

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能学好英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养他们的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能学好英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 9 个章节

1. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000001

---

2. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000002

---

3. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000003

---

4. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000004

---

5. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000005

---

6. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000006

---

7. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000007

---

8. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000008

---

9. 《火星未来生命的确定性：布(the Certainty Of A Future Life In Mars )  
000009

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找



# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第1/9页

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti]  
**The Certainty**  
这 肯定

确定性

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] [ɪn][mɑ:rz]  
**of a Future Life in Mars**  
的 一个 未来 生活 在 火星

火星上的未来生活

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['pepərz] [ʌv; əv]  
**Being the Posthumous Papers of**  
存在 这 死后 文件 的

作为遗作

['brædfərd] ['tɒri] [dɒd]  
**BRADFORD TORREY DODD**  
布拉德福德 托里 多德

布拉德福德·托里·多德

['editɪd] [baɪ][el] . [pi:] . -  
**EDITED BY L . P . GRATACAP**  
编辑 经过 L . P . -

由 LP GRATACAP 编辑

[-] -  
**BRENTANO'S 1903**  
布伦塔诺 -

布伦塔诺 1903 年

['pærɪs] ['i:kɑ:ɡoo] ['wa:ʃɪŋtən] [nu:] [jɔ:k]  
**PARIS CHICAGO WASHINGTON NEW YORK**  
巴黎 芝加哥 华盛顿 新的 约克

巴黎 芝加哥 华盛顿 纽约

['prefəs] [baɪ] ['editər] .  
**PREFACE BY EDITOR** .  
前言 经过 编辑 .

编者序。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪr] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɪ'kju:liər]  
**The extraordinary character of the story here published , which some peculiar**  
这 非凡的 特点 的 这 故事 这里 已发布 , 哪个 一些 奇特  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
**circumstances have fortunately , I think ,**  
情况 有 幸运的是 , 我 思考 ,

这里刊登的故事非同寻常，而一些特殊情况的出现，我认为，反而成就了这个故事。

[pʊt] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] ,  
**put into my hands** ,  
放 进入 我的 双手 ,

交到我手中，

[wɪl] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][kjʊrɪ'a:səti][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑ:r; ər]  
**will excite a curiosity as vivid as the incidents of the narratives are**  
将要 激发 一个 好奇心 作为 生动 作为 这 事件 的 这 叙事 是  
[ðəm'selvz] [ə'stɑ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdəntɪd] .  
**themselves astonishing and unprecedented** .  
他们自己 惊人 和 空前的 .

故事本身就令人惊叹、史无前例，必将激起人们强烈的好奇心。

[tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,  
**To satisfy , as far as I can ,**  
到 满足 , 作为 远的 作为 我 能 ,

为了尽可能满足，

[ə; eɪ] [fju:] ['næt(ə)rəl][ɪn'kwaiəriz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'lisɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,  
**a few natural inquiries which must be elicited by its publication ,**  
一个 很少 自然的 查询 哪个 必须 是 引发的 经过 它是 发布 ,

本书出版后必然会引发一些自然而然的问题，

[aɪ][beg][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] ['pɑ:stʃəməs] ['peɪpər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] .  
**I beg to explain how this unusual posthumous paper came into my possession .**  
我 求 到 解释 如何 这 异常 死后 纸 来了 进入 我的 拥有 .

我必须解释一下，我是如何得到这份不同寻常的遗作的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['brædfərd] ['tɔ:ri] [dɒd] , [hu:] [daɪd][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] ['zi:lənd] ,  
**It was written by Bradford Torrey Dodd , who died at Christ Church , New Zealand ,**  
它 曾是 书面 经过 布拉德福德 托里 多德 , WHO 死亡 在 基督 教会 , 新的 新西兰 ,  
[ˈdʒænjʊəri] ,  
**January ,**  
一月 ,

这篇文章的作者是布拉德福德·托里·多德，他于1月在新西兰基督教堂去世。

- , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'sʌmp(ə)n] [dɪ'veləpt] ,  
**1895 , after a lingering illness in which consumption developed ,**  
- , 后 一个 挥之不去的 疾病 在 哪个 消耗 发达 ,

1895年，在经历了一场旷日持久的疾病，并最终发展为肺结核之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spouʒər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm]  
**which was attributed to the exposure he had experienced in receiving some**  
哪个 曾是 归因于 到 这 接触 他 有 经验丰富的 在 接收 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][hɪz; ɪz]['sɪŋɡjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['di:teɪlz] .  
**of the wireless messages his singular history details .**  
的 这 无线的 消息 他的 单数 历史 细节 .

这归因于他曾接触过一些无线电信息，而他独特的经历也详细记载了他的经历。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɒd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'kwaɪd] [sɪns]  
**I was not acquainted with Mr . Dodd , but some information , acquired since**  
我 曾是 不是 熟人 和 先生 . 多德 , 但 一些 信息 , 获得 自从

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpt] ,  
**the reception of his manuscript ,**  
这 接待 的 他的 手稿 ,

我并不认识多德先生，但自从收到他的手稿后，我获得了一些信息：

[hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd][em 'i: , [ðæt] , [haʊ'evər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,  
**has completely satisfied me , that , however interpreted ,**  
有 完全地 使满意 我 , 那 , 然而 翻译 ,

无论如何解读，都让我完全满意。

['mɪstər] . [dɒd] [dɪd][nɔ:t] [ɪn'tend] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hooks] .  
**Mr . Dodd did not intend in it the perpetration of a hoax .**  
先生 . 多德 做过 不是 打算 在 它 这 犯罪 的 一个 骗局 .

多德先生并非有意制造骗局。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌstɪdli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,  
His scientific ability was undoubtedly remarkable ,  
他的 科学 能力 曾是 无疑 卓越 ,  
他的科学才能无疑是卓越的。

[ænd; ænd][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [wɜːrkt] [ɪn][æn; ən][æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈsteɪ(ə)n]  
and the facts that his father and himself worked in an astronomical station  
和 这 事实 那 他的 父亲 和 他自己 工作 在 一个 天文 车站  
[nɪr] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ;  
near Christ Church ;  
靠近 基督 教会 ;

还有他和他父亲曾在基督教堂附近的一个天文台工作的事实；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] ;  
that his father died ; that his acquaintance with the Dodans was a reality ;  
那 他的 父亲 死亡 ; 那 他的 熟人 和 这 - 曾是 一个 现实 ;  
他的父亲去世了；他与多丹一家相识是事实；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈsiːv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈsteɪ(ə)n] ;  
that he did receive messages at a wireless telegraphic station ;  
那 他 做过 收到 消息 在 一个 无线的 电报 车站 ;  
他确实在无线电报站收到了信息；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ˈfəli] [əˈkreditɪd] [ðiːz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ˈekstrə]  
that he himself and his assistants fully accredited these messages to extra  
那 他 他自己 和 他的 助理 完全 认证 这些 消息 到 额外的  
- [təˈrestriəl] [ˈsɔːrsɪz] , [ɑːr; ər] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,  
- terrestrial sources , are , beyond a doubt ,  
- 陆地 来源 , 是 , 超过 一个 怀疑 ,  
他本人及其助手完全将这些信息归功于外星来源，这一点毋庸置疑。

[ˈiːzəli] [ˈverɪfaɪd] .  
easily verified .  
容易地 已验证 .  
很容易核实。

[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] [brɔːt] [em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]  
A mutual friend brought me Mr . Dodd's papers , which I looked over with  
一个 相互的 朋友 带来 我 先生 . 多德法案 文件 , 哪个 我 看起来 超过 和  
[ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmeɪzmənt] ,  
increasing amazement ,  
增加 惊愕 ,  
一位共同的朋友给我带来了多德先生的文件，我仔细阅读后越来越感到惊讶。

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][blæŋk] [ɪnkrəˈduːləti] .  
culminating in blank incredulity .  
高潮 在 空白的 怀疑 .  
最终，人们陷入了茫然的难以置信之中。

[ɑːn] [riˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsfʌnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]  
On rereading them and considering the usefulness of giving them to the  
在 重读 他们 和 考虑 这 用处 的 给予 他们 到 这  
[ˈpʌblɪk] ,  
public ,  
民众 ,  
在重读这些内容并考虑将其公之于众的实用性之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [tuː] [ˈməʊtɪvz] ,  
I have been influenced by two motives ,  
我 有 到过 影响 经过 二 动机 ,  
我受到两种动机的影响，

[ðə; ði][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [fɜːrvəntli] [ɪk'sprest] [wɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [ænd; ənd]  
**the desire to satisfy the fervently expressed wish of the writer himself and**  
这 欲望 到 满足 这 热切地 表达 希望 的 这 作家 他自己 和  
[ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [brɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'pɑːstərəsli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]  
**the reasonable belief that if they are preposterously improbable their publication**  
这 合理的 信仰 那 如果 他们 是 荒谬地 不太可能 他们的 发布  
[kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfɜːrni] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈtempərəri] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] [dɑːrvɜːrɜ(ə)n] ,  
**can only furnish a new and temporary and quite harmless diversion** ,  
能 仅有的 提供 一个 新的 和 暂时的 和 相当 无害 导流 ,  
既想满足作者本人热切表达的愿望，又合理地认为，即使这些想法荒谬绝伦、不太可能实现，它们的发表也只能提供一种新的、暂时的、完全无害的消遣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈdɑːdz] [ɪk'sperɪmənt] [ʌl; əl][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [sək'sesfəli]  
**and that if Mr . Dodd's experiment shall be in some future day successfully**  
和 那 如果 先生 . 多德法案 实验 将 是 在 一些 未来 天 成功地  
[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [fiːld] [ʌv; əv]  
**repeated his claims to distinction as the first to open this marvelous field of**  
重复 他的 索赔 到 区别 作为 这 第一的 到 打开 这 奇妙 场地 的  
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪnsəbli] [prə'tektɪd] .  
**investigation will have been honorably and invincibly protected** .  
调查 将要 有 到过 光荣地 和 无敌 受保护 .

如果多德先生的实验在未来的某一天能够成功重现，那么他作为第一个开辟这一奇妙研究领域的杰出人物的地位将得到光荣和不可撼动的捍卫。

[el] . [piː] . - .  
**L . P . GRATACAP** .  
L . P . - .  
LP GRATACAP。

[ˈkɑːntents] .  
**CONTENTS** .  
内容 .  
内容。

[ˈpɑːstʃəməs] [ˈpepərz][ʌv; əv][ˈbrædfərd] [ˈtɒri] [dɒd]  
**Posthumous Papers of Bradford Torrey Dodd**  
死后 文件 的 布拉德福德 托里 多德  
布拉德福德·托里·多德的遗稿

[noʊt] [baɪ]['mɪstər] . [ˈɔːgəst] ['bɪksbi] -  
**Note by Mr . August Bixby Dodan**  
笔记 经过 先生 . 八月 比克斯比 -  
奥古斯特·比克斯比·多丹先生的笔记

[noʊt] [baɪ][ðə; ði]['editər]  
**Note by the Editor**  
笔记 经过 这 编辑  
编者按

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrɜːz] — [baɪ] [dʒo'vanni] [ˌskæpə'reli]  
**The Planet Mars — By Giovanni Schiaparelli**  
这 行星 火星 — 经过 乔瓦尼 夏帕瑞丽  
火星——乔瓦尼·夏帕瑞丽

[ˈpɑːstʃəməs] [ˈpepərz]  
**POSTHUMOUS PAPERS**  
死后 文件  
遗作

[ʌv; əv]  
**OF**  
的  
的

[ˈbrædfərd] [ˈtɔri] [dɒd] .  
**BRADFORD TORREY DODD** .  
布拉德福德 托里 多德 .

布拉德福德·托里·多德。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti]  
**THE CERTAINTY**  
这 肯定

确定性

[ʌv; əv]  
**OF**  
的

的

[ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [laɪf] [ɪn] [mɑ:rz] .  
**A FUTURE LIFE IN MARS** .  
一个 未来 生活 在 火星 .

火星上的未来生活。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] ,  
**In the confusion of thought about a future life** ,  
在 这 困惑 的 想法 关于 一个 未来 生活 ,

在对来世的种种思绪中,

[ðə; ði][pɪˈkju:liər][fæktz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][kæn; kən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz]  
**the peculiar facts related in the following pages can certainly be regarded as**  
这 奇特 事实 有关的 在 这 下列的 页面 能 当然 是 认为 作为  
[ˈhelpf(ə)] .  
**helpful** .  
有帮助 .

以下几页中提到的奇特事实无疑会很有帮助。

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈtendənsɪz] , [ɪts] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] ,  
**Spiritualism , with its morbid tendencies , its infatuation and deceit** ,  
招魂 , 和 它是 病态的 倾向 , 它是 痴情 和 欺骗 ,

唯灵论, 带着其病态的倾向、迷恋和欺骗,

[hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [səbˈstæn(ə)l] [ˈvælju:] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwæəri] .  
**has not been of any substantial value in this inquiry** .  
有 不是 到过 的 任何 重大的 价值 在 这 询问 .

在本次调查中并未提供任何实质性帮助。

[aɪˈti:] [meɪ] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ˈeni] [ˈpɑ:zətɪv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [frʌm; frəm]  
**It may afford to those who have experienced any positive visitation from**  
它 可能 买得起 到 那些 WHO 有 经验丰富的 任何 积极的 探视 从  
[əˈnʌðər] [wɜ:rld][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ɪndɪˈspju:təb(ə)] [pru:f] .  
**another world a very comforting and indisputable proof** .  
其他 世界 一个 非常 令人感到安慰 和 无可争议的 证明 .

对于那些曾有过来自另一个世界的积极经历的人来说, 这或许能提供一个非常令人欣慰且无可辩驳的证据。

[tu:; tə][moʊst] [seɪn] [ˈpi:p(ə)l] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [hju:ˈmɪliertɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈveɪgəri] .  
**To most sane people it is a humiliating and ludicrous vagary** .  
到 最多 理智 人们 它 是 一个 羞辱 和 荒谬 反复无常 .

对大多数理智的人来说, 这是一种令人羞辱且荒谬的怪诞行为。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spɛnt] ['ræðər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] ['stʌdi] ,  
**At the conclusion of a life spent rather diligently in study ,**  
在 这 结论 的 一个 生活 花费 相当 勤勉地 在 学习 ,  
在毕生勤奋学习之后,

[ænd; ænd][ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][,æstrə'nɔ:mɪk(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)l]  
**and in association especially with astronomical practice and physical**  
和 在 协会 尤其 和 天文 实践 和 身体的  
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] , [aɪ][hæv; həv] ,  
**experiments , I have ,**  
实验 , 我 有 ,  
尤其是在天文实践和物理实验方面, 我.....

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [hɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪft] [fæktɪs] ,  
**in view of certain hitherto unpublished facts ,**  
在 看法 的 肯定 迄今为止 未发表的 事实 ,  
鉴于某些此前未公开的事实,

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['ɔ:lmoʊst][,ɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz][ðə; ði]  
**decided to make public almost incontrovertible evidence that in the planet Mars the**  
决定 到 制作 民众 几乎 无可辩驳的 证据 那 在 这 行星 火星 这  
[kən'tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][laɪf] ,  
**continuation of our present life ,**  
续篇 的 我们的 展示 生活 ,  
决定公开几乎无可辩驳的证据, 证明我们在火星上延续着现在的生命。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][maɪ'self] .  
**in some instances , has been discovered by myself .**  
在 一些 实例 , 有 到过 发现 经过 我 .  
有些情况下, 是我自己发现的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['oʊvər] [ði:z] [dɪ'skʌvərɪz] ,  
**I will not dwell on the astonishment I have felt over these discoveries ,**  
我 将要 不是 住 在 这 惊讶 我 有 毛毡 超过 这些 发现 ,  
我不会过多赘述我对这些发现的震惊之情。

[nɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]  
**nor attempt to describe that felicity of conviction which I now enjoy over the**  
也不 试图 到 描述 那 费利西蒂 的 定罪 哪个 我 现在 享受 超过 这  
['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .  
**prospect of a life in another world .**  
前景 的 一个 生活 在 其他 世界 .  
也无法描述我现在对另一个世界的生活前景所抱有的那种信念上的幸福感。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,  
**My father was the fortunate possessor of a large fortune ,**  
我的 父亲 曾是 这 幸运 拥有者 的 一个 大的 财富 ,  
我父亲很幸运地拥有一大笔财富,

[wɪtʃ] [fri:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'baʊt] ['eni] [mə'tɪrɪəl] ['kɛrɪz] ,  
**which freed him of all anxieties about any material cares ,**  
哪个 自由 他 的 全部 焦虑 关于 任何 材料 关心 ,  
这使他摆脱了对任何物质忧虑的烦恼。

[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .  
**and left him to pursue the bent of his inclination .**  
和 左边 他 到 追求 这 弯曲 的 他的 倾角 .  
然后就让他继续追求自己喜欢的爱好。



[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv]  
**He became greatly interested in physical science , and was also a patron of**  
他 成为 非常 感兴趣的 在 身体的 科学 , 和 曾是 还 一个 赞助人 的  
[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ a:ts ] .  
**the liberal arts .**  
这 自由主义 艺术 :

他对物理科学产生了浓厚的兴趣，同时也是人文艺术的赞助人。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɜ:z]  
**His home was stored with the most beautiful products of the manufacturer's**  
他的 家 曾是 存储 和 这 最多 美丽的 产品 的 这 制造商的  
[skɪl] [ɪn] ['fɪktl] [ a:ts ] ,  
**skill in fictile arts ,**  
技能 在 可塑的 艺术 ,

他的家中收藏着工匠们在工艺品领域最精湛技艺所打造的最精美的产品。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [skɪl] .  
**and on its walls hung the most approved examples of the painter's skill .**  
和 在 它是 墙壁 悬挂 这 最多 得到正式认可的 示例 的 这 画家的 技能 .

墙上挂着这位画家最受赞誉的作品。

[ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ['fɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]  
**The looms of Holland and France and England furnished him with their**  
这 织布机 的 荷兰 和 法国 和 英格兰 提供 他 和 他们的  
['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['tæpɪstri:z] ,  
**delicate and sumptuous tapestries ,**  
精美的 和 豪华 挂毯 ,

荷兰、法国和英国的织机为他提供了精致华丽的挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [flɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [praɪzd] ['kɑ:rpəts]  
**and the Orient covered his floors with the richest and most prized carpets**  
和 这 东方 涵盖 他的 楼层 和 这 最富有的 和 最多 珍贵的 地毯  
[ʌv; əv] [ˌdɑ:ɡɪ'stɑ:n] [ænd; ənd]['trebə,zɔnd] ,  
**of Daghestan and Trebizond ,**  
的 达吉斯坦 和 特拉比松 ,

东方人则用达吉斯坦和特拉布宗最华丽、最珍贵的地毯铺满了地板。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bu:'kɑ:rə] .  
**and of Bokhara .**  
和 的 布哈拉 :

以及布哈拉。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l]  
**But even more marked than his love for art was his passion for physical**  
但 甚至 更多的 标记 比 他的 爱 为了 艺术 曾是 他的 热情 为了 身体的  
['saɪəns] .  
**science .**  
科学 :

但比起他对艺术的热爱，他对物理科学的热情更加突出。

[hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] [wɜ:r; wər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,  
**His opportunities for the indulgence of this taste were unlimited ,**  
他的 机会 为了 这 放纵 的 这 品尝 是 无限 ,  
他有无数机会满足这种嗜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæptɪtuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [miːnz] [ɪneɪblɪd]  
**and the reinforcement of his natural aptitude by his great means enabled**  
和 这 加强 的 他的 自然的 能力倾向 经过 他的 伟大的 方法 已启用  
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][əˈpɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]  
**him to carry on experiments upon a scale of**  
他 到 携带 在 实验 之上 一个 规模 的  
[ðə; ði][muːst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈpɔːʃəns] .  
**the most magnificent proportions** .  
这 最多 壮丽 比例 .

他的天赋加上雄厚的财力，使他能够进行规模空前的实验。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ]  
**These experiments were made in a large building**  
这些 实验 是 制成 在 一个 大的 建筑  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] .  
**which was especially built for this object** .  
哪个 曾是 尤其 建造 为了 这 目的 .

这些实验是在一座专门为这个实验对象建造的大型建筑物中进行的。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [nuː] [dɪˈzaɪnz] ,  
**It contained every facility for his various new designs** ,  
它 包含 每一个 设施 为了 他的 各种各样的 新的 设计 ,  
[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [nuː] [dɪˈzaɪnz] ,  
它 包含 每一个 设施 为了 他的 各种各样的 新的 设计 ,  
[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [nuː] [dɪˈzaɪnz] ,  
它 包含 每一个 设施 为了 他的 各种各样的 新的 设计 ,

它包含了实现他各种新设计所需的所有设施，

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈmeni] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ɪˈlektɪkl] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [məˈkænɪk(ə)]  
**and in it he anticipated many advances in electrical science and in mechanical**  
和 在 它 他 预期 许多 进展 在 电气 科学 和 在 机械的  
[dɪˈvaɪsɪz] ,  
**devices** ,  
设备 ,

他在书中预见了电学和机械装置领域的许多进步。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .  
**which have made the civilization of our day so remarkable** .  
哪个 有 制成 这 文明 的 我们的 天 所以 卓越 .

正是这些因素造就了我们当今文明的辉煌成就。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈprɑːksɪmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,  
**I recall distinctly as a boy his ingenious approximation to the telephone** ,  
我 记起 明显地 作为 一个 男生 他的 巧妙 近似 到 这 电话 ,  
[aɪ] [rɪˈkɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈprɑːksɪmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,  
我 记起 明显地 作为 一个 男生 他的 巧妙 近似 到 这 电话 ,  
[aɪ] [rɪˈkɔːl] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈprɑːksɪmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,  
我 记起 明显地 作为 一个 男生 他的 巧妙 近似 到 这 电话 ,

我清楚地记得小时候他发明的那个巧妙的电话替代品。

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [təˈleɪɡrəfi] ,  
**and even the recent advances in wireless telegraphy** ,  
和 甚至 这 最近的 进展 在 无线的 电报 ,  
[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [təˈleɪɡrəfi] ,  
和 甚至 这 最近的 进展 在 无线的 电报 ,  
[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [təˈleɪɡrəfi] ,  
和 甚至 这 最近的 进展 在 无线的 电报 ,

甚至包括无线电报领域的最新进展，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnstrəmenˈtæləti] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [rɪˈsɜːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]  
**which has been the instrumentality by which my own researches in the field of**  
哪个 有 到过 这 工具性 经过 哪个 我的 自己的 研究 在 这 场地 的  
[ɪntərˈplænəteri] [təˈleɪɡrəfi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] ,  
**interplanetary telegraphy have been prosecuted** ,  
星际 电报 有 到过 被起诉 ,

它一直是我开展星际电报领域研究的工具。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [hɪmˈself] .  
**had been realized by himself** .  
有 到过 已实现 经过 他自己 .  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [hɪmˈself] .  
有 到过 已实现 经过 他自己 .  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [hɪmˈself] .  
有 到过 已实现 经过 他自己 .

他自己意识到了这一点。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdiːəli][ˈhæpi][ðæt][ðə; ði][bloʊ][fel][wɪt]  
**It was in the midst of a life almost ideally happy that the blow fell which**  
它 曾是 在 这 中间 的 一个 生活 几乎 理想情况下 快乐的 那 这 吹 跌倒 哪个  
[droʊv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself],  
**drove him and myself,**  
驾驶 他 和 我 ,  
就在他近乎完美幸福的生活中, 突如其来的打击让他和我都陷入了困境。

[ðen][ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld],  
**then a boy and his only child,**  
然后 一个 男生 和 他的 仅有的 孩子 ,  
然后是一个男孩, 也是他唯一的孩子。  
[ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈtaɪərmənt][wɪt][rɪˈzʌltɪd][ɪn][ðə; ði][dɪsˈkʌvərɪz][aɪ][eɪˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈleɪt].  
**into a retirement which resulted in the discoveries I am about to relate.**  
进入 一个 退休 哪个 结果 在 这 发现 我 是 关于 到 涉及 .  
退休后, 我有了接下来要讲述的发现。

[maɪ][ˈfɑːðəz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l]  
**My father's devotion to my mother was an illustration of the most beautiful**  
我的 父亲的 虔诚 到 我的 母亲 曾是 一个 插图 的 这 最多 美丽的  
[ænd; ənd][ˈtendər][ʌv][ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ber][tʊːrd][ə; eɪ][ˈwʊmən].  
**and tender love that a man can bear toward a woman.**  
和 投标 爱 那 一个 男人 能 熊 朝向 一个 女士 .  
我父亲对母亲的奉献精神, 体现了一个男人对一个女人所能拥有的最美好、最温柔的爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ædəˈreɪʃ(ə)n].  
**It was adoration.**  
它 曾是 崇拜 .  
那是崇拜。  
[ðoo][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪmˈploɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][əbˈstruːs][ˈkwɛstʃənz][ʌv; əv][ˈfɪzɪks][wɪt][hiː; hi]  
**Though his mind was employed upon the abstruse questions of physics which he**  
尽管 他的 头脑 曾是 受雇 之上 这 奥 问题 的 物理 哪个 他  
[ɪnˈvestɪgeɪtɪd],  
**investigated,**  
调查 ,  
虽然他致力于研究深奥的物理学问题,

[ɔːr][ˈedəˌfaɪd][baɪ][nuː][ækwɪˈzɪʃnz][ɪn][ɑːrt],  
**or edified by new acquisitions in art,**  
或者 受启发 经过 新的 收购 在 艺术 ,  
或因艺术方面的新发现而受到启发,  
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnaːlɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈplezər][siːmd][bʌt; bət][ðə; ði][miːnz][baɪ][wɪt][hiː; hi]  
**all his knowledge and all his pleasure seemed but the means by which he**  
全部 他的 知识 和 全部 他的 乐趣 似乎 但 这 方法 经过 哪个 他  
[enˈdevəd][tuː; tə][geɪn][hɜːr; həɹ][diːpər][əˈfekʃ(ə)n].  
**endeavored to gain her deeper affection.**  
努力 到 获得 她 更深 感情 .  
他所有的知识和所有的快乐似乎都只是为了赢得她更深的感情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈdiːd][brɪˈkeɪm][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ɪn][ˈsaɪəns],  
**She indeed became his companion in science,**  
她 的确 成为 他的 伴侣 在 科学 ,  
她确实成为了他在科学领域的伙伴。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dʒʌst][ænd; ənd] [wel] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] [teɪst] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm]  
**and her own just and well regulated taste constantly furnished him**  
和 她 自己的 只是 和 出色地 受监管 品尝 不断地 提供 他  
[nuː] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fəɹ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] [əˈkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .  
**new motives for adding to his wide accumulations of art** .  
新的 动机 为了 添加 到 他的 宽的 累积 的 艺术 .  
她公正而有节制的品味不断为他提供新的动力，以丰富他广泛的艺术收藏。

[aɪ][kæən; kən] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]  
**I can recall with some difficulty the day when with my father in a room**  
我 能 记起 和 一些 困难 这 天 什么时候 和 我的 父亲 在 一个 房间  
[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd]  
**immediately below the bedroom in which my mother was confined he awaited**  
立即地 以下 这 卧室 在 哪个 我的 母亲 曾是 受限 他 等待中  
[ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [læst] [taɪm] .  
**the summons of the doctors to see his wife for the last time** .  
这 传票 的 这 医生 到 看 他的 妻子 为了 这 最后的 时间 .  
我依稀记得那天，我父亲和我待在母亲被囚禁的卧室楼下的房间里，等待医生的召唤，去见妻子最后一面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [dʌl] [noʊˈvembər] [skaɪ] .  
**It was a rainy day , the clouds were drifting across a dull November sky** .  
它 曾是 一个 下雨 天 , 这 云 是 漂流 穿过 一个 乏味的 十一月 天空 .  
那是一个雨天，阴沉的十一月天空飘着乌云。

[θruː] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðen] [ˈliːfləs] , [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n]  
**Through an opening in the trees then leafless , the Hudson was visible , even**  
通过 一个 开幕 在 这 树木 然后 无叶 , 这 哈德逊 曾是 可见的 , 甚至  
[ðen] [fleɪkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,  
**then flaked with ice** ,  
然后 片状的 和 冰 ,  
透过当时已落叶的树丛间的缝隙，可以看到哈德逊河，河面上甚至还覆盖着一层薄冰。

[waɪl] [æən; ən] [ˈɜːrli] [snoʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [brɔːd] - [lɪmd]  
**while an early snow covered the sloping lawn and whitened the broad - limbed**  
尽管 一个 早期的 雪 涵盖 这 倾斜的 草地 和 漂白 这 广阔 - 有肢的  
[oʊks] .  
**oaks** .  
橡树 .  
一场早雪覆盖了倾斜的草坪，并将枝繁叶茂的橡树染成了白色。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌp][ðə; ði]  
**I remember indistinctly his leading me by the hand through the hallway up the**  
我 记住 模糊不清 他的 领导 我 经过 这 手 通过 这 门厅 向上 这  
[sterz] ,  
**stairs** ,  
楼梯 ,  
我隐约记得他牵着我的手穿过走廊，上了楼。

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] ,  
**and softly whispering to me to be quite still** ,  
和 轻轻 耳语 到 我 到 是 相当 仍然 ,  
他轻声细语地叫我安静下来，

[ˈentərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈdɪmli] [lɪt] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**entered the large room dimly lit where my mother , attended by a nurse and a**  
进入 这 大的 房间 依稀 点燃 在哪里 我的 母亲 , 参加 经过 一个 护士 和 一个  
[ˈdɑːktər] ,  
**doctor** ,  
医生 ,  
我走进那间光线昏暗的大房间，母亲在一名护士和一名医生的照料下，

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [bed] .  
**lay on the white bed** .  
躺 在 这 白色的 床 .

躺在白色的床上。

[aɪ] [rɪ'membə] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]  
**I remember being kissed by her and then being led from the room by the**  
我 记住 存在 亲吻 经过 她 和 然后 存在 引领 从 这 房间 经过 这  
[nɜ:rs] .  
**nurse** .  
护士 .

我记得她吻了我，然后我被护士领出了房间。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['daʊtləs] ['lɪŋgə] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]  
**My father doubtless lingered until all was over , and the dear associate**  
我的 父亲 毫无疑问 徘徊不去 直到 全部 曾是 超过 , 和 这 亲爱的 联系  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**of his life** ,  
的 他的 生活 ,

父亲无疑一直待到一切结束，还有他一生挚爱的伙伴，

[hu:z] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] ,  
**whose tenderness and charity had made all who approached her grateful** ,  
谁 压痛 和 慈善机构 有 制成 全部 WHO 接近 她 感激的 ,  
她的温柔和仁慈让所有接近她的人都心存感激。

[hu:z] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [maɪnd][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n]  
**whose genial and appreciative mind had supplied the stimulus of recognition**  
谁 和蔼可亲 和 欣赏的 头脑 有 供应 这 刺激 的 认出  
[hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdɪz] ,  
**he needed for his own studies** ,  
他 需要 为了 他的 自己的 研究 ,  
他那和蔼可亲、富有鉴赏力的性格，为他自己的学习提供了所需的认可动力。

[pæst] [ə'weɪ] .  
**passed away** .  
通过了 离开 .

去世了。

[æftər] [ðæt] [aɪ] [si:md] ['dɪmli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['loʊnlinəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]  
**After that I seemed dimly to recall a period of extreme loneliness when I was**  
后 那 我 似乎 依稀 到 记起 一个 时期 的 极端 孤独 什么时候 我 曾是  
[left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'strʌktər] ,  
**left in charge of a private instructor** ,  
左边 在 收费 的 一个 私人的 讲师 ,

在那之后，我隐约记得有一段极度孤独的时期，当时我被安排照顾一位私人教练。

[waɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] , [br'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔ:s] ,  
**while my father , as I later learned , bewildered by his great loss** ,  
尽管 我的 父亲 , 作为 我 之后 学习 , 困惑 经过 他的 伟大的 损失 ,  
后来我才知道，我的父亲因失去亲人而感到茫然无措。

[ænd; ənd] [,tempə'rerəli] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mædnəs] ,  
**and temporarily driven into a sort of madness** ,  
和 暂时地 驱动 进入 一个 种类 的 疯狂 ,

并暂时陷入某种疯狂状态，

[ˈwɒndəd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [træk] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] .  
**wandered in an aimless track of travel over the United States** .  
漫步 在 一个 漫无目的 追踪 的 旅行 超过 这 团结的 各州 .  
漫无目的地游荡在美国各地。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] [jɑ:rp] [rɪ'kʌ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [ˈhæpɪnəs]  
**On his return the sharp recurrence to the scenes of his former happiness**  
在 他的 返回 这 锋利的 复发 到 这 场景 的 他的 以前的 幸福  
[rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,  
**renewed the bitterness of his spirit ,**  
更新 这 苦味 的 他的 精神 ,  
归来之后, 昔日幸福的景象再次浮现, 令他心中的苦涩再次涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'klu:did] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][hoʊm] .  
**and he reluctantly concluded to abandon his home .**  
和 他 勉强 结束 到 放弃 他的 家 .  
他很不情愿地决定放弃家园。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈklɪrli] [fɔ:rmɪd] [ˈeni] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]  
**His own thoughts had not as yet clearly formed any decision in his mind as**  
他的 自己的 想法 有 不是 作为 然而 清楚地 形成 任何 决定 在 他的 头脑 作为  
[tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .  
**to where he would go or what he would do .**  
到 在哪里 他 会 去 或者 什么 他 会 做 .  
他自己的思绪还没有清晰地形成, 他还没有决定要去哪里, 要做什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk]  
**It was inevitable , however , that he should revert to his scientific**  
它 曾是 不可避免的 , 然而 , 那 他 应该 恢复 到 他的 科学  
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .  
**investigations .**  
调查 .  
然而, 他最终还是会重拾科学研究。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ˈsa:ləs] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] ,  
**He found in them a new solace and distraction ,**  
他 成立 在 他们 一个 新的 慰藉 和 分心 ,  
他从中找到了新的慰藉和消遣。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈri:sɜ:rtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ˈædɪkwətli]  
**but even then his passion for research would not have sufficed to adequately**  
但 甚至 然后 他的 热情 为了 研究 会 不是 有 足够了 到 充分  
[mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,  
**meet his desperate desire to escape his grief ,**  
见面 他的 绝望的 欲望 到 逃脱 他的 悲伤 ,  
但即便如此, 他对科研的热情也无法充分满足他摆脱悲痛的迫切愿望。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪŋgjələr] [ˈmænər] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n]  
**if in a rather singular manner there had not come to him an intimation**  
如果 在 一个 相当 单数 方式 那里 有 不是 来 到 他 一个 暗示  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [θru:]  
**of the possibilities of some sort of communication with my mother through**  
的 这 可能性 的 一些 种类 的 沟通 和 我的 母亲 通过  
[ði:z] [ˈveri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**these very investigations in electricity and magnetism in which he had been**  
这些 非常 调查 在 电 和 磁性 在 哪个 他 有 到过  
[ɪn'geɪdʒd] .  
**engaged .**  
已订婚的 .  
如果不是以一种相当奇特的方式, 让他意识到通过他所从事的电磁学研究, 有可能与我的母亲进行某种形式的沟通, 那又会怎样呢?

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**I had become quite inseparable from him .**  
我 有 变得 相当 形影不离 从 他 .  
我和他变得形影不离。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə'm'i:] ['meni] [ sə'dʒestʃənz ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,  
**He found in me many suggestions in face and manner of my mother** ,  
他 成立 在 我 许多 建议 在 脸 和 方式 的 我的 母亲 ,  
他从我母亲的容貌和举止中找到了许多可以借鉴的地方。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][pɪ'kjuːliər] [læpsɪz] ['ɪntuː][,medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd]  
**and particularly he was interested in my peculiar lapses into meditation and**  
和 特别 他 曾是 感兴趣的 在 我的 奇特 失误 进入 冥想 和  
[ɪntrə'spek(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr]['hæbɪt][ɪn][hɜːr; hər] .  
**introspection which in many ways suggested to him a similar habit in her** .  
内省 哪个 在 许多 方式 建议 到 他 一个 相似的 习惯 在 她 .

他尤其对我偶尔陷入冥想和内省的怪癖很感兴趣，这在很多方面让他觉得她也有类似的习惯。  
[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [brɪ'fɔːr] [wɪz; wi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm]  
**On one occasion when , as was his wont , before we finally left the old home**  
在 一 场合 什么时候 , 作为 曾是 他的 惯于 , 前 我们 最后 左边 这 老的 家  
[æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] ,  
**at Irvington** ,  
在 欧文顿 ,

有一次，在我们最终离开欧文顿的老家之前，他像往常一样，  
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'm'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['iːvniŋz] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,  
**he had taken me in the summer evenings to the top of the observatory** ,  
他 有 已采取 我 在 这 夏天 晚上 到 这 顶部 的 这 天文台 ,  
夏日的傍晚，他曾带我到天文台顶上去。

[ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [roʊd] ,  
**then situated about half a mile west of the Albany road** ,  
然后 位于 关于 一半 一个 英里 西方 的 这 奥尔巴尼 路 ,  
当时位于奥尔巴尼路以西约半英里处，

[wɪz; wi][hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [heɪz] ,  
**we had both been silently watching the sun sink into a bank of golden haze** ,  
我们 有 两个都 到过 默默 观看 这 太阳 下沉 进入 一个 银行 的 金的 阴霾 ,  
我们俩一直默默地看着太阳沉入金色的薄雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bəænd][ʌv; əv][ðə; ði][ ,pæli'seɪdz ] ['pæsiŋ] [ʌndər'niːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['velvɪt] [zoʊn][ʌv; əv]  
**and the black band of the Palisades passing underneath like a velvet zone of**  
和 这 黑色的 乐队 的 这 帕利塞兹 通过 下 喜欢 一个 天鹅绒 区 的  
['ʃædɔʊ] ,  
**shadow** ,  
阴影 ,

而帕利塞兹悬崖的黑色带状山脊则像天鹅绒般的阴影带从下方掠过。  
[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][,kjʊrɪ'ɑːsəti] [sed] :  
**I turned to my father and in a sudden access of curiosity said :**  
我 转向 到 我的 父亲 和 在 一个 突然 使用权 的 好奇心 说 :  
我转向父亲，突然涌起一股好奇心，说道：

" ['faːðər] , [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,  
" **Father , if mother had gone to the Sun** ,  
" 父亲 , 如果 母亲 有 已消失 到 这 太阳 ,  
“父亲，如果母亲去了太阳那里，

[wʊd] [fiː; ji] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ?  
**would she speak to us now with a ray of light ?**  
会 她 说话 到 我们 现在 和 一个 射线 的 光 ?  
她现在会带着一丝光芒对我们说话吗？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [smaɪld] [ˈpeɪjntli] , [hæf] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]  
" **My father smiled patiently , half amused , and then standing and looking at**  
" 我的 父亲 微笑 耐心 , 一半 觉得好笑 , 和 然后 常设 和 寻找 在  
[ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪsk] ,  
**the sun's disk ,**  
这 太阳的 磁盘 ,

“我父亲耐心地笑了笑，带着一丝戏谑，然后站起身来望着太阳的圆盘，

[dɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [hɪlz] , [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,  
**disappearing behind the Jersey hills , said , " My son ,**  
消失 在后面 这 球衣 丘陵 , 说 , " 我的 儿子 ,  
消失 在泽西山丘后，他说：“我的儿子，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] [ˈraɪtər] , - , [huː] [bɔːst]  
**it was a curious thought of a well - known French writer , Figuer , who lost**  
它 曾是 一个 好奇的 想法 的 一个 出色地 - 已知 法语 作家 , - , WHO 丢失的  
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**his son ,**  
他的 儿子 ,

这是法国著名作家菲格尔（Figuer）的一个奇特想法，他失去了儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][həʊsts][ʌv; əv]  
**who was very dear to him , that his soul with armies and hosts of**  
WHO 曾是 非常 亲爱的 到 他 , 那 他的 灵魂 和 军队 和 主持人 的  
[ˈʌðər] [soʊlz] ,  
**other souls ,**  
其他 灵魂 ,

他非常珍爱的人，他的灵魂与无数其他灵魂一同存在。

[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**had departed to the sun and that they made the light and heat of this**  
有 已离开 到 这 太阳 和 那 他们 制成 这 光 和 热 的 这  
[ɡreɪt] [ˈluːmɪneri] ,  
**great luminary ,**  
伟大的 杰出人物 ,

它们已经飞向太阳，并创造了这颗伟大恒星的光和热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪz] [mæn] [felt] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt]  
**and this wise man felt some comfort in the thought that the heat and light**  
和 这 明智的 男人 毛毡 一些 舒适 在 这 想法 那 这 热 和 光  
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [beɪðd] [ɪn] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɜːr; wər]  
**of the sun as he felt himself bathed in radiance and warmth were**  
的 这 太阳 作为 他 毛毡 他自己 洗澡 在 辐射 和 温暖 是  
[eməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,  
**emanations from his boy ,**  
辐射 从 他的 男生 ,

这位智者感到些许安慰，因为他感受到自己沐浴在阳光和温暖之中，而这阳光和温暖正是他儿子散发出来的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈbɔːdi] [siːmd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**and his eyes and body seemed then in a figurative , and yet to him ,**  
和 他的 眼睛 和 身体 似乎 然后 在 一个 比喻 , 和 然而 到 他 ,  
[ˈveri] [ˈriːəl] [wei] ,  
**very real way ,**  
非常 真实的 方式 ,

那时，他的眼睛和身体似乎是一种象征性的，但对他而言，却是非常真实的。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .  
**communicating with his boy .**  
沟通 和 他的 男生 .

与儿子交流。



[juː; jʊ] [smaɪ] .  
You smile .  
你 微笑 :

你笑了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .  
I know it is with interest .  
我 知道 它 是 和 兴趣 :

我知道这是出于兴趣。

[let] [em 'i:] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] - ['sɪŋɡjələr] [bʊk] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]  
Let me read to you from Figuer's singular book what he has written about  
让 我 读 到 你 从 - 单数 书 什么 他 有 书面 关于  
[aɪ 'ti:] .  
it .  
它 :

让我从菲格尔那本独特的书中读出他关于此事的论述。

" [hiː; hi] ['disə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] ['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪnt]  
" He disappeared and left me also standing and looking upward at a faint  
" 他 消失 和 左边 我 还 常设 和 寻找 向上 在 一个 头晕的  
[riːθ] [ʌv; əv] [klaʊd] ,  
wreath of cloud ,  
花圈 的 云 ,  
"他消失了，只留下我一个人站在那里，抬头望着一圈淡淡的云朵。"

[tɪndʒd] [ɪn] ['rouzɪnəs] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .  
tinged in rosiness , which floated almost in the zenith .  
带点色调 在 玫瑰色 , 哪个 漂浮 几乎 在 这 天顶 .  
泛着淡淡的玫瑰色，几乎飘到了天顶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,  
I was then about eleven years old ,  
我 曾是 然后 关于 十一 年 老的 ,  
当时我大约十一岁，

[prɪ'koʊʃəs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə'kʌlt] [ænd; ənd]  
precocious for my years and gifted with a sympathy for occult and  
早熟 为了 我的 年 和 天才 和 一个 同情 为了 神秘学 和  
[ˈdɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [br'keɪm] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] [pr'kjuːliər] ['kɑːnsntreɪtɪd]  
difficult subjects that became only intensified through the peculiar concentrated  
难的 主题 那 成为 仅有的 加强 通过 这 奇特 集中  
[kəm'pænjənʃɪp] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,  
companionship I had from day to day ,  
友谊 我 有 从 天 到 天 ,

我年纪轻轻就展现出过人的才智，并且对神秘学和晦涩难懂的话题有着浓厚的兴趣，而这种兴趣又因为我每天与他亲密无间的相处而愈发强烈。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] .  
and month to month enjoyed with my father .  
和 月 到 月 享受 和 我的 父亲 .  
我和父亲每个月都过得很开心。

[ðɪs]    [ˈnærətɪv]    [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli]    [ˈklæst]    [wɪð; wɪθ] [ðooʊz]    [ɪˈfemərəl]    [ˈfɪkʃənz] [ɪn]    [wɪtʃ]    [ðə; ði] **This narrative may be inadvertently classed with those ephemeral fictions in which the**  
这    叙述    可能    是    无意中    分类    和    那些    短暂的    虚构    在    哪个    这  
[ˈriːdər] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli]    [ˈkɑːnʃəs]    [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][ˈverɪtəb(ə)l]  
**reader is constantly conscious that the dialogue and the incidents are veritable**  
读者    是    不断地    有意识的    那    这    对话    和    这    事件    是    真正的  
[kriːˈeɪʃənz] .  
**creations** .  
作品    .

这种叙事方式可能会被无意中归类为那些短暂的虚构作品，在这些作品中，读者始终意识到对话和事件都是虚构的。

[aɪ ˈtiː] [meɪ]    [hɪr]    [biː; bi]    [æskt]    [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]    [ˈlɪtərəlnəs]    [ðə; ði]    [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]  
**It may here be asked how could I recall with any literalness the conversations**  
它    可能    这里    是    问    如何    可以    我    记起    和    任何    字面意义    这    对话  
[ænd; ənd] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [pæst] .  
**and events of a time so long past** .  
和    活动    的    一个    时间    所以    长的    过去的    .

这里可能会有人问，我怎么可能准确地回忆起很久以前的对话和事件呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [ɔːr] [wɪ]    [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]    [θɔːt]    [ðæt]    [ðiːz]    [ˈɪntəvjuːz]    [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər]  
**I do not pretend or wish it to be thought that these interviews with my father**  
我    做    不是    假装    或者    希望    它    到    是    想法    那    这些    访谈    和    我的    父亲  
[ɑːr; ər] [hɪr]    [ˈlɪtərəli]    [rɪˈleɪtɪd] .  
**are here literally related** .  
是    这里    字面上地    有关的    .

我并不假装或希望人们认为这些与我父亲的访谈内容之间存在字面意义上的关联。

[ðæt]    , [ʌv; əv]    [kɔːrs]    , [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

**That , of course , is beyond the limits of reasonable probability** .  
那    ,    的    课程    ,    是    超过    这    限制    的    合理的    可能性    .

这当然超出了合理概率的范畴。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]    [ˈfɑːloʊɪŋ]    [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði]    [əˈkʌrənsɪz]    [dɪˈskraɪbd] [ɑːr; ər] [ˈveri]  
**But I do insist that in the following pages the occurrences described are very**  
但    我    做    坚持    那    在    这    下列的    页面    这    发生    描述    是    非常  
[ˈfeɪθf(ə)l]    [ˈtrænˌskɹɪpt] [ʌv; əv] [ðooʊz]    [kəˈnektɪd]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ænd; ənd]  
**faithful transcripts of those connected with the peculiar inquiry and**  
忠实    成绩单    的    那些    连接    和    这    奇特    询问    和  
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪˈself] [bɪˈɡæn] ,  
**experiments my father and myself began** ,  
实验    我的    父亲    和    我    开始    ,

但我坚持认为，接下来几页所描述的事件，都是我父亲和我开展的这项特殊调查和实验的相关事件的非常忠实的记录。

[ænd; ənd]    [brɔːt]    [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

**and brought to a startling conclusion** .  
和    带来    到    一个    令人震惊    结论    .

并得出了一个令人震惊的结论。

[ɔːlˈðoo]    [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz]    [ɪmˈpɔːtuːnd]  
**Although conducted in the form of an imaginative story the reader is importuned**  
虽然    实施    在    这    形式    的    一个    富有想象力的    故事    这    读者    是    恳求  
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkriːd(ə)ns] .  
**to give them his most implicit credence** .  
到    给    他们    他的    最多    隐式    信任    .

虽然是以虚构故事的形式展开，但读者却被要求给予故事最深切的信任。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [suːn]    [rɪˈtɜːrnd]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]    -    [ænd; ənd] [riːd]    , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,  
**My father soon returned with the small volume of Figuer and read , I imagine** ,  
我的    父亲    很快    返回    和    这    小的    体积    的    -    和    读    ,    我    想象    ,

我父亲很快带着菲格尔的那本小册子回来了，我想他应该读了。

[ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] [ɪn] [ˈtjæptər] [ˌeks,ɑr'ɑr'aɪ] :  
**that passage which runs as follows in Chapter XIII :**  
那 通道 哪个 跑步 作为 跟随 在 章 十三 :

第十三章中有一段文字如下:

" [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][gloʊb] ; [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] ,  
" **Since the sun is the first cause of life on our globe ; since it is ,**  
" 自从 这 太阳 是 这 第一的 原因 的 生活 在 我们的 地球 ; 自从 它 是 ,  
“既然太阳是地球上生命诞生的首要原因; 既然它是,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈʊʊn] , [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [θɔ:t] ;  
**as we have shown , the origin of life , of feeling , of thought ;**  
作为 我们 有 所示 , 这 起源 的 生活 , 的 感觉 , 的 想法 ;

正如我们所展示的, 生命的起源, 感觉的起源, 思想的起源;

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪr'tɜ:rmɪnɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɔ:rgənəɪzd] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [waɪ] [meɪ] [wi:; wi]  
**since it is the determining cause of all organized life on the earth — why may we**  
自从 它 是 这 确定 原因 的 全部 组织 生活 在 这 地球 — 为什么 可能 我们  
[nɑ:t] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**not declare that the rays transmitted by the sun to the earth and the other**  
不是 宣布 那 这 射线 传输 经过 这 太阳 到 这 地球 和 这 其他  
[p'lænɪts][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [emə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [soʊlz] ?  
**planets are nothing more or less than the emanations of these souls ?**  
行星 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 这 辐射 的 这些 灵魂 ?

既然它是地球上所有有组织生命的决定性原因——为什么我们不能宣称, 太阳照射到地球和其他行星上的光线, 只不过是这些灵魂的散发呢?

[ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'mɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈspɪrɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdɪənt][stɑ:r] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə]  
**that these are the emissions of pure spirits living in the radiant star that come to**  
那 这些 是 这 排放 的 纯的 烈酒 活的 在 这 辐射状 星星 那 来 到  
[ju: 'es] ,  
**us** ;  
我们 ;

这些是居住在璀璨星辰中的纯净灵魂散发到我们这里的光芒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [p'lænɪts] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈreɪz] ?  
**and to dwellers in the other planets , under the visible form of rays ?**  
和 到 居民 在 这 其他 行星 , 在下面 这 可见的 形式 的 射线 ?

对于其他星球上的居民来说, 它们是否以可见光线的形式存在?

" [ɪf] [ðɪs] [haɪ'pɔ:θəsɪs] [bi:; bi] [ək'septɪd] , [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌt] [sə'blaɪm] [rɪ'leɪʃnz] [meɪ] [wi:; wi]  
" **If this hypothesis be accepted , what magnificent , what sublime relations may we**  
" 如果 这 假设 是 公认 , 什么 壮丽 , 什么 升华 关系 可能 我们  
[nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ,  
**not catch a glimpse of** ,  
不是 抓住 一个 一瞥 的 ,

“如果这个假设成立, 我们将会错过多么壮丽、多么崇高的关系啊! ”

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊbz] [ðæt] [roʊl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;  
**between the sun and the globes that roll around him ;**  
之间 这 太阳 和 这 地球仪 那 卷 大约 他 ;

在太阳和围绕它滚动的地球之间;

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]  
**between the Sun and the planets there would be a continual exchange , a**  
之间 这 太阳 和 这 行星 那里 会 是 一个 持续的 交换 , 一个  
[ˈnevər] [ˈbroʊkən][ˈsɜ:rk(ə)l] ,  
**never broken circle** ,  
绝不 破碎的 圆圈 ,

太阳与行星之间会持续不断地进行能量交换, 形成一个永不间断的循环。

[æn; ən] [ʌn'endɪŋ] - [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] - [ʌv; əv] ['bi:mi] ['ɪmɪ](ə)nɪ] ,  
**an unending ' come and go ' of beamy emissions** ,  
一个 无尽的 - 来 和 去 - 的 洞 排放 ,  
光束发射永无止境的“来来去去”，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dʒendər][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər][wɜ:rld][ˈmoʊ](ə)n[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,  
**which would engender and nourish in the solar world motion and activity** ,  
哪个 会 产生 和 滋养 在 这 太阳的 世界 运动 和 活动 ,  
[θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,  
**thought and feeling** ,  
想法 和 感觉 ,  
这将在太阳系中孕育和滋养运动和活动、思想和情感，

[ænd; ənd] [ki:p] ['bɜ:rnɪŋ] ['evriwɛr] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][laɪf] .  
**and keep burning everywhere the torch of life** .  
和 保持 燃烧 到处 这 火炬 的 生活 .  
让生命的火炬在各地熊熊燃烧。

" [si:] [ðə; ði] [emə'neɪʃn] [ʌv; əv][soʊlz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]  
" **See the emanations of souls that dwell in the Sun descending upon the earth in**  
" 看 这 辐射 的 灵魂 那 住 在 这 太阳 下降 之上 这 地球 在  
[ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ˈsoʊlər] ['reɪz] .  
**the shape of solar rays** .  
这 形状 的 太阳的 射线 .  
“看，居住在太阳中的灵魂散发出的光芒，以太阳光线的形式降临到地球上。”

[laɪt] ['ɡɪvz] [laɪf][tu:; tə][plænts] , [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˈvedʒtəb(ə)] [laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ]  
**Light gives life to plants , and produces vegetable life , to which**  
光 给予 生活 到 植物 , 和 产 蔬菜 生活 , 到 哪个  
[sensə'bɪləti] [bi'ləŋz] .  
**sensibility belongs** .  
感性 属于 .  
光赋予植物生命，并产生植物性生命，而感知能力就属于植物性生命。

[plænts] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][sensə'bɪləti] [trænz'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]  
**Plants having received from the Sun the germ of sensibility transmit it to**  
植物 拥有 已收到 从 这 太阳 这 细菌 的 感性 发送 它 到  
[ˈænɪmlz] ,  
**animals** ,  
动物 ,  
植物从太阳那里获得了感知能力的种子，并将这种能力传递给动物。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] .  
**always with the help of the Sun's heat** .  
总是 和 这 帮助 的 这 太阳的 热 .  
总是借助太阳的热量。

[si:] [ðə; ði] [soʊl] [ dʒə:mz ] [en'fəʊldɪd] [ɪn] ['ænɪmlz] [dɪ'veləp] , [ɪm'pru:v] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] , [frʌm; frəm] [wʌn]  
**See the soul germs enfolded in animals develop , improve little by little , from one**  
看 这 灵魂 细菌 包裹 在 动物 发展 , 提升 小的 经过 小的 , 从 一  
[ˈænɪm(ə)] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,  
**animal to another** ,  
动物 到 其他 ,  
观察动物体内蕴藏的灵魂种子如何发育、进步，从一只动物逐渐转移到另一只动物。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɑ:nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] .  
**and at last become incarnated in a human body** .  
和 在 最后的 变得 化身 在 一个 人类 身体 .  
最终化身为人。

[ˈsi:] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˌsu:pərˈhju:mən] [səkˈsi:d] [ðə; ði][mæn] , [ˌɔ:ntʃ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst]  
**See , a little later , the superhuman succeed the man , launch himself into the vast**  
看 , 一个 小的 之后 , 这 超人类 成功 这 男人 , 发射 他自己 进入 这 广阔的  
[pleɪnz] [ˌv; əv] [ˈi:θər] ,  
**plains of ether ,**  
平原 的 醚 ,

你看，不久之后，超人取代了凡人，跃入了广袤的以太平原。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ˌv; əv][ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ˈɡrædʒuəli] [li:d]  
**and begin the long series of transmigrations that will gradually lead**  
和 开始 这 长的 系列 的 迁移 那 将要 逐步地 带领  
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [raʊnd] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
**him to the highest round of the ladder of spiritual growth ,**  
他 到 这 最高 圆形的 的 这 梯子 的 精神 生长 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
并由此开始漫长的轮回转世，逐步将他引向精神成长阶梯的最高层。

[wɛr] [ɔ:l] [məˈtɪriəl] [ˈsʌbstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ,  
**where all material substance has been eliminated ,**  
在哪里 全部 材料 物质 有 到过 已淘汰 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
当所有物质都已消除时，

[ænd; ənd] [wɛr] [ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsoʊl] [ðʌs] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] ,  
**and where the time has come for the soul thus exalted ,**  
和 在哪里 这 时间 有 来 为了 这 灵魂 因此 崇高 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
当灵魂升华的时机到来之时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈes(ə)ns] [pɜərəˌfaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,  
**and with essence purified to the utmost ,**  
和 和 本质 纯化 到 这 极致 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
并且精华已提纯至极致，

[tu:; tə][ˈentər] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˌhoʊm] [ˌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [ˈpaʊər] ; [ðæt] [ɪz]  
**to enter the supreme home of bliss and intellectual and moral power ; that is**  
到 进入 这 最高 家 的 极乐 和 知识分子 和 道德 力量 ; 那 是  
[ðə; ði] [sʌn] .  
**the Sun .**  
这 太阳 .

进入至高无上的幸福、智慧和道德力量的家园；那就是太阳。

" [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈsɜ:rk(ə)] , [ðə; ði][ʌnˈbrookən] [tʃeɪn] ,  
" **Such would be the endless circle , the unbroken chain ,**  
" 这样的 会 是 这 无尽的 圆圈 , 这 未破 链 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
“那将是一个无尽的循环，一条永不断裂的链条，

[ðæt] [wʊd] [baɪnd] [təˈgeðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ˌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**that would bind together all the beings of Nature ,**  
那 会 绑定 一起 全部 这 生物 的 自然 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
那将把自然界的所有生物联系在一起，

[ænd; ənd][ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɜ:rld] .  
**and extend from the visible to the invisible world .**  
和 延长 从 这 可见的 到 这 无形的 世界 .  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
并从可见世界延伸到不可见世界。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [mu:vɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪ] ,  
" **From that moment , moved more and more by the strangeness of the fancy ,**  
" 从 那 片刻 , 已搬 更多的 和 更多的 经过 这 奇怪 的 这 想要 ,  
[wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**which evidently fascinated him ,**  
哪个 显然 着迷 他 ,  
[ˌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɡroʊθ] ,  
“从那一刻起，他越来越被这种奇特的想象所打动，这种想象显然深深地吸引了他，”

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]  
**he buried himself in the indulgence of the thought of the possibility of**  
他 埋葬 他自己 在 这 放纵 的 这 想法 的 这 可能性 的  
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .  
**some sort of communication with his wife** .  
一些 种类 的 沟通 和 他的 妻子 :  
他沉浸在与妻子进行某种沟通的可能性之中。

[ˈsɪŋɡjələrli] [ænd; ənd] ['fɔ:rtənətli] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fru:tləs] [ˈɪdiəsi] [ʌv; əv]  
**Singularly and fortunately he did not have recourse to the fruitless idiocy of**  
单独地 和 幸运的是 他 做过 不是 有 追索权 到 这 徒劳无功 白痴 的  
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,  
**spiritualism** ,  
招魂 ,  
出乎意料的是, 他并没有诉诸于徒劳无功的唯灵论这种愚蠢做法。

[nɔ:r] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [hju:'mɪliətɪŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪtərət] ['hʌmbʌɡ] [hu:] [ 'pə:səneɪt ] [ðə; ði]  
**nor engage in that humiliating intercourse with illiterate humbugs who personate the**  
也不 从事 在 那 羞辱 交往 和 文盲 骗子 WHO 角色 这  
[maɪndz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˈɔ:lmʊst] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]  
**minds of men and women almost too sacred to be even for an instant**  
思想 的 男人 和 女性 几乎 也 神圣 到 是 甚至 为了 一个 立即的  
[ə'səʊsiətɪd] [ɪn] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .  
**associated in thought with themselves** .  
联系 在 想法 和 他们自己 :

也不要与那些文盲骗子进行那种屈辱的交往, 他们冒充那些神圣到甚至一瞬间都不愿与自己思想相提并论的男男女女。  
[ɪn] - [ɪ'lektɪkl] ['saɪəns] [hæd; həd] [wel] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðoʊz] [pɜː'fektəd] ['traɪəmfz] [wɪtʃ] [ɡɪv]  
**In 1881 electrical science had well advanced toward those perfected triumphs which give**  
在 - 电气 科学 有 出色地 先进的 朝向 那些 完善 胜利 哪个 给  
[dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['sentʃəri] .  
**distinction to this century** .  
区别 到 这 世纪 :  
1881年, 电气科学已经取得了长足的进步, 朝着那些使本世纪引以为傲的完美成就迈进了一大步。

[ɪ'lektɪk] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [ænd; ənd][ʒɑ:'mæŋ][læmps][wɜ:r; wər]  
**Electric lighting was well understood , the Jablochhoff and Jamin lamps were**  
电的 灯光 曾是 出色地 理解 , 这 雅布洛赫科夫 和 贾明 灯 是  
[ðen] [ɪn][ju:z] ,  
**then in use** ,  
然后 在 使用 ,  
当时人们对电灯照明已经有了相当的了解, 雅布洛赫科夫灯和雅明灯都在使用中。

[ðə; ði] [ɪnkən'des(ə)nt] [ænd; ənd]['mæksɪm] [laɪt] , [ɔ:r][ɑ:rk] [laɪt] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ,  
**the incandescent and Maxim light , or arc light were employed** ,  
这 白炽灯 和 格言 光 , 或者 弧 光 是 受雇 ,  
采用了白炽灯、马克西姆灯或弧光灯。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['pænɪk] [kɔ:zd] [baɪ] ['edɪsənz] [ˌpri:mə'tʃɔ: ,pri:mə'tɔr] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and indeed the panic caused by Edison's premature announcement of the**  
和 的确 这 恐慌 导致 经过 爱迪生的 过早 公告 的 这  
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'des(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [ˌpri:'si:dɪd] [baɪ] [tu:] ['jɪrz] ,  
**solution of the incandescent system of lighting had then preceded by two years** ,  
解决方案 的 这 白炽灯 系统 的 灯光 有 然后 之前 经过 二 年 ,  
事实上, 爱迪生过早宣布解决白炽灯照明系统问题所引起的恐慌, 早在两年前就已经发生了。

[ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [swɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .  
**the excellent results of Mr . Swan in England in the same field** .  
这 出色的 结果 的 先生 : 天鹅 在 英格兰 在 这 相同的 场地 :  
斯旺先生在英国同一领域取得了优异的成绩。

[ˈɛdɪsənz] [fɜːrst][ˈkɑːrbən] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfoʊnəgræf] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ]  
**Edison's first carbon light and his original phonograph were exhibited toward the**  
爱迪生的 第一的 碳 光 和 他的 原来的 留声机 是 展出 朝向 这  
[end][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpæt(ə)nt][mjuˈziːəm][æ; ət] [saʊθ] [ˈkɛnzɪŋtən] .  
**end of 1880 in the Patent Museum at South Kensington .**  
结尾 的 - 在 这 专利 博物馆 在 南 肯辛顿 .  
1880 年末，爱迪生的第一盏碳粉灯和他的第一台留声机在南肯辛顿的专利博物馆展出。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [nuːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] [ɪn][ˈeɪprəl][ʌv; əv] - [ˈpʌblɪft] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɛdɪsən]  
**The daily News of New York in April of 1881 published the victory of the Edison**  
这 日常的 消息 的 新的 约克 在 四月 的 - 已发布 这 胜利 的 这 爱迪生  
[ɪˈlektɹɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmeɪɜːz] [ˈviːtoʊ][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ]  
**Electric Lighting Company over the Mayor's veto in words that may be read to - day**  
电的 灯光 公司 超过 这 市长的 否决 在 字 那 可能 是 读 到 - 天  
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] .  
**with considerable interest .**  
和 大量 兴趣 .  
1881 年 4 月，《纽约每日新闻》刊登了爱迪生电灯公司战胜市长否决权的胜利消息，时至今日，人们读来仍会饶有兴趣。

[aɪ ˈtiː] [sed] " [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [proʊˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ɪts] [nuː] [ɪˈlektɹɪk] [læmps][ɪn]  
**It said " the company will proceed immediately to introduce its new electric lamps in**  
它 说 " 这 公司 将要 继续 立即地 到 介绍 它是 新的 电的 灯 在  
[ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [əˈraʊnd] [wɔːl] [striːt] .  
**the offices in the business portion of the city around Wall Street .**  
这 办公室 在 这 商业 部分 的 这 城市 大约 墙 街道 .  
声明称，“公司将立即在华尔街附近商业区的办公楼中引入其新型电灯。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌlbəs] [glæs] [ɡloʊb] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,  
**It consists of a small bulbous glass globe , four inches long ,**  
它 由 的 一个 小的 球状的 玻璃 地球 , 四 英寸 长的 ,  
它由一个长四英寸的小型球状玻璃球组成，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ɪn][daɪˈæmɪtər] ,  
**and an inch and a half in diameter ,**  
和 一个 英寸 和 一个 一半 在 直径 ,  
直径一英寸半，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrbən] [luːp] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːrənt] [ˈpaːsɪz]  
**with a carbon loop which becomes incandescent when the electric current passes**  
和 一个 碳 环形 哪个 变成 白炽灯 什么时候 这 电的 当前的 通过  
[θruː] .  
**through .**  
通过 .  
它带有一个碳环，当电流通过时会发光。

[iːtʃ] [læmp][ɪz][ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [ˈkænd(ə)] [ˈpɑsər] [wɪð; wɪθ][noʊ][pərˈseptəb(ə)] [ˌveriˈeɪj(ə)n][ɪn] [ɪnˈtensəti] .  
**Each lamp is of sixteen candle power with no perceptible variation in intensity .**  
每个 灯 是 的 十六 蜡烛 力量 和 不 可感知的 变化 在 强度 .  
每盏灯的亮度均为十六烛光，亮度没有明显变化。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] [tʊːrnd] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [skruː] .  
**The light is turned on or off with a thumb screw .**  
这 光 是 转向 在 或者离开 和 一个 拇指 拧紧 .  
灯的开关是通过拇指螺丝实现的。

[ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [pʊt] [ɪntuː] [ˈfɔːrti] [ˈbɪldɪŋz] .  
**Wires have already been put into forty buildings .**  
电线 有 已经 到过 放 进入 四十 建筑物 .  
四十栋楼里已经安装了电线。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kændes(ə)nt] [laɪt] [ɪn][ɪts] [fʊlər] ['leɪtər] [dɪ'veləpmənt]  
" **My father had anticipated the incandescent light in its fuller later development**  
" 我的 父亲 有 预期 这 白炽灯 光 在 它是 更丰满 之后 发展  
[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] ,  
**and had used** ,  
和 有 用过的 ,  
“我父亲预见到了白炽灯后来更完善的发展阶段，并曾使用过它，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][prɑ:f] . - [ʌv; əv] [ɔ:'striə] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]  
**before it was announced by Prof . Avenarius of Austria , a method of dividing**  
前 它 曾是 宣布 经过 教授 : - 的 奥地利 , 一个 方法 的 分割  
[ðə; ði] [ɪ'lektɾɪk] ['kɜ:rənt] ,  
**the electric current** ,  
这 电的 当前的 ,  
在奥地利的阿韦纳留斯教授宣布这种电流分配方法之前，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊləraɪzə][ɪn][ə; eɪ] ['sekənderɪ] ['sɜ:rkeɪt] [kə'nekteɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [læmp] ,  
**by the insertion of a polariser in a secondary circuit connected with each lamp** ,  
经过 这 插入 的 一个 偏光片 在 一个 次要 电路 连接 和 每个 灯 ,  
[ə; eɪ] ['meθəd] ,  
**a method** ,  
一个 方法 ,  
通过在与每个灯连接的次级电路中插入偏振器，可以实现以下方法：

[aɪ 'ti:][ni:d] [nɑ:t][bi; bi] [sed] [tu:; tə] [elekt'ɾɪnz] , [naʊ] [ʌtərli] [ɑ:bsə'li:t] .  
**it need not be said to electricians , now utterly obsolete** .  
它 需要 不是 是 说 到 电工 , 现在 完全地 过时的 .  
无需对电工们赘述，他们现在已经完全过时了。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət] [ɜ:rɪŋtən] [wɜ:r; wər][ɔ:'lmoʊst][ɔ:l] [lɪt] [baɪ]  
**The rooms of our physical laboratory at Irvington were almost all lit by**  
这 房间 的 我们的 身体的 实验室 在 欧文顿 是 几乎 全部点燃 经过  
[ɪ'lektɾɪk] [læmps] [kən'strʌkteɪd] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['edɪsənz] ,  
**electric lamps constructed somewhat on the principle of Edison's** ,  
电的 灯 建造 有些 在 这 原则 的 爱迪生的 ,  
我们在欧文顿的物理实验室的房间几乎都用电灯照明，这些电灯的构造在某种程度上是按照爱迪生的原理制造的。

[bʌt; bət] ['ju:zɪŋ] ['plætɪnəm] ['waɪə-z, 'waɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l]  
**but using platinum wires , and the old residents of that village may recall**  
但 使用 铂 电线 , 和 这 老的 居民 的 那 村庄 可能 记起  
[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ,  
**the singular** ,  
这 单数 ,  
但是，使用铂金丝，那个村庄的老居民或许还记得那件独特的事，

['loʊnli] [haʊs] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [brɔ:d] ['sɪkəməɔ:r] ,  
**lonely house half hidden in broad sycamores** ,  
孤独 房子 一半 隐 在 广阔 梧桐树 ,  
孤零零的房子半隐在高大的梧桐树丛中，  
['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɪ'lektɾɪk] ['reɪdiəns] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [maɪ'self] ,  
**sending out its electric radiance late at night while my father and frequently myself** ,  
发送 出去 它是 电的 辐射 晚的 在 夜晚 尽管 我的 父亲 和 频繁地 我 ,

深夜里，它散发出耀眼的电光，而我的父亲，以及我本人，经常都会这样做。  
[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] , [wɜ:rkt] [æt; ət][ɪksperɪ'ment(ə)l][ 'prɔ:bləms ][ɪn] ['fɪzɪks] .  
**then a boy of thirteen years , worked at experimental problems in physics** .  
然后 一个 男生 的 十三 年 , 工作 在 实验 问题 在 物理 .  
当时年仅十三岁的他，从事物理实验问题的研究。



[maɪ] [ˈfɑːðər] [gɛrɪv] [maɪ] [prɪˈkɑːsəti] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] [ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [left] [em ˈliː]  
**My father gave my precocity for science a very successful impetus and left me**  
我的 父亲 给予 我的 早熟 为了 科学 一个 非常 成功的 动力 和 左边 我  
[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈfɒli] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][hiː; hi]  
**at his death fully in possession of the ideas and projects he**  
在 他的 死亡 完全 在 拥有 的 这 想法 和 项目 他  
[ˈtʃerɪʃt] .  
**cherished** .  
珍爱 .

我父亲对我早熟的科学天赋给予了非常成功的推动，在他去世时，他珍视的想法和项目完全留给了我。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] , [wʌn] [ˈpɑːrʃəli] [ˈriːələɪzd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][əkˌseləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**Amongst these projects , one partially realized , was the acceleration of**  
在 这些 项目 , 一 部分 已实现 , 曾是 这 加速度 的  
[plænt] [groʊθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,  
**plant growth by means of electric light ,**  
植物 生长 经过 方法 的 电的 光 ,  
[ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .  
**and heating by electricity** .  
和 加热 经过 电 .

并以电力供暖。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈsiːmənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːld] ,  
**Dr . Siemens of England , it may be recalled ,**  
博士 . 西门子 的 英格兰 , 它 可能 是 召回 ,  
[ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .  
**and heating by electricity** .  
和 加热 经过 电 .

人们或许还记得，他是英国的西门子博士。

[hæd; həd] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəsli] [ɪkˈspɛrəməntəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [əˈpɑːn]  
**had very ingeniously experimented upon the influence of the electric light upon**  
有 非常 巧妙地 实验 之上 这 影响 的 这 电的 光 之上  
[ˌvedʒəˈteɪʃn] .  
**vegetation** .  
植被 .

他曾非常巧妙地研究过电灯对植物的影响。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [riːd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [mæn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz]  
**In a paper read by that distinguished man before the Society of Telegraph Engineers**  
在 一个 纸 读 经过 那 杰出的 男人 前 这 社会 的 电报 工程师  
[ɪn][dʒuːn] ,  
**in June** ,  
在 六月 ,

那位杰出人士在六月份向电报工程师协会宣读的一篇论文中写道：

- , [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] " [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði]  
**1880 , he referred to his conclusion that " electric light produces the**  
- , 他 指 到 他的 结论 那 " 电的 光 产 这  
[ˈkʌləɪŋ] [ˈmætər] , [ˈklɒːrəfɪl] ,  
**coloring matter , chlorophyll ,**  
染色 事情 , 叶绿素 ,

1880年，他提到了他的结论，即“电光产生着色物质叶绿素，

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][plænts] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][eɪdz][ðer; ðər] [groʊθ] , [kauntəˈrækts] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]  
**in the leaves of plants , that it aids their growth , counteracts the effects of**  
在 这 树叶 的 植物 , 那 它 艾滋病 他们的 生长 , 抵消 这 效果 的  
[naɪt] [frɒsts] ,  
**night frosts** ,  
夜晚 霜冻 ,  
[ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .  
**and heating by electricity** .  
和 加热 经过 电 .

在植物叶片中，它能促进植物生长，并能抵御夜间霜冻的影响。

[ænd; ənd] [prə'məuts] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [fru:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

**and promotes the setting and ripening of fruit in the open air .**  
和 促进 这 环境 和 成熟 的 水果 在 这 打开 空气 .

并促进果实在露天环境下的坐果和成熟。

" [aɪ][faɪnd][ɪn][æn; ən][oʊld] [noʊt] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , ['deɪtɪd] - ,  
**" I find in an old note book of my father's , dated 1879 ,**  
" 我 寻找 在 一个 老的 笔记 书 的 我的 父亲的 , 日期 - ,

我在父亲的一本旧笔记本里发现了这样一段话，日期是1879年：

" [ ,klorə'fɪləs ] ['mætər] [ɪn] [li:vz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['enəɾdʒi] , [prɪ'zu:məbli] [baɪ][ðə; ði] [blu:]  
**" chlorophyllous matter in leaves encouraged by electric energy , presumably by the blue**  
" 叶绿素的 事情 在 树叶 鼓励 经过 电的 活力 , 想必 经过 这 蓝色的  
[reɪz] .  
**rays .**  
射线 .

“叶片中的叶绿素物质受到电能的促进，大概是受到蓝光的促进。”

" [ɪn] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [baɪ] [ɪ'lek'trɪsəti] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prə:gres]  
**" In heating and cooking by electricity my father had made some progress**  
" 在 加热 和 烹饪 经过 电 我的 父亲 有 制成 一些 进步  
[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] - [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
**though he had not in 1880 employed his time in this direction .**  
尽管 他 有 不是 在 - 受雇 他的 时间 在 这 方向 .

“我父亲在用电取暖和烹饪方面取得了一些进展，尽管他在 1880 年并没有把时间投入到这方面。”

[pər'hæps] [mɔ:ɾ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['prezəntɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [greɪt] [saɪən'tɪfɪk]  
**Perhaps more remarkable than anything else presenting my father's great scientific**  
也许 更多的 卓越 比 任何事物 别的 呈现 我的 父亲的 伟大的 科学  
[ɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**ingenuity was his improvements of the dynamo and the invention of a**  
独创性 曾是 他的 改进 的 这 发电机 和 这 发明 的 一个  
[nu:] [sək'sesf(ə)] [smɔ:l] ['trækʃn] ['endʒɪn] .  
**new successful small traction engine .**  
新的 成功的 小的 牵引力 引擎 .

或许最能体现我父亲伟大科学创造力的，是他对发电机的改进以及他发明了一种新型的、成功的小型牵引机。

[ɪn] - [ðə; ði] [kəm'pli:t] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rekt] ['kɜ:ənts] [hæd; həd][nɑ:t]  
**In 1880 the complete distinction between alternating and direct currents had not**  
在 - 这 完全的 区别 之间 交替 和 直接的 电流 有 不是  
[bɪn] [meɪd] ,  
**been made ,**  
到过 制成 ,

1880年，交流电和直流电之间的完全区别还没有被明确区分出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [kən'vɜ:rtər] ,  
**and the device of a successful converter ,**  
和 这 设备 的 一个 成功的 转换器 ,

以及成功转换器的装置，

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['lætəz] [daɪ'næmɪk]  
**for the change of the former comparatively inert to the latter's dynamic**  
为了 这 改变 的 这 以前的 比较 惰性 到 这 后者的 动态的  
[kən'di](ə)n] , ['oʊnli] [dri:md] [ʌv; əv] .  
**condition , only dreamed of .**  
状况 , 仅有的 梦见 的 .

对于前者相对惰性的状态与后者动态的状态之间的转变，仅仅是梦想而已。

[jet] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['noʊtbʊk] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] ['sentəns] :  
**Yet in my father's notebook I find this suggestive sentence :**  
然而 在 我的 父亲的 笔记本 我 寻找 这 暗示性的 句子 :

然而，在我父亲的笔记本里，我发现了这样一句耐人寻味的话：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪt] [wəd] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm][æn; ən]  
" It seems possible to devise an apparatus which would deliver from an  
" 它 似乎 可能的 到 设计 一个 设备 哪个 会 递送 从 一个  
[ˈɔ:lterneɪtɪŋ] [ˈsɜ:rkɪt] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkɜ:rənt] [ˈsɜ:rkɪt] .  
alternating circuit a direct current to a direct current circuit .  
交替 电路 一个 直接的 当前的 到 一个 直接的 当前的 电路 .  
"似乎可以设计一种装置，将交流电路中的直流电输送到直流电路中。"

" [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ˈsʌmwʌt] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwɑɪərmənts] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][ɪn]  
" I have dwelt somewhat upon my father's scientific acquirements and genius in  
" 我 有 居住 有些 之上 我的 父亲的 科学 收购 和 天才 在  
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði] [ˈstriktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈtreɪnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɪn]  
order to impress upon the reader the strictly legitimate training I received in  
命令 到 令人印象深刻 之上 这 读者 这 严格 合法的 训练 我 已收到 在  
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'si:dʒər] ,  
scientific procedure ,  
科学 程序 ,  
"我之所以着重介绍我父亲的科学成就和天赋，是为了向读者强调我接受的科学程序方面的严格正规训练。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɪnstənst] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt]  
and I have instanced somewhat the status of his scientific development  
和 我 有 实例 有些 这 地位 的 他的 科学 发展  
[ɪn] - ,  
in 1880 ,  
在 - ,  
我已略微提及他在 1880 年的科学发展状况。

[bɪ'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˈɜ:rɪŋtən] [ænd; ənd]  
because it was at that time that he concluded to leave Irvington and  
因为 它 曾是 在 那 时间 那 他 结束 到 离开 欧文顿 和  
[ˈloʊkət][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ˈels,weɪ] .  
locate his laboratory and observatory elsewhere .  
定位 他的 实验室 和 天文台 别处 .  
因为正是在那时，他决定离开欧文顿，将实验室和天文台迁至他处。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][.æstrə'nɔ:mɪk(ə)l] [ˈɪntrəsts] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd]  
And for the sake of his astronomical interests he determined to find  
和 为了 这 清酒 的 他的 天文 兴趣 他 决定 到 寻找  
[sʌm; səm] [pleɪs] [pɪ'kju:liərli] [wel] [ˈfɪtɪd] ,  
some place peculiarly well fitted ,  
一些 地方 奇特地 出色地 适配 ,  
为了满足他的天文兴趣，他决心找到一个特别适合的地方。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæt məs'fɪrɪk] [æd'væntɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][.æstrə'nɔ:mɪk(ə)l] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] .  
on account of its atmospheric advantages , for astronomical observations .  
在 帐户 的 它是 大气 优势 , 为了 天文 观察 .  
由于其大气条件优越，适合进行天文观测。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəserɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ðən] [noʊn] [tu:; tə]  
It is necessary likewise to recall some of the facts then known to  
它 是 必要的 同样地 到 记起 一些 的 这 事实 然后 已知 到  
[ə'strɒnəməz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊn] [ˈθɪəri:z] ,  
astronomers and my father's own theories ,  
天文学家 和 我的 父亲的 自己的 理论 ,  
同样有必要回顾一下当时天文学家已知的一些事实以及我父亲自己的理论。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wiːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwəns] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][maɪ]  
**in order to weave into a logical sequence the incidents leading up to my**  
在 命令 到 编织 进入 一个 逻辑 顺序 这 事件 领导 向上 到 我的  
[ˈpɑːzətɪv] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈplænɪt]  
**positive demonstration of a future life for some of our race in the planet**  
积极的 示范 的 一个 未来 生活 为了 一些 的 我们的 种族 在 这 行星  
[maːrɪz] .  
**Mars** .  
火星 .

为了将导致我积极证明我们人类的一部分人未来可以在火星上生活的事件编织成一个合乎逻辑的顺序。

[əˈstrɑːnəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .  
**Astronomy had a great charm for my mother** .  
天文学 有 一个 伟大的 魅力 为了 我的 母亲 .

我母亲对天文学有着极大的兴趣。

[hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [suːn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [welθ]  
**Her enthusiasm was soon communicated to my father who found his wealth**  
她 热情 曾是 很快 沟通 到 我的 父亲 WHO 成立 他的 财富  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn][ˈɪstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [æt; ət]  
**was a requisite in establishing the observatory he had erected at**  
曾是 一个 必需品 在 建立 这 天文台 他 有 竖立 在  
[ˈɜːrvɪŋtən] [ænd; ænd][ɪn][ɪts] [ɪˈkwɪpmənt] .  
**Irvington and in its equipment** .  
欧文顿 和 在 它是 设备 .

她的热情很快传到了我父亲那里，他发现自己的财富是建立他在欧文顿建造的天文台及其设备的必要条件。

[ˈtelɪskəʊps] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] [ˈpleɪθɪŋz] .  
**Telescopes are expensive playthings** .  
望远镜 是 昂贵的 玩具 .

望远镜是昂贵的玩具。

[ðə; ði] [lɪk] [əbˈzɜːrvətɔːrɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] - [ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [θruː] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]  
**The Lick Observatory was begun in 1880 and my father through correspondence**  
这 舔 天文台 曾是 开始 在 - 和 我的 父亲 通过 一致  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][hæd; həd]  
**with the directors of the University of California had**  
和 这 导演 的 这 大学 的 加利福尼亚州 有  
[ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .  
**learned many of the details pertaining to this great project** .  
学习 许多 的 这 细节 相关的 到 这 伟大的 项目 .

利克天文台始建于 1880 年，我的父亲通过与加州大学校长们的通信，了解到了许多与这个伟大项目有关的细节。

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf]  
**Influenced by the splendid prospects of this undertaking my father determined if**  
影响 经过 这 灿烂 前景 的 这 承诺 我的 父亲 决定 如果  
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sərˈpæs] [aɪˈtiː] .  
**possible to surpass it** .  
可能的 到 超过 它 .

受这项事业的辉煌前景所鼓舞，我的父亲决心尽可能超越它。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈfiːl] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ænd] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkʃər] [æn; ən]  
**He wrote to Fiel of Paris and expected to be able to secure an**  
他 写道 到 菲尔 的 巴黎 和 预期的 到 是 有能力的 到 安全的 一个  
[əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv][fɔːr] [fiːt] [daɪˈæmɪtər] ,  
**objective of 4 feet diameter** ,  
客观的 的 4 脚 直径 ,

他写信给巴黎的菲尔，希望能得到一个直径4英尺的目标。

[ɪk'si:diŋ]    [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪk]    [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [baɪ][wʌn] [fɒt] ,  
**exceeding that of the Lick Observatory by one foot** ,  
超过      那      的      这      舔      天文台      经过      一      脚 ,  
比利克天文台高出一英尺。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vd] [æn; ən] [ʌtərli]    [ə'bo:rtɪv] [dɪ'zain] .  
**a hopeless and as it proved an utterly abortive design** .  
一个      绝望      和      作为      它      已证实      一个      完全地      未遂      设计 .  
一个毫无希望，并且最终被证明是彻底失败的设计。

[hi:; hi] [spent] [æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æftər] ['li:vɪŋ]    [ɜ:rvɪŋtən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]  
**He spent an entire year in New York after leaving Irvington examining the various**  
他      花费      一个      全部的      年      在      新的      约克      后      离开      欧文顿      检查      这      各种各样的  
[pɑ:səb(ə)][lɒs'keɪjənz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:]    [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .  
**possible locations for his new observatory** .  
可能的      地点      为了      他的      新的      天文台 .

离开欧文顿后，他在纽约待了一整年，考察了建造新天文台的各种可能地点。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [wɜ:r; wər] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kwetər] , [æn; ən]['ekwəb(ə)] ['klaɪmət] , [elɪ'veɪ(ə)n]  
**The requisites were nearness to the equator , an equable climate , elevation**  
这      必备条件      是      接近      到      这      赤道 ,      一个      公平的      气候 ,      海拔  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]    ['ætməsfɪr] .  
**and a clear atmosphere** .  
和      一个      清除      气氛 .

必要条件是靠近赤道、气候温和、海拔高、空气清新。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] [ðæt] [prɑ:f] . [hɜ:rts] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][hæd; həd]['dʒenəreɪtɪd] [weɪvz]  
**During this year my father heard that Prof . Hertz of Berlin had generated waves**  
期间      这      年      我的      父亲      听到      那      教授 .      赫兹      的      柏林      有      生成的      波浪

[ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪ:z] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [pru:v]  
**of magnetism and that it was hoped that these might ultimately prove**  
的      磁性      和      那      它      曾是      希望      那      这些      可能      最终      证明  
[efɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪtwi:n] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]  
**efficacious as a means of direct communication between distant points without the**  
有效的      作为      一个      方法      的      直接的      沟通      之间      遥远      积分      没有      这

[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]['waɪər] [kən'dʌktəz] .  
**introduction of wire conductors** .  
介绍      的      金属丝      导体 .

今年，我父亲听说柏林的赫兹教授制造出了磁波，人们希望这些磁波最终能够有效地作为一种在远距离点之间直接通信的手段，而无需引入导线。

[ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [wɪ'ðəʊt] [fɪkst] [kən'dʌktəz] ['grentli]  
**This thought of communicating with distant points without fixed conductors greatly**  
这      想法      的      沟通      和      遥远      积分      没有      固定的      导体      非常

[ɪm'prest] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪt] ['faɪnəli]  
**impressed my father and led him along a line of speculation upon which finally**  
印象深刻      我的      父亲      和      引领      他      沿着      一个      线      的      推测      之上      哪个      最后

['restɪd] [maɪ] [oʊn] [sək'ses] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm]  
**rested my own success in securing the messages detailed in this book from**  
休息      我的      自己的      成功      在      确保      这      消息      详细的      在      这      书      从

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] .  
**the planet Mars** .  
这      行星      火星 .

这种无需固定导体即可与遥远地点进行通信的想法深深打动了我的父亲，并引导他进行一系列的推测，最终促成了我成功地从火星获取本书中详述的信息。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]  
**I recall that one evening in the winter of 1881 while he was yet engaged in**  
我 记起 那 一 晚上 在 这 冬天 的 - 尽管 他 曾是 然而 已订婚的 在  
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] ,  
**making preparations for his departure from the United States to New Zealand** ,  
制作 准备工作 为了 他的 离开 从 这 团结的 各州 到 新的 新西兰 ,  
我记得那是1881年冬天的一个晚上, 当时他还在为从美国前往新西兰做准备,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɛkʌʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətərɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]  
**which he finally chose for the erection of his laboratories , and especially**  
哪个 他 最后 选择 为了 这 勃起 的 他的 实验室 , 和 尤其  
[hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,  
**his observatory** ,  
他的 天文台 ,  
他最终选择这块地来建造他的实验室, 特别是他的天文台。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]  
**I heard him read with the greatest satisfaction of the attempt made in the**  
我 听到 他 读 和 这 最 满意 的 这 试图 制成 在 这  
[siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌbiːsɪdʒd] [frɛntʃ] [ˈɪntuː] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]  
**siege of Paris to bring the besieged French into telegraphic communication with**  
围城 的 巴黎 到 带来 这 被围困 法语 进入 电报 沟通 和  
[ðə; ði][ˈpraːvənsəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [seɪn] .  
**the Provinces by means of the River Seine** .  
这 省份 经过 方法 的 这 河 晋 .  
我听他满怀欣喜地读到, 在巴黎围城期间, 人们曾尝试通过塞纳河将围困的法国人与外省进行电报通信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][send] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɜːənts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [seɪn] [frʌm; frəm] [ˈbætərɪz]  
**It was proposed to send powerful currents into the River Seine from batteries**  
它 曾是 建议的 到 发送 强大的 电流 进入 这 河 晋 从 电池  
[nɪr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][ˈpærɪs][əˈpɑːn] [ˈdelɪkət] [ˌɡælvəˈnɑːmɪtərz] ,  
**near the German lines and to receive in Paris upon delicate galvanometers** ,  
靠近 这 德语 线条 和 到 收到 在 巴黎 之上 精美的 电流计 ,  
有人提议从德军防线附近的炮台向塞纳河输送强大的电流, 然后在巴黎用精密的电流计接收这些电流。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [liːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**such an amount of their current as had not leaked away in the earth** .  
这样的 一个 数量 的 他们的 当前的 作为 有 不是 泄露 离开 在 这 地球 .  
如此之多的电流还没有泄漏到地下。

[praːfs] .  
**Profs** .  
教授们 .  
教授们

- , [ʒɑːˈmæn] , [ænd; ənd] [ˈbɜːθəlaːt] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz]  
**Desains , Jamin , and Berthelot were interested in these**  
- , 贾明 , 和 贝尔特洛 是 感兴趣的 在 这些  
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,  
**experiments** ,  
实验 ,  
德桑、雅明和贝尔特洛对这些实验很感兴趣。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][em] . - ,  
**although the suggestion had been made by M . Bourbouze** ,  
虽然 这 建议 有 到过 制成 经过 M . - ,  
尽管这个建议是由布尔布兹先生提出的,

[ænd; ʌnd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [wen] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,  
**and after some interruptions when the attempt was to be carried out** ,  
和 后 一些 中断 什么时候 这 试图 曾是 到 是 携带 出去 ,  
[ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv][dʒæn] . - ,  
**the armistice of Jan . 14** ,  
这 停战 的 一月 . - ,  
在几次尝试实施过程中受到干扰后, 1月14日的停战协定生效。

- , [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu; tə][ə; eɪ][kloʊz] .  
**1871 , brought their preparations to a close** .  
- , 带来 他们的 准备工作 到 一个 关闭 .  
1871年, 他们的准备工作告一段落。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈtempts] ,  
**How often my father spoke of these attempts** ,  
如何 经常 我的 父亲 辐 的 这些 尝试 ,  
我父亲经常提起这些尝试,

[ænd; ʌnd][hæf] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][wi; wi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪz] " [θɪk] [ˌɪnˈleɪd]  
**and half smilingly on one occasion as we watched the starry skies " thick inlaid**  
和 一半 微笑着 在 一 场合 作为 我们 观看 这 繁星 天空 " 厚的 镶嵌  
[wɪð; wɪθ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld] " [sed] [tu; tə][em ˈi:] :  
**with patterns of bright gold " said to me** :  
和 图案 的 明亮的 金子 " 说 到 我 :  
有一次, 我们一起观赏繁星点点的夜空, “繁星点点, 闪耀着金色的光芒”, 他半笑着对我说:

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə][em ˈi:] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [tu; tə] [əˈteɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]  
**" It seems to me within the reach of possibility to attain some sort of**  
" 它 似乎 到 我 之内 这 抵达 的 可能性 到 达到 一些 种类 的  
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈʃaɪnɪŋ] [həʊsts] .  
**connection with these shining hosts** .  
联系 和 这些 灼灼 主持人 .  
“在我看来, 与这些闪耀的主人建立某种联系似乎是有可能的。”

[ɪf] [wi; wi][mʌst; məst] [əˈsu:m] [ðæt][ðə; ði] [ˌdɪstəˈbænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsɜ:rʃɪs] [ɪˈfekt] [mægˈnetɪk]  
**If we must assume that the disturbances on the Sun's surface effect magnetic**  
如果 我们 必须 认为 那 这 干扰 在 这 太阳的 表面 影响 磁的  
[ˈstɔrmz] [ɑ:n][ˈaʊəz] ,  
**storms on ours** ,  
暴风雨 在 我们的 ,  
如果我们必须假设太阳表面的扰动会影响我们地球上的磁暴,

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑ:t] [ˈevɪdənt] [ðæt][ə; eɪ][ˈflu:ɪd][ʌv; əv] [ˈtrænslətəri] [ˈpaʊə] [ɔ:r] [kənˈsɪstənsɪ] [ɪɡˈzɪsts] [brɪˈtwi:n]  
**it is quite evident that a fluid of translatory power or consistency exists between**  
它 是 相当 明显 那 一个 体液 的 翻译 力量 或者 一致性 存在 之间  
[ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] ,  
**the earth and the sun** ,  
这 地球 和 这 太阳 ,  
很明显, 地球和太阳之间存在着一种翻译能力或一致性的流体。

[ðen] [ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈtwi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌplænəteri] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [speɪs] ,  
**then also between all the planetary inhabitants of space** ,  
然后 还 之间 全部 这 行星 居民 的 空间 ,  
然后, 在所有行星居民之间,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [wi; wi] [meɪ] [nɑ:t] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu; tə] [ˈri:ələɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]  
**and I cannot see why we may not hope some day to realize a means of**  
和 我 不能 看 为什么 我们 可能 不是 希望 一些 天 到 意识到 一个 方法 的  
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdɪstənt] [ˈbɑ:dɪz] .  
**communication with these distant bodies** .  
沟通 和 这些 遥远 身体 .  
我不明白为什么我们不能期待有一天能够找到与这些遥远星球沟通的方法。

[haʊ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][sʌt] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən]  
**How inspiring is the thought that in some such way upon the basis of an**  
如何 鼓舞人心 是 这 想法 那 在 一些 这样的 方式 之上 这 基础 的 一个  
[æbsə'lu:tli] [ˈpɜ:rfɪkt] [saɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌk(ə)n] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kɑ:nvər'seɪʃən] [ə'laɪəns]  
**absolutely perfect scientific deduction we might be brought into conversational alliance**  
绝对地 完美的 科学 扣除 我们 可能 是 带来 进入 对话 联盟  
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈsɪŋɡjələ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [kri:'eɪʃənz] ,  
**with these singular and orderly creations** ,  
和 这些 单数 和 秩序 作品 ,  
想到我们或许能够通过某种方式, 基于绝对完美的科学推论, 与这些独特而有序的造物建立对话的联系, 这真是令人振奋!

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [si:nz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,  
**and actually look upon their scenes and lives and history** ,  
和 实际上 看 之上 他们的 场景 和 生活 和 历史 ,  
并真正去了解他们的场景、生活和历史,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ˈvɜ:rb(ə)] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɑ:rvələs]  
**and bring to ourselves in verbal pictures a presentation of their marvellous**  
和 带来 到 我们自己 在 口头 图片 一个 推介会 的 他们的 奇妙  
[ˈpra:pərtɪz] .  
**properties** .  
特性 .  
并用语言描绘出它们的奇妙特性。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'pɑ:n]  
" **I think it was on this occasion that my father expressed his thought upon**  
" 我 思考 它 曾是 在 这 场合 那 我的 父亲 表达 他的 想法 之上  
[sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪntər'plænəteri] [tə'legrəfi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd]  
**some form of interplanetary telegraphy in a manner that left it in my own mind**  
一些 形式 的 星际 电报 在 一个 方式 那 左边 它 在 我的 自己的 头脑  
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][aɪ'di:ə] .  
**a very impressive and majestic idea** .  
一个 非常 感人的 和 雄伟 主意 .  
“我认为正是在那次场合, 我父亲表达了他对某种形式的星际电报的想法, 这在我心中留下了一个非常令人印象深刻和宏伟的印象。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [æt; ət][sʌm; səm][lengθ; lenθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈɑ:rm,streŋ] [brɪ'fɔ:r]  
**He had read at some length the address of Sir William Armstrong before**  
他 有 读 在 一些 长度 这 地址 的 先生 威廉 阿姆斯特朗 前  
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ,  
**the British Association in 1863** ,  
这 英国 协会 在 - ,  
他曾仔细阅读过威廉·阿姆斯特朗爵士于1863年在英国科学促进会上的演讲稿。

[wen] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [əb'zɜ:rvər] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [brɪ'twi:n] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈɒpəreɪŋ] [ɪn]  
**when that distinguished observer speaks of the sympathy between forces operating in**  
什么时候 那 杰出的 观察员 说话 的 这 同情 之间 力量 操作 在  
[ðə; ði] [sʌn] ,  
**the sun** ,  
这 太阳 ,  
当那位杰出的观察家谈到太阳内部各种力量之间的相互影响时,

[ænd; ənd][mæg'netɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɪ'ma:ks] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [si:n] [baɪ]  
**and magnetic forces in the earth and remarks the phenomenon seen by**  
和 磁的 力量 在这 地球 和 评论 这 现象 已见 经过  
[ɪndɪ'pendənt] [əb'zɜ:vəz] [ɪn] [sep'tembər] , - .  
**independent observers in September, 1859** :  
独立的 观察员 在 九月 , - .  
以及地球中的磁力, 并注意到独立观察者在 1859 年 9 月看到的现象。



[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈiːzəli] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :  
**The passage , easily verified by the reader , was to this effect :**  
这 通道 , 容易地 已验证 经过 这 读者 , 曾是 到 这 影响 :

读者很容易就能核实这段文字的内容, 其大意如下:

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**" A sudden outburst of light ,**  
" 一个 突然 爆发 的 光 ,

“突然爆发出一道光芒,

[fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,  
**far exceeding the brightness of the sun's surface was seen to take place ,**  
远的 超过 这 亮度 的 这 太阳的 表面 曾是 已见 到 拿 地方 ,

人们目睹了亮度远远超过太阳表面亮度的现象发生。

[ænd; ənd] [swiːp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɜːrfɪs] .  
**and sweep like a drifting cloud over a portion of the solar surface .**  
和 扫 喜欢 一个 漂流 云 超过 一个 部分 的 这 太阳的 表面 .

像漂浮的云朵一样扫过太阳表面的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ əˈtendɪd ] [baɪ][mægˈnetɪk] [ dɪsˈtəːbənsɪz ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**This was attended by magnetic disturbances of unusual intensity and with**  
这 曾是 参加 经过 磁的 干扰 的 异常 强度 和 和

[ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ ˈbrɪljəns,-jənsɪ ] .  
**exhibitions of aurora of extraordinary brilliancy .**  
展览 的 极光 的 非凡的 才华横溢 .

与此同时, 出现了异常强烈的磁场扰动, 并伴有极其绚丽的极光。

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈɪnstənt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz]  
**The identical instant at which the effusion of light was observed was**  
这 完全相同的 立即的 在 哪个 这 渗出液 的 光 曾是 观察到 曾是

[rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [dɪˈflekʃn] [ɪn][ðə; ði][self] - [ ˈredʒɪstərɪŋ ]  
**recorded by an abrupt and strongly marked deflection in the self - registering**  
记录 经过 一个 突然 和 强烈 标记 偏转 在 这 自己 - 注册

[ˈɪnstɹʊmənts] [æt; ət] [kjuː] .  
**instruments at Kew .**  
仪器 在 邱园 .

在邱园, 自动记录仪记录下了观察到光线逸出的瞬间, 指针发生了突然而明显的偏转。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [dɪˈkleɪmd] , [æz; əz]  
**" My father then pausing and walking impetuously across the room declaimed , as**  
" 我的 父亲 然后 暂停 和 步行 冲动地 穿过 这 房间 朗诵 , 作为

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] :  
**it were , his views :**  
它 是 , 他的 浏览 :

“然后, 我父亲停顿了一下, 径直穿过房间, 仿佛在慷慨激昂地阐述他的观点:

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ə; eɪ]  
**" Here we are , a group of limited intelligent beings circumscribed by a**  
" 这里 我们 是 , 一个 团体 的 有限的 聪明的 生物 限定的 经过 一个

[ˈbaʊndləs] [speɪs] ,  
**boundless space ,**  
无边无际 空间 ,

“我们, 一群智力有限的生物, 被限制在无垠的空间之中。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈmætər] [wɪt] [ɪz] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][æn; ən]  
**and placed upon a speck of matter which is whirled around the sun in an**  
和 放置 之上 一个 斑点 的 事情 哪个 是 旋转 大约 这 太阳 在 一个

[ˈendləs] [kæpˈtɪvəti] ,  
**endless captivity ,**  
无尽的 囚禁 ,

并被置于一粒围绕太阳无休止旋转的物质之上,

[baʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪ](ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .  
**bound by this inexorable law of gravitation , like a stone in a sling .**  
边界 经过 这 无情的 法律 的 引力 , 喜欢 一个 石头 在 一个 吊索 .

就像弹弓里的石头一样，受制于这条无情的万有引力定律。

[ə'baʊt] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] ['oʊ](ə)n] [floʊts] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['sɪmələrli] [meɪd] [ɔːbz] , [pər'hæps] ,  
**About us in this ethereal ocean floats a host of similarly made orbs , perhaps ,**  
关于 我们 在 这 空灵的 海洋 浮标 一个 主持人 的 相似地 制成 球体 , 也许 ,  
在我们周围这片空灵的海洋中，或许漂浮着许多构造相似的球体。

[ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,  
**in thousands of cases ,**  
在 数千 的 案例 ,

在数千个案例中，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [riːtʃ]  
**inhabited by beings throbbing with the same curiosity as our own to reach**  
有人居住的 经过 生物 悸动 和 这 相同的 好奇心 作为 我们的 自己的 到 抵达  
[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [sfɪr] ,  
**out beyond their sphere ,**  
出去 超过 他们的 领域 ,

居住在那里的生物和我们一样，都充满好奇心，渴望探索自身领域之外的世界。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]  
**and learn something of the nature of the animated universe which they may**  
和 学习 某物 的 这 自然 的 这 动画 宇宙 哪个 他们 可能  
[ˈdɪmli] [sə'spekt] [laɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [staːrz] .  
**dimly suspect lies about them in the other stars .**  
依稀 怀疑 谎言 关于 他们 在 这 其他 明星 .

并了解一些关于动画宇宙本质的信息，他们或许隐约觉得这个宇宙就存在于他们周围的其他恒星之中。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'meɪzərəbl̩] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ju: 'es] [hɪr] ,  
**Why must it not be part of this immeasurable design which brought us here ,**  
为什么 必须 它 不是 是 部分 的 这 无法估量的 设计 哪个 带来 我们 这里 ,  
为什么它不能成为将我们带到这里的这浩瀚设计的一部分呢？

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lest](ə)l] [sɪm'pɒʊziəm] ; [ðæt] [laɪnz] [ʌv; əv]  
**that we shall some day become part of a celestial symposium ; that lines of**  
那 我们 将 一些 天 变得 部分 的 一个 天体 座谈会 ; 那 线条 的  
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,  
**communication ,**  
沟通 ,

我们终有一天会成为天界盛会的一部分；沟通的渠道，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl] [θred] [ɪn] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜːənts] [ðiːz] [dɑːrk]  
**invisible but incessant , shall thread in labyrinths of invisible currents these dark**  
无形的 但 不停歇 , 将 线 在 迷宫 的 无形的 电流 这些 黑暗的  
[ə'bisɪz] ,  
**abysses ,**  
深渊 ,

无形却永不停歇，将通过无形暗流的迷宫，贯穿这些黑暗深渊。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ɪn'spaɪərɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and bring us in inspiring touch with the marvels and contents of the**  
和 带来 我们 在 鼓舞人心 触碰 和 这 奇迹 和 内容 的 这  
[ɪn'taɪər] [ˈjuːnɪvɜːrs] .  
**entire universe .**  
全部的 宇宙 .

并让我们与整个宇宙的奇观和奥秘建立起令人振奋的联系。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [maɪ] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em]  
" He turned to me and gazing intently at my upturned face which I am  
" 他 转向 到 我 和 凝视 专注地 在 我的 翻转 脸 哪个 我 是  
[ʃɜː] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [dɪ'lait] ,  
sure reflected his own in its enthusiasm and delight ,  
当然 反映 他的 自己的 在 它是 热情 和 喜 ；

“他转过身来，目光专注地盯着我仰起的脸，我确信我的脸上也映照着他内心的热情和喜悦。”

[kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] ,  
continued : " You , my son , and I ,  
持续 : " 你 , 我的 儿子 , 和 我 ,

继续说道：“你、我的儿子和我，

[wɪl] [pʊt] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔːsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər]  
will put this before us as a possible achievement and work incessantly for  
将要 放 这 前 我们 作为 一个 可能的 成就 和 工作 不已 为了  
[ðæt] [end] .  
that end .  
那 结尾 .

我们会将此视为一个可能实现的目标，并为之不懈努力。

[praːf] . [hɜːrts] [hæz; həz] [dʒenə'reɪtɪd] [ðɪːz] [mæg'netɪk] [weɪvz] ; [wiː; wi] [wɪl] ;  
Prof . Hertz has generated these magnetic waves ; we will ;  
教授 . 赫兹 有 生成的 这些 磁的 波浪 ; 我们 将要 ;

赫兹教授已经产生了这些磁波；我们也会。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kluː]  
and by means of some sort of a receiver endeavor to find out a clue  
和 经过 方法 的 一些 种类 的 一个 接收者 努力 到 寻找 出去 一个 线索  
[tuː; tə] [waɪərləs] [tə'legrəfi] .  
to wireless telegraphy .  
到 无线的 电报 .

并试图通过某种接收器来寻找无线电报的线索。

" [ðɪːz] ['kloʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [juːst] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ,  
" These closing remarkable words were actually used by my father ,  
" 这些 结束 卓越 字 是 实际上 用过的 经过 我的 父亲 ,

“这些精彩的结尾语实际上是我父亲说过的。”

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪːələ'zeɪ](ə)n [ʌv; əv] [mɑːr'koʊnɪz] [hoʊps] [ɪn] [ðæt]  
and in view of the marvellous realization of Marconi's hopes in that  
和 在 看法 的 这 奇妙 实现 的 马可尼 希望 在 那  
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,  
direction ;  
方向 ,

鉴于马可尼在这方面的愿望取得了惊人的实现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [stuː'pendəs] [sək'ses] [ɪn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mɑːrɜːz] ,  
as well as my own stupendous success in reaching the inhabitants of Mars ,  
作为 出色地 作为 我的 自己的 惊人的 成功 在 到达 这 居民 的 火星 ,  
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prɔːfəsi] .  
was a distinct prophecy .  
曾是 一个 清楚的 预言 .

而我本人在接触火星居民方面取得的巨大成功，也印证了这一预言。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn]  
It was a few months later that my father completed all of his arrangements in  
它 曾是 一个 很少 几个月 之后 那 我的 父亲 完全的 全部 的 他的 安排 在  
[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪspə'zɪ](ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,  
regard to the disposition of his investments ;  
看待 到 这 处置 的 他的 投资 ,

几个月后，我父亲完成了所有关于处置其投资的安排。

[ænd; ənd] [pə'fektəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]  
and perfected the necessary arrangements for being constantly supplied with  
 和 完善 这 必要的 安排 为了 存在 不断地 供应 和  
 [fʌndz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bæŋkərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .  
funds by his bankers in New York .  
 资金 经过 他的 银行家 在 新的 约克 .  
 并完善了必要的安排，以确保他的纽约银行家能够不断地向他提供资金。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] ,  
He also had agreed upon the apparatus to be forwarded ,  
 他 还 有 同意 之上 这 设备 到 是 转发 ,  
 他还同意了要运送的设备。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['sɪdni] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,  
expecting to be largely supplied at Sydney in new South Wales ,  
 期待 到 是 很大程度上 供应 在 悉尼 在 新的 南 威尔士 ,  
 预计大部分物资将来自新南威尔士州的悉尼。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][seɪl][ɔ:r] [sti:m] [tu; tə] [nu:] ['zi:lənd] .  
as it was from this point he intended to sail or steam to New Zealand .  
 作为 它 曾是 从 这 观点 他 故意的 到 帆 或者 蒸汽 到 新的 新西兰 .  
 他打算从这里乘船或轮船前往新西兰。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,  
**Much of the equipment for his observatory was to come from Paris** ;  
 很多 的 这 设备 为了 他的 天文台 曾是 到 来 从 巴黎 ;  
 他天文台的大部分设备都将从巴黎运来。

[ænd; ənd][hi:] [ri'laɪd] [ə'pɑ:ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'sɪstəns] [bəʊθ][ɪn] ['sɪdni] [ænd; ənd] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]  
and he relied upon intelligent assistance both in Sydney and Christ Church , in  
 和 他 依赖 之上 聪明的 协助 两个都 在 悉尼 和 基督 教会 , 在  
 [nu:] ['zi:lənd] ,  
New Zealand ,  
 新的 新西兰 ,

他依靠在悉尼和新西兰基督教堂的情报协助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈhaʊzɪz] .  
**for the erection and furnish ment of his various houses .**  
 为了 这 勃起 和 家具 的 他的 各种各样的 房屋 .  
 用于建造和布置他的各种房屋。

[hiː hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [maʊnt] [kʊk] [æt; ət] [æn; ən] [ˈelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
He finally concluded to place his station on Mount Cook at an elevation of  
 他 最后 结束 到 地方 他的 车站 在 山 厨师 在 一个 海拔 的  
 [wʌn] ,  
 1  
 1 ,

他最终决定将他的站点设在库克山海拔1英尺处。

- [fi:t] [ə'pɑ:n][ə; ei] [wel] [prə'tektɪd] [plə'təʊ] ,  
**000 feet upon a well protected plateau** ,  
 - 脚 之上 一个 出色地 受保护 高原 ,  
 位于地势较高、防护良好的高原上，海拔000英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈæftən] [huː] [hæd; həd] [ɪk'stensɪv]  
**which was described to him by a Mr . Ashton who had extensive**  
 哪个 曾是 描述 到 他 经过 一个 先生 . 阿什顿 WHO 有 广泛的  
 [ə'kwetɪns] [ænd; ænd][səm; səm] [faɪv] [ˈjɪz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] .  
**acquaintance and some five years ' experience in New Zealand .**  
 熟人 和 一些 五 年 - 经验 在 新的 新西兰 .

一位名叫阿什顿的先生向他描述了这件事，阿什顿先生对新西兰非常熟悉，并且在那里生活了大约五年。

[wiː, wi] [faʊnd] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [aɪ'diːəl] ,  
We found this position ideal ,  
我们 成立 这 位置 理想的 ,

我们发现这个职位非常理想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][l'ʌʊər; ɑːr]  
and in the perfection of all the conditions necessary for our  
和 在 这 完美 的 全部 这 状况 必要的 为了 我们的  
[ɪks'perɪmənts; ɪks'perɪments; ɪks'perəmənts; ɪks'perəmənts] [pə'zest] [baɪ][aɪ 'tiː] ,  
experiments possessed by it ,  
实验 拥有 经过 它 ,

而且它具备我们实验所需的一切完美条件，

[meɪd] [ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌtərli] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [ʌv; əv]  
made the realization at that time utterly unsuspected by either of us , of  
制成 这 实现 在 那 时间 完全地 意想不到的 经过 任何一个 的 我们 , 的  
[l'ʌʊər; ɑːr][f'aɪn(ə)] [dɪ'zainz] ,  
our final designs ,  
我们的 最终的 设计 ,

当时我们俩都完全没有预料到，我们最终的设计方案竟然如此清晰地呈现出来。

[kə'menʃərətli] [mɔːr] ['sɪmp(ə)] .  
commensurately more simple .  
相应地 更多的 简单的 .

相应地，也更简单一些。

[aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪks'pektənsɪ] .  
I left New York with my father filled with a curious expectancy .  
我 左边 新的 约克 和 我的 父亲 已填 和 一个 好奇的 预期 .

我怀着既好奇又期待的心情，和父亲一起离开了纽约。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdʒ] [hoʊm] .  
I seemed to cherish no regret at leaving my childhood's home .  
我 似乎 到 珍惜 不 后悔 在 离开 我的 童年的 家 .

离开童年故乡，我似乎没有丝毫后悔。

[aɪ][l'oʊnli] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'lart] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː]  
I only felt a vague wondering delight to go abroad and see strange and new  
我 仅有的 毛毡 一个 模糊的 好奇 喜 到 去 国外 和 看 奇怪的 和 新的  
[θɪŋz] .  
things .  
事物 .

出国旅行，看到陌生新奇的事物，我只感到一种模糊的好奇和喜悦。

[maɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ][sɪŋgjələɪr] [ɪn'æptətɪjuːd][fɔːr; fər]  
My seclusion with my father had developed in me a singular inaptitude for  
我的 隔离 和 我的 父亲 有 发达 在 我 一个 单数 不称职 为了  
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,  
companionship with boys of my own age ,  
友谊 和 男孩们 的 我的 自己的 年龄 ,

与父亲长期独处，使我养成了与同龄男孩交往的怪癖。

[ænd; ənd] [fɜːrðər'mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [ 'driːmɪŋ ]  
and furthermore from the influence of his rather poetic and dreaming  
和 此外 从 这 影响 的 他的 相当 诗意的 和 做梦  
[ˈneɪtʃər] ,  
nature ,  
自然 ,

此外，也受到他颇具诗意和梦幻色彩的性格的影响，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][hæf][ˈwɪstf(ə)l] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [əˈkʌlt] , [mɪˈstɪriəs]  
**I began to show a half wistful intensity of interest in things occult , mysterious**  
我 开始 到 展示 一个 一半 怅惘 强度 的 兴趣 在 事物 神秘学 , 神秘  
[ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlt] .  
**and difficult .**  
和 难的 .

我对神秘、玄妙和艰深的事物开始表现出一种半是怀旧半是浓厚的兴趣。

[wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,  
**We left New York in 1882 ,**  
我们 左边 新的 约克 在 - ,  
[wɪ; wɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,  
我们 左边 新的 约克 在 - ,  
[wɪ; wɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,  
我们 左边 新的 约克 在 - ,

我们于1882年离开纽约。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [riːd] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ,  
**and it was then that I read for diversion in my long ride to California ,**  
和 它 曾是 然后 那 我 读 为了 导流 在 我的 长的 骑 到 加利福尼亚州 ,  
[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [riːd] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ,  
和 它 曾是 然后 那 我 读 为了 导流 在 我的 长的 骑 到 加利福尼亚州 ,  
[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [riːd] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ,  
和 它 曾是 然后 那 我 读 为了 导流 在 我的 长的 骑 到 加利福尼亚州 ,

于是，在前往加利福尼亚的漫长旅途中，我开始读书消遣。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [esəˈterɪk] [ˈbuːdɪzəm] .  
**Colonel Olcutt's Esoteric Buddhism .**  
上校 - 深奥的 佛教 .  
[ˈkɜːrn(ə)l] - [esəˈterɪk] [ˈbuːdɪzəm] .  
上校 - 深奥的 佛教 .  
[ˈkɜːrn(ə)l] - [esəˈterɪk] [ˈbuːdɪzəm] .  
上校 - 深奥的 佛教 .

奥尔库特上校的密教佛教。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentrəl] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [əˈfektɪd] [emˈiː] [ˈdiːpli] .  
**The whole central fancy of reincarnation affected me deeply .**  
这 所有的 中央 想要 的 投胎 做作的 我 深 .  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentrəl] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [əˈfektɪd] [emˈiː] [ˈdiːpli] .  
这 所有的 中央 想要 的 投胎 做作的 我 深 .  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentrəl] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [əˈfektɪd] [emˈiː] [ˈdiːpli] .  
这 所有的 中央 想要 的 投胎 做作的 我 深 .

轮回转世这个核心概念深深地触动了我。

[bʌt; bət][aɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [bləˈvætskiː] [ænd; ænd] [θɪˈɑːsəfɪst] [ˈdʒen(ə)rəli] .  
**But I modified the idea as displayed by Blavatsky and Theosophists generally .**  
但 我 修改的 这 主意 作为 显示 经过 布拉瓦茨基 和 神智学家 一般来说 .  
[bʌt; bət][aɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [bləˈvætskiː] [ænd; ænd] [θɪˈɑːsəfɪst] [ˈdʒen(ə)rəli] .  
但 我 修改的 这 主意 作为 显示 经过 布拉瓦茨基 和 神智学家 一般来说 .  
[bʌt; bət][aɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [bləˈvætskiː] [ænd; ænd] [θɪˈɑːsəfɪst] [ˈdʒen(ə)rəli] .  
但 我 修改的 这 主意 作为 显示 经过 布拉瓦茨基 和 神智学家 一般来说 .

但我对布拉瓦茨基和神智学家们所展现的思想进行了修改。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,  
**From a long familiarity with the stars ,**  
从 一个 长的 熟悉 和 这 明星 ,  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,  
从 一个 长的 熟悉 和 这 明星 ,  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,  
从 一个 长的 熟悉 和 这 明星 ,

由于长期以来对星空的熟悉，

[ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kriˈeɪtɪv] [ænd; ænd] [ænθrəpəˈmɔːrfɪk] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv]  
**in conjunction with the inevitable creative and anthropomorphic sensibility of**  
在 连词 和 这 不可避免的 有创造力的 和 拟人化的 感性 的  
[juːθ] ,  
**youth ,**  
青年 ,  
[juːθ] ,  
青年 ,  
[juːθ] ,  
青年 ,

结合青少年不可避免的创造力和拟人化的情感，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**I began to think that this reincarnation did not occur on the earth ,**  
我 开始 到 思考 那 这 投胎 做过 不是 发生 在 这 地球 ,  
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
我 开始 到 思考 那 这 投胎 做过 不是 发生 在 这 地球 ,  
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [riːɪnkɑːrˈneɪʃn] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
我 开始 到 思考 那 这 投胎 做过 不是 发生 在 这 地球 ,

我开始觉得这次转世并非发生在地球上。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][ˈstɛrdʒɪz][ʌv; əv][ˌtrænzˌmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsˌmjuːˈteɪʃn] [pleɪst] [ˈelsˌweɪ] .  
**but had its stages of transmutation placed elsewhere .**  
但 有 它是 阶段 的 嬗变 放置 别处 .  
[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][ˈstɛrdʒɪz][ʌv; əv][ˌtrænzˌmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsˌmjuːˈteɪʃn] [pleɪst] [ˈelsˌweɪ] .  
但 有 它是 阶段 的 嬗变 放置 别处 .  
[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][ˈstɛrdʒɪz][ʌv; əv][ˌtrænzˌmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsˌmjuːˈteɪʃn] [pleɪst] [ˈelsˌweɪ] .  
但 有 它是 阶段 的 嬗变 放置 别处 .

但它的嬗变阶段却被放在了别处。

[ɪn] [jɔːrt] , [aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ˌpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɪn][wʌn][stɑːr] , [ðə; ði]  
**In short , I amused myself incessantly with placing the poets in one star , the**  
在 短的 , 我 觉得好笑 我 不已 和 放置 这 诗人 在 一 星星 , 这  
[ˈnɒvəlɪsts] [ɪn] [əˈnʌðər] ,  
**novelists in another ,**  
小说家 在 其他 ,  
[ˈnɒvəlɪsts] [ɪn] [əˈnʌðər] ,  
小说家 在 其他 ,  
[ˈnɒvəlɪsts] [ɪn] [əˈnʌðər] ,  
小说家 在 其他 ,

简而言之，我乐此不疲地把诗人放在一颗星上，把小说家放在另一颗星上。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ðə; ði] [mekənɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd]  
**the scientists in a third , the mechanics in a fourth , and in each I imagined**  
这 科学家 在 一个 第三 , 这 机械师 在 一个 第四 , 和 在 每个 我 想象  
[ə; eɪ][ju:'tɒpiə] .  
**a Utopia** .  
一个 乌托邦 .

科学家在一个房间里，机械师在一个房间里，在每个房间里，我都想象了一个乌托邦。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [mætʃ(ə)] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɔ:rd(ə)nerɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][pleɪn] [men] ,  
**A very little mature thought and the most ordinary observation of plain men** ,  
一个 非常 小的 成熟 想法 和 这 最多 普通的 观察 的 清楚的 男人 ,  
这是极少成熟的想法，也是普通人最平凡的观察。

[men] [hu:] [æt; ət] - [hæv; həv][fɑ:r] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] [tu:; tə] - [deɪ] ,  
**men who at 20 have far more practical sense than I possess to - day** ,  
男人 WHO 在 - 有 远的 更多的 实际的 感觉 比 我 具有 到 - 天 ,  
那些20岁时就比我更有实际常识的男性，

[wʊd] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,  
**would have demonstrated the hopelessness of this arrangement** ,  
会 有 已证明 这 绝望 的 这 安排 ,  
这将证明这种安排毫无希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['soʊ(ə)]['keɪɔ:s][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə] .  
**and the deplorable social chaos it would have led to** .  
和 这 可悲的 社会的 混乱 它 会 有 引领 到 .  
以及它本应导致的令人痛心的社会混乱。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,  
**I think , however** ,  
我 思考 , 然而 ,  
但我认为，

[ðæt] [ə'bɔ:n] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ]  
**that along this line of feeling I grew more and more in sympathy with my**  
那 沿着 这 线 的 感觉 我 生长 更多的 和 更多的 在 同情 和 我的  
['fa:ðə-z] ['dɪmli] [ɪk'sprest] [hoʊps][tu:; tə] [ətʃi:v] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]  
**father's dimly expressed hopes to achieve something tangible in the way of**  
父亲的 依稀 表达 希望 到 达到 某物 有形 在 这 方式 的  
[ɪntər'stelər] [ɔ:r] ['plænəteri] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .  
**interstellar or planetary communication** .  
星际穿越 或者 行星 沟通 .  
沿着这种感觉，我越来越能理解父亲隐约表达的愿望，即在星际或行星通讯方面取得一些切实的成就。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [hi:; hi] ,  
**So that gradually he** ,  
所以 那 逐步地 他 ,  
所以渐渐地，他

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['sləʊli] [ɪn'veɪdɪd] ['evri] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['ri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,  
**by reason of a desire that slowly invaded every emotional recess of his being** ,  
经过 原因 的 一个 欲望 那 缓慢地 入侵 每一个 情绪 凹陷处 的 他的 存在 ,  
[ænd; ənd][aɪ] ,  
**and I** ,  
和 我 ,  
由于一种欲望慢慢侵蚀了他内心深处的每一个情感角落，而我，

[θru:] [ðə; ði] ['vægərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ri:tʃt] [sək'sesɪvli] [æn; ən] [ɪn'tens]  
**through the vagaries of an imaginative mind reached successively an intense**  
 通过 这 反复无常 的 一个 富有想象力的 头脑 达到 依次 一个 激烈的  
 [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; əd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
**conviction that we should work in this direction .**  
 定罪 那 我们 应该 工作 在 这 方向 .

通过天马行空的想象力，我逐渐产生了一种强烈的信念，那就是我们应该朝着这个方向努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrk] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ]  
**There was much in our scientific work also that encouraged a certain high**  
 那里 曾是 很多 在 我们的 科学 工作 还 那 鼓励 一个 肯定 高的  
 [ˈmaɪndɪdnis] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [lʌ; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,  
**mindedness and liberty of speculation ,**  
 心智 和 自由 的 推测 ,  
 我们的科学工作中也有很多内容鼓励某种高尚的情操和自由的思考，

[ə; eɪ]    ['kerləs]    [ɔ: 'dæsəti]    [brɪfɔ: r]    [ðə; ði] [məʊst]    ['dɪfɪkəlt]    ['tæsks] .  
a    careless    audacity    before    the    most    difficult    tasks .  
一个      粗心      大胆      前      这      最多      难的      任务 .  
在最艰难的任务面前，表现得鲁莽大胆。

[ðə; ði] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['mætər] ['ɪntu:][ə; ei] [feɪz] [ʌ; əv] ['enərdʒi] , [ðə; ði] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [laɪt]  
**The resolution of matter into a phase of energy , the interpretation of light**  
 这 解决 的 事情 进入 一个 阶段 的 活力 , 这 解释 的 光  
 [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fə'na:mɪnən] ,  
**as an electric phenomenon ,**  
 作为 一个 电的 现象 ,  
 将物质分解为能量态，将光解释为电现象，

[ðə; ði] [ 'mɪstərɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [fɔ:rs] [ɪt'self] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [hə'pɑ:θəsi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rs]  
the mysteries of the electric force itself , the peculiar hypotheses about the force  
 这 谜团 的 这 电的 力量 本身 , 这 奇特 假设 关于 这 力量  
 [ʌv; əv][,grævɪ'teɪ(ə)n] ,  
of gravitation ,  
 的 引力 ,  
 电力本身的奥秘，关于引力的奇特假设，

[li:d] [men] , [ˈstʌdiɪŋ] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈspekjələtɪv] [ˈtendənsɪz] [tu:; tə]  
lead men , studying these subjects , and endowed with speculative tendencies to  
 带领 男人 , 学习 这些 主题 , 和 捐赠 和 推测性的 倾向 到  
 [kənˈsi:v] ,  
conceive ,  
 构想 ,

那些研究这些课题，并具有构思的思辨倾向的领军人物，

[mu:vɒd] ['bɔ:lsoʊ][baɪ][ə; eɪ]['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zi] [sen'seɪʃən(ə)] [dɪ'zəɪər][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [nu:] [rɪ'zʌltz] ,  
**moved also by a quasi sensational desire to reach new results** ,  
 已搬 还 经过 一个 准 轰动一时 欲望 到 抵达 新的 结果 ,  
 同时,也受到一种近乎轰动的、渴望取得新成果的愿望的驱使,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['saɪəns] .  
**that the most extravagant achievements are possible to science .**  
 那 这 最多 靡 成就 是 可能的 到 科学 .  
 科学能够取得最非凡的成就。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][ə; eɪ][ju:nɪt] ,  
With us , regarding the physical universe as a unit ,  
 和 我们 , 关于 这 身体的 宇宙 作为 一个 单元 ,  
 在我们看来, 将物质宇宙视为一个整体,



[ 'rekəɡnaɪzɪŋ ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [koʊ'z:rsɪv][ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] [plæn]  
**recognizing the notes of intelligence of a deep coercive and comprehensive plan**  
识别 这 笔记 的 智力 的 一个 深的 强制性的 和 综合的 计划  
[ɪn'vɑ:lvd] [θru:'aʊt] ,  
**involved throughout** ,  
涉及 自始至终 ,

认识到贯穿始终的精心策划和全面胁迫的情报，

[ 'fi:lɪŋ] [ðæt] [aʊər; ɑ:r][ 'hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ 'ri:fleks][ɔ:r][ 'maɪkrə'kɑ:zmɪk] [reprɪzen'teɪ](ə)n]  
**feeling that our human intelligence was the reflex or microcosmic representation**  
感觉 那 我们的 人类 智力 曾是 这 反射 或者 微观 表示  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'plænɪŋ] , [ʌp'həʊldɪŋ] [maɪnd] ,  
**of the planning , upholding mind** ,  
的 这 规划 , 维护 头脑 ,

感觉我们人类的智能是计划、维持秩序的心灵的反射或微观体现，

[ðæt] [ɪf] [soʊ] , [noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [lɪmɪ'teɪ](ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ɪts][ɪk'spæn](ə)n][ænd; ənd]  
**that if so , no conceivable limitation could be placed upon its expansion and**  
那 如果 所以 , 不 可以想象的 局限性 可以 是 放置 之上 它是 扩张 和  
[ 'kɒŋkwests] ,  
**conquests** ,  
征服 ,

如果真是如此，那么它的扩张和征服就不可能受到任何限制了。

[ðæt] [ 'fɜ:rðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ 'kɒlə,naɪzɪŋ] ( [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ) [ʌv; əv]  
**that further it would be incomprehensible that the colonizing ( so to speak ) of**  
那 更远 它 会 是 难以理解 那 这 殖民 ( 所以 到 说话 ) 的  
[ðə; ði] [ 'sentrəl] [maɪnd] [ə'kɜ:rd] [ 'oʊnli][ɑ:n][wʌn] [sfɪr] ,  
**the central mind occurred only on one sphere** ,  
这 中央 头脑 发生 仅有的 在 一 领域 ,

此外，如果说（可以这样说）中心思想的殖民化只发生在一个领域，那就太不可思议了。

[wen] [aɪ 'ti:] [ 'daʊtləs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ 'ʌðər] [ 'bi:ɪŋs] ,  
**when it doubtless might be embodied in other beings** ,  
什么时候 它 毫无疑问 可能 是 具身化的 在 其他 生物 ,

而它无疑可能体现在其他生物身上。

[ɑ:n] [ 'hʌndrədz] [ɔ:r][ 'θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:r] [ 'mɪljənz] [ʌv; əv] [ 'ʌðər] [sfɪəz] ;  
**on hundreds or thousands or millions of other spheres** ;  
在 数百 或者 数千 或者 百万 的 其他 球体 ;

在成百上千甚至数百万个其他领域；

[ðæt] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf][ 'æftər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:θ] ; [ 'fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,  
**that continuance of life after death was a truth ; feeling all this** ,  
那 继续 的 生活 后 死亡 曾是 一个 真相 ; 感觉 全部 这 ,

死后生命延续是真理；感受到这一切，

[ðer; ðər] [kən'kɑ:mitənt] [ɪnfluəns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði][ 'hju:mən][maɪnd][ɪn]  
**their concomitant influence was to make us positive that the human mind in**  
他们的 伴随物 影响 曾是 到 制作 我们 积极的 那 这 人类 头脑 在  
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,  
**an intelligent** ,  
一个 聪明的 ,

它们共同的影响使我们确信，人类的思维是智能的，

[sætɪs'fæktəri] , [self] - [ɪ'lʌ:mɪneɪtɪŋ] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [maɪnd] [ 'evriwɪər] [ɪn][ɔ:l][ɪts]  
**satisfactory , self - illuminating way some day would reach mind everywhere in all its**  
令人满意的 , 自己 - 启发性的 方式 一些 天 会 抵达 头脑 到处 在 全部它是  
[spə'sɪfɪk] [fɔ:rmz] ;  
**specific forms** ;  
具体的 表格 ;

令人满意的、自我启发的方式，总有一天会以各种具体形式到达每个人的心灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv] [speɪs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [θɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]  
**and that the abyss of space would eventually thrill with the vibrations of**  
和 那 这 深渊 的 空间 会 最终 刺激 和 这 振动 的  
['kɑ:nʃəs] [kə'mju:nɪən] [bɪ'twi:n] [rɪ'mʊt] [wɜ:rld] .  
**conscious communion between remote worlds** .  
有意识的 圣餐 之间 偏僻的 世界 .

而浩瀚的宇宙深渊最终也将因遥远世界之间意识交流的振动而颤动。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['pæʃənət] [hoʊp]  
**With feelings of this sort excited and reinforced by my father's passionate hope**  
和 情怀 的 这 种类 兴奋的 和 加强型 经过 我的 父亲的 热情的 希望  
[tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf][æftər] [deθ] [wi;; wi] [rɪ:tɪt] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**to learn something of his wife's life after death we reached Christ Church** ,  
到 学习 某物 的 他的 妻子的 生活 后 死亡 我们 达到 基督 教会 ,  
怀着这样的心情，再加上父亲迫切希望了解妻子去世后的生平，我们到达了基督教堂。

[nu:] ['zi:lənd] , [ɪn][dʒu:n] , - .  
**New Zealand , in June , 1883** .  
新的 新西兰 , 在 六月 , - .

新西兰，1883年6月。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ sə'dʒestʃənz ] [ðæt] [led][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə]  
**I may now revert to the line of suggestions that led my father and myself to**  
我 可能 现在 恢复 到 这 线 的 建议 那 引领 我的 父亲 和 我 到  
['loʊkət][ɪn][mɑ:rz][ðə; ði] [si:n] ,  
**locate in Mars the scene** ,  
定位 在 火星 这 场景 ,  
现在我可以重新回到当初引导我父亲和我找到火星上案发现场的思路了。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz][wi;; wi] [sər'maɪzd] [ɪn][pɑ:rt] ,  
**at least , as we surmised in part** ,  
在 至少 , 作为 我们 推测 在 部分 ,

至少，正如我们部分推测的那样，

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:tʃər] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɪð; wɪθ] ,  
**of those phases of a future life which I am now able to reveal with** ,  
的 那些 阶段 的 一个 未来 生活 哪个 我 是 现在 有能力的 到 揭示 和 ,  
我现在能够揭示的未来生活的各个阶段，

[aɪ] [θɪŋk] , ['pɑ:zətɪv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .  
**I think , positive certainty** .  
我 思考 , 积极的 肯定 .

我认为，这是积极的确定性。

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɔ:rb] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]  
**The planet Mars as being the next orb removed from the Sun after our own**  
这 行星 火星 作为 存在 这 下一个 球体 已移除 从 这 太阳 后 我们的 自己的  
[wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sentər] ,  
**world in the advance outward from our solar center** ,  
世界 在 这 进步 向外 从 我们的 太阳的 中心 ,  
火星是继地球之后，距离太阳最远的行星，也是从太阳系中心向外延伸的下一个行星。

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .  
**has always attracted attention** .  
有 总是 吸引 注意力 .

一直备受关注。

[æ̣t; ət̚] [ˌpɛrɪˈhɪliən̩] , [wɛn̩] [ɪn̩] [ˌɑːpəˈzi(ə)n̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ̩] , [aɪˈtiː][ɪz] - [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]  
**At perihelion , when in opposition with the earth , it is 35 millions of miles**  
在 近日点 , 什么时候 在 反对 和 这 地球 , 它 是 - 百万 的 英里  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ̩] ,  
**from the earth ,**  
从 这 地球 ,  
当太阳位于近日点, 与地球相对时, 它距离地球3500万英里。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [æz; əz][ɪz] [wel̩] [noʊn̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkaɪzər] , [ðə; ði] [ˈlaɪdən̩]  
**and its surface , as is well known from the drawings of Kaiser , the Leyden**  
和 它是 表面 , 作为 是 出色地 已知 从 这 图画 的 凯撒 , 这 莱顿  
[əˈstrɑːnəmər] ,  
**astronomer ,**  
天文学家 ,  
而它的表面, 正如莱顿天文学家凯撒的图纸所描绘的那样, 是众所周知的。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˌskæpəˈreli] , [ˈdenɪŋ] , [ˌpɛrəˈtɪn̩] [ænd; ænd] - , [hæz; hæz] [əˈpærəntli] [rɪˈviːld]  
**and of Schiaparelli , Denning , Perrotin and Terby , has apparently revealed**  
和 的 夏帕瑞丽 , 丹宁 , 佩罗廷 和 - , 有 显然 揭晓  
[æ̣n; ə̣n̩] [ˌɔːltəˈneiʃn̩] [ʌv; əv][lænd̩][ænd; ænd][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] ,  
**an alternation of land and water which ,**  
一个 交替 的 土地 和 水 哪个 ,  
而 Schiaparelli、Denning、Perrotin 和 Terby 的作品, 显然展现了一种陆地和水域交替的景象,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n̩] [ʌv; əv][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l̩] [kənˈdɪ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈveɪl] [ɑːn̩][ðə; ði] [ɜːrθ̩] ,  
**with the assumption of meteorological conditions , such as prevail on the earth ,**  
和 这 假设 的 气象 状况 , 这样的 作为 占上风 在 这 地球 ,  
假设气象条件与地球上普遍存在的条件相同,  
[hæz; hæz] [ˈgrædʒuəli] [meɪd̩] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n̩][baɪ][ˈræʃ(ə)nəl̩] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz]  
**has gradually made it easy to think of its occupation by rational beings as**  
有 逐步地 制成 它 简单的 到 思考 的 它是 职业 经过 合理的 生物 作为  
[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpɑːsəb(ə)] .  
**altogether possible .**  
共 可能的 .

这使得人们逐渐认为理性生物占据它是完全可能的。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n̩] [ʌv; əv][mɑːrɜːz][ɪn] - - - ,  
**During the opposition of Mars in 1879 - 80 ,**  
期间 这 反对 的 火星 在 - - - ,  
1879-80年火星冲日期间,

[praːf] . [ˌskæpəˈreli] [æt; ət̚][mɪˈlæn̩] [dɪˈtɜːrmɪnd̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd̩] [taɪm̩][ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv]  
**Prof . Schiaparelli at Milan determined for the second time the topography of**  
教授 . 夏帕瑞丽 在 米兰 决定 为了 这 第二 时间 这 地形 的  
[ðɪs] [ˈplænɪt̩] .  
**this planet .**  
这 行星 .  
米兰的斯基亚帕雷利教授第二次确定了这颗星球的地形。

[ðə; ði] [təˈpɑːgrəfi] [rɪˈviːld̩] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs̩] [lɔːŋ] [laɪnz̩][ɔːr] [ˈrɪbənz̩] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld̩] [kəˈnælz̩] ,  
**The topography revealed the curious long lines or ribbons , commonly called canals ,**  
这 地形 揭晓 这 好奇的 长的 线条 或者 丝带 , 通常 称为 运河 ,  
地形地貌显示出奇特的长线或带状物, 通常被称为运河。

[wɪtʃ] [siːmd̩] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈplænɪt̩] .  
**which seamed the face of our neighboring planet .**  
哪个 缝合 这 脸 的 我们的 邻接 行星 .  
它缝合了我们邻近星球的表面。

[ɪn] - [ðɪs] [ɑːbzər'veɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'noːrməsli] [ɪk'stendɪd] .  
**In 1882 this observation was enormously extended .**  
在 - 这 观察 曾是 非常 扩展 .

1882年，这一观察得到了极大的扩展。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveriəb(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm][ˈriːdʒənz] ,  
**He then showed that there was a variable brightness in some regions ,**  
他 然后 显示 那 那里 曾是 一个 多变的 亮度 在 一些 地区 ,  
然后他指出，某些区域的亮度是变化的。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [sɪns] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsəːtɪs] [ˈmæɡnə] ,  
**that there had been a progressive enlargement since 1879 of his Syrtis Magna ,**  
那 那里 有 到过 一个 进步 放大 自从 - 的 他的 叙尔蒂斯 麦格纳 ,  
自 1879 年以来，他的 Syrtis Magna 项目一直在逐步扩大。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈbliːk] [waɪt] [striːks] [ˈpriːviəsli] [siːn] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ,  
**that the oblique white streaks previously seen , continued , and , more remarkable ,**  
那 这 斜 白色的 连胜 之前 已见 , 持续 , 和 , 更多的 卓越 ,  
之前看到的倾斜白色条纹继续出现，而且更引人注目的是，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv]  
**that there was a continuous development day after day of the doubling of**  
那 那里 曾是 一个 连续的 发展 天 后 天 的 这 翻倍 的  
[ðə; ði][kə'nælz] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend] [əˈlɔːŋ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈfɪr] .  
**the canals which seemed to extend along great circles of the sphere .**  
这 运河 哪个 似乎 到 延长 沿着 伟大的 界 的 这 领域 .  
运河的数量一天比一天多，而且似乎沿着球体的巨大圆周不断增加。

[ɪn] - [ˌskæpə'reli] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːpə'zɪ](ə)n [ɪn] - [tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd]  
**In 1882 Schiaparelli expected at the evening opposition in 1884 to confirm and**  
在 - 夏帕瑞丽 预期的 在 这 晚上 反对 在 - 到 确认 和  
[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ɑːbzə'veɪʃənz] .  
**add to these observations .**  
添加 到 这些 观察 .  
1882 年，斯基亚帕雷利预计在 1884 年的晚间冲日中，将证实并补充这些观察结果。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [riːd] [skiːapɑːreɪlɪs] [əˈnaʊnsments] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] [ˈɪntrəst] .  
**My father had read Schiaparelli's announcements with absorbed interest .**  
我的 父亲 有 读 夏帕瑞丽的 公告 和 吸收 兴趣 .  
我父亲曾饶有兴致地阅读了夏帕瑞丽的公告。

[ðeɪ] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈfænsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][laɪf] ,  
**They fed his burning fancies as to the extension of our present life ,**  
他们 美联储 他的 燃烧 幻想 作为 到 这 扩大 的 我们的 展示 生活 ,  
它们助长了他关于我们当前生命延续的强烈幻想，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈbeɪsɪs] ( [wɪ'dʌʊt] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]  
**and offered him a sort of scientific basis ( without which he was inclined**  
和 提供 他 一个 种类 的 科学 基础 ( 没有 哪个 他 曾是 倾斜  
[tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [ˌeskə'tɔːlədʒi] [æz; əz][suːpər'fɪ](ə)] ) [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪn]  
**to view all eschatology as superficial ) for the belief that we may attain in**  
到 看法 全部 末世论 作为 浅 ) 为了 这 信仰 那 我们 可能 达到 在  
[sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈplænɪt][æn; ən][ˈæktʃuəl] [prəˈlɔːŋd] [ˈsekənd] [ɪɡ'zɪstəns] .  
**some other planet an actual prolonged second existence .**  
一些 其他 行星 一个 实际的 延长 第二 存在 .

并为他提供了一种科学基础（否则他倾向于认为所有末世论都是肤浅的），使他相信我们可以在其他星球上获得真正的、持久的第二次生命。  
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːʃəl] [wʌz; wəz][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)] .  
**His great reverence for Sir William Herschell was indisputable .**  
他的 伟大的 尊敬 为了 先生 威廉 赫歇尔 曾是 无可争议的 .  
他对威廉·赫歇尔爵士的崇敬之情毋庸置疑。

[hi:; hi][ˈkwoʊtɪd] - [oʊn] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .  
He quoted Herschell's own words with appreciation .  
他 引 - 自己的 字 和 欣赏 :

他满怀赞赏地引用了赫歇尔自己的话。

[ðɪ:z] [ˈpregnənt] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɑ:louz] :  
These pregnant sentences were as follows :  
这些 孕 句子 是 作为 跟随 :

这些意味深长的句子如下:

" [ðə; ði][əˈnælədʒi] [bɪˈtwi:n] [mɑ:rz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][pərˈhæps][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪn][ðə; ði]  
" The analogy between Mars and the earth is perhaps by far the greatest in the  
" 这 类比 之间 火星 和 这 地球 是 也许 经过 远的 这 最 在 这  
[hoʊl] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .  
whole solar system .  
所有的 太阳的 系统 :

“火星和地球之间的相似之处或许是整个太阳系中最显著的。”

[ðer; ðər][daɪˈɜ:rn(ə)][ˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [rɪˈkliptɪk]  
Their diurnal motion is nearly the same , the obliquity of their respective ecliptics  
他们的 日间 运动 是 几乎 这 相同的 , 这 倾斜 的 他们的 各自 黄道  
[nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ;  
not very different ;  
不是 非常 不同的 ;

它们的日运动几乎相同，各自的黄道倾角也相差不大；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [suˈpɪriər] [pˈlænɪts][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][mɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]  
of all the superior planets the distance of Mars from the sun is by far the  
的 全部 这 优越的 行星 这 距离 的 火星 从 这 太阳 是 经过 远的 这  
[ˈnɪrəst] ,  
nearest ,  
最近的 ,

在所有外行星中，火星距离太阳的距离是最近的。

[əˈlaɪk][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;  
alike to that of the earth ;  
同样 到 那 的 这 地球 ;

与地球相似；

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:ɹ(ə)] [ˈjɪr] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi]  
nor will the length of the Martial year appear very different from what we  
也不 将要 这 长度 的 这 马歇尔 年 出现 非常 不同的 从 什么 我们  
[ɪnˈdʒɔɪ] [wen] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ,  
enjoy when compared to the surprising duration of the years of Jupiter ,  
享受 什么时候 比较的 到 这 奇怪 期间 的 这 年 的 木星 ,  
与木星年惊人的漫长长度相比，马提亚尔年的长度似乎与我们所享受的年份并没有太大区别。

[ˈsætɜ:rn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən][ˈsaɪdəs] .  
Saturn and the Georgian Sidus .  
土星 和 这 格鲁吉亚 西杜斯 :

土星和格鲁吉亚西杜斯。

[ɪf] [wi:; wi] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊb] [wi:; wi][ɪnˈhæbɪt][hæz; həz][ɪts][ˈpoʊlər][ˈri:dʒən][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ʌnd]  
If we then find that the globe we inhabit has its polar region frozen and  
如果 我们 然后 寻找 那 这 地球 我们 居住 有 它是 极性 地区 冷冻 和  
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ʌnd] [snoʊ] ,  
covered with mountains of ice and snow ,  
涵盖 和 山脉 的 冰 和 雪 ,  
如果我们发现我们所居住的地球极地地区冰封，被冰雪覆盖，

[ðæt] ['oʊnli] ['pɑ:rfəli] [melt] [wen] ['ɔ:ltərnətli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,  
**that only partially melt when alternately exposed to the sun** ,  
那 仅有的 部分 融化 什么时候 交替 裸露 到 这 太阳 ;  
交替暴露于阳光下时, 只会部分融化。

[aɪ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ðə; ði]  
**I may well be permitted to surmise that the same causes may probably have the**  
我 可能 出色地 是 允许 到 推测 那 这 相同的 原因 可能 大概 有 这  
[seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [mɑ:rz] ;  
**same effect on the globe of Mars** ;  
相同的 影响 在 这 地球 的 火星 ;  
我可以推测, 同样的原因可能对火星产生同样的效果;

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['poʊlər][spɑ:ts][ɑ:r; ə] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪvɪd] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]  
**that the bright polar spots are owing to the vivid reflection of light from**  
那 这 明亮的 极性 地点 是 欠款 到 这 生动 反射 的 光 从  
[ˈfroʊz(ə)n][ˈri:dʒənz] ;  
**frozen regions** ;  
冷冻 地区 ;  
极地上的明亮斑点是由于冰冻区域对光线的强烈反射造成的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [spɑ:ts][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]  
**and that the reduction of these spots is to be ascribed to their being**  
和 那 这 减少 的 这些 地点 是 到 是 归因于 到 他们的 存在  
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] . "  
**exposed to the sun** . "  
裸露 到 这 太阳 . "  
这些斑点的减少是由于它们暴露在阳光下所致。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɑ:rdʒər][ a'nælədʒɪz ] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kən'tɪnju:] ,  
" **In the light of these larger analogies** , " **my father would continue** ,  
" 在 这 光 的 这些 更大的 类比 , " 我的 父亲 会 继续 ,  
“从这些更广泛的类比来看,”我父亲会继续说道, “

" [waɪ] [ɑ:r; ə] [wi:; wi][nɑ:t] ['fɜ:rðər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət]  
" **why are we not further permitted to conclude that there is a more intimate**  
" 为什么 是 我们 不是 更远 允许 到 结束 那 那里 是 一个 更多的 亲密的  
[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kɔ:rə'leɪ(ə)n] .  
**and minute correlation** .  
和 分钟 相关性 .  
为什么我们不能进一步得出结论, 认为存在更密切、更细微的相关性呢?

[waɪ] [kæn; kən][nɑ:t][wi:; wi] ['predɪkət] [ðæt] ['ʌndər] ['sɪmələr][klaɪ'mætɪk][ænd; ənd] [æt'məs'fɪrɪk]  
**Why can not we predicate that under similar climatic and atmospheric**  
为什么 能 不是 我们 谓词 那 在下面 相似的 气候 和 大气  
[ vi'sisɪtju:dz ] ,  
**vicissitudes** ,  
变迁 ,  
为什么我们不能预测, 在类似的气候和大气变迁条件下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['sɪmələr][ɔ:r][aɪ'dentɪk(ə)][ɔ: rɪdʒɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] , [ðɪs] ['plænɪt]  
**with a very probably similar or identical origin with our globe , this planet**  
和 一个 非常 大概 相似的 或者 完全相同的 起源 和 我们的 地球 , 这 行星  
[mɑ:rz] ,  
**Mars** ,  
火星 ,  
火星这颗行星, 其起源很可能与我们的地球相似或相同。

[naʊ] [ˈbɜːrniŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [skaɪz] , [pəˈzesɪz] [laɪf] , [æn; ən][ɔːrˈɡæniːk] [ˈretənuː] [ʌv; əv][fɔːrmz]  
**now burning red in the evening skies , possesses life , an organic retinue of forms**  
现在 燃烧 红色的 在 这 晚上 天空 , 拥有 生活 , 一个 有机的 随从 的 表格  
[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,  
**like our own ,**  
喜欢 我们的 自己的 ,

如今在傍晚的天空中燃烧着红色，它拥有生命，拥有与我们自身相似的有机形态的随从。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [ɪnˈvɔːlviŋ] [sʌt] [ˈpraɪmeri][ˈprɪnsəp(ə)lz][æ; əz][respəˈrei](ə)n] , [əˌsɪməˈlei](ə)n] [ænd; ənd]  
**or at least involving such primary principles as respiration , assimilation and**  
或者 在 至少 涉及 这样的 基本的 原则 作为 呼吸 , 同化 和  
[prəˈdʌktɪvniːs] ,  
**productiveness ,**  
生产力 ,

或者至少涉及呼吸作用、同化作用和生产力等基本原理，

[æ; əz] [wʊd] [prəˈduːs] [sʌm; səm][baɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈæspekts][naːt] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]  
**as would produce some biological aspects not extremely differing from those**  
作为 会 生产 一些 生物 方面 不是 极其 不同 从 那些  
[siːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sfɪr] .  
**seen in our own sphere .**  
已见 在 我们的 自己的 领域 .

这样一来，就会产生一些与我们自身领域所见的生物学现象没有太大区别的生物学现象。

" [ɪf] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] , [æ; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈræʃnəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ,  
**" If we imagine , as we are most rationally allowed to ,**  
" 如果 我们 想象 , 作为 我们 是 最多 理性地 允许 到 ,  
“如果我们设想一下，正如我们最理性地被允许做的那样，

[ðæt] [maːrɪz][hæ; həz] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ə; et] [prəˈɡresɪv] [ˌsekjələrəˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈkuːlɪŋ] ,  
**that Mars has undergone a progressive secularization in cooling ,**  
那 火星 有 经历 一个 进步 世俗化 在 冷却 ,  
火星经历了逐渐冷却的世俗化过程，

[ðæt] [kənˈtrækʃn] [hæ; həz][ˈæktɪd][əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [æ; əz][aɪ ˈtiː][hæ; həz][ɑːn][ˈaʊərz] ,  
**that contraction has acted upon its surface as it has on ours ,**  
那 收缩 有 行动 之上 它是 表面 作为 它 有 在 我们的 ,  
这种收缩作用于它的表面，就像作用于我们的表面一样。

[ðæt] [ˈwɔːtər][hæ; həz] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn][ˈbeɪsɪnz][ænd; ənd] [dɪˈprest] [trɔːfs] , [ðæt] [ætˈməsfɪrɪk]  
**that water has accumulated in basins and depressed troughs , that atmospheric**  
那 水 有 积累 在 盆地 和 郁闷 水槽 , 那 大气  
[ˈkɜːənts] [hæ; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,  
**currents have been started ,**  
电流 有 到过 开始 ,  
水已在盆地和洼地中积聚，大气环流已经开始形成。

[ðæt] [ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæ; həv] [ˈfɑːloʊd] ,  
**that meteorological changes in consequence have followed ,**  
那 气象 变化 在 结果 有 随后 ,  
随之而来的是一系列气象变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] [ˈfeɪzɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]  
**and that the range of physical conditions embraces phases naturally very much like**  
和 那 这 范围 的 身体的 状况 拥抱 阶段 自然 非常 很多 喜欢  
[ðoʊz] [ðæt] [hæ; həv] [priˈveɪld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] ,  
**those that have prevailed in our planet ,**  
那些 那 有 最终获胜 在 我们的 行星 ,  
而且，物理条件的范围自然涵盖了与我们地球上曾经存在过的阶段非常相似的阶段。

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kwestʃənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)]  
**how can it be intelligently questioned that from these very identical**  
如何 能 它 是 聪明地 被质问 那 从 这些 非常 完全相同的  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**circumstances** ,  
情况 ,

在如此完全相同的情况下，我们怎能提出合理的质疑呢？

[æn; ən][ˈɔːrdər][,ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][nɑːtɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'raɪzn] .  
**an order of life has not in some way arisen** .  
一个 命令 的 生活 有 不是 在 一些 方式 出现 .

某种生活秩序尚未形成。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] ['hæbɪt][,ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][bəuθ][hændz]  
" **My father had an interesting habit of snapping his fingers on both hands**  
" 我的 父亲 有 一个 有趣的 习惯 的 啪啪 他的 手指 在 两个都 双手  
[tə'geðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**together over his head when he declaimed in this way** ,  
一起 超过 他的 头 什么时候 他 朗诵 在 这 方式 ,  
“我父亲有个有趣的习惯，当他这样慷慨激昂地演讲时，他会在头顶上方同时用双手打响指。”

[ˈɔːlweɪz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [straɪd] .  
**always circling about the room in a rapid stride** .  
总是 盘旋 关于 这 房间 在 一个 迅速的 步幅 .

总是迈着快步在房间里转圈。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [,ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sʌmθɪŋ]  
**I remember he stopped in front of me and continued in a strain something**  
我 记住 他 停止 在 正面 的 我 和 持续 在 一个 拉紧 某物  
[laɪk] [ðɪs] :  
**like this** :  
喜欢 这 :

我记得他停在我面前，然后哽咽着继续说道：

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][,evə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər]  
" **For myself I am convinced that there has been an evolution in the order**  
" 为了 我 我 是 确信 那 那里 有 到过 一个 进化 在 这 命令  
[,ʌv; əv] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,  
**of beings from one planet to another** ,  
的 生物 从 一 行星 到 其他 ,  
“就我个人而言，我确信生物的顺序从一个星球到另一个星球发生了演变。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [,ʌv; əv] [træns'fɜːrəns] ,  
**that there is going on a stream of transference** ,  
那 那里 是 去 在 一个 溪流 的 转移 ,  
存在着一股转移流，

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪn] [,ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪnz] ['els,wɛr] ,  
**from one plane of life here to planes elsewhere** ,  
从 一 飞机 的 生活 这里 到 飞机 别处 ,  
从此世的一个生命层面到另一个生命层面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [,ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,  
**and that the stream is pouring in as well as out of this world** ,  
和 那 这 溪流 是 浇注 在 作为 出色地 作为 出去 的 这 世界 ,  
这条溪流既流入这个世界，也流出这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] , ['pɔːrɪŋ] [bəuθ] [weɪz] , [ðæt] [ɪz] ,  
**and that it may be , in our case , pouring both ways , that is** ,  
和 那 它 可能 是 , 在 我们的 案件 , 浇注 两个都 方式 , 那 是 ,  
在我们这个例子中，情况可能是双向的，也就是说，



[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈɪntuː] [ˈloʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˈmɪtɪŋ]  
**we may be losing individuals into lower grades of life as well as emitting**  
我们 可能 是 输 个人 进入 降低 成绩 的 生活 作为 出色地 作为 发射  
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhaɪər] .  
**them to higher .**  
他们 到 更高 .

我们可能会让一些人跌落到较低的生活阶层，同时也可能会让他们升入更高的生活阶层。

[siː] , [wat] [ɪˈkɑːnəmi] !  
**See , what economy !**  
看 , 什么 经济 !

瞧，这经济形势真好！

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
" **Instead of wasting the energies of imagination to account for the**  
" 反而 的 浪费 这 能量 的 想像力 到 帐户 为了 这  
[destɪˈneɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [əˈpɑːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,  
**destinations of millions upon millions of human beings ,**  
目的地 的 百万 之上 百万 的 人类 生物 ,  
与其浪费想象力去解释千百万人的命运，

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈhoʊst] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [θruː] [ɔːl]  
**the countless host that has occupied the surfaces of this earth through all**  
这 无数 主持人 那 有 占领 这 表面 的 这 地球 通过 全部  
[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˈeɪdʒɪz] ,  
**the historic and prehistoric ages ,**  
这 历史性 和 史前 年龄 ,  
无数生物，从古至今，遍布地球表面，

[wiː; wi][kæn; kən] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈsʌmp(ə)n] , [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪˈmensli] ,  
**we can , upon this assumption , reduce the number of individuals immensely ,**  
我们 能 , 之上 这 假设 , 减少 这 数字 的 个人 非常 ,  
[əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] ,  
**allowing that spirits are constantly arriving ,**  
允许 那 烈酒 是 不断地 抵达 ,  
基于此假设，我们可以大幅减少个体数量，同时允许灵魂不断到来。

[ˈkɑːnstəntli] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [rɪˈmeɪnz]  
**constantly departing , and that the sum total in the solar system remains**  
不断地 离开 , 和 那 这 和 全部的 在 这 太阳的 系统 遗迹  
[pərˈhæps] [ˈnɪrli] [fɪkst] ,  
**perhaps nearly fixed ,**  
也许 几乎 固定的 ,  
它们不断分离，而太阳系中的粒子总数或许基本保持不变。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlektroːləsɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wiː; wi][hæv; həv][ˈhaɪdrədʒən][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ɪˈlektroʊd]  
**just as in the electrolysis of water we have hydrogen rising at one electrode**  
只是 作为 在 这 电解 的 水 我们 有 氢 上升 在 一 电极  
[ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [trænzˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈætəmz][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd]  
**and oxygen at the other by transmission of atoms of hydrogen and**  
和 氧 在 这 其他 经过 传播 的 原子 的 氢 和  
[ˈætəmz][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] [tɔːrd] [ɪːtʃ] [ɪˈlektroʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪtˈself] ,  
**atoms of oxygen toward each electrode through the water itself ,**  
原子 的 氧 朝向 每个 电极 通过 这 水 本身 ,  
就像在电解水的过程中，氢原子和氧原子通过水本身向各个电极传输，从而在一个电极上升，在另一个电极上升一样。

[ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nz] , [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnz]  
**in opposite directions , while for a sensible time the mass of water remains**  
在 对面的 方向 , 尽管 为了 一个 明智的 时间 这 大量的 的 水 遗迹  
[ʌn'tʃeɪndʒd] .  
**unchanged** .  
未更改 .

向相反方向运动，而在一段合理的时间内，水的质量保持不变。

" [let] [ju: 'es] [sə'pouz] [ðæt] [ɪn] ['mɜ:rkjəri] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [laɪf] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]  
" **Let us suppose that in Mercury some form of mental life exists , that it is**  
" 让 我们 认为 那 在 汞 一些 形式 的 精神的 生活 存在 , 那 它 是  
[ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,  
**individualized** ,  
个性化 ,

“假设水星上存在某种形式的精神生活，而且是个人化的精神生活，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ 'kɒnstənts ] [ʌv; əv] [ðæt] [gloʊb] ,  
**that it expresses the physical constants of that globe ,**  
那 它 表达 这 身体的 常数 的 那 地球 ,  
它表达了该星球的物理常数，

[ðæt] [ɪts] [men'tæləti] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [merk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]  
**that its mentality has reached the point where it can make use of the**  
那 它是 心理 有 达到 这 观点 在哪里 它 能 制作 使用 的 这  
[ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ,  
**resources of Mercury** ,  
资源 的 汞 ,

它的心态已经发展到可以利用水星资源的地步。

[kæn; kən] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ 'kɒnstənts ] [soʊ] [fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪkən] ['poʊətɹi] [ɔ:r] [ɑ:rt] [ɔ:r]  
**can respond to its physical constants so far as they awaken poetry or art or**  
能 回应 到 它是 身体的 常数 所以 远的 作为 他们 觉醒 诗 或者 艺术 或者  
[rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['saɪəns] .  
**religion or science** .  
宗教 或者 科学 .

能够对它的物理常数做出反应，以至于它们能够唤醒诗歌、艺术、宗教或科学。

[sə'pouz] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['fɔ:rsflnəs] , [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,  
**Suppose that this life is one of extreme forcefulness , of stress and storm ,**  
认为 那 这 生活 是 一 的 极端 力量 , 的 压力 和 风暴 ,  
假设这种生活充满极端的冲击、压力和风暴，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌpri:hi'stɔ:ɹɪk] [kən'dɪ](ə)n] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] ,  
**like some prehistoric condition on our globe ,**  
喜欢 一些 史前 状况 在 我们的 地球 ,  
就像地球上某种史前状态一样，

[bʌt; bət] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'tɹɪbjʊ:ts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒɪz][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]  
**but invested with more intellectual attributes than the same ages on our**  
但 投资 和 更多的 知识分子 属性 比 这 相同的 年龄 在 我们的  
[ɜ:rθ] [rɪ'kwəɪərd] [ɔ:r] [pə'zest] ,  
**earth required or possessed** ,  
地球 必需的 或者 拥有 ,

但却拥有比地球上同龄人所需或所具备的更多智力特质。

[pər'hæps] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kən'dɪ](ə)n] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] -  
**perhaps reaching a permanent condition not unlike that depicted in the Niebelungen**  
也许 到达 一个 永恒的 状况 不是 与众不同 那 描绘 在 这 -  
[laɪd; li:d][ɔ:r][ðə; ði]['sɑ:gəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
**Lied or the Sagas of the North** .  
撒谎了 或者 这 传奇故事 的 这 北 .

或许会达到一种永久性的状态，类似于《尼伯龙根之歌》或《北方萨迦》中所描绘的状态。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːn] [ˈpriəd] .  
**It might be called the brawn period** .  
它 可能 是 称为 这 膂力 时期 .

或许可以称之为体能训练期。

[ðen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [bɔːrn][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [ɔːr][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] [ɪn][æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l]  
**Then the spirits born upon our planet or on any other planet in an identical**  
然后 这 烈酒 出生 之上 我们的 行星 或者 在 任何 其他 行星 在 一个 完全相同的  
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,  
**condition** ,  
状况 ,

那么，那些诞生于我们星球或其他任何星球，且处于相同境况的灵魂，

[wʊd] [faɪnd][ˈæftər] [deθ] [ðer; ðər][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈmɜːrkjəri] ,  
**would find after death their destination in Mercury** ,  
会 寻找 后 死亡 他们的 目的地 在 汞 ,

死后他们的目的地会是水星。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈvɑːlv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][æz; əz] ,  
**where they could evolve up to the point where they might return to as** ,  
在哪里 他们 可以 发展 向上 到 这 观点 在哪里 他们 可能 返回 到 作为 ,

它们可能会进化到某种程度，最终又会回归到之前的状态。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪf] .  
**or to some other planet fitted for a higher life** .  
或者 到 一些 其他 行星 适配 为了 一个 更高 生活 .

或者去往其他更适合更高层次生命存在的星球。

" [ðen] [ˈviːnəs] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] , [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [taɪp] , [æn; ən]  
" **Then Venus , we may imagine , succeeding Mercury , carries a higher type , an**  
" 然后 金星 , 我们 可能 想象 , 成功 汞 , 携带 一个 更高 类型 , 一个  
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [laɪf] ,  
**emotional life** ,  
情绪 生活 ,

“那么我们可以想象，金星接替水星，代表着更高层次的特质，一种情感生活。”

[ðʊθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər][æksəˈdent(ə)l] [neɪm] , [ɪn]  
**though of course I am not influenced by her accidental name , in**  
尽管 的 课程 我 是 不是 影响 经过 她 偶然 姓名 , 在  
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪˈtiː] .  
**suggesting it** :  
建议 它 .

当然，我提出这个建议并没有受到她意外得名的影响。

[hɪr] [ɪn] [ˈviːnəs] ,  
**Here in Venus** ,  
这里 在 金星 ,

这里是金星，

[ə; eɪ] [ˈpriəd] [pərtˈʃæns] [rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ˈɡriːʃn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]  
**a period perchance resembling a mixture of the pagan Grecian life and the**  
一个 时期 或许 类似 一个 混合物 的 这 异教徒 希腊 生活 和 这  
[ˈtruːbəðɔːr] [laɪf][ʌv; əv] [prɔˈvɒns] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə][aɪˈtiː][hæv; həv] [floʊn] [ðə; ði]  
**troubadour life of Provence may prevail and again to it have flown the**  
吟游诗人 生活 的 普罗旺斯 可能 占上风 和 再次 到 它 有 飞行 这  
[ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [ˈoʊnli] [tʌtʃ] [ðæt] [dɪˈveləpmənt] ,  
**spirits which in our planet only touch that development** ,  
烈酒 哪个 在 我们的 行星 仅有的 触碰 那 发展 ,

或许会有一个时期，类似于古希腊异教生活和普罗旺斯游吟诗人生活的混合体，而那些在我们地球上只与这种发展有所接触的靈魂，可能再次飞向了那里。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈvi:nəs] [fləʊ] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðʊz] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl]  
**which from Venus flow to us , those adapted for the religious or intellectual**  
哪个 从 金星 流动 到 我们 , 那些 改编 为了 这 宗教 或者 知识分子  
[feɪz] [wi:; wi][ˈprez(ə)nt] .  
**phase we present .**  
阶段 我们 展示 .

从金星流向我们的, 那些适应我们所呈现的宗教或知识阶段的。

[ðɪs] [ˈvi:nəs] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sens] [ˈpɪriəd] .  
**This Venus life might be called the sense period .**  
这 金星 生活 可能 是 称为 这 感觉 时期 .

这段金星上的生活或许可以称为感官时期。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rlɪd] [ˈfɑ:ləʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪən'tɪfɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈprɔ:bəbli] [reprɪ'zents] [ɪts]  
**" And now our world follows , with its scientific life which probably represents its**  
" 和 现在 我们的 世界 跟随 , 和 它是 科学 生活 哪个 大概 代表 它是  
[ˈnɔ:rm(ə)l][ˈlɪmɪt] .  
**normal limit .**  
普通的 限制 .

“现在, 我们的世界也随之发展, 其科学生活可能代表了它的正常极限。”

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] .  
**Beyond this it will not go .**  
超过 这 它 将要 不是 去 .

再往后就到此为止了。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [θru:] [ə; eɪ] [brɔ:n] [ænd; ʌnd] [sens] [ˈpɪriəd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]  
**As we have developed through a brawn and sense period to our**  
作为 我们 有 发达 通过 一个 膂力 和 感觉 时期 到 我们的  
[ˈprez(ə)nt][stɛɪdʒ] ,  
**present stage ,**  
展示 阶段 ,

随着我们历经一段艰苦卓绝的奋斗时期发展到目前的阶段,

[səʊ][ɪn] [ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ʌnd] [ˈvi:nəs] ,  
**so in Mercury and Venus ,**  
所以 在 汞 和 金星 ,

所以, 在水星和金星中,

[ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [pri'veɪld] [ʌv; ʌv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [ɪn][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [fɪkst] [ˈsteɪdʒɪz]  
**ages have prevailed of development which eventuated in their final fixed stages**  
年龄 有 最终获胜 的 发展 哪个 最终发生 在 他们的 最终的 固定的 阶段  
[æt; ət] [brɔ:n] [ænd; ʌnd] [sens] .  
**at brawn and sense .**  
在 膂力 和 感觉 .

经过漫长的发展历程, 最终达到了力量和感觉的最终固定阶段。

[ɪn] [ˈvi:nəs] , [tu:] , [ðə; ði] [brɔ:n] [steɪdʒ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [sens] [ˈpɪriəd] .  
**In Venus , too , the brawn stage preceded the sense period .**  
在 金星 , 也 , 这 膂力 阶段 之前 这 感觉 时期 .

在金星上, 力量阶段也先于感觉阶段。

[ɪn][ju: 'es][bəʊθ][hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [steɪdʒ] .  
**In us both have preceded the scientific stage .**  
在 我们 两个都 有 之前 这 科学 阶段 .

我们俩都超越了科学阶段。

[ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [θɪŋk] ,  
**There has been , may we not think ,**  
那里 有 到过 , 可能 我们 不是 思考 ,

我们或许不应该这样认为,

[ˈkɑːnstənt] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒz] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [səˈvaɪv] [məˈtɪriəl]  
**constant interchanges between these planets of such lives as survive material**  
持续的 立交桥 之间 这些 行星 的 这样的 生活 作为 存活 材料  
[ˌdɪsəˈluːʃn] ,  
**dissolution** ,  
溶解 ,

这些星球之间存在着持续不断的生命交流，这些生命能够经受住物质的消亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈnaɪdəs] [ðæt] [fɪts][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] .  
**and they have found the nidus that fits them in each** .  
和 他们 有 成立 这 巢穴 那 适合 他们 在 每个 .

他们各自找到了适合自己的核心。

[soʊlz] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [brɔːn] [ˈepək] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] ,  
**Souls leaving us in a brawn epoch have fled to Mercury** ,  
灵魂 离开 我们 在 一个 膂力 时代 有 逃亡 到 汞 ,

在那个蛮力横行的时代离开我们的灵魂已经逃往水星。

[soʊlz] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈepək] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ,  
**souls leaving us in a sense epoch have fled to Venus** ,  
灵魂 离开 我们 在 一个 感觉 时代 有 逃亡 到 金星 ,

从某种意义上说，离开我们的灵魂已经逃往金星。

[ænd; ənd][ɔːl] [soʊlz] [ɪn] [ˈmɜːrkjəri][ɔːr] [ˈviːnəs] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˌriːɪnkɑːrˈneiʃn] [ɪn][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈepək] ,  
**and all souls in Mercury or Venus , ready for reincarnation in a scientific epoch** ,  
和 全部 灵魂 在 汞 或者 金星 , 准备好 为了 投胎 在 一个 科学 时代 ,

所有在水星或金星上的灵魂，都已准备好在科学时代转世重生。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] .  
**have come to us** .  
有 来 到 我们 .

已经来到我们这里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɑːstʃələɪt] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðɪs] [ˈθiːəri] .  
" **But there is an important postulate underlying this theory** .  
" 但 那里 是 一个 重要的 假定 潜在的 这 理论 .

但这一理论背后有一个重要的前提。

[aɪˈtiː][ɪz] ,  
**It is** ,  
它 是 ,

这是，

[ðæt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈplænɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [dʒʌst] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn]  
**that upon each planet the possibilities of development just attain to the margin**  
那 之上 每个 行星 这 可能性 的 发展 只是 达到 到 这 利润

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈhaɪər] [step] [ɪn][ˈment(ə)][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .  
**of the next higher step in mental evolution** .  
的 这 下一个 更高 步 在 精神的 进化 .

在每个星球上，发展的可能性都恰好达到精神进化下一个更高阶段的边缘。

[ðæt] [ɪz] ,  
**That is** ,  
那 是 ,

那是，

[ðæt] [ɑːn] [ˈmɜːrkjəri] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [brɔːn] [dɪˈveləps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]  
**that on Mercury the period of brawn develops to the possibility of the period**  
那 在 汞 这 时期 的 膂力 发展 到 这 可能性 的 这 时期

[ʌv; əv] [sens] [wɪˈðəʊt] [ˈfʊli] [ɪɡˈzemplɪfaɪɪŋ] [aɪˈtiː] ,  
**of sense without fully exemplifying it** ,  
的 感觉 没有 完全 举例说明 它 ,

在水星上，蛮力时期发展为感觉时期的可能性，但并未完全体现出来。

[soʊ][ɪn] [ˈvi:nəs] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [sens] [diˈveləps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv]  
**so in Venus the period of sense develops to the possibility of the period of**  
所以在金星这时期的感觉发展到这可能性的这时期的  
[ˈsaɪəns] [wɪˈðəʊt] [əˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] ,  
**science without attaining it** ,  
科学没有达到它 ,  
因此,在金星上,感官时代发展到科学时代的可能性,但并未真正实现科学时代。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [diˈveləps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,  
**and in our world the period of science develops to the period of spirit** ,  
和在 我们的世界这时期的科学发展到这时期的精神 ,  
[wɪˈðəʊt] ,  
**without** ,  
没有 ,  
在我们的世界里,科学时期发展为精神时期,没有.....

[ɪn] [ˈeni] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [weɪ] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**in any universal way , exhibiting it** .  
在 任何 普遍的 方式 , 展出 它 .  
以任何普遍的方式展示它。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [steps] [prəˈɡresɪvli] [reprɪˈzentɪd] , [aɪ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ɪn][ðə; ði] [pˈlænɪts] .  
" **These are steps progressively represented , I may imagine , in the planets** .  
" 这些 是 步骤 逐步 代表 , 我 可能 想象 , 在 这 行星 .  
“我猜想,这些步骤在行星中逐步体现出来。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːɡres] [ˈaʊtwərd] , [wiː; wi] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrz] .  
**And , in the further progress outward , we reach the planet Mars** .  
和 , 在 这 更远 进步 向外 , 我们 抵达 这 行星 火星 .  
并且,在进一步向外探索的过程中,我们到达了火星。

[let] [juːˈes] [pleɪs] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .  
**Let us place here the period of spirit** .  
让 我们 地方 这里 这 时期 的 精神 .  
让我们把精神时期放在这里。

[ɑːn][mɑːrz][ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ɪn][ɪts]  
**On Mars is accomplished in society , and accompanied by an accomplishment in its**  
在 火星 是 完成 在 社会 , 和 伴随 经过 一个 成就 在 它是  
[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪtʃər] , [ˈɔːlsəʊ] ,  
**physical features , also** ,  
身体的 特征 , 还 ,  
火星上的社会发展十分成熟,其自然特征也同样如此。

[ʌv; əv] [ðəʊz] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ˈleɪbər][tuː; tə] [sɪˈkjər]  
**of those ideals of living which the great and good unceasingly labor to secure**  
的 那些 理想 的 活的 哪个 这 伟大的 和 好的 不停地 劳动 到 安全的  
[fɔːr; fər][juːˈes] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ˈfeɪl][tuː; tə] [sɪˈkjər] .  
**for us here and unceasingly fail to secure** .  
为了 我们 这里 和 不停地 失败 到 安全的 .  
那些伟大的、善良的人们为我们不懈努力争取,却始终未能实现的理想生活。

[oʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ɡet] [ˈtaɪdɪŋz] [frəm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [sfɪr]  
**O my child , if we could learn somehow to get tidings from that distant sphere**  
哦 我的 孩子 , 如果 我们 可以 学习 不知何故 到 得到 消息 从 那 遥远 领域  
,  
:  
,  
我的孩子,如果我们能学会如何从遥远的星球上获取消息,

[ɪf] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [ˈvjuːlɪs] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld][ænd; ənd][mɑːrɪz] [maɪt] [biː; bi]  
**if only the viewless abyss of space between our world and Mars might be**  
如果 仅有的 这 无视 深渊 的 空间 之间 我们的 世界 和 火星 可能 是  
[ˈbrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈkɜːrənt] .  
**bridged by the noiseless and unseen waves of a magnetic current** .  
桥接 经过 这 无声 和 看不见 波浪 的 一个 磁的 当前的 .  
如果能用无声无息、看不见的磁流波来连接我们世界和火星之间那无形的太空深渊该多好啊。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒuːn] , [ɪn] - ,  
" **We reached Christ Church in June , in 1883** ,  
" 我们 达到 基督 教会 在 六月 , 在 - ,  
“我们于1883年6月抵达基督教堂，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈbɪzi] [ɪn] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]  
**and for one year were most busy in completing the station we had**  
和 为了 一 年 是 最多 忙碌的 在 完成 这 车站 我们 有  
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [æpəˈrætəs] ,  
**selected , in receiving apparatus** ,  
已选 , 在 接收 设备 ,  
整整一年时间，我们忙于完成我们选定的车站的接收设备建设。

[ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈzɜːrvətɔːrɪ] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt][lɑːrdʒ] [ˈtelɪskoʊp] [ˈmaʊntɪd] .  
**getting our observatory built and a useful , but not large telescope mounted** .  
获得 我们的 天文台 建造 和 一个 有用 , 但 不是 大的 望远镜 安装 .  
我们正在建造天文台，并安装一台实用但不大的望远镜。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈteɪkən][baɪ][juː ˈes][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .  
**The position taken by us was attractive** .  
这 位置 已采取 经过 我们 曾是 吸引人的 .  
我们采取的立场很有吸引力。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,  
**It was upon a high hill** ,  
它 曾是 之上 一个 高的 爬坡道 ,  
它位于一座高山上，

[ə; eɪ][ˈgleɪ(ə)] [maʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]  
**a glacial mound which had been smoothed upon its upper surface into a long**  
一个 冰川 冢 哪个 有 到过 平滑 之上 它是 上 表面 进入 一个 长的  
[ænd; ənd] [brɔːd] [pleɪn] .  
**and broad plain** .  
和 广阔 清楚的 .  
一个冰川堆积而成的土丘，其上表面被磨平，变成了一片狭长的平原。

[ðə; ði] [ˈpraːspekts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .  
**The prospects from this position were exceedingly beautiful** .  
这 前景 从 这 位置 是 非常 美丽的 .  
从这个位置看，前景非常美好。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈɔːz] [ˈnɔːrθwərd]  
**Christ Church was some ten miles distant and the irregular shores northward**  
基督 教会 曾是 一些 十 英里 遥远 和 这 不规律的 海岸 向北  
[ˈaʊtlaɪnd] [baɪ] [ˈrɪbənɪz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪvz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]  
**outlined by ribbons of breaking waves lay upon the seaward margin of our**  
概述 经过 丝带 的 打破 波浪 躺 之上 这 向海 利润 的 我们的  
[ˈvɪʒ(ə)n] ,  
**vision** ,  
想象 ,  
基督教堂距离这里大约十英里，向北望去，不规则的海岸线被破碎的波浪勾勒出来，构成了我们视野中面向大海的边缘。

[waɪl] [ðə; ði] ['broʊkən] [ˌɪntər'mi:diət] ['lændskeɪp] ,  
while the broken intermediate landscape ,  
尽管 这 破碎的 中间的 景观 ,  
而破碎的中间景观,

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [doo'meɪnz][ænd; ənd] ['fɔ:ristz] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]  
with interrupted agricultural domains and forests was in front of us and  
和 中断 农业 域名 和 森林 曾是 在 正面 的 我们 和  
[fɑ:r] [ə'bʌv] [ju: 'es][rouz][ðə; ði] ['grændɜː] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [ælpz] ,  
far above us rose the grander peaks of the New Zealand Alps ,  
远的 多于 我们 玫瑰 这 更宏伟 高峰 的 这 新的 新西兰 阿尔卑斯山 ,  
眼前是断断续续的农田和森林, 远处是巍峨壮丽的新西兰阿尔卑斯山脉。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [tʃɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætməsfɪr] ,  
a constant charm through the changing atmosphere ,  
一个 持续的 魅力 通过 这 变化 气氛 ,  
在变幻莫测的氛围中, 它始终散发着魅力。

[naʊ] [brɔ:t] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l] [rɪ'fræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [er] ,  
now brought near to us through the optical refraction of the clear air ,  
现在 带来 靠近 到 我们 通过 这 光学的 折射 的 这 清除 空气 ,  
现在, 通过晴朗空气的光学折射, 它变得如此近在眼前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [veɪld] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] ['ɪntu:] ['spektrəl] [evə'nes(ə)nt] [fɔ:rmz] .  
and again veiled and shadowed and removed into spectral evanescent forms .  
和 再次 含蓄 和 阴影 和 已移除 进入 光谱 转瞬即逝 表格 .  
然后又被遮蔽、阴影笼罩, 消失成幽灵般转瞬即逝的形式。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][laɪk] [ɔ:l] [kə'mændɪŋ] [vju:z] [wer] [ðə; ði]  
The picture was intensely interesting and like all commanding views where the  
这 图片 曾是 强烈地 有趣的 和 喜欢 全部 指挥 浏览 在哪里 这  
[moʊst] [ɪk'spresɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['si:nəri] [ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] ,  
most expressive elements of scenery are combined ,  
最多 富有表现力的 元素 的 风景 是 合并 ,  
这幅画作非常引人入胜, 就像所有气势恢宏的风景画一样, 它将风景中最具表现力的元素完美地融合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [si:] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri] [mu:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,  
the remote sea , reflecting every mood of light and color ,  
这 偏僻的 海 , 反思 每一个 情绪 的 光 和 颜色 ,  
遥远的大海, 映照着光影和色彩的每一种变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊɪ] [pi:ks] ['kæriɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['oʊpəlaɪn] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɔ:r] ['setɪŋ]  
and the snowy peaks carrying to us the opaline glories of rising or setting  
和 这 下雪的 高峰 携带 到 我们 这 蛋白石 荣耀 的 上升 或者 环境  
[sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [wɪð; wɪθ][ɪts]  
sun was a comparison that stimulated and controlled the spectator with its  
太阳 曾是 一个 比较 那 刺激 和 受控 这 旁观者 和 它是  
['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .  
wonderful charm and strength and poetic changes .  
精彩的 魅力 和 力量 和 诗意的 变化 .

白雪皑皑的山峰将日出日落的蛋白石般的光辉带到我们面前, 这种对比以其奇妙的魅力、力量和诗意的变化, 激发并控制着观众。

[tu:; tə][em 'i:] [hu:z] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ,  
To me whose emotional nature ,  
到 我 谁 情绪 自然 ,  
对我这个情感丰富的人来说,



[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈteɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm]  
**inherited from a mother gifted with delicate tastes and a refined enthusiasm**  
遗传 从 一个 母亲 天才 和 精美的 口味 和 一个 精制 热情  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊəriəsli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][maɪ]  
**for the beautiful had been curiously discouraged by association with my**  
为了 这 美丽的 有 到过 奇怪的是 灰心 经过 协会 和 我的  
[ˈfaːðəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pəˈsjuːts] ,  
**father's scientific pursuits** ,  
父亲的 科学 追求 ,

我从母亲那里继承了高雅的品味和对美的敏锐热情，但奇怪的是，这种热情却因为与父亲的科学研究联系在一起而受到了抑制。

[ðɪs] [ˈlaɪvli] [ˌpænəˈræmə] [ˈkɔːnstəntli] [fed] [maɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .  
**this lively panorama constantly fed my dreams with pleasing pictures** .  
这 热闹 全景 不断地 美联储 我的 梦境 和 令人愉悦 图片 .

这生机勃勃的全景图不断地为我的梦境带来美好的画面。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈprest] [wʌn] ,  
**My life has been an isolated and repressed one** ,  
我的 生活 有 到过 一个 孤立 和 压抑 一 ,

我的生活一直孤独而压抑。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] .  
**except for the one incident I am about to bequeath to posterity** .  
除了 为了 这 一 事件 我 是 关于 到 遗赠 到 后人 .

除了我即将留给后世的那件事之外。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [kəmˈpænjənz] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [wei] ,  
**I had not enjoyed the play of youthful companions except in a fugitive way** ,  
我 有 不是 享受 这 玩 的 青春 同伴 除了 在 一个 逃犯 方式 ,

除了偶尔的逃避之外，我从未真正享受过与年轻伙伴们玩耍的乐趣。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [nɔːr] [pæst] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt]  
**I had not gone to school nor passed three years of muscular and buoyant**  
我 有 不是 已消失 到 学校 也不 通过了 三 年 的 肌肉发达的 和 浮力

[ækˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpɑːstaimz] [ænd; ənd] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**activity in the usual pastimes and pleasures of childhood** .  
活动 在 这 通常 消遣 和 快乐 的 童年 .

我既没有上学，也没有像其他孩子那样，在三年的时间里享受正常的娱乐活动和乐趣，进行充满活力和乐趣的体育锻炼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈkʊʃəs] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ənˈfəʊldəd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr]  
**I had a precocious nature and it had been unfolded in an atmosphere**  
我 有 一个 早熟 自然 和 它 有 到过 展开 在 一个 气氛

[ʌv; əv] [ˈstriktli] [ɪntəˈlektʃuəl] [aɪˈdiːəz] .  
**of strictly intellectual ideas** .  
的 严格 知识分子 想法 .

我天性早熟，这种早熟是在纯粹的知识氛围中培养起来的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɔːnstənt][dʒɔɪ][tuː; tə][emˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**My mother had been a constant joy to me during the short years of her**  
我的 母亲 有 到过 一个 持续的 喜悦 到 我 期间 这 短的 年 的 她

[laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,  
**life on earth** ,  
生活 在 地球 ,

在母亲短暂的一生中，她一直给我带来快乐。

[bʌt; bət]   [ˈsʌmhəʊ]   [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]   [ˈsɪknəs]   [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]   [ɪnˈdɪrmənt]  
**but**   **somehow** **by** **reason**   **of**   **sickness** **I**   **had**   **not** **enjoyed** **even**   **her**   **endearment**  
但   不知何故   经过   原因   的   疾病   我   有   不是   享受   甚至   她   爱称  
[æz; əz][aɪ]   [maɪ]   [hæv; həv] .  
**as**   **I** **might**   **have**   .  
作为   我   可能   有   .  
但不知何故，由于生病，我甚至没有像我本该的那样享受到她的爱意。

[soʊ][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] ,  
**So in my father**   **and**   **his** **aspirations** ,  
所以   在   我的   父亲   和   他的   抱负 ,  
所以，在我父亲和他的抱负中，  
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtər] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]   [ˈpæʃənət]   [ˈlɔːŋɪŋ]   [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [sʌm; səm]  
**and**   **the** **later** **hopes**   **of**   **his** **excited**   **and**   **passionate** **longing**   **to**   **regain**   **some**  
和   这   之后   希望   的   他的   兴奋的   和   热情的   渴望   到   恢复   一些  
[treɪs] [ʌv; əv][maɪ]   [ˈmʌðər] ,  
**trace**   **of**   **my** **mother** ,  
痕迹   的   我的   母亲 ,  
以及后来他激动而热烈的渴望，希望能找回我母亲的一些痕迹。

[maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [fɔːr]   [ˈjɪrz]   [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd]   [pəˈtenʃəli]   [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .  
**my life**   **from**   **four** **years**   **of**   **age**   **was**   **actually**   **and**   **potentially** **concentrated** .  
我的   生活   从   四   年   的   年龄   曾是   实际上   和   可能   集中 .  
从四岁起，我的生活实际上和潜在地都集中在某个领域。

[maɪ] [ˈfɑːðər]   [ˈtʃerɪʃt]   [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]   [kənˈsuːmɪŋ]   [ʌv] .  
**My father** **cherished**   **me**   **with**   **a** **great** **consuming** **love** .  
我的   父亲   珍爱   我   和   一个   伟大的   消费   爱 .  
我的父亲对我疼爱有加，那份爱如同烈火般燃烧。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][em ˈiː][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]   [ˈpɑːrʃəli] [ɪn]   [ˈtemprəmənt]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**He**   **saw** **in**   **me**   **the** **representation** **in** **face**   **and**   **partially** **in** **temperament**   **of**   **his**  
他   锯   在   我   这   表示   在   脸   和   部分   在   气质   的   他的  
[waɪf] .  
**wife** .  
妻子 .  
他从我身上看到了他妻子的外貌和部分性格的影子。

[hiː; hi]   [ˈlævɪʃt]   [ɑːn][em ˈiː] [ˈevri]   [kər] .  
**He**   **lavished** **on**   **me**   **every** **care** .  
他   慷慨的   在   我   每一个   关心 .  
他对我关怀备至。

[jet] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər]   [əˈfek(ə)n] ,  
**Yet**   **because**   **of**   **his** **eager** **affection** ,  
然而   因为   的   他的   渴望的   感情 ,  
然而，由于他热切的爱慕，  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [kəmˈpliːt]   [səˈspens] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l]   [kəˈnekʃnz]   [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd]   [tuː] [ˈlɑːrdʒli]  
**and**   **his** **complete** **suspense**   **from**   **social** **connections** **I**   **was**   **made** **too** **largely**  
和   他的   完全的   悬念   从   社会的   连接   我   曾是   制成   也   很大程度上  
[dɪˈpendənt]   [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .  
**dependent** **on**   **him**   **alone** .  
依赖   在   他   独自的 .  
他完全丧失了社交能力，使我过于依赖他一个人。

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第2/9页

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ['oʊnli] .  
I lived in his companionship only .  
我 居住地 在 他的 友谊 仅有的 .

我只和他相伴而活。

[maɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔːrli] [əd'vænst] [ɪn][tɜ:rmz][ænd; ənd][ˌprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
My conversation became prematurely advanced in terms and principles ,  
我的 对话 成为 过早 先进的 在 条款 和 原则 ,  
我的谈话内容在术语和原则上过早地深入到了更深层次，

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['hæ:tʃəd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [les] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [bʊks]  
and my childish confidence was nurtured by nothing less wonderful than books  
和 我的 幼稚 信心 曾是 培育 经过 没有什么 较少的 精彩的 比 图书  
[ænd; ənd] ['θɪəriːz] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [dɪsə'teɪʃnz] .  
and theories , experiments and dissertations .  
和 理论 , 实验 和 学位论文 .

我孩童般的自信，正是由书籍、理论、实验和论文这些美好的事物滋养而成的。

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [sə'reaʊndɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]  
The wonderful beauty of our new surroundings , the strangeness of our  
这 精彩的 美丽 的 我们的 新的 周围环境 , 这 奇怪 的 我们的  
[ˈsʌd(ə)n] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,  
sudden removal from America ,  
突然 移动 从 美国 ,  
我们新环境的美丽令人惊叹，但我们突然离开美国的感觉却很陌生。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz] ['trævlɪd] ,  
the long distances travelled ,  
这 长的 距离 旅行 ,  
长途跋涉，

[ə'wʊk] [ɪn][em 'i:] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ] ['redɪli] [sə'rendərd] [maɪ'self][æt; ət][taɪmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]  
awoke in me new thoughts and I readily surrendered myself at times to the  
醒来 在 我 新的 想法 和 我 容易 投降 我 在 时代 到 这  
[ˌɪnkəʊ'hɪrənt] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,  
incoherent struggles of my nature ,  
语无伦次 斗争 的 我的 自然 ,  
它唤醒了我的新的想法，有时我欣然接受自己本性中那些混乱无序的挣扎。

[tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] , ['sʌmθɪŋ] , [mɔ:r] [rɪ'spɔ:nsɪv] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] ['eseɪz]  
to find someone , something , more responsive to my young feelings than essays  
到 寻找 某人 , 某物 , 更多的 响应式设计 到 我的 年轻的 情怀 比 散文  
[ɑ:n][ˈmæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,  
on magnetism , and a man ,  
在 磁性 , 和 一个 男人 ,  
找到某个人，某件事，比那些关于磁力的文章更能回应我年轻的情感，以及一个男人，

[ˈfɑ:ðər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd][ˈprɔ:bləms] .  
father though he was , immersed in demonstrations and problems .  
父亲 尽管 他 曾是 , 沉浸式 在 示威游行 和 问题 .  
尽管身为父亲，他却深陷于示威游行和各种问题之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt][ænd; ənd]  
**It was then that this distant picture in the days of the fragrant and**  
它 曾是 然后 那 这 遥远 图片 在 这 天 的 这 香 和  
[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ˈsprɪŋtaɪm] ,  
**reviving springtime** ,  
复苏 春天 ,  
那时, 我脑海中浮现出一幅遥远的画面: 春天芬芳馥郁, 万物复苏。

[fɪld] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɛkstəsi] .  
**filled me with unutterable and touching ecstasy** .  
已填 我 和 难以言喻 和 接触 狂喜 .  
让我感到无比的、难以言喻的、令人感动的狂喜。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ,  
**My father , as I had said** ,  
我的 父亲 , 作为 我 有 说 ,  
正如我之前所说, 我的父亲

[ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]  
**fully intended to arrive at some definite conclusions as to the possibilities**  
完全 故意的 到 到达 在 一些 定 结论 作为 到 这 可能性  
[ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [təˈleɪgrəfi] .  
**of wireless telegraphy** .  
的 无线的 电报 .  
完全是为了对无线电报的可能性得出一些明确的结论。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪn][aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər]  
**At one end of the grassy plain I have alluded to , our chief stations were**  
在 一 结尾 的 这 草丛 清楚的 我 有 暗示 到 , 我们的 首席 车站 是  
[ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] ,  
**erected and** ,  
竖立 和 ,  
在我提到的那片草地平原的一端, 我们的主要驻地就建立起来了,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreɪməti] , [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ]  
**at the distance of two miles , almost at the other extremity , we placed a**  
在 这 距离 的 二 英里 , 几乎 在 这 其他 末端 , 我们 放置 一个  
[ˈsmɔːləɹ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**smaller station** .  
较小的 车站 .  
在两英里之外, 几乎在另一端, 我们设立了一个较小的站点。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [telɪˈgræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [pɔɪnts]  
**Our whole work was to achieve telegraphic communication between these points**  
我们的 所有的 工作 曾是 到 达到 电报 沟通 之间 这些 积分  
[wɪˈðəʊt] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] .  
**without wires** .  
没有 电线 .  
我们所做的一切就是实现这些地点之间无需电线的电报通信。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bent] [hɪz; ɪz] [telɪˈskaːpɪk] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,  
**At night my father bent his telescopic gaze upon the heavens** ,  
在 夜晚 我的 父亲 弯曲 他的 伸缩式 目光 之上 这 天 ,  
夜里, 父亲将目光投向天空,

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [z:rθ] [ə'proutʃt] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][mɑ:rz][ɪn] - [aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz]  
**and as the earth approached opposition to Mars in 1884 I remember his**  
和 作为 这 地球 接近 反对 到 火星 在 - 我 记住 他的  
['i:gərnəs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ædʒə'reɪjənz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ɪn][hɪz; ɪz]  
**eagerness and his repeated adjurations that if we failed in the task in his**  
渴望 和 他的 重复 劝告 那 如果 我们 失败的 在 这 任务 在 他的  
['laɪftaɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voot] [maɪ][laɪf] ,  
**lifetime I should devote my life ,**  
寿命 我 应该 奉献 我的 生活 ,

1884 年地球接近火星冲日时，我记得他当时非常热切，并反复告诫说，如果我们在他有生之年未能完成这项任务，我将毕生致力于此。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈlðər] [ɑ:kjə'peɪjənz] [ænd; ɐnd] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [tu:; tə] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**separated from all other occupations and indulgences , to carrying on his**  
分开 从 全部 其他 职业 和 放纵 , 到 携带 在 他的  
[dɪ'zainz] .  
**designs .**  
设计 .

他远离其他一切职业和享乐，专心从事他的计划。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪ(ə)n] ,  
**At first he only dimly intimated his great ambition ,**  
在 第一的 他 仅有的 依稀 暗示 他的 伟大的 志向 ,

起初他只是隐晦地暗示了自己的远大抱负，

[ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [baɪ][mæg'netɪk] [weɪvz] ,  
**the union of our world with others by magnetic waves ,**  
这 联盟 的 我们的 世界 和 其他的 经过 磁的 波浪 ,

我们世界与其他世界通过磁波连接起来，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈsloʊli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [hi:; hi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r]  
**but as it slowly assumed a theoretical certainty he talked more and more**  
但 作为 它 缓慢地 假定 一个 理论 肯定 他 谈话 更多的 和 更多的  
['boʊldli][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:r'tentəs] [ænd; ɐnd] [træns'fɔ:mɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .  
**boldly of this portentous and transforming possibility .**  
大胆地 的 这 不祥的 和 转变 可能性 .

但随着它在理论上逐渐成为现实，他越来越大胆地谈论这种具有预兆性和变革性的可能性。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [saɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] .  
**I cannot refrain from noticing another important scientific activity of my father's .**  
我 不能 避免 从 注意到 其他 重要的 科学 活动 的 我的 父亲的 .

我不禁注意到我父亲的另一项重要科学活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ɪn] [ˈstelər] [ˈmezərmənt] .  
**It was the use of photography in stellar measurement .**  
它 曾是 这 使用 的 摄影 在 恒星 测量 .

这是将摄影技术应用于恒星测量。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [fə'tɑgrəfə-s] ,  
**As is well known to photographers ,**  
作为 是 出色地 已知 到 摄影师 ,

正如摄影师们所熟知的那样，

[ɪn] - [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ɑ:r] . [el] . [ˈmædəks] [ju:st] [ˈdʒelətn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'lʊədiən] [frʌm; frəm] [wɪt]  
**in 1871 Dr . R . L . Maddox used gelatine in place of collodion from which**  
在 - 博士 . 拉 . L . 马多克斯 用过的 明胶 在 地方 的 火棉胶 从 哪个  
[ɪnə'veɪ(ə)n] [roʊz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][draɪ] [pleɪt] [fə'tɑ:grəfi] .  
**innovation rose the present system of dry plate photography .**  
创新 玫瑰 这 展示 系统 的 干燥 盘子 摄影 .

1871 年，RL Maddox 博士用明胶代替火棉胶，由此诞生了现在的干版摄影系统。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ɪn]  
**My father had always felt the greatest interest in the use of photography in**  
我的 父亲 有 总是 毛毡 这 最 兴趣 在 这 使用 的 摄影 在  
[ə'strɔːnəmi] .  
**astronomy** .  
天文学 .

我父亲一直对天文摄影的应用抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [t'jæpmən] [fɔːr; fər] ['rʌðərfərd] ,  
**He was acquainted with the splendid work done by Chapman for Rutherford** ,  
他 曾是 熟人 和 这 灿烂 工作 完毕 经过 查普曼 为了 卢瑟福 ,  
[nuː] [jɔːk] ,  
**New York** ,  
新的 约克 ,

他熟知查普曼为纽约卢瑟福所做的出色工作，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .  
**in his careful and exquisite photographs of the moon** .  
在 他的 小心 和 精美的 照片 的 这 月亮 .

在他精心拍摄的精美绝伦的月亮照片中。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['(h)wɪpl] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrɜːz] .  
**As early as 1850 Whipple of Boston made photographs of the stars** .  
作为 早期的 作为 - 惠普尔 的 波士顿 制成 照片 的 这 明星 .

早在 1850 年，波士顿的惠普尔就开始拍摄明星照片。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [æd'væntɪdʒɪz] , ['fɜːrniʃt] [ɪn] [spiːd] ,  
**It was , however , the incomparable advantages , furnished in speed** ,  
它 曾是 , 然而 , 这 无与伦比 优势 , 提供 在 速度 ,

然而，真正无可比拟的优势在于速度方面。

[baɪ][ðə; ði][draɪ] [pleɪt] [fə'tɑːgrəfi] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ['riːəlaɪz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['eniwʌn] ,  
**by the dry plate photography which made my father realize early as anyone** ,  
经过 这 干燥 盘子 摄影 哪个 制成 我的 父亲 意识到 早期的 作为 任何人 ,

正是干版摄影技术让我的父亲比任何人都更早地意识到这一点。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðʌs] ['oʊpənd][ɪn]['hjuːmən] [ə'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpenə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**the boundless possibilities thus opened in human attainment for the penetration of**  
这 无边无际 可能性 因此 打开 在 人类 素养 为了 这 渗透 的

[ðə; ði] [saɪ'dɪriəl] ['fɜːrməmənt] .  
**the Sidereal firmament** .  
这 恒星 苍穹 .

由此，人类在探索星空方面展现出了无限的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] ,  
**He had made a great number of photographs at Irvington** ,  
他 有 制成 一个 伟大的 数字 的 照片 在 欧文顿 ,

他在欧文顿拍摄了大量照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]  
**and the photographic laboratory was a charming illustration of my father's**  
和 这 摄影 实验室 曾是 一个 迷人 插图 的 我的 父亲的  
[ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .  
**ingenuity and precision** .  
独创性 和 精确 .

而照相馆则生动地展现了我父亲的聪明才智和严谨态度。

[æ̯t; ət][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [kʊk] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈmaːrvələsli] [klɪr] [ˈæt̪məsfɪr] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv]  
**At** **Mt** . **Cook** **we** **enjoyed** **a** **marvellously** **clear** **atmosphere** **for** **work** **of**  
在 公吨 . 厨师 我们 享受 一个 奇妙地 清除 气氛 为了 工作 的  
[ðɪs] [sɔːrt] ,  
**this** **sort** ,  
这 种类 ,

在库克山，我们享受到了非常适合这类工作的绝佳空气质量。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][moʊst]  
**and** **amongst** **the** **first** **thoughts** **of** **my** **father** **was** **to** **provide** **the** **most**  
和 在 这 第一的 想法 的 我的 父亲 曾是 到 提供 这 最多  
[sætɪsˈfæktəri] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstelər] [fəˈtɑːgrəfi] .  
**satisfactory** **means** **for** **the** **continuance** **of** **our** **stellar** **photography** .  
令人满意的 方法 为了 这 继续 的 我们的 恒星 摄影 .

我父亲最先想到的就是要为我们杰出的摄影事业的延续提供最令人满意的途径。

[bɪˈsaɪdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒuəl] [ˈtelɪskoʊp] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈtelɪskoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
**Besides** **our** **visual** **telescope** **we** **had** **a** **photographic** **telescope** **which** **was**  
除了 我们的 视觉的 望远镜 我们 有 一个 摄影 望远镜 哪个 曾是  
[juːst] ,  
**used** ,  
用过的 ,

除了目视望远镜外，我们还有一台摄影望远镜，它也被使用了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [lɛnz][ɑːn][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstrəmənt] , [æz; əz][ɪn]  
**instead** **of** **connecting** **the** **visual** **lens** **on** **one** **and** **the** **same** **instrument** , **as** **in**  
反而 的 连接 这 视觉的 镜片 在 一 和 这 相同的 乐器 , 作为 在  
[ðə; ði] [lɪk] [əbˈzɜːrvətɔːri] .  
**the** **Lick** **Observatory** .  
这 舔 天文台 .

而不是像利克天文台那样，将视觉镜头连接到同一台仪器上。

[ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃnz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [fəˈtɑːgrəfi] [hæv; həv] [ˌrɛvəˈluːʃənaɪzd] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv]  
**The** **innovations** **introduced** **by** **photography** **have** **revolutionized** **the** **processes** **of**  
这 创新 介绍 经过 摄影 有 革命性的 这 流程 的  
[ˈstelər] [ˈmeʒərmənt] .  
**stellar** **measurement** .  
恒星 测量 .

摄影术的创新彻底改变了恒星测量的过程。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,  
**Instead** **of** **the** **laborious** **task** **of** **measuring** **the** **stars** **through** **the** **telescope** ,  
反而 的 这 费力的 任务 的 测量 这 明星 通过 这 望远镜 ,  
与其费力地通过望远镜测量星星，

[ðə; ði] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ænd; ænd][aɪˈdentɪk(ə)]  
**the** **photographic** **plate** **can** **be** **studied** **at** **ease** **as** **a** **correct** **and** **identical**  
这 摄影 盘子 能 是 研究 在 舒适 作为 一个 正确的 和 完全相同的  
[tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)]  
**chart** **of** **the** **heavens** **and** **the** **results** **thus** **obtained** **placed** **at** **the** **disposal**  
图表 的 这 天 和 这 结果 因此 获得 放置 在 这 处理  
[ʌv; əv] [əˈstrɒnəməz] .  
**of** **astronomers** .  
的 天文学家 .

可以很方便地研究这张照片底片，将其作为正确且相同的星图，并将由此获得的结果提供给天文学家使用。

[maɪ] ['fɑːðər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒekts, praɪ'dʒekts][Λv; əv]  
**My father appreciated this and amongst his numerous projects of**  
我的 父亲 感谢 这 和 在 他的 很多的 项目 的  
[saɪən'tɪfɪk] ['juːsflnəs] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][Λv; əv] [ 'fəʊtəgræfs ] [Λv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] ['fəʊli] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]  
**scientific usefulness the preparation of photographs of the stars fully occupied his**  
科学 用处 这 准备 的 照片 的 这 明星 完全 占领 他的  
[maɪnd] .  
**mind** .  
头脑 :

我父亲很欣赏这一点，在他众多具有科学价值的项目中，拍摄星空照片占据了他全部的心思。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mə'ɪdiən] ['sɜːrk(ə)] ,  
**We had no Meridian Circle** ,  
我们 有 不 子午线 圆圈 ,  
[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][Λv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n]  
**as it was less in the direction of the determination of the position**  
作为 它 曾是 较少的 在 这 方向 的 这 决心 的 这 位置  
[Λv; əv][stɑːrɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [Λv; əv][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][Λv; əv] [p'lænɪts] ,  
**of stars than in the elucidation of the surfaces of planets** ,  
的 明星 比 在 这 阐明 的 这 表面 的 行星 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
因为它的研究重点与其说是确定恒星的位置，不如说是阐明行星表面。

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] [,æstrə'nɑːmɪk(ə)] [ˌpredl'ekʃnz] [leɪ] .  
**that my father's astronomical predilections lay** .  
那 我的 父亲的 天文 偏好 躺 .  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
那是我父亲对天文学的爱好所在。

[ˈaʊər; ɑːr] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fræktər] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [Λv; əv] [tuː] [fiːt]  
**Our telescope was a refractor and had an objective of two feet**  
我们的 望远镜 曾是 一个 折射器 和 有 一个 客观的 的 二 脚  
[daɪ'æmɪtər] .  
**diameter** .  
直径 :

我们的望远镜是一台折射式望远镜，物镜直径为两英尺。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrmlɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][træp] [rɑːk] ['pedɪst(ə)] .  
**It was firmly supported on a trap rock pedestal** .  
它 曾是 牢牢 有 在 一个 陷阱 岩石 座 .  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
它稳固地支撑在玄武岩基座上。

[ðə; ði] [aɪ] [piːs] [ə'dʒʌstmənt] [wʌz; wəz][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [sək'sesf(ə)] ,  
**The eye piece adjustment was unusually successful** ,  
这 眼睛 片 调整 曾是 异常地 成功的 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
目镜调节异常成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['friːdəm] [Λv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [frʌm; frəm] ['eni] ['treɪsɪz] [Λv; əv] ['sfɪrɪk(ə)] [ɔːr]  
**and the remarkable freedom of the objective from any traces of spherical or**  
和 这 卓越 自由 的 这 客观的 从 任何 痕迹 的 球形 或者  
[krə'mæɪtɪk] [æbə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [juː 'es][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [Λv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['klɪɪnəs] .  
**chromatic aberration gave us an image of surprising clearness** .  
色度 像差 给予 我们 一个 图像 的 奇怪 清晰度 .  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
物镜完全没有球面像差或色差，给我们带来了惊人的清晰度图像。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)] .  
**The photographic results were admirable** .  
这 摄影 结果 是 令人钦佩的 .  
[ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][,ɪn'terprɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]  
照片效果令人赞叹。



[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [fju:] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ 'fəʊtəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mu:n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]  
**I imagine few more satisfactory photographs of the face of Moon have been made**  
 我 想象 很少 更多的 令人满意的 照片 的 这 脸 的 月亮 有 到过 制成  
 [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wi:; wi] [sɪ'kjʊəd] ,  
**than those we secured ,**  
 比 那些 我们 安全 ,

我想，我们拍摄到的这些月球表面照片，应该算是最令人满意的了。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,  
so far at least as definition is concerned ,  
 所以 远的 在 至少 作为 定义 是 担心的 ,  
 至少就定义而言，目前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .  
and the detail within the limits of our powers of magnification .  
 和 这 细节 之内 这 限制 的 我们的 权力 的 放大 .  
 以及在我们放大倍数范围内所能观察到的细节。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wʌz; wəz] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] - [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]  
**The telescope was very slowly installed and it was well in 1885 before we**  
 这 望远镜 曾是 非常 缓慢地 已安装 和 它 曾是 出色地 在 - 前 我们  
 [wɜ:r; wər][eɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [a:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [fə'ta:grəfi] .  
**were able to use it for either observation or photography .**  
 是 有能力的 到 使用 它 为了 任何一个 观察 或者 摄影 .  
 望远镜的安装过程非常缓慢，直到 1885 年我们才能够用它来进行观测或摄影。

[æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['perdʒɪz] [keɪm] [baɪ] [mi:nz]  
As the surprising messages detailed in the following pages came by means  
 作为 这 奇怪 消息 详细的 在 这 下列的 页面 来了 经过 方法  
 [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,  
of wireless telegraphy ,  
 的 无线的 电报 ,  
 接下来几页详细描述令人惊讶的消息是通过无线电报传来的,

[aɪ] [wɪl] [dwel] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːdər] ,  
**I will dwell for an instant for the benefit of the non - scientific reader ,**  
 我 将要 住 为了 一个 立即的 为了 这 益处 的 这 非 - 科学 读者 ,  
 为了方便非科学背景的读者理解，我将稍作解释。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .  
upon the investigations made by my father and myself in this subject .  
 之上 这 调查 制成 经过 我的 父亲 和 我 在 这 主题 .  
 基于我父亲和我本人对此事的调查。

[ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈsteɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [ˈdɪfɪkəlt] .  
The installation of a wireless telegraphic station is not necessarily difficult .  
这 安装 的 一个 无线的 电报 车站 是 不是 一定 难的 .  
 安装无线电报站并不一定困难。

[ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [meɪd] [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd][maɪ'self][brɪ'ɡæn] [ði:z]  
The progress made since my father and myself began these  
 这 进步 制成 自从 我的 父亲 和 我 开始 这些  
 [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæz; həz] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'sɪdərəb(ə)] ,  
experiments has been , of course , considerable ,  
 实验 有 到过 , 的 课程 , 大量 ,  
 自从我和父亲开始这些实验以来，取得的进展当然是巨大的。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ei 'em][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [nu:] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn] [ðɪs]  
and yet so far as I am able to ascertain the new devices in this  
和 然而 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 探明 这 新的 设备 在 这  
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɜ:r; wər] [ˈlɑ:rdʒli] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [baɪ][ju: 'es] .  
direction were largely anticipated by us :  
方向 是 很大程度上 预期 经过 我们 :  
然而, 据我所知, 这方面的新设备在很大程度上已被我们预料到。

[ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪntərˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]  
The tuning of wireless messages by which the interception of messages  
这 调谐 的 无线的 消息 经过 哪个 这 拦截 的 消息  
[ɪz] [priˈventɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:ˈstɔ:ld] [baɪ][ju: 'es] ,  
is prevented was certainly forestalled by us ,  
是 阻止 曾是 当然 阻止 经过 我们 ,  
我们确实抢先一步破解了防止信息被拦截的无线信息调谐技术。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz] [ˈhɪr'ɪn] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ [nɑ:n] -  
though in the communications with Mars herein detailed the ordinary [ non -  
尽管 在 这 通讯 和 火星 在此处 详细的 这 普通的 [ 非 -  
[sɪnˈtɑ:nɪk] . — [ˈeditər] ] [rɪˈsi:vər] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .  
syntonic . — Editor ] receiver was employed .  
合音 : — 编辑 ] 接收者 曾是 受雇 :

虽然本文详细描述了与火星的通信, 但使用的是普通的[非同步的.—编者注]接收器。

[wi:; wi] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [weɪv] [baɪ][ə; eɪ][spɑ:rk] ,  
We employed an induction coil , emitted a wave by a spark ,  
我们 受雇 一个 就职 线圈 , 发射 一个 海浪 经过 一个 火花 ,  
我们采用了一种感应线圈, 通过火花发射波,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər][rɑ:d] [ [ænˈtenə] . — [ˈeditər] ] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn][pɑ:rt][ʌv; əv][æ; ən]  
and had a wire rod [ antenna . — Editor ] which was in turn part of an  
和 有 一个 金属丝 杆 [ 天线 : — 编辑 ] 哪个 曾是 在 转动 部分 的 一个  
[ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] .  
induction coil .  
就职 线圈 :

它有一根金属丝杆 (天线。——编者注), 而这根金属丝杆又是感应线圈的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsendər] ( [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] ) [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [weɪv]  
This was the sender ( transmitter ) and we could regulate the wave  
这 曾是 这 发件人 ( 发射机 ) 和 我们 可以 调节 这 海浪  
[lenkθ; lenθ][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈwaɪər] [əˈdʒʌstɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪv] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈsi:v]  
length so that a receiving wire adjusted for such a wave could only receive  
长度 所以 那 一个 接收 金属丝 调整 为了 这样的 一个 海浪 可以 仅有的 收到  
[aɪ ˈti:] .  
it :  
它 :

这就是发送器 (发射器), 我们可以调节波长, 使调整到这种波长的接收线只能接收这种波长的波。

[ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][æ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]  
[ There seems to be implied in these words an arrangement known as the  
[ 那里 似乎 到 是 暗示 在 这些 字 一个 安排 已知 作为 这  
[ˈsleɪbi] - [ˈɑ:rkəʊ] [ˈsɪstəm] ,  
Slaby - Arco system ,  
斯莱比 - 阿科 系统 ,  
[这些话似乎暗示了一种被称为斯莱比-阿科体系的安排,

[wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈrɪ:dʒ-z] [hæv; həv][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ˈfredrɪk] ,  
**which American readers have had described for them by M . A . Frederick ,**  
哪个 美国人 读者 有 有 描述 为了 他们 经过 M . 一个 . 弗雷德里克 ,  
[ˈkɒlɪnz] , [ˈsiː, ˈesˈsiːˈaɪ] .  
**Collins , Sci :**  
柯林斯 , 科学 :

美国读者已经通过 MA Frederick、Collins、Sci. 对他们进行了描述。

[ˈeɪmɜː] . , [mɑːrtʃ] [naɪn][ænd; ənd][ˈdeɪk] . - , - . — [ˈeditər] . ]  
**Amer . , March 9 and Dec . 28 , 1901 . — Editor . ]**  
美国 . , 行进 9 和 12月 . - , - . — 编辑 . ]

《美国报》，1901年3月9日和12月28日。——编者注

[ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈfaɪlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][ˈkɑːrbən][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ˈædɪd] .  
**The receiver consisted of iron filings in which later carbon particles were added .**  
这 接收者 由.....组成 的 铁 文件 在 哪个 之后 碳 颗粒 是 额外 .  
接收器由铁屑组成，后来在其中添加了碳颗粒。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈlɜːrɪnɪd]  
**My father died in 1892 and we had not at the time of his death learned**  
我的 父亲 死亡 在 - 和 我们 有 不是 在 这 时间 的 他的 死亡 学习  
[ʌv; əv] - [ˈmaɪkrəfoʊn] - [koʊˈhɪrər][ɪn] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪksɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrbən]  
**of Popoff's microphone - coherer in which steel filings were mixed with carbon**  
的 - 麦克风 - 金属 在 哪个 钢 文件 是 混合 和 碳  
[grænjuːls] .  
**granules :**  
颗粒 .

我的父亲于 1892 年去世，在他去世时，我们还没有听说过波波夫的麦克风检波器，这种检波器是将钢屑与碳颗粒混合在一起的。

[ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [weɪvz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][juː ˈes] [prɪˈzuːməbli] [frʌm; frəm][mɑːrɜː] , [ænd; ənd][ˈleɪtər]  
**The magnetic waves received at first by us presumably from Mars , and later**  
这 磁的 波浪 已收到 在 第一的 经过 我们 想必 从 火星 , 和 之后  
,  
,  
,  
我们最初接收到的磁波很可能来自火星，后来，

[æz; əz][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɪndɪˈspjuːtəbli] [[oʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈplænɪt] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][əˈpɑːn]  
**as the communications indisputably show , from that planet , were taken upon**  
作为 这 通讯 无可争议地 展示 , 从 那 行星 , 是 已采取 之上  
[ə; eɪ][mɑːrˈkoʊni] [rɪˈsiːvər] ,  
**a Marconi receiver ,**  
一个 马可尼 接收者 ,  
无可辩驳的通讯记录表明，来自那个星球的通讯是通过马可尼接收机接收到的。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðæt] .  
**or what was practically that .**  
或者 什么 曾是 几乎 那 .

或者说，实际上就是这样。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪntərˈplænəteri]  
**My father became more and more interested in the direction of interplanetary**  
我的 父亲 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 这 方向 的 星际  
[ˈriːsɜːrtʃ] [baɪ] [miːnɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [weɪv] .  
**research by means of the magnetic wave .**  
研究 经过 方法 的 这 磁的 海浪 .  
我父亲对利用磁波进行星际研究的方向越来越感兴趣。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ˈviːəməntli] , [ˈbuːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɔːgˈmentɪd] [hoʊps][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr]  
**He argued vehemently , buoyed up by his increasingly augmented hopes as our**  
他 争论 强烈地 , 振奋 向上 经过 他的 日益 增强 希望 作为 我们的  
[oʊn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ɪmˈpruːvd] ,  
**own experiments improved ,**  
自己的 实验 改进 ,

随着我们自己的实验不断改进，他的希望也越来越大，他更加激烈地争论着。

[ðæt][ðə; ði][ɪˈlektrɪk] [weɪv] [θruː] [speɪs] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈθiəriəl] [ˈfluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst]  
**that the electric wave through space moving in an ethereal fluid of the extremest**  
那 这 电的 海浪 通过 空间 移动 在 一个 空灵的 体液 的 这 极端  
[ˈpjʊərəti] [wʊd] [ˈprɑːɡres] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈætˌməsfɪr] ,  
**purity would progress more rapidly than in our atmosphere ,**  
纯度 会 进步 更多的 快速 比 在 我们的 气氛 ,  
电波在极纯净的以太流体中传播的速度会比在大气层中传播的速度更快。

[ðæt][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtər] ,  
**that the tension of such waves would be greater ,**  
那 这 紧张 的 这样的 波浪 会 是 更大的 ,  
这种波浪的张力会更大。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] " [hiːpt] [ʌp] " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] — ( [ɪn][ðə; ði][ˈsleɪbi] -  
**that they could be so " heaped up " as he expressed it — ( In the Slaby -**  
那 他们 可以 是 所以 " 堆积如山 向上 " 作为 他 表达 它 — ( 在 这 斯莱比 -  
[ˈɑːrkɒʊ] [ˈsɪstəm] [æn; ən] [æpəˈræʔəs] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːmkɔːf, ˈrj-] [kɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Arco system an apparatus is employed consisting of a Ruhmkorff coil with a**  
阿科 系统 一个 设备 是 受雇 由 的 一个 鲁姆科夫 线圈 和 一个  
[senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [ˈmɜːrkjəri] [ɪntəˈrʌptər] ,  
**centrifugal mercury interrupter ,**  
离心 汞 中断器 ,

正如他所说，它们可以“堆积”得如此之高——（在斯莱比-阿科系统中，采用了一种由鲁姆科夫线圈和离心式汞中断器组成的装置，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈstiːpə] [weɪv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈrʌptɪv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪz] [sɪˈkjɔrd] . — [ˈeditər] ) —  
**by which a steeper wave front of the disruptive discharge is secured . — Editor ) —**  
经过 哪个 一个 更陡峭 海浪 正面 的 这 破坏性的 释放 是 安全 ; — 编辑 ) —  
[ðæt][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]  
**that their reception over the almost impassable distances of space would be made**  
那 他们的 接待 超过 这 几乎 不可逾越 距离 的 空间 会 是 制成  
[ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**possible .**  
可能的 .

通过这种方式，可以确保更陡峭的破坏性放电波前。（编者注）——这样，即使跨越几乎无法逾越的太空距离，也能接收到它们。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈpjɔrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ aˈnælədʒɪz ] .  
**This idea of piling up the waves was suggested by purely physical analogies .**  
这 主意 的 桩 向上 这 波浪 曾是 建议 经过 纯粹 身体的 类比 .  
这种将波浪堆积起来的想法完全是通过物理类比提出的。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [weɪvz] [dʒenəreɪtɪd][baɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstɔrmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈtræv(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən]  
**The enormous waves generated by severe storms upon the ocean travel farther than**  
这 巨大的 波浪 生成的 经过 严重 暴风雨 之上 这 海洋 旅行 更远 比  
[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [weɪvz] ,  
**the smaller waves ,**  
这 较小的 波浪 ,

强风暴在海洋上产生的巨浪比小浪传播得更远。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [les] [kənˈsekjətɪvli] [dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,  
**and are less consecutively dissipated by the resistance of the water ,**  
和 是 较少的 连续 消散 经过 这 反抗 的 这 水 ,  
而且由于水的阻力，其连续耗散作用较小。

[ðə; ði] [ˈtrækʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˈmɑ:lə,kju:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [krɔ:s] [dɪsˈtə:bənsɪz]  
**the traction of its molecules and the occasional diversion of cross disturbances**  
这 牵引力 的 它是 分子 和 这 偶然 导流 的 叉 干扰  
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] .  
**from other centers** :  
从 其他 中心 :

其分子间的牵引力以及偶尔从其他中心转移的交叉扰动。

[əˈgen] [sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] [meɪd] - [əˈpɑ:n][ə; eɪ]  
**Again some experiments made invacuo upon a**  
再次 一些 实验 制成 - 之上 一个  
[ˈlɪmɪtɪd] [skeɪl] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃnz] .  
**limited scale seemed to show the accuracy of his predictions** .  
有限的 规模 似乎 到 展示 这 准确性 的 他的 预测 .  
一些小规模的真空实验似乎再次证明了他的预测是准确的。

[θru:] [ə; eɪ] [glæs] [tu:b] [wʌn] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][ten] [fɪ:t] [b:ŋ] [wi:; wi] [sent] [mægˈnetɪk]  
**Through a glass tube one foot in diameter and ten feet long we sent magnetic**  
通过 一个 玻璃 管子 一 脚 在 直径 和 十 脚 长的 我们 发送 磁的  
[weɪvz] [bəuθ] [wen] [ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .  
**waves both when the tube was filled with air and when it was exhausted** .  
波浪 两个都 什么时候 这 管子 曾是 已填 和 空气 和 什么时候 它 曾是 筋疲力尽的 .

我们通过一根直径一英尺、长十英尺的玻璃管，在玻璃管充满空气和玻璃管排空的情况下，都发送了磁波。

[ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][bəuθ] [ˈkeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪnˈædɪkwət] —  
**Our means of measuring the time required in both cases were quite inadequate** —  
我们的 方法 的 测量 这 时间 必需的 在 两个都 案例 是 相当 不足 —  
[pərˈhæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs]  
**perhaps there was no appreciable difference — but the records in the latter case**  
也许 那里 曾是 不 值得赞赏 不同之处 — 但 这 记录 在 这 后者 案件  
,  
,  
,

我们测量这两种情况下所需时间的方法都相当不足——或许两者之间并没有明显的差异——但后一种情况的记录显示，

[sɪˈkjʊrd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:rs] [ˈredʒɪstər] , [wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəbl] .  
**secured upon a Morse register , were unmistakably more vigorous and audible** .  
安全 之上 一个 莫尔斯 登记 , 是 毫无疑问 更多的 蓬勃 和 可听见的 .

使用摩尔斯电码记录仪记录的声音，明显更加有力、更加清晰。

[æt; ət] [læst][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveriəs] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]  
**At last our various results had reached a point where we felt justified in**  
在 最后的 我们的 各种各样的 结果 有 达到 一个 观点 在哪里 我们 毛毡 合理的 在  
[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .  
**extending the limits of our investigations** .  
扩展 这 限制 的 我们的 调查 .

最终，我们的各项研究成果达到了一个临界点，我们认为有理由扩大研究范围。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈoʊnli] [traɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]  
**We had up to this time only tried our messages between the two**  
我们 有 向上 到 这 时间 仅有的 尝试 我们的 消息 之间 这 二  
[ˈsteɪʃənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt, ˈɛmˈti:] . [kʊk] .  
**stations upon the plateau of Mt . Cook** .  
车站 之上 这 高原 的 公吨 . 厨师 .

此前我们只尝试过在库克山高原上的两个站点之间传递信息。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**My father now proposed that I go to Christ Church** ,  
我的 父亲 现在 建议的 那 我 去 到 基督 教会 ,  
我父亲现在提议我去基督教堂。

[ɪnˈstɔːl][ə; eɪ][ˈsendər] ( [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] ) [ænd; ɐnd][send][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]  
**install a sender ( transmitter ) and send messages to him at**  
安装 一个 发件人 ( 发射机 ) 和 发送 消息 到 他 在  
[ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .  
**the observatory** .  
这 天文台 .

安装一个发送器（发射器），向天文台的他发送消息。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] .  
**I did so and the experiment was convincing** .  
我 做过 所以 和 这 实验 曾是 令人信服的 .

我照做了，实验结果令人信服。

[ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][trænzˈmɪt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ əˈtendɪd ] [æn; ən]  
**The day before I was ready to transmit a message I had attended an**  
这 天 前 我 曾是 准备好 到 发送 一个 信息 我 有 参加 一个  
[əˈtræktɪv] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [lent] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - —  
**attractive church service — it was toward the close of Lent in the year 1889 —**  
吸引人的 教会 服务 — 它 曾是 朝向 这 关闭 的 大斋期 在 这 年 - —  
[ænd; ɐnd][æz; ɐz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]  
**and as my father was entirely unprepared for the account I proposed to**  
和 作为 我的 父亲 曾是 完全 毫无准备 为了 这 帐户 我 建议的 到  
[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] ,  
**give him of the function** ,  
给 他 的 这 功能 ,

在我准备传递信息的前一天，我参加了一场精彩的教堂礼拜——那是在1889年大斋节即将结束的时候——由于我父亲完全没有准备好听我讲述礼拜的内容，

[aɪ] [θɔːt] [ɪts] [kəˈrekt] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈfɔːrd] [æn; ən][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]  
**I thought its correct transmission would afford an indubitable proof of our**  
我 想法 它是 正确的 传播 会 买得起 一个 毋庸置疑 证明 的 我们的  
[səkˈses] .  
**success** .  
成功 .

我认为它的正确传输将为我们的成功提供无可辩驳的证据。

[aɪ] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .  
**I wrote out the description** .  
我 写道 出去 这 描述 .

我把描述写出来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ten] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ][lɪst]  
**It was received by my father with only ten imperfect interpretations in a list**  
它 曾是 已收到 经过 我的 父亲 和 仅有的 十 不完善 解释 在 一个 列表  
[ʌv; əv][wʌn] ,  
**of 1** ,  
的 1 ,

我父亲收到的这份文件只有十个不完善的解释，总共有 1 个。

- [wɜːrdz] .  
**000 words** .  
- 字 .

000字。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈʌʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri]  
**From this time forward our plans for erecting a receiver in the observatory**  
从 这 时间 向前 我们的 计划 为了 竖立 一个 接收者 在 这 天文台  
[wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .  
**were pushed to a completion** .  
是 推动 到 一个 完成 .

从此以后，我们在天文台安装接收器的计划被推进并最终完成。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [elɪ'veɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendəz] ( [trænz'mɪtəz] )  
We had discovered the necessity of elevation for the senders ( transmitters )  
我们 有 发现 这 必要性 的 海拔 为了 这 发件人 ( 发射器 )  
[ænd; ənd] [rɪ'si:vəz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wɜːrk] ,  
and receivers for long distance work ,  
和 接收器 为了 长的 距离 工作 ,  
我们发现, 对于远距离通信而言, 发送器(发射器)和接收器都需要抬高高度。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [mæst] , ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,  
and a tall mast , fifty feet in height , was put up at the observatory ,  
和 一个 高的 桅杆 , 五十 脚 在 高度 , 曾是 放 向上 在 这 天文台 ,  
天文台竖起了一根五十英尺高的桅杆。

[wɪtʃ] — ['niːdləsli] [aɪ] [θɪŋk] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [tə'restriəl] ['steɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]  
which — needlessly I think — was to serve as the terrestrial station for the  
哪个 — 不必要的 我 思考 — 曾是 到 服务 作为 这 陆地 车站 为了 这  
[rɪ'sep](ə)n] [ʌ; əv] [ðʊz] [ 'vjuːlis ] [weɪvz] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːnstəntli]  
reception of those viewless waves which my father thought might be constantly  
接待 的 那些 无视 波浪 哪个 我的 父亲 想法 可能 是 不断地  
['breɪkɪŋ] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [zːrθ] .  
breaking unrecorded upon the insensitive surfaces of our earth .  
打破 未记录的 之上 这 冷漠无情 表面 的 我们的 地球 .  
我认为, 这完全没有必要, 它将成为接收那些看不见的波的地面站, 我父亲认为这些波可能不断地冲击着我们地球麻木

的表面, 却没有被记录下来。  
[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)] [naɪt] [keɪm] .  
The eventful night came .  
这 多事 夜晚 来了 .  
那晚, 非同寻常。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːgəst] , - .  
It was August , 1890 .  
它 曾是 八月 , - .  
那是1890年8月。

[maːrɜː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɑːpə'zɪ](ə)n] .  
Mars was then in opposition .  
火星 曾是 然后 在 反对 .  
当时火星处于冲日位置。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['bjʊːtɪf(ə)] .  
The evening had been extremely beautiful .  
这 晚上 有 到过 极其 美丽的 .  
那个夜晚非常美好。

['neɪtʃər] [ju'naɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [muːd] [ðə; ði][moʊst] [ 'træns'pɔːtɪŋ ] [kɒntrə'dɪkʌnɪz] [ʌ; əv] ['temprəmənt] .  
Nature united in her mood the most transporting contradictions of temperament .  
自然 团结的 在 她 情绪 这 最多 运输 矛盾 的 气质 .  
自然界将最令人陶醉的矛盾气质融合在了一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːrkt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌ; əv][ˈɔːlmoʊst]  
It was August and the day had been marked by changes of almost  
它 曾是 八月 和 这 天 有 到过 标记 经过 变化 的 几乎  
['traːpɪk(ə)] [sɪ'verəti] , [ɔːl'ðʊz] ,  
tropical severity , although ,  
热带 严重性 , 虽然 ,  
当时是八月, 这一天气候变化极其剧烈, 几乎达到了热带风暴的程度, 尽管如此,

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪtər] ( [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][es] . -  
**as we were south of the equator ( the latitude of Christ Church is S . 44**  
作为 我们 是 南 的 这 赤道 ( 这 纬度 的 基督 教会 是 S . -  
[dɪˈɡriːz] ) [ˈɔːɡəst] [wʌz; wəz] ,  
**degrees ) August was ,**  
学位 ) 八月 曾是 ,

由于我们当时位于赤道以南（基督教堂的纬度为南纬44度），八月份是.....

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [mɪd] - [ˈwɪntər] .  
**with us , mid - winter .**  
和 我们 , 中 - 冬天 .

和我们一起，在隆冬时节。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [hæd; həd][ˈbroʊkən][əˈpɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪt'self][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]  
**A thunderstorm had broken upon us in the morning , itself an unusual**  
一个 雷雨 有 破碎的 之上 我们 在 这 早晨 , 本身 一个 异常  
[miːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] ,  
**meteorological phenomenon ,**  
气象 现象 ,

早上我们这里遭遇了一场雷暴雨，这本身就是一种不寻常的气象现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [reɪn] ,  
**and the downpour of black rain ,**  
和 这 倾盆大雨 的 黑色的 雨 ,

还有倾盆而下的黑色雨水，

[ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈklaʊzɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [tə'renʃ(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [flʌdʒ] ,  
**shutting off the views and enclosing us in a torrential embrace of floods ,**  
关闭 离开 这 浏览 和 封闭 我们 在 一个 滂沱 拥抱 的 洪水 ,  
[hæd; həd] [ˈlæstɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [aɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr 'iː] - [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði]  
**had lasted an hour when it passed away , and the Sun re - illumined the**  
有 持续 一个 小时 什么时候 它 通过了 离开 , 和 这 太阳 关于 - 照明 这  
[waɪd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [siːn] .  
**wide glistening scene .**  
宽的 闪闪发光 场景 .

持续了一个小时后，太阳消散了，阳光重新照亮了广阔闪耀的景色。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɔːr] ,  
**The line of foam from the breakers along the remote shore ,**  
这 线 的 泡沫 从 这 断路器 沿着 这 偏僻的 支撑 ,  
[jet] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪŋ] [krests] [ðə; ði] [ˈɪnlets] , [ˈprɒməntərɪz] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] , [wʌz; wəz]  
**yet lashing with curbing crests the inlets , promontories , and islands , was**  
然而 鞭打 和 路缘 冠状物 这 入口 , 海岬 , 和 岛屿 , 曾是  
[ˈredɪli] [siːn] ;  
**readily seen ;**  
容易 已见 ;

持续了一个小时后，太阳消散了，阳光重新照亮了广阔闪耀的景色。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɔːr] ,  
**The line of foam from the breakers along the remote shore ,**  
这 线 的 泡沫 从 这 断路器 沿着 这 偏僻的 支撑 ,  
[jet] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪŋ] [krests] [ðə; ði] [ˈɪnlets] , [ˈprɒməntərɪz] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] , [wʌz; wəz]  
**yet lashing with curbing crests the inlets , promontories , and islands , was**  
然而 鞭打 和 路缘 冠状物 这 入口 , 海岬 , 和 岛屿 , 曾是  
[ˈredɪli] [siːn] ;  
**readily seen ;**  
容易 已见 ;

偏远海岸边，海浪拍打着海岸，激起一道道泡沫。

[jet] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪŋ] [krests] [ðə; ði] [ˈɪnlets] , [ˈprɒməntərɪz] , [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] , [wʌz; wəz]  
**yet lashing with curbing crests the inlets , promontories , and islands , was**  
然而 鞭打 和 路缘 冠状物 这 入口 , 海岬 , 和 岛屿 , 曾是  
[ˈredɪli] [siːn] ;  
**readily seen ;**  
容易 已见 ;

然而，被堤岸般的山脊环绕的海湾、岬角和岛屿却清晰可见；

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ælpz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrmɪn] [roʊbz] , [ˈɡreɪtli] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd]  
**the northern Alps shone in their ermine robes , greatly lengthened and**  
这 北方 阿尔卑斯山 闪耀 在 他们的 貂 长袍 , 非常 加长 和  
[ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [snəʊz] ,  
**deepened by the season's snows ,**  
加深 经过 这 本季 雪 ,

北阿尔卑斯山脉披上了貂皮般的华服，在皑皑白雪的映衬下，显得更加绵长深邃。



[ðə; ði] [wɑ:ʃt] ['kʌntri] [saɪd] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [fi:ldz]  
**the washed country side below us was a patch work of rocks and fields**  
这 洗过 国家 边 以下 我们 曾是 一个 修补 工作 的 岩石 和 字段  
[ænd; ənd] [dɪ'nu:did] ['fɔ:rist,lænd] .  
**and denuded forestland** .  
和 赤裸裸的 林地 .

我们脚下被冲刷过的乡村地带，是由岩石、田野和光秃秃的林地交错而成的。

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪtnəs] [spræŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə'pɑ:n][l'aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n]  
**Christ Church like a vision of whiteness sprang out to the west upon our vision**  
基督 教会 喜欢 一个 想象 的 白人 弹簧 出去 到 这 西方 之上 我们的 想象  
,  
,  
,

基督教堂如同一片洁白的景象，在我们西方的视野中跃然而出。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt][ju: 'es][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [rɪvʊ's'lɪts] [pɔ:d] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)] [stri:mz]  
**and immediately about us the mingling rivulets poured their musical streams**  
和 立即地 关于 我们 这 混杂 小溪 倾倒 他们的 音乐 溪流  
[θru:] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsɪ] [bæŋks][ʌv; əv][hæf] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [snəʊ] .  
**through and over the icy banks of half consolidated snow** .  
通过 和 超过 这 冰冷的 银行 的 一半 合并 雪 .

就在我们周围，汇聚的溪流奔涌而出，穿过半凝固的积雪形成的冰堤，发出悦耳动听的流水声。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][sta:rz] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [ə'prəʊpriət]  
**As night came up , the stars seemed almost to pop out in their appropriate**  
作为 夜晚 来了 向上 , 这 明星 似乎 几乎 到 流行音乐 出去 在 他们的 合适的  
[ˈpleɪsɪz] ,  
**places** ,  
地方 ,

夜幕降临，繁星仿佛从天而降，点点繁星点点。

[laɪk] [ðəʊz] ['stelər] [ɪ'lu:ʒnz] [ðæt] [ə'pɪr] [soʊ] [ə'prəʊpriətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] [steɪdʒ] ,  
**like those stellar illusions that appear so appropriately upon the theatrical stage** ,  
喜欢 那些 恒星 幻觉 那 出现 所以 适当 之上 这 戏剧 阶段 ,

就像那些恰如其分地出现在戏剧舞台上的绝妙幻象一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['laɪɪŋ] [mu:n] [sent] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [jet] [ 'ʌnsəb'dju:d ] ['wɔ:tərz] .  
**and the low lying moon sent its flickering radiance over the yet unsubdued waters** .  
和 这 低的 说谎 月亮 发送 它是 闪烁 辐射 超过 这 然而 不屈不挠 水 .

低垂的月亮将摇曳的光辉洒在尚未平静的水面上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][mɑ:rz] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðæt] ['plænɪt] ['nɪrəst]  
**It was the time of the opposition of Mars which brings that planet nearest**  
它 曾是 这 时间 的 这 反对 的 火星 哪个 带来 那 行星 最近的  
[tu:; tə][ju: 'es] .  
**to us** .  
到 我们 .

当时正值火星冲日，这是火星距离我们最近的时刻。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ə'strɒnəməz] ,  
**As is well known to astronomers** ,  
作为 是 出色地 已知 到 天文学家 ,

正如天文学家所熟知的那样，

[ðə; ði] [ˌpɛrɪ'hɪliən] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:ndʒɪtu:d][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - ;  
**the perihelion of Mars is in the same longitude in which the earth is on August 27** ;  
这 近日点 的 火星 是在 这 相同的 经度 在 哪个 这 地球 是在 八月 - ;

8月27日，火星近日点与地球位于同一经度；

[ænd; ænd] [wen] [æn; ən] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ə'kɜ:rz] [nɪr] [ðæt] [deɪt] ,  
**and when an opposition occurs near that date** ,  
和 什么时候 一个 反对 发生 靠近 那 日期 ,  
如果反对意见在该日期附近出现,

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] ['oʊnli] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**the planet is only 35 millions of miles from the earth** ,  
这 行星 是 仅有的 - 百万 的 英里 从 这 地球 ,  
这颗行星距离地球只有3500万英里,

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [kæn; kən]['evər] [meɪk] .  
**and this is the closest approach which their bodies can ever make** .  
和 这 是 这 最接近 方法 哪个 他们的 身体 能 曾经 制作 .  
这是它们的身体所能达到的最接近的距离。

[ʼəʊər; ɑ:r][mæg'netɪk] [rɪ'si:vər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][pə'zi(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:rs] ['redʒɪstər][wʌz; wəz]  
**Our magnetic receiver had been placed in position , the Morse register was**  
我们的 磁的 接收者 有 到过 放置 在 位置 , 这 莫尔斯 登记 曾是  
[ə'tætʃt] ;  
**attached** ;  
随附的 ;  
我们的磁性接收器已放置到位，莫尔斯电码接收器也已安装到位；

[ðə; ði] [hoʊl] [æpə'reɪtəs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,  
**the whole apparatus was in one of the upper rooms of the observatory** ,  
这 所有的 设备 曾是 在 一 的 这 上 房间 的 这 天文台 ,  
整套设备都位于天文台楼上的一个房间里。

[ɪn][prɑ:k'sɪməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [θru:] [hu:z] [glæs] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd] [wɑ:tʃt]  
**in proximity with the telescope through whose glass for days we had watched**  
在 邻近 和 这 望远镜 通过 谁 玻璃 为了 天 我们 有 观看  
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r]['sɪstər] ['plænɪt] .  
**the approach of our sister planet** .  
这 方法 的 我们的 姐姐 行星 .  
我们靠近那架望远镜，通过它的镜片，我们连续几天都在观察我们这颗姊妹行星的接近。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʼəʊər; ɑ:r] [sɪ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]  
**As the night settled down upon us we had taken our seats for a few**  
作为 这 夜晚 定居 向下 之上 我们 我们 有 已采取 我们的 座位 为了 一个 很少  
['ɪnstənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ru:m] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ɪ'nu:mərəb(ə)]  
**instants at a table in a lower room engaged in one of those innumerable**  
瞬间 在 一个 桌子 在 一个 降低 房间 已订婚的 在 一 的 那些 无数  
['desəltɔ:ri] [tɔ:ks] [ə'pɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ænd][ðer; ðər] ,  
**desultory talks upon our project and their** ,  
漫无目的的 会谈 之上 我们的 项目 和 他们的 ,  
夜幕降临，我们在楼下房间的一张桌子旁坐了一会儿，就我们的项目以及他们的项目进行了无数次漫无目的的谈话。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , ['sʌmwʌt] [prɑ:blə'mætɪk] ['kærəktər] .  
**even to us , somewhat problematic character** .  
甚至 到 我们 , 有些 有问题的 特点 .  
即使对我们来说，这也是一个有些问题的角色。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli]  
**Everything connected with that evening , apart from its having been carefully**  
一切 连接 和 那 晚上 , 除 从 它是 拥有 到过 小心  
[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ]['daɪəri][ænd; ænd] ['nəʊtbuks] ,  
**recorded in my diary and notebooks** ,  
记录 在 我的 日记 和 笔记本 ,  
除了那天晚上发生的一切都被我仔细地记录在日记和笔记本里之外，其他的一切

[ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə] [baɪ][em 'i:] .  
**is very distinctly remembered by me** .  
是 非常 明显地 记得 经过 我 :

我对此记忆犹新。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [meɪ] - , - , [baɪ]['mɪstər] .  
**I recall my father reading from a letter to Nature , May 15 , 1884 , by Mr** .  
我 记起 我的 父亲 阅读 从 一个 信 到 自然 , 可能 - , - , 经过 先生 :  
[ˈdʌblju:] . [ef] . ['denɪŋ] ,  
**W . F . Denning** ,  
W . F . 丹宁 ,

我记得父亲曾朗读过 WF Denning 先生于 1884 年 5 月 15 日写给《自然》杂志的一封信，

[dɪ'skʌsɪŋ] " [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][mɑ:rz] .  
**discussing " The Rotation Period of Mars** .  
讨论 " 这 旋转 时期 的 火星 :

讨论“火星的自转周期”。

" [frʌm; frəm][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['pæsidʒ] ['lɪtərəli] [træ'n'skraɪbd] :  
**" From my note - book I find the passage literally transcribed :**  
" 从 我的 笔记 - 书 我 寻找 这 通道 字面上地 转录 :

“我从笔记本上找到了这段文字的原文：

[aɪ 'ti:] [ri:d] — " [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ɪts] [sləʊ] ['æksiəl]  
**It read — " Notwithstanding his comparatively small diameter and its slow axial**  
它 读 — " 虽然 他的 比较 小的 直径 和 它是 慢的 轴向  
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**motion** ,  
运动 ,

上面写着——“尽管它的直径相对较小，轴向运动也很缓慢，

[ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] [ə'fɔ:rdʒ] [ɪ'speʃl] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the planet Mars affords especial facilities for the exact determination of the**  
这 行星 火星 提供 特别的 设施 为了 这 精确的 决心 的 这  
[roʊ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] .  
**rotation period** .  
旋转 时期 :

火星为精确测定其自转周期提供了特殊的条件。

[ɪn'di:d] , [noʊ] ['ʌðər] ['plænɪt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bɪ; bi][soʊ][ 'feɪvərəbli ] [ 'sə:kəmstənst ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,  
**Indeed , no other planet appears to be so favorably circumstanced in this respect ,**  
的确 , 不 其他 行星 出现 到 是 所以 有利 情境 在 这 尊重 ,  
事实上，在这方面，似乎没有其他行星像它一样拥有如此有利的条件。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:n][mɑ:rz][hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [de'fɪnətnes]  
**for the chief markings on Mars have been perceptible with the same definiteness**  
为了 这 首席 标记 在 火星 有 到过 可感知的 和 这 相同的 确定性  
[ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][fɔ:rm] [θru:] ['meni] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒenə'eɪʃənz] ,  
**of outline and characteristics of form through many succeeding generations** ,  
的 大纲 和 特征 的 形式 通过 许多 成功 几代人 ,

因为火星上的主要特征在后世许多代人都保持着同样的轮廓清晰度和形态特征。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [fɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər]  
**whereas the features , such as we discern on the other planets , are either**  
然而 这 特征 , 这样的 作为 我们 辨别 在 这 其他 行星 , 是 任何一个  
[ˈtempərəri] , [ætməs'fɪrɪk] [fə'hnɑ:mɪnə] ,  
**temporary , atmospheric phenomena** ,  
暂时的 , 大气 现象 ,

而我们在其他行星上观察到的那些特征，要么是暂时的，要么是大气现象。

[ɔːr] ['rendərd] [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ] ['meɪʒərmənt] [ænd; ənd]  
**or rendered so indistinct by unfavorable conditions as to defy measurement and**  
或者 渲染 所以 模糊 经过 不利 状况 作为 到 违抗 测量 和  
[ɑːbzər'veɪ(ə)n] .  
**observation** .  
观察 .

或者由于不利条件而变得模糊不清，以至于无法测量和观察。

[mɔːr'ʊʊvər] ,  
**Moreover** ,  
而且 ,  
  
而且 ,

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][mɑːrɪz][ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] ['ɑːbdʒekts]  
**it may be taken for granted that the features of Mars are permanent objects**  
它 可能 是 已采取 为了 的确 那 这 特征 的 火星 是 永恒的 对象  
[ɑːn][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ,  
**on the actual surface of the planet** ,  
在 这 实际的 表面 的 这 行星 ,  
  
人们或许会想当然地认为，火星上的各个特征都是该行星表面上的永久性物体。

[ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] ['telɪskəʊps] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]  
**whereas the markings displayed by our telescopes on some of the other**  
然而 这 标记 显示 经过 我们的 望远镜 在 一些 的 这 其他  
['plænəteri] ['membər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [mɪr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [æt'məs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,  
**planetary members of our system are mere effects of atmospheric changes** ,  
行星 成员 的 我们的 系统 是 仅仅 效果 的 大气 变化 ,  
  
而我们望远镜在太阳系其他一些行星成员上观测到的痕迹，仅仅是大气变化的影响。

[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,  
  
哪个 ,

[ðoʊ] ['vɪzəb(ə)][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv][rʊʊ'teɪ(ə)n]  
**though visible for several years and showing well defined periods of rotation**  
尽管 可见的 为了 一些 年 和 显示 出色地 定义 时期 的 旋转  
['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [truː] [pɪrɪədɪz] .  
**cannot be accepted as affording the true periods** .  
不能 是 公认 作为 负担得起 这 真的 时期 .  
  
虽然可以观察到好几年，并且显示出明显的旋转周期，但不能被认为是真正的旋转周期。

[ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [spɑːt][ɑːn]['dʒuːpɪtər] [meɪ] ['kloʊsli] ['ɪntɪmət] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['moʊ(ə)n]  
**The behavior of the red spot on Jupiter may closely intimate the actual motion**  
这 行为 的 这 红色的 点 在 木星 可能 密切 亲密的 这 实际的 运动  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] ,  
**of the sphere of that planet** ,  
的 这 领域 的 那 行星 ,  
  
木星大红斑的运动可能与该行星球体的实际运动密切相关。

[bʌt; bət] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veriəb(ə)l] ,  
**but markings of such variable** ,  
但 标记 的 这样的 多变的 ,  
  
但这种多变性的标记，

[ʌn'steɪb(ə)l] ['kærəktər] [kæən; kən] ['hɑːrdli] [ɪg'zɪbɪt] [æən; ən][ɪg'zækt] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**unstable character can hardly exhibit an exact conformity of motion with the**  
不稳定 特点 能 几乎 展览 一个 精确的 一致性 的 运动 和 这  
['sɜːrfɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ prə'dʒektɪd ] .  
**surface upon which they are seen to be projected** .  
表面 之上 哪个 他们 是 已见 到 是 预计 .  
  
不稳定的物体很难表现出与它们所投射的表面完全一致的运动状态。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə][mɑ:rz] - [keɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪfrənt] .  
**With respect to Mars ' case , it is entirely different .**  
和 尊重 到 火星 - 案件 , 它 是 完全 不同的 .  
至于火星的情况, 则完全不同。

[noʊ] [səb'stæn(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [fɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [sɪns] [ðeɪ]  
**No substantial changes in the most conspicuous features have been detected since they**  
不 重大的 变化 在 这 最多 显眼的 特征 有 到过 检测到 自从 他们  
[wɜ:r; wər][fɜ:rst] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][teli'skɑ:pɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][wi;; wi][du:][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt]  
**were first confronted with telescopic power and we do not anticipate that**  
是 第一的 面对 和 伸缩式 力量 和 我们 做 不是 预料 那  
[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈeni] [mə'tɪriəl] [dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'fɪɡjə'eɪʃənz] .  
**there will be any material difference in their general configurations .**  
那里 将要 是 任何 材料 不同之处 在 他们的 一般的 配置 .  
自首次使用望远镜观察以来, 尚未发现最显著特征发生实质性变化, 我们预计其总体结构也不会有任何实质性差异。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈma:kɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'stɪŋktli] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [fɒn'tænə]  
" **The same markings which were indistinctly revealed to the eyes of Fontana**  
" 这 相同的 标记 哪个 是 模糊不清 揭晓 到 这 眼睛 的 丰塔纳  
[ænd; ənd] [ˈhɔɪɡens] [ɪn] - [ænd; ənd] - [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'spleɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ]  
**and Huyghens in 1636 and 1659 will continue to be displayed to the**  
和 惠更斯 在 - 和 - 将要 继续 到 是 显示 到 这  
[ə'strɒnəməz] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'eɪʃənz] ,  
**astronomers of succeeding generations ,**  
天文学家 的 成功 几代人 ,  
“1636年和1659年, 丰塔纳和惠更斯模糊地看到了同样的标记, 而这些标记也将继续向后世的天文学家展示。”

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd][pɜ:rspɪ'kju:əti] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə] [ɪm'pru:vd] [mi:nz] .  
**though with greater fullness and perspicuity owing to improved means .**  
尽管 和 更大的 饱腹感 和 明晰 欠款 到 改进 方法 .  
尽管由于手段的改进, 内容更加丰富、更加清晰。

[tru:] , [ðer; ðər] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi;; bi][ˌveəri:'eɪʃənz] [ɪn] [ˈprɑ:ɡres] [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**True , there may possibly be variations in progress as regards some of the**  
真的 , 那里 可能 可能 是 变体 在 进步 作为 问候 一些 的 这  
[ˈmaɪnər] [fɪtʃər] ,  
**minor features ,**  
次要的 特征 ,  
没错, 某些细节部分的进度可能会有所不同。

[fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:ts][hæz; həz] [ˈverɪd] [ɪn]  
**for it has been suggested that the visibility of certain spots has varied in**  
为了 它 有 到过 建议 那 这 能见度 的 肯定 地点 有 多种多样 在  
[ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈkænə:t] [bi;; bi][sætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɜ:r; fər][ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɡraʊndz] .  
**a manner which cannot be satisfactorily accounted for on ordinary grounds .**  
一个 方式 哪个 不能 是 令人满意地 已记录 为了 在 普通的 理由 .  
因为有人认为某些地方的可见性发生了变化, 而这种变化无法用通常的理由来令人满意地解释。

[ði:z] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi;; bi] [du:] [tu;; tə] [ætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [ɪt'self] ,  
**These may possibly be due to atmospheric effects on the planet itself ,**  
这些 可能 可能 是 到期的 到 大气 效果 在 这 行星 本身 ,  
这些现象或许是由于大气层对地球本身的影响造成的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [ˌveəri:'eɪʃənz] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnerɪ]  
**but in many cases the alleged variations have doubtless been more imaginary**  
但 在 许多 案例 这 据称 变体 有 毫无疑问 到过 更多的 假想  
[ðæn; ðən][ˈri:əl] .  
**than real .**  
比 真实的 .  
但在许多情况下, 所谓的差异无疑更多是想象而非现实。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈklaɪmət] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ,  
**The changes in our own climate are so rapid and striking** ,  
这 变化 在 我们的 自己的 气候 是 所以 迅速的 和 引人注目 ,  
我们自身气候的变化如此迅速和显著 ,

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [æbˈnɔːrm(ə)l] [əˈpɪərənsəz] [ɪn] [səˈlest(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]  
**and occasion such abnormal appearances in celestial objects that we are**  
和 场合 这样的 异常 外貌 在 天体 对象 那 我们 是  
[ˈfriːkwəntli] [led] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] [ˈæktʃuəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wer] [nʌn] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] ;  
**frequently led to infer actual changes where none have taken place** ;  
频繁地 引领 到 推断 实际的 变化 在哪里 没有任何 有 已采取 地方 ;  
并导致天体出现异常现象 , 以至于我们经常推断出实际发生了变化 , 而实际上并没有发生变化 ;

[ɪn] [fækt] ,  
**in fact** ,  
在 事实 ,  
实际上 ,

[əbˈʒɜːvəz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd]  
**observers cannot be too careful to consider the origin of such differences and**  
观察员 不能 是 也 小心 到 考虑 这 起源 的 这样的 差异 和  
[tuː; tə] [lʊk] [ˈhɪrər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪskɔrdənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]  
**to look nearer home for some of the discordances which may have become**  
到 看 更近 家 为了 一些 的 这 不和谐 哪个 可能 有 变得  
[əˈpærənt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] .  
**apparent in their results** .  
明显 在 他们的 结果 .  
观察者们应该格外谨慎地考虑这些差异的根源 , 并仔细审视自身 , 找出结果中可能出现的某些不一致之处 .

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈflʌtərɪŋ]  
" **It was just as he finished reading this extract that the shrill fluttering**  
" 它 曾是 只是 作为 他 完成的 阅读 这 提炼 那 这 尖锐 飘动  
[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæksɪ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːplər] [nɪr]  
**call of the maxy bird was heard from the bare branches of a poplar near**  
称呼 的 这 麦克西 鸟 曾是 听到 从 这 裸 分支 的 一个 白杨 靠近  
[ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,  
**the station** ,  
这 车站 ,  
“他刚读完这段摘录 , 就听到车站附近一棵白杨树光秃秃的树枝上传来刺耳的、扑棱着翅膀的麦西鸟叫声。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] ,  
**and in the next instant** ,  
和 在 这 下一个 立即的 ,  
下一刻 ,

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈkwaɪət] [ðæt] [səkˈsiːdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈkjuːt] [ˈæksent]  
**in that intense quiet that succeeds sometimes a sudden unexpected and acute accent**  
在 那 激烈的 安静的 那 成功 有时 一个 突然 意外 和 急性 口音  
,  
,  
,  
在那种有时会突然出现意想不到的尖锐音调之后的强烈寂静中 ,

[ðə; ði] [mɔːrs] [ˈredʒɪstər] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [ˈklɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪˈnuːəti] [ænd; ənd]  
**the Morse register was audible above us , clicking with a continuity and**  
这 莫尔斯 登记 曾是 可听见的 多于 我们 , 点击 和 一个 连续性 和  
[ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] ,  
**evident intention that** ,  
明显 意图 那 ,  
我们头顶上方可以听到摩尔斯电码的咔哒声 , 持续不断 , 显然是有目的的 .

[ˈweɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [veɪg] [senˈseɪʃən(ə)] [həʊps] , [druː] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]  
**weighted as we were with vague sensational hopes , drew the blood from**  
加权 作为 我们 是 和 模糊的 轰动一时 希望 , 画 这 血 从  
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,  
**our faces ,**  
我们的 面孔 ,

我们怀揣着模糊而又耸人听闻的希望，结果却让我们面色苍白。

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ɔːrb] [ðen] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**and seemed almost like a voice from the red orb then glowing in the**  
和 似乎 几乎 喜欢 一个 嗓音 从 这 红色的 球体 然后 发光 在 这  
[ˌsaʊθiːstərn] [skaɪ] .  
**southeastern sky .**  
东南部 天空 .

听起来就像是当时在东南方天空中发光的红色光球里传出的声音。

[wiː; wi] [spræŋ] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [sɔː] [wɪð; wɪθ]  
**We sprang together up the stairs to the operating - room and saw with**  
我们 弹簧 一起 向上 这 楼梯 到 这 操作 - 房间 和 锯 和  
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlevər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɔːrs] [məˈʃiːn] .  
**our eyes the moving lever of the little Morse machine .**  
我们的 眼睛 这 移动 杠杆 的 这 小的 莫尔斯 机器 .

我们一起跳上楼梯来到手术室，亲眼看到了小型莫尔斯电码机的移动杆。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [koʊdʒ] ,  
**We had made ourselves familiar with the ordinary telegraphic codes ,**  
我们 有 制成 我们自己 熟悉的 和 这 普通的 电报 代码 ,  
**we had already become familiar with the codes .**  
我们已经熟悉了常用的电报代码。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [koʊd] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][juːz][ɪn][ˈkænədə][ænd; ænd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]  
**the international Telegraphic Code and that in use in Canada and the United**  
这 国际的 电报 代码 和 那 在 使用 在 加拿大 和 这 团结的  
[ˌstɜːts] .  
**States .**  
各州 .

国际电报代码以及加拿大和美国使用的电报代码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .  
**They were useless .**  
他们 是 无用 .  
**They were of no use .**  
它们毫无用处。

[ðə; ði] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] [ˌɪntərvlʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]  
**The succession of short or long intervals was entirely different and the message**  
这 演替 的 短的 或者 长的 间隔 曾是 完全 不同的 和 这 信息  
[ɪf] [ˈmesɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,  
**, if message it was ,**  
如果 信息 它 曾是 ,

短时间间隔或长时间间隔的顺序完全不同，而信息（如果那真的是信息的话）

[dɪˈfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsɪstənt] [ˈefərts] [æt; ət][trænzˈleɪʃ(ə)n] .  
**defied our persistent efforts at translation .**  
违抗 我们的 执着的 努力 在 翻译 .  
**We failed in our efforts .**  
我们不懈的翻译努力都失败了。

[ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [kənˈtɪnjuːd] [sʌm; səm] [θriː] [ˈaʊərz] ,  
**The disturbance of the register continued some three hours ,**  
这 干扰 的 这 登记 持续 一些 三 小时 ,  
**The register continued for three hours .**  
登记簿的混乱持续了大约三个小时，

[ænd; ənd]    [ðoʊ]    [wiː; wi][wɜːr; wər]    [ʌnmɪ'steɪkəbli]    [ɪn]    [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]    [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l]  
**and**   **though**   **we**   **were**   **unmistakably**   **in**   **communication**   **with**   **some**   **external**  
和   尽管   我们   是   毫无疑问   在   沟通   和   一些   外部的  
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]    [ɪn'tenʃən(ə)l]    [sɔːrs]    [ʌv; əv][mæɡ'netɪk]    [ɪmpʌlsɪz]    [wiː; wi][wɜːr; wər]  
**regulated**   **and**   **intentional**   **source**   **of**   **magnetic**   **impulses**   **we**   **were**  
受监管   和   故意   来源   的   磁的   冲动   我们   是  
[ˈhoʊpləsli]    [kən'fjuːzd]    [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]    [ˈmiːnɪŋ]    .  
**hopelessly**   **confused**   **as**   **to**   **their**   **meaning**   .  
绝望地   使困惑   作为   到   他们的   意义   .

虽然我们无疑与某种外部的、受控制的、有目的的磁脉冲源进行了沟通，但我们对这些磁脉冲的含义却感到一头雾水。

[aɪ][kæn; kən]    [ˈnevər]    [fər'get]    [ˈaʊər; ɑːr]    [ɪk'saɪtmənt]    .  
**I**   **can**   **never**   **forget**   **our**   **excitement**   .  
我   能   绝不   忘记   我们的   激动   .  
  
我永远不会忘记我们当时的兴奋之情。

[wiː; wi][wɜːr; wər]    [ˈsɜːrt(ə)nli]    [ðə; ði]    [rɪ'sɪpiənt]    [ʌv; əv][ɪɡ'zækt]    [ˈkerf(ə)l]    [ˈkɑːnʃəs]    [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]    .  
**We**   **were**   **certainly**   **the**   **recipient**   **of**   **exact**   **careful**   **conscious**   **messages**   .  
我们   是   当然   这   接受者   的   精确的   小心   有意识的   消息   .  
  
我们无疑收到了精准、周密、有意识的信息。

[ðer; ðər]    [tə'restriəl]    [ˈɔːrɪdʒɪn]    ,    [streɪndʒ]    [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː]    [maɪt]    [əˈpɪr]    ,    [dɪd][nɑːt]  
**Their**   **terrestrial**   **origin**   ,   **strange**   **and**   **incredible**   **as**   **it**   **might**   **appear**   ,   **did not**  
他们的   陆地   起源   ,   奇怪的   和   极好的   作为   它   可能   出现   ,   做过   不是  
[siːm]    [ˈlaɪkli]    ,  
**seem**   **likely**   ,  
似乎   可能   ,  
  
它们的地球起源，尽管听起来很奇怪也很不可思议，但似乎不太可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði]    [tuː]    [koʊdz]    [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][juːz][wɜːr; wər][nɑːt]    [reprɪ'zentɪd]    [ɪn][aɪ ˈtiː]    .  
**for**   **the**   **two**   **codes**   **so**   **generally**   **in**   **use**   **were**   **not**   **represented**   **in**   **it**   .  
为了   这   二   代码   所以   一般来说   在   使用   是   不是   代表   在   它   .  
  
其中并未包含两种常用的代码。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi]    —    [ðə; ði]    [θɔːt]    [siːmd]    [tuː; tə][sta:p][ðə; ði]    [ˈbiːtɪŋ]    [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]    [ˈhɑːrts]    —  
**Could**   **it**   **be**   **—**   **the**   **thought**   **seemed**   **to**   **stop**   **the**   **beating**   **of**   **our**   **hearts**   **—**  
可以   它   是   —   这   想法   似乎   到   停止   这   殴打   的   我们的   心   —  
[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi]    [ðæt]    [wiː; wi][hæd; həd]    [ɪn'diːd]    [rɪ'siːvd]    [æn; ən][ˈekstrə]    -    [tə'restriəl]  
**could**   **it**   **be**   **that**   **we**   **had**   **indeed**   **received**   **an**   **extra**   -   **terrestrial**  
可以   它   是   那   我们   有   的确   已收到   一个   额外的   -   陆地  
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn]    ?  
**communication**   ?  
沟通   ?  
  
难道——这个想法让我们心跳都停止了——难道我们真的收到了来自外星的通讯？

[ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaːts][ænd; ənd]    [ˈdæʃɪz]    [ˈkænɑːt][biː; bi][ɔːl]    [rɪˈprədʒuːst]    [hɪr]    ,  
**The**   **register**   **of**   **the**   **dots**   **and**   **dashes**   **cannot**   **be**   **all**   **reproduced**   **here**   ,  
这   登记   的   这   点   和   破折号   不能   是   全部   复制品   这里   ,  
  
这里无法完全重现点和划的排列方式。

[ðoʊ]    [ə; eɪ]    [ˈveri]    [lɔːŋ]    [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðem; ðəm]    ,    [ɪn'diːd]    [ˈɔːlmoʊst]    [kəm'pli:t]    ,    [wʌz; wəz]    [meɪd]  
**though**   **a**   **very**   **long**   **record**   **of**   **them**   ,   **indeed**   **almost**   **complete**   ,   **was**   **made**  
尽管   一个   非常   长的   记录   的   他们   ,   的确   几乎   完全的   ,   曾是   制成  
[baɪ][maɪ'self]    .  
**by**   **myself**   .  
经过   我   .  
  
虽然我自己对这些记录做了非常详细的记录，实际上几乎是完整的记录。



[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] [muːvd] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n]  
**During the whole time that the register moved hardly a word of conversation**  
期间 这 所有的 时间 那 这 登记 已搬 几乎 一个 单词 的 对话  
[ɪˈskeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps] .  
**escaped our lips** .  
逃脱 我们的 嘴唇 .

在收银机转动的整个过程中，我们几乎没有说一句话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [əˈmeɪzmənt] .  
**We were fixed in mute amazement** .  
我们 是 固定的 在 沉默的 惊愕 .

我们目瞪口呆，震惊不已。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈsprest] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [wɪt] [wɜːr; wər][təʊld] , [haʊˈevər] [ɪn][maɪ]  
**We were full of unexpressed imaginings , which were told , however in my**  
我们 是 满的 的 未表达的 想象 , 哪个 是 讲述 , 然而 在 我的  
[ˈfaːðə-z] [feɪs] ,  
**father's face** ,  
父亲的 脸 ,

我们心中充满了未曾表达的想象，然而，这些想象却都写在了我父亲的脸上。

[soʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,  
**so flushed with eagerness** ,  
所以 配 和 渴望 ,

满脸通红，充满渴望，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈpɑːrtɪd] [lɪps][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz]  
**as with half - parted lips he bent over the instrument or interrupted his**  
作为 和 一半 - 分手了 嘴唇 他 弯曲 超过 这 乐器 或者 中断 他的  
[əˈten](ə)n] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fɑːr][əʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] .  
**attention by walking to the window and gazing far out into the heavens** .  
注意力 经过 步行 到 这 窗户 和 凝视 远的 出去 进入 这 天 .

他时而嘴唇微张，时而俯身演奏乐器，时而走到窗边，凝视着遥远的天空，以此分散注意力。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ɪz] [hɪr] [ˈriːprəˈdjuːst] , [ɪn][pɑːrt] ,  
**The record we obtained is here reproduced , in part** ,  
这 记录 我们 获得 是 这里 复制品 , 在 部分 ,

我们获得的记录部分内容如下：

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .  
**as the whole would occupy altogether too much space** .  
作为 这 所有的 会 占据 共 也 很多 空间 .

因为整体会占用太多空间。

[aɪ][eɪˈem] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [ɪˈfektʃuəli] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ]  
**I am interested in giving it as it may effectually remain a proof of my**  
我 是 感兴趣的 在 给予 它 作为 它 可能 有效地 保持 一个 证明 的 我的  
[sɪnˈserəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,  
**sincerity in this matter** ,  
诚意 在 这 事情 ,

我乐意赠送，因为它能有效地证明我在此事上的诚意。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] , [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [nɔːt][ɪɡˈzæktli]  
**and will , I have the firm conviction , be repeated in the future , not exactly**  
和 将要 , 我 有 这 公司 定罪 , 是 重复 在 这 未来 , 不是 确切地  
[ɔːr][æet; ət][ɔːl] ,  
**or at all** ,  
或者 在 全部 ,

而且，我坚信，将来这种情况还会重演，即使重演，也未必会完全重演。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ['sɪmələrlɪ] [rɪ'si:vɪd] [wɪl] [kə'rɑ:bəreɪt]  
**as I have written it , but some message similarly received will corroborate**  
作为 我 有 书面 它 , 但 一些 信息 相似地 已收到 将要 证实  
[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [hɪr] [meɪd] ,  
**the statement here made ,**  
这 陈述 这里 制成 ,  
正如我所写, 但收到的类似信息将证实我在此所作的说法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['mɑ:rvləs] [fæktz][aɪ][eɪ 'em] [jet] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] .  
**and the still further marvellous facts I am yet to relate .**  
和 这 仍然 更远 奇妙 事实 我 是 然而 到 涉及 .  
还有更多奇妙的事实我尚未讲述。

[ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [rɪ:prə'dʌk(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :  
**The record I will select for reproduction is as follows :**  
这 记录 我 将要 选择 为了 生殖 是 作为 跟随 :  
我将选择进行重制的唱片如下:

[ˈtʃæptər] [i:] .  
**CHAPTER II .**  
章 二 :  
第二章

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [keɪɪm] [frʌm; frəm]  
**As I now know there is a Martian language , if this communication came from**  
作为 我 现在 知道 那里 是 一个 火星 人 语言 , 如果 这 沟通 来了 从  
[ðæt] ['plænɪt] ,  
**that planet ,**  
那 行星 ,

既然我现在知道火星上存在一种语言, 那么如果这条信息来自那个星球,  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['di:pəst] [kən'vɪkʃn] ,  
**which was my own and my father's deepest conviction ,**  
哪个 曾是 我的 自己的 和 我的 父亲的 最深处 定罪 ,  
那是我和我父亲最深层的信念,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,  
**it would be impossible to interpret the foregoing record with any certainty ,**  
它 会 是 不可能的 到 解释 这 前文 记录 和 任何 肯定 ,  
[ɔ:r] [ɪn'di:d] , [ɪn] ['eni] [weɪ] .  
**or indeed , in any way .**  
或者 的确 , 在 任何 方式 :  
上述记录根本无法做出任何确定的解释, 甚至根本无法做出任何解释。

[ˈæbsəlʊ:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [brɪ:f] ['menʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz]  
**Absolute ignorance of that language , except the brief mention in my father's**  
绝对 无知 的 那 语言 , 除了 这 简短的 提到 在 我的 父亲的  
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,  
**communications ,**  
通讯 ,  
除了父亲的来信中偶尔提及之外, 我对那种语言一无所知。

[rɪ'si:vɪd] [baɪ][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑ:di] — [hu:z] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][ɪz][ðə; ði][soʊl]  
**received by myself from that body — whose publication before I die is the sole**  
已收到 经过 我 从 那 身体 — 谁 发布 前 我 死 是 这 唯一  
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskɹɪpt] — [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ]  
**purpose of this manuscript — make it quite certain that it is in the main a**  
目的 的 这 手稿 — 制作 它 相当 肯定 那 它 是 在 这 主要的 一个  
[ˈvaʊəl] ['læŋgwɪdʒ] ,  
**vowel language** ,  
元音 语言 ,  
我从该机构收到的资料——在我去世之前出版该机构的资料是这份手稿的唯一目的——足以确定它主要是一种元音语言。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [voʊ'kælək] ['sɪləblz] .  
**consisting of short vocalic syllables** .  
由 的 短的 声乐 音节 .  
由短元音音节组成。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [əˌbriːvi'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ,  
**In such a case it is probable that some abbreviation has been used** ,  
在 这样的 一个 案件 它 是 可能 那 一些 缩写 有 到过 用过的 ,  
在这种情况下,很可能使用了某种缩写。

[ænd; ænd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ɪts][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['sɪmplɪ] [ɪz] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .  
**and the problem of its resolution simply is placed out of the question** .  
和 这 问题 的 它是 解决 简单地 是 放置 出去 的 这 问题 .  
而如何解决这个问题,则完全被排除在外了。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['pɑ:rʃəli] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði][fæktɪs] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm]  
**I may here partially forestall the facts communicated to me by my father from**  
我 可能 这里 部分 垄断 这 事实 沟通 到 我 经过 我的 父亲 从  
[mɑ:rz] .  
**Mars** .  
火星 .  
我或许可以部分地提前透露我父亲从火星上告诉我的事实。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌn'pærəleɪd] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**In those unparalleled messages he has told me of the desire of the**  
在 那些 无与伦比 消息 他 有 讲述 我 的 这 欲望 的 这  
[ 'ma:ʃjənz ] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**Martians to communicate with the earth** ,  
火星 人 到 交流 和 这 地球 ,  
在那些独一无二的信息中,他告诉我火星 人渴望与地球沟通。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ 'ma:ʃjənz ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [træn'splæntɪd] ['hju:mən]  
**and as the Martians themselves are largely made up of transplanted human**  
和 作为 这 火星 人 他们自己 是 很大程度上 制成 向上 的 移植 人类  
[ˈspɪrɪts] ,  
**spirits** ,  
烈酒 ,  
而且,由于火星 人本身很大程度上是由移植的人类灵魂构成的,

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪk'spektɪd] .  
**the possibility of doing so would have been completely expected** .  
这 可能性 的 正在做 所以 会 有 到过 完全地 预期的 .  
这样做的可能性完全在意料之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ][ˌevəˈhesns; ɪːvəˈhesns][ʌv; əv] [ˈmeməri] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈhju:mənz] [wɪt]  
**But the singular evanescence of memory amongst these humans which**  
但 这 单数 消逝 的 记忆 在 这些 人类 哪个  
[æbsəˈluːtli] [disˈpleɪsɪz] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [ˈstriktli] [nɪˈmɑ:nɪk] [əˈkwaiərmənts] ,  
**absolutely displaces details of strictly mnemonic acquirements** ,  
绝对地 移位 细节 的 严格 记忆法 收购 ,  
但是, 这些人记忆力的奇特易逝性, 完全取代了严格意义上的记忆习得细节。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrek(j)(ə)nz][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [ɪnˈven(j)(ə)n] , [hæz; həz] [əˈpærəntli] [priˈkluːdɪd] [ðɪs] .  
**except in certain directions of art and invention , has apparently precluded this .**  
除了 在 肯定 方向 的 艺术 和 发明 , 有 显然 排除 这 .  
除了某些艺术和发明领域之外, 这显然是不可能的。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈredʒɪstəɹ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪəɹ] [naɪt] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈtaɪərləs]  
**We remained at the register almost the entire night taking turns in our tireless**  
我们 剩余 在 这 登记 几乎 这 全部的 夜晚 采取 转弯 在 我们的 不知疲倦  
[ˈvɪdʒɪl] .  
**vigil .**  
守夜 .  
我们几乎整晚都守在收银台, 轮流不知疲倦地值守。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [disˈtəːbənsɪz] [əˈkɜːrd] .  
**But no more disturbances occurred .**  
但 不 更多的 干扰 发生 .  
但此后未再发生骚乱。

[maɪ] [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [les] [soʊ] .  
**My father was deeply moved and I scarcely less so .**  
我的 父亲 曾是 深 已搬 和 我 几乎 较少的 所以 .  
我父亲深受感动, 我也同样深受触动。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [wʊd]  
**Accustomed as we had become to the thought that wireless telegraphy would**  
习惯 作为 我们 有 变得 到 这 想法 那 无线的 电报 会  
[pleɪs] [juːˈes] [mɔːr] [ˈredɪli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪˈdɪəriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt]  
**place us more readily in touch with the sidereal universe than with distant**  
地方 我们 更多的 容易 在 触碰 和 这 恒星 宇宙 比 和 遥远  
[pɔɪnts] [əˈpɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [ɜːrθ] ,  
**points upon our earth ,**  
积分 之上 我们的 地球 ,  
我们已经习惯了这样一种想法: 无线电报能让我们更容易地与星际宇宙取得联系, 而不是与地球上遥远的地方取得联系。

[priˈzʊmɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈenvələʊps] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr]  
**presuming indeed , that , except for the intervening envelopes of atmosphere**  
假设 的确 , 那 , 除了 为了 这 介入 信封 的 气氛  
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][ɔːr] [ˈeni] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈplænɪt] ,  
**attached to our or any neighboring planet ,**  
随附的 到 我们的 或者 任何 邻接 行星 ,  
假设除了附着在我们或任何邻近行星上的大气层之外,

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [θruː] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkənˈsiːvəbli]  
**the path of transmission of messages through space would be inconceivably**  
这 小路 的 传播 的 消息 通过 空间 会 是 难以想象  
[swɪft] ,  
**swift ,**  
迅速 ,  
信息通过太空传输的速度将快得难以想象。

[wiː, wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə, ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt]  
**we saw nothing really impossible in the impression that we had that night**  
我们 锯 没有什么 真的 不可能的 在 这 印象 那 我们 有 那 夜晚  
[rɪˈsiːvd] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ˈsɔːrsɪz] .  
**received communications from extra - terrestrial sources** .  
已收到 通讯 从 额外的 - 陆地 来源 .

我们当时觉得我们收到了来自外星的信息，这并非完全不可能。

[ðə, ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə, ði] [les] [stuːˈpendəs] ,  
**The thought was none the less stupendous** ,  
这 想法 曾是 没有任何 这 较少的 惊人的 ,  
这个想法真是绝妙极了。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə, ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt]  
**and it seemed almost impossible for us to allude to the subject without**  
和 它 似乎 几乎 不可能的 为了 我们 到 暗示 到 这 主题 没有  
[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [self] - [səˈpreʃ(ə)n] ,  
**a peculiar sense of reverential self - suppression** ,  
一个 奇特 感觉 的 敬畏的 自己 - 抑制 ,

我们似乎几乎不可能在不带某种敬畏的自我压抑感的情况下提及这个话题。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .  
**at least for a week or so** .  
在 至少 为了 一个 星期 或者 所以 .  
至少持续一周左右。

[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈʃoʊd] [juːˈes][noʊ] [kənˈtɪgjuəs] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmesɪdʒ]  
**Examination and inquiry showed us no contiguous source of the message**  
考试 和 询问 显示 我们 不 相邻的 来源 的 这 信息  
[ænd; ænd][,aɪˈtiː] [siːmd] [moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm] [ˈeni]  
**and it seemed most improbable that it had come to us from any**  
和 它 似乎 最多 不太可能 那 它 有 来 到 我们 从 任何  
[ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə, ði] [ɜːrθ] ,  
**distant part of the earth** ,  
遥远 部分 的 这 地球 ,

经过检查和调查，我们没有发现任何直接的来源信息，而且这条信息极不可能来自地球的遥远角落。

[æz; əz][wiː, wi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ɪmˈpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪŋ]  
**as we had become acquainted with the difficulty or impossibility of bridging**  
作为 我们 有 变得 熟人 和 这 困难 或者 不可能 的 桥接  
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðen] [æt; ət][ˈhjuːmən] [kəˈmænd] ,  
**our very great distances with the resources then at human command** ,  
我们的 非常 伟大的 距离 和 这 资源 然后 在 人类 命令 ,  
因为我们已经认识到，以当时人类所掌握的资源，很难甚至不可能跨越我们之间巨大的距离。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈeksədʒəns][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈɜːθs] [kɑːnˈveksəti] .  
**and with the unavoidable exigence of the earth's convexity** .  
和 和 这 不可避免的 紧急情况 的 这 地球的 凸性 .  
以及地球凸面的必然性。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,  
**It was a few months after this that my father** ,  
它 曾是 一个 很少 几个月 后 这 那 我的 父亲 ,  
几个月后，我父亲  
[rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaɪm] [ɪn][ðə, ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɪlz] ,  
**returning from a climb in the neighboring hills** ,  
返回 从 一个 爬 在 这 邻接 丘陵 ,  
从附近山丘爬完山回来，

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][maɪld][ˈvɜ:rtɪɡoʊ] .  
**complained of great weariness and a sort of mild vertigo** .  
抱怨 的 伟大的 疲劳 和 一个 种类 的 温和的 眩晕 ；

抱怨感到非常疲倦，并伴有轻微眩晕。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [en'diəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**I had become exceedingly endeared to him** .  
我 有 变得 非常 可爱的 到 他 ；  
我非常喜欢他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [kəm'pænjən] ,  
**I found him a most unusual companion** ,  
我 成立 他 一个 最多 异常 伴侣 ；  
我发现他是一位非常特别的伙伴。

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,  
**and unnaturally separated as I had been from more ordinary associations** ,  
和 不自然地 分开 作为 我 有 到过 从 更多的 普通的 协会 ；  
而且，我与更普通的社交圈之间产生了不自然的隔阂，

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][frə'tɜ:rn(ə)] ['tendərnəs] .  
**our lives had assumed an almost fraternal tenderness** .  
我们的 生活 有 假定 一个 几乎 兄弟 压痛 ；  
我们的生活变得近乎兄妹般亲密。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] **I was greatly troubled to see my father's illness** , **and begged him to take**  
我 曾是 非常 麻烦 到 看 我的 父亲的 疾病 ； 和 乞求 他 到 拿  
rest] ；  
**rest** ；  
休息 ；  
看到父亲生病，我非常难过，恳求他好好休息；

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ；[tu:; tə]['vɪzɪt] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .  
**indeed , to leave the observatory for a while ; to visit Christ Church** .  
的确 ； 到 离开 这 天文台 为了 一个 尽管 ； 到 访问 基督 教会 ；  
确实，应该暂时离开天文台，去参观基督教堂。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [kən'dʒi:niəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .  
**We had made some very congenial acquaintances in Christ Church** .  
我们 有 制成 一些 非常 相投 熟人 在 基督 教会 ；  
我们在基督教堂结识了一些非常合得来的朋友。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['tɑ:nɪti:n; tɑ:n'ti:n][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][ðə; ði]  
**A family of Tontines and a gentleman and his daughter by the**  
一个 家庭 的 托尼汀 和 一个 绅士 和 他的 女儿 经过 这  
[neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es] ,  
**name of Dodan had often visited us** ,  
姓名 的 - 有 经常 到访 我们 ；  
托恩廷家族、一位名叫多丹的绅士和他的女儿经常来拜访我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pə'reniəl] [kjəri'ɑ:səti] ,  
**and while we had become somewhat a subject of perennial curiosity** ,  
和 尽管 我们 有 变得 有些 一个 主题 的 多年生 好奇心 ；  
虽然我们一直都成了人们好奇的对象，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][kjəri'ɑ:səti] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ]  
**and were more or less visited by curiosity hunters and others , actuated by**  
和 是 更多的 或者较少的 到访 经过 好奇心 猎人 和 其他的 ； 驱动 经过  
[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['məʊtɪvz] ,  
**more intelligent motives** ,  
更多的 聪明的 动机 ；  
此外，还有一些出于更理性动机的好奇探险者和其他人士也曾到访过这里。

[ðə; ði][ˈtɑ:n̩tɪ:n; tɑ:n̩tɪ:n][ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .  
the Tontines and the Dodans remained our only very intimate friends .  
这 托尼汀 和 这 - 剩余 我们的 仅有的 非常 亲密的 朋友们 :

托恩廷家族和多丹家族仍然是我们仅有的非常亲密的朋友。

[ɪnˈdi:d] , [mɪs] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈberɪd] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n [ænd; ənd]  
Indeed , Miss Dodan had come to me , buried in scientific speculations and  
的确 , 错过 - 有 来 到 我 , 埋葬 在 科学 猜测 和  
[dɪˈnaɪd] [hɪðərˈtu:] [ɔ:l] [ˈfi:meɪl] [əˈkweɪntəns] ,  
denied hitherto all female acquaintances ,  
否认 迄今为止 全部 女性 熟人 ,

事实上, 多丹小姐来找我时, 沉浸在科学思辨中, 并且此前拒绝与任何女性朋友交往。

[laɪk][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ][skaɪ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][da:rk] ,  
like a beam of light through a sky not at all dark ,  
喜欢 一个 光束 的 光 通过 一个 天空 不是 在 全部 黑暗的 ,  
就像一道光束穿过并不黑暗的天空,

[bʌt; bət] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɜ:ksəm] .  
but gray and pensive and sometimes almost irksome .  
但 灰色的 和 沉思的 和 有时 几乎 烦人的 :  
但显得灰暗、沉思, 有时甚至令人厌烦。

[mɪs] [ˈkæθrɪn] - [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪdli] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .  
Miss Katharine Dodan was gentle , pretty , and unaffectedly enthusiastic .  
错过 凯瑟琳 - 曾是 温和的 , 漂亮的 , 和 不受影响地 热情的 :  
凯瑟琳·多丹小姐温柔、漂亮, 而且热情洋溢, 毫不矫揉造作。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ləˈbɒrətəɪz] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .  
Her interest in all equipment of our laboratories was boundless .  
她 兴趣 在 全部 设备 的 我们的 实验室 曾是 无边无际 :  
她对我们实验室的所有设备都充满了浓厚的兴趣。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtelɪskoʊp] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈevriθɪŋ]  
When I found myself alone with her at the big telescope adjusting everything  
什么时候 我 成立 我 独自的 和 她 在 这 大的 望远镜 调整 一切  
[wɪð; wɪθ] — [oʊ] !  
with — oh !  
和 — 哦 !

当我发现自己独自一人和她一起在大望远镜前调整一切时——哦！

[sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [prɪˈsɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:rz] ,  
such exquisite precision — and then sometimes discovered my hand resting upon hers ,  
这样的 精美的 精确 — 和 然后 有时 发现 我的 手 休息 之上 她的 ,  
如此精湛的技艺——然后有时我会发现我的手放在她的手上,

[ɔ:r][maɪ] [hed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [ˈsɪlkən] [braʊn] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [freɪmd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [braʊ]  
or my head touching those silken brown curves of hair that framed her white brow  
或者 我的 头 接触 那些 丝 棕色的 曲线 的 头发 那 框 她 白色的 眉头  
[ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [ˈtʃi:ks] ,  
and reddening cheeks ,  
和 发红 脸颊 ,  
或者我的头触碰到她那柔顺的棕色卷发, 那卷发衬托着她白皙的眉毛和泛红的脸颊。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ˈplezər] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] , [soʊ] [streɪndʒ] ,  
the throbbing pleasure was so sweet , so unexpected , so strange ,  
这 悸动 乐趣 曾是 所以 甜的 , 所以 意外 , 所以 奇怪的 ,  
那阵悸动的快感如此甜蜜, 如此出乎意料, 如此奇特。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪˈzaɪər][raɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,  
that I felt a new desire rise in my heart ,  
那 我 毛毡 一个 新的 欲望 上升 在 我的 心 ,  
我感到心中升起了一股新的渴望,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv][laɪf] ['lɪftɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,  
**and the newness of life lifted me for a moment out of myself** ,  
和 这 新奇 的 生活 抬起 我 为了 一个 片刻 出去 的 我 ,  
生命的新鲜感让我暂时忘却了自我。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ðoʊz] [ fairz ] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [kæn; kən]  
**and started those fires of ambition and hope that only a lovely woman can**  
和 开始 那些 火灾 的 志向 和 希望 那 仅有的 一个 迷人的 女士 能  
[ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .  
**awaken in the heart of a man** .  
觉醒 在 这 心 的 一个 男人 .  
并点燃了只有一位美丽的女人才能在男人心中唤醒的雄心壮志和希望之火。

[aɪ] ['men(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'kɪrənsɪz] [ðæt] [led][tu:; tə]  
**I mention this circumstance that led to the fatal train of occurrences that led to**  
我 提到 这 环境 那 引领 到 这 致命的 火车 的 发生 那 引领 到  
[maɪ] ['fa:ðə-z] [deθ] .  
**my father's death** .  
我的 父亲的 死亡 .  
我之所以提及此事，是因为正是这一情况引发了一连串致命事件，最终导致我父亲的死亡。

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [maɪ] ['fa:ðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .  
**I urged my father to go to Christ Church and stay with the Dodans** .  
我 敦促 我的 父亲 到 去 到 基督 教会 和 停留 和 这 - .  
我劝父亲去基督教堂，住在多丹家。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,  
**Mr . Dodan had frequently invited him** ,  
先生 . - 有 频繁地 受邀 他 ,  
多丹先生曾多次邀请他，

[ænd; ənd] [mɪs] - ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wʊd] , [aɪ]  
**and Miss Dodan's brightness and her cheerful art at the piano would , I**  
和 错过 - 亮度 和 她 快乐 艺术 在 这 钢琴 会 , 我  
[noʊ] , [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,  
**know , cheer him** ,  
知道 , 欢呼 他 ,  
我知道，多丹小姐的明媚笑容和她欢快的钢琴演奏一定会让他感到高兴。

[ɪ'njɔrd] [tu:] [lɔ:nɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtər]  
**inured too long to his lonely life , subject to the periodic returns of that bitter**  
受伤 也 长的 到 他的 孤独 生活 , 主题 到 这 周期性 返回 的 那 苦的  
['sædnəs] ,  
**sadness** ,  
悲伤 ,  
他太久习惯了孤独的生活，时不时地会感受到那种痛苦的悲伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]  
**which was now only accentuated by his self - imposed exile from the home**  
哪个 曾是 现在 仅有的 强调 经过 他的 自己 - 强加 流亡 从 这 家  
[ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['hæpɪnəs] .  
**and scenes of his former happiness** .  
和 场景 的 他的 以前的 幸福 .  
如今，他自我放逐，远离家乡和昔日幸福的场所，这更加剧了他的痛苦。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,  
**He at last consented , and in October , 1891 , accompanied by the Dodans** ,  
他 在 最后的 同意 , 和 在 十月 , - , 伴随 经过 这 - ,  
他最终同意了，并于1891年10月，在多丹一家的陪同下，



[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌmənd] [frʌm; frəm] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**whom he had summoned from Christ Church** ,  
谁 他 有 被召唤 从 基督 教会 ,  
他从基督教堂召集了这些人,

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [ˈslæntɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pləˈtəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**he went down the steep hillside that slanted from our plateau to the**  
他 去 向下 这 陡 山坡 那 倾斜的 从 我们的 高原 到 这  
[ˈloʊləndz] ,  
**lowlands** ,  
低地 ,

他沿着从我们所在的高原延伸到低地的陡峭山坡往下走去,  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɒ:st] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,  
**and was soon lost from view in a turn of the road** ,  
和 曾是 很快 丢失的 从 看法 在 一个 转动 的 这 路 ,  
很快,他便消失在道路拐弯处,不见了踪影。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] , [smɔ:l] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,  
**which also robbed me of the sight of a waving , small white handkerchief** ,  
哪个 还 被抢劫 我 的 这 视线 的 一个 挥手 , 小的 白色的 手帕 ,  
这也让我错过了看到飘动的小白手帕的景象。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈlu:snd] [paɪl][ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [her] .  
**floating in front of a half - loosened pile of chestnut hair** .  
漂浮的 在 正面 的 一个 一半 - 松动 桩 的 板栗 头发 .  
漂浮在一堆半散开的栗色毛发前。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [mɪs] - .  
**A few days later I received a visit from Miss Dodan** .  
一个 很少 天 之后 我 已收到 一个 访问 从 错过 - .  
几天后,多丹小姐来访。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ ˈfəʊtəgræfs ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .  
**I was then working at some photographs in the dark room** .  
我 曾是 然后 在 职的 在 一些 照片 在 这 黑暗的 房间 .  
当时我正在暗房里处理一些照片。

[maɪ] [əˈsɪstənt] [təʊld][em ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] .  
**My assistant told me of her arrival** .  
我的 助手 讲述 我 的 她 到达 .  
我的助理告诉我她已经到了。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] ,  
**I hurried to our little reception room and library** ,  
我 慌忙 到 我们的 小的 接待 房间 和 图书馆 ,  
我匆匆赶到我们的小接待室兼图书馆,

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] " [ˈwə:ðɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] " [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**where a few of my father's " Worthies of Science " decorated the walls** ,  
在哪里 一个 很少 的 我的 父亲的 " 值得尊敬的人 的 科学 " 装饰 这 墙壁 ,  
墙上装饰着我父亲收藏的一些“科学名人录”,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələr] [bʊk] [ˈkeɪsɪz] ,  
**which for the most part were covered with irregular book cases** ,  
哪个 为了 这 最多 部分 是 涵盖 和 不规则的 书 案例 ,  
这些地方大部分都被不规则的书柜覆盖着。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skweɪ] [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ]  
**while a long square covered table occupied the center of the room , littered with**  
尽管 一个 长的 正方形 涵盖 桌子 占领 这 中心 的 这 房间 , 垃圾 和  
[tʃɑːts] ,  
**charts** ,  
图表 ,

房间中央摆放着一张长长的方形桌，上面盖着桌布，散落着各种图表。

[mæps] , [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .  
**maps , journals and daily papers** .  
地图 , 期刊 和 日常的 文件 .

地图、期刊和日报。

[mɪs] - [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɪkli]  
**Miss Dodan sat near the wide window looking toward Christ Church and the quickly**  
错过 - 卫星 靠近 这 宽的 窗户 寻找 朝向 基督 教会 和 这 迅速地  
[dɪˈsendɪŋ] [roʊd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] .  
**descending road over which only a few days ago my father had journeyed** .  
下降 路 超过 哪个 仅有的 一个 很少 天 前 我的 父亲 有 旅程 .

多丹小姐坐在宽大的窗户旁，望着基督教堂和那条迅速下坡的道路，就在几天前，我的父亲也走过这条路。

[aɪ] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] , [æz; əz] [aɪ] [ˈentəd] , [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ɡlæns] ,  
**I caught in her face , as I entered , an anxious and disturbed glance** ,  
我 捕捉 在 她 脸 , 作为 我 进入 , 一个 焦虑的 和 不安 瞥一眼 ,  
[ənd; ənd] [aɪ] [fɛlt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstæntli] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .  
**and I felt almost instantly an intimation of disaster** .  
和 我 毛毡 几乎 即刻 一个 暗示 的 灾难 .  
[ənd; ənd] [aɪ] [fɛlt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstæntli] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .  
我进门时，瞥见她脸上带着焦虑和不安的神情。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɛlt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstæntli] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] .  
**and I felt almost instantly an intimation of disaster** .  
和 我 毛毡 几乎 即刻 一个 暗示 的 灾难 .

我几乎立刻就感到了一种灾难的预感。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt]  
**She turned to me as I came into the room and with a quick movement**  
她 转向 到 我 作为 我 来了 进入 这 房间 和 和 一个 快的 移动  
[ədˈvænst] .  
**advanced** .  
先进的 .

我走进房间时，她转过身来，迅速向前迈了一步。

" [ˈmɪstər] . [dɒd] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪl] .  
" **Mr . Dodd , your father is ill** .  
" 先生 . 多德 , 你的 父亲 是 患病的 .

“多德先生，您父亲病了。”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
**I hardly know what is the matter with him** .  
我 几乎 知道 什么 是 这 事情 和 他 .

我几乎不知道他到底出了什么事。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] ; [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
**He is quite strange ; does not know us when we talk to him** ,  
他 是 相当 奇怪的 ; 做 不是 知道 我们 什么时候 我们 讲话 到 他 ,  
[hɪz; hi] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] ; [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
He is quite strange ; does not know us when we talk to him ,  
他 是 相当 奇怪的 ; 做 不是 知道 我们 什么时候 我们 讲话 到 他 ,  
[hɪz; hi] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] ; [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
He is quite strange ; does not know us when we talk to him ,  
他 是 相当 奇怪的 ; 做 不是 知道 我们 什么时候 我们 讲话 到 他 ,

他很奇怪，我们跟他说话时，他好像认不出我们。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [mæɡˈnetɪk] [weɪvz] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] - [ænd; ənd] -  
**and wanders in a talk about ' magnetic waves ' and ' his wife ' and '**  
和 漫游 在 一个 讲话 关于 - 磁的 波浪 - 和 - 他的 妻子 - 和 -  
[ˈdɪfrənt] [koʊd] . -  
**different code** . '  
不同的 代码 . -

然后开始漫无目的地谈论“磁波”、“他的妻子”和“不同的代码”。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?  
**Won't you come to see him ?**  
惯于 你 来 到 看 他 ？

你不去看看他吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .  
**You may help him greatly .**  
你 可能 帮助 他 非常 .

你或许能帮到他很大的忙。

" [ðə; ði][kaɪnd] ,  
" **The kind** ,  
" 这 种类 ,

“那种，

[klaɪr] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest]  
**clear eyes looked up into mine and the impulse of real sympathy as she pressed**  
清除 眼睛 看起来 向上 进入 矿 和 这 冲动 的 真实的 同情 作为 她 按下  
[maɪ][hænd] [si:md] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .  
**my hand seemed unmistakable .**  
我的 手 似乎 毋庸置疑 .

她清澈的眼睛望着我，握住我的手时，流露出的真挚同情之情显而易见。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]  
**I asked a few questions and was convinced that my father was the victim**  
我 问 一个 很少 问题 和 曾是 确信 那 我的 父亲 曾是 这 受害者  
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:k] ,  
**of some sort of shock ,**  
的 一些 种类 的 震惊 ,

我问了一些问题，确信我父亲遭受了某种惊吓。

[pərˈhæps] [ priˈsɪpɪteɪtɪd ] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]  
**perhaps precipitated by the continuous excitement caused by our unaccountable**  
也许 沉淀 经过 这 连续的 激动 导致 经过 我们的 无法解释  
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] .  
**experience in the observatory .**  
经验 在 这 天文台 .

或许是由于我们在天文台中经历的无法解释的事情而引发的持续兴奋所致。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] .  
**I was but a few moments getting ready for the drive to Christ Church .**  
我 曾是 但 一个 很少 时刻 获得 准备好 为了 这 驾驶 到 基督 教会 .

我当时正准备开车去基督教堂，只过了一会儿。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][kəʊld] , [krɪsp] [er] , [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**I remember the cold , crisp air , the rapid motion ,**  
我 记住 这 寒冷的 , 脆 空气 , 这 迅速的 运动 ,

我记得那寒冷清爽的空气，还有那快速的运动。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][ˈevər] [fərˈget] [aɪˈti:] — [ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] -  
**and can I ever forget it — the nearness and touch of Miss Dodan's**  
和 能 我 曾经 忘记 它 — 这 接近 和 触碰 的 错过 -  
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,  
**person** ,  
人 ,

我怎能忘记——多丹小姐的亲近和触碰？

[pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ðə; ði] [streɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]  
**perhaps only a hurried brushing past me of her arm , the stray touch of**  
也许 仅有的 一个 慌忙 刷牙 过去的 我 的 她 手臂 , 这 流浪 触碰 的  
[hɜːr; həɹ] [ˈfloʊtɪŋ] [hər] ,  
**her floating hair ,**  
她 漂浮的 头发 ,

或许只是她匆匆拂过我的手臂，或是她飘动的发丝轻轻拂过我的肌肤。

[ɔːr][ðə; ði][ækseɪ'dent(ə)] [stʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fʊt] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] .  
**or the accidental stubbing of her foot against my own .**  
或者 这 偶然 桩头 的 她 脚 反对 我的 自己的 .

或者她不小心用脚踢到了我的脚。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [dɪˈlɪʃəs] [draɪv] .  
**It seemed a short , delicious drive .**  
它 似乎 一个 短的 , 可口的 驾驶 .

这是一次短暂而愉快的驾车之旅。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [æprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz]  
**I fear my heart was almost equally divided between apprehension for my father's**  
我 害怕 我的 心 曾是 几乎 同样地 分割 之间 忧虑 为了 我的 父亲的  
[helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈhɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌvd] .  
**health and the joy of simple nearness to the woman I loved .**  
健康 和 这 喜悦 的 简单的 接近 到 这 女士 我 喜爱 .

我当时内心的感受几乎一半是担忧父亲的健康，一半是能与我心爱的女人亲近的喜悦。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .  
**At last we reached Christ Church .**  
在 最后的 我们 达到 基督 教会 .

我们终于到达了基督教堂。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ ˈsʌbəːb ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlə] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,  
**The Dodans lived in the suburbs in a pretty villa on a high hill ,**  
这 - 居住地 在 这 郊区 在 一个 漂亮的 别墅 在 一个 高的 爬坡道 ,

多丹一家住在郊区一座高山上的漂亮别墅里。

[frʌm; frəm] [huːz] [tɑːp][ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [spred] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˈmɑːdist] [ɪkˈstent][wɪð; wɪθ][ɪts]  
**from whose top the city lay spread before them in its modest extent with its**  
从 谁 顶部 这 城市 躺 传播 前 他们 在 它是 谦虚的 程度 和 它是  
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][pɔːrt] - [eɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] .  
**neighboring places and Port Lyttelton eight miles away .**  
邻接 地方 和 港口 - 八 英里 离开 .

从山顶俯瞰，城市及其周边地区，以及八英里外的利特隆港，尽收眼底。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈbetər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][maɪ] [oʊn] [ziːl] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə]  
**I found my father better , but it required my own zeal and affection to**  
我 成立 我的 父亲 更好的 , 但 它 必需的 我的 自己的 热情 和 感情 到  
[ˈθɜːrəli] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] ,  
**thoroughly restore him ,**  
彻底 恢复 他 ,

我发现父亲的情况有所好转，但这需要我自己的热情和爱才能让他彻底康复。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtneɪs] ,  
**and bring him back to his characteristic interest and alertness ,**  
和 带来 他 后退 到 他的 特征 兴趣 和 警觉 ,

让他重新恢复往日的兴趣和警觉性。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .  
**which made him so original and delightful a companion .**  
哪个 制成 他 所以 原来的 和 愉快 一个 伴侣 .

这使他成为一个如此独特而令人愉快的伙伴。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wi:ks] ['nɜ:rsɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wɔr]  
**At length , by a week's nursing , during which Miss Dodan and myself were**  
在 长度 , 经过 一个 本周 护理 , 期间 哪个 错过 - 和 我 是  
['fri:kwəntli] [tə'geðər] ,  
**frequently together ,**  
频繁地 一起 ,

最终, 经过一周的护理, 期间多丹小姐和我经常在一起,

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]  
**becoming more and more attached to each other , my father renewed his wonted**  
成为 更多的 和 更多的 随附的 到 每个 其他 , 我的 父亲 更新 他的 惯常  
[ˈstʌdɪz] ,  
**studies ,**  
研究 ,

由于父子俩感情越来越好, 父亲重新拾起了他惯常的学习习惯。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [dɪ'zʌɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] " [plə'toʊ] .  
**and strongly desired to return to the " plateau .**  
和 强烈 想要的 到 返回 到 这 " 高原 .

并强烈渴望回到“高原”。

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] , [hɑ:rʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [meɪ] [si:m] , [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .  
**" I almost regretted , harsh as the thought may seem , our return .**  
" 我 几乎 后悔 , 残酷的 作为 这 想法 可能 似乎 , 我们的 返回 .

“我几乎后悔了, 虽然这种想法可能很残酷, 但我们还是回来了。”

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] ['sædnəs] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [raɪt]  
**Such incidents are now a kind of sweet sadness to recall , for as I write**  
这样的 事件 是 现在 一个 种类 的 甜的 悲伤 到 记起 , 为了 作为 我 写  
[ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,  
**these words ,**  
这些 字 ,

现在回想起来, 这些往事都带给我一种甜蜜的忧伤, 因为当我写下这些文字的时候,

[aɪ] [hɪr] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ðæt] [mʌst; məst][pʊt][em 'i:][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]  
**I hear nearer and nearer the summons that must put me also in the spirit**  
我 听到 更近 和 更近 这 传票 那 必须 放 我 还 在 这 精神  
[wɜ:rlɪd] ,  
**world ,**  
世界 ,

我越来越听到那召唤声, 它似乎也要把我带入灵界。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [maɪ] [oʊn] ['trʌstɪŋli] [lɪvd] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,  
**while she , in whose heart my own trustingly lived , has been taken away ,**  
尽管 她 , 在 谁 心 我的 自己的 信任地 居住地 , 有 到过 已采取 离开 ,

她, 我心中无比信任的她, 已被夺走。

[aɪ] [θɪŋk] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['pru:dntli] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ]  
**I think wisely and prudently , to live with her father's people in a**  
我 思考 明智地 和 谨慎地 , 到 居住 和 她 父亲的 人们 在 一个  
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,  
**charming ,**  
迷人 ,

我认为明智而谨慎的做法是, 和她父亲的族人一起生活在一个迷人的地方。

[ˈrʌstɪk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] .  
**rustic village of Devonshire .**  
乡村 村庄 的 德文郡 .

德文郡的乡村风光。



" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'iː] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .  
" **Oh , I think you need not misunderstand me , " I insisted .**  
" 哦 , 我 思考 你 需要 不是 误解 我 , " 我 坚持 .

“哦，我想你不必误会我的意思，”我坚持道。

" [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [treɪt] , [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [seɪ] , " [ʃiː; ji] [rɪ'tɔːtɪd] .  
" **Misunderstanding is rather an English trait , you Americans say , " she retorted .**  
" 误解 是 相当 一个 英语 特征 , 你 美国人 说 , " 她 反驳 .

“你们美国人说，误解是英国人的特点，”她反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,  
" **But in this case , " I continued ,**  
" 但 在 这 案件 , " 我 持续 ,  
“但就目前的情况而言，”我继续说道， “

" [aɪ] [hoʊpt] [ˈeni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .  
" **I hoped any disadvantages of that sort would be overcome by your own feelings .**  
" 我 希望 任何 缺点 的 那 种类 会 是 克服 经过 你的 自己的 情怀 .  
“我希望你自身的感情能够克服这类不利因素。”

" [ʃiː; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔːt] [ˈdɔːntlɪsli] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] : " [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ji] [ɪn'kwaɪəd]  
" **She blushed and looked quite dauntlessly into my eyes : " You mean , " she inquired**  
" 她 脸红了 和 看起来 相当 无畏地 进入 我的 眼睛 : " 你 意思是 , " 她 询问  
,  
,  
,

她脸红了，毫不畏惧地直视着我的眼睛：“你的意思是，”她问道， “

" [ðæt] [juː; jʊ] [aɪr; ər] [ˈsaɪri] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] ?  
" **that you are sorry to leave me ?**  
" 那 你 是 对不起 到 离开 我 ?  
你是不是舍不得离开我？

" [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,  
" **My face was very red , I knew , and I felt a puzzling sensation in my throat ,**  
" 我的 脸 曾是 非常 红色的 , 我 知道 , 和 我 毛毡 一个 令人费解 感觉 在 我的 喉 ,  
“我知道我的脸涨得通红，而且我的喉咙里有一种奇怪的感觉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪtət] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsaɪri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,  
**but I did not hesitate : " Of course , I am sorry to leave you ,**  
但 我 做过 不是 犹豫 : " 的 课程 , 我 是 对不起 到 离开 你 ,  
但我毫不犹豫地说是：“当然，我很遗憾要离开你们，

[mɔːr] [ˈsaɪri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [mɔːr] , [ðæt] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːn]  
**more sorry than I can say , but I fear more , that leaving you may mean**  
更多的 对不起 比 我 能 说 , 但 我 害怕 更多的 , 那 离开 你 可能 意思是  
[ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] .  
**losing you .**  
输 你 .

我感到非常抱歉，但我更害怕的是，离开你可能会失去你。

" [ðɪs] [taɪm] [kən'fjuːz(ə)n] [siːmd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [mɜːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,  
" **This time confusion seemed struggling with a pleased mirth in her face ,**  
" 这 时间 困惑 似乎 挣扎 和 一个 高兴 欢笑 在 她 脸 ,  
“这一次，她脸上似乎带着一丝困惑和愉悦的笑容。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd]  
**and with a laugh and a quick movement toward the stairway she exclaimed**  
和 和 一个 笑 和 一个 快的 移动 朝向 这 楼梯 她 惊呼  
: " [wel] , [ə'merɪkənz] ,  
: " **Well , Americans ,**  
: " 出色地 , 美国人 ,

她笑着迅速走向楼梯，说道：“好吧，美国人，

[ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevər] [luːz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ker] [tuː; tə] [wɪn] .  
**they say , never lose what they really care to win .**  
他们 说 , 绝不 失去 什么 他们 真的 关心 到 赢 .

他们说, 永远不要失去自己真正想要赢得的东西。

" [aɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] ,  
**" I darted forward ,**  
" 我 飞镖 向前 ,

我向前猛冲,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] [ɪn]  
**but she was too quick for me and the chase ended in the lower hall in**  
但 她 曾是 也 快的 为了 我 和 这 追赶 结束 在 这 降低 大厅 在

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,  
**a group of people — her parents ,**  
一个 团体 的 人们 — 她 父母 ,

但她的速度太快了, 我追不上她, 最后在楼下的走廊里, 我和一群人——她的父母——一起结束了追逐。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]  
**my father , visitors and servants — and I saw her disappear with a**  
我的 父亲 , 访客 和 仆人 — 和 我 锯 她 消失 和 一个

[ˈbækwərd] [glæns] , [ɪn] [wɪtʃ] ,  
**backward glance , in which ,**  
落后 瞥一眼 , 在 哪个 ,

我的父亲、访客和仆人——我回头瞥了一眼, 看到她消失在视线中, 在那一瞬间,

[aɪ] [kʊd; kəd] [swer] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] .  
**I could swear , I saw two pouting lips .**  
我 可以 发誓 , 我 锯 二 撅嘴 嘴唇 .

我发誓, 我看到了两片撅起的嘴唇。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz]  
**My father was overjoyed to return to our really very comfortable quarters**  
我的 父亲 曾是 欣喜若狂 到 返回 到 我们的 真的 非常 舒服的 四分之一

[ɑːn] " [ˈmɑːrj(ə)n] [hɪl] ,  
**on " Martian Hill ,**  
在 " 火星 人 爬坡道 ,

我父亲非常高兴能回到我们在“火星山”上非常舒适的住所。

" [æz; əz] [ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪneri] ( ?  
**" as Mr . Dodan , in reference to my father's infatuation over his imaginary ( ?**  
" 作为 先生 : - , 在 参考 到 我的 父亲的 痴情 超过 他的 假想 ( ?

“正如多丹先生所说, 指的是我父亲对他的虚构( ? ) 的迷恋

) [ˌpɑːpjuˈleɪj(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrɜːz] , [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhoʊm] .  
**) population of Mars , was accustomed to call our professional home .**  
) 人口 的 火星 , 曾是 习惯 到 称呼 我们的 专业的 家 .

火星人口, 习惯于称我们的职业家园。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
**It was , I think ,**  
它 曾是 , 我 思考 ,

我想, 应该是这样。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .  
**only a few weeks after this that my father called me to his room .**  
仅有的 一个 很少 周 后 这 那 我的 父亲 称为 我 到 他的 房间 .

仅仅几周后, 父亲就把我叫到他的房间。



[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pærəl] , [ə; eɪ][streɪndʒ][gɑ:rb] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz]  
**He was standing in his morning apparel , a strange garb which he sometimes**  
他 曾是 常设 在 他的 早晨 服饰 , 一个 奇怪的 外衣 哪个 他 有时  
[ə'fektɪd] ,  
**affected ,**  
做作的 ,

他穿着晨衣站在那里，那是一套他有时会特意穿的奇怪装束。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] [brɔ:t] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['jeləʊ]  
**made up of a black velvet gown brought together at the waist by a stout yellow**  
制成 向上 的 一个 黑色的 天鹅绒 袍 带来 一起 在 这 腰部 经过 一个 肥硕 黄色的  
[kɔ:rd] ,  
**cord ,**  
绳索 ,

由一件黑色天鹅绒长袍组成，腰间用一根粗黄绳束紧。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [skʌl] [kæp] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sænd(ə)l] [ʃu:] , [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts]  
**a bright red skull cap , a sort of sandal shoe , picked out with silver ornaments**  
一个 明亮的 红色的 颅骨 帽 , 一个 种类 的 凉鞋 鞋 , 挑选 出去 和 银 装饰品  
,  
:  
,

一顶鲜红色的骷髅帽，一种凉鞋，上面点缀着银饰。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lu:s] , ['pʌkəd] [sli:vz] [ʌv; əv] [leɪs] ,  
**his arms covered with loose , puckered sleeves of lace ,**  
他的 武器 涵盖 和 松动的 , 皱巴巴的 袖子 的 蕾丝 ,  
他双臂上披着宽松的、褶皱的蕾丝袖子，

['da:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] ['fɪtɪŋ] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [gaʊn]  
**dotted with black extending up to the close fitting sleeves of the velvet gown**  
虚线 和 黑色的 扩展 向上 到 这 关闭 配件 袖子 的 这 天鹅绒 袍  
[wɪtʃ] ['oʊnli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .  
**which only descended to his elbow .**  
哪个 仅有的 下降 到 他的 弯头 .

黑色斑点一直延伸到天鹅绒长袍的紧身袖子上，长袍只到他的手肘处。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gaʊn] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [θɪ'ætrɪkli] [ə'taɪərd] ,  
**Beneath the gown , when he was thus theatrically attired ,**  
下面 这 袍 , 什么时候 他 曾是 因此 戏剧性地 穿着 ,  
在他身着这身戏剧化装束时，长袍之下，

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['kɑ:lər] ,  
**he wore a shirt of pale blue silk with a flat collar ,**  
他 穿着 一个 衬衫 的 苍白 蓝色的 丝绸 和 一个 平坦的 衣领 ,  
他穿着一件浅蓝色丝绸衬衫，领子是平领的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [vest] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [trʌŋks] [ænd; ənd] [blu:] [hoʊz] .  
**over which came a black vest meeting his black trunks and blue hose .**  
超过 哪个 来了 一个 黑色的 背心 会议 他的 黑色的 树干 和 蓝色的 软管 .  
外面套着一件黑色背心，下身是黑色短裤和蓝色长袜。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ka:ŋgruəs]  
**My father was a really striking and beautiful picture in his incongruous**  
我的 父亲 曾是 一个 真的 引人注目 和 美丽的 图片 在 他的 不协调  
[hə'bɪləmənt] .  
**habiliment .**  
服装 .

我父亲穿着那身不协调的衣服，看起来非常引人注目，也很有魅力。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)l] [feɪs] , ['ʊəvər] [wɪtʃ] [jet] ['klʌstəd] [ðə; ði] ['kɜːrli] [her] [ʌv; əv]  
**His strong and thoughtful face , over which yet clustered the curly hair of**  
他的 强的 和 周到 脸 , 超过 哪个 然而 聚类 这 卷曲 头发 的  
['bɔɪhʊd] ,  
**boyhood ,**  
童年 ,

他那张轮廓分明、沉稳内敛的脸上，还簇拥着孩童时期的卷发。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnist] , [sæd] [aɪz] ,  
**just touched with gray , lit up by his earnest , sad eyes ,**  
只是 感动 和 灰色的 , 点燃向上 经过 他的 认真 , 伤心 眼睛 ,  
略带灰色，被他真挚而忧伤的眼神映照得明亮起来。

[siːmd] — [haʊ] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] — ['ɔːlmoʊst] [aɪ'diːəli] ['lʌvli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,  
**seemed — how distinctly I recall it — almost ideally lovely that morning ,**  
似乎 — 如何 明显地 我 记起 它 — 几乎 理想情况下 迷人的 那 早晨 ,  
我记得很清楚，那天早晨简直美得像天堂一样。

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv] [rə'məjlə] ,  
**and I compared him in my thoughts with the father of Romola ,**  
和 我 比较的 他 在 我的 想法 和 这 父亲 的 罗莫拉 ,  
我心中不禁将他与罗莫拉的父亲作了比较。

['oʊnli][æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**only as wearing a more youthful expression .**  
仅有的 作为 穿着 一个 更多的 青春 表达 .  
只是看起来更年轻而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [maɪn] ,  
**He was seated when I came in , and as his eyes encountered mine ,**  
他 曾是 坐着 什么时候 我 来了 在 , 和 作为 他的 眼睛 遭遇 碰 ,  
我进来时他正坐着，当我们的目光相遇时，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .  
**I detected the traces of tears upon his cheeks .**  
我 检测到 这 痕迹 的 眼泪 之上 他的 脸颊 .  
我注意到他脸颊上有泪痕。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['faːðər] , [ɔːr] [tʃaɪldlaɪk] [ædə'reɪʃ(ə)n][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]  
**My heart was full of love for my father , or childlike adoration it might have**  
我的 心 曾是 满的 的 爱 为了 我的 父亲 , 或者 孩子气 崇拜 它 可能 有  
[bɪn] [kɔːld] .  
**been called .**  
到过 称为 .

我心中充满了对父亲的爱，或者说，是一种孩子般的崇拜。

[aɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .  
**I hurried to him and embraced him .**  
我 慌忙 到 他 和 拥抱 他 .  
我赶紧跑过去抱住了他。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʊəvər'keɪm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]  
**The tenderness overcame his habitual self - restraint and he seemed to fall**  
这 压痛 克服 他的 习惯性的 自己 - 克制 和 他 似乎 到 落下  
[ 'sɒbɪŋ ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .  
**sobbing in my arms .**  
啜泣 在 我的 武器 .

那份温柔战胜了他一贯的克制，他似乎在我怀里哭了起来。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] , " [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [veri] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .  
**" My son , " he finally whispered , " my days are drawing very fast to a close .**  
" 我的 儿子 , " 他 最后 低声说道 , " 我的 天 是 绘画 非常 快速地 到 一个 关闭 .  
“我的儿子，”他最后低声说道，“我的日子很快就要结束了。”

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [prɪ'peəd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ] [wəd] [daɪ][ɪn]  
The shock I experienced at Christ Church prepared me to believe I would die in  
这 震惊 我 经验丰富的 在 基督 教会 准备 我 到 相信 我 会 死 在  
[sʌm; səm] [ə'tæk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .  
some attack of paralysis .  
一些 攻击 的 麻痹 .

我在基督教堂经历的那场惊吓，让我一度以为自己会死于某种瘫痪性疾病。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'feɪzə] [ə'kɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
A slight aphasia occurred this morning .  
一个 轻微 失语症 发生 这 早晨 .

今天早上出现了轻微的失语症。

[,aɪ 'ti:] , [tu:] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .  
It , too , as suddenly disappeared .  
它 , 也 , 作为 突然 消失 .

它也突然消失了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .  
But these warnings cannot be neglected .  
但 这些 警告 不能 是 被忽视的 .

但这些警告不容忽视。

[aɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['fju:tʃər] ['kɑ:ləkwi] [wɪtʃ]  
I and you must at once make preparations for that future colloquy which  
我 和 你 必须 在 一次 制作 准备工作 为了 那 未来 对话 哪个  
[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ,  
we must endeavor to establish between ourselves ,  
我们 必须 努力 到 建立 之间 我们自己 ,

你我二人必须立即着手准备我们未来必须努力建立的那次会谈。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .  
when I have left this earth and you yet remain upon it .  
什么时候 我 有 左边 这 地球 和 你 然而 保持 之上 它 .

当我离开人世，而你仍留在世上的时候。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'flekʃnɪz] [hæv; həv]  
" I have been thinking a good deal on this subject and my reflections have  
" 我 有 到过 思维 一个 好的 交易 在 这 主题 和 我的 反思 有  
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .  
resulted in this conclusion .  
结果 在 这 结论 .

“我一直在认真思考这个问题，我的思考得出了这个结论。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zju:md] [ɪts][ˈju:zuəl] ['melədi] [ænd; ənd] ['paʊər] ,  
" His voice had now resumed its usual melody and power ,  
" 他的 嗓音 有 现在 恢复 它是 通常 旋律 和 力量 ,

“他的声音现在恢复了往常的音调和力量，

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][pra:f] . ['beɪnz] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld]  
and we sat down while he turned the pages of Prof . Bain's little work entitled  
和 我们 卫星 向下 尽管 他 转向 这 页面 的 教授 . 贝恩 小的 工作 标题  
" [maɪnd][ænd; ənd] ['bɑ:di] .  
" Mind and Body .  
" 头脑 和 身体 .

我们坐了下来，他翻阅着贝恩教授的小册子《身心》。

" [hi:; hi] [ri:d] ( [aɪ] [mɑ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ) :  
" He read ( I marked at the time the passage ) :  
" 他 读 ( 我 标记 在 这 时间 这 通道 ) :

他读了（当时我标记了这段文字）：

" [ðə; ði] ['meməri] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪli] [kən'dɪ(ə)n] ;  
" **The memory rises and falls with the bodily condition** ;  
" 这 记忆 上升 和 瀑布 和 这 身体上的 状况 ;  
“记忆力会随着身体状况的变化而起伏；

[bi:ɪŋ] ['vɪɡərəs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [freʃ] ['mʊmənts][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'ti:ɡd] [ɔ:r]  
**being vigorous in our fresh moments and feeble when we are fatigued or**  
存在 蓬勃 在 我们的 新鲜的 时刻 和 微弱 什么时候 我们 是 疲劳 或者  
[ɪɡ'zɔ:stɪd] .  
**exhausted** .  
筋疲力尽的 .

精力充沛时活力四射，疲惫不堪时则虚弱无力。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henri] ['hɑ:lənd] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]  
**It is related by Sir Henry Holland that on one occasion he descended , on the same**  
它 是 有关的 经过 先生 亨利 荷兰 那 在 一 场合 他 下降 , 在 这 相同的  
[deɪ] ,  
**day** ,  
天 ,

据亨利·霍兰爵士所述，有一次他下山，就在同一天，

[tu:] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['maʊntnɪz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] [i:tʃ] .  
**two mines in the Hartz Mountains , remaining some hours in each** .  
二 矿井 在 这 哈茨 山脉 , 其余的 一些 小时 在 每个 .

哈茨山脉有两个矿井，每个矿井都待了几小时。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [maɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnə'niʃən] [ænd; ənd] [fə'ti:ɡ] ,  
**In the second mine he was so exhausted with inanition and fatigue** ,  
在 这 第二 矿 他 曾是 所以 筋疲力尽的 和 空洞 和 疲劳 ,  
在第二个矿井里，他已经精疲力竭，饥饿难耐。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ʌtərli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rekə'lekt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]  
**that his memory utterly failed him ; he could not recollect a single word of**  
那 他的 记忆 完全地 失败的 他 ; 他 可以 不是 追忆 一个 单身的 单词 的  
[ˈdʒɜ:rmən] .  
**German** .  
德语 .

他的记忆完全丧失了；他一个德语单词都想不起来了。

[ðə; ði] ['paʊər] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] .  
**The power came back after taking food and wine** .  
这 力量 来了 后退 后 采取 食物 和 葡萄酒 .  
拿了些食物和酒之后，电力恢复了。

[oʊld][eɪdʒ] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪm'peəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .  
**Old age notoriously impairs the memory in ninety - nine men out of a hundred** .  
老的 年龄 臭名昭著 损害 这 记忆 在 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 .  
众所周知，老年会使一百个男人中有九十九个的记忆力衰退。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðen] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] [klɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] ,  
" **My father then continued : " It seems to me quite clear that our memory** ,  
" 我的 父亲 然后 持续 : " 它 似乎 到 我 相当 清除 那 我们的 记忆 ,  
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,  
**at any rate** ,  
在 任何 速度 ,

我父亲接着说：“在我看来，至少我们的记忆显然是这样的，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ʌðər] ['ment(ə)l] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætər] ,  
**however little of our other mental attributes is engaged in matter** ,  
然而 小的 的 我们的 其他 精神的 属性 是 已订婚的 在 事情 ,  
然而，我们其他的心理属性很少与物质相关。

[ɪz][kwaɪt] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mə'leɪkjələr] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rvəs]  
**is quite constructed in a series of molecular arrangements of our nervous**  
是 相当 建造 在 一个 系列 的 分子 安排 的 我们的 紧张的  
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] .  
**tissues** :  
组织 :

神经组织是由一系列分子排列构成的。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['meməri] [ˈɜ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] ['sʌt(ə)] ['flu:ɪd] [ðæt] [sə'vaɪvz] [deθ] , [bʌt; bət] ,  
**No doubt there is memory also in that subtle fluid that survives death , but ,**  
不 怀疑 那里 是 记忆 还 在 那 微妙的 体液 那 幸存 死亡 , 但 ,  
毫无疑问, 在死后仍然存在的这种微妙的体液中也蕴藏着记忆, 但是.....

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meməri] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪts][ɔ:r]  
**inasmuch as memory is so closely expressed in physical or material units or**  
因此 作为 记忆 是 所以 密切 表达 在 身体的 或者 材料 单位 或者  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,  
**elements** ,  
元素 ,

鉴于记忆与物理或物质单元或元素密切相关，

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [si:m] [pleɪn] [ðæt] [æz; əz] ['spɪrɪts][wi; wi][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [lu:z] ['meməri] ?  
**does it not seem plain that as spirits we shall probably lose memory ?**  
做 它 不是 似乎 清楚的 那 作为 烈酒 我们 将 大概 失去 记忆 ?  
难道我们作为灵魂很可能会失去记忆这一点还不明显吗？

" [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪg'zɪstɪd] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz] ['meməri] [ɪt'self] ,  
" **The material structure in which it existed , which in a sense was memory itself ,**  
" 这 材料 结构 在 哪个 它 存在 , 哪个 在 一个 感觉 曾是 记忆 本身 ,  
“它所存在的物质结构, 从某种意义上说就是记忆本身，

[ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [deθ] .  
**is dissipated by death .**  
是 消散 经过 死亡 :  
死亡会将其消散。

['meməri] [dɪsə'piəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .  
**Memory disappears with it .**  
记忆 消失 和 它 :  
记忆也随之消失。

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] ['hoʊlɪ] .  
**But perhaps not wholly .**  
但 也许 不是 完全 :  
但或许并不完全如此。

[sʌm; səm] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [rɪ'meɪnz] .  
**Some shadow of itself remains .**  
一些 阴影 的 本身 遗迹 :  
它自身仍留有一些影子。

[wʌt] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi; bi] ['treʒərd] [ðen] ?  
**What will most likely be treasured then ?**  
什么 将要 最多 可能 是 珍藏 然后 ?  
那么, 什么最有可能被人们珍视呢？

[ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , ['di:pəst] ['meməriz] ['oʊnli] .  
**The strongest , deepest memories only .**  
这 最强 , 最深处 回忆 仅有的 :  
只留下最强烈、最深刻的记忆。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [səb'dʒektɪvli] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [fleʃ] [æn; ən]  
**Those which are so subjectively strong as to leave even in the spirit flesh an**  
那些 哪个 是 所以 主观上 强的 作为 到 离开 甚至 在 这 精神 肉 一个  
[ɪm'preʃ(ə)n] .  
**impression** .  
印象 .

那些主观感受如此强烈，甚至能在精神层面留下深刻印象的事物。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv] ['beɪnz] [ðɪs] ['sentəns] [ə'kɜːrɪz] : - [rɪ'tenʃ(ə)n] , [ækkwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr]  
**In this same little book of Bain's this sentence occurs : ' Retention , Acquisition , or**  
在 这 相同的 小的 书 的 贝恩 这 句子 发生 : - 保留 , 获得 , 或者  
[ˈmeməri] , [ðen] ,  
**Memory , then ,**  
记忆 , 然后 ,

在贝恩的这本小册子中，出现了这样一句话：“那么，保持、习得或记忆，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,  
**being the power of continuing in the mind ,**  
存在 这 力量 的 继续 在 这 头脑 ,  
就是在心中持续前进的力量，

[ɪm'preʃəns] [ðæt][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər] ['stɪmjulətɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ˈeɪdʒənt] ,  
**impressions that are no longer stimulated by the original agent ,**  
印象 那 是 不 更长 刺激 经过 这 原来的 代理人 ,  
不再受原刺激物刺激的印象，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['æftər] - [taɪmz] [baɪ] ['pjʊərli] ['ment(ə)] ['fɔːrsɪz] ,  
**and of recalling them at after - times by purely mental forces ,**  
和 的 回忆 他们 在 后 - 时代 经过 纯粹 精神的 力量 ,  
并且能够凭借纯粹的心理力量在事后回忆起它们。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'mɑːrk] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [siːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'nuːd] [ɪm'preʃəns] .  
**I shall remark first on the cerebral seat of those renewed impressions .**  
我 将 评论 第一的 在 这 大脑 座位 的 那些 更新 印象 .  
我首先要谈谈这些新印象的产生根源。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['fiːlɪŋ]  
**It must be considered as almost beyond a doubt that the renewed feeling**  
它 必须 是 经过考虑的 作为 几乎 超过 一个 怀疑 那 这 更新 感觉  
[ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pɑːrts] ,  
**occupies the very same parts ,**  
占据 这 非常 相同的 部分 ,

几乎可以肯定的是，这种重新产生的情感占据了完全相同的部分。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [pɑːrts] ,  
**and in the same manner as the original feeling , and no other parts ,**  
和 在 这 相同的 方式 作为 这 原来的 感觉 , 和 不 其他 部分 ,  
并且与最初的感觉完全相同，没有其他任何部分。

[nɔːr][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['mænər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] . -  
**nor in any other manner that can be assigned . ' .**  
也不 在 任何 其他 方式 那 能 是 分配 : -  
也不以任何其他可以指定的方式进行分配。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ][sʌn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] ,  
" **It seems to me , my son , in view of all this , that ,**  
" 它 似乎 到 我 , 我的 儿子 , 在 看法 的 全部 这 , 那 ,  
“依我之见，儿子，鉴于这一切，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːndəst][hoʊp][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][send][bæk][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][wer'evər][aɪ]  
**as the fondest hope of my life is to send back to you from wherever I**  
作为 这 最爱 希望 的 我的 生活 是 到 发送 后退 到 你 从 无论 我  
[meɪ][biː; bi],  
**may be** ,  
可能 是 ,

我一生最大的愿望就是无论身在何处都能给你寄信。

[ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][, [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][br'li:v][ðə; ði][miːnz][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][laɪk]  
**a message , and as we both believe the means must be something like**  
一个 信息 , 和 作为 我们 两个都 相信 这 方法 必须 是 某物 喜欢  
[ðɪs][ˈwaɪərləs][tə'legrəfi],  
**this wireless telegraphy** ,  
这 无线的 电报 ,  
一条信息, 而且我们都认为传递信息的方式一定是类似无线电报这样的技术,

[aɪ][mʌst; məst][ɪm'bed][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][hoʊl][ˈsɪstəm][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'veləpt],  
**I must imbed in my mind the whole system we have developed** ,  
我 必须 嵌入 在 我的 头脑 这 所有的 系统 我们 有 发达 ,  
我必须将我们开发的整个系统牢记于心。

[ænd; ənd][ɪ'speʃəli][meɪk][maɪ'self][ˈɔːlmoʊst][ɪn'tuːɪtɪvli][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrs][ˈælfəbet].  
**and especially make myself almost intuitively familiar with the Morse alphabet** .  
和 尤其 制作 我 几乎 直觉上 熟悉的 和 这 莫尔斯 字母 .  
尤其要让自己几乎凭直觉熟悉摩尔斯电码。

[ˈbiːtɪŋ], [ˈbiːtɪŋ], [ˈbiːtɪŋ][ə'pɑːn][maɪ][breɪn][ˈsʌbstəns][ðɪs][ˈsiːsləsli][rɪ'ɪtəreɪtɪd][mə'kænɪk(ə)l]  
**Beating , beating , beating upon my brain substance this ceaselessly reiterated mechanical**  
殴打 , 殴打 , 殴打 之上 我的 脑 物质 这 不停地 重申 机械的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ], [aɪ 'tiː][wɪl][br'kʌm][soʊ][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd],  
**language , it will become so incorporated** ,  
语言 , 它 将要 变得 所以 公司 ,  
这种不断重复的机械语言不断冲击着我的大脑, 它会变得如此根深蒂固。

[ðæt][ɪˈv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sər'vaɪvɪŋ][maɪnd][aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd][ɪts][ˈtreɪsɪz][ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]  
**that even in the surviving mind I shall find its traces and be able to use**  
那 甚至 在 这 幸存 头脑 我 将 寻找 它是 痕迹 和 是 有能力的 到 使用  
[aɪ 'tiː].  
**it** .  
它 :

即使在残存的记忆中, 我也会找到它的痕迹并加以利用。

"[soʊ][aɪ][hæv; həv][kən'kluːdɪd][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ˈɔːlmoʊst][ˈevriθɪŋ][els][ænd; ənd][θɪŋk][ænd; ənd]  
" **So I have concluded to put aside almost everything else and think and**  
" 所以 我 有 结束 到 放 旁边 几乎 一切 别的 和 思考 和  
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][θɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðɪs][ˈkʌmɪŋ][ɪk'spɪriəns].  
**live in the thought only of this coming experience** .  
居住 在 这 想法 仅有的 的 这 未来 经验 .  
“所以我决定把几乎所有其他事情都放在一边, 只思考和生活在即将到来的这种经历之中。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][em 'iː]?  
**You understand me ?**  
你 理解 我 ?  
你明白我的意思?

[juː; jʊ][ˈsɪmpəθaɪz][ɪn][ðɪs]?  
**You sympathize in this ?**  
你 同情 在 这 ?  
你对此表示同情吗?

[jes] , [jes] , [aɪ][fæl; ʃəl][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [su'pri:m] [ɪk'sperɪmənt] [wɪt] [meɪ] [æt; ət][læst] ,  
**Yes , yes , I shall get ready for this supreme experiment which may at last ,**  
是的 , 是的 , 我 将 得到 准备好 为了 这 最高 实验 哪个 可能 在 最后的 ,  
是的, 是的, 我将为这项最终可能.....的终极实验做好准备。

[tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] ['weɪtɪŋ] [wɜ:rlɪd] , [brɪŋ] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [deθ] [dʌz] [nɑ:t][end]  
**to a long waiting world , bring some reasonable assurance that death does not end**  
到 一个 长的 等待 世界 , 带来 一些 合理的 保证 那 死亡 做 不是 结尾  
[ɔ:l] .  
**all .**  
全部 .

给翘首以盼的世界带来一些合理的保证：死亡并非一切的终结。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,  
**As I think of it , as I look forward to meeting your mother ,**  
作为 我 思考 的 它 , 作为 我 看 向前 到 会议 你的 母亲 ,  
想到这里, 想到我期待见到你的母亲,

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [deθ] [grəʊz] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] ['welkəm] .  
**the whole prospect of death grows wonderfully interesting and sublimely welcome .**  
这 所有的 前景 的 死亡 生长 太棒了 有趣的 和 极致地 欢迎 .  
死亡的整个前景变得妙趣横生, 令人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pei(ə)nt] , [soʊ][kaɪnd] ,  
**And yet , my son , you , you who have been so patient , so kind ,**  
和 然而 , 我的 儿子 , 你 , 你 WHO 有 到过 所以 病人 , 所以 种类 ,  
然而, 我的儿子, 你, 你一直如此耐心, 如此善良,

['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['plezər] , [aɪ] [dred] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .  
**giving up your life for my convenience and pleasure , I dread to leave you .**  
给予 向上 你的 生活 为了 我的 方便 和 乐趣 , 我 恐惧 到 离开 你 .  
你为了我的方便和快乐而牺牲了自己的生活, 我舍不得离开你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !  
**But I will speak to you !**  
但 我 将要 说话 到 你 !  
但我会和你谈谈!

[wɑ:tʃ] !  
**Watch !**  
手表 !  
手表!

[weɪt] !  
**wait !**  
等待 !  
等待!

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ʌp'sterz] ,  
**and at that instrument upstairs ,**  
和 在 那 乐器 楼上 ,  
而楼上的那台仪器,

[wɪt] [aɪ] [noʊ] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [weɪvz] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃnɪz] [ʌv; əv]  
**which I know responded to some waves of magnetism crossing the oceans of**  
哪个 我 知道 回应 到 一些 波浪 的 磁性 过境 这 海洋 的  
[speɪs] ,  
**space ,**  
空间 ,  
我知道它对穿越太空海洋的某些磁波做出了反应,



[aɪ][ˈæɪ; ʃəɪ][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]  
**I shall be heard by you in English words , opening up the mysteries of other**  
我 将 是 听到 经过 你 在 英语 字 , 开幕 向上 这 谜团 的 其他  
[wɜːrld] !  
**worlds !**  
世界 !

我将用英语向你们讲述我的故事，揭开其他世界的奥秘！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [ɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk]  
**" He stopped in sheer exhaustion with his whole face charged with almost frantic**  
" 他 停止 在 透明 疲惫 和 他的 所有的 脸 带电 和 几乎 疯狂的  
[ˈɛkstəsi] .  
**ecstasy .**  
狂喜 .

“他筋疲力尽地停了下来，脸上却洋溢着近乎疯狂的狂喜。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈnəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːmz] ,  
**It seemed to me so natural , nurtured in the same impossible dreams ,**  
它 似乎 到 我 所以 自然的 , 培育 在 这 相同的 不可能的 梦境 ,  
在我看来，这似乎是那么自然，仿佛是在同样的遥不可及的梦想中孕育而生。

[ðæt][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊps] .  
**that I saw nothing ludicrous in his hopes .**  
那 我 锯 没有什么 荒谬 在 他的 希望 .  
我认为他的希望并没有什么荒谬之处。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ɑːn][wiː; wi] [geɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [ˈteləgræfɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [tuː]  
**From that day on we gave ourselves up to telegraphing from our two**  
从 那 天 在 我们 给予 我们自己 向上 到 电报 从 我们的 二  
[ˈsteɪʃənz] ,  
**stations ,**  
车站 ,

从那天起，我们便开始利用我们的两个站点进行电报通信。

[waɪl] [maɪ] [ˈfaːðər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [kənˈsʌltɪd] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [trænzˈmɪtəz] [ænd; ənd]  
**while my father again and again consulted models of our transmitters and**  
尽管 我的 父亲 再次 和 再次 咨询 模型 的 我们的 发射器 和  
[rɪˈsiːvəz] .  
**receivers .**  
接收器 .

而我的父亲则反复查阅我们发射机和接收机的模型。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [saɪkəˈlɔːdʒɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn]  
**This excitement lasted a long time and it did seem psychologically certain that in**  
这 激动 持续 一个 长的 时间 和 它 做过 似乎 心理方面 肯定 那 在  
[eni] [ˌdɪsɪmˈbɔːdɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [maɪ] [ˈfaːðər] [wəd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts]  
**any disembodied condition my father would be likely to recall some important parts**  
任何 无形的 状况 我的 父亲 会 是 可能 到 记起 一些 重要的 部分  
[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [ˈlɜːrɪd] [ˈles(ə)n] .  
**or all of this well learned lesson .**  
或者全部 的 这 出色地 学习 课 .

这种兴奋持续了很长时间，而且从心理学角度来看，似乎可以肯定的是，即使身处某种脱离肉体的状态，我的父亲也可能  
会回忆起这堂深刻学问中的一些重要部分或全部内容。

[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [maɪ] [ˈfaːðər] , [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][æstrəˈnɔːmɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] ,  
**For years my father , as I mentioned before , in his astronomical studies ,**  
为了 年 我的 父亲 , 作为 我 提及 前 , 在 他的 天文 研究 ,  
正如我之前提到的，多年来，我父亲一直致力于天文学研究。

[hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] , [fə'tɑːɡrəfi] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**had limited himself to the study , photography and drawing of the**  
有 有限的 他自己 到 这 学习 , 摄影 和 绘画 的 这  
[ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['nebəz] .  
**surfaces of our planetary neighbors .**  
表面 的 我们的 行星 邻居 .  
他只专注于研究、拍摄和绘制我们行星邻居的表面。

[mɑːrz] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ,  
**Mars particularly fascinated him , for he had ,**  
火星 特别 着迷 他 , 为了 他 有 ,  
他尤其对火星着迷，因为他曾.....  
[baɪ][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n][ɔːr][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [θɔːt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ['fɜːrmlɪ] [ðæt] [mɑːrz] [ˌreprɪ'zentɪd]  
**by some illusion or accident of thought fixed his belief firmly that Mars represented**  
经过 一些 错觉 或者 事故 的 想法 固定的 他的 信仰 牢牢 那 火星 代表  
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][poʊst] ['mɔrtəm] [hoʊm] .  
**his future post mortem home .**  
他的 未来 邮政 死亡 家 .  
由于某种错觉或思维上的偶然性，他坚信火星代表着他死后的归宿。

[ðə; ði] ['praːɡres] [ʌv; əv] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] .  
**The progress of study of the physical features of Mars had been considerable .**  
这 进步 的 学习 的 这 身体的 特征 的 火星 有 到过 大量 .  
对火星物理特征的研究已经取得了相当大的进展。  
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [rɪ'zʌlts] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [fə'mɪliər] ,  
**With these results my father and I were very familiar ,**  
和 这些 结果 我的 父亲 和 我 是 非常 熟悉的 ,  
凭借这些结果，我和父亲都非常熟悉了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌæstrəˈnɔːmɪk(ə)]['sentɜːz, 'senɜːz][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd]  
**had been in correspondence with certain astronomical centers with regard**  
有 到过 在 一致 和 肯定 天文 中心 和 看待  
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,  
**to them ,**  
到 他们 ,  
曾就此与某些天文中心有过通信往来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms] ]  
**and had even contributed something toward the elucidation of the problems**  
和 有 甚至 贡献 某物 朝向 这 阐明 的 这 问题  
[ðʌs] [prɪ'zentɪd] .  
**thus presented .**  
因此 呈现 .  
甚至还为阐明这些问题做出了一些贡献。

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][mɑːrz] , [baɪ]['ɑːtoʊ]  
**In 1884 , before the Royal Society , some notes on the aspect of Mars , by Otto**  
在 - , 前 这 皇家 社会 , 一些 笔记 在 这 方面 的 火星 , 经过 奥托  
- ,  
**Baeddicker ,**  
- ,  
1884年，奥托·贝迪克向皇家学会提交了一些关于火星相位的笔记。  
[wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['rɔːs] .  
**were read by the Earl of Rosse .**  
是 读 经过 这 伯爵 的 罗塞 .  
由罗斯伯爵朗读。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [θɜːr'tiːn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['meni]  
**They were accompanied by thirteen drawings of the planet and showed many**  
他们是 是 伴随 经过 十三 图画 的 这 行星 和 显示 许多  
[fɪtʃər] [reprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skæpə'reli] [tʃɑːts] .  
**features represented on the Schiaparelli charts** .  
特征 代表 在 这 夏帕瑞丽 图表 .

它们还附有十三幅行星图，展示了夏帕瑞利星图上描绘的许多特征。

[ˈdʌbljuː] . [ef] . ['denɪŋ] [ɪn] - , [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn] " [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pɜːrmənənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]  
**W . F . Denning in 1885 , remarked upon " the seeming permanency of the chief**  
W . F . 丹宁 在 - , 评论 之上 " 这 似乎 永久性 的 这 首席  
[ˈlɪniəmənts] [ɑːn][mɑːrɪz] ,  
**lineaments on Mars** ,  
线状线 在 火星 ,

1885年，WF Denning评论道：“火星上主要线条的看似永久性”，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪvɪnɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .  
**and their distinctiveness of outline** .  
和 他们的 独特性 的 大纲 .

以及它们独特的轮廓。

" [skæpə'reli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːplɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz]  
**" Schiaparelli confirmed his previous observations upon the duplications of the canals**  
" 夏帕瑞丽 确认的 他的 以前的 观察 之上 这 重复 的 这 运河  
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəl] ['rʌblɪʃt] [sʌm; səm] [sketʃɪz] .  
**and Mr . Knobel published some sketches** .  
和 先生 . 克诺贝尔 已发布 一些 草图 .

“夏帕瑞利证实了他之前关于运河重复的观察结果，克诺贝尔先生发表了一些草图。

[ɪn] - ,  
**In 1886** ,  
在 - ,

1886年，

[em] . - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [noʊts] [ɑːn] ['drɔɪŋz] [meɪd] [baɪ]  
**M . Terby presented to the Royal Academy of Belgium notes on drawings made by**  
M . - 呈现 到 这 皇家 学院 的 比利时 笔记 在 图画 制成 经过  
[ˈhɜːʃəl] [ænd; ənd] ['ʃroʊtɜː] ,  
**Herschell and Schroeter** ,  
赫歇尔 和 施罗特 ,

M. Terby 向比利时皇家艺术学院提交了关于 Herschell 和 Schroeter 所作素描的笔记，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kaɪzər] [siː] .  
**indicating the so - called Kaiser Sea** .  
表明 这 所以 - 称为 凯撒 海 .

指的是所谓的凯撒海。

[em] . [ˌpɛrə'tɪn] [æt; ət][ðə; ði] [naɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riː.dɪ'tekt] [skiːəpɑːreɪlɪs] [kə'nælz] ,  
**M . Perrotin at the Nice Observatory was able to redetect Schiaparelli's canals** ,  
M . 佩罗廷 在 这 好的 天文台 曾是 有能力的 到 重新检测 夏帕瑞丽的 运河 ,  
尼斯天文台的佩罗坦先生重新探测到了夏帕瑞丽的半规管。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ri'mɑːrk] [ðæt] " [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]  
**which elicited the remark that " the reality of the existence of the delicate**  
哪个 引发的 这 评论 那 " 这 现实 的 这 存在 的 这 精美的  
[ˈmɑːkɪŋz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ə'strɔːnəmər] [ʌv; əv] ['brɛrə] [siːmz] [ðʌs] ['fʊli]  
**markings discovered by the keen - sighted astronomer of Brera seems thus fully**  
标记 发现 经过 这 敏锐的 - 目击者 天文学家 的 布雷拉 似乎 因此 完全

[ˈdemənstreɪtɪd] ,  
**demonstrated** ,  
已证明 ,

这引发了这样一种评论：“布雷拉那位眼光敏锐的天文学家发现的那些精细标记的真实性似乎由此得到了充分证明。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] [ɪn] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] [wɪð; wɪθ]  
**and it appears highly probable that they vary in shape and distinctness with**  
和 它 出现 高度 可能 那 他们 各不相同 在 形状 和 明显 和  
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈsiːznz] .  
**the changes of the Martial seasons .**  
这 变化 的 这 马歇尔 季节 .

而且，它们的形状和特征很可能会随着马提亚尔季节的变化而变化。

" [ðiːz] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][em] . [ˌpərəˈtɪn] [wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn]  
**" These observations of M . Perrotin were detailed at length in the Bulletin**  
" 这些 观察 的 M . 佩罗廷 是 详细的 在 长度 在 这 公告  
[əˈstrɑːnəmiːk] ,  
**Astronomique** ,  
天文学 ,

“M. Perrotin 的这些观测结果在《天文学公报》上有详细的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [əbˈzɜːrvər] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈmɑːkɪŋz]  
**and the distinguished observer called attention to the fact that these markings**  
和 这 杰出的 观察员 称为 注意力 到 这 事实 那 这些 标记  
[ˈverɪd] [bʌt; bət] [ˈslɑːtli] [frʌm; frəm] [skiːɑpɑːreɪlɪs] [tʃɑːrt] ,  
**varied but slightly from Schiaparelli's chart .**  
多种多样 但 轻微地 从 夏帕瑞丽的 图表 ,

这位杰出的观察家指出，这些标记与夏帕瑞丽的图表略有不同。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [stəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði]  
**and indicated a state of things of considerable stability in the**  
和 表明的 一个 状态 的 事物 的 大量 稳定 在 这  
[ekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl][ˈriːdʒən][ʌv; əv][mɑːrɪz] .  
**equatorial region of Mars .**  
赤道 地区 的 火星 .

并表明火星赤道地区局势相当稳定。

[em] . [ˌpərəˈtɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [siː] ( [skiːɑpɑːreɪlɪs] [ˈsəːtɪs] [ˈmeɪdʒər] ) .  
**M . Perrotin recorded changes in the Kaiser Sea ( Schiaparelli's Syrtis Major ) .**  
M . 佩罗廷 记录 变化 在 这 凯撒 海 ( 夏帕瑞丽的 叙尔蒂斯 主要的 ) .

M. Perrotin 记录了凯撒海的变化（Schiaparelli 的 Syrtis Major）。

[ðɪs] [spaːt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɑːrk] , [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [meɪ] - , - ,  
**This spot , usually dark , was seen on May 21 , 1886 ,**  
这 点 , 通常 黑暗的 , 曾是 已见 在 可能 - , - ,

这个通常呈深色的斑点于1886年5月21日被发现。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [klaʊd] [ ˈfɔːmɪŋ ] [ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈpærələ] [ˈbændz] ,  
**" to be covered with a luminous cloud forming regular and parallel bands ,**  
" 到 是 涵盖 和 一个 发光的 云 成型 常规的 和 平行线 乐队 ,  
“被一层发光的云层覆盖，形成规则的平行条带，

[ ˈstretʃɪŋ ] [frʌm; frəm] [nɔːrθˈwest] [tuː; tə] [ˌsaʊθˈiːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,  
**stretching from northwest to southeast on the surface ,**  
伸展 从 西北 到 东南 在 这 表面 ,  
地表上从西北延伸到东南，

[ɪn] [ˈkʌlər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntənənts][bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [braɪt] .  
**in color somewhat similar to that of the continents but not quite so bright .**  
在 颜色 有些 相似的 到 那 的 这 各大洲 但 不是 相当 所以 明亮的 .

颜色与各大洲的颜色有些相似，但没那么鲜艳。

" [ði:z] [klaʊd] - [laɪk] ['kʌvɜ:ɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈleɪtər] [mɔ:r] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θri:]  
" **These cloud - like coverings were later more distributed and on the three**  
" 这些 云 - 喜欢 覆盖物 是 之后 更多的 分布式 和 在 这 三  
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .  
**following days diminished greatly in intensity .**  
下列的 天 减少 非常 在 强度 .

“这些云状覆盖物后来分布得更广，并在接下来的三天里强度大大减弱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈfɜ:rd] [baɪ] [ˌpərəˈteɪn] [tu:; tə] [klaʊdz] .  
**They were referred by Perrotin to clouds .**  
他们 是 指 经过 佩罗廷 到 云 .

佩罗坦将它们比作云。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]  
**In March and April of the year 1886 a study was made of the surface of**  
在 行进 和 四月 的 这 年 - 一个 学习 曾是 制成 的 这 表面 的  
[mɑ:rz][baɪ][ˈdʌblju:] . [ɛf] . [ˈdenɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .  
**Mars by W . F . Denning in England .**  
火星 经过 W . F . 丹宁 在 英格兰 .

1886 年 3 月和 4 月，英国的 WF Denning 对火星表面进行了研究。

[ˈmɪstər] . [ˈdenɪŋz] [ˈdrɔɪŋz] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ɡri:n] , [ˌskæpəˈreɪli] , [ˈnoʊbəl] ,  
**Mr . Denning's drawings corroborated the charts of Green , Schiaparelli , Knobel ,**  
先生 . 丹宁的 图画 证实 这 图表 的 绿色的 , 夏帕瑞丽 , 克诺贝尔 ,  
- [ænd; ənd] - .  
**Terby and Baeddicker .**  
- 和 - .

丹宁先生的图纸证实了格林、夏帕瑞丽、诺贝尔、特比和贝迪克的图表。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][mɑ:rz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [kəmˈpleksəti] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv]  
**He found the surface of Mars one of extreme complexity , a multitude of**  
他 成立 这 表面 的 火星 一 的 极端 复杂 , 一个 民众 的  
[braɪt] [spɑ:ts][ɪn][ˈpleɪsɪz] ,  
**bright spots in places ,**  
明亮的 地点 在 地方 ,

他发现火星表面极其复杂，到处都是明亮的斑点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði]  
**but with a general fixity of character which led him to believe that the**  
但 和 一个 一般的 固定性 的 特点 哪个 引领 他 到 相信 那 这  
[əˈpɪrənsəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ætˈməsfɪrɪk] .  
**appearances were not atmospheric .**  
外貌 是 不是 大气 .

但他性格中固有的固执使他认为这些景象并非氛围使然。

[hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][mɑ:rz][æn; ən] [əˈtenjuetɪd] [ætˈməsfɪr] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt]  
**He indeed attributed to Mars an attenuated atmosphere and thought that**  
他 的确 归因于 到 火星 一个 减弱 气氛 和 想法 那  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ɪn][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] [ˌveəriˈeɪʃənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]  
**some of the vagaries in its surface characters were due to variations in our**  
一些 的 这 反复无常 在 它是 表面 人物 是 到期的 到 变体 在 我们的  
[oʊn] [ætˈməsfɪr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˌskæpəˈreɪli] [kəˈnælz][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [æz; əz]  
**own atmosphere He did not find the Schiaparelli canals as distinct in outline as**  
自己的 气氛 他 做过 不是 寻找 这 夏帕瑞丽 运河 作为 清楚的 在 大纲 作为  
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əbˈzɜ:rɪvər] .  
**given by that ingenious observer .**  
给定 经过 那 巧妙 观察员 .

他确实认为火星的大气层稀薄，并认为火星表面的一些异常特征是由于我们自身大气层的变化造成的。他并没有发现斯基亚帕雷利运河的轮廓像那位聪明的观察者所描述的那样清晰。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [spɑːts][ɑːn][mɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]  
**He noted many brilliant spots on Mars and indicated the disturbing influences of**  
他 著名的 许多 杰出的 地点 在 火星 和 表明的 这 令人不安 影响的  
[vaɪˈbreɪʃnz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈwaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [zɜːrθ] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]  
**vibrations produced by winds on the surface of our earth in connection with**  
振动 生产 经过 风 在 这 表面 的 我们的 地球 在 联系 和  
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˌætˈmɒsˈfɪrɪk] [ˈenvələʊp] .  
**changes in the earth's atmospheric envelope** .  
变化 在 这 地球的 大气 信封 .

他注意到火星上有许多明亮的斑点，并指出地球表面风产生的振动对地球大气层变化造成了令人不安的影响。  
[ɪn] - [em] . [ˌpɛrəˈtɪn] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][mɑːrɪz][ænd; ənd]  
**In 1888 M . Perrotin continued his observations on the channels of Mars and**  
在 - M . 佩罗廷 持续 他的 观察 在 这 频道 的 火星 和  
[ˈnoʊtɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] .  
**noted changes** .  
著名的 变化 .

1888 年，佩罗坦先生继续对火星的通道进行观测，并注意到了 一些变化。  
[ðə; ði][traɪˈæŋɡjələ] [ˈkɑːntɪnənt] ( [ˈlɪdiə] [ʌv; əv] [ˌskæpəˈreɪli] ) [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɪts] [ˈredɪʃ] [waɪt]  
**The triangular continent ( Lydia of Schiaparelli ) had disappeared , its reddish white**  
这 三角形 大陆 ( 莉迪亚 的 夏帕瑞丽 ) 有 消失 , 它是 微红 白色的  
[tɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] , [ɔːr][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] ,  
**tint indicating , or supposed to indicate ,**  
着色 表明 , 或者 据称 到 表明 ,

三角形大陆（夏帕瑞丽的吕底亚）已经消失，它那红白色的色调表明，或者说被认为是表明，  
[lənd] , [wɑːz; wəz] [ðen] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [bluː] [ˈklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][mɑːrɪz] .  
**land , was then replaced by the black or blue color of the seas of Mars .**  
土地 , 曾是 然后 替换 经过 这 黑色的 或者 蓝色的 颜色 的 这 海域 的 火星 .  
陆地随后被火星海洋的黑色或蓝色所取代。

[nuː] [ˈtʃænlz] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] " [dəˈrekt][kənˈtɪnjuːeɪ(ə)n] " [wɪð; wɪθ]  
**New channels were observed , some of them in " direct continuation " with**  
新的 频道 是 观察到 , 一些 的 他们 在 " 直接的 续篇 " 和  
[ˈtʃænlz] [ˈpriːviəsli] [əbˈzɜːrvd] ,  
**channels previously observed ,**  
频道 之前 观察到 ,  
观察到一些新的信道，其中一些是先前观察到的信道的“直接延续”。

[əˈmʌŋst] [ðɪːz] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈpəʊlər][aɪs][kæp] .  
**amongst these an apparent channel through the polar ice cap .**  
在 这些 一个 明显 渠道 通过 这 极性 冰 帽 .  
其中一条明显的通道穿过极地冰盖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [siːmd] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Some of these seemed double , running from near the equator to the**  
一些 的 这些 似乎 双倍的 , 跑步 从 靠近 这 赤道 到 这  
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] .  
**neighborhood of the North Pole** .  
邻里 的 这 北 极 .  
其中一些似乎是双峰，从赤道附近一直延伸到北极附近。

[ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [ˈlɪdiə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈəˈpiəd] .  
**The place called Lydia disappeared and reappeared** .  
这 地方 称为 莉迪亚 消失 和 再次出现 .  
名为莉迪亚的地方消失了，然后又出现了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ]   [ˈpʌzlɪŋ]   [ˈsteɪtmənt]   [wʌz; wəz] [meɪd]   [ðæt] [ðə; ði][kəˈhælz][kʊd; kəd][biː; bi]   [treɪst]   [streɪt]  
**A strange puzzling statement was made that the canals could be traced straight**  
一个   奇怪的   令人费解   陈述   曾是   制成   那   这   运河   可以   是   追踪   直的  
[əˈkrɔːs]   [ˈsiːz]   [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɪdiən]   .  
**across seas and continents in the line of the meridian .**  
穿过   海域   和   各大洲   在   这   线   的   这   子午线   .  
有人提出了一个奇怪而令人费解的说法，即运河可以沿着子午线笔直地穿过海洋和大陆。

[em]   .   -   [kənˈfɜːrmd]   [ˈmeni] [ʌv; əv]   [ðiːz]   [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]   .  
**M . Terby confirmed many of these observations .**  
M   .   -   确认的   许多   的   这些   观察   .  
M. Terby 证实了其中许多观察结果。

[ˈleɪtər][ðə; ði][soʊ] -   [kɔːld]   "   [ɪnʌnˈdeɪʃn]   [ʌv; əv] [ˈlɪdiə]   ,   "   [əbˈzɜːrvd]   [baɪ][em]   .   [ˌpɛrəˈtɪn]   ,   [wʌz; wəz]  
**Later the so - called " inundation of Lydia , " observed by M . Perrotin , was**  
之后   这   所以 -   称为   "   洪水   的   莉迪亚   ,   "   观察到   经过   M   .   佩罗廷   ,   曾是  
[ˈdaʊtɪd]   .  
**doubted .**  
怀疑   .  
后来，佩罗坦先生观察到的所谓“吕底亚洪水”受到了质疑。

[ˌskæpəˈreɪli]   [hɪmˈself] ,   -   ,   -   [æt; ət]   [ˈbrʌslz]   ,   [ænd; ənd][ˈhoʊldən][æt; ət][ðə; ði]   [lɪk]  
**Schiaparelli himself , Terby , Niesten at Brussels , and Holden at the Lick**  
夏帕瑞丽   他自己   ,   -   ,   -   在   布鲁塞尔   ,   和   霍尔顿   在   这   舔  
[əbˈzɜːrvətɔːri]   ,   [feɪld]   [tuː; tə][rɪˈmɑːrk]   [ðɪs]   [tʃeɪndʒ]   .  
**Observatory , failed to remark this change .**  
天文台   ,   失败的   到   评论   这   改变   .  
夏帕瑞丽本人、特比、布鲁塞尔的尼斯坦以及利克天文台的霍尔顿都没有注意到这一变化。

[ðiːz]   [əbˈzɜːvəz]   [daɪd][nɑːt]   [ˈdʌb(ə)]   [ðə; ði][kəˈhælz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,  
**These observers did not double the canals satisfactorily ,**  
这些   观察员   做过   不是   双倍的   这   运河   令人满意地   ,  
这些观察员未能令人满意地将运河数量增加一倍。

[bʌt; bət][ɔːl]   [əˈgriːd]   [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ]   [ˈwaɪtnəs]   [ænd; ənd]   [ˈbraɪtnəs]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt]   .  
**but all agreed upon the striking whiteness and brightness of the planet .**  
但   全部   同意   之上   这   引人注目   白人   和   亮度   的   这   行星   .  
但所有人都一致认为这颗星球有着令人瞩目的洁白和明亮。

[em]   .   [fɪˈzoʊ]   (   -   ) [ˈɑːrgjuːd]   [ðæt] [ðə; ði]   [ˌskæpəˈreɪli]   [kəˈhælz][wɜːr; wər] [ˈriːəli]   [ˈgleɪʃ(ə)li]   [fəˈhɑːmɪnə]   ,  
**M . Fizeau ( 1888 ) argued that the Schiaparelli canals were really glacial phenomena ,**  
M   .   菲佐   (   -   )   争论   那   这   夏帕瑞丽   运河   是   真的   冰川   现象   ,  
[ˈbiːɪŋ]   [ˈrɪdʒɪz] ,   [kriˈvæsiːz]   ,  
**being ridges , crevasses ,**  
存在   山脊   ,   裂缝   ,  
菲佐先生（1888 年）认为，斯基亚帕雷利运河实际上是冰川现象，是由山脊、裂缝等构成的。

[ˌrektɪˈlɪniər]   [ˈfɪʃərz]   ,   [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]   .   ,   [ʌv; əv][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l]   [ˈmæsiːz]   [ʌv; əv][aɪs]   .  
**rectilinear fissures , etc . , of continental masses of ice .**  
直线   裂缝   ,   ETC   .   ,   的   大陆   群众   的   冰   .  
大陆冰体上的直线裂缝等。

[əˈɡen]   (   [ˈbʊlətɪn]   [diː]   [ləkædəmi]   [ˈrɔɪˈæɪl]   [diː]   [belˈʒiːk]   ,  
**Again ( Bulletin de l'Academie Royale de Belgique ,**  
再次   (   公告   德   学院   皇家   德   比利时   ,  
再次（比利时皇家学院公告，

[dʒuːn] ) [em]   .   -   [ˈɛvɜːd]   [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]   [ˈsɜːrfɪs]   [ʌv; əv][mɑːrɜːz][wɜːr; wər][ˌpɪriˈɑːdɪk]   .  
**June ) M . Nesten averred that the changes on the surface of Mars were periodic .**  
六月   )   M   .   -   断言   那   这   变化   在   这   表面   的   火星   是   周期性   .  
六月）内斯滕断言，火星表面的变化是周期性的。

[ɪn] - ,  
**In 1889** ,  
在 - ,

1889年，

[prɑːf] . [ˌskæpəˈreli] [riːvʲuːd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Prof . Schiaparelli reviewed what had been observed upon the surface of the**  
教授 . 夏帕瑞丽 已审核 什么 有 到过 观察到 之上 这 表面 的 这  
[ˈplænɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ˈhɪməl] [ju ɛn ˈdi][ˈzːrdi] ,  
**planet in a continued article in Himmel und Erde** ,  
行星 在 一个 持续 文章 在 天 和 埃尔德 ,

Schiaparelli 教授在《天堂与大地》杂志上发表了一篇续文，回顾了对该行星表面的观测结果。

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)][ˈdʒɜːrn(ə)] [ˈpʌblɪft] [baɪ][ðə; ði] [gəˈzelʃaːft] [ˌjuəˈreinɪə ][ænd; ənd] [ˈeditɪd]  
**a popular astronomical journal published by the Gesellschaft Urania and edited**  
一个 受欢迎的 天文 杂志 已发布 经过 这 协会 乌拉尼亚 和 编辑  
[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmaɪər] .  
**by Dr . Meyer .**  
经过 博士 . 迈耶 .

由 Gesellschaft Urania 出版、Meyer 博士编辑的广受欢迎的天文期刊。

[sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ɪn] - [wɜːr; wər] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn]  
**Some remarkable photographs taken by Mr . Wilson in 1890 were commented on**  
一些 卓越 照片 已采取 经过 先生 . 威尔逊 在 - 是 评论 在  
[baɪ][prɑːf] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈpɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [sɑːˈdɪriəl] [ˈmesɪndʒər] .  
**by Prof . W . H . Pickering in the " Sidereal Messenger .**  
经过 教授 . W . H . 皮克林 在 这 " 恒星 信使 .

威尔逊先生于 1890 年拍摄的一些非凡照片，曾由 WH Pickering 教授在《恒星信使》杂志上评论过。

" [ðeɪ] [ˌoʊd] [ðə; ði] [ˈsiːzən(ə)] [ˌveəriːˈeɪjənz ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər] [waɪt] [ˈblɑːtʃɪz] .  
**" They showed the seasonal variations in the polar white blotches .**  
" 他们 显示 这 季节性 变体 在 这 极性 白色的 斑点 .

“它们显示了极地白斑的季节性变化。”

[ɪn] - [ðer; ðər] [riːtʃt] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][moʊst]  
**In 1889 there reached us from Chatto and Windus of London a most**  
在 - 那里 达到 我们 从 查托 和 温德斯 的 伦敦 一个 最多  
[ɛntərˈteɪnɪŋ] [bʊk] [baɪ] [hjuː] [məˈkɔːl] ,  
**entertaining book by Hugh MacColl** ,  
娱乐 书 经过 休 麦科尔 ,

1889年，伦敦查托和温德斯出版社出版了休·麦克科尔的一本非常有趣的书，并寄给了我们。

[ɪnˈtaɪtld] " [ˈmɪstər] . [ˈstreɪndʒɜːz] [siːld] [ˈpækɪt] .  
**entitled " Mr . Stranger's Sealed Packet .**  
标题 " 先生 . 陌生人的 密封 包 .

标题为“陌生人的密封包裹”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] , [ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈstrʌktɪd] [əˈpɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .  
**" It was a work of fancy , ingeniously constructed upon scientific principles .**  
" 它 曾是 一个 工作 的 想要 , 巧妙地 建造 之上 科学 原则 .

“这是一部充满想象力的作品，巧妙地运用了科学原理。”

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [məˈʃiːn] , [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,  
**It described a hypothetical machine , a flying machine ,**  
它 描述 一个 假想 机器 , 一个 飞行 机器 ,

它描述了一种假想的机器，一种飞行器，



[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [huːz] [mæs] [hæd; həd]  
**which was made up of a substance more than half of whose mass had**  
哪个 曾是 制成 向上 的 一个 物质 更多的 比 一半 的 谁 大量的 有  
[bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [rɪ'pelɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lɪz] .  
**been converted into repelling particles** .  
到过 转换 进入 排斥 颗粒 .  
它由一种物质构成，该物质超过一半的质量已经转化为排斥粒子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fæbrɪk] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**Such a fabric would leave the earth** ,  
这样的 一个 织物 会 离开 这 地球 ,  
这种织物会离开地球，

[pæs] [ðə; ði][ 'lɪmɪts ][ʌv; əv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ æk'seləreɪtɪŋ ] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] [muːv]  
**pass the limits of its attraction with an accelerating velocity and move**  
经过 这 限制 的 它是 景点 和 一个 加速 速度 和 移动  
[θruː] [speɪs] .  
**through space** .  
通过 空间 .

以加速的速度突破其引力极限，并在空间中运动。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ['mɪstər] . ['streɪndʒər] [rɪːtʃt] [mɑːrɜː] .  
**In such a way Mr . Stranger reached Mars** .  
在 这样的 一个 方式 先生 . 陌生人 达到 火星 .  
就这样，陌生人先生到达了火星。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)] — [ðə; ði] - — ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]  
**He found it inhabited by a people — the Marticoli — happy in a state of**  
他 成立 它 有人居住的 经过 一个 人们 — 这 - — 快乐的 在 一个 状态 的  
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,  
**socialism** ,  
社会主义 ,  
他发现那里居住着一群人——马蒂科利人——他们生活在社会主义制度下，过着幸福的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['ɑːksɪdʒən]  
**and with abundance of food manufactured from the elements , oxygen**  
和 和 丰富 的 食物 制造 从 这 元素 , 氧  
, ['haɪdrədʒən] , ['kɑːrbən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektɪk] [laɪts] ,  
, **hydrogen , carbon and nitrogen , with electric lights** ,  
, 氢 , 碳 和 氮 , 和 电的 灯 ,  
以及利用氧、氢、碳、氮等元素制造的大量食物，还有电灯。

[fə'netɪk] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ɡʌnpaʊdər] [ɔːr] ['telɪskəʊps] .  
**phonetic speech , but without gunpowder or telescopes** .  
语音 演讲 , 但 没有 火药 或者 望远镜 .  
语音拼读，但没有火药或望远镜。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [saɪən'tɪfɪk]  
**Its inhabitants had been derived from the earth by a most delightful scientific**  
它是 居民 有 到过 衍生的 从 这 地球 经过 一个 最多 愉快 科学  
[fæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .  
**fabrication** .  
制造 .  
它的居民是通过一种极其奇妙的科学发明从地球上创造出来的。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['sætl,laɪts] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sentər] [drɔ:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ]  
**A sun and its satellites in its course around some other center draws the earth**  
一个 太阳 和 它是 卫星 在 它是 课程 大约 一些 其他 中心 平局 这 地球  
[ænd; ənd][mɑ:rz][soʊ] [tə'geðər] [ðæt] [ɑ:n][sʌm; səm][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]  
**and Mars so together that on some parts of the earth's surface the attraction**  
和 火星 所以 一起 那 在 一些 部分 的 这 地球的 表面 这 景点  
[ʌv; əv][mɑ:rz] [wʊd] [oʊvər'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['dʒentli] [sʌk] [ʌp][tu:; tə][ɪt'self]  
**of Mars would overcome that of the earth and gently suck up to itself**  
的 火星 会 克服 那 的 这 地球 和 轻轻地 吸 向上 到 本身  
[ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**inhabitants from the earth ,**  
居民 从 这 地球 ,

太阳及其卫星围绕某个中心运行，将地球和火星吸引在一起，以至于在地球表面的某些区域，火星的引力会超过地球的引力，并将地球上的居民轻轻地吸到火星上。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [deθ] [frʌm; frəm] [bɜ:s] [ʌv; əv] [er] ,  
**who would not suffer death from loss of air ,**  
WHO 会 不是 遭受 死亡 从 损失 的 空气 ,  
不会因缺氧而死亡的人 ,  
[æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][bəuθ] ['bɑ:dɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪŋɡld] .  
**as the atmosphere of both bodies would be mingled .**  
作为 这 气氛 的 两个都 身体 会 是 混合 .  
因为两个天体的大气层会混合在一起。

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars)》

## 第3/9页

[ðɪːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [saɪənˈtɪfɪk] [mɪθ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]  
**These observations and this last scientific myth have some interest in view of**  
这些 观察 和 这 最后的 科学 神话 有 一些 兴趣 在 看法 的  
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [naʊ] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [maɪ] [ˈfɑːðəz]  
**the actual knowledge now vouchsafed to the world through my father's**  
这 实际的 知识 现在 担保 到 这 世界 通过 我的 父亲的  
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .  
**messages** :  
消息 :

鉴于我父亲留下的信息如今已向世界传授了真正的知识，这些观察和这最后一个科学神话都具有一定的趣味性。  
[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈbriːfli] [riːvʃuːd] [ðem; ðəm] .  
**I have very briefly reviewed them** :  
我 有 非常 简要地 已审核 他们 :  
我只是简单地浏览了一下。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌpriːməˈnɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈfəli] [riːəlaɪzd] .  
**My father's premonitions were fully realized** .  
我的 父亲的 预感 是 完全 已实现 :  
我父亲的预感完全实现了。

[hiː; hi] [gruː] [ˈsensəbli] [ˈwikər] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [pæst] .  
**He grew sensibly weaker as the months of 1891 passed** .  
他 生长 明智地 较弱 作为 这 几个月 的 - 通过了 :  
随着1891年几个月的过去，他的身体明显虚弱起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [brˈkeɪm] [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˌekspekˈteɪʃn] [wɪtʃ] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɪntuː]  
**His mind became eager with the cherished expectation which grew day by day into**  
他的 头脑 成为 渴望的 和 这 珍爱 期待 哪个 生长 天 经过 天 进入  
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [pəˈzeɪʃn] .  
**a sort of a mild possession** .  
一个 种类 的 一个 温和的 拥有 :  
他心中充满了渴望，这种渴望与日俱增，最终变成了一种淡淡的执念。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˌæbəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈvaːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**It seemed to me that there was a moderate aberration involved in his**  
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 缓和 像差 涉及 在 他的  
[ˈdiːpli] [ˈsiːtrd] [kənˈvɪkʃənz] ,  
**deeply seated convictions** ,  
深 坐着 定罪 ,  
在我看来，他根深蒂固的信念中似乎存在某种程度的偏差。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ]  
**and when sometimes I saw him walking past the windows on the plateau with**  
和 什么时候 有时 我 锯 他 步行 过去的 这 视窗 在 这 高原 和  
[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,  
**his head thrown back** ,  
他的 头 抛掷 后退 ,  
有时我会看到他仰着头，从高原上的窗户边走过。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]  
**his arms outstretched as if he were inviting the stars to take him and**  
他的 武器 伸展 作为 如果 他 是 邀请 这 明星 到 拿 他 和  
[hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,  
**his murmuring voice** ,  
他的 淙淙 噪音 ,  
他张开双臂，仿佛在邀请星辰带走他，同时发出低低的呢喃声。

[ˈrɪpiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [aɪ] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .  
**repeating some snatches of song , I felt awed and frightened .**  
重复 一些 抢夺 的 歌曲 , 我 毛毡 敬畏 和 害怕 .

反复哼唱着几段歌曲, 我感到既敬畏又害怕。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][pəˈræləsis][ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [brˈkeɪm] [ˈspiːtʃləs]  
**My father was stricken with paralysis on September 21 , 1892 , became speechless**  
我的 父亲 曾是 受打击的 和 麻痹 在 九月 - , - , 成为 无言  
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,  
**the following day ,**  
这 下列的 天 ,

我父亲于1892年9月21日突发瘫痪, 第二天便失语了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ˌðerˈæftər] [ruːt] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][hɪz; ɪz][ləst] [dəˈrek(j)ənz] .  
**but for a day thereafter wrote on a pad his last directions .**  
但 为了 一个 天 此后 写道 在 一个 软垫 他的 最后的 方向 .

但此后的一天, 他用便笺写下了他的遗愿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈpɜːrsən(ə)] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [hɪr] .  
**Some of these were quite personal , and need not be detailed here .**  
一些 的 这些 是 相当 个人的 , 和 需要 不是 是 详细的 这里 .

其中一些内容相当私人, 无需在此详述。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [əʃʊr]  
**It was indeed pathetic to see his strenuous and repeated efforts to assure**  
它 曾是 的确 可怜的 到 看 他的 费力的 和 重复 努力 到 保证  
[em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [æpəˈrætəs] ,  
**me that he remembered all the parts of the telegraphic apparatus ,**  
我 那 他 记得 全部 这 部分 的 这 电报 设备 ,

他费尽心思、反复强调自己记得电报机的全部部件, 这真是令人感到可悲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsædnɪd] [self] - [dɪˌpriːʃiːɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈoʊvər]  
**and his smile of saddened self - depreciation when he hesitated over**  
和 他的 微笑 的 悲伤 自己 - 折旧 什么时候 他 犹豫了一下 超过  
[sʌm; səm][ˈdiːteɪl] .  
**some detail .**  
一些 细节 .

当他犹豫不决, 考虑某些细节时, 脸上会浮现出一丝悲伤的自嘲笑容。

[æt; ət][ləst] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈtɔːrpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈstɜːrtərəs] [ˈbriːðɪŋ] ,  
**At last he sank into a torpor with the usual stertorous breathing ,**  
在 最后的 他 沉没 进入 一个 麻木 和 这 通常 鼾声 呼吸 ,

最后, 他带着惯常的粗重呼吸陷入了昏睡状态。

[flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [tʃɪld] [ɪksˈtremɪtɪs] .  
**flushed face and gradually chilled extremities .**  
酡 脸 和 逐步地 冷藏 四肢 .

脸色潮红, 四肢逐渐冰冷。

[hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [skrɔːld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈledʒəbli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [hænd] — " [rɪˈmembər] ,  
**His last words were scrawled almost illegibly by his failing hand — " Remember ,**  
他的 最后的 字 是 潦草的 几乎 字迹模糊 经过 他的 失败 手 — " 记住 ,  
[wɑːtʃ] , [weɪt] ,  
**watch , wait ,**  
手表 , 等待 ,

他最后的话语是用他那双衰弱的手潦草地写下的, 几乎难以辨认——“记住, 观察, 等待,

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .  
**I will send the messages .**  
我 将要 发送 这 消息 .

我会发送这些信息。

" [mɪs] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plæˈtəʊ] [ænd; ənd][wɔːz; wəz][ˈhelpf(ə)] ; [tuː; tə][em ˈiː] [ɪˈspeʃəli] .  
" **Miss Dodan came to the plateau and was helpful ; to me especially .**  
" 错过 - 来了 到 这 高原 和 曾是 有帮助 ; 到 我 尤其 .  
“多丹小姐来到高原，帮了我很多忙；尤其是对我。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [ʌp][maɪ] ˈbreɪkɪŋ] ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ˈwʊmənli] ˈtendərnəs] , [hɜːr; hər] [breɪv] [ɡreɪs]  
**She kept up my breaking spirits , and her womanly tenderness , her brave grace**  
她 保留 向上 我的 打破 烈酒 , 和 她 女性 压痛 , 她 勇敢的 优雅  
,  
.  
,  
她抚慰了我破碎的心灵，她温柔的举止，她勇敢的优雅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][maɪ] ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [felt] [ɪn] ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,  
**and the joy my loving heart felt in seeing her ,**  
和 这 喜悦 我的 爱 心 毛毡 在 看到 她 ,  
看到她，我心中充满了喜悦。

[ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sepəˈreɪʃn] .  
**enabled me to go through the trial of death and separation .**  
已启用 我 到 去 通过 这 审判 的 死亡 和 分离 .  
使我能够经历死亡和离别的考验。

[ɔːl] [wɔːz; wəz] ˈfɪnɪʃt] .  
**All was finished .**  
全部 曾是 完成的 .  
一切都结束了。

[maɪ] ˈfɑːðər] [wɔːz; wəz] ˈberɪd] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ˈsemətəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈrɪˈkwest] ,  
**My father was buried in Christ Church cemetery by his own request ,**  
我的 父亲 曾是 埋葬 在 基督 教会 公墓 经过 他的 自己的 要求 ,  
我父亲生前遗愿是葬在基督教堂墓地。

[ɔːlˈðoʊ] [ðʌs] ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ˈhemɪsfɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .  
**although thus separated by a hemisphere from his wife .**  
虽然 因此 分开 经过 一个 半球 从 他的 妻子 .  
虽然因此与妻子相隔半个地球。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .  
**A year had passed .**  
一个 年 有 通过了 .  
一年过去了。

[aɪ][hæd; həd] ˈrɪˈsiːvd] ˈnʌθɪŋ] .  
**I had received nothing .**  
我 有 已收到 没有什么 .  
我什么也没收到。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] .  
**Mr . and Miss Dodan came to the observatory .**  
先生 . 和 错过 - 来了 到 这 天文台 .  
多丹先生和多丹小姐来到了天文台。

[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈsɪŋɡjələr] ˌpriːpəˈzeɪənz] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [bəʊθ]  
**They both were acquainted with the singular prepossessions which controlled both**  
他们 两个都 是 熟人 和 这 单数 预感 哪个 受控 两个都  
[maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] ˈfɑːðər] ,  
**myself and my father ,**  
我 和 我的 父亲 ,  
他们两人都了解我和我父亲身上那些独特的执念。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ðʊz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,  
**and I think Mr . Dodan was himself , though he admitted nothing ,**  
和 我 思考 先生 . - 曾是 他自己 , 尽管 他 承认 没有什么 ,  
我认为多丹先生还是他自己, 尽管他什么也没承认。

[moʊst] ['kɪjəriəs] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .  
**most curious and interested in the whole matter .**  
最多 好奇的 和 感兴趣的 在 这 所有的 事情 .  
我对整件事非常好奇和感兴趣。

[mɪs] - ['fræŋkli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .  
**Miss Dodan frankly said she was .**  
错过 - 坦率地说 说 她 曾是 .  
多丹小姐坦率地说她就是。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [mɪs] - [fre] , ['helθi] ,  
**But I know , to Miss Dodan's fresh , healthy ,**  
但 我 知道 , 到 错过 - 新鲜的 , 健康 ,  
但我知道, 对于多丹小姐来说, 新鲜、健康,

['hju:mən][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪrdli] [rɪ'pelənt] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]  
**human life there was something weirdly repellent in this thought of communication**  
人类 生活 那里 曾是 某物 奇怪的 驱虫剂 在 这 想法 的 沟通  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .  
**with the dead .**  
和 这 死的 .  
在人类生活中, 与死者沟通的想法总让人感到一种莫名的反感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtmənt] .  
**She thought of it with a nervous dread and excitement .**  
她 想法 的 它 和 一个 紧张的 恐惧 和 激动 .  
她想到这件事, 既紧张又兴奋。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] [em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frʌʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ɐnd] [suːprɪ'bɔːrəti]  
**It just kept me in her thoughts a little shrouded in mystery and superiority**  
它 只是 保留 我 在 她 想法 一个 小的 被遮蔽的 在 神秘 和 优势  
[ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ɐnd] ['piːsf(ə)l] [self] -  
**and closed a little the avenues of absolute confidence and peaceful self -**  
和 关闭 一个 小的 这 途径 的 绝对 信心 和 和平 自己 -  
[sə'rendər] .  
**surrender .**  
投降 .  
这让我始终留在她的思绪中, 笼罩在神秘和优越感之中, 也稍微封闭了通往绝对自信和内心平静的自我臣服的道路。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'dʊz] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I had forgotten nothing , although at first an overwhelming sense of the**  
我 有 被遗忘的 没有什么 , 虽然 在 第一的 一个 压倒 感觉 的 这  
['juːsləs nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,  
**uselessness of the attempt ,**  
无用性 的 这 试图 ,  
虽然起初我强烈地感觉到这次尝试毫无用处, 但我并没有忘记任何事情。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] ]  
**the almost grotesque absurdity of expecting to hear from beyond the limits**  
这 几乎 怪诞 荒谬 的 期待 到 听到 从 超过 这 限制  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['æt məs fɪr] ['eni] [wɜːrd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [mə'kæni k(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] ,  
**of the earth's atmosphere any word transmitted through a mechanical invention ,**  
的 这 地球的 气氛 任何 单词 传输 通过 一个 机械的 发明 ,  
期望能从地球大气层之外通过机械装置听到任何声音, 这几乎是一种荒谬绝伦的幻想。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʒ:θs] [krʌst] , [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['sʌmwʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,  
**upon the earth's crust , made me feel somewhat ashamed of my preparations ,**  
之上 这 地球的 地壳 , 制成 我 感觉 有些 羞愧 的 我的 准备工作 ,  
地球地壳上的景象, 让我对自己所做的准备感到有些羞愧。

[ˌjet] [aɪ] [ə'reɪndʒd] ['evri] [pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] ['eksəd] [maɪ][best] [skɪl] [tu:; tə] [ɡɪv]  
**yet I arranged every portion of the receiver and exercised my best skill to give**  
然而 我 安排 每一个 部分 的 这 接收者 和 锻炼 我的 最好的 技能 到 给  
[aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] .  
**it the most delicate adjustment .**  
它 这 最多 精美的 调整 .

但我还是对接收器的每个部件进行了调整, 并运用我最好的技巧对其进行了最精细的调整。  
[wen'evər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rest][aɪ] ['i:ðər] [sent][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ,  
**Whenever I had occasion to rest I either sent an assistant to the post ,**  
每当 我 有 场合 到 休息 我 任何一个 发送 一个 助手 到 这 邮政 ,  
每当我需要休息的时候, 我都会派助手去邮局,

[ɔ:r] [kept] [ɑ:n][maɪ] ['pɪləʊ] , [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rs]  
**or kept on my pillow , adjusted to my ear , a telephone attachment to the Morse**  
或者 保留 在 我的 枕头 , 调整 到 我的 耳朵 , 一个 电话 依恋 到 这 莫尔斯  
[ˈredʒɪstər] ,  
**register ,**  
登记 ,  
或者放在枕头上, 调整到贴近耳朵的位置, 作为莫尔斯电码寄存器的电话附件。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['sɪgnəlz] [maɪt] ['ɪnstəntli] [rɪ'si:v] [ə'tenʃ(ə)n] .  
**so that its signals might instantly receive attention .**  
所以 那 它是 信号 可能 即刻 收到 注意力 .  
这样一来, 它的信号就能立即引起关注。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəl] [ðæt] [maɪt] ['sʌmən] [ˌju: 'es]  
**At length as time wore on I arranged a bell signal that might summon us**  
在 长度 作为 时间 穿着 在 我 安排 一个 钟 信号 那 可能 召唤 我们  
[tu:; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .  
**to the register .**  
到 这 登记 .  
随着时间推移, 我最终安排了一个铃声信号, 可以召唤我们到登记处。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vər]  
**On the occasion of this visit by the Dodans I was in the loft at the receiver**  
在 这 场合 的 这 访问 经过 这 - 我 曾是 在 这 阁楼 在 这 接收者  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][ekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl] ,  
**which was in a room to one side of that we called " the equatorial ,**  
哪个 曾是 在 一个 房间 到 一 边 的 那 我们 称为 " 这 赤道 ,  
多丹一家来访时, 我在接收机的阁楼里, 接收机位于我们称之为“赤道”的房间的一侧。

" [wer] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .  
**" where the telescope was suspended .**  
" 在哪里 这 望远镜 曾是 暂停 .  
“望远镜悬挂的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˌju:ʒuəl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪlɪŋ]  
**I was as usual waiting for a message that never came , and my failing**  
我 曾是 作为 通常 等待 为了 一个 信息 那 绝不 来了 , 和 我的 失败  
[hoʊps] ,  
**hopes ,**  
希望 ,  
我像往常一样等待着一 条永远不会到来的消息, 我的希望也渐渐破灭。

[meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrænzətɔːrɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sprɪŋ] [ænd; ənd]  
**made more and more transitory by the brightness of the southern spring and**  
制成 更多的 和 更多的 短暂的 经过 这 亮度 的 这 南部 春天 和  
[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈloʊ] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - [lændz] ,  
**all the instant present industry of the fields below me on the low - lands ,**  
全部 这 立即的 展示 行业 的 这 字段 以下 我 在 这 低的 - 土地 ,  
南方春天的明媚阳光和低地田野里熙熙攘攘的景象，让这一切显得愈发短暂。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [driːmz] .  
**seemed to dissolve into a mocking phantom of derisive dreams .**  
似乎 到 溶解 进入 一个 嘲讽 幻影 的 嘲讽的 梦境 .  
仿佛消融成一个嘲讽梦境的幽灵。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈhæknid] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] .  
**I stood up hackneyed and forlorn .**  
我 站立 向上 老套的 和 绝望 .

我茫然地站了起来，感到无比沮丧和失落。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ?  
**Had I not done everything I could ?**  
有 我 不是 完毕 一切 我 可以 ?  
难道我没有尽力吗？

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kept] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] ?  
**Had I not kept my promise ?**  
有 我 不是 保留 我的 承诺 ?  
我难道没有遵守诺言吗？

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈloʊ] [em ˈiː] ; [wʌn] , [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [toʊn] ,  
**I heard the voices below me ; one , that musical tone ,**  
我 听到 这 声音 以下 我 ; 一 , 那 音乐 语气 ,  
我听到了楼下的声音；其中一个，是那种音乐般的音调，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][əˈpɑːn][maɪ] [tʃiːks] ,  
**that made the color come and go upon my cheeks ,**  
那 制成 这 颜色 来 和 去 之上 我的 脸颊 ,  
那使我的脸颊忽红忽白。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [zɜːrθ]  
**and as I turned hastily to descend to them while the breathing earth**  
和 作为 我 转向 草草 到 下降 到 他们 尽管 这 呼吸 地球

[siːmd] [tuː; tə] [send] [ˈʌpwərd] [ɪts] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈsensɪtaɪzɪŋ] [ˈəʊdəz] [ðæt] [tɜːrn] [ˈenərdʒi][ˈɪntuː] [ˈlæŋɡərəs]  
**seemed to send upward its powerful sensitizing odors that turn energy into languorous**  
似乎 到 发送 向上 它是 强大的 致敏 气味 那 转动 活力 进入 慵懒的  
[dɪˈzaɪər] ,  
**desire ,**  
欲望 ,

当我急忙转身向下走去时，大地仿佛在呼吸，向上散发出强烈的、令人心旷神怡的气息，将能量转化为慵懒的欲望。

[ænd; ənd] [tʌt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndələns] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [mɔːrs] [ˈredʒɪstər] [spʊk]  
**and touch the senses with indolence ; at that moment the Morse register spoke**  
和 触碰 这 感官 和 懒惰 ; 在 那 片刻 这 莫尔斯 登记 辐  
!  
!  
!

慵懒地触动感官；就在这时，摩尔斯电码记录器响了！

[kʊd; kəd][maɪ] [ɪrɜː] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] ?  
**Could my ears have deceived me ?**  
可以 我的 耳朵 有 受骗 我 ?  
难道我的耳朵欺骗了我？



[nɒʊ] !  
**No !**  
不 !

不!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [strɔ:ŋ] , ['defɪnət] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]  
**It was running , running , running , intelligible , strong , definite ; it seemed to**  
它 曾是 跑步 , 跑步 , 跑步 , 可理解的 , 强的 , 定 ; 它 似乎 到  
[em 'i:] [ʌv; əv] ['ɔ:lmʊʊst] ['pɪrsɪŋ] ['laʊdnəs] ,  
**me of almost piercing loudness ,**  
我 的 几乎 冲孔 响度 ,  
它不停地跑, 跑, 跑, 清晰、有力、明确; 在我看来, 它的声音几乎刺耳。

[ɔ:l'ðʊʊ] [dʒʌst] ['ɔ:dəbl] .  
**although just audible .**  
虽然 只是 可听见的 .

虽然只能听到声音。

[aɪ] [bent] ['ʊʊvər] , [si:zd] [maɪ] [pæd] [ænd; ənd] [raʊt] .  
**I bent over , seized my pad and wrote .**  
我 弯曲 超过 , 查获 我的 软垫 和 写道 .

我弯下腰, 拿起记事本开始写作。

[ðə; ði] [ə'bi:s] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [brɪdʒd] !  
**The Abyss of Death was bridged !**  
这 深渊 的 死亡 曾是 桥接 !

死亡深渊已被跨越!

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [keɪm]  
**From behind the veil of that inexorable silence which lies beyond the grave came**  
从 在后面 这 面纱 的 那 无情的 沉默 哪个 谎言 超过 这 严重 来了  
[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !  
**a voice — and what a voice !**  
一个 嗓音 — 和 什么 一个 嗓音 !

从坟墓之外那无情的寂静面纱背后传来一个声音——多么美妙的声音啊!

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['redʒɪstər] [ɪn] ['sɪgnəlz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [nu:] [ænd; ənd]  
**The clicking of a telegraphic register in signals , that the whole world knew and**  
这 点击 的 一个 电报 登记 在 信号 , 那 这 所有的 世界 知道 和  
[ju:st] .  
**used .**  
用过的 .

电报寄存器发出的咔嗒声, 是全世界都知道并使用的信号。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ˌpreɪtər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]  
**I was quiet , preternaturally so , I think , as I took down the message**  
我 曾是 安静的 , 超自然地 所以 , 我 思考 , 作为 我 采取 向下 这 信息  
.  
:  
.

我默默地记下了这条信息, 我觉得这种安静是反常的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmʊʊst] [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'dʒɪdətɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [əb'sɔ:rp(ə)n] .  
**I became almost aged in the intense rigidity of my absorption .**  
我 成为 几乎 老年人 在 这 激烈的 刚性 的 我的 吸收 .

我全神贯注于此, 几乎变得老态龙钟。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] - [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['telteɪl] [kɪks] [ʌv; əv]  
**I was told the Dodans came up and saw me , heard the telltale clicks of**  
我 曾是 讲述 这 - 来了 向上 和 锯 我 , 听到 这 蛛丝马迹 点击 的  
[ðə; ði]['redʒɪstər] ,  
**the register ,**  
这 登记 ,

有人告诉我，多丹一家走过来看到了我，听到了收银机特有的咔哒声。

[ænd; ənd] [ʌn'noʊtɪst] [left][em 'i:] .  
**and unnoticed left me .**  
和 未被察觉 左边 我 .

他悄无声息地离开了。

[sti:l] [aɪ] [roʊt] [ɑ:n] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .  
**Still I wrote on , unheeding the time .**  
仍然 我 写道 在 , 不理睬 这 时间 .

但我依然埋头写作，全然不顾时间流逝。

[maɪ] [ə'sɪstənts] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [stəd] [ə'raʊnd][em 'i:] .  
**My assistants , pale with wonder , stood around me .**  
我的 助理 , 苍白 和 想知道 , 站立 大约 我 .

我的助手们脸色苍白，惊奇地围在我身边。

[ðə; ði] ['meɪʒəd] ['tæpɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .  
**The measured tappings were the ghostly voices of another world .**  
这 测量 敲击 是 这 幽灵般的 声音 的 其他 世界 .

那有节奏的敲击声，是来自另一个世界的幽灵般的声音。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [brɪ'gæŋ][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [sept] . - , - .  
**This message began at 10 a . m . , Sept . 25 , 1893 .**  
这 信息 开始 在 - 一个 . 米 . , 九月 . - , - .

这条消息始于 1893 年 9 月 25 日上午 10 点。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [æt; ət] - [pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .  
**It ended at 10 p . m . on the same day .**  
它 结束 在 - p . 米 . 在 这 相同的 天 .

当天晚上10点结束。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [kwaɪt] ['i:vnlɪ] , [ðəʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]  
**It came quite evenly , though slowly , and was unmistakably intended to be**  
它 来了 相当 均匀地 , 尽管 缓慢地 , 和 曾是 毫无疑问 故意的 到 是  
[ɪn'erənt] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,  
**inerrantly recorded ,**  
无误地 记录 ,

虽然速度较慢，但过程相当均匀，而且显然是为了确保记录万无一失。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
**as indeed it was .**  
作为 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER III .**  
章 三、 .

第三章

" [maɪ] [sʌŋ] , " [aɪ 'ti:][brɪ'gæŋ] ,  
" **My son ,** " **it began ,**  
" 我的 儿子 , " 它 开始 ,

“我的儿子,”开头是这样的，

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɔ:rb][ʌv; əv] [laɪt] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [wen]  
" I am indeed in the red orb of light we have so often looked up to when  
" 我 是 的确 在 这 红色的 球体 的 光 我们 有 所以 经常 看起来 向上 到 什么时候  
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
we were together on the earth ,  
我们 是 一起 在 这 地球 ,  
“我确实身处我们曾经在地球上一起仰望过的那颗红色光球之中。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [əʊər; ɑ:r] [wʌndərɪŋ] [maɪndz] ['hæzədɪd] [soʊ] ['meni] ['fru:tləs] ['gesɪz] .  
and about which our wondering minds hazarded so many fruitless guesses .  
和 关于 哪个 我们的 好奇 思想 危险的 所以 许多 徒劳无功 猜测 .  
我们好奇的头脑对此进行了无数徒劳的猜测。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
I have been here a short time , and now am able to return to you ,  
我 有 到过 这里 一个 短的 时间 , 和 现在 是 有能力的 到 返回 到 你 ,  
我在这里待的时间不长，现在终于可以回到你们身边了。

[baɪ] [ðæt] ['saɪfər] [wi:; wi][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] ['prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæblət][ʌv; əv] ['meməri] , [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ]  
by that cipher we so fortunately printed upon the tablet of memory , word of my  
经过 那 密码 我们 所以 幸运的是 打印 之上 这 药片 的 记忆 , 单词 的 我的  
[ɪg'zɪstəns] .  
existence .  
存在 .  
凭借那我们无比幸运地刻在记忆石板上的密码，我的存在之言被铭刻于心。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ə'kɜ:rəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .  
" I can hardly describe to you my occurrence on this planet .  
" 我 能 几乎 描述 到 你 我的 发生 在 这 行星 .  
我很难向你描述我在这个星球上的遭遇。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wens] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,  
I found myself here without any recollection of whence I had come ,  
我 成立 我 这里 没有 任何 回忆 的 何处 我 有 来 ,  
我发现自己身处此地，却完全不记得自己是从哪里来的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['treɪsəb(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .  
without a traceable thought of anything I had ever heard before .  
没有 一个 可追溯的 想法 的 任何事物 我 有 曾经 听到 前 .  
我完全没有想到以前听过的任何事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ru:m] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['træŋkwəlaɪz]  
" I was suddenly sitting in a high room , brilliantly lighted by a soft , tranquillizing  
" 我 曾是 突然 坐着 在 一个 高的 房间 , 精彩 照明 经过 一个 柔软的 , 镇静剂  
[ˈreɪdiəns] ,  
radiance ,  
辐射 ,  
“我突然发现自己坐在一个高高的房间里，房间里光线柔和而宁静，明亮极佳。”

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][moʊst] ['delɪkətli] [ə'tu:nd] ['vɔɪsɪz] , [ɪndɪ'skraɪbəbli] [swi:t] ,  
listening to a chorus of most delicately attuned voices , indescribably sweet ,  
聆听 到 一个 合唱 的 最多 轻柔地 协调的 声音 , 难以形容地 甜的 ,  
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .  
penetrating and moving .  
渗透 和 移动 .  
聆听着—群极其和谐悦耳的歌声，甜美动人，令人难以言喻。

[ə'raʊnd] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [waɪt] ['aɪvəri] [tʃerz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [sæt] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [maɪ'self]  
**Around me upon white ivory chairs arranged in an amphitheatre sat beings like myself**  
大约 我 之上 白色的 象牙 椅子 安排 在 一个 圆形剧场 卫星 生物 喜欢 我  
,  
:  
,

我周围摆放着白色象牙椅，呈圆形剧场状，椅子上坐着和我一样的人。

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bɔ:n] [wer] [wɜ:r; wər] [gæðərd] [bɪ'ni:θ] ['blasəməɪŋ] [fru:t]  
**all looking outward upon a sloping lawn where were gathered beneath blossoming fruit**  
全部 寻找 向外 之上 一个 倾斜的 草地 在哪里 是 聚集 下面 盛开 水果  
[tri:z] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] ,  
**trees an army** ,  
树木 一个 军队 ,

所有人都望向倾斜的草坪，草坪上聚集着一支军队，草坪下是盛开的果树。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv] [hæf] ['faɪnɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ʌn'laɪk] [maɪ'self] , ['sɪŋɪŋ] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔ:rəsɪz]  
**it seemed , of half shining creatures , unlike myself , singing these wonderful choruses**  
它 似乎 , 的 一半 灼灼 生物 , 与众不同 我 , 歌唱 这些 精彩的 合唱  
:  
:  
:

仿佛是一群半闪闪发光的生物，与我截然不同，唱着这些美妙的合唱。

" [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [mɑ:rz] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [aɪ]  
" **I have since learned that I did not reach Mars in that identical moment when I**  
" 我 有 自从 学习 那 我 做过 不是 抵达 火星 在 那 完全相同的 片刻 什么时候 我  
[faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
**found myself sitting in the hall** .  
成立 我 坐着 在 这 大厅 .

“后来我才知道，当我发现自己坐在大厅里的那一刻，我并没有到达火星。”

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,  
**I had come to it** ,  
我 有 来 到 它 ,

我终于明白了。

[æz; əz] [ɔ:l] [dɪsɪm'ba:did] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn] [rɪ'si:vɪŋ] [pɔɪnt] ,  
**as all disembodied spirits from the earth come to it at one receiving point** ,  
作为 全部 无形的 烈酒 从 这 地球 来 到 它 在 一 接收 观点 ,

所有来自地球的无形灵魂都会汇聚到同一个接收点。

[ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trɔ:pɪk] [ʌv; əv] [mɑ:rz] .  
**a high hill not far from the tropic of Mars** .  
一个 高的 爬坡道 不是 远的 从 这 热带 的 火星 .

火星回归线附近的一座高山。

[ðɪs] [hɪl] , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['bɪldɪŋz] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]  
**This hill , crowned and covered with glass buildings , is known as the hill of**  
这 爬坡道 , 加冕 和 涵盖 和 玻璃 建筑物 , 是 已知 作为 这 爬坡道 的  
[ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] .  
**the Phosphori** .  
这 磷 .

这座山顶遍布玻璃建筑的山丘被称为“磷光山”。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [soʊlz] ,  
**Here , for nearly one of our months , the incoming souls** ,  
这里 , 为了 几乎 一 的 我们的 几个月 , 这 即将到来 灵魂 ,

在这里，将近一个月的时间里，新来的人们，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rˈθɪriəl] [ˈflu:ɪd] ,  
**which are little more than a sort of ethereal fluid** ,  
哪个 是 小的 更多的 比 一个 种类 的 空灵的 体液 ;  
它们只不过是一种类似虚幻液体的物质而已。

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ˈoʊnli] [əbˈzɜ:rvəbl] [baɪ] [rɪˈfræktɪd] [laɪt] , [ɔ:ɹ][aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈpəʊləraɪzɪd] [laɪt] ,  
**presenting a form only observable by refracted light , or I should say polarized light** ,  
呈现 一个 形式 仅有的 可观察的 经过 折射 光 , 或者 我 应该 说 偏振 光 ;  
呈现出一种只能通过折射光, 或者更确切地说是偏振光才能观察到的形态。

[ɑ:r; ər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələsli] [fɑ:sfəˈresnt] [bi:m] [prəʊˈkjʊəd][baɪ] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [frʌm; frəm]  
**are bathed in a marvellously phosphorescent beam procured by absorption from**  
是 洗澡 在 一个 奇妙地 磷光 光束 采购 经过 吸收 从  
[ðə; ðɪ][sʌn] .  
**the sun** .  
这 太阳 .

它们沐浴在由吸收太阳光产生的奇妙的磷光光束中。

[ðɪ:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [ɪn][ə; eɪ][keɪˈɑ:tɪk] [stri:m] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈlaɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈstri:mɪŋ]  
**These souls are intermingled in a chaotic stream that I may liken to the streaming**  
这些 灵魂 是 交织 在 一个 混乱 溪流 那 我 可能 像 到 这 流媒体  
[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [ˈhi:tɪd] [er] [ɪn] [kənˈvek(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [hi:t] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,  
**currents of heated air in convection from a source of heat upon our earth** ,  
电流 的 加热 空气 在 对流 从 一个 来源 的 热 之上 我们的 地球 ,  
这些灵魂交织在一起, 形成一股混乱的洪流, 我将其比作地球上热源产生的热空气对流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəs] [taɪd][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv]  
**and this continuous tide is caught in a great spherical chamber or a series of**  
和 这 连续的 潮 是 捕捉 在 一个 伟大的 球形 房间 或者 一个 系列 的  
[ˈtʃeɪmbər] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [faɪv] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][bɔ:ld] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemɪnəns] .  
**chambers extending over five miles around the bald summit of this eminence** .  
房间 扩展 超过 五 英里 大约 这 秃 首脑 的 这 卓越 .

这种持续不断的潮汐被困在一个巨大的球形洞室或一系列洞室中, 这些洞室围绕着这座高地的秃顶延伸超过五英里。

" [ɪn] [ðɪ:z] [kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ðɪ] [fɑ:sfəˈresnt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈredɪetər] [bi:ts]  
" **In these colossal chambers the phosphorescent light from enormous radiators beats**  
" 在 这些 庞大 房间 这 磷光 光 从 巨大的 散热器 节拍  
[ɪnˈses(ə)ntli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsləʊli] ,  
**incessantly through and through the slowly** ,  
不已 通过 和 通过 这 缓慢地 ,  
“在这些巨大的房间里, 巨大的散热器发出的磷光不停地穿过缓慢的.....”

[ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] , [ˈvaɪbret] , [rɪˈvɑ:lɪŋ] [soʊl] [ˈmætər] .  
**oscillating , vibrating , revolving soul matter** .  
振荡 , 振动 , 旋转 灵魂 事情 .  
振荡、振动、旋转的灵魂物质。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ɪndɪvɪdʒuələˈzeɪʃn] [ɪz] [əˈtʃi:vɪd] .  
**And here the process of individualization is achieved** .  
和 这里 这 过程 的 个性化 是 已达成 .  
至此, 个性化过程就完成了。

[ə; eɪ][soʊl] , [ɔ:ɹ] [ˈmeni] [soʊlz] , [ɑ:r; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪd] , [baɪ] [ˈflæʃɪŋ] ,  
**A soul , or many souls , are separated from the great tide , by flashing** ,  
一个 灵魂 , 或者 许多 灵魂 , 是 分开 从 这 伟大的 潮 , 经过 闪烁 ,  
一个灵魂, 或者许多灵魂, 被闪光与浩瀚的潮水分离。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bɑ:mˈbɑ:rdmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:sfəˈresnt] [bleɪz] [ˈɪntu:] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔ:rmz] .  
**under the bombardment of the phosphorescent blaze into shining forms** .  
在下面 这 轰击 的 这 磷光 火焰 进入 灼灼 表格 .  
在磷光的照射下, 它们呈现出闪亮的形状。

[ðeɪ] [ə'su:m] [ə; eɪ] [feɪp] ['autlaɪnd] [baɪ] [laɪt] ,  
**They assume a shape outlined by light** ,  
他们 认为 一个 形状 概述 经过 光 ,  
它们呈现出被光线勾勒出的形状,

[ænd; ənd][dʒʌst] ['slɑɪtli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['grævəti][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [kəm'preʃ(ə)n] ['hesəseri]  
**and just slightly subject to gravity from the atomic compression necessary**  
和 只是 轻微地 主题 到 重力 从 这 原子 压缩 必要的  
[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] ,  
**to maintain their illumination** ,  
到 维持 他们的 照明 ,  
它们仅因维持发光所需的原子压缩而略微受到重力影响,

[ðeɪ] [fʊ:l] ['laɪtli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:rz] [br'ni:θ] ,  
**they fall lightly out from the domes of the spheres , touch the floors beneath** ,  
他们 落下 轻轻 出去 从 这 穹顶 的 这 球体 , 触碰 这 楼层 下面 ,  
它们轻轻地从球体的穹顶中落下, 触碰到下面的地板。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][led] [ə'weɪ] .  
**and are led away** .  
和 是 引领 离开 .  
然后被带走了。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɑ:rz] .  
**" In this way I found later I had arrived at Mars** .  
" 在 这 方式 我 成立 之后 我 有 到达的 在 火星 .  
“就这样, 我后来发现自己已经到达了火星。”

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ðʌs] [feɪpt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd]  
**When the spirits , thus shaped in light and otherwise almost immaterial and**  
什么时候 这 烈酒 , 因此 形状 在 光 和 否则 几乎 无关紧要 和  
[ʌn'kloʊðd] ,  
**unclothed** ,  
裸体 ,  
当这些灵体以光的形式显现, 几乎是无形的、赤裸的,

[ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['teɪkən] [ə'lɔ:ŋ] [waɪd] ,  
**emerge from the Hill of the Phosphori , they are taken along wide** ,  
出现 从 这 爬坡道 的 这 磷 , 他们 是 已采取 沿着 宽的 ,  
他们从磷光山中出来, 被带到宽阔的地方,

[waɪt] [roʊdz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɔ:rəs] [hɔ:lz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**white roads to some of the many chorus halls which fill the City of Light** ,  
白色的 道路 到 一些 的 这 许多 合唱 大厅 哪个 充满 这 城市 的 光 ,  
通往遍布“光之城”巴黎的众多合唱厅的白色道路,

[wer] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [mæg'netɪk] ['mesɪdʒ] .  
**where I am now , and from which I am sending this magnetic message** .  
在哪里 我 是 现在 , 和 从 哪个 我 是 发送 这 磁的 信息 .  
我此刻所在的地方, 也是我发出这条磁性信息的地方。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,  
**They remain for hours** ,  
他们 保持 为了 小时 ,  
他们一待就是几个小时。

['i:v(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [ɪn] [ði:z] [hɔ:lz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pər][ɔ:r] [træns] [tu:; tə]  
**even days and weeks in these halls listening in a sort of stupor or trance to**  
甚至 天 和 周 在 这些 大厅 聆听 在 一个 种类 的 昏迷 或者 发呆 到  
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ;  
**beautiful music** ;  
美丽的 音乐 ;  
甚至连续几天几周待在这些大厅里, 如痴如醉地聆听着美妙的音乐;

[fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] , [ænd; ənd][ɪz]  
**for music is the one great recreation of the Martians , and is**  
为了 音乐 是 这 一 伟大的 娱乐 的 这 火星 人 , 和 是  
[spaːnˈteɪniəs] ,  
**spontaneous** ,  
自发的 ,

因为音乐是火星 人最 伟大的 娱乐 方式 , 而且 是 自发的 。

[əˈpiəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l][ɡɪft][ɪn] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts][ˈeksərsaɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .  
**appearing as a vocal gift in beings who have never enjoyed its exercise on earth .**  
出现 作为 一个 声乐 礼物 在 生物 WHO 有 绝不 享受 它是 锻炼 在 地球 .

对于从未在地球上享受过发声乐趣的人来说, 这是一种与生俱来的天赋。

" [ˈɡrædʒuəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈmɜːrʒn] , [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði]  
" **Gradually under the influence of this musical immersion , as under the**  
" 逐步地 在下面 这 影响 的 这 音乐 浸没 , 作为 在下面 这  
[bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresnt] [ˈreɪz] ,  
**bombardment of the phosphorescent rays ,**  
轰击 的 这 磷光 射线 ,

“逐渐地, 在这种音乐氛围的影响下, 就像在磷光射线的照射下一样,

[ə; eɪ] [menˈtæləti] [siːmz] [dɪˈveləpt] ; [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʌm] ,  
**a mentality seems developed ; voice and language come ,**  
一个 心理 似乎 发达 ; 嗓音 和 语言 来 ,  
一种心智似乎已经形成; 声音和语言也随之出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [muːvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [soʊlz] ,  
**and the soul moves out of the concourse of listening souls ,**  
和 这 灵魂 移动 出去 的 这 大厅 的 聆听 灵魂 ,  
于是, 灵魂离开了聆听灵魂的人群。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**moved by a desire to do something , into the streets of the city .**  
已搬 经过 一个 欲望 到 做 某物 , 进入 这 街道 的 这 城市 .  
受想要做点什么的愿望驱使, 走上了城市的街头。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði][ækt] [ˈɪmpʌls] .  
**This is called , as we might say , the Act Impulse .**  
这 是 称为 , 作为 我们 可能 说 , 这 行为 冲动 .  
我们不妨称之为行动冲动。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ˈrʌʃɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .  
**From that time on the soul rushes , as it were , to its natural occupation .**  
从 那 时间 在 这 灵魂 冲刺 , 作为 它 是 , 到 它是 自然的 职业 .  
从那时起, 灵魂仿佛便奔向了它自然的归宿。

[ɪts] [menˈtæləti] , [əˈraʊzd] [baɪ][ˈmjuːzɪk] , [bɪˈkʌmz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæptɪtuːd] ,  
**Its mentality , aroused by music , becomes full of some sort of aptitude ,**  
它是 心理 , 被唤醒 经过 音乐 , 变成 满的 的 一些 种类 的 能力倾向 ,  
音乐激发了它的心智, 使它充满了某种天赋。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːŋɡruəs] [ækˈtɪvəti][æz; əz] [ˈiːzəli] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] ,  
**and it enters the avenues of its congruous activity as easily , as quickly ,**  
和 它 进入 这 途径 的 它是 一致的 活动 作为 容易地 , 作为 迅速地 ,  
它能够如此轻松、如此迅速地进入与其相符的活动领域。

[æz; əz][ˈdʒʌstli][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈflaʊər] [tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [werˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .  
**as justly as the growing flower turns toward the Sun wherever it may be .**  
作为 公正地 作为 这 生长 花 转弯 朝向 这 太阳 无论 它 可能 是 .  
就像盛开的花朵无论身处何方都会朝着太阳生长一样。

" [let] [em 'i:] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kjəriəs] [si:n] [maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]  
" Let me present to you the curious scene my eyes encountered as I sat in the  
" 让 我 展示 到 你 这 好奇的 场景 我的 眼睛 遭遇 作为 我 卫星 在 这  
[greɪt] ['kɔ:rəs] [hɔ:l] .  
great Chorus Hall .  
伟大的 合唱 大厅 .

“让我向你们展示一下我坐在宏伟的合唱大厅里时所看到的奇特景象。”

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [aɪz] .  
I say my eyes .  
我 说 我的 眼睛 .

我说我的眼睛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ]  
It is hard perhaps for you to realize what an organ can be in a  
它 是 难的 也许 为了 你 到 意识到 什么 一个 器官 能 是 在 一个  
['kri:tʃər] ,  
creature ,  
生物 ,

你或许很难理解器官在生物体内究竟是什么。

[soʊ] [ə'pærəntli] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gæsiəs] [kɑ:ndən'seɪʃənz] .  
so apparently, as we are, little more than gaseous condensations .  
所以 显然 , 作为 我们 是 , 小的 更多的 比 气态 冷凝 .

所以很明显,我们只不过是气体凝结物而已。

[ðə; ði] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [mɔ:r'fɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [græsp] [ɔ:r]  
The physiology and morphology of a spirit is not an easy thing to grasp or  
这 生理 和 形态学 的 一个 精神 是 不是 一个 简单的 事物 到 抓牢 或者  
[dɪ'faɪn] .  
define .  
定义 .

灵魂的生理和形态并非易于理解或定义。

[aɪ] [eɪ 'em] [jet] ['ɪgnərənt] [ə'pɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] .  
I am yet ignorant upon many points .  
我 是 然而 无知 之上 许多 积分 .

我对很多方面仍然一无所知。

[bʌt; bət] ['dɪmli] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['næt(ə)rəl] ['sensɪz] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
But dimly, at least, I may make your natural senses cognizant of it .  
但 依稀 , 在 至少 , 我 可能 制作 你的 自然的 感官 认知 的 它 .

但至少,我或许能让你隐约感受到它的存在。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ɪn] [klaʊdz] .  
" You have seen faces and forms in clouds .  
" 你 有 已见 面孔 和 表格 在 云 .

你曾在云朵中看到过人脸和形状。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [kʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]  
How often you and I from Mount Cook on the earth have watched their  
如何 经常 你 和 我 从 山 厨师 在 这 地球 有 观看 他们的  
['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfluənt] ['lɪniəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [ælpz] .  
changing and confluent lineaments in the clouds above the New Zealand Alps .  
变化 和 汇合 线状线 在 这 云 多于 这 新的 新西兰 阿尔卑斯山 .

我们这些身处地球上库克山的人,曾多少次在新西兰阿尔卑斯山脉上空的云层中看到它们不断变化和交汇的线条。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rɪ(ə)n] ['spɪrɪts] .  
It is the same way with Martian spirits .  
它 是 这 相同的 方式 和 火星 人 烈酒 .

火星灵魂也是如此。



[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtenjuəs] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [pəˈveɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**They are tenuous fluids , but the individual pervades them and a**  
他们是 是 脆弱的 液体 , 但 这 个人 普遍存在 他们 和 一个  
[məˈtɪriəl] [rɪˈspɑːns] [ɪz] [ɪˈvəʊkt] ,  
**material response is evoked ,**  
材料 回复 是 唤起 ,  
它们是变幻莫测的液体,但个体却渗透其中,并引发物质层面的反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ɪz][soʊ] - , [ɪnˈtensɪfaɪd] ,  
**and the light from their surfaces is so halated , intensified ,**  
和 这 光 从 他们的 表面 是 所以 - , 加强 ,  
它们表面发出的光线如此绚丽、如此强烈,

[ɔːr] [rɪˈdjʊst] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .  
**or reduced as to form a figure with a head and arms and legs .**  
或者 减少 作为 到 形式 一个 数字 和 一个 头 和 武器 和 腿 .  
或者简化成有头、有胳膊、有腿的人形。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈɔrgənɪz] [ɑːr; ər][ˈɑːptɪk(ə)l] [ɪˈfekts] , [ruːld] [baɪ][maɪnd] ,  
" **In some way I imagine the organs are optical effects , ruled by mind ,**  
" 在 一些 方式 我 想象 这 器官 是 光学的 效果 , 裁决 经过 头脑 ,  
“在某种程度上,我认为这些器官是受意识控制的光学效应。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈluːmɪnəs] [ˈmætər] .  
**which is located in this luminous matter .**  
哪个 是 位于 在 这 发光的 事情 .  
它位于这种发光物质中。

[ˈleɪtər][aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][səˌlɪdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,  
**Later I will describe the process of solidification , the resumption of matter ,**  
之后 我 将要 描述 这 过程 的 凝固 , 这 恢复 的 事情 ,  
稍后我将描述凝固过程,即物质的重新形成过程。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈspɪrɪt] [fɔːrmz] [ˈsloʊli] [ˈkɑːnkriːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋs] [laɪk] [təˈrestriəl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .  
**for these spirit forms slowly concrete into beings like terrestrial men and women .**  
为了 这些 精神 表格 缓慢地 具体的 进入 生物 喜欢 陆地 男人 和 女性 .  
因为这些精神形态会慢慢凝结成像地球上的男人和女人一样的生物。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ][ˈduːəl][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈnuːli] [trænˈsplæntɪd] [soʊlz] ,  
**There is , therefore , a dual population here , the extreme newly transplanted souls ,**  
那里 是 , 所以 , 一个 双重的 人口 这里 , 这 极端 新 移植 灵魂 ,  
因此,这里存在着双重人群,即新近迁徙而来的极端人群,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trænˈzɪʃnz]  
**and the flesh and blood people , and between them the transitions**  
和 这 肉 和 血 人们 , 和 之间 他们 这 过渡  
[frʌm; frəm][ˈspɪrɪt][tuː; tə][kɔːrˈpʌskjuːlər; kɔːrˈpʌskjələr] [ˈbɑːdɪz] .  
**from spirit to corpuscular bodies .**  
从 精神 到 微粒 身体 .

还有血肉之躯的人,以及介于两者之间的从精神到物质身体的过渡。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**But all this takes place in the City of Light .**  
但 全部 这 需要 地方 在 这 城市 的 光 .  
但这一切都发生在光之城。

[ˈelsˌwer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][ˈseldəm] [siːn] ,  
**Elsewhere over the whole planet the spirits are seldom seen ,**  
别处 超过 这 所有的 行星 这 烈酒 是 很少 已见 ,  
在地球其他地方,人们很少见到这些灵魂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [reɪs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈbi:ɪŋs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] , [ðeɪ] —  
**but only the vigorous and beautiful race of material beings into which , they —**  
但 仅有的 这 蓬勃 和 美丽的 种族 的 材料 生物 进入 哪个 , 他们 —  
[ðə; ði][ˈspɪrɪts] — [hæv; həv] [kənˈsɑ:lɪdɪtɪd] .  
**the spirits — have consolidated .**  
这 烈酒 — 有 合并 .  
但只有充满活力、美丽的物质生命体，他们——灵魂——才凝聚成这种生命体。

" [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
" **To return to my first experience in the Chorus Hall in the City of Light .**  
" 到 返回 到 我的 第一的 经验 在 这 合唱 大厅 在 这 城市 的 光 .  
“回到我在光之城合唱团大厅的第一次经历。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæləbəstər][keɪdʒ] [rɪˈnɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .  
**I seemed to be in a great alabaster cage enormously large and very beautiful .**  
我 似乎 到 是 在 一个 伟大的 雪花石膏 笼 非常 大的 和 非常 美丽的 .  
我感觉自己仿佛置身于一个巨大的、非常漂亮的雪花石膏笼子里。

[ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɔ:lz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [ɑ:rtʃt] [təˈɡeðər]  
**Its shining walls rose from the ground and at a great height arched together**  
它是 灼灼 墙壁 玫瑰 从 这 地面 和 在 一个 伟大的 高度 拱形 一起  
.  
.  
.  
它闪亮的墙壁从地面拔地而起，在高处交汇成拱形。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] ,  
**The front was a network of sculpture ,**  
这 正面 曾是 一个 网络 的 雕塑 ,  
正面是由一系列雕塑组成的网络，  
[aɪˈti:] [held][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [laɪk] [ˈaɪvəri] [tʃerz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs]  
**it held the rising rows of what seemed like ivory chairs on which the motionless**  
它 握住 这 上升 行 的 什么 似乎 喜欢 象牙 椅子 在 哪个 这 静止不动  
[waɪt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [əˈseɪmblɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] .  
**white and radiant assemblage were seated .**  
白色的 和 辐射状 装配 是 坐着 .  
里面摆放着一排排仿佛象牙般的椅子，一动不动的白色光彩照人的人们就坐在这些椅子上。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɡlæʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɑ:sfəˈresnt] [prɪˈveɪlz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]  
**The whole place glowed , and this phosphorescent prevails throughout the City of**  
这 所有的 地方 发光 , 和 这 磷光 占上风 自始至终 这 城市 的  
[laɪt] ,  
**Light ,**  
光 ,  
整个地方都闪闪发光，这种磷光遍布整个光之城。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔsfərəɪ] ,  
**just as it does in the Hill of the Phosphori ,**  
只是 作为 它 做 在 这 爬坡道 的 这 磷 ,  
就像在磷光山上一样，

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst][ˈlændɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪɡˈzɪstəns] .  
**when we first landed in this strange existence .**  
什么时候 我们 第一的 登陆 在 这 奇怪的 存在 .  
当我们初次踏入这个奇异的世界。

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:l] ,  
" **The music came from a field in front of the Chorus Hall ,**  
" 这 音乐 来了 从 一个 场地 在 正面 的 这 合唱 大厅 ,  
“音乐是从合唱厅前的田野里传出来的，

[wɪtʃ] [hɛld] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] , [waɪ] [nɑ:t][ˈreɪdiənt][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,  
**which held a wonderful array of beings who , while not radiant as we were ,**  
哪个 握住 一个 精彩的 大批 的 生物 WHO , 尽管 不是 辐射状 作为 我们 是 ,

那里居住着各种各样的生物，虽然它们不像我们一样光彩照人，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɑstrəs] [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈbɑ:dɪz] ,  
**had a lustrous look over their smooth and lovely bodies ,**  
有 一个 光泽的 看 超过 他们的 光滑的 和 迷人的 身体 ,  
她们光滑美丽的身体散发着光泽，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli] [klæd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪləst] [blu:] [ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] .  
**which were tightly clad in the palest blue tunics and leggings .**  
哪个 是 紧紧 覆膜 在 这 最浅色 蓝色的 束腰外衣 和 绑腿 .  
她们身着浅蓝色紧身束腰外衣和紧身裤。

[ði:z] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [ˈspɪrɪts] .  
**These creatures were consolidated spirits .**  
这些 生物 是 合并 烈酒 .  
这些生物是凝聚的灵魂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [nu:] [əˈraɪvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [rɪˈmeɪnz]  
**They are constantly augmented by new arrivals , and , as the number remains**  
他们 是 不断地 增强 经过 新的 到达 , 和 , 作为 这 数字 遗迹  
[ɔ:lməʊst] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,  
**almost unchanged ,**  
几乎 未更改 ,  
它们不断被新来者补充，而且由于数量几乎保持不变，

[æz; əz] [nu:] [əˈraɪvz] [əˈpɪr] ,  
**as new arrivals appear ,**  
作为 新的 到达 出现 ,  
随着新来者出现，

[ˈʌðər] [li:v] [ænd; ənd] [ðen] [mu:v] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst][ˈri:dʒənz]  
**others leave and then move off from the City of Light into the vast regions**  
其他的 离开 和 然后 移动 离开 从 这 城市 的 光 进入 这 广阔的 地区  
[ʌv; əv][mɑ:rz] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**of Mars outside and beyond the city .**  
的 火星 外部 和 超过 这 城市 .  
其他人则离开，然后离开光之城，前往城市之外的火星广袤地区。

" [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɒd] [meɪk] [ðɪs] [ɔ:l] [klɪr] .  
" **A word of explanation would make this all clear .**  
" 一个 单词 的 解释 会 制作 这 全部 清除 .  
“如果能解释一下，一切就都清楚了。”

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ˌtrænzɱju:ˈteɪʃn; ˌtrænsɱju:ˈteɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈflu:ɪd]  
**The Hill of the Phosphori begins the transmutation of the psychic fluid**  
这 爬坡道 的 这 磷 开始 这 嬗变 的 这 精神 体液  
[wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈsoʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfləʊ] [ˈɪntu:][mɑ:rz][frʌm; frəm] [ˈspeɪs] .  
**which makes up the souls as they flow into Mars from space .**  
哪个 制作 向上 这 灵魂 作为 他们 流动 进入 火星 从 空间 .  
磷光山开启了构成灵魂的精神流体从太空流入火星时的转变过程。

[æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:dəɾət] [kɑ:ndenˈseɪ(ə)n] [bɪˈɡɪnz] ,  
**At the Hill the very moderate condensation begins ,**  
在 这 爬坡道 这 非常 缓和 缩合 开始 ,  
山丘上开始出现非常轻微的凝结现象，

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [ˈɡrævəti] .  
**just enough to bring them to the ground by gravity .**  
只是 足够的 到 带来 他们 到 这 地面 经过 重力 .  
刚好足以让它们靠重力落到地面。

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['flu:ɪd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [əb'zɔ:rbz][ænd; ənd] [i'mɪts] [aɪ 'ti:] ,  
**The psychic fluid is susceptible to the light , absorbs and emits it ,**  
这 精神 体液 是 易受影响的 到 这 光 , 吸收 和 发出 它 ,  
这种精神流体对光线敏感,能够吸收和发射光线。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] - - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ɜ:rθ] .  
**and so the spirit forms are shining like great ignes fatui on our old earth .**  
和 所以 这 精神 表格 是 灼灼 喜欢 伟大的 - - 在 我们的 老的 地球 .  
因此,这些灵体形态如同巨大的鬼火般闪耀在我们古老的地球上。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ðʌs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] , [pæs] [ɪn] ['kʌmpənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**The spirits thus individualize , pass in companies to the City of Light ,**  
这 烈酒 因此 个性化 , 经过 在 公司 到 这 城市 的 光 ,  
于是,这些灵魂各自独立,成群结队地前往光明之城。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɔ:rəs] [hɔ:lz] [wɪt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ɪts] ['aʊtskɜ:rts] ,  
**and come to the huge chorus halls which surround the city on its outskirts ,**  
和 来 到 这 巨大的 合唱 大厅 哪个 环绕 这 城市 在 它是 郊区 ,  
然后来到环绕城市郊区的巨大合唱大厅,

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɑ:rdʒɪn] .  
**in the country margin .**  
在 这 国家 利润 .  
在国界线上。

" [ðeɪ] [ri:tʃ] [ði:z] ['kɔ:rəs] [hɔ:lz] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sweɪz(ə)n] [prə'du:st] [ə'pærəntli] [baɪ][ðer; ðər]  
" **They reach these chorus halls by a sort of suasion produced apparently by their**  
" 他们 抵达 这些 合唱 大厅 经过 一个 种类 的 劝说 生产 显然 经过 他们的  
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] .  
**sympathy with music .**  
同情 和 音乐 .  
“他们之所以能进入这些合唱大厅,显然是因为他们对音乐的喜爱,并受到某种感召力的影响。”

['mju:zɪk][ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enədʒɪz] ,  
**Music and Light are the energies ,**  
音乐 和 光 是 这 能量 ,  
音乐和光是能量,

[wɪt] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] ['meʒərəbli] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv]['mɑ:r(ə)n][laɪf] ,  
**which at first and measurably throughout all the latter days of Martian life ,**  
哪个 在 第一的 和 可衡量地 自始至终 全部 这 后者 天 的 火星 人 生活 ,  
在火星生命最初的阶段以及之后所有可衡量的阶段,

[də'rekt][wɜ:rk][ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] .  
**direct work and thought and being .**  
直接的 工作 和 想法 和 存在 .  
直接的工作、思考和存在。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [kwɑɪt] ['ɔ:dəbl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz] ,  
**The music is quite audible for long distances ,**  
这 音乐 是 相当 可听见的 为了 长的 距离 ,  
音乐声在很远的距离都能清晰听到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪts] [lænd]  
**especially in the direction of the Hill of the Phosphori where the spirits land**  
尤其 在 这 方向 的 这 爬坡道 的 这 磷 在哪里 这 烈酒 土地  
.  
:  
.  
尤其是朝着磷光山的方向,那是精灵降落的地方。

[drɔ:n] [baɪ][aɪˈti:] [ðeɪ] [mu:v] [ʌnˈkɑ:nfəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɛntɜ:z, ˈsɛnɜ:z] .

Drawn by it they move unconsciously toward the singing centers .  
绘制 经过 它 他们 移动 不知不觉 朝向 这 歌唱 中心 .

受其吸引，他们不自觉地向歌唱中心移动。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:lz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt]  
Now there are perhaps a hundred of these chorus halls about the City of Light

现在 那里 是 也许 一个 百 的 这些 合唱 大厅 关于 这 城市 的 光  
[gru:pt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] ,  
grouped in the direction of the Hill of the Phosphori ,

分组 在 这 方向 的 这 爬坡道 的 这 磷 ,  
如今，在光明之城（罗马）周围，朝着磷光山的方向，或许聚集着上百座这样的合唱大厅。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and the music is quite different in them .  
和 这 音乐 是 相当 不同的 在 他们 .

而且它们的音乐风格也截然不同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɔ:ts] , [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði][rouˈmæntɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði]  
There are four principal sorts , the grave , the gay , the romantic and the

那里 是 四 主要的 排序 , 这 严重 , 这 同性恋 , 这 浪漫的 和 这  
[hɑ:rˈmɑ:nɪk] .  
harmonic .  
谐波 .

主要有四种类型：严肃的、快乐的、浪漫的和和谐的。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈtɪriər] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz] [wɪt] [əˈfɔ:rd]  
By their interior sympathy the kinds of spirits move to the choruses which afford

经过 他们的 内部的 同情 这 种类 的 烈酒 移动 到 这 合唱 哪个 买得起  
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə][ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [ɪnˈfæləbli] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] [æktɪs] .  
the music they respond to and it is wonderful how infallibly this attraction acts .

这 音乐 他们 回应 到 和 它是 精彩的 如何 绝对正确 这 景点 行为 .  
各种精灵凭借其内在的共鸣，会向那些能引起它们共鸣的音乐的合唱团靠近，而这种吸引力的必然性令人惊叹。

" [ðə; ði][ˈbəændz] [ˈseprət] [ænd; ʌnd] [strɪŋz] [ænd; ʌnd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [treɪn]  
" The bands separate and strings and lines of the phosphorized spirits train

" 这 乐队 分离 和 字符串 和 线条 的 这 磷化 烈酒 火车  
[əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz] [ðæt] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] ,  
away without direction to the choruses that attract them ,

离开 没有 方向 到 这 合唱 那 吸引 他们 ,  
“乐队成员分散开来，磷光闪烁的灵魂如同琴弦和琴线般漫无目的地朝着吸引它们的合唱团前进。”

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səbˈdu:d] [ænd; ʌnd] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rmər] [ˈri:tʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]  
although only a sort of subdued and confused murmur reaches them from

虽然 仅有的 一个 种类 的 低沉的 和 使困惑 低语 到达 他们 从  
[ðə; ði] [hɔ:lz] .  
the halls .  
这 大厅 .

虽然他们只能从大厅里听到一种低沉而混乱的低语声。

" [θru:ˈəʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər] [sɒmˈnæmbjʊləs] .  
" Throughout the first stages of life here , the spirits are somnambulous .

" 自始至终 这 第一的 阶段 的 生活 这里 , 这 烈酒 是 梦游 .  
“在生命的最初阶段，灵魂处于梦游状态。”

[ðeɪ] [mu:v] [ænd; ʌnd][ækt] [ʌnˈkɑ:nfəsli] [ænd; ʌnd][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪmˈbedɪd]  
They move and act unconsciously and in obedience to their imbedded

他们 移动 和 行为 不知不觉 和 在 服从 到 他们的 嵌入式  
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ʌnd] [teɪsts] .  
instincts and tastes .  
本能 和 口味 .

他们无意识地行动，服从于根深蒂固的本能和喜好。

[ˈoʊnli] , [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,  
**Only , as under the influence of music and light and afterwards occupation ,**  
仅有的 , 作为 在下面 这 影响 的 音乐 和 光 和 然后 职业 ,

只有在音乐和光线的影响下, 以及随后的占用下,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [trænsˈmju:tɪd] [baɪ][kənˌsɑ:ləˈdeɪ](ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði] [fer] [məˈtɪriəl] [reis] ,  
**they are transmuted by consolidation into the fair material race ,**  
他们 是 转变 经过 合并 进入 这 公平的 材料 种族 ,

它们通过整合而转化为公平的物质竞争,

[wɪtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈplænɪt] , [dʌz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd]  
**which outside of the City of Light controls the planet , does consciousness and**

[ˌkjʊriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈraɪz] .

**curiosity and language arise .**  
好奇心 和 语言 出现 .

在光之城之外, 哪个地方控制着地球? 意识、好奇心和语言又是如何产生的?

[aɪ][sæt][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] ,  
**I sat a long , long time in the chorus hall , to which I was drawn ,**  
我 卫星 一个 长的 , 长的 时间 在 这 合唱 大厅 , 到 哪个 我 曾是 绘制 ,

我被合唱厅深深吸引, 在那里坐了很久很久。

[wɪtʃ] [prəˈdu:st] [greɪv] [ˈmju:zɪk] .  
**which produced grave music .**  
哪个 生产 严重 音乐 .

它创作出了庄严肃穆的音乐。

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:ɡnɪzənt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]  
**I knew nothing , felt nothing , was but dimly cognizant of what was about**

[em ˈi:] ,

**me ,**  
我 ,

我一无所知, 毫无感觉, 对周围的一切都只有模糊的意识。

[bʌt; bət][aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .  
**but I thrilled with the music .**  
但 我 激动不已 和 这 音乐 .

但我非常喜欢这音乐。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][kɑ:ndenˈseɪ](ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:səs]  
" **I felt the process of condensation going on , and it was a process**

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈblɪsɪf(ə)l] .

**exquisitely blissful .**  
精美绝伦 幸福的 .

“我感受到了冷凝的过程, 那是一个极其幸福的过程。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [fɔ:rm] [wʊd] [əˈraɪz][ænd; ənd] [step] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [fɔ:rmz]  
**Now and then , a spirit form would arise and step down the rising forms**

[ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] ,

**and go out ,**  
和 去 出去 ,

偶尔, 会有一个灵体出现, 从升起的形体上下来, 然后离开。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,  
**another and another ,**  
其他 和 其他 ,

又一个, 又一个,

[waɪl] [æz; əz][ˈsaɪləntli] [ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] [wʊd] [ˈentər][ænd; ənd] [teɪk]  
**while as silently spirits from the Hill of the Phosphori would enter and take**  
尽管 作为 默默 烈酒 从 这 爬坡道 的 这 磷 会 进入 和 拿  
[ðer; ðər] [si:t] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [kʌm]  
**their seat and bathe in the almost unbroken surges of music that come**  
他们的 座位 和 洗澡 在 这 几乎 未破 涌动 的 音乐 那 来  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [aʊtˈsaɪd] ,  
**from the field outside** ,  
从 这 场地 外部 ,

与此同时，来自磷光山的精灵们静静地进入，落座，沐浴在从外面田野传来的几乎不间断的音乐浪潮中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈɑːmənd] [ˈblɑːsəm] [ˈleɪdn] [triːz] .  
**from the multitude beneath the almond blossom laden trees** .  
从 这 民众 下面 这 杏仁 开花 满载 树木 .

从杏花盛开的树下众多的人群中。

[ˈmuːvmənt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [voʊˈlɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [steɪdʒ] ; [əˈtræk(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]  
**Movement is without volition in the spirit stage ; attraction that follows a hidden**  
移动 是 没有 意志 在 这 精神 阶段 ; 景点 那 跟随 一个 隐  
[ˈɪmpʌls] ,  
**impulse** ,  
冲动 ,

在精神阶段，运动是无意志的；吸引是跟随一种隐藏的冲动而来的。

[ðæt] [siːmz] [ɪndɪˈskrɪəbəl] [æt; ət][fɜːrst] , [dɪˈreɪkts] [ðem; ðəm] .  
**that seems indescribable at first , directs them** .  
那 似乎 无法形容 在 第一的 , 导演 他们 .

他们说，这乍一看似乎难以描述。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzɪz] ,  
**It is only as the process of consolidation in the City of Light individualizes** ,  
它 是 仅有的 作为 这 过程 的 合并 在 这 城市 的 光 个性化 ,

只有当“光之城”的整合过程个性化时，

[ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [brɪˈkʌm] , [æz; əz][juː; jə] [wʊd] [seɪ] , [ˈhjuːmən] .  
**that the spirits become , as you would say , human** .  
那 这 烈酒 变得 , 作为 你 会 说 , 人类 .

使灵魂变得，正如你所说，像人一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːˈmæənəti][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] .  
**But it is a humanity of great beauty** .  
但 它 是 一个 人类 的 伟大的 美丽 .

但这是一种非常美好的人性。

[məˈtɪriəl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ɪnˈveɪd] [ɔːr] [trænsˈfjuːz] [ðem; ðəm] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [ˈfɑːsfəˈresnt]  
**Material particles invade or transfuse them , replacing the diaphanous phosphorescent**  
材料 颗粒 入侵 或者 输血 他们 , 替换 这 透明的 磷光

[ˈspɪrɪt][ˈfluːɪd] ,  
**spirit fluid** ,  
精神 体液 ,

物质颗粒侵入或渗入其中，取代了透明的磷光酒精液体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [greɪd] [ɪntuː] [ˈsʌp(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [ˈfɪgjərz] , [strɔːŋ] , [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd]  
**and they grade into supple white and rosy figures , strong , strenuous and**  
和 他们 年级 进入 柔软 白色的 和 红润 数据 , 强的 , 费力的 和  
[ˈsplendɪd] .  
**splendid** .  
灿烂 .

它们逐渐过渡到柔韧的白色和玫瑰色，强壮、有力、绚丽。

" [ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [hɔːl] ,  
" **After remaining a long time , perhaps , in the chorus hall ,**  
" 后 其余的 一个 长的 时间 , 也许 , 在这 合唱 大厅 ,  
“或许在合唱厅里待了很久之后，

[aɪ][felt][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] .  
**I felt the restlessness that causes one after the other of the spirits to go out .**  
我 毛毡 这 躁动不安 那 原因 一 后 这 其他 的 这 烈酒 到 去 出去 .  
我感受到了那种导致亡灵一个接一个离去的躁动不安。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [laɪn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈsɑːləm] ,  
**I followed the solitary line out into the city , the solemn ,**  
我 随后 这 孤 线 出去 进入 这 城市 , 这 庄严 ,  
我沿着那条孤零零的线走进了城市，庄严肃穆。

[ˈswɛɪɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [stɪl] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsɪti]  
**swaying music still heard as I stepped out upon the broad steps which face the city**  
摇晃 音乐 仍然 听到 作为 我 步 出去 之上 这 广阔 步骤 哪个 脸 这 城市  
.  
:  
.

当我走上面向城市的宽阔台阶时，耳边依然回荡着悠扬的音乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeməri]  
**I was now more observant , something like sight and feeling and memory**  
我 曾是 现在 更多的 观察者 , 某物 喜欢 视线 和 感觉 和 记忆  
[wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈdʒenəreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,  
**were slowly generated within me ,**  
是 缓慢地 生成的 之内 我 ,  
我的观察力增强了，视觉、感觉和记忆之类的东西在我体内慢慢形成。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈspɪrɪts] [muːvd] [laɪk] [æpəˈθetɪk] [ˈɡoʊsts] ,  
**and I noticed that whereas the arriving spirits moved like apathetic ghosts ,**  
和 我 注意到 那 然而 这 抵达 烈酒 已搬 喜欢 冷漠的 鬼魂 ,  
我注意到，那些到来的亡灵行动起来就像冷漠的幽灵一样，

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [siːmd]  
**those with whom I now was , turned with interest this way and that , seemed**  
那些 和 谁 我 现在 曾是 , 转向 和 兴趣 这 方式 和 那 , 似乎  
[æprɪˈhendɪŋ] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .  
**apprehending and alive .**  
逮捕 和 活 .  
我身边的这些人，饶有兴趣地四处张望，似乎都兴致勃勃、充满活力。

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈævəˌnjʊs]  
" **The spirits from the Hill of the Phosphori came on the broad avenues**  
" 这 烈酒 从 这 爬坡道 的 这 磷 来了 在这 广阔 途径  
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [hɔːlz] [laɪk] [weɪfs] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈzefər] ,  
**leading to the chorus halls like waifs of cloud driven by a zephyr ,**  
领导 到 这 合唱 大厅 喜欢 孤儿 的 云 驱动 经过 一个 和风 ,  
“来自磷光山的精灵们沿着通往合唱大厅的宽阔大道而来，就像被微风吹拂的飘渺云朵。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [dɪˈstenʃən] [ʌv; əv][pɑːrts] , [noʊ][ˈleg] , [ɔːr][ɑːrm] , [ɔːr] [hed] [ɔːr][ˈbɑːdi][ˈmoʊʃ(ə)n] .  
**with no visible distention of parts , no leg , or arm , or head or body motion .**  
和 不 可见的 膨胀 的 部分 , 不 腿 , 或者 手臂 , 或者 头 或者 身体 运动 .  
身体各部位无明显肿胀，腿、胳膊、头部或身体均无活动。

[naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌænəˈtɔːmɪk(ə)l] [ səˈdʒestʃənz ] .  
**Now they moved with some anatomical suggestions .**  
现在 他们 已搬 和 一些 解剖学 建议 .  
现在他们提出了一些解剖学方面的建议。



" [aɪ] [stʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [roʊz] [ə'raʊnd]  
" **I stood amid a colonnade of arches , the white shining columns rose around**  
" 我 站立 之中 一个 柱廊 的 拱门 , 这 白色的 灼灼 列 玫瑰 大约  
[em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ,  
**me to the high ,**  
我 到 这 高的 ,

我站在一排拱形柱廊之中，洁白闪亮的柱子高耸入云，环绕着我。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ru:f] , [brɪʔɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ] [bɔ:n] [dɪ'sent] [ʌv; əv][steps] ,  
**shining roof , before me a long descent of steps ,**  
灼灼 屋顶 , 前 我 一个 长的 下降 的 步骤 ,  
闪闪发光的屋顶，眼前是一长串向下延伸的台阶。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:ftli] [ˈswelɪŋ] [ˈemɪnəns] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ðə; ði]  
**and beyond me and around on a softly swelling eminence was spread the**  
和 超过 我 和 大约 在 一个 轻轻 肿胀 卓越 曾是 传播 这  
['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**City of Light .**  
城市 的 光 .

在我之外，在缓缓隆起的山丘上，光之城徐徐展开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˈpɪktʃər] .  
**It was a marvellous picture .**  
它 曾是 一个 奇妙 图片 .  
这是一张绝妙的照片。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,  
" **The City of Light is simple and monotonous in architecture ,**  
" 这 城市 的 光 是 简单的 和 单调 在 建筑学 ,  
“光之城”的建筑风格简洁单调，

[bʌt; bət][ɪts] [ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪdiəns] [kwɑɪt] [sər'pæs] ['eni] [ˈɜ:rθli] [kən'sep(ə)n] .  
**but its composition and its radiance quite surpass any earthly conception .**  
但 它是 作品 和 它是 辐射 相当 超过 任何 尘世的 概念 .  
但它的组成和光彩却远远超越了任何尘世的想象。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [doʊmd] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [skwer] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [tri:z]  
**The buildings are all domed and stand in squares which are filled with fruit trees**  
这 建筑物 是 全部 圆顶 和 站立 在 正方形 哪个 是 已填 和 水果 树木  
,  
.  
,  
这些建筑都是圆顶的，坐落在种满果树的广场上。

[loʊ] [bʊʃ] - [laɪk] [ˈspredɪŋ] [plænts] , [ˈberɪŋ] [waɪt] [ˈpendənt] ['lɪli] - [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɔ:r] [pɪŋk] [ˈbʌt(ə)n] -  
**low bush - like spreading plants , bearing white pendant lily - like flowers or pink button -**  
低的 衬套 - 喜欢 传播 植物 , 轴承 白色的 吊坠 百合 - 喜欢 花朵 或者 粉色的 按钮 -  
[ˌeɪpt] [ˈflɔ:rət] [laɪk] [ˈɑ:məndz] .  
**shaped florets like almonds .**  
形状 小花 喜欢 杏仁 .

低矮的灌木状蔓生植物，开白色下垂的百合状花朵或粉红色纽扣状的杏仁状小花。

[i:tʃ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] , [pleɪst] [ɑ:n] [ˈraɪzɪŋ] [steps] ,  
**Each building is square , with a portico of columns , placed on rising steps ,**  
每个 建筑 是 正方形 , 和 一个 门廊 的 列 , 放置 在 上升 步骤 ,  
每栋建筑都是正方形的，带有柱廊，建在递增的台阶上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [step] .  
**a pair of columns to each step .**  
一个 一对 的 列 到 每个 步 .  
每一步都包含两列。

[ˈvaɪnz] [ˈwɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] ,  
**Vines wind around the columns** ,  
藤蔓 风 大约 这 列 ,

藤蔓缠绕着柱子，

[krɒ:s] [frʌm; frəm][wʌn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [tu; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][fɔ:rm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv]  
**cross from one line of columns to another and form above a tracery of**  
叉 从 一 线 的 列 到 其他 和 形式 多于 一个 花饰 的  
[ɡri:n] [frɑ:nd] [ˈberɪŋ] ,  
**green fronds bearing** ,  
绿色的 叶状体 轴承 ,

从一排柱子交叉到另一排柱子，并在其上方形成绿色叶状花纹，上面写着：

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [red] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [ˈhʌnɪsʌkl]  
**as it was then , red flowers , a sort of trumpet honeysuckle** .  
作为 它 曾是 然后 , 红色的 花朵 , 一个 种类 的 喇叭 金银花 .

当时开的是红色的花，一种喇叭状的金银花。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [pɪrst] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊz] [ɔ:r]  
" **The walls of the buildings are pierced on all sides with broad windows or**  
" 这 墙壁 的 这 建筑物 是 穿孔 在 全部 侧面 和 广阔 视窗 或者  
[ˈɪmbreɪʒəz] ,  
**embrasures** ,  
射击孔 ,

“建筑物的墙壁四面都开有宽大的窗户或射击孔，

[fɪld] , [aɪ ˈti:] [si:mɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ɡlæs] .  
**filled , it seemed , with an opalescent glass** .  
已填 , 它 似乎 , 和 一个 乳白色 玻璃 .

里面似乎装满了乳白色的玻璃。

[ævə,njʊs] [ˈoʊpənd] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [laɪnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhʌʊzɪz] ,  
**Avenues opened in all directions , lined on both sides with these wonderful houses** ,  
途径 打开 在 全部 方向 , 衬里 在 两个都 侧面 和 这些 精彩的 房屋 ,  
大道向四面八方延伸，两侧林立着这些漂亮的房子。

[wɪθ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [stoʊn] , [veɪnd] [ɪntərˈmɪtəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] ,  
**which are made of a peculiar stone , veined intermittently with yellow** ,  
哪个 是 制成 的 一个 奇特 石头 , 有脉络 间歇性地 和 黄色的 ,  
它们由一种奇特的石头制成，上面断断续续地分布着黄色纹理。

[wɪθ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [laɪt] .  
**which has the property of absorbing and emitting light** .  
哪个 有 这 财产 的 吸收 和 发射 光 .

它具有吸收和发射光的特性。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈfɒsfəraɪ] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:] [əˈraɪt] , [ðə; ði] [ˈsʌlfɑɪdz] [ʌv; əv] [ˈberiəm] ,  
" **It is indeed a phosphori as , if I recall it aright , the sulphides of barium** ,  
" 它 是 的确 一个 磷 作为 , 如果 我 记起 它 好的 , 这 硫化物 的 钡 ,  
“它确实是一种磷，如果我没记错的话，它和硫化钡一样，

[ˈstrɑ:ntɪəm,ˈstrɑ:nʃiəm] , [ænd; ənd][ˈkælsiəm][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .  
**strontium , and calcium were upon our earth** .  
锶 和 钙 是 之上 我们的 地球 .

锶和钙都存在于地球上。

[ˈleɪtər][aɪ][æɪ; ʌɪ] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [ˈmaʊntnz] .  
**Later I shall see the great quarries of this stone in the Martian mountains** .  
之后 我 将 看 这 伟大的 采石场 的 这 石头 在 这 火星 山脉 .

之后我将去火星山脉参观这种石头的巨大采石场。

[ə'hʌðər] [streɪndʒ] [ˈfi:tjər] [ɪn] [ði:z] [ˈmɑ:rʃ(ə)n] [ˈhɑʊzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] [glæs]  
**Another strange feature in these Martian houses was the hollow sphere of glass**  
其他 奇怪的 特征 在 这些 火星 人 房屋 曾是 这 空洞 的 领域 的 玻璃  
[ʌp'held] [ə'bʌv] [i:tʃ] [haʊs] .  
**upheld above each house** .  
维持 多于 每个 房子 .

这些火星房屋的另一个奇怪之处在于，每栋房屋上方都支撑着一个空心玻璃球。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈlensɪz] .  
**It is a sphere some six feet in diameter made up of lenses** .  
它 是 一个 领域 一些 六 脚 在 直径 制成 向上 的 镜头 .

这是一个直径约六英尺的球体，由透镜组成。

[aɪ ˈti:][ɪnˈkləʊzɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:sfə'resnt]  
**It encloses a space in the center of which is a ball of the phosphorescent**  
它 包含 一个 空间 在 这 中心 的 哪个 是 一个 球 的 这 磷光  
[stəʊn] .  
**stone** .  
石头 .

它围成一个空间，中心是一个发光的石球。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [bɔ:l][ʌv; əv] [stəʊn] ,  
**During the day the rays of the sun are concentrated upon this ball of stone** ,  
期间 这 天 这 射线 的 这 太阳 是 集中 之上 这 球 的 石头 ,  
白天，阳光集中照射在这颗石头上。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stɔ:rd] - [ʌp] [ˈsʌnlɑɪt] [ɪz][ˈreɪdɪeɪtɪd] [ˈɪntu:][ˈlæmbənt] [ˈfɑ:sfə'resnt] [laɪt]  
**and at night the stored - up sunlight is radiated into lambent phosphorescent light**  
和 在 夜晚 这 存储 - 向上 阳光 是 辐射 进入 光亮 磷光 光  
.  
.  
.

到了晚上，储存的阳光会辐射成柔和的磷光。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪmpækt][ʌv; əv]  
" **It was the close of a Martian day that I felt the returning impact of**  
" 它 曾是 这 关闭 的 一个 火星 人 天 那 我 毛毡 这 返回 影响 的  
[vəʊʃɪlɪ](ə)n][ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:l] .  
**volition and left the chorus hall** .  
意志 和 左边 这 合唱 大厅 .

“在火星日即将结束之际，我感受到了意志力的回归，离开了合唱厅。”

[aɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] ,  
**I emerged , as I said before** ,  
我 出现 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，我出现了。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈplætʃɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:ləˈneɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ænd][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ænd; ænd]  
**upon the broad platform with its colonnade of columns and arches and**  
之上 这 广阔 平台 和 它是 柱廊 的 列 和 拱门 和  
[sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] .  
**saw the city as the night drew on** .  
锯 这 城市 作为 这 夜晚 画 在 .

站在宽阔的平台上，看着柱廊和拱门，夜幕降临，城市尽收眼底。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][wɜ:rdz] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] .  
**It is difficult to put in words , my son , the wonderful effect** .  
它 是 难的 到 放 在 字 , 我的 儿子 , 这 精彩的 影响 .

儿子，这种奇妙的效果很难用语言来形容。

" [i:tʃ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sʌbstəns] ,  
" **Each house built of this strange substance** ,  
" 每个 房子 建造 的 这 奇怪的 物质 ,  
" 每一栋用这种奇怪物质建造的房子 ,

[wɪtʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ 'stɔ:riŋ ] [ʌp] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [laɪt] , [naʊ] ,  
**which throughout the day had been storing up the energies of light , now** ,  
哪个 自始至终 这 天 有 到过 存储 向上 这 能量 的 光 , 现在 ,  
它一整天都在储存光能, 现在,

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] [weɪnd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .  
**as the fading day waned , became a center of light itself** .  
作为 这 褪色 天 减弱 , 成为 一个 中心 的 光 本身 :  
随着夕阳西下, 它本身也成为了光明的中心。

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [gləʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] [doʊm] ,  
**At first a glow covered the sides of the houses , the colonnade and dome** ,  
在 第一的 一个 辉光 涵盖 这 侧面 的 这 房屋 , 这 柱廊 和 穹顶 ,  
起初, 房屋的侧面、柱廊和圆顶都被光芒笼罩。

[waɪl] [ðə; ði] [glæs] ['prɪzəmz] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] [sent] [aʊt] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪm'prɪznd] [bɔ:lz] [ʌv; əv]  
**while the glass prisms above them sent out rays from their imprisoned balls of**  
尽管 这 玻璃 棱镜 多于 他们 发送 出去 射线 从 他们的 被监禁 球 的  
['fɒsfəraɪ] .  
**phosphori** .  
磷 .

而它们上方的玻璃棱镜则从其中囚禁的磷光球中发出光线。

[ðə; ði] [gləʊ] [spred] ,  
**The glow spread** ,  
这 辉光 传播 ,  
光芒扩散开来,

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [graʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv]  
**rising from the outskirts of the city in the lower grounds to the summits of**  
上升 从 这 郊区 的 这 城市 在 这 降低 理由 到 这 峰会 的  
[ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [ 'lɪŋgə ] .  
**the hills where the sun's last rays lingered** .  
这 丘陵 在哪里 这 太阳的 最后的 射线 徘徊不去 .

从城市郊区的低洼地带升起, 一直延伸到山顶, 那里是夕阳余晖的停留之地。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] .  
**It became intensified** .  
它 成为 加强 .  
情况变得更加严重。

[ðə; ði] [gri:n] [bedz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɜ:r; wər] [blæk] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['pʌlseɪtɪŋ] ['fæbrɪks]  
**The green beds of trees were black squares and the houses , pulsating fabrics**  
这 绿色的 床 的 树木 是 黑色的 正方形 和 这 房屋 , 脉动 布料  
[ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .  
**of light between them** .  
的 光 之间 他们 .

绿树成荫的地方变成了黑色的方块, 房屋则像跳动的光线织物一样点缀其间。

[ə; eɪ] [slaɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑ:rkitektʃər] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [daɪ'vɜ:rs] [ænd; ənd]  
**A slight variety of architecture in places was accentuated by diverse and**  
一个 轻微 种类 的 建筑学 在 地方 曾是 强调 经过 各种各样的 和  
[ˈveəriŋ; ˈvæəriŋ] [laɪnz] [ɔ:r] ['sɜ:rfɪs] [laɪt] .  
**varying lines or surface light** .  
变化 线条 或者 表面 光 .  
某些地方略有不同的建筑风格, 通过多样变化的线条或表面光线得以突出。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfaɪnəli] [ˈblendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] [ʌ; əv] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɪtʃ]  
" **The whole finally blended and a sea of radiance was before me in which**  
" 这 所有的 最后 混合 和 一个 海 的 辐射 曾是 前 我 在 哪个  
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhʌʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪd] ,  
**the beautiful houses were described ,**  
这 美丽的 房屋 是 描述 ,  
“最终一切都融为一体，眼前呈现出一片光辉灿烂的海洋，美丽的房屋就映入眼帘。”

[ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [groʊvz] , [ænd; ənd][laɪk] [ɪˈnɔːrməs] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] [ðə; ði] [ˈglæsi] [sfiəz] — [ðə; ði]  
**the illuminated groves , and like enormous scintillations the glassy spheres — the**  
这 照明 小树林 , 和 喜欢 巨大的 闪烁 这 玻璃状 球体 — 这  
[ˈmaːʃjənz ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈplenɪ.tjuːd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .  
**Martians call them the Plenitudes above them :**  
火星 人 称呼 他们 这 丰饶 多于 他们 :  
被照亮的树林，以及像巨大的闪光一样的玻璃球——火星人称之为他们头顶上的丰盈星群。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈvoɪsləs] , [mjuːt] , [ɪmˈpæʃnd]  
**Many other developing beings were around me , and voiceless , mute , impassioned**  
许多 其他 发展 生物 是 大约 我 , 和 无声 , 沉默的 , 热情洋溢  
,  
:  
,  
我周围还有许多其他正在发育的生命，它们无声无息，充满激情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈɔrgənz] [tuː; tə] [ɪkˈspres]  
**with an admiration which we had as yet no adequate organs to express**  
和 一个 钦佩 哪个 我们 有 作为 然而 不 足够的 器官 到 表达  
[wiː; wi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɹɑːbɪŋ] [məˈtrɑːpəlɪs] ,  
**we gazed upon the throbbing metropolis ,**  
我们 凝视 之上 这 悸动 都会 ,  
我们怀着一种尚无法用言语表达的钦佩之情，凝视着这座充满活力的都市。

[ɑːrˈselvz] [ˈluːmɪnəs] [ˈspektəz] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [laɪt] [bɪˈfɔːr] , [əˈbʌv] , [əˈraʊnd]  
**ourselves luminous spectres in the vast eruption of glorious light before , above , around**  
我们自己 发光的 幽灵 在 这 广阔的 火山爆发 的 辉煌 光 前 , 多于 , 大约  
[juː ˈes] .  
**us :**  
我们 :

我们自己就像是眼前、头顶、周围那浩瀚辉煌的光芒中闪耀的幽灵。  
" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˈsetld] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɡruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .  
" **As the night settled down the light grew more intense , more beautiful .**  
" 作为 这 夜晚 定居 向下 这 光 生长 更多的 激烈的 , 更多的 美丽的 :  
“夜幕降临，光线变得更加强烈，更加美丽。”

[aɪ][kɒd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ˈglæsiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd]  
**I could discern the opalescent glasses in the houses sending out their parti - colored**  
我 可以 辨别 这 乳白色 眼镜 在 这 房屋 发送 出去 他们的 派对 - 有色  
[ˈreɪz] ,  
**rays ,**  
射线 ,  
我能分辨出房屋里那些乳白色的玻璃窗，它们散发出五彩斑斓的光线。

[ˈpætʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [kwɪlts] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] ,  
**patching the trees with quilts of changing colors , and far away there came ,**  
修补 这 树木 和 被子 的 变化 颜色 , 和 远的 离开 那里 来了 ,  
用色彩变幻的被子修补树木，远方传来.....

[stiːl] [ˈʌnsəbˈdjuːd ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .  
**still unsubdued by the night , the continuous elation of music .**  
仍然 不屈不挠 经过 这 夜晚 , 这 连续的 欣喜 的 音乐 :  
夜幕尚未降临，音乐带来的喜悦依然持续不断。

" [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪntə'mɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋərz]  
" **All night , all day , the choruses kept on with intermissions , but the singers**  
" 全部 夜晚 , 全部 天 , 这 合唱 保留 在 和 中场休息 , 但 这 歌手  
[tʃeɪndʒ] .  
**change** .  
改变 .

“整夜，整天，合唱团都在不停地演唱，中间有间歇，但歌手却不断更换。”

[ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .  
**This musical facility is the mental or emotional characteristic of the Martian .**  
这 音乐 设施 是 这 精神的 或者 情绪 特征 的 这 火星 人 .  
这种音乐天赋是火星人的心理或情感特征。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['əːθlɪŋz] [noʊ] [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv] .  
**There is more in music than you earthlings know or dream of .**  
那里 是 更多的 在 音乐 比 你 地球人 知道 或者 梦 的 .  
音乐的奥秘远超你们地球人所知所想。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['faɪbər][ʌv; əv][men] , [ænd; ænd][ɪn][mɑːrz][aɪ 'tiː] [kri'eɪts] ['mætər]  
**It is a part of the immortal fiber of men , and in Mars it creates matter**  
它 是 一个 部分 的 这 不朽 纤维 的 男人 , 和 在 火星 它 创建 事情  
,  
.  
,

它是人类不朽血脉的一部分，在火星上它创造物质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [pɑːrts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] ['prɒpəgeɪtɪd]  
**for the slow assumption of material parts , as I have said , is propagated**  
为了 这 慢的 假设 的 材料 部分 , 作为 我 有 说 , 是 传播  
[ænd; ænd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['mjuːzɪk] ,  
**and accomplished by music ,**  
和 完成 经过 音乐 ,

正如我所说，物质部分的缓慢形成是通过音乐来传播和实现的。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɑːrts] [ðʌs] [meɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]  
**and the parts thus made are the most perfect expression of matter the divine**  
和 这 部分 因此 制成 是 这 最多 完美的 表达 的 事情 这 神圣的  
[fɔːrm][ʌv; əv][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [noʊ] ,  
**form of man or woman can know ,**  
形式 的 男人 或者 女士 能 知道 ,  
由此形成的部件，是神圣的人类形态所能认知的最完美的物质表达。

[aɪ] [θɪŋk] .  
**I think** .  
我 思考 .  
我认为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tjuːnd] [tuː; tə] [helθ] , [tuː; tə] ['bjuːti] , [tuː; tə][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ]  
**They are tuned to health , to beauty , to inspiration , but all of this you**  
他们 是 调谐 到 健康 , 到 美丽 , 到 灵感 , 但 全部的 这 你  
[ʃæl; ʃəl] [noʊ] .  
**shall know** .  
将 知道 .

它们与健康、美丽和灵感息息相关，但这一切你都会知道。

" [soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .  
" **So I went down the steps into the city .**  
" 所以 我 去 向下 这 步骤 进入 这 城市 .  
于是我走下台阶，进入了市区。

[aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [hu:] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,  
**I was with a group of spirits who noticed me , and whom I noticed ,**  
我 曾是 和 一个 团体 的 烈酒 WHO 注意到 我 , 和 谁 我 注意到 ,  
我当时和一群幽灵在一起, 它们注意到了我, 我也注意到了它们。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] , [streɪndʒ] , [du:md] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊə; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] ,  
**but as yet the listless , strange , doomed expression was on our faces ,**  
但 作为 然而 这 蔫 , 奇怪的 , 注定失败 表达 曾是 在 我们的 面孔 ,  
但我们脸上仍然带着那种无精打采、怪异、绝望的表情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ɪts][ faɪr z] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] ,  
**and though memory was beginning to light its fires within us ,**  
和 尽管 记忆 曾是 开始 到 光 它是 火灾 之内 我们 ,  
尽管记忆之火开始在我们心中燃起,

[ðoʊ] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvju:lɪs] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l z][ʌv; əv] [ˈmætər] [ˈɪntu:][ˈaʊə; ɑ:r][ˈflu:ənt] [ˈbɑ:dɪz]  
**though the transmission of viewless particles of matter into our fluent bodies**  
尽管 这 传播 的 无视 颗粒 的 事情 进入 我们的 流利 身体  
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,  
**of spirit had begun ,**  
的 精神 有 开始 ,  
虽然无形的物质粒子已经开始向我们流动的精神体传递,

[ðoʊ] [maɪnd][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɪps] ,  
**though mind and desire were awakened , not a word passed our shining lips ,**  
尽管 头脑 和 欲望 是 觉醒 , 不是 一个 单词 通过了 我们的 灼灼 嘴唇 ,  
虽然心智和欲望都被唤醒, 但我们闪亮的嘴唇上却一句话也没说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .  
**and we moved on in silence .**  
和 我们 已搬 在 在 沉默 .  
我们默默地继续前行。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]  
" **The City of Light is often called in the Martian language also the City of**  
" 这 城市 的 光 是 经常 称为 在 这 火星 人 语言 还 这 城市 的  
[ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ,  
**Occupation ,**  
职业 ,  
“在火星语中, 光之城也常被称为占领之城。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈspɪrɪts] [wɜ:rk] .  
**for here the forming spirits work .**  
为了 这里 这 成型 烈酒 工作 .  
因为在这里, 造物之灵发挥作用。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz][kənˌsə:ləˈdeɪʃ(ə)n] , [θru:] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [laɪt] , [ɡoʊz][ɑ:n] ,  
**I have told you that as consolidation , through Music and Light , goes on ,**  
我 有 讲述 你 那 作为 合并 , 通过 音乐 和 光 , 去 在 ,  
我曾告诉过你们, 随着音乐和灯光的融合, 整合工作仍在继续,

[ðə; ði] [ˈæptɪtju:dʒ] [ɔ:r] [teɪsts] [ɑ:r; ər] [əˈweɪkənd] ,  
**the aptitudes or tastes are awakened ,**  
这 天赋 或者 口味 是 觉醒 ,  
天赋或兴趣被唤醒,

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst][bɜ:rθ][ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ɪn][mɑ:rz] [ˈkæərɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈaɪvəri]  
**and this first birth of desire in Mars carries the spirits off from their ivory**  
和 这 第一的 出生 的 欲望 在 火星 携带 这 烈酒 离开 从 他们的 象牙  
[si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:l z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**seats in the Chorus Halls to the City ,**  
座位 在 这 合唱 大厅 到 这 城市 ,  
而火星上这最初的欲望之火, 将歌唱大厅里的精灵们从象牙座椅上带到了城市。

[wɜr] [laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈferɪtɪŋ] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ɪntuˈɪ(ə)n] ,  
**where like an animal ferreting its purpose by intuition** ,  
在哪里 喜欢 一个 动物 雪貂捕猎 它是 目的 经过 直觉 ,  
就像动物凭借直觉探寻自己的目的一样,

[ðeɪ] [si:m] [ɪmˈpeld] [ˈwɪðər] [ðer; ðər] [ni:dz] [ɑ:r; ər][best] [ˈsætɪsfaid] .  
**they seem impelled whither their needs are best satisfied** .  
他们 似乎 被迫 往哪里去 他们的 需求 是 最好的 使满意 .  
他们似乎被一种使命感驱使，前往最能满足自身需求的地方。

" [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈvaɪdɪd] , — [nɑ:t][ɪgˈzæktli] ,  
" **I now know that the City of Light is generally divided , — not exactly** ,  
" 我 现在 知道 那 这 城市 的 光 是 一般来说 分割 , — 不是 确切地 ,  
“我现在知道，光之城总体上是分裂的——不完全是这样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə,səʊsɪˈeɪŋ; ə,səʊʃɪˈeɪŋ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪmˈpel] , [ˈɪntu:] [fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərz] , [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər]  
**but as association would naturally impel , into four quarters , the quarter**  
但 作为 协会 会 自然 促使 , 进入 四 四分之一 , 这 四分之一  
[ʌv; əv][ɑ:rt] , [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,  
**of art , the quarter of science** ,  
的 艺术 , 这 四分之一 的 科学 ,  
但随着联想的自然而然地，它们被分为四个部分：艺术部分、科学部分、

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [θɔ:t] .  
**the quarter of invention , the quarter of thought** .  
这 四分之一 的 发明 , 这 四分之一 的 想法 .  
发明创造的街区，思想的街区。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] , [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪndz] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪnəz] ,  
**This is simply that the artists , the scientific minds , the designers** ,  
这 是 简单地 那 这 艺术家 , 这 科学 思想 , 这 设计师 ,  
这仅仅意味着艺术家、科学家、设计师们，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ðəmˈselvz] .  
**and the philosophers are somewhat by themselves** .  
和 这 哲学家 是 有些 经过 他们自己 .  
哲学家们多少有些孤单。

[ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , [waɪt] [reɪs] [ʌv; əv]  
**The population of the City of Light is made up of a fair , white race of**  
这 人口 的 这 城市 的 光 是 制成 向上 的 一个 公平的 , 白色的 种族 的  
[ˈma:ʃjənz] ,  
**Martians** ,  
火星 人 ,  
光之城的居民由一群肤色白皙的火星 人组成。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈspɪrɪts] .  
**and of the forming spirits** .  
和 的 这 成型 烈酒 .  
以及形成之灵。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈspɪrɪts] [əˈteɪn] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [θru:] [ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ,  
**As the forming spirits attain materialization through occupation** ,  
作为 这 成型 烈酒 达到 物质化 通过 职业 ,  
当形成之灵通过占据而实现物质化时，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:r][gəʊ] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] ,  
**they may remain in the City or go out into the other cities** ,  
他们 可能 保持 在 这 城市 或者 去 出去 进入 这 其他 城市 ,  
他们可能留在城里，也可能去其他城市。



[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] ˈkʌntri [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and into the country to work and live .  
和 进入 这 国家 到 工作 和 居住 .

然后到乡下工作和生活。

" [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][aɪ][hæv; həv] ˈmenʃ(ə)nd , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ˈbɪznəs ˈsekʃ(ə)n[ænd; ənd][ðə; ði]

" Besides the quarters I have mentioned , there is the business section and the  
" 除了 这 四分之一 我 有 提及 , 那里 是 这 商业 部分 和 这

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈɡʌvənmənt] .  
offices of the government .  
办公室 的 这 政府 .

“除了我提到的宿舍区之外，还有商业区和政府办公区。”

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ˈlɜːrɪd [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,

" In the light of all I have learned since I came ,  
" 在 这 光 的 全部 我 有 学习 自从 我 来了 ,

“鉴于我来到这里之后所了解到的一切，

[aɪ] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪn] ˈsʌmθɪŋ [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

I may at once explain something about the actual life and social organization  
我 可能 在 一次 解释 某物 关于 这 实际的 生活 和 社会的 组织

[ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .  
of this strange world .  
的 这 奇怪的 世界 .

我或许可以立即解释一下这个奇异世界的真实生活和社会组织情况。

" [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [wɜːrld][ɪz][wʌn] ˈkʌntri] .

" The Martian world is one country .  
" 这 火星 人 世界 是 一 国家 .

火星世界是一个国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .

There are here no nationalities .  
那里 是 这里 不 国籍 .

这里没有国籍之分。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌntri [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,

The center of the country is in the City of Scandor ,  
这 中心 的 这 国家 是 在 这 城市 的 - ,

该国的中心位于斯坎多尔市。

[kwaɪt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .

quite removed from the City of Light .  
相当 已移除 从 这 城市 的 光 .

与“光之城”巴黎相距甚远。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Business is carried on as with you on the earth ,  
商业 是 携带 在 作为 和 你 在 这 地球 ,

商业活动照常进行，就像你们在地球上一样。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] ˈelɪmənts; ˈeləmənts [ˈveri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

but its nature and its physical elements vary , as you will see .  
但 它是 自然 和 它是 身体的 元素 各不相同 , 作为 你 将要 看 .

但正如你将看到的，它的性质和物理组成各不相同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] ˈmiːdiəm] , [bæŋks][ænd; ənd] ˈbɪznəs ˈentərˌpraɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr]

There is a circulating medium , banks and business enterprises , but it is more  
那里 是 一个 循环 中等的 , 银行 和 商业 企业 , 但 它 是 更多的

[veɪld] , [mɔːr] [ˈhɪd(ə)n] ,

veiled , more hidden ,  
含蓄 , 更多的 隐 ,

虽然存在流通媒介、银行和商业企业，但它更加隐蔽，更加不易察觉。

[les] , [fɑ:r] [les] , [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :  
**less , far less , insistent than with you** :  
较少的 , 远的 较少的 , 坚持 比 和 你 :

对你的坚持程度要低得多。

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊʃəlɪstɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][mɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ 'lɪmɪts ][Λv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]  
**A great socialistic republic is represented in Mars , and the limits of individual**  
一个 伟大的 社会主义 共和国 是 代表 在 火星 , 和 这 限制 的 个人  
[ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈnæroʊ] :  
**initiative are very narrow** :  
倡议 是 非常 狭窄的 :

火星上代表着一个伟大的社会主义共和国, 个人主动性的限制非常有限。

[sti:l] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .  
**Still they exist** :  
仍然 他们 存在 :

它们依然存在。

" [wʌn] [praɪm] [ˈelɪmənt] [Λv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:ɹɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeriə] [Λv; əv]  
" **One prime element of difference is in the nourishment and the area of**  
" 一 主要的 元素 的 不同之处 是 在 这 营养 和 这 区域 的  
[pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .  
**population** :  
人口 :

“主要区别在于营养和人口区域。”

[ðə; ðɪ][ˈmɑ:ɹ(ə)n][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɑ:n] [fru:t] ,  
**The Martian lives only on fruit** ,  
这 火星 人 生活 仅有的 在 水果 ,

火星 人 只 吃 水果 。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][Λv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwetər] .  
**and he lives only a few degrees on either side of the Equator** .  
和 他 生活 仅有的 一个 很少 学位 在 任何一个 边 的 这 赤道 :

他居住的地方距离赤道只有几度之遥。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəsɪz] [ðæt][ɪn][jɔ:; jər] [z:rθ] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [seɪl] [Λv; əv]  
**All the businesses that in your earth arise from the preparation and sale of**  
全部 这 企业 那 在 你的 地球 出现 从 这 准备 和 销售 的  
[mi:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [kənˈfekʃənz] ,  
**meat and all the various confections** ,  
肉 和 全部 这 各种各样的 糖果 ,

你们地球上所有因肉类加工和销售以及各种甜点制作而产生的商业活动,

[ˌdɪsəˈpɪr] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] [Λv; əv] [haʊs] [ˈhi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] .  
**disappear there , and also all the mechanism of house heating and lighting** .  
消失 那里 , 和 还 全部 这 机制 的 房子 加热 和 灯光 :

那里的一切, 包括房屋的供暖和照明系统, 都消失了。

[ˈɔ:lsou][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈreɪlrəʊdz] , [bʌt; bət] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kəˈnælz] , [wɪtʃ] [ˈɔ:rm][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [Λv; əv]  
**Also there are no railroads , but innumerable canals , which form a labyrinth of**  
还 那里 是 不 铁路 , 但 无数 运河 , 哪个 形式 一个 迷宫 的  
[ˈwɔ:təweɪz] ,  
**waterways** ,  
水道 ,

此外, 这里没有铁路, 但有无数的运河, 形成了一个迷宫般的水道网络。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪdz][Λv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈnɔ:ɹðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z] .  
**and are fed from the tides of the great northern and southern seas** .  
和 是 美联储 从 这 潮汐 的 这 伟大的 北方 和 南部 海域 :

它们依靠南北大洋的潮汐补给。

" [ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ægrɪ'kʌltʃərəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]  
" **The business is largely agricultural , but in the cities the pursuit of knowledge**  
" 这 商业 是 很大程度上 农业 , 但 在 这 城市 这 追逐 的 知识  
[stɪl] [kən'tɪnju:z] .  
**still continues** .  
仍然 继续 .

“该行业主要以农业为主，但在城市里，对知识的追求仍在继续。”

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][mɑ:rz][ə; eɪ] [mʌt] ['lesnd] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]  
**There is , however , on Mars a much lessened intellectual activity than on the**  
那里 是 , 然而 , 在 火星 一个 很多 减少 知识分子 活动 比 在 这  
[ɜ:rθ] .  
**earth** .  
地球 .

然而，火星上的智力活动远不如地球上活跃。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['sɪmplɪfaɪd] [ni:dz] [ænd; ənd][praɪm(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] [ə'kju:tlɪ]  
**It is a sphere of simplified needs and primal feelings exalted by acutely**  
它 是 一个 领域 的 简化 需求 和 原始 情怀 崇高 经过 急性  
[dɪ'veləpt] [lʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .  
**developed love of Music** .  
发达 爱 的 音乐 .

这是一个由简化的需求和原始情感构成的领域，而对音乐的热爱则将其升华。

[mɑ:rz][ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk]['plænɪt] .  
**Mars is the music planet** .  
火星 是 这 音乐 行星 .

火星是音乐星球。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][ɑ:n][mɑ:rz] ['nju:z,peɪpəz] , ['dʒɜ:nəlz] , ['mægəzɪnz] , [bʊks] .  
**There are not on Mars newspapers , journals , magazines , books** .  
那里 是 不是 在 火星 报纸 , 期刊 , 杂志 , 图书 .

火星上没有报纸、期刊、杂志和书籍。

[ðə; ði] ['taɪərləs] [prə'dʌlkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ə'hælədʒi][ɪn]  
**The tireless production of these things on the earth has but one analogy in**  
这 不知疲倦 生产 的 这些 事物 在 这 地球 有 但 一 类比 在  
[mɑ:rz] ,  
**Mars** ,  
火星 ,

地球上这些东西的持续生产，在火星上只有一个类似的例子。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [skɔ:rz] , [ðə; ði][ˌresɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['pɒʊətri][ænd; ənd][sɪm'pɒʊziə] ,  
**the publication of music scores , the recitation of poetry and symposia** ,  
这 发布 的 音乐 得分 , 这 背诵 的 诗 和 研讨会 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['di:ə] .  
**and the great illustrated journal , Dia** .  
和 这 伟大的 插图 杂志 , 迪亚 .

出版乐谱、朗诵诗歌和举办研讨会，以及出版伟大的插图杂志《Dia》。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .  
**But these things I will explain later** .  
但 这些 事物 我 将要 解释 之后 .

但这些事情我稍后会解释。

" [aɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spɪrɪts] .  
" **I wandered on that night through the city with other spirits** .  
" 我 漫步 在 那 夜晚 通过 这 城市 和 其他 烈酒 .

“那天晚上，我和其他幽灵一起在城里游荡。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleni.tjuːd] [ə'blaʊ] [ðə; ði]  
**We went through the city streets in the radiance of the Plenitudes above the**  
我们 去 通过 这 城市 街道 在 这 辐射 的 这 丰饶 多于 这  
['haʊzɪz] .  
**houses** .  
房屋 .

我们穿过城市街道，沐浴在满月的光辉中，阳光洒在房屋上空。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['blɒʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]  
**The night air was blowing through the trees , and the city was filled with**  
这 夜晚 空气 曾是 吹 通过 这 树木 , 和 这 城市 曾是 已填 和  
[pi:p(ə)l] .  
**people** .  
人们 .

夜风吹过树林，城市里人头攒动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ 'maːʃjənz ] .  
**They were the Martians** .  
他们 是 这 火星 人 .

他们是火星 人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] ['noʊtɪst] .  
**We were scarcely noticed** .  
我们 是 几乎 注意到 .

我们几乎没引起任何人的注意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kwestʃənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] " [teɪk]  
**In the City of Light the new arrivals are not questioned until they begin to " take**  
在 这 城市 的 光 这 新的 到达 是 不是 被质问 直到 他们 开始 到 " 拿  
[ʃeɪp] ,  
**shape** ,  
形状 ,

在光之城，新来者只有在开始“成形”后才会受到盘问。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,  
" **as they say here , and then they are closely examined , and their origin ,**  
" 作为 他们 说 这里 , 和 然后 他们 是 密切 检查 , 和 他们的 起源 ,  
正如这里所说，然后仔细检查它们，并探究它们的起源，

[ɪf] [aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] [treɪst] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [greɪt] ['redʒəstɜːz, 'redʒɪstɜːz] .  
**if it can be traced , is written down and kept in great registers** .  
如果 它 能 是 追踪 , 是 书面 向下 和 保留 在 伟大的 登记簿 .

如果能够追溯到过去，就会被记录下来并保存在大型登记册中。

" [ðə; ði] [gruːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [striːmz] [təːrd] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,  
" **The groups were moving in streams toward the higher ground ,**  
" 这 团体 是 移动 在 溪流 朝向 这 更高 地面 ,

“这些人群成群结队地向地势较高的地方移动，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd][wɜːr; wər]  
**and as my companions were gradually separated from me and were**  
和 作为 我的 同伴 是 逐步地 分开 从 我 和 是  
[lɔːst] [laɪk] [wɪspz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**lost like wisps of moving light here and there ,**  
丢失的 喜欢 缕缕 的 移动 光 这里 和 那里 ,

随着我的同伴们逐渐与我走散，像缕缕移动的光影一样消失在各处，

[aɪ] [went] [ɑːn][ə'ləʊn] .  
**I went on alone** .  
我 去 在 独自的 .

我独自继续前行。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [lɔːŋ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈævəˌnjuːs] [bɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**I came up long , wonderful avenues between walls of light ,**  
我 来了 向上 长的 , 精彩的 途径 之间 墙壁 的 光 ,  
我沿着光墙之间漫长而美妙的大道走来,

[ˈregjələˌrli] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [skweɪ] [ʌv; əv] [triːz] ,  
**regularly punctuated by the dark squares of trees ,**  
经常 标点符号 经过 这 黑暗的 正方形 的 树木 ,  
树木的深色方块不时点缀其间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleniˌtjuːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .  
**and the spherical radiations of the Plenitudes above the houses .**  
和 这 球形 辐射 的 这 丰饶 多于 这 房屋 .  
以及房屋上方的满天星团的球形辐射。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [siːmd] [ɔːl] [jʌŋ] , [ɔːr] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪn]  
**" The people about me seemed all young , or scarcely more than , as we say , in**  
" 这 人们 关于 我 似乎 全部 年轻的 , 或者 几乎 更多的 比 , 作为 我们 说 , 在  
[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .  
**middle life .**  
中间 生活 .  
“我周围的人似乎都很年轻, 或者说, 差不多已经步入中年了。”

[ðeɪ] [spiːk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [fəʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ðeɪ] [ˈʌtər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]  
**They speak less than the earth folk , and when they speak they utter very simple**  
他们 说话 较少的 比 这 地球 民间 , 和 什么时候 他们 说话 他们 说出 非常 简单的  
[ˈsentənsɪz] ,  
**sentences ,**  
句子 ,  
他们说话比地球人少, 而且即使说话, 也只能说出非常简单的句子。

[ænd; ənd] [siːm] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] .  
**and seem very sincere .**  
和 似乎 非常 真诚 .  
而且看起来很真诚。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [krɔːs] [striːts] ,  
**I often stood by little groups gathered at the corners of cross streets ,**  
我 经常 站立 经过 小的 团体 聚集 在 这 角落 的 又 街道 ,  
我经常站在十字路口拐角处, 看着三三两两的人们聚集在那里。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪntəˈneiʃ(ə)n] .  
**and listened to their musical intonations .**  
和 听着 到 他们的 音乐 语调 .  
聆听他们的音乐音调。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][voʊˈkælək][ænd; ənd] [ˌmɔːnəsiˈləbɪk] .  
**The language is vocalic and monosyllabic .**  
这 语言 是 声乐 和 单音 .  
这种语言是元音单音节语言。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ][ˌmɑːŋˈɡoʊliən] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈgʌtərəl] [kɪks]  
**It sometimes suggests a Mongolian tongue , but without the guttural clicks**  
它 有时 建议 一个 蒙 舌头 , 但 没有 这 喉音 点击  
[ænd; ənd] [kɒfs] .  
**and coughs .**  
和 咳嗽 .  
它有时听起来像蒙古语, 但没有喉音和咳嗽声。

[ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡɪftɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .  
**The Martians are all gifted in music .**  
这 火星 人 是 全部 天才 在 音乐 .  
火星 人 个 个 都 极 具 音乐 天赋。

[,aɪˈti:] [fɪlz] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .

**It fills their lives .**  
它 填充 他们的 生活 .

它充实了他们的生活。

" [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'baʊt] [p'lætʃ:mz] [wer] [ˈsɪŋɪŋ]  
" **From point to point crowds were assembled about platforms where singing**  
" 从 观点 到 观点 人群 是 组装 关于 平台 在哪里 歌唱

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:gres] ,

**was in progress ,**  
曾是 在 进步 ,

“人们从一处聚集到另一处，围绕着正在进行唱歌的平台，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [sɪŋ] [ˈlaʊdli]  
**and every now and then a man or woman in the street would sing loudly**  
和 每一个 现在 和 然后 一个 男人 或者 女士 在 这 街道 会 唱歌 高声

[ænd; ənd] [ˈpæʃənətlɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈma:ʃiənz]  
**and passionately with such power and beauty that the impressionable Martians**  
和 热情地 和 这样的 力量 和 美丽 那 这 易受影响的 火星

[wʊd] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [fɔ:r; fər] [blɑ:ks] [ænd; ənd]  
**would follow the refrain of the song and the whole street for blocks and**  
会 跟随 这 避免 的 这 歌曲 和 这 所有的 街道 为了 积木 和

[blɑ:ks] [wʊd] [rɪˈzaʊnd] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmelədi] .

**blocks would resound in waves of delightful melody .**  
积木 会 回响 在 波浪 的 愉快 旋律 .

时不时地，街上会有人高声歌唱，歌声充满力量 and 美感，容易受影响的火星人会跟着唱，整条街好几个街区都会回荡着悦耳的旋律。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [məˈkænɪk(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]  
**There are no mechanical modes of propulsion in the streets of the City of**  
那里 是 不 机械的 模式 的 推进 在 这 街道 的 这 城市 的

[laɪt] .

**Light .**  
光 .

在光之城的街道上，没有任何机械动力装置。

[ðə; ði] [ˈma:ʃiənz] [ɔ:l] [wɔ:k] .

**The Martians all walk .**  
这 火星 全部 走 .

火星 都是 走路的。

" [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [bɪlt] ,  
" **I approached the top of the broad hill on which the City is built ,**  
" 我 接近 这 顶部 的 这 广阔 爬坡道 在 哪个 这 城市 是 建造 ,

我走近了那座宽阔的山顶，这座城市就建在那座山顶上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skwer] [fɪld] [əˈgen] [ɪn][ɪts][pɑ:rk] - [laɪk] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ]  
**and came suddenly out into a square filled again in its park - like center with**  
和 来了 突然 出去 进入 一个 正方形 已填 再次 在 它是 公园 - 喜欢 中心 和

[tri:z] .

**trees .**  
树木 .

突然间，他们来到了一个广场，广场中心又像公园一样绿树成荫。

[frʌm; frəm][əˈmɪd] [ði:z] [tri:z] [roʊz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]  
**From amid these trees rose a massive building , which I instantly recognized as**  
从 之中 这些 树木 玫瑰 一个 大量的 建筑 , 哪个 我 即刻 认可 作为

[æn; ən] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] ;

**an observatory ;**  
一个 天文台 ;

从这些树木中耸立起一座巨大的建筑物，我一眼就认出那是一座天文台；

[ðə; ði] ['meni] [raʊnd] [doʊmz] , [æz; əz][ɑ:n] [3:rθ] , [w3:r; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .  
the many round domes , as on earth , were unmistakable .  
这 许多 圆形的 穹顶 , 作为 在 地球 , 是 毋庸置疑 .

如同地球上一样，那里有很多圆形穹顶，非常醒目。

" [aɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [aɪ 'ti:] .  
" I passed up the walks of the square to the building and entered it .  
" 我 通过了 向上 这 散步 的 这 正方形 到 这 建筑 和 进入 它 .

我沿着广场上的小路走到那栋建筑前，然后走了进去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][bɔ:lz] [ʌv; əv] ['fɒsfərai] [ɪn] [glæs] [gloʊbz] , [ænd; ənd][ɪts] [ku:l] ,  
" It was illuminated by balls of phosphori in glass globes , and its cool ,  
" 它 曾是 照明 经过 球 的 磷 在 玻璃 地球仪 , 和 它是凉爽的 ,  
“它由玻璃球中的磷光球照亮，而且很酷。”

[brɔ:d] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [w3:r; wər] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)] .  
broad halls and stairways were , in the soft light , very beautiful .  
广阔 大厅 和 楼梯 是 , 在 这 柔软的光 , 非常 美丽的 .

宽阔的大厅和楼梯在柔和的灯光下显得格外美丽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʌndə'fəlnəs] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]  
But their wonderfulness consisted in the insertion upon the walls of illuminated  
但 他们的 美妙 由.....组成 在 这 插入 之上 这 墙壁 的 照明

[plænz][ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] .  
plans and maps of the heavens .  
计划 和 地图 的 这 天 .

但它们的奇妙之处在于，墙上镶嵌着精美的星空图和地图。

[ði:z] ['mɪnətʃər] ['fɜ:rməmənts] [w3:r; wər][ɔ:l] [ə'faɪr] , [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['oʊpənɪŋ] ,  
These miniature firmaments were all afire , so that each opening ,  
这些 微型 苍穹 是 全部 着火 , 所以 那 每个 开幕 ,

这些微型的天空都燃起了火焰，以至于每一个开口，

['kerfəli] ['greɪdɪd] [ɪn][saɪz] [tu:; tə] [reprɪzent] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] ['mæɡnɪtu:d] ,  
carefully graded in size to represent stars of the first or second or third magnitude ,  
小心 已评分 在 尺寸 到 代表 明星 的 这 第一的或者 第二 或者 第三 震级 ,

精心按大小分级，以代表一等星、二等星或三等星。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
was filled with a beaming point of light ,  
曾是 已填 和 一个 光芒四射 观点 的 光 ,

里面充满了一道耀眼的光束，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ði:z] ['noʊb(ə)] ['kɒrɪdɔ:z] [brɪtwi:n] [rɪ'dʒʊst] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]  
and I walked in these noble corridors between reduced patterns of the universe  
和 我 步行 在 这些 高贵 走廊 之间 减少 图案 的 这 宇宙

[ʌv; əv][stɑ:rz] .  
of stars .  
的 明星 .

我漫步在这些高贵的走廊中，穿梭于宇宙星辰的简化图案之间。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [aɪ][wʌz; wəz] .  
I can hardly tell you how astonished and entranced I was .  
我 能 几乎 告诉 你 如何 惊讶 和 着迷 我 曾是 .

我简直无法形容我当时有多么惊讶和着迷。

" [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,  
" I had for the first time since I reached the planet the impulse of speech ,  
" 我 有 为了 这 第一的 时间 自从 我 达到 这 行星 这 冲动 的 演讲 ,

“自从我来到这个星球以来，我第一次有了说话的冲动。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,  
and I raised my hands with that motion of snapping the fingers ,  
和 我 提高 我的 双手 和 那 运动 的 啪啪 这 手指 ,  
我举起双手，同时打了个响指。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wəz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][em 'liː][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ɐnd] [spuːk] .  
which you recall was characteristic of me on earth , and spoke .  
哪个 你 记起 曾是 特征 的 我 在 地球 , 和 辐 .  
你还记得我在世时的特点，而且会说话。

[aɪ] [kraɪd] , - [hɪr] [ɪz][maɪ] [hoʊm] . -  
I cried , ' Here is my home . '  
我 哭 , - 这里 是 我的 家 . -  
我哭着说：“这是我的家。”

" [æz; əz][maɪ][hændz] [draːpt] [tuː; tə][maɪ] [saɪdz] [aɪ] [felt] [rɪ'zɪstəns] .  
" As my hands dropped to my sides I felt resistance .  
" 作为 我的 双手 掉落 到 我的 侧面 我 毛毡 反抗 .  
“当我的双手垂到身体两侧时，我感到了一股阻力。”

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ɐnd][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][maɪ]  
I looked down upon myself and could behold the changing surfaces of my  
我 看起来 向下 之上 我 和 可以 看哪 这 变化 表面 的 我的  
[ˈbɑːdi] .  
body .  
身体 .  
我低头看着自己，可以看到自己身体表面的变化。

[ˈʌndər] [ðɪs] [kəm'pliːtɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][vɒʊ'li(ə)n][ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Under this completing stroke of volition the work begun upon the Hill of the  
在下面 这 完成 中风 的 意志 这 工作 开始 之上 这 爬坡道 的 这  
[ˈfɒsfəraɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [hɔːl] [ɪn] [ rɪ'djuːsɪŋ ] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['spɪrɪt][ˈfluːɪd][tuː; tə] [kɔːr'pɔːrɪəl]  
Phosphori and the Chorus Hall in reducing the intangible spirit fluid to corporeal  
磷 和 这 合唱 大厅 在 减少 这 无形 精神 体液 到 肉体  
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wəz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .  
expression was now hastening to an end .  
表达 曾是 现在 加速 到 一个 结尾 .  
在这一意志的最终推动下，在磷光山和合唱大厅开始的将无形的精神液体转化为有形表达的工作，现在正加速走向结束。

[aɪ][duː][nɑːt][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]  
I do not stop here to consider the reflections this suggests as to the  
我 做 不是 停止 这里 到 考虑 这 反思 这 建议 作为 到 这  
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] ,  
nature of matter ,  
自然 的 事情 ,  
我不会就此停下来思考这引发的关于物质本质的思考，

[ðoʊz] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mjʊr][ænd; ɐnd]  
those abstruse speculations we indulged in so often over the pages of Muir and  
那些 奥 猜测 我们 沉溺其中 在 所以 经常 超过 这 页面 的 缪尔 和  
[ˌhɛlmhoʊlz] [ænd; ɐnd]['teɪt][ænd; ɐnd] [krʊks] .  
Helmholz and Tait and Crookes .  
赫尔姆霍尔茨 和 泰特 和 克鲁克斯 .  
我们常常在缪尔、赫尔姆霍尔茨、泰特和克鲁克斯的书中沉迷于那些深奥的推测。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['sterweɪ] ,  
" I had reached the ascending stairway ,  
" 我 有 达到 这 上升 楼梯 ,  
我走到了上楼的楼梯口，



Here I was , a disembodied soul from Earth , which at that moment I only  
 这里 我 曾是 , 一个 无形的 灵魂 从 地球 , 哪个 在 那 片刻 我 仅有的  
 ['dɪmli] [ri'kɔ:ld] ,  
 dimly recalled ,  
 依稀 召回 ,  
 我当时只是一个来自地球的、没有肉体的灵魂，而那一刻，我对地球的记忆已经十分模糊了。

[ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,  
**undergoing the strange process of re - establishment in flesh and blood** ,  
正在经历 这 奇怪的 过程 的 关于 - 建立 在 肉 和 血 ,  
经历着血肉之躯重新建立的奇特过程,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'prəʊpriət] [ðoʊz] ['næt(ə)rəl] ['æpɪtaɪts] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd]  
**and slowly appropriating those natural appetites which come with flesh and**  
和 缓慢地 挪用 那些 自然的 食欲 哪个 来 和 肉 和  
[blʌd] ,  
**blood** ,  
血 ,

并逐渐适应血肉之躯与生俱来的那些自然欲望,  
[ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,  
**a waif of spiritual being in the great voids of creation** ,  
一个 孤儿 的 精神 存在 在 这 伟大的 空隙 的 创建 ,  
宇宙虚空中一个孤苦伶仃的精神存在,

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'plæntɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [tu; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] , [streɪndʒ] , [fæn'tæzməl]  
**impelled by some implanted power of affinity to this remote , strange , phantasmal**  
被迫 经过 一些 植入式 力量 的 亲和力 到 这 偏僻的 , 奇怪的 , 幻影  
[ænd; ənd] [ʌn'rɪ:əl] [pleɪs] ,  
**and unreal place** ,  
和 虚幻 地方 ,

仿佛被某种与生俱来的亲和力驱使，他与这个遥远、陌生、虚幻而又不真实的地方产生了某种联系。  
[oʊvər'welmd] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pər][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'weɪkənɪŋ] ['peɪ(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**overwhelmed in a stupor of confusion , like some awakening patient from the**  
不堪重负 在 一个 昏迷 的 困惑 , 喜欢 一些 唤醒 病人 从 这  
[vɜ:rtɪgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:m] !  
**vertigo of a terrifying dream !**  
眩晕 的 一个 恐怖 梦 !

陷入一片茫然的昏沉之中，就像病人从恐怖梦境的眩晕中醒来一样！  
" [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][maɪ] [frend] ,  
" **I looked upon my friend** ,  
" 我 看起来 之上 我的 朋友 ,

我看着我的朋友，  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ɪ'məʊənz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['membər]  
**and in the rapidly rising flood of emotions that came with the acting members**  
和 在 这 快速 上升 洪水 的 情绪 那 来了 和 这 表演 成员  
[ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,  
**of my body** ,  
的 我的 身体 ,

伴随着身体各部位涌动的强烈情绪，  
[flʌʃt] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ] [br'saɪdz] ,  
**flushed and throbbing with excitement , and with a wild joy besides** ,  
酡 和 悸动 和 激动 , 和 和 一个 荒野 喜悦 除了 ,  
他脸颊绯红，激动得浑身颤抖，除此之外，还带着一种狂喜之情。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ðæt] [si:md] [wʌns]  
**I flung myself upon his neck and pressed him with arms that seemed once**  
我 扔 我 之上 他的 脖子 和 按下 他 和 武器 那 似乎 一次  
[mɔ:r] [ðoʊz] ['næt(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪz] [ðæt] [hæv; həv][held][ə'pɑ:n][maɪ] [brest] [ðoʊz] [aɪ][best] [lʌvd] [ɑ:n]  
**more those natural physical ties that have held upon my breast those I best loved on**  
更多的 那些 自然的 身体的 领带 那 有 握住 之上 我的 胸部 那些 我 最好的 喜爱 在  
[ɜ:rθ] .  
**earth** .  
地球 .

我扑到他的脖子上，用双臂紧紧地搂住他，那感觉就像是再次用自然的肢体语言将我最爱的人紧紧地搂在怀里。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][lɪd][em ˈiː] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][pæst] [greɪt] [səˈlest](ə)l] [ˈsfɪəz] [wɪt]  
" The stranger led me slowly up the stairway and past great celestial spheres which  
" 这 陌生人 引领 我 缓慢地 向上 这 楼梯 和 过去的 伟大的 天体 球体 哪个  
[fɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈhɔːlweɪz] ,  
filled the higher hallways ,  
已填 这 更高 走廊 ,

“陌生人领着我缓缓走上楼梯，经过充满更高走廊的巨大天球，

[kənˈdʌktɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌktʃər] .  
conducting me to a room at one corner of the great structure .  
进行 我 到 一个 房间 在 一 角落 的 这 伟大的 结构 .

把我带到这座宏伟建筑一角的一个房间里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [juˈni:k] [əˈpɑːrtmənt] .  
The room was a singular and unique apartment .  
这 房间 曾是 一个 单数 和 独特的 公寓 .

这间房间是一间别具一格的公寓。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsentrəl] [speɪs] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈaɪvəri] [tʃerz] ,  
It consisted of a large central space , furnished with the usual ivory chairs ,  
它 由.....组成 的 一个 大的 中央 空间 , 提供 和 这 通常 象牙 椅子 ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ,  
and a broad ,  
和 一个 广阔 ,

它由一个宽敞的中央空间组成，里面摆放着常见的象牙色椅子，以及一个宽阔的.....

[ˈmæsɪv] [ˈsentər] [ˈteɪbl] , [ˈɔːlsʊθ][ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ˈkjʊəriəsli] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]  
massive center table , also of ivory , curiously inlaid with particles of the  
大量的 中心 桌子 , 还 的 象牙 , 奇怪的是 镶嵌 和 颗粒 的 这  
[ɑːmniˈprez(ə)nt] [ˈfɒsfəraɪ] ,  
omnipresent phosphori ,  
无所不在 磷 ,

巨大的象牙中央桌，奇特地镶嵌着无处不在的磷光体颗粒。

[wɪtʃ] [ɡev] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtʃeɪstnɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]  
which gave out a liquid light and imparted indescribable chasteness and beauty  
哪个 给予 出去 一个 液体 光 和 传授 无法形容 贞洁 和 美丽  
[tuː; tə][ðə; ði] [ kaːvd ] [ˈɔːrnəmənts] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .  
to the carved ornaments upon them .  
到 这 雕刻 装饰品 之上 他们 .

它散发出柔和的光芒，赋予其上的雕刻装饰物以难以言喻的纯洁和美丽。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə; eɪ] [ˈledn] [ˈkʌlər] , [ˈlɑːstrəs] , [haʊˈevər] , [laɪk] [blæk] [ɡlæs] , [ænd; ənd]  
The floor was dark , a leaden color , lustrous , however , like black glass , and  
这 地面 曾是 黑暗的 , 一个 铅灰色 颜色 , 光泽的 , 然而 , 喜欢 黑色的 玻璃 , 和  
[meɪd] [ʌp][ɪn][moʊˈzeɪɪk] .  
made up in mosaic .  
制成 向上 在 马赛克 .

地板呈深灰色，像铅一样，却又像黑色玻璃一样闪闪发光，由马赛克拼成。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈælˌkəʊvz] [lɪt] [baɪ][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] ,  
Around the room were alcoves lit by lamps of the phosphori ,  
大约 这 房间 是 壁龛 点燃经过 灯 的 这 磷 ,

房间四周设有壁龛，由磷光灯照明。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈælkəʊv][ə; eɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈmet(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ˈsketʃɪz]  
and in each alcove a globe of a blue metal upon which were painted sketches  
和 在 每个 壁龛 一个 地球 的 一个 蓝色的 金属 之上 哪个 是 绘 草图  
[laɪk] [tʃɑːts] [ɔːr][ˈmæps] .  
like charts or maps .  
喜欢 图表 或者 地图 .

每个壁龛里都摆放着一个蓝色金属球体，上面绘有海图或地图之类的图案。

[ə; eɪ]   [ˌændəˈlɪr]   [ˈʌ; əv] [ðɪs]   [bluː] [ˈmet(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpendənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]   [ˈsiːlɪŋ]   , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]  
**A chandelier of this blue metal was pendant from the ceiling , and in its**  
一个   枝形吊灯   的   这   蓝色的   金属   曾是   吊坠   从   这   天花板   ,   和   在   它是  
[kʌp] - [laɪk]   [ɪksˈtremɪtɪs]   ,  
**cup - like extremities ,**  
杯子 - 喜欢   四肢   ,

一盏由这种蓝色金属制成的吊灯从天花板上垂下，其杯状末端，

[əˈreɪndʒd]   [ɪn] [ˈvɜːrtɪk(ə)l]   [tɪəz]   , [wɜːr; wər] [raʊnd]   [bɔːlz] [ˈʌ; əv] [ðə; ði]   [ˈfɒsfəraɪ]   ,   [ˈgloʊɪŋ]   [ˈsɔːftli]   .  
**arranged in vertical tiers , were round balls of the phosphori , glowing softly .**  
安排   在   垂直的   层级   ,   是   圆形的   球   的   这   磷   ,   发光   轻轻   .  
排列成垂直层状的是圆形的磷光体球，发出柔和的光芒。

"   [waɪd]   [ˈwɪndəʊz]   ,   [ˌʌnpɹəˈtektɪd]   [baɪ] [glæs] [ɔːr]   [ˈsæfɪz]   ,  
" **Wide windows , unprotected by glass or sashes ,**  
"   宽的   视窗   ,   未受保护   经过   玻璃   或者   腰带   ,  
“宽大的窗户，没有玻璃或窗框保护，

[dʒʌst]   [ˈɪmbreɪʒəz]   [freɪmd]   [ɪn]   [waɪt]   [stoʊn]   [wɪtʃ]     [ˈevriwɛr]   [prɪˈveɪlz]   [ɪn] [mɑːrɪz] ,   [lʊkt]   [aʊt]  
**just embrasures framed in white stone which everywhere prevails in Mars , looked out**  
只是   射击孔   框   在   白色的   石头   哪个   到处   占上风   在   火星   ,   看起来   出去  
[əˈpɑːn] [ðə; ði]   [ˈmɑːrvələs]   [ˈsɪti]   ,  
**upon the marvellous City ,**  
之上   这   奇妙   城市   ,  
只有用白色石头砌成的射击孔（这种石头在火星上随处可见），可以眺望到这座奇妙的城市。

[wɪtʃ]   [ðʌs]   [siːmd]   [ə; eɪ] [leɪk] [ˈʌ; əv]   [ˈgloʊɪŋ]   [ˈfaɪrɪz] , [ˈoʊvər]   [wɪtʃ]   ,  
**which thus seemed a lake of glowing fires , over which ,**  
哪个   因此   似乎   一个   湖   的   发光   火灾   ,   超过   哪个   ,  
于是，它看起来就像一片燃烧着熊熊火焰的湖泊，在其上，

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreflʊənt]   [weɪvz] [ˈʌ; əv] [laɪt]   [ˈkɑːnstəntli]   [tʃeɪst]   [iːtʃ]   [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪts] [dɑːrk] [ˈbɔːrdərz]  
**rising and refluxent waves of light constantly chased each other to its dark borders**  
上升   和   回流液   波浪   的   光   不断地   追逐   每个   其他   到   它是黑暗的   边界  
,  
:  
,  
上升和回流的光波不断相互追逐，直至到达其黑暗的边界。

[wer]   [ðə; ði]   [səˈraʊndɪŋ]   [pleɪn]   [ˈkʌntri]   [met] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]   .  
**where the surrounding plain country met the City's edges .**  
在哪里   这   周围   清楚的   国家   遇见   这   城市的   边缘   .  
周围平原与城市边界的交界处。

[bʌt; bət]   [θruːˈaʊt]   [ðə; ði] [ˈdɪstəns]   [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs]   [laɪnz] [ˈʌ; əv] [laɪt]   [ˈmɑːrkɪŋ]   [ˈhaɪweɪz]   [ɔːr] [roʊdɪz]  
**But throughout the distance I could trace lines of light marking highways or roads**  
但   自始至终   这   距离   我   可以   痕迹   线条   的   光   标记   高速公路   或者   道路  
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]   [ɪnˈtɜːrminəbli]   [əˈweɪ] [ˌʌnˈtɪl] [kwaɪt]   [ɪksˈtɪŋwɪft]   [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːptɪk(ə)] [ˈlɪmɪts] [ˈʌ; əv] [maɪ]  
**leading interminably away until quite extinguished at the optical limits of my**  
领导   无休止地   离开   直到   相当   熄灭   在   这   光学的   限制   的   我的  
[ˈvɪʒ(ə)n]   .  
**vision .**  
想象   .  
但在整个距离上，我都能看到光线沿着高速公路或道路延伸，一直延伸到我的视野极限，直到完全消失。

"   [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈʌ; əv] [ðɪs]   [ˈbjuːtɪf(ə)l]   [ruːm]   [roʊz] [tuː; tə] [æn; ən]   [ɑːrtʃt]   [ˈsiːlɪŋ]   [wɪtʃ]   [wʌz; wəz] [ɪnˈleɪd]  
" **The walls of this beautiful room rose to an arched ceiling which was inlaid**  
"   这   墙壁   的   这   美丽的   房间   玫瑰   到   一个   拱形   天花板   哪个   曾是   镶嵌  
[wɪð; wɪθ] [ðɪs]   [ˈwʌndərf(ə)l]   [bluː] [ˈmet(ə)]   ,  
**with this wonderful blue metal ,**  
和   这   精彩的   蓝色的   金属   ,  
“这间美丽房间的墙壁高耸入云，一直延伸到拱形天花板，天花板上镶嵌着精美的蓝色金属。”

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [glɒʊbz] , [dɪ'zaɪnd] [ɪn][skroʊlz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['rɪbənz] ,  
**seen in the globes , designed in scrolls and waving ribbons ,**  
已见 在 这 地球仪 , 设计 在 卷轴 和 挥手 丝带 ,  
在地球仪上可以看到, 设计成卷轴和飘带状的图案。

[ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tenjuetɪd] [twɪgz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .  
**and just descending upon the walls themselves in attenuated twigs and strings .**  
和 只是 下降 之上 这 墙壁 他们自己 在 减弱 树枝 和 字符串 .  
它们像细长的树枝和细丝一样, 直接垂落在墙壁上。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .  
**The walls were bare and shining .**  
这 墙壁 是 裸 和 灼灼 .  
墙壁光秃秃的, 闪闪发亮。

" [maɪ] [frend] [led][em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .  
" **My friend led me to one of the great windows and placed me in a chair .**  
" 我的 朋友 引领 我 到 一 的 这 伟大的 视窗 和 放置 我 在 一个 椅子 :  
“我的朋友领我到一扇大窗户前, 让我坐在椅子上。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'nʌðər] [br'saɪd] [em 'i:] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪn] ,  
**Drawing another beside me , placing his hand on mine ,**  
绘画 其他 旁 我 , 放置 他的 手 在 矿 ,  
他在我身边画了另一个人, 把手放在我的手上,

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ˈaʊtwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['splendər] [br'loʊ] [ju: 'es] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]  
**and leaning outward toward the burning splendor below us , above which in the**  
和 倾斜 向外 朝向 这 燃烧 辉煌 以下 我们 , 多于 哪个 在 这  
[stɪl] ,  
**still ,**  
仍然 ,  
我们向外倾斜, 朝着下方燃烧的辉煌, 而上方则是一片寂静,

[klɪr] [ 'hevəns ] [foʊn] [ðoʊz] ['stelər] [həʊsts][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ]  
**clear heavens shone those stellar hosts you and I have so often watched with**  
清除 天 闪耀 那些 恒星 主持人 你 和 我 有 所以 经常 观看 和  
['wʌndər] , [hi:; hi] [sed] :  
**wonder , he said :**  
想知道 , 他 说 :  
他说: “晴朗的天空闪耀着你我曾无数次惊叹的那些繁星。”

" - [ten] ['mɑ:rɪ(ə)n] ['ɪrɪz] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .  
" ' **Ten Martian years ago I came to this world as you have come .**  
" - 十 火星 年 前 我 来了 到 这 世界 作为 你 有 来 .  
“十年前, 我和你一样来到这个世界。”

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] .  
**As a spirit I entered the chambers on the Hill of the Phosphori .**  
作为 一个 精神 我 进入 这 房间 在 这 爬坡道 的 这 磷 .  
我以灵魂的形态进入了磷光山上的密室。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [hɔ:ɪ] .  
**I sat in the Chorus Hall .**  
我 卫星 在 这 合唱 大厅 :  
我坐在合唱厅里。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒɪŋ] ,  
**I entered the City and slowly changed , as you are changing ,**  
我 进入 这 城市 和 缓慢地 已更改 , 作为 你 是 变化 ,  
我走进了这座城市, 慢慢地改变了自己, 就像你也在改变一样。

[ˈɪntuː.ɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .

into one of the Martian white people .  
进入 一 的 这 火星 人 白色 的 人们 :

变成了火星白种人之一。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ðɪs] - ,

I found my work , as you will , in this Patenta ,  
我 成立 我的 工作 , 作为 你 将要 , 在 这 - ,

正如你所见, 我在这份专利中找到了我的工作。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][mɑːrʒ][ɪz] [kɔːld] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]

for by that name in Mars is called this home of astronomy and physical  
为了 经过 那 姓名 在 火星 是 称为 这 家 的 天文学 和 身体的

[fəˈlɑːsəfi] .  
philosophy .  
哲学 :

因为在火星上, 这个地方被称为天文学和物理哲学的家园。

[hɪr] , [əˈmɪd] [ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]

Here , amid telescopes and apparatus of experiment and investigation , I have  
这里 , 之中 望远镜 和 设备 的 实验 和 调查 , 我 有

[spɛnt][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

spent the years ,  
花费 这 年 ,

在这里, 在望远镜和各种实验研究仪器的环绕下, 我度过了这些年,

[ˈmæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [left] ,

mapping with many others the skies , and above all beating the earth we left ,  
地图 和 许多 其他的 这 天空 , 和 多于 全部 殴打 这 地球 我们 左边 ,

[æz; əz][hæv; həv] [ˈmeni] ,

as have many ,  
作为 有 许多 ,

与许多其他人一起绘制天空地图, 最重要的是, 像许多人一样, 征服我们离开的大地。

[ˈmeni] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] , [wɪð; wɪθ][mægˈnetɪk] [weɪvz] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] , [ðæt] [sʌm; səm]

many , whom you will meet , with magnetic waves , hoping against hope , that some  
许多 , 谁 你 将要 见面 , 和 磁 的 波浪 , 希望 反对 希望 , 那 一些

[rɪˈspɑːns] [mɑɪt] [biː; bi] [ɡeɪnd] ,

response might be gained ,  
回复 可能 是 获得 ,

你会遇到许多人, 他们带着磁波, 抱着渺茫的希望, 希望能得到一些回应。

[sʌm; səm] [hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] [θruː] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt]

some hint of that connection through space which the physicists of this planet  
一些 暗示 的 那 联系 通过 空间 哪个 这 物理学家 的 这 行星

[ɪkˈspekt] , [er] [lɔːŋ] ,

expect , ere long ,  
预计 , 埃雷 长的 ,

不久之后, 地球上的物理学家们期待着通过太空建立某种联系, 而这或许会给我们带来一些线索。

[meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wʌŋ] [ɡreɪt] [saɪˈdɪriəl] [səˈsaɪəti] . -

may make all the beings of the universe one great sidereal society . ' -  
可能 制作 全部 这 生物 的 这 宇宙 一 伟大的 恒星 社会 . -

或许能将宇宙中的所有生命变成一个伟大的星际社会。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [pəˈruːzɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

" He stopped and leaned away from me , perusing my face with interest .  
" 他 停止 和 倾斜 离开 从 我 , 仔细阅读 我的 脸 和 兴趣 .

他停下脚步, 向后倾身, 饶有兴致地打量着我的脸。

[wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ,  
**Words came to my lips ,**  
字 来了 到 我的 嘴唇 ,

话语脱口而出，  
[ˈmeməri] [əˈgen] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪts] [traɪˈʌmfənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz]  
**memory again asserted its triumphant declaration that I was the same being as**  
记忆 再次 断言 它是 凯 宣言 那 我 曾是 这 相同的 存在 作为  
[hæd; həd] [lɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**had lived upon the earth ,**  
有 居住地 之上 这 地球 ,

记忆再次宣告，我就是曾经生活在地球上的那个人。  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜ:rbjələns] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,  
**and with it the sudden turbulence of hope that she , your mother ,**  
和 和 它 这 突然 湍流 的 希望 那 她 , 你的 母亲 ,  
随之而来的是突然涌现的希望，希望她，你的母亲，

[hu:m] [wi:; wi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] , [maɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [hæv; həv] [rɪ:tʃt]  
**whom we so often expected to regain , might , as I had , have reached**  
谁 我们 所以 经常 预期的 到 恢复 , 可能 , 作为 我 有 , 有 达到  
[ðɪs] [ˈplænɪt] ,  
**this planet ,**  
这 行星 ,  
我们常常期盼着能再次见到的人，或许也像我一样，已经来到了这个星球。

[tu:] , [ænd; ənd][tu:; tə][emˈi:] , [rɪˈnu:d] [ɪn] [ju:θ] ,  
**too , and to me , renewed in youth ,**  
也 , 和 到 我 , 更新 在 青年 ,  
对我而言，也重获青春活力。

[maɪt] [kʌm] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .  
**might come the glory and the joy of knowing her again .**  
可能 来 这 荣耀 和 这 喜悦 的 会心 她 再次 .  
或许有一天，我们会再次感受到与她重逢的荣耀和喜悦。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] : - [kaɪnd] [frend] ,  
" **I turned to him and spoke : ' Kind friend ,**  
" 我 转向 到 他 和 辐 : - 种类 朋友 ,  
我转过身对他说：“好朋友，

[aɪ][,eɪˈem] [jet] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs,nəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] .  
**I am yet dazed and stricken with the marvellousness of my being here .**  
我 是 然而 茫然 和 受打击的 和 这 奇妙 的 我的 存在 这里 .  
我仍然感到茫然和震撼，难以置信自己竟然身处此地。

[,aɪˈti:] [si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,  
**It seems but a short time , a lapse of even a day ,**  
它 似乎 但 一个 短的 时间 , 一个 失效 的 甚至 一个 天 ,  
似乎只是很短的时间，甚至只是一天的时间。

[ðæt][aɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɪn][maɪ] [hoʊm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .  
**that I bade good - bye to my son on the death - bed in my home on earth .**  
那 我 巴德 好的 - 再见 到 我的 儿子 在 这 死亡 - 床 在 我的 家 在 地球 .  
我在尘世的家中，在儿子临终的病床上向他道别。

[aɪ][,eɪˈem] [tu:] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mʌtʃ] .  
**I am too tormented with wonder to speak to you much .**  
我 是 也 饱受折磨 和 想知道 到 说话 到 你 很多 .  
我太过惊奇，难以与你多言。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .  
**I can tell all I know of myself in a little while .**  
我 能 告诉 全部 我 知道 的 我 在 一个 小的 尽管 :

我很快就能把我了解的关于我自己的一切都告诉大家。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [strɔ:ŋgər] , [tel] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][oʊ] !  
**But now as I grow stronger , tell me of this new world , and oh !**  
但 现在 作为 我 生长 更强 , 告诉 我 的 这 新的 世界 , 和 哦 !

但现在我越来越强壮, 请告诉我这个新世界, 哦!

[gɪv] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [fu:d] .  
**give me , sir , food .**  
给 我 , 先生 , 食物 :

先生, 给我点吃的。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['fi:vəz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] . -  
**I feel the quickening fevers of appetite and desire . '**  
我 感觉 这 加速 发烧 的 食欲 和 欲望 : -

我感到食欲和欲望正愈发强烈。

" [ðə; ði][mæn][ə'rouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .  
**" The man arose and left the room .**  
" 这 男人 出现 和 左边 这 房间 :

“那人起身离开了房间。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['fa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['berɪŋ]  
**In a few moments he returned followed by a boy and a young woman bearing**  
在 一个 很少 时刻 他 返回 随后 经过 一个 男生 和 一个 年轻的 女士 轴承

[ə; eɪ] ['bæskɪt] .  
**a basket .**  
一个 篮子 :

过了一会儿, 他回来了, 后面跟着一个男孩和一个提着篮子的年轻女子。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪvəri] ['teɪbl] [ænd; ənd][set] [daʊn] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv]  
**They spread a yellow cloth upon a small ivory table and set down two plates of**  
他们 传播 一个 黄色的 布 之上 一个 小的 象牙 桌子 和 放 向下 二 盘子 的

[ðə; ði] [braɪt] [blu:] ['met(ə)l] ;  
**the bright blue metal ;**  
这 明亮的 蓝色的 金属 ;

他们在一张小象牙桌上铺了一块黄布, 放上两个亮蓝色的金属盘子;

[ə'pɑ:n][wʌŋ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [smɔ:l] [raʊnd] [keɪks] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər]  
**upon one they placed a pile of small round cakes and on the other a number**  
之上 一 他们 放置 一个 桩 的 小的 圆形的 蛋糕 和 在 这 其他 一个 数字

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [gʊrd] [ˌeɪpt] [fru:ts] .  
**of red and yellow gourd shaped fruits .**  
的 红色的 和 黄色的 葫芦 形状 水果 :

他们在其中一个盘子上放了一堆小圆饼, 在另一个盘子上放了一些红色和黄色的葫芦状水果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjən] [aɪ][ə'rouz][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .  
**At a signal from my companion I arose and sat at the table .**  
在 一个 信号 从 我的 伴侣 我 出现 和 卫星 在 这 桌子 :

同伴示意后, 我起身走到桌边坐下。

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : - [waɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [lɔ:n] [fæst] ,  
**" He remained at the window and continued : ' While you break your long fast ,**  
" 他 剩余 在 这 窗户 和 持续 : - 尽管 你 休息 你的 长的 快速地 ,

他仍然站在窗边, 继续说道: “在你结束长时间的斋戒时,



[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wɪt] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][jʊr; jər] [hoʊm]  
**let me tell you what I know about this new world which will now be your home**  
让 我 告诉 你 什么 我 知道 关于 这 新的 世界 哪个 将要 现在 是 你的 家  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .  
**for a long time .**  
为了 一个 长的 时间 .

让我来告诉你我所了解的这个新世界，它将成为你未来很长一段时间的家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wʌtʃɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .  
**You will learn all , but I am not watching to - night .**  
你 将要 学习 全部 , 但 我 是 不是 观看 到 - 夜晚 .

你会学到一切，但我今晚不看。

[ɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪŋɡlɪ] [spi:tʃ] [aɪ][eɪ 'em] [mu:vɪd] [maɪ'self][baɪ]  
**In seeing you and hearing the familiar English speech I am moved myself by**  
在 看到 你 和 听力 这 熟悉的 英语 演讲 我 是 已搬 我 经过  
['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] ;  
**currents of retrospection ;**  
电流 的 回顾 ;

见到你，听到熟悉的英语，我不禁陷入了回忆之中；

[maɪ] [ɜ:rθ] [hoʊm] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .  
**my earth home comes back to me .**  
我的 地球 家 来 后退 到 我 .

我的地球家园回到了我身边。

[aɪ] [wɪl] ['sætɪsfai][jʊr; jər][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ][ɪn][tɜ:rn] ,  
**I will satisfy your curiosity , and , you in turn ,**  
我 将要 满足 你的 好奇心 , 和 , 你 在 转动 ,

我会满足你的好奇心，而你，反过来，

[mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] . -  
**must tell me what has happened in the old home . '**  
必须 告诉 我 什么 有 发生 在 这 老的 家 . -

必须告诉我老房子里发生了什么事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋ] .  
" **He paused ; from the streets of the city rose a sacred song .**  
" 他 暂停 ; 从 这 街道 的 这 城市 玫瑰 一个 神圣 歌曲 .

他停顿了一下；从城市的街道上传来一首神圣的歌声。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sləʊli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [saʊnd] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [ləʊ] ,  
**It came like a slowly increasing torrent of sound , soft and low ,**  
它 来了 喜欢 一个 缓慢地 增加 激流 的 声音 , 柔软的 和 低的 ,

它像一股缓慢增强的洪流，轻柔而低沉。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['fɜ:rvər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ju: 'es][ɪn][ɪts][mə'lɔ:dɪk] [taɪd] .  
**rising with impetuous fervor until it seemed to engulf us in its melodic tide .**  
上升 和 浮躁 热情 直到 它 似乎 到 吞噬 我们 在 它是 旋律 潮 .

它以汹涌澎湃的热情升腾而起，仿佛要将我们淹没在它那旋律的浪潮之中。

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪts] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [mæs] [wɜ:r; wər][moʊst]  
**Individual tones were heard in it , but its solidity and mass were most**  
个人 音调 是 听到 在 它 , 但 它是 固体 和 大量的 是 最多  
[ɪm'presɪv] .  
**impressive .**  
感人的 .

虽然能听出个别音调，但它的坚实性和体积感最令人印象深刻。

[aɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] ;  
**I shook and trembled beneath the impact of its vibrations ;**  
我 摇晃 和 颤抖 下面 这 影响 的 它是 振动 ;

它的震动让我浑身颤抖；

[ɪn][ɪts] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [saʊnd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfəʊli] [ˈriːɪnˈkɑːneɪtɪd] .  
**in its surging glory of sound I became fully reincarnated** .

在 它是 滔滔 荣耀 的 声音 我 成为 完全 转世 .

在它澎湃壮丽的音浪中，我获得了新生。

[aɪ] [əˈwɒʊk] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .

**I awoke naked and ashamed** .

我 醒来 裸 和 羞愧 .

我醒来时发现自己赤身裸体，感到羞愧难当。

[ðə; ði] [mæn] [sɔː] [maɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

**The man saw my confusion** .

这 男人 锯 我的 困惑 .

他看出了我的困惑。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈtuːnɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

**He hurried to a niche in the wall and handed me the tunic of the**

他 慌忙 到 一个 小众市场 在 这 墙 和 递交 我 这 束腰外衣 的 这

[ˈmaːʃjənʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [bluː] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ɪts] [kæp] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː]

**Martians with its girdle of blue cord and its cap and shoes of the blue**

火星 人 和 它是 腰带 的 蓝色的 绳索 和 它是 帽 和 鞋 的 这 蓝色的

[ˈmet(ə)] [ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

**metal exquisitely wrought and light** .

金属 精美绝伦 锻 和 光 .

他匆匆走到墙上的一个壁龛，递给我一件火星人的束腰外衣，上面系着蓝色绳子腰带，还有一顶做工精良、轻盈的蓝色金属帽子和鞋子。

[aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [əˈpaːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] - [səʊkt] [perz]

**I put them upon me and lifting the cakes and the mellow - soaked pears**

我 放 他们 之上 我 和 举重 这 蛋糕 和 这 醇厚 - 浸泡过 梨

[tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [ˈlɪsnd] .

**to my lips , listened** .

到 我的 嘴唇 , 听着 .

我把它们放在身上，把蛋糕和浸透了糖水的梨子送到嘴边，侧耳倾听。

" - [ðə; ði] [ˈmaːʃjənʒ] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [suːpərˈnætʃrəl] [reɪs] .

" ' **The Martians , ' he continued , ' are both a natural and supernatural race** .

" - 这 火星 人 , - 他 持续 , - 是 两个都 一个 自然的 和 超自然 种族 .

“火星 人,”他继续说道,“既是一个自然种族,也是一个超自然种族。”

[ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [reɪs] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] , [ðəʊ] [ˈmeni] [jet] [ɪgˈzɪst] ;

**The natural race are largely prehistoric , though many yet exist ;**

这 自然的 种族 是 很大程度上 史前 , 尽管 许多 然而 存在 ;

自然种族大多是史前种族, 尽管现在仍然有很多存在;

[ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [reɪs] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

**the supernatural race are made up of beings from other worlds and a great**

这 超自然 种族 是 制成 向上 的 生物 从 其他 世界 和 一个 伟大的

[məˈdʒɔːrəti] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [zːrθ] .

**majority come up from the earth** .

多数 来 向上 从 这 地球 .

超自然种族由来自其他世界的生物组成, 其中绝大多数来自地球。

[haʊ] [ˈriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [fɜːrst] [bɪˈɡæən] [ɑːn] [mɑːrʒ] [ɪz] [ʌnˈnəʊn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði]

**How reincarnation first began on Mars is unknown , though the natural people , the**

如何 投胎 第一的 开始 在 火星 是 未知 , 尽管 这 自然的 人们 , 这

- ,

**Dendas** ,

- ,

轮回转世最初是如何在火星上开始的, 目前尚不清楚, 尽管火星上的自然居民丹达人 (Dendas)

[hæv; həv] [trə'diʃnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [veɪg] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] .  
**have traditions about it , vague and contradictory .**  
有 传统 关于 它 , 模糊的 和 矛盾的 .

关于这方面有一些模糊不清且自相矛盾的传统说法。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sləʊ] .  
**It must have been slow .**  
它 必须 有 到过 慢的 .

速度一定很慢。

[ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['pi:p(ə)l] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][mɑ:rz][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [sɪvələ'zeɪʃn] , [dɪ'sklʌvəd]  
**The supernatural people thus brought to Mars have created its civilization , discovered**  
这 超自然 人们 因此 带来 到 火星 有 创建 它是 文明 , 发现

[ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['mju:zɪk] ,  
**the phosphori , and established Music ,**  
这 磷 , 和 已确立的 音乐 ,

这些被带到火星的超自然生物创造了火星文明，发现了磷光体，并创立了音乐。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,  
**which is so much of their life ,**  
哪个 是 所以 很多 的 他们的 生活 ,

这占据了他们生活的大部分，

[ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [mætɪrɪələ'zeɪʃn] .  
**and accelerated in the way you have learned the process of materialization .**  
和 加速 在 这 方式 你 有 学习 这 过程 的 物质化 .

并以你学习物质化过程的方式加速发展。

" - [ðei] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:sfə'resnt] [stoʊn] ['kwɔ:ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
" ' **They built this City of Light from phosphorescent stone quarried from the**  
" - 他们 建造 这 城市 的 光 从 磷光 石头 采石场 从 这  
['maʊntnɪz] [ʌv; əv] - .  
**Mountains of Tiniti .**  
山脉 的 - .

“他们用从蒂尼提山脉开采的磷光石建造了这座光之城。”

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [keɪm] ['heltə] ['skeltə(r)][tu:; tə][mɑ:rz][ɔ:l][ˈoʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [went]  
**Formerly the spirits came helter skelter to Mars all over its surface and went**  
以前 这 烈酒 来了 杂乱 滑梯 到 火星 全部 超过 它是 表面 和 去  
['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ,  
**wandering about ,**  
漫游 关于 ,

以前，精灵们四散奔逃到火星表面各处，四处游荡。

[helpɪ] [tu:; tə] [ri:'ɪnkɑ:r'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ɔ:r] ['sɪtənz] .  
**helped to reincarnation by the various villagers or citizens .**  
帮助 到 投胎 经过 这 各种各样的 村民们 或者 公民 .

在村民或市民的帮助下转世。

[ðə; ði] [greɪt] [nu:] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The great new improvement in the last half century has been the creation of the**  
这 伟大的 新的 改进 在 这 最后的一半 世纪 有 到过 这 创建 的 这  
[rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] ,  
**receiving station at the Hill of the Phosphori ,**  
接收 车站 在 这 爬坡道 的 这 磷 ,

近半个世纪以来最大的新改进是在磷光山上建造了接收站。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]  
the building of the Chorus Halls , and the establishment of the City of  
这 建筑 的 这 合唱 大厅 , 和 这 建立 的 这 城市 的  
[laɪt] .  
Light .  
光 .

建造合唱大厅，以及建立光明之城。

[laɪt] [drɔːz] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðuː] ['spɪrɪts] [ri:tɪ] [ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ði]  
Light draws the spirits , and though spirits reach other points of Mars , the  
光 平局 这 烈酒 , 和 尽管 烈酒 抵达 其他 积分 的 火星 , 这  
[sentrələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] ,  
centralization of Light here ,  
集权 的 光 这里 ,  
光吸引着灵魂，虽然灵魂可以到达火星的其他地方，但光的中心却在这里。

[drɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .  
draws most of them to this side .  
平局 最多 的 他们 到 这 边 .

把他们中的大多数人吸引到这一边。

[ðə; ði] [ 'maːʃiənz ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .  
The Martians are not immortal .  
这 火星 人 是 不是 不朽 .

火星 人并非永生。

[ðeɪ] ['væniʃ] [ɪn] [taɪm] .  
They vanish in time .  
他们 消失 在 时间 .

它们终将消失在时间长河中。

" - [æz; əz] [riːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɔːl] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['nɜːrɪʃmənt] [hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]  
" - As reincarnated all spirit becomes young but nourishment has undergone a  
" - 作为 转世 全部 精神 变成 年轻的 但 营养 有 经历 一个  
[tʃeɪndʒ] .  
change .  
改变 .

“转世之后，所有灵魂都会变得年轻，但养分却发生了变化。”

[ðə; ði] [fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)] ['praːses] [ɪz] ['sɪŋɡjələɪ] .  
The physiological process is singular .  
这 生理 过程 是 单数 .

该生理过程是独特的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .  
I need not dwell upon it .  
我 需要 不是 住 之上 它 .

我无需过多纠结此事。

[ɪvæpə'reɪ](ə)n] [rɪ'pleɪsɪz] [defə'keɪʃn; ,diːfə'keɪʃn] .  
Evaporation replaces defecation .  
蒸发 替换 排便 .

蒸发取代了排泄。

[lʌv] ['entərz] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] .  
Love enters the Martian world , but it has lost much of the earthly passion .  
爱 进入 这 火星 人 世界 , 但 它 有 丢失的 很多 的 这 尘世的 热情 .  
爱情进入了火星世界，但它已经失去了地球上的大部分激情。

[ðə; ði] [fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][ɔːlsuː] ['dɪfrənt] .  
The physiological effects are also different .  
这 生理 效果 是 还 不同的 .

生理效应也不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] .  
**There are no children here .**  
那里 是 不 孩子们 这里 .

这里没有孩子。

" - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz] [ˈmoʊstli][ʌv; əv][mɑːrɪz] ,  
" ' **We live in the tropical regions mostly of Mars ,**  
" - 我们 居住 在 这 热带 地区 大多 的 火星 ,

“我们主要生活在火星的热带地区，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpoʊlər][ænd; ænd] [nɔːrθ] [ˈtempərət] [zoʊnz] [ɑːr; ər] [ˈempti] .  
**and the polar and north temperate zones are empty .**  
和 这 极性 和 北 温带 区域 是 空的 .

极地和北温带地区则空无一人。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈreɪsɪz][ɑːr; ər] [faʊnd] [mɔːr] [ˈplentɪfəli] [ðer; ðər] .  
**The natural Martian races are found more plentifully there .**  
这 自然的 火星 人 种族 是 成立 更多的 大量 那里 .

火星上的自然种族在那里更为常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [smɔːl] [ænd; ænd] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**They are strong and small and work under the supervision of the**  
他们 是 强的 和 小的 和 工作 在下面 这 监督 的 这  
[suːpərˈnætʃrəl] .  
**supernaturals .**  
超自然现象 .

它们体型虽小但力量强大，并在超自然力量的监督下工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ˈəːθlɪŋz] [ænd; ænd] [iːt] [miːt] .  
**They are like the earthlings and eat meat .**  
他们 是 喜欢 这 地球人 和 吃 肉 .

他们和地球人一样，也吃肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第4/9页

[ˈaʊər; ɑːr] [fʊːd] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] .  
**Our food is bread and fruit .**  
我们的 食物 是 面包 和 水果 .

我们的食物是面包和水果。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [lend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [sɪŋz] .  
**Our language does not lend itself to composition ; it only sings .**  
我们的 语言 做 不是 借 本身 到 作品 ; 它 仅有的 唱歌 .

我们的语言不适合创作；它只会歌唱。

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃʊr] , [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ɜːrθ] , [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] [hɪr] .  
**Literature , as we knew it on earth , does not exist here .**  
文学 , 作为 我们 知道 它 在 地球 , 做 不是 存在 这里 .

这里并不存在我们地球上所知的文学。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmaːʃjənz] [hæv; həv] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊks] .  
**The natural Martians have tales and stories and plays and some books .**  
这 自然的 火星 人 有 故事 和 故事 和 演出 和 一些 图书 .

火星人有自己的传说、故事、戏剧和一些书籍。

[ðiːz] [θɪŋz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .  
**These things no longer interest the supernaturals .**  
这些 事物 不 更长 兴趣 这 超自然现象 .

这些事情已经不再引起超自然生物的兴趣了。

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspreʃənləs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːzɪk] .  
**Our life is quite simple , almost expressionless , except for the power of our music .**  
我们的 生活 是 相当 简单的 , 几乎 面无表情 , 除了 为了 这 力量 的 我们的 音乐 .

我们的生活很简单，几乎没有什么情感，除了音乐的力量。

[ðə; ði] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**The souls from different parts of the earth recognize each other and converse in human language ,**  
在 人类 语言 ,

来自地球不同地区的灵魂彼此认出，并用人类语言交谈。

[bʌt; bət] , [ənˈles] [ˈpræktɪst] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːfəniːz] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .  
**but , unless practiced , it is forgotten and our euphonies take its place .**  
但 , 除非 练习 , 它 是 被遗忘的 和 我们的 悦耳的 拿 它是 地方 .

但是，如果不加以练习，它就会被遗忘，而我们的悦耳之声就会取而代之。

[aɪ] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] [ɜːrθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wel] .  
**I have used my earth language with a friend and still speak English well .**  
我 有 用过的 我的 地球 语言 和 一个 朋友 和 仍然 说话 英语 出色地 .

我曾用我的地球语言与朋友交流，而且我的英语仍然说得很好。

" - [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊli] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər]  
" ' **We have art here , but it is almost wholly sculpture and architecture** .  
" - 我们 有 艺术 这里 , 但 它 是 几乎 完全 雕塑 和 建筑学  
[ænd; ənd] [dɪ'zain] .  
**and design** .  
和 设计 .  
“我们这里有艺术，但几乎完全是雕塑、建筑和设计。”

[kʌlər] , [ɪk'sept] [ɪn] [glæs] , [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] [pliːz] [ðə; ði] [ 'maːʃɪnz ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]  
**Color , except in glass , does not greatly please the Martians and there are few**  
颜色 , 除了 在 玻璃 , 做 不是 非常 请 这 火星 人 和 那里 是 很少  
[ˈpeɪntəz] .  
**painters** .  
画家 .  
除了玻璃之外，火星人对色彩并不十分喜爱，而且画家也很少。

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [frʌm; frəm] ['lðər] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [sɪ'kjər] [ 'pɪgmənts ] ,  
**They survive from other worlds , but cannot secure pigments** ,  
他们 存活 从 其他 世界 , 但 不能 安全的 颜料 ,  
它们从其他世界幸存下来，但却无法获得颜料。

[ænd; ənd] [drɔː] ['oʊnli][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .  
**and draw only in black and white for the most part** .  
和 画 仅有的 在 黑色的 和 白色的 为了 这 最多 部分 .  
而且大部分画作都是黑白的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɑːrtuːnɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**They are cartoonists , as we would say , on the earth** .  
他们 是 漫画家 , 作为 我们 会 说 , 在 这 地球 .  
他们是地球上的漫画家，正如我们所说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [grʊv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,  
**But we grow fruits and flowers** ,  
但 我们 生长 水果 和 花朵 ,  
但我们种植水果和花卉，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn] [və'raɪətɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ˌʌn'hoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn]  
**the former in varieties and richness unknown upon the earth and the latter in**  
这 以前的 在 品种 和 丰富 未知 之上 这 地球 和 这 后者 在  
[ˈdelɪkət] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] [bluːz] [ænd; ənd] [ 'jeləʊz ] ,  
**delicate tints with blues and yellows** ,  
精美的 色调 和 蓝调 和 黄色 ,  
前者品种繁多，世所罕见；后者则色彩柔和，带有蓝色和黄色等色调。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['praɪməri] [strɔːŋ] [tɪnts] [ðə; ði] [ 'maːʃɪnz ] [əd'maɪər] .  
**the only primary strong tints the Martians admire** .  
这 仅有的 基本的 强的 色调 这 火星 人 钦佩 .  
火星 人 唯一 欣赏 的主要 强烈 色调。

" - [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː][ ə'sɪsts ] [ə'straːnəmi] .  
" ' **Mechanical invention is discouraged , except as it assists astronomy** .  
" - 机械的 发明 是 灰心 , 除了 作为 它 助攻 天文学 .  
“机械发明不被鼓励，除非它有助于天文学研究。”

[ə'straːnəmi] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [prə'feʃ(ə)n] .  
**Astronomy is the great profession** .  
天文学 是 这 伟大的 职业 .  
天文学是一门伟大的职业。

[kɑːrz] , ['reɪl'rəʊdʒz] [ænd; ənd] [kən'veɪənsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .  
**Cars , railroads and conveyances , as you say on earth , do not exist** .  
汽车 , 铁路 和 运输 , 作为 你 说 在 地球 , 做 不是 存在 .  
正如你们在地球上所说的那样，汽车、铁路和交通工具并不存在。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɔːr] [seɪl] [ænd; ənd] [floʊt] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈhælz] .

**We walk or sail and float upon our canals .**  
我们 走 或者 帆 和 漂浮 之上 我们的 运河 .

我们在运河上步行、乘船或漂浮。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstri] [ɪz] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] .

**Our industry is agriculture and building .**  
我们的 行业 是 农业 和 建筑 .

我们的行业是农业和建筑业。

[ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

**Architecture is studied and advanced beyond all you have ever known on the earth**  
建筑学 是 研究 和 先进的 超过 全部 你 有 曾经 已知 在 这 地球

.  
.  
.

建筑学的研究和发展已经超越了你以往在地球上所知的任何事物。

[mɑːrz] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪtɪz] .

**Mars is filled with beautiful cities .**  
火星 是 已填 和 美丽的 城市 .

火星上有很多美丽的城市。

[ɪts] [hoʊl] [ˈɡʌvənmənt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,

**Its whole government consists in a council at the City of Scandor ,**  
它是 所有的 政府 由 在 一个 理事会 在 这 城市 的 - ,

它的整个政府机构就是位于斯坎多尔市的一个委员会。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [reprɪˈzentətɪv] [ˈɪʃuː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] .

**from which representatives issue to its various departments .**  
从 哪个 代表 问题 到 它是各种各样的 部门 .

代表由此派往其各个部门。

[wʌn] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .

**One is here in the City of Light .**  
一 是 这里 在 这 城市 的 光 .

一个就在光之城。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] .

**His motives are always just .**  
他的 动机 是 总是 只是 .

他的动机始终是正当的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈpɑːrtɪz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈpɑːləsɪz] .

**There are no parties , for there are no policies .**  
那里 是 不 各方 , 为了 那里 是 不 政策 .

没有政党，因为没有政策。

[laɪf] [ɪz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] .

**Life is so simple .**  
生活 是 所以 简单的 .

生活如此简单。

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊnli] [ruːl] [juː ˈes] .

**Beauty and knowledge only rule us .**  
美丽 和 知识 仅有的 规则 我们 .

美貌和知识主宰着我们。

[ˈkærəktər] , [æz; əz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] , [nuː] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

**Character , as you , as I , knew it on the earth , does not exist .**  
特点 , 作为 你 , 作为 我 , 知道 它 在 这 地球 , 做 不是 存在 .

你我所理解的那种人格，在世間并不存在。



[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tempt'eɪənz] , [ænd; ənd][wi;; wi][liv; laɪv][æz; əz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**There are no temptations , and we live as children of Light ,**  
那里 是 不 诱惑 , 和 我们 居住 作为 孩子们 的 光 ,  
这里没有诱惑, 我们活得像光明之子。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɡɪfts] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**in a sort of childhood of feeling , with great gifts of mind .**  
在 一个 种类 的 童年 的 感觉 , 和 伟大的 礼物 的 头脑 .  
拥有孩童般的情感, 以及卓越的智力天赋。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] .  
**But even living is noble .**  
但 甚至 活的 是 高贵 .  
但活着本身就是一种高尚的行为。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈraɪv(ə)lɪ] .  
**There is indeed rivalry .**  
那里 是 的确 对抗 .  
确实存在竞争关系。

[jes] , [ˈenvi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .  
**Yes , envy is with us .**  
是的 , 嫉妒 是 和 我们 .  
是的, 嫉妒之心与我们同在。

[wi;; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɡɑ:d][ɪn] [greɪt] [ˈtɛmpəlz] [ɪn] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .  
**We worship God in great temples in services of song .**  
我们 崇拜 上帝 在 伟大的 寺庙 在 服务 的 歌曲 .  
我们在宏伟的圣殿中用歌声敬拜上帝。

[ˈsə:mənz] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [hɜ:rd] .  
**Sermons are never heard .**  
布道 是 绝不 听到 .  
布道从无人听见。

" - [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪnəz] [liv; laɪv] ,  
" **' In this city the great designers live ,**  
" - 在 这 城市 这 伟大的 设计师 居住 ,  
“伟大的设计师们都居住在这座城市里,

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [di:p] [ ˈprɔ:bləms ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd]  
**also the men who work at the deep problems of life and thought and**  
还 这 男人 WHO 工作 在 这 深的 问题 的 生活 和 想法 和  
[ˈmætər] ;  
**matter ;**  
事情 ;  
还有那些研究生活、思想和物质等深奥问题的学者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] .  
**and the sculptors .**  
和 这 雕塑家 .  
还有雕塑家们。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][nekst][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈsɪti] [tu:; tə] - .  
**It is the next largest city to Scandor .**  
它 是 这 下一个 最大 城市 到 - .  
它是仅次于斯坎多尔的第二大城市。

- [ɪz][fa:r] [əˈweɪ] .  
**Scandor is far away .**  
- 是 远的 离开 .  
斯坎多尔很远。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**I never saw it** .  
我 绝不 锯 它 .

我从没见过。

[glæs] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [mɑ:rz] .  
**Glass work is done here and throughout Mars** .  
玻璃 工作 是 完毕 这里 和 自始至终 火星 .

这里以及火星各地都有玻璃制品加工。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['met(ə)] [wɪt] [ju:; jʊ] [si:] ,  
**Making the blue metal which you see** ,  
制作 这 蓝色的 金属 哪个 你 看 ,

制作你看到的蓝色金属，

['kwɑ:riŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɔ:r] [ænd; ənd] [koʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smeltəz] [ænd; ənd] [glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,  
**quarrying stone and ore and coal for the smelters and glass factories** ,  
采石 石头 和 矿石 和 煤炭 为了 这 冶炼厂 和 玻璃 工厂 ,

开采石料、矿石和煤炭，供应冶炼厂和玻璃厂。

[ðə; ði][fæbrɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [dres] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][fæbrɪks][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['boʊts]  
**the fabrication of dress material and fabrics for houses , making our boats**  
这 制造 的 裙子 材料 和 布料 为了 房屋 , 制作 我们的 船

[ænd; ənd][kə'næl] [ʃɪps] ,  
**and canal ships** ,  
和 运河 船舶 ,

生产服装面料和房屋用布，制造我们的船只和运河船舶，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:ɹj(ə)n] ['haɪləndz] ,  
**cutting down the forests in the Martian highlands** ,  
切割 向下 这 森林 在 这 火星 人 高地 ,

砍伐火星高地的森林，

['kʌltɪveɪtɪŋ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wi:t] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪndəstriz]  
**cultivating fruits and flowers and the great wheat fields are the chief industries**  
耕作 水果 和 花朵 和 这 伟大的 小麦 字段 是 这 首席 行业

,  
.  
,

种植水果、花卉和广袤的麦田是主要产业。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lesər] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt]  
**and there are lesser lines of work , as the potteries and the instrument**  
和 那里 是 较少 线条 的 工作 , 作为 这 陶器 和 这 乐器

['meɪkəz] .  
**makers** .  
制造商 .

还有一些较小的行业，例如陶器制造和乐器制造。

" - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɪndəstriːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
" ' **There are no industries in the City of Light** .  
" - 那里 是 不 行业 在 这 城市 的 光 .

“光明之城里没有工业。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][aɪ][tuːld][ju:; jʊ] .  
**It is employed as I told you** .  
它 是 受雇 作为 我 讲述 你 .

它正如我告诉你的那样被使用了。

[ɪts][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['spɪrɪts] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌri:ɪn'kɑ:nɛtɪd] [hɪr] ,  
**Its population is constantly changing , for spirits like you are reincarnated here** ,  
它是 人口 是 不断地 变化 , 为了 烈酒 喜欢 你 是 转世 这里 ,

这里的人口不断变化，因为像你这样的灵魂会在这里转世。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [nu:] [ˈmʌltɪtjuːdz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .

and these new multitudes come and go .  
和 这些 新的 众多 来 和 去 .

这些新出现的人群来来去去。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnælz] [wɪl] [ˈkæri] [ˈmeni] [əˈwei] .

To - morrow , the ships on the canals will carry many away .  
到 - 明天 , 这 船舶 在 这 运河 将要 携带 许多 离开 .

明天，运河上的船只将载着许多人离开。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [wen] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈwɑːndər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ;

The spirits , as you did , when they enter the city , wander as they will ;  
这 烈酒 , 作为 你 做过 , 什么时候 他们 进入 这 城市 , 漫步 作为 他们 将要 ;

就像你一样，当亡灵进入城市时，它们会随心所欲地游荡；

[ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈwəːkʃəps] , [ðə; ði] [ləˈbɒrətərɪz] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]

they enter the houses , the workshops , the laboratories , everything in obedience to  
他们 进入 这 房屋 , 这 研讨会 , 这 实验室 , 一切 在 服从 到

[ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tʃɔɪs] .

their instinctive choice .  
他们的 本能 选择 .

他们进入房屋、作坊、实验室，一切都是出于本能的选择。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]

The people of the City of Light are therefore largely engaged in caring for  
这 人们 的 这 城市 的 光 是 所以 很大程度上 已订婚的 在 关怀 为了

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈbɔːdɪli] [fɔːrmz] ,

them as they fall into bodily forms ,  
他们 作为 他们 落下 进入 身体上的 表格 ,

因此，光明之城的人们主要致力于照顾那些化为实体的亡灵。

[ˈkloʊðɪŋ] , [ˈfiːdɪŋ] , [ˈhaʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

clothing , feeding , housing them .  
衣服 , 喂养 , 住房 他们 .

给他们穿衣、喂食、提供住所。

" - [iːtʃ] [ˈhaʊshoʊldər] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɪtəznz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒt] [ˈspɪrɪts][hæv; həv]

" ' Each householder and all citizens report to the Registeries what spirits have  
" - 每个 户主 和 全部 公民 报告 到 这 登记册 什么 烈酒 有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

come to them ,  
来 到 他们 ,

“每个住户和所有公民都要向登记处报告他们遇到的鬼魂，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

and whence they came ,  
和 何处 他们 来了 ,

它们来自哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

and the great diversion and entertainment of our people is to listen  
和 这 伟大的 导流 和 娱乐 的 我们的 人们 是 到 听

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,

to the stories of other worlds ,  
到 这 故事 的 其他 世界 ,

我们人民的一大消遣和娱乐方式就是聆听其他世界的故事。

[wɪtʃ] [ðɪːz] [nuː] [əˈraɪvlz] [brɪŋ] .

which these new arrivals bring .  
哪个 这些 新的 到达 带来 .

这些新来者带来了什么。

[ˈmeməri] [dʌz] [nɑ:t] [sərˈvaɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [fərˈget] [ðer; ðər][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**Memory does not survive long and they soon forget their past history** .

记忆 做 不是 存活 长的 和 他们 很快 忘记 他们的 过去的 历史 .

记忆无法长久保存，他们很快就会忘记过去的历史。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [soʊ] , [ɪkˈsept] [ɪn][ˈfju:dʒətɪv][ænd; ənd] [ˈdri:mlaɪk] [ˈfrægmənts] , [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] .  
**It is best so , except in fugitive and dreamlike fragments , unless they are great** .

它 是 最好的 所以 , 除了 在 逃犯 和 如梦似幻 片段 , 除非 他们 是 伟大的 .

最好如此，除非是转瞬即逝、如梦似幻的片段，或者非常精彩的片段。

" - [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][ɔ:r] [ˈæptɪtju:dz] ,  
" ' **According to their desire or aptitudes** ,

" - 根据 到 他们的 欲望 或者 天赋 ,

“根据他们的意愿或天赋，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər] [sent] [əˈweɪ] [wen] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][mɑ:rz] ,  
**the spirits are sent away when Martianized to the different parts of Mars** ,

这 烈酒 是 发送 离开 什么时候 火星化 到 这 不同的 部分 的 火星 ,

当灵魂被火星化后，它们会被送往火星的不同区域。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈwə:kʃəps] [ænd; ənd] [ləˈbɔrətəɪz] .  
**and many stay here with us in the workshops and laboratories** .

和 许多 停留 这里 和 我们 在 这 研讨会 和 实验室 .

许多人留在这里和我们一起在车间和实验室工作。

" - [brˈsaɪdz] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][mɑ:rz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈresɪˈteɪj(ə)n] ,  
" ' **Besides Music , the people of Mars delight in recitation** ,

" - 除了 音乐 , 这 人们 的 火星 喜 在 背诵 ,

“除了音乐，火星还喜欢朗诵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈθiətəz] [ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz]  
**and in the City of Scandor I hear there are great theatres or public places**

和 在 这 城市 的 - 我 听到 那里 是 伟大的 剧院 或者 民众 地方

[wer] [ˈresɪˈteɪjnz] [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbprəz] [ɑ:r; ər] [held] .  
**where recitations and concerts and even noble operas are held** .

在哪里 朗诵 和 音乐会 和 甚至 高贵 歌剧 是 握住 .

我听说在斯坎多尔城里有很多很棒的剧院或公共场所，那里会举行朗诵会、音乐会，甚至还有高贵的歌剧。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu; tə][ju: ˈes][baɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,  
**Many of these are brought to us by great spirits from other worlds** ,

许多 的 这些 是 带来 到 我们 经过 伟大的 烈酒 从 其他 世界 ,

其中许多都是来自其他世界的伟大神灵带给我们的。

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rks] [ɪn][ˈpoʊətɪrɪ][ɔ:r] [prəʊz] [ɔ:r][ˈmju:zɪk] .  
**their own works in poetry or prose or music** .

他们的 自己的 作品 在 诗 或者 散文 或者 音乐 .

他们自己的诗歌、散文或音乐作品。

[ɪn] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈɔ:rkɪstrə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənts] [wi; wi][hæd; həd][əˈpɑ:n]  
**In Scandor there are great orchestras with all the instruments we had upon**

在 - 那里 是 伟大的 管弦乐队 和 全部 这 仪器 我们 有 之上

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**the earth** ,

这 地球 ,

在斯堪的纳维亚，有很棒的管弦乐队，拥有地球上曾经存在的所有乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈdi:ə] , [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ðer; ðər] , [wɪt] [ɪz] [ri:d] [ˈevriwer] [ɪn][mɑ:rz] .  
**and the paper , Dia , is published there , which is read everywhere in Mars** .

和 这 纸 , 迪亚 , 是 已发布 那里 , 哪个 是 读 到处 在 火星 .

报纸《Dia》在那里出版，这份报纸在火星上随处可见。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] [bʊks] ; [noʊ] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] .  
**There are few books , no schools in the common sense .**  
那里 是 很少 图书 , 不 学校 在 这 常见的 感觉 .

这里书籍很少，也没有传统意义上的学校。

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [ə'semblɪz] [ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ə'naʊnsments] [ænd; ənd] [eksplə'neɪʃənz]  
**The thinkers have assemblies and there are announcements and explanations**  
这 思想家 有 组件 和 那里 是 公告 和 解释  
[ʌv; əv] [dis'kʌvərɪz] .  
**of discoveries .**  
的 发现 .

思想家们举行集会，会上会宣布和解释他们的发现。

" - [ʼaʊər; ɑ:r][laɪf][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪz] [laɪk][ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [les] ['æktɪv] , [mɔ:r]  
" ' **Our life in many ways is like the life on earth , but less active , more**  
" - 我们的 生活 在 许多 方式 是 喜欢 这 生活 在 地球 , 但 较少的 积极的 , 更多的  
[kən'templətɪv] ,  
**contemplative ,**  
沉思的 ,

“我们的生活在很多方面都与地球上的生活相似，只是不那么活跃，更偏向沉思。”

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:lmʊst]['æbsənt] .  
**and sin and money - making are almost absent .**  
和 罪 和 钱 - 制作 是 几乎 缺席的 .

罪恶和赚钱的行为几乎不存在。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [hæv; həv][wʌn] [feɪt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪərd][ɔ:f][ðə; ði] ['plænɪt] .  
**The wicked of all sorts have one fate ; they are fired off the planet .**  
这 邪恶 的 全部 排序 有 一 命运 ; 他们 是 被解雇 离开 这 行星 .

各种作恶者都只有一个下场：被驱逐出这个星球。

[wi:; wi][kæn; kən] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r]['tʊtʊʊ] ['paʊdər] .  
**We can overcome the attraction of gravitation by our Toto powder .**  
我们 能 克服 这 景点 的 引力 经过 我们的 托托 粉末 .

我们可以用Toto粉末克服重力。

[ði:z] [eksɪ'kju:ʃənz][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [aɪz] .  
**These executions are strange to earth eyes .**  
这些 处决 是 奇怪的 到 地球 眼睛 .

这些处决方式在地球人看来十分怪异。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] .  
**You will see them .**  
你 将要 看 他们 .

你会见到他们的。

[ðə; ði]['tʊtʊʊ] ['paʊdər] [ɪz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['mʊtɪv] ['paʊər] .  
**The Toto powder is also a motive power .**  
这 托托 粉末 是 还 一个 动机 力量 .

Toto粉末也是一种动力。

" - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]  
" ' **We have a medium of exchange , silver , and there are rich and**  
" - 我们 有 一个 中等的 的 交换 , 银 , 和 那里 是 富有的 和  
[pʊr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,  
**poor with us ,**  
贫穷的 和 我们 ,

“我们有交换媒介——白银，我们这里有富人也有穷人，

[bʌt; bət][noʊ] ['pɑ:vərtɪ] .  
**but no poverty .**  
但 不 贫困 .

但没有贫困。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ɑ:miz] [nɔ:r] ['neiviz] .  
**There can be no armies nor navies .**  
那里 能 是 不 军队 也不 海军 .

这里既不能有陆军，也不能有海军。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kæriz] [ɑ:n] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks][ʌ; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði][kə'nælz]  
**The government carries on extensive works of improvement and keeps the canals**  
这 政府 携带 在 广泛的 作品 的 改进 和 保持 这 运河  
[ænd; ənd] [peɪz] [ɪts] ['læbɔ:ərz] .  
**and pays its laborers .**  
和 支付 它是 劳工 .

政府开展了大规模的改善工程，维护运河，并支付工人工资。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'pɔrts] [ðɪs] ['sɪti][ʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər]  
**The government supports this City of Light and the people here are paid for**  
这 政府 支持 这 城市 的 光 和 这 人们 这里 是 有薪酬的 为了  
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv]['spɪrts] [ðeɪ] [kər] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'sɪst] .  
**the number of spirits they care for and assist .**  
这 数字 的 烈酒 他们 关心 为了 和 协助 .

政府支持这座光明之城，这里的人们会根据他们照顾和帮助的亡灵数量获得报酬。

['hæpinəs] [reɪn] [ɑ:n][mɑ:rz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] ['hæpinəs] .  
**Happiness reigns on Mars , but it is a pensive happiness .**  
幸福 统治 在 火星 , 但 它 是 一个 沉思的 幸福 .

火星上弥漫着幸福，但那是一种忧郁的幸福。

[wiː; wi] ['nevər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌ; əv][ 'aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,  
**We never , because of the singular physiology of our bodies ,**  
我们 绝不 , 因为 的 这 单数 生理 的 我们的 身体 ,

由于我们身体独特的生理构造，我们永远无法.....

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dʒɔɪz][ʌ; əv] [ɜ:rθ] ,  
**can know the boisterous and passionate joys of earth ,**  
能 知道 这 喧闹的 和 热情的 喜悦 的 地球 ,

能够体验到地球上喧闹而热烈的快乐，

['ni:ðər] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪlz][ʌ; əv][ðə; ði] [fleʃ] .  
**neither do we know many of the ills of the flesh .**  
两者都不 做 我们 知道 许多 的 这 疾病 的 这 肉 .

我们对肉体的许多疾病也知之甚少。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['æksədənts] .  
**We have sickness and there are accidents .**  
我们 有 疾病 和 那里 是 事故 .

我们会生病，也会发生意外。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ɪvəpə'reɪʃ(ə)n] .  
**We have a death , but it is like evaporation .**  
我们 有 一个 死亡 , 但 它 是 喜欢 蒸发 .

死亡发生了，但这就像蒸发一样。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .  
**We decline again after a long life to the spirit stage and vanish .**  
我们 衰退 再次 后 一个 长的 生活 到 这 精神 阶段 和 消失 .

经过漫长的一生，我们再次衰落到灵界，消失无踪。

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɑ:tɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sædnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][end][æz; əz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;  
**So there are partings here , and the old sadness of the end as on earth ;**  
所以 那里 是 离别 这里 , 和 这 老的 悲伤 的 这 结尾 作为 在 地球 ;

所以这里也有离别，也有像人间一样，离别时的古老悲伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][æmˈbi(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈperənts] [ɪz]  
**but the gaiety of children , the ambition of youth , the devotion of parents is**  
但 这 欢乐 的 孩子们 , 这 志向 的 青年 , 这 虔诚 的 父母 是  
[ʌnˈhəʊn] . -  
**unknown** . ' -  
未知 . -

但是，孩子们的快乐、年轻人的抱负、父母的奉献精神，却无从知晓。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,  
" **His voice sank , he bent his head upon his hands ,**  
" 他的 嗓音 沉没 , 他 弯曲 他的 头 之上 他的 双手 ,

他的声音低了下去，他双手抱头，低下了头。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtremər] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] ,  
**and a sort of tremor ran through him ,**  
和 一个 种类 的 震颤 跑 通过 他 ,

他浑身一颤，

[ænd; ænd] [wen] [əˈgen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] ,  
**and when again he looked upon me his eyes shone with moisture ,**  
和 什么时候 再次 他 看起来 之上 我 他的 眼睛 闪耀 和 水分 ,

他再次看向我时，眼中闪烁着泪光。

[ænd; ænd][ðə; ði][hɔ:t] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .  
**and the hot tears ran down his cheeks .**  
和 这 热的 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

滚烫的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ˈmeməri] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfli:tɪŋ] [ɑ:n][ma:rz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [jet]  
**Memory might be fleeting on Mars , but the loved ones of the earth were yet**  
记忆 可能 是 转瞬即逝 在 火星 , 但 这 喜爱 一个 的 这 地球 是 然而  
[rɪˈmembər] ,  
**remembered** ,  
记得 ,

火星上的记忆或许转瞬即逝，但地球上的亲人依然被铭记。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði]  
**and the abysses of the eternal void of space could never be crossed by the**  
和 这 深渊 的 这 永恒 空白 的 空间 可以 绝不 是 交叉 经过 这

[weɪv] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] .  
**wave of speech or recognition .**  
海浪 的 演讲 或者 认出 .

而言语或认知的浪潮永远无法跨越永恒虚空的深渊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n][laɪf] .  
**This was the pathos of the Martian life .**  
这 曾是 这 感伤 的 这 火星 人 生活 .

这就是火星生活的悲哀之处。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfoʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [ˈfoʊd]  
" **I was shown by him , as the slowly arising sweetness of fatigue showed**  
" 我 曾是 所示 经过 他 , 作为 这 缓慢地 产生 甜味 的 疲劳 显示

[ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] ,  
**itself within me ,**  
本身 之内 我 ,

“他向我展示了，疲惫带来的那种缓慢而甜蜜的感觉在我心中显现出来。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .  
**to a bedchamber of charming simplicity .**  
到 一个 卧室 的 迷人 简单 .

一间风格简约迷人的卧室。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bedsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['met(ə)] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wið; wiθ] ['snəʊi] ['klʌvəz] ,  
The graceful bedstead of the blue metal was covered with snowy covers ,  
这 优美 床架 的 这 蓝色的 金属 曾是 涵盖 和 下雪的 封面 ,  
那张优雅的蓝色金属床架上盖着雪白的床罩。

['kɜ:tənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɔ:lsoʊ] [waɪt] .  
curtains hung at the windows also white .  
窗帘 悬挂 在 这 视窗 还 白色的 .  
窗户上挂着的窗帘也是白色的。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [peɪl] ,  
The furniture of the room was of a sort of pale ,  
这 家具 的 这 房间 曾是 的 一个 种类 的 苍白 ,  
房间里的家具颜色比较浅，

[red] [wʊd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rj(ə)n] ['fɒrɪsts] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:bi]  
red wood obtained in the great Martian forests where the trees known as the Ribi  
红色的 木头 获得 在 这 伟大的 火星 人 森林 在哪里 这 树木 已知 作为 这 核糖体  
[groʊ] ,  
grow ,  
生长 ,  
产自火星大森林的红木，那里生长着一种名为里比树的树木。

[hu:z] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪŋk] [tɪnt] , [wɪt] [ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] [ 'fru:tɪdʒ ] [ɪz] [mɔ:r]  
whose leaves and flowers have a pink tint, which in seasons of fruitage is more  
谁 树叶 和 花朵 有 一个 粉色的 着色 , 哪个 在 季节 的 果实 是 更多的  
[ɪn'tens] ,  
intense ,  
激烈的 ,  
它的叶子和花朵都带有粉红色调，在结果季节颜色会更加鲜艳。

[ænd; ənd][ 'prez(ə)nt ] [ɪ'hɔ:rməs] ['eriəz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti] .  
and present enormous areas of extraordinary beauty .  
和 展示 巨大的 区域 的 非凡的 美丽 .  
并呈现出大片绝美景色。

" [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bræntʃɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
" This room was at the top of one of the many branching wings of this  
" 这 房间 曾是 在 这 顶部 的 一 的 这 许多 分枝 翅膀 的 这  
[kəm'pɑ:zət] [æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ləbrətɔ:ri] .  
composite astronomical laboratory .  
合成的 天文 实验室 .  
“这间房间位于这座综合天文实验室众多分支翼楼之一的顶部。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ru:m] [wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] ['hɔ:lweɪz] [ɔ:l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði]  
To reach my room we walked through hallways all illuminated with the  
到 抵达 我的 房间 我们 步行 通过 走廊 全部 照明 和 这  
[fɑ:sfə'resnt] ['gləʊɪŋ] [bɔ:lz] [waɪt] [ðə; ði] ['reɪdɪənt] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [foʊn] ['ɔ:lsoʊ][wið; wiθ]  
phosphorescent glowing balls while the radiant patterns in the walls shone also with  
磷光 发光 球 尽管 这 辐射状 图案 在 这 墙壁 闪耀 还 和  
[ə; eɪ] [peɪl] ['bjʊ:ti] .  
a pale beauty .  
一个 苍白 美丽 .  
为了到达我的房间，我们穿过走廊，走廊里到处都是发光的磷光球，而墙壁上发光的图案也闪耀着淡淡的美感。



[ðɪːz] [bɔːlz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [ðər; ðər] [self] - [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]  
**These balls possess a wonderful lighting power and besides their self - illumination**  
这些 球 具有 一个 精彩的 灯光 力量 和 除了 他们的 自己 - 照明  
[kæn; kən][biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][baɪ] [rɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːənts] [wɪð; wɪθ]  
**can be stimulated into the most intense brilliancy by electric currents with**  
能 是 刺激 进入 这 最多 激烈的 才华横溢 经过 电的 电流 和  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaːʃjənz] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [əˈkweɪntɪd] .  
**which the Martians are profoundly acquainted .**  
哪个 这 火星 人 是 深刻地 熟人 .

这些球体拥有极佳的发光能力，除了自身发光外，还可以通过火星 人非常熟悉的电流激发出极其耀眼的光芒。

[ðə; ði] [rɪˈlektɹɪkl] [dɪˈspleɪz] [ɑːn][maːrʒ] [sərˈpæs] [dɪˈskɹɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][aɪ]  
**The electrical displays on Mars surpass description and the waves of magnetism I**  
这 电气 显示器 在 火星 超过 描述 和 这 波浪 的 磁性 我  
[erˈem] [naʊ] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ][tuː; tə] [send][tuː; tə][juː; jə] [ðɪːz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ten] [maɪlz] [ɪn]  
**am now utilizing to send to you these messages are ten miles in**  
是 现在 利用 到 发送 到 你 这些 消息 是 十 英里 在  
[ˈæmplɪtuːd] .  
**amplitude .**  
振幅 .

火星上的电信号难以用语言描述，而我现在用来向你们发送这些信息的磁波振幅达十英里。

" [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ˈkwɪkli] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [deθ] - [laɪk] [ˈslʌmbər] [baɪ][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns]  
" **I fell asleep , quickly lulled into an almost death - like slumber by the cadence**  
" 我 跌倒 睡着了 , 迅速地 昏昏欲睡 进入 一个 几乎 死亡 - 喜欢 睡眠 经过 这 节奏  
[ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈfauntɪnz] .  
**of innumerable fountains .**  
的 无数 喷泉 .

“我很快就睡着了，无数喷泉的节奏让我迅速进入了近乎死亡般的睡眠状态。”

[nɪr] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈfauntɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jə] [əˈbaʊt] [ɪn]  
**Near the Patenta is the Garden of Fountains , which I shall tell you about in**  
靠近 这 - 是 这 花园 的 喷泉 , 哪个 我 将 告诉 你 关于 在  
[əˈhʌðər] [ˈmesɪdʒ] .  
**another message .**  
其他 信息 .

帕滕塔附近是喷泉花园，我会在另一封邮件中告诉你。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [plæʃ] [ænd; ənd] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɔːtər] [kɔːrts] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn]  
**It was the splash and rivulous current of these water courts that brought on**  
它 曾是 这 水花 和 - 当前的 的 这些 水 法院 那 带来 在  
[sliːp] .  
**sleep .**  
睡觉 .

正是这些水庭的飞溅声和潺潺流水声带来了睡意。

" [aɪ] [əˈwoʊk] [wen] [ðə; ði][ˈmaːrʃ(ə)n] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .  
" **I awoke when the Martian dawn was coming on .**  
" 我 醒来 什么时候 这 火星 人 黎明 曾是 未来 在 .  
"火星黎明时分，我醒了过来。"

[ˈslʌmbər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][læst] [ˌriːəˈʃʊərəns] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈbaːdi] ,  
**Slumber had given me the last reassurance of identity of body ,**  
睡眠 有 给定 我 这 最后的 放心 的 身份 的 身体 ,  
睡眠给了我最后一次确认自己身体身份的保证。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] .  
**and I awoke with a delightful sense of health and youth .**  
和 我 醒来 和 一个 愉快 感觉 的 健康 和 青年 .

我醒来时感到身心健康，青春活力，心情愉悦。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] ['wɪndəʊ] [nɪr] [maɪ][bed][ænd; ɛnd] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jet] ['lu:mɪnəs]  
**I stood at the wide window near my bed and gazed out upon the yet luminous**  
 我 站立 在 这 宽的 窗户 靠近 我的 床 和 凝视 出去 之上 这 然而 发光的  
 ['sɪti] [ʌ; əv][,ɑ:kju'peɪj(ə)n] .  
**City of Occupation .**  
 城市 的 职业 .

我站在床边宽大的窗户旁，凝视着灯火通明的占领之城。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .  
The picture was of surprising strangeness and beauty .  
 这 图片 曾是 的 奇怪 奇怪 和 美丽 .

这幅画面既奇特又美丽，令人惊叹。

[fɑ:r] [ɔ:f] , [ʌn'tɪl] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'krəʊtɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] ['blæknəs] ,  
Far off , until melting into the encroaching edges of an outer blackness ,  
 远的 离开 , 直到 融化 进入 这 侵入 边缘 的 一个 外 黑 ,

遥远的地方，直到融入不断逼近的外部黑暗边缘，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'stendɪd] [ɪts][fəʊlɪdʒ][ænd; ʌnd][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [laɪt] .  
the City extended its folds and surfaces of light .  
 这 城市 扩展 它是 折叠 和 表面 的 光 .  
 城市伸展出光影的褶皱和表面。

[ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hɔːlz] ['stɪld] .  
The streets were empty , the music of the Chorus Halls stilled .  
 这 街道 是 空的 , 这 音乐 的 这 合唱 大厅 静止 .  
 街道空无一人, 合唱大厅的音乐也戛然而止。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ][hæf] -  
Here and there , a spirit was moving slowly through the streets , a half -  
 这里 和 那里 , 一个 精神 曾是 移动 缓慢地 通过 这 街道 , 一个 一半 -  
 [meɪd] ['mɑ:rj(ə)n] ;  
made Martian ;  
 制成 火星人 ;

不时有幽灵在街上缓缓移动，像个半成品的火星人；

[ə; eɪ] [bri:z] [sɔ:ft][ænd; ənd] [sə'lu:briəs] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['θɪkli] [li:vɪd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:məmənt]  
a breeze soft and salubrious stirred the thickly leaved trees and the firmament  
 一个 微风 柔软的 和 有益健康的 搅拌 这 浓密 离开 树木 和 这 苍穹  
 [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][stɑ:rz] ,  
shone with the larger stars ,  
 闪耀 和 这 更大的 明星 ,  
 一阵轻柔和煦的微风吹拂着枝繁叶茂的树木，苍穹上繁星闪烁。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .  
**beginning** **to** **pale** **before** **the** **rising** **sun** .  
 开始 到 苍白 前 这 上升 太阳 .  
 在旭日东升之前，脸色开始变得苍白。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rouz] ['haɪər] , [ðə; ði] ['ɪfʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [daɪd] [ə'weɪ] ,  
As the sun rose higher , the effulgence of the City died away .  
 作为 这 太阳 玫瑰 更高 , 这 光辉 的 这 城市 死亡 离开 ,  
 随着太阳越升越高, 城市的璀璨光芒也渐渐消逝了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ɔ:rb] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [da:n] [tu:; tə][ju:; jə] ,  
the light of the same great orb which brings the dawn to you ,  
这 光 的 这 相同的 伟大的 球体 哪个 带来 这 黎明 到 你 ,  
 那光芒来自同一颗伟大星球，它为你带来黎明。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈreɪz] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsɪti] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [əˈgen] [ riˈvaɪvd ]  
**covered with its rays the white and glorious City , the music seemed again revived**  
涵盖 和 它是 射线 这 白色的 和 辉煌 城市 , 这 音乐 似乎 再次 复活  
,  
.  
.  
.

阳光洒满这座洁白辉煌的城市，音乐似乎又重新响起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːrmz] [ˈɪsjuːɪŋ] ,  
**and from the doorways of the houses I could see forms issuing ,**  
和 从 这 门口 的 这 房屋 我 可以 看 表格 发行 ,  
从各家门口，我可以看到正在发放的表格。

[waɪl] [faːr][ɔːf][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] [reɪzd] [ɪts] [ɡlæs] [ˈdoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**while far off the Hill of the Phosphori raised its glass domes in the air ,**  
尽管 远的 离开 这 爬坡道 的 这 磷 提高 它是 玻璃 穹顶 在 这 空气 ,  
远处，磷光山升起了它的玻璃穹顶。

[wer] [ðə; ði] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [taɪd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˌdɪfəˈrenʃiˈeɪʃn] , [æz; əz][wiː; wi]  
**where the homogeneous tide of spirit was undergoing differentiation , as we**  
在哪里 这 均质 潮 的 精神 曾是 正在经历 差异化 , 作为 我们  
[maɪt] [seɪ] , [ˈɪntuː] [ˈseprət] [ˈkɑːɡnɪzəbəl] ,  
**might say , into separate cognizable ,**  
可能 说 , 进入 分离 可认知的 ,  
在那里，同质的精神潮流正在分化，我们可以说，分化成了可认知的各个部分。

[dɪˈskriːt] [ˈbiːɪŋs] .  
**discreet beings .**  
慎重 生物 .  
谨慎的生物。

[æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [fɪld] [em ˈiː] .  
**An unspeakable delight filled me .**  
一个 无法形容 喜 已填 我 .  
一种难以言喻的喜悦充满了我的内心。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈenərɔːdʒi][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .  
**I felt the power of mind and with it the radiant energy of manhood .**  
我 毛毡 这 力量 的 头脑 和 和 它 这 辐射状 活力 的 男子气概 .  
我感受到了精神的力量，以及随之而来的男性光辉能量。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [keɪm] .  
" **No more words came .**  
" 不 更多的 字 来了 .  
一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈendɪd] .  
**The message ended .**  
这 信息 结束 .  
消息结束。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [saʊnd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [trænz] - [əˈbɪzməl] [dɪˈspætʃ] .  
**Not a motion or sound succeeded this wonderful trans - abysmal dispatch .**  
不是 一个 运动 或者 声音 成功了 这 精彩的 翻译 - 极其糟糕 派遣 .  
在这封精彩绝伦的超深渊式电报之后，没有一丝动静。

[wel] , [hɪr] , [æt; ət][ləst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈmeɪzɪŋ] [riˈæləti] .  
**Well , here , at last , was the long expected , impossible , amazing reality .**  
出色地 , 这里 , 在 最后的 , 曾是 这 长的 预期的 , 不可能的 , 惊人的 现实 .  
好吧，期待已久、看似不可能、却又令人惊叹的现实终于出现了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [di'saɪfəd] [ðə; ði][læst][wɜ:rd] , [wen] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɔ:rn] ['fɒli] [ɪn][ə'pɑ:n]  
**When I had deciphered the last word , when I had it borne fully in upon**  
什么时候 我 有 已破译 这 最后的 单词 , 什么时候 我 有 它 出生 完全 在 之上  
[em 'i:] ,  
**me** ,  
我 ,

当我解读出最后一个词，当我完全领会到它的含义时，

[ðə; ði] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][næt](ə)rəl] ['efərt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs]  
**the significance of it all , I turned to the one natural effort to answer this**  
这 意义 的 它 全部 , 我 转向 到 这 一 自然的 努力 到 回答 这  
['mɑ:r](ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .  
**Martian communication** .  
火星 人 沟通 .

考虑到这一切的意义，我转向了回应这条火星通讯的唯一自然方式。

[aɪ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [weɪv] [ʌv; əv]  
**I sent out from the battery of our transmitter the longest wave of**  
我 发送 出去 从 这 电池 的 我们的 发射机 这 最长 海浪 的  
[mæg'netɪk] [ɑ:sɪ'leɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [i'mɪt] .  
**magnetic oscillation I could emit** .  
磁的 振荡 我 可以 发射 .

我从发射器的电池中发出了我能发出的最长的磁振荡波。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] : " [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] .  
**The message was simple : " Have received all** .  
这 信息 曾是 简单的 : " 有 已收到 全部 .  
信息很简单：“已全部收到。”

[ə'weɪt] [mɔ:ɪr] .  
**Await more** .  
等待 更多的 .

敬请期待更多信息。

[trænz'mɪ](ə)n] ['pɜ:rɪfɪkt] .  
**Transmission perfect** .  
传播 完美的 .

传输完美。

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:] .  
" **CHAPTER IV** .  
" 章 第四 .

第四章

[ə'gen] [fɔ:r; fər] [wi:kz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] .  
**Again for weeks I watched the station** .  
再次 为了 周 我 观看 这 车站 .

我又连续几周观看这个电视台。

[maɪ] [ə'sɪstənts] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [mɪs] - .  
**My assistants relieved me , and amongst them was now included Miss Dodan** .  
我的 助理 松了口气 我 , 和 在 他们 曾是 现在 包括 错过 - .

我的助手们接替了我的工作，其中也包括了多丹小姐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] - [faʊnd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] ,  
**It was only a few days after the Dodans found me at the register** ,  
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 - 成立 我 在 这 登记 ,

多丹一家在收银台找到我之后仅仅过了几天，

[əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [mɪs] - [kɔ:ld] .  
**absorbed in receiving my father's message , that Miss Dodan called** .  
吸收 在 接收 我的 父亲的 信息 , 那 错过 - 称为 .

我全神贯注地听着父亲的消息，多丹小姐来电了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['ʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,  
**She ran toward me at the open door of the station** ,  
她 跑 朝向 我 在 这 打开 门 的 这 车站 ,  
她朝我跑来, 冲进了敞开的车站大门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [ə'lɑːrmd] [ekspek'teɪʃn] .  
**her face fixed in an anxious expression of half - alarmed expectation** .  
她 脸 固定的 在 一个 焦虑的 表达 的 一半 - 惊慌 期待 .  
她脸上带着焦虑和半惊半疑的期待表情。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [dɒd] , [hɪr] ['eniθɪŋ] ?  
" **Did you really , Mr . Dodd , hear anything ?**  
" 做过 你 真的 , 先生 . 多德 , 听到 任何事物 ?  
多德先生, 你真的听到什么了吗?

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfɑːðər] .  
**Is it true that something came from your father** .  
是 它 真的 那 某物 来了 从 你的 父亲 .  
据说你父亲给了你一些东西, 这是真的吗?

[oʊ] , [tel] [em 'iː] , [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?  
**Oh , tell me , can it be possible ?**  
哦 , 告诉 我 , 能 它 是 可能的 ?  
哦, 告诉我, 这有可能吗?

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ɪn][maɪ] [oʊn] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər]  
" **I took her clasped hands in my own , looked into her face and told her everything** .  
" 我 采取 她 紧握 双手 在 我的 自己的 , 看起来 进入 她 脸 和 讲述 她 一切 .  
我握住她紧握的双手, 看着她的脸, 把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrveləs]  
**She was the first visitor to the station since the day of the marvellous experience** .  
她 曾是 这 第一的 游客 到 这 车站 自从 这 天 的 这 奇妙 经验 .  
自那次奇妙的经历发生以来, 她是车站的第一位访客。

[maɪ] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['siːkrəsi] , [wɪt] [aɪ] [riːɪn'fɔːrst] [ɪ'fektɪvli] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðer; ðər]  
**My assistants had promised secrecy , which I reinforced effectively by doubling their salaries** .  
我的 助理 有 承诺 保密 , 哪个 我 加强型 有效地 经过 翻倍 他们的 薪资 .  
我的助手们承诺会保密, 为了加强他们的信任, 我把他们的工资翻了一番。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - ,  
**I felt I ought not to have revealed this thing to Miss Dodan** ,  
我 毛毡 我 应该 不是 到 有 揭晓 这 事物 到 错过 - ,  
我觉得我不应该把这件事告诉多丹小姐。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [pæst] [maɪ]  
**and when in the first impulse of confidence everything so unwittingly passed my lips** ,  
和 什么时候 在 这 第一的 冲动 的 信心 一切 所以 不知不觉 通过了 我的 嘴唇 ,  
而当最初的自信驱使下, 所有的话都如此不经意地脱口而出时,

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [pləˈtoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]  
**I took her arm in mine and walked out upon the broad plateau toward the**  
我 采取 她 手臂 在 矿 和 步行 出去 之上 这 广阔 高原 朝向 这  
[ˈɑːpəzɪt] [end] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsmɔːləɹ] [ɛkˈspərəməntɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .  
**opposite end where our smaller experimenting station had been built .**  
对面的 结尾 在哪里 我们的 较小的 实验 车站 有 到过 建造 .

我挽着她的胳膊，走到宽阔的高原上，朝着另一端走去，那里建有我们较小的实验站。

" [mɪs] - , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "  
**" Miss Dodan , " I said , " I am going to ask a great favor of you . "**  
" 错过 - , " 我 说 , " 我 是 去 到 问 一个 伟大的 偏爱 的 你 . " "  
"多丹小姐,"我说,"我要请你帮个大忙。"

" [jes] , " [fiː; ji] [ˈænsər] , [hæf] [ˈmjuːzɪŋli] ,  
**" Yes , " she answered , half musingly ,**  
" 是的 , " 她 回答 , 一半 若有所思地 ,  
"是的,"她半是沉思地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [fækt][aɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hæd; həd][hæf] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**for the tremendous fact I had related had half robbed her of her**  
为了 这 巨大的 事实 我 有 有关的 有 一半 被抢劫 她 的 她  
[ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [θɪŋz] .  
**consciousness of passing things .**  
意识 的 通过 事物 .

因为我所讲述的那个惊人的事实，几乎让她失去了对过往事物的意识。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði]  
**" I want you solemnly for the present to promise me not to reveal the**  
" 我 想 你 庄严地 为了 这 展示 到 承诺 我 不是 到 揭示 这  
[streɪndʒ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .  
**strange thing I have told you .**  
奇怪的 事物 我 有 讲述 你 .

"我郑重地要求你现在答应我，不要泄露我告诉你的那件奇怪的事情。"

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [bɪˈliːvd] .  
**It would hardly be believed .**  
它 会 几乎 是 相信 .  
简直难以置信。

[noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,  
**No , I am sure it would be laughed at ,**  
不 , 我 是 当然 它 会 是 笑了 在 ,  
不，我确信这会被人嘲笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdriːməɹ] .  
**and I would become in the eyes of everyone a foolish , impossible dreamer .**  
和 我 会 变得 在 这 眼睛 的 每个人 一个 愚蠢 , 不可能的 梦想家 .  
在所有人眼中，我都会变成一个愚蠢的、不切实际的梦想家。

[ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaːrɒv] .  
**This would give me a deep sorrow .**  
这 会 给 我 一个 深的 悲哀 .  
这会让我感到非常悲伤。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdræɡd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ˈrɪdɪkjuːl] .  
**My father's name would be dragged into the mire of this common ridicule .**  
我的 父亲的 姓名 会 是 拖拽 进入 这 沼泽 的 这 常见的 嘲笑 .  
我父亲的名字也会被拖入这种普遍嘲笑的泥潭中。

[juː; jʊ] [rɪˈviəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .  
**You revered my father .**  
你 受人尊敬的 我的 父亲 .  
你敬重我的父亲。

" [aɪ] [bent] [mɔːr] ['kloʊslɪ] ['oʊvər] [hɜːr; həər] , [aɪ] [felt] [hɜːr; həər] [breθ] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːks] ,  
" **I bent more closely over her** , **I felt her breath upon my cheeks** ,  
" 我 弯曲 更多的 密切 超过 她 , 我 毛毡 她 气息 之上 我的 脸颊 ,  
我俯身更靠近她, 感觉到了她呼吸的气息拂过我的脸颊。

[hɜːr; həər] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr]  
**her eyes seemed fixed in mine** , **and then I did what I had never done before**  
她 眼睛 似乎 固定的 在 矿 , 和 然后 我 做过 什么 我 有 绝不 完毕 前  
,  
,  
,  
她的目光似乎一直锁定在我身上, 然后我做了一件我以前从未做过的事。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]  
**I kissed the lips of a woman and it was also the lips of the woman**  
我 亲吻 这 嘴唇 的 一个 女士 和 它 曾是 还 这 嘴唇 的 这 女士  
[aɪ] [lʌvd] .  
**I loved** .  
我 喜爱 .  
我亲吻了一个女人的嘴唇, 而那也是我所爱的女人的嘴唇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [noʊ] [wɪð'drɔːəl] ; [ə; eɪ] ['tremər] — [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pleʒər] ?  
**There was no resistance , no withdrawal ; a tremor — was it pleasure ?**  
那里 曾是 不 反抗 , 不 退出 ; 一个 震颤 — 曾是 它 乐趣 ?  
没有抵抗, 没有退缩; 一阵颤抖——那是快感吗?  
— [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; həər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; həər] .  
— **seemed to disturb her for a moment and again I kissed her** .  
— 似乎 到 打扰 她 为了 一个 片刻 和 再次 我 亲吻 她 .  
——这似乎让她心神不宁了一会儿, 于是我又吻了她。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['efərt] [tɔːrd] [rɪ'liːs] [ʃiː; ʃɪ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self] [frəm; frəm] [em 'iː] ,  
**This time with a quiet effort toward release she separated herself from me** ,  
这 时间 和 一个 安静的 努力 朝向 发布 她 分开 她自己 从 我 ,  
这一次, 她默默地挣脱开来, 与我分离。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [held] [hɜːr; həər] [hændz] , [ə'ʊər; ɑːr] [wɔːk] [stɔːpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ]  
**and while I still held her hands , our walk stopped and we faced each**  
和 尽管 我 仍然 握住 她 双手 , 我们的 走 停止 和 我们 面对 每个  
[ʌðər] ,  
**other** ,  
其他 ,  
我仍然牵着她的手, 但我们停了下来, 面对面站着。

[dʒʌst] [wer] ['lʊkɪŋ] ['westwərd] [ðə; ði] [spaɪəz] , [ænd; ənd] ['flɒkɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [keɪm]  
**just where looking westward the spires , and flocking houses of Christ Church came**  
只是 在哪里 寻找 向西 这 尖塔 , 和 集群 房屋 的 基督 教会 来了  
['fʊli] [ɪn] [vjuː] .  
**fully in view** .  
完全 在 看法 .  
向西望去, 基督教堂的尖顶和成群的房屋尽收眼底。

" [mɪs] - , " [aɪ] [brɪ'gæn] ,  
" **Miss Dodan** , " **I began** ,  
" 错过 - , " 我 开始 ,  
“多丹小姐,”我开口说道。

[ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt][wʌz; wəz][ɪtˈself][ðə; ði]  
**fearful to use her first name through a reluctance that was itself the**  
可怕 到 使用 她 第一的 姓名 通过 一个 不情愿 那 曾是 本身 这  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,  
**expression of the deep love I bore her ,**  
表达 的 这 深的 爱 我 钻孔 她 ,  
我不敢直呼她的名字, 这种犹豫本身就是我对她深沉爱意的体现。

" [mɪs] - , [aɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] [ɪmˈperətɪv] [wɜːrk] .  
" **Miss Dodan , I may for some time yet be engaged in this now imperative work .**  
" 错过 - , 我 可能 为了 一些 时间 然而 是 已订婚的 在 这 现在 至关重要的 工作 .  
“多丹小姐, 我可能还要花一段时间时间从事这项迫在眉睫的工作。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [naʊ] [liːv] [aɪˈtiː] .  
**I cannot , you know , now leave it .**  
我 不能 , 你 知道 , 现在 离开 它 .  
你知道, 我现在不能就此离开。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrəvələs] [θɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .  
**It is the most marvellous thing the world has ever known .**  
它 是 这 最多 奇妙 事物 这 世界 有 曾经 已知 .  
这是世界上最奇妙的事物。

[aɪˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][emˈiː] , [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] .  
**It means so much to me , indeed to us all .**  
它 方法 所以 很多 到 我 , 的确 到 我们 全部 .  
这对我, 对我们所有人来说, 意义都非常重大。

[ðɪːz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑːr; ər] [rɪˈræɪtɪk] — [ˈfɪt(ə)l] .  
**These messages are erratic — fitful .**  
这些 消息 是 不稳定的 — 断断续续 .  
这些信息断断续续, 时有时无。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]  
**I have now waited for weeks for a renewal of these strange communications**  
我 有 现在 等待 为了 周 为了 一个 续期 的 这些 奇怪的 通讯  
[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .  
**and there is nothing .**  
和 那里 是 没有什么 .  
我已经等了好几个星期, 希望能再次收到这些奇怪的信息, 但却一无所获。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ʌnˈhɜːrv]  
**But in the midst of this , a distracting love for you seems to unnerve**  
但 在 这 中间 的 这 , 一个 分散注意力 爱 为了 你 似乎 到 令人不安  
[ænd; ənd][ˈtɔːrment] [emˈiː] .  
**and torment me .**  
和 折磨 我 .  
但与此同时, 对你那份难以抑制的爱意却让我心神不宁, 备受煎熬。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [deɪz] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]  
**I beg you to wait until those days may come when I can show you all the**  
我 求 你 到 等待 直到 那些 天 可能 来 什么时候 我 能 展示 你 全部 这  
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][aɪ] [jɜːrɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,  
**devotion I yearn now to give you ,**  
虔诚 我 向往 现在 到 给 你 ,  
我恳求你耐心等待, 直到那些日子到来, 那时我才能向你展现我现在渴望给予你的全部爱意。



[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [vɔɪs] [meɪ] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd]  
but must not , for every moment that voice may reach me from beyond  
但 必须 不是 , 为了 每一个 片刻 那 嗓音 可能 抵达 我 从 超过  
[ðə; ði] [greɪv] ,  
the grave ,  
这 严重 ,

但千万不能这样做，因为每一刻，那声音都可能从阴间传来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['rekriənt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,  
and I would be recreant to the most sacred obligations ,  
和 我 会 是 叛徒 到 这 最多 神圣 义务 ,  
我将背弃最神圣的义务，

[ænd; ənd] [di:p] [riˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ðæt] [si:m] [naʊ] [tu:; tə] [jeɪp] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [tu:; tə]  
and deep responsibilities that seem now to shape themselves before me , to  
和 深的 职责 那 似乎 现在 到 形状 他们自己 前 我 , 到  
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,  
our common humanity ,  
我们的 常见的 人类 ,  
以及如今在我面前逐渐成形的、对我们共同人性而言的深远责任。

[ɪf] [aɪ] ['fɔ:ftɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪnə'tenʃn] .  
if I forfeited an instant of inattention .  
如果 我 丧失 一个 立即的 的 注意力不集中 .  
如果我稍有疏忽。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [weɪt] , [weɪt] ,  
I beg you to remember all this and wait , wait ,  
我 求 你 到 记住 全部 这 和 等待 , 等待 ,  
我求你记住这一切，等等，等等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['depθlɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [klɪr] .  
until the depthless power of my love for you can be made clear .  
直到 这 无深度 力量 的 我的 爱 为了 你 能 是 制成 清除 .  
直到我对你那深沉的爱能够被世人完全理解。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]  
" I would have sunk upon my knees in the abasement and passion of my desire  
" 我 会 有 沉没 之上 我的 膝盖 在 这 羞辱 和 热情 的 我的 欲望  
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,  
for her ,  
为了 她 ,  
“我会跪倒在地，屈服于我对她的卑微和炽热的渴望之中。”

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
had she not suddenly drawn me to her ,  
有 她 不是 突然 绘制 我 到 她 ,  
如果不是她突然吸引了我，

[flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hed] [wer] — [wel] ,  
flung her arms about my neck and placed her head where — well ,  
扔 她 武器 关于 我的 脖子 和 放置 她 头 在哪里 — 出色地 ,  
她双臂环住我的脖子，把头放在——嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] [lʌv] [si:nz] — [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['æɡnəs] - ,  
I am no connoisseur in love scenes — but that day Agnes Dodan ,  
我 是 不 行家 在 爱 场景 — 但 那 天 艾格尼丝 - ,  
我并非爱情戏的鉴赏家——但那天，艾格尼丝·多丹，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [saʊnd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .  
without a syllable of sound gave her heart to me .  
没有 一个 音节 的 声音 给予 她 心 到 我 .  
她一言不发地将心交给了我。

[wiː; wi] [pæst] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ,  
We passed back in silence ,  
我们 通过了 后退 在 沉默 ;  
我们默默地返回。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [em 'iː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [weɪvd] [bæk]  
and when she left me the fluttering handkerchief that had so often waved back  
和 什么时候 她 左边 我 这 飘动 手帕 那 有 所以 经常 挥手 后退  
[ɪts] [sælju'teɪ](ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['dɪstənt] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,  
its salutation on the winding distant road was now in my hands ,  
它是 问候 在 这 绕线 遥远 路 曾是 现在 在 我的 双手 ;  
当她离开我时, 那条在蜿蜒远方的路上多次向我挥手致意的手帕, 此刻就在我手中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɪgnəlz] [sent] [baɪ] [em 'iː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .  
and its signals sent by me came to her from the plateau .  
和 它是 信号 发送 经过 我 来了 到 她 从 这 高原 .  
我发出的信号从高原传到了她那里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,  
It was the simple pledge of our mutual love ,  
它 曾是 这 简单的 保证 的 我们的 相互的 爱 ;  
那是我们彼此相爱的简单誓言。

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [prɪ'per] [ðɪːz] [læst] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃuskɹɪpt] [ðæt] [ɪz]  
a pledge that even now as I prepare these last pages of a manuscript that is  
一个 保证 那 甚至 现在 作为 我 准备 这些 最后的 页面 的 一个 手稿 那 是  
[ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,  
a testament to the world ,  
一个 遗嘱 到 这 世界 ;  
我在此郑重承诺, 即便此刻我正在撰写这部献给世界的手稿的最后几页,

[suːðz] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'hjuːz] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər]  
soothes my pain and renews the happiness of that day , forever and forever  
舒缓 我的 疼痛 和 更新 这 幸福 的 那 天 , 永远 和 永远  
[lɔːst] .  
lost .  
丢失的 .  
它抚慰了我的伤痛, 重现了那天永远失去的幸福。

[ðə; ði] [nekst] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .  
The next message came a few days after my interview with Miss Dodan .  
这 下一个 信息 来了 一个 很少 天 后 我的 面试 和 错过 - .  
几天后, 我收到了多丹小姐的采访信息。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌðərn] [lənd] .  
It was a rainy day in November — the spring time of that Southern land .  
它 曾是 一个 下雨 天 在 十一月 — 这 春天 时间 的 那 南方 土地 .  
那是一个十一月的雨天——南方这片土地的春天。

[ðə; ði] ['redʒɪstər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstənts] , [dʒæk] ['dʒɑːbsən] ,  
The register was heard by one of my assistants , Jack Jobson ,  
这 登记 曾是 听到 经过 一 的 我的 助理 , 杰克 乔布森 ,  
登记簿被我的一个助手杰克·乔布森听到了。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ,  
a man who had unremittingly taken my place when I was absent ,  
一个 男人 WHO 有 不懈地 已采取 我的 地方 什么时候 我 曾是 缺席的 ,  
在我缺席期间, 他一直不遗余力地顶替我的位置。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [deizd] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈstri:kən] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
and who seemed more than anyone else dazed and wonder stricken over the  
和 WHO 似乎 更多的 比 任何人 别的 茫然 和 想知道 受打击的 超过 这  
[ɪkˈspɪəriəns] [wi:; wi][hæd; həd] .  
experience we had .  
经验 我们 有 .

而他似乎比任何人都更感到茫然和惊奇，对我们的经历感到无比震撼。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ɪts] [ˈgoʊɪŋ]  
He came running to me , a wild terror in his face , exclaiming , " It's going  
他 来了 跑步 到 我 , 一个 荒野 恐怖 在 他的 脸 , 惊呼 , " 它是 去  
[əˈgen] , [sɜ:r] .  
again , sir .  
再次 , 先生 .

他朝我跑来，脸上满是惊恐，喊道：“先生，它又开始了。”

[ˈhɜ:ri] !  
Hurry !  
匆忙 !  
匆忙!

匆忙！

[ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [sləʊ] .  
It's running slow .  
它是 跑步 慢的 .

运行速度很慢。

" [aɪ] [spræŋ] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ri:tɪt] [aɪ ˈti:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [kɪks] .  
" I sprang upstairs , and before I had reached it heard the telltale clicks .  
" 我 弹簧 楼上 , 和 前 我 有 达到 它 听到 这 蛛丝马迹 点击 .  
“我冲上楼，还没到门口就听到了那熟悉的咔哒声。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pəˈzɪ(ə)n] ,  
It was not altogether a sheltered position ,  
它 曾是 不是 共 一个 避难所 位置 ,  
这并非完全是一个避风港，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ][felt] [ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] [ˈtɪli] [er] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði]  
and as I reached the table I felt the bleak and chilly air penetrating the  
和 作为 我 达到 这 桌子 我 毛毡 这 苍凉 和 寒冷 空气 渗透 这  
[kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
crevices of the window ,  
缝隙 的 这 窗户 ,  
当我走到桌边时，我感到凜冽寒冷的空气从窗户缝隙中渗了进来。

[ə; eɪ] [rɔ:] [ˈoʊ(ə)n] [bri:z] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪnstənts] [krept] [θru:] [maɪ][boʊnz] .  
a raw ocean breeze that in a few instants crept through my bones .  
一个 生的 海洋 微风 那 在 一个 很少 瞬间 悄悄地爬 通过 我的 骨头 .  
一阵凛冽的海风，瞬间穿透了我的骨髓。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ; [ðæt] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈtɪkɪŋ] [ əˈblɪtəreɪtɪd ] [ɔ:l]  
But I was again unconscious of everything ; that marvellous ticking obliterated all  
但 我 曾是 再次 无意识 的 一切 ; 那 奇妙 滴答 彻底摧毁 全部  
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,  
thought of earth ,  
想法 的 地球 ,  
但我又一次失去了意识；那奇妙的滴答声抹去了我对尘世的一切思绪。

[ɪts] [əˈferz] , [ˈæksədənts] , [ˈdeɪndʒəz] , [lʌvz] , [ˈhoʊps] , [dɪsˈpeəz] , [ɔ:l] [fərˈgɑ:tn] ,  
its affairs , accidents , dangers , loves , hopes , despairs , all forgotten ,  
它是 事务 , 事故 , 危险 , 爱 , 希望 , 绝望 , 全部 被遗忘的 ,  
它的一切，包括事件、意外、危险、爱情、希望和绝望，都被遗忘了。

[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmeɜərəbl̩] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] .  
**swallowed up in the immeasurable revelation I was about to receive** .  
吞咽 向上 在 这 无法估量的 启示 我 曾是 关于 到 收到 .

我完全沉浸在即将获得的无比巨大的启示之中。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] [brɪˈɡæn][æ; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr][ əˈkʌk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][noʊˈvembər] - ,  
**The second message began at about 4 o'clock in the afternoon of November 25** ,  
这 第二 信息 开始 在 关于 4 点钟 在 这 下午 的 十一月 - ,  
- ,  
**1893** ,  
- ,

第二条信息大约在1893年11月25日下午4点开始发送。

[tuː] [mʌnθs] [ɪɡˈzæktli][ˌæftər][ðə; ði][fɜːrst] .  
**two months exactly after the first** .  
二 几个月 确切地 后 这 第一的 .

正好是第一个月之后的两个月。

[ɪts] [ˈveri] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] .  
**Its very opening sentences I failed to get** .  
它是 非常 开幕 句子 我 失败的 到 得到 .

开头几句话我都没看懂。

[aɪ ˈtiː] [ˈlæstrɪd] [leɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**It lasted late into the morning of the next day** .  
它 持续 晚的 进入 这 早晨 的 这 下一个 天 .

一直持续到第二天上午很晚。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪnˈtens] [əˈpɑːn][em ˈiː] .  
**The strain of taking it was somehow singularly intense upon me** .  
这 拉紧 的 采取 它 曾是 不知何故 单独地 激烈的 之上 我 .

服用这种药给我带来的压力似乎格外强烈。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] .  
**I was taken from the table the next morning unconscious** .  
我 曾是 已采取 从 这 桌子 这 下一个 早晨 无意识 .

第二天早上，我被人从手术台上抬走时已经失去知觉。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [æ; ət][ðə; ði] [kloʊz] .  
**I had fainted at the close** .  
我 有 昏厥 在 这 关闭 .

关门时我晕倒了。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] :  
**It began , as I received it , a few opening sentences having been lost** :  
它 开始 , 作为 我 已收到 它 , 一个 很少 开幕 句子 拥有 到过 丢失的 :

我收到这份文件时，开头几句话已经遗失了：

" ... [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
" ... **was sent to you I was in the City of Light** ,  
" ... 曾是 发送 到 你 我 曾是 在 这 城市 的 光 ,

“.....我当时在光之城，被派来给你的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .  
**and now I am in the City of Scandor** .  
和 现在 我 是 在 这 城市 的 - .

现在我身处斯坎多尔城。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]  
 " The morning of that wonderful night in which I became a flesh and blood  
 " 这 早晨 的 那 精彩的 夜晚 在 哪个 我 成为 一个 肉 和 血  
 ['mɑ:rj(ə)n] ,  
Martian ,  
 火星 人 ,

“在那个美妙的夜晚之后的清晨，我成为了一个有血有肉的火星 人，

[strɔːŋ] [ænd; ɐnd] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [dɔːnd] [fer] .  
**strong** **and** **young** **and** **beautiful** , **dawned** **fair** .  
 强的 和 年轻的 和 美丽的 , 黎明 公平的 .  
 强壮、年轻、美丽，黎明时分一片晴朗。

[maɪ] [frend] [keɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['kɑːmənz] -  
My friend came for me , and we went together to the great ' Commons '  
 我的 朋友 来了 为了 我 , 和 我们 去 一起 到 这 伟大的 - 公共领域 -  
 [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
of the Patenta ,  
 的 这 - ,

我的朋友来接我，我们一起去帕滕塔的“公共用地”。

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb][hɔ:l] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ɪn'vestɪgətəz] ,  
a superb hall where all the professors , investigators ,  
 一个 高超 大厅 在哪里 全部 这 教授们 , 调查人员 ,  
 一个非常棒的大厅，所有的教授、研究人员、

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'kædəmi] [sɪt][æt; ət] ['meni] [ teɪblz ] .  
and students in the great Academy sit at many tables .  
 和 学生 在 这 伟大的 学院 坐 在 许多 表格 .  
 学院里的学生们围坐在许多张桌子旁。

[ðɪs] [hju:dʒ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɪz][æ; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌ; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp]  
This huge dining room is at the center of the group of buildings which make up  
 这 巨大的 用餐 房间 是 在 这 中心 的 这 团体 的 建筑物 哪个 制作 向上  
 [ðə; ði] - .  
the Patenta .  
 这 - .

这个巨大的餐厅位于组成 Patenta 的这组建筑群的中心。

['kɒrɪdɔːz]    [liːd]    ['ɪntuː][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]    [fɔːr]    ['seks(ənz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    -    ,    [ænd; ənd][æz; əz]  
**Corridors lead into it from the four sections of the Patents, and as**  
 走廊    带领    进入    它    从    这    四    部分    的    这    -    ,    和    作为  
 [wiː; wi]    ['entəd]    ,  
**we entered,**  
 我们    进入    ,

从Paneta的四个区域都有走廊通往这里，当我们进入时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz][ðər; ðəɹ][wɜːr; wər] ['meni] [men][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]  
**from the different sides there were many men and some women taking the**  
 从 这 不同的 侧面 那里 是 许多 男人 和 一些 女性 采取 这

[ˈaɪvəri] [tʃeɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪblz][ʌv; əv][ˈmɑːrbl(ə)] ,  
**ivory chairs at the side's of the long tables of marble ,**  
 象牙 椅子 在 这 双方 的 这 长的 表格 的 大理石 ,

从四面八方涌来的许多男人和一些女人，在大理石长桌旁的象牙椅上落座。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈklɒlər] [ˈkraʊdɪd] [veɪsɪz] [ʌv; əv] [fru:tɪz] .  
on which rose in beautiful confusion of color crowded vases of fruits .  
在 哪个 玫瑰 在 美丽的 困惑 的 颜色 挤 花瓶 的 水果 .

玫瑰花在缤纷绚丽的花朵间，与摆满水果的花瓶交相辉映。

" [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:r; ə] [nɪtʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ,  
" Surrounding the room are niches instead of windows ,  
" 周围 这 房间 是 利基市场 反而 的 视窗 ,  
房间四周没有窗户，取而代之的是壁龛。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ni:] [wʌŋ]['nɒʊb(ə)] [sɪm'bɑ:lɪk] ['fɪgjə] [ɪn] [waɪt] [ɔ:r] ['kʌlərd] ['mɑ:rb(ə)] .  
and in each niche one noble symbolic figure in white or colored marble .  
和 在 每个 小众市场 一 高贵 象征性的 数字 在 白色的 或者 有色 大理石 .  
每个壁龛中都摆放着一个用白色或彩色大理石制成的高贵象征人物。

" [laɪt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [θru:] [ðə; ði] ['feɪntli] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [glæs] [kəm'pɑ:tmənts]  
" Light fell in a torrent of glory through the faintly opalescent glass compartments  
" 光 跌倒 在 一个 激流 的 荣耀 通过 这 淡淡的 乳白色 玻璃 隔间  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,  
of the ceiling ,  
的 这 天花板 ,  
“光芒如洪流般倾泻而下，透过天花板上略带乳光的玻璃隔间，照亮了整个空间。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ 'ræftəz ] [ʌv; əv] [blu:]  
from which , at the intersection of the broad and long rafters of blue  
从 哪个 , 在 这 路口 的 这 广阔 和 长的 椽子 的 蓝色的  
[met(ə)] ,  
metal ,  
金属 ,  
从那里，在宽阔而长长的蓝色金属椽子的交汇处，

[hʌŋ] [ˌændə'lɪəz] [fɔ:rmd] [ɪn] ['bræntʃɪŋ] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [kʌp] - [laɪk] [ɪks'tremɪtɪs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]  
hung chandeliers formed in branching arms with cup - like extremities , and holding  
悬挂 吊灯 形成 在 分枝 武器 和 杯子 - 喜欢 四肢 , 和 保持  
[sfɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt] ['fɔsfəraɪ] .  
spheres of the omnipresent phosphori .  
球体 的 这 无所不在 磷 .  
悬挂的吊灯呈分叉状，末端呈杯状，盛放着无处不在的磷光体球。

" [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ]  
" I stood a moment with my companion at the entrance of the great dining  
" 我 站立 一个 片刻 和 我的 伴侣 在 这 入口 的 这 伟大的 用餐  
[ru:m] ,  
room ,  
房间 ,  
“我和我的同伴在大餐厅门口站了一会儿，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gru:ps] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'raɪvlz] ,  
and watched the groups and individual arrivals ,  
和 观看 这 团体 和 个人 到达 ,  
并观察着团体和个人的抵达情况，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ɪntu:] ['kʌmpənɪz] [ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['ɪntərtʃeɪndʒ]  
as they assorted themselves into companies or engaged in some short interchange  
作为 他们 各种各样的 他们自己 进入 公司 或者 已订婚的 在 一些 短的 交汇处  
[ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] .  
of greetings .  
的 问候 .  
他们三五成群地聚在一起，或者进行一些简短的问候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [si:n] .  
It was a very beautiful scene .  
它 曾是 一个 非常 美丽的 场景 .  
那真是一幅非常美丽的景象。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][Λv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [kliːr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]  
The faces of all were wonderfully clear and strong , and in the  
这 面孔 的 全部 是 太棒了 清除 和 强的 , 和 在 这  
[kɑ:ˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ][Λv; əv][fɔ:rmz] ,  
commingling of forms ,  
混杂 的 表格 ,  
所有人的面容都清晰而有力, 在各种形态的交融之中,

[ðə; ði][boʊld] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɪtʃər] [Λv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [rer] , [ˈdelɪkət] [ˈaʊtˌlaɪnz] [Λv; əv]  
the bold , intellectual features of some , the more rare , delicate outlines of  
这 大胆的 , 知识分子 特征 的 一些 , 这 更多的 稀有的 , 精美的 概述 的  
[ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] ,  
other faces ,  
其他 面孔 ,  
有些人的面部特征鲜明、富有智慧, 而另一些人的面部特征则更为罕见、柔美。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [roʊbz] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmju:zɪk(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n]  
the flowing of the graceful tunics and robes , the pleasant , musical confusion  
这 流动 的 这 优美 束腰外衣 和 长袍 , 这 令人愉快的 , 音乐 困惑  
[Λv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,  
of voices , with the quick ,  
的 声音 , 和 这 快的 ,  
飘逸的长袍和束腰外衣, 悦耳动听的歌声, 以及快速的.....

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈmu:vmənts] [Λv; əv] [əˈtendənts] , [ðə; ði] [hi:pt] [ʌp] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd][ˈbæskəts] , [veɪsɪz]  
glancing movements of attendants , the heaped up chalices and baskets , vases  
瞥了一眼 移动 的 服务员 , 这 堆积如山 向上 圣杯 和 篮子 , 花瓶  
[ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈspredɪŋ] [pleɪts] [Λv; əv] [fru:t] ,  
and broad spreading plates of fruit ,  
和 广阔 传播 盘子 的 水果 ,  
侍者不时瞥向客人, 堆积如山的圣杯和篮子, 花瓶和摆放得满满的水果盘,

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkerləsli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [prəˈfju:s] [ˈbʌntɪʒ] [Λv; əv] [ˈreɪdiənt] [ˈflaʊərz] [ɪn] [tɔ:l]  
the many carelessly arranged and profuse bunches of radiant flowers in tall  
这 许多 粗心大意 安排 和 丰富的 成捆 的 辐射状 花朵 在 高的  
[rɪˈseptəklz] [Λv; əv] [ɡlæs] [ɔ:r] [ˈæləbəstər] ,  
receptacles of glass or alabaster ,  
容器 的 玻璃 或者 雪花石膏 ,  
许多随意摆放、数量繁多的艳丽花朵, 插在高高的玻璃或雪花石膏花瓶中。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˈsɪmp(ə)] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [fɪtʃər] [Λv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
in all this , with the strong , simple architectural features of the Hall ,  
在 全部 这 , 和 这 强的 , 简单的 建筑 特征 的 这 大厅 ,  
在这一切之中, 大厅以其简洁而坚固的建筑特色为标志。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsensɪz] [si:md] [ˈi:kwəli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] .  
the eye and mind and senses seemed equally stimulated and satisfied .  
这 眼睛 和 头脑 和 感官 似乎 同样地 刺激 和 使满意 .  
眼睛、思维和感官似乎都得到了充分的刺激和满足。

" [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [θrɔ:ŋ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈmeni] [Λv; əv] [ðoʊz]  
" Amongst the glorious throng my companion pointed out to me many of those  
" 在 这 辉煌 人群 我的 伴侣 尖 出去 到 我 许多 的 那些  
[ɡreɪt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ][ðər; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd]  
great men and women whom I seemed to know by their writings and  
伟大的 男人 和 女性 谁 我 似乎 到 知道 经过 他们的 著作 和  
[ˈpɔ:trɪts] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
portraits when on the earth .  
肖像 什么时候 在 这 地球 .  
“在熙熙攘攘的人群中, 我的同伴向我指出了许多我似乎从他们的著作和画像中认识的伟人。

[æ̣t; ə̣t][wʌn] ['teɪbl̩] [sæt] ['meri]      ['sʌməvɪl̩]      ,      [ˌlɛvəˈriər̩]      ,['ædəmz] , [lɑː] [pleɪs]      ,      [ɡaʊs] [ænd; ənd] [hɛlmhoʊlz]  
At one table sat Mary Somerville , Leverrier , Adams , La Place , Gauss and Helmholtz  
在 一 桌子 卫星 玛丽 萨默维尔 , 杠杆 , 亚当斯 , 拉 地方 , 高斯 和 赫尔姆霍尔茨  
; [æ̣t; ə̣t] [əˈhʌðər] ['dɔːltən] ,  
; at another Dalton ,  
; 在 其他 道尔顿 ,  
一张桌子上坐着玛丽·萨默维尔、勒维耶、亚当斯、拉普拉斯、高斯和赫尔姆霍尔茨；另一张桌子上坐着道尔顿，

- , ['dɛrvi] ,      [ˈtɪndl̩]      ,      [bərˈθɑːlət̩]      ,      [bəˈziːliəs]      ,      [ˈpriːstli]      , [ˌlaːvwəˈzjeɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːbi^]      ;  
Schonbeim , Davy , Tyndall , Berthollet , Berzelius , Priestly , Lavoisier , and Liebig ;  
- , 戴维 , 廷德尔 , 伯托莱 , 贝采利乌斯 , 祭司 , 拉瓦锡 , 和 李比希 ;  
[hɪr] [wɜːr; wər] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] — ['færədəɪ] , [ˈvoʊltə] ,  
here were groups of physicists — Faraday , Volta ,  
这里 是 团体 的 物理学家 — 法拉第 , 伏特 ,  
舍恩拜姆、戴维、廷德尔、贝托莱、贝采利乌斯、普里斯特利、拉瓦锡和李比希；这里还有一群物理学家——法拉第、伏特、

[ ɡælˈvaːni ] , [ˈæmpɪr̩] ,      [ˈfærənhaɪt̩]      , [ˈhenri] , [ˈdreɪpər̩] , [ˈbaɪət̩] ,      -      , [blæk] , [məˈloʊni] ,  
Galvani , Ampere , Fahrenheit , Henry , Draper , Biot , Chladini , Black , Melloni ,  
伽伐尼 , 安培 , 华氏度 , 亨利 , 德雷珀 , 生物 , - , 黑色的 , 梅洛尼 ,  
- , [reɪˈnoʊ] , [ˈdænjəlz] , [frɛɪˈnel̩] , [fɪˈzoʊ] , [məˈriːɑːt̩] ,  
Senarmont , Regnault , Daniells , Fresnel , Fizeau , Mariotte ,  
- , 雷诺 , 丹尼尔斯 , 菲涅尔 , 菲佐 , 马里奥特 ,  
伽伐尼、安培、华氏、亨利、德雷珀、比奥、克拉迪尼、布莱克、梅洛尼、塞纳蒙特、雷尼奥、丹尼尔斯、菲涅尔、菲索、马里奥特、

[dəˈvɪl̩]      , [ˈtruːst̩]      , [geɪ] - [lʊˈsæk]      ,      [ fuːˈkəʊ ]      ,      [ˈwiːtstəʊn̩]      , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mɔːr] .  
Deville , Troost , Gay - Lussac , Foucault , Wheatstone , and many , many more .  
德维尔 , 特鲁斯特 , 同性恋 - 吕萨克 , 福柯 , 惠斯通 , 和 许多 , 许多 更多的 .  
德维尔、特鲁斯特、盖-吕萨克、福柯、惠斯通，以及许许多多其他作家。

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [smɔːl̩] ['teɪbl̩]      [ɪˈmiːdiətli]      [bɪˈniːθ̩]      [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,  
At a small table immediately beneath a dome of glass ,  
在 一个 小的 桌子 立即地 下面 一个 穹顶 的 玻璃 ,  
在玻璃穹顶正下方的一张小桌子旁，

[θruː]      [huːz]      [ˈsɔːftli] [ˈoʊpəlɪn̩] [ˈtɛkstʃər̩] [æ̣n; ə̣n] [ˈɔːrioʊl̩] [ʌv; əv] [laɪt̩]      [siːmd̩]      [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs]  
through whose softly opaline texture an aureole of light seemed to embrace  
通过 谁 轻轻 蛋白石 质地 一个 光环 的 光 似乎 到 拥抱  
[ð̣em; ð̣əm] , [sæt] ['fræŋklɪn̩] ,  
them , sat Franklin ,  
他们 , 卫星 富兰克林 ,  
透过那柔和的蛋白石纹理，仿佛有一圈光环将他们环抱，富兰克林就坐在那里。

[ ɡæliˈleɪəʊ ] [ænd; ənd] ['nuːtən] .  
Galileo and Newton .  
伽利略 和 牛顿 .  
伽利略和牛顿。

[aɪ ˈtiː]      [wʊd̩]      [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩][tuː; tə] [dɪˈskraɪb̩] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]      [əˈmeɪzmənt̩]      [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i]      [əˈstɑːnɪʃɪŋ]  
It would be impossible to describe to you my amazement at the astonishing  
它 会 是 不可能的 到 描述 到 你 我的 惊愕 在 这 惊人  
['pɪktʃər̩] .  
picture .  
图片 .  
我无法用语言来形容我看到这幅惊艳照片时的震撼。



" [aɪ 'ti:] ['ɔ: lmoʊst] [si: md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] ['vai, breɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪmpækt]  
" **It almost seemed as if the air vibrated with the excitement of its impact**  
" 它 几乎 似乎 作为 如果 这 空气 振动 和 这 激动 的 它是 影响  
[ænd; ənd] [ju: z] ,  
**and use** ,  
和 使用 ,

“它的冲击和使用似乎让空气都为之震动。”

[æz; əz] [ði: z] ['dʒaɪənt] [maɪndz] [kən'və: st] [tə'geðər] .  
**as these giant minds conversed together** .  
作为 这些 巨大的 思想 交谈 一起 .

当这些伟人们彼此交谈时。

[ɪn'daʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ju: θ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] , ['brɪliənt] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['semi] -  
**Endowed again with youth , scintillating , brilliant , the flush of a semi -**  
捐赠 再次 和 青年 , 闪烁的 , 杰出的 , 这 冲洗 的 一个 半 -  
[ɪmɔ: r'tæləti] [ɪm'prest] [ə'pɑ: n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,  
**immortality impressed upon their faces** ,  
不朽 印象深刻 之上 他们的 面孔 ,  
他们仿佛重获青春, 容光焕发, 光彩照人, 脸上洋溢着半永生的红晕。

[wɪtʃ] [ə'gen] [brɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [ɪn] [pɪktʃə'resk] [ænd; ənd]  
**which again bespoke the eminence of their intellects , in picturesque and**  
哪个 再次 定制 这 卓越 的 他们的 知识分子 , 在 如画 和  
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɔ: lmoʊst] [pɪk'tɔ: riəl] ['gru: pɪŋz] ,  
**effective , almost pictorial groupings** ,  
有效的 , 几乎 画报 分组 ,  
这再次体现了他们卓越的才智, 以生动形象、引人入胜、近乎绘画般的组合方式呈现。

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['gæðərɪŋ] [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ræptʃər] .  
**this wondrous gathering filled me with new rapture** .  
这 奇妙的 采集 已填 我 和 新的 狂喜 .

这场美妙的聚会让我充满了新的喜悦。

[maɪ] ['kɑ: mræd] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌðər] ['bræntɪŋ] [hɔ: lz] ['sɪmələərli] ['ɑ: kjupaɪd] .  
**My comrade led me to other branching halls similarly occupied** .  
我的 同志 引领 我 到 其他 分枝 大厅 相似地 占领 .

我的同伴带我去其他几个同样被占用的分厅。

['kemɪsts] [wɜ: r; wər] [hɪr] [kən'spɪkjuəs] — [ə'vrʌɪ] , [tɔ: lbət; 'tælbət] , ['wɛdʒ,wʊd] , [də'ger] ,  
**Chemists were here conspicuous — Chevreuil , Talbot , Wedgewood , Daguerre** ,  
化学家 是 这里 显眼的 — 舍夫勒伊 , 塔尔博特 , 韦奇伍德 , 达盖尔 ,  
['kʊk] , [frə'si: ni: əs] , ['fɪmɪt] , [avə'gadrɔ] , ['li: bi^] , ['deɪvi] , [bər'θɑ: lət] , [ænd; ənd] ['meni] ,  
**Cooke , Fresenius , Schmidt , Avogadro , Liebig , Davy , Berthollet , and many** ,  
库克 , 费森尤斯 , 施密特 , 阿伏伽德罗 , 李比希 , 戴维 , 伯托莱 , 和 许多 ,

这里化学家云集——谢弗勒伊、塔尔博特、韦奇伍德、达盖尔、库克、弗雷泽纽斯、施密特、阿伏伽德罗、李比希、戴维、贝托莱等等, 不胜枚举。

['meni] [mɔ: r] .  
**many more** .  
许多 更多的 .

还有很多。

" [aɪ 'ti:] [fɔ: rmd] [æn; ən] ['i: kwəli] ['straɪkɪŋ] [si: n] .  
" **It formed an equally striking scene** .  
" 它 形成 一个 同样地 引人注目 场景 .

“它构成了一幅同样引人注目的景象。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]  
**I turned to my companion and asked him how it was that the**  
我 转向 到 我的 伴侣 和 问 他 如何 它 曾是 那 这  
[mæθə'mætɪfɪnz] , ['kemɪsts] ,  
**mathematicians , chemists ,**  
数学家 , 化学家 ,

我转向我的同伴，问他为什么数学家、化学家.....

[ˈfɪzɪsɪsts] , [ə'strɒnəməz] , [wɜ:ɪ; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .  
**physicists , astronomers , were so crowded together .**  
物理学家 , 天文学家 , 是 所以 挤 一起 .

物理学家、天文学家，都挤在一起。

[hi:; hi] [sed] , - [ðə; ðɪ] - ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl]  
**He said , ' The Patenta covers , with all its buildings , a space about one mile**  
他 说 , - 这 - 封面 , 和 全部它是 建筑物 , 一个 空间 关于 一 英里  
[skweɪ] ,  
**square ,**  
正方形 ,

他说：“帕滕塔及其所有建筑物覆盖了大约一平方英里的区域。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [lə'bɒrətərɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [əb'zɜ:və'tɔ:ri:z] [ði:z] [men][hæv; həv] [flɑ:kt]  
**and here in laboratories and in the great observatories these men have flocked**  
和 这里 在 实验室 和 在 这 伟大的 天文台 这些 男人 有 成群结队的  
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðər; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd]['tælənts] .  
**because of a sympathy in their tastes and talents .**  
因为 的 一个 同情 在 他们的 口味 和 天赋 .

这些人因为兴趣和才能上的契合，纷纷涌入实验室和大型天文台。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə'strɔ:nəmi] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [prə'fe(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,  
**Although astronomy is the great profession , and , as I will show you ,**  
虽然 天文学 是 这 伟大的 职业 , 和 , 作为 我 将要 展示 你 ,

虽然天文学是一门伟大的职业，而且，正如我将向你们展示的那样，

[ðə; ðɪ] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fʊli] [noʊn] ,  
**the marvels of the Universe are being more and more fully known ,**  
这 奇迹 的 这 宇宙 是 存在 更多的 和 更多的 完全 已知 ,

宇宙的奇妙之处正被人们越来越全面地了解。

[jet] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz]['pɑ:pjələɪ]  
**yet the study of the elements and the laws of matter is popular**  
然而 这 学习 的 这 元素 和 这 法律 的 事情 是 受欢迎的

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['fɑ:lʊd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] .  
**and also followed unremittingly .**  
和 还 随后 不懈地 .

然而，对元素和物质规律的研究却很受欢迎，并且一直被人们孜孜不倦地研究。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][jɜr; jər] [ɜ:rθ] ;  
**It is true that we know these people are from your earth ;**  
它 是 真的 那 我们 知道 这些 人们 是 从 你的 地球 ;

的确，我们知道这些人来自你们的地球；

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [su:n] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ]  
**they have reported all that to the Registeries , to whom I will soon conduct you**  
他们 有 据报道 全部 那 到 这 登记册 , 到 谁 我 将要 很快 执行 你  
;  
;  
;

他们已将所有情况报告给了登记处，我很快将带你们去见他们；

[ðeɪ] [jet] [rɪ'teɪn] [strɒ:ŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**they yet retain strong memories of the earth** ,  
他们 然而 保持 强的 回忆 的 这 地球 ,  
他们仍然对地球保留着深刻的记忆。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'faɪnd] [mɔ:ɹ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] .  
**though it is confined more largely to knowledge than to experience** .  
尽管 它 是 受限 更多的 很大程度上 到 知识 比 到 经验 .  
虽然它更多地局限于知识而非经验。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði]['mɑ:ɹ(ə)n][laɪf][ænd; ənd][hæbɪt][hæz; həz]['ɔ:lmoust] [ ə'blɪtəreɪtɪd ] [ðer; ðər] ['ɜ:rθli]  
**In some , the Martian life and habit has almost obliterated their earthly**  
在 一些 , 这 火星 人 生活 和 习惯 有 几乎 彻底摧毁 他们的 尘世的  
[ 'nəʊʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪnz] .  
**notions and designs** .  
概念 和 设计 .  
在某些人身上，火星生活和习惯几乎彻底摧毁了他们地球上的观念和设计。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['wɜ:rkəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] ,  
**It is singular that of the scientific workers of the earth the astronomers** ,  
它 是 单数 那 的 这 科学 工人 的 这 地球 这 天文学家 ,  
[ 'fɪzɪsɪsts] ,  
**physicists** ,  
物理学家 ,  
地球科学工作者中，天文学家、物理学家等科学家的人数之多，实属罕见。

[ænd; ənd] ['kemɪsts] [ə'loʊn] [rɪ:tʃ] [mɑ:ɹz] .  
**and chemists alone reach Mars** .  
和 化学家 独自的 抵达 火星 .  
只有化学家才能到达火星。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪsts] , [zu'ɑ:lədʒɪst,zou'ɑ:lədʒɪst] , ['bɑ:tənɪst] , [dʒi'ɑ:grəfər] ,  
**The biologists , zoologists , botanists , geographers** ,  
这 生物学家 , 动物学家 , 植物学家 , 地理学家 ,  
生物学家、动物学家、植物学家、地理学家，

[ænd; ənd][dʒɪ'ɒlədʒɪsts] ['rerli] [ɑ:r; əɹ] [bʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and geologists rarely are booked at the Registeries as coming from the**  
和 地质学家 很少 是 已预订 在 这 登记册 作为 未来 从 这  
[ɜ:rθ] .  
**Earth** .  
地球 .  
地质学家很少被登记在册，因为他们来自地球。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'ɒ:ŋd] ['els,wer] , [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ:tʃ] [ju: 'es] .  
**Their lives may be prolonged elsewhere , they seldom reach us** .  
他们的 生活 可能 是 延长 别处 , 他们 很少 抵达 我们 .  
它们的生命或许能在别处延续，但它们很少能来到我们身边。

" - [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] .  
" ' **There are some exceptions** .  
" - 那里 是 一些 例外情况 .  
“也有一些例外。”

[ðə; ði][plænts][ʌv; əv][mɑ:ɹz][ɑ:r; əɹ] ['nu:mərəs] , [ɪts] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['æɪnɪm(ə)] [laɪf] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]  
**The plants of Mars are numerous , its rocks and animal life curious , and**  
这 植物 的 火星 是 很多的 , 它是 岩石 和 动物 生活 好奇的 , 和  
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [wel] [ʌndər'stʊd] .  
**they are well understood** .  
他们 是 出色地 理解 .  
火星上的植物种类繁多，岩石和动物也很奇特，而且人们对它们了解甚多。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:ktəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒəri][ɑ:r; ər][nɑ:t] **A few doctors from the earth are here , but medicine and surgery are not**  
一个 很少 医生 从 这 地球 是 这里 , 但 药品 和 外科手术 是 不是  
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈni:ɪdɪd] , **so much needed** ,  
所以 很多 需要 ,

这里有一些来自地球的医生，但药物和手术的需求并不大。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][laɪf][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [straɪdʒ] . **yet in the study of life our philosophers have made great strides** .  
然而 在 这 学习 的 生活 我们的 哲学家 有 制成 伟大的 步幅 .

然而，在对人生的研究中，我们的哲学家们取得了长足的进步。

[jʊr; jər] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts] , [ˈɑ:rtɪsts] , [kəmˈpəʊzəz] , [ˈdræmətɪst] , [mjuˈzɪjənz] , [kʌm] [hɪr] , **Your thinkers and poets , artists , composers , dramatists , musicians , come here** ,  
你的 思想家 和 诗人 , 艺术家 , 作曲家 , 剧作家 , 音乐家 , 来 这里 ,

你们的思想家、诗人、艺术家、作曲家、剧作家、音乐家，都来这里吧！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [z:rθ] [hæz; həz] [prəˈdu:st] , **but of all the wonderful students of Nature the earth has produced** ,  
但 的 全部 这 精彩的 学生 的 自然 这 地球 有 生产 ,

但是，在地球所孕育的所有杰出的自然研究者中，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɔ:r][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ləˈmɑ:k] [ænd; ənd][ˈægəsi(:)z] , [ˈəuɪn] , **as far as I know or have heard , Lamarck and Agassiz , Owen** ,  
作为 远的 作为 我 知道 或者 有 听到 , 拉马克 和 阿加西兹 , 欧文 ,

据我所知或所听说，拉马克和阿加西，欧文，

[ænd; ənd][ˈkju:vɪeɪ] [əˈloʊn][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:ɪnˈkɑ:neɪtɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡloʊb] . **and Cuvier alone have been reincarnated on our globe** .  
和 居维叶 独自的 有 到过 转世 在 我们的 地球 .

只有居维叶一人转世重生于世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈnoʊn] [hɪr] . - **And the warriors and generals of the earth are unknown here** . ' -  
和 这 战士 和 将军们 的 这 地球 是 未知 这里 . -

而世间的勇士和将领，在这里却无人知晓。

" [wɪz; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ʌnˈhɜ:rd] . **" We had reached a table unnoticed , unheard** .  
" 我们 有 达到 一个 桌子 未被察觉 , 闻所未闻 .

“我们悄无声息地走到一张桌子旁，无人察觉，无人听见。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [əˈbʌʊt] [ju: ˈes] . **There was a constant rush of words about us** .  
那里 曾是 一个 持续的 匆忙 的 字 关于 我们 .

关于我们的各种议论不断。

[ðə; ði][məˈlɑ:dɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [tʌŋ] , [laɪk][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈvɒʊkələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] **The melodic charm of the Martian tongue , like the soft vocalization of Italian**  
这 旋律 魅力 的 这 火星 舌头 , 喜欢 这 柔软的 发声 的 意大利语

[pli:zd] [em ˈi:] . **pleased me** .  
高兴 我 .

火星语的旋律魅力，就像意大利语柔和的发音一样，令我感到愉悦。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈma:ʃjənz] [ɑ:r; ər] [wɪˈðʌʊt] [bʊks] [ɔ:r][ˈpepərz] , [ðeɪ] [pəˈzes] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] **If the Martians are without books or papers , they possess all the resources of**  
如果 这 火星 是 没有 图书 或者 文件 , 他们 具有 全部 这 资源 的

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . **conversation** .  
对话 .

即使火星 人没有书籍或纸张，他们也拥有进行交流的所有资源。

[ˌæniˈmeɪ(ə)n] , [ˈpleɪə] , [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] , [ðə; ði]  
**Animation , pleasure , salutation , cheerfulness and joy was everywhere , the**  
动画片 , 乐趣 , 问候 , 愉悦 和 喜悦 曾是 到处 , 这  
[pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,  
**perfume of flowers filled the air ,**  
香水 的 花朵 已填 这 空气 ,  
到处洋溢着活力、愉悦、问候、欢快和喜悦，空气中弥漫着花香。

[ðə; ði] [ˈɑ:fts] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ɪrɪˈdes(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt]  
**the shafts of sunlight broken into the most enticing iridescence filled the great**  
这 轴 的 阳光 破碎的 进入 这 最多 诱人的 虹彩 已填 这 伟大的  
[ˈnoʊb(ə)] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlɜ:z] ,  
**noble rooms with lovely colors ,**  
高贵 房间 和 迷人的 颜色 ,  
阳光透过缝隙洒下，折射出迷人的虹彩，为宏伟的大厅洒满了美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [teɪblz] , [ˈbju:tɪfli] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ,  
**and the clear white tables , beautifully spread with fruit ,**  
和 这 清除 白色的 表格 , 非常漂亮 传播 和 水果 ,  
还有洁白的桌子上，摆满了漂亮的水果。

[si:md] [tu:; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ˈæpɪtaɪt] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd] [rer] .  
**seemed to chasten appetite into something ethereal and rare .**  
似乎 到 惩戒 食欲 进入 某物 空灵的 和 稀有的 .  
似乎将食欲驯服成某种缥缈而罕见的东西。

" [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈroʊz] ,  
" **As we stood an instant at our places the people arose ,**  
" 作为 我们 站立 一个 立即的 在 我们的 地方 这 人们 出现 ,  
“我们刚站在原地片刻，人们就都站了起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [kənˈsi:lɪd] [plɛs] , [soʊ] [ˈsɪtʃuertɪd] [aɪ] [ˈæftərwərdz]  
**and from some distant and concealed place , so situated I afterwards**  
和 从 一些 遥远 和 暗 地方 , 所以 位于 我 然后  
[ˈlɜ:rnɪd] ,  
**learned ,**  
学习 ,  
后来我才知道，那是从某个遥远而隐蔽的地方传来的。

[æz; əz][tu:; tə] [ɡeɪn] [ˈæksɛs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:lz] ,  
**as to gain access to all the dining halls ,**  
作为 到 获得 使用权 到 全部 这 用餐 大厅 ,  
以便进入所有餐厅，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swel] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈdʒu:bɪlənt] [ˈmju:zɪk] .  
**there came a swell and burst of jubilant music .**  
那里 来了 一个 膨胀 和 爆裂 的 喜庆 音乐 .  
一阵欢快的音乐声响起，震耳欲聋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɡli:] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns]  
**It was so fresh and free and bewitching in its glee and ringing cadences**  
它 曾是 所以 新鲜的 和 自由的 和 迷人的 在 它是 高兴 和 铃声 节奏  
,  
:  
,  
它如此清新、自由，欢快的旋律和清脆的节奏令人着迷。

[soʊ] [ˈkɑːnsənənt] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] [ɪˈlɑstriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
so consonant and accordant with the glad and illustrious feeling of the  
所以 辅音 和 和谐 和 这 高兴的 和 杰出 感觉 的 这  
[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,  
place and time ,  
地方 和 时间 ,

与当时当地令人愉悦和辉煌的氛围如此契合，如此和谐。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsɒfənd] ,  
that my heart seemed to leap within me ; and then it softened ,  
那 我的 心 似乎 到 飞跃 之内 我 ; 和 然后 它 软化 ,  
[ˈfɪrɪŋ] [noʊts] — [ðə; ði] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
我的心仿佛在心中怦怦直跳；然后又平静了下来。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [noʊts] [ʌv; əv][məˈlɑːdɪk][ˈgrævəti] , [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv]  
and changing into notes of melodic gravity , ended in a splendid outcry of  
和 变化 进入 笔记 的 旋律 重力 , 结束 在 一个 灿烂 强烈抗议 的  
[sɔːrɪŋ] ,  
soaring ,  
翱翔 ,

并逐渐演变成富有旋律感的音符，最终以一声高亢而辉煌的呐喊结束。

[ˈpɪrɪŋ] [noʊts] — [ðə; ði] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
piercing notes — the salute to the morning .  
冲孔 笔记 — 这 礼炮 到 这 早晨 .

尖锐的音符——向清晨致敬。

[ɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgən] [kənˈtɪnjuːd]  
Long after the voices had finished , the rolling notes of an organ continued  
长的 后 这 声音 有 完成的 , 这 滚动 笔记 的 一个 器官 持续  
[ðə; ði] [laʊd] [ˈaʊtbɜːrst] .  
the loud outburst .  
这 大声 爆发 .

人声停止很久之后，管风琴滚动的音符仍然持续发出响亮的声音。

" [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] ,  
" As we sat down ,  
" 作为 我们 卫星 向下 ,

“我们坐下后，

[ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgen] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðen] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈklɪrnəs]  
the conversation was again resumed and I noted then the singular clearness  
这 对话 曾是 再次 恢复 和 我 著名的 然后 这 单数 清晰度  
[ænd; ənd][ˈswɑːvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrɪ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
and suavity of this Martian language .  
和 温文尔雅 的 这 火星 语言 .

谈话再次继续，我这才注意到火星语言的独特清晰度和流畅性。

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][maɪ] [ˈnærətɪv] .  
I must hasten my narrative .  
我 必须 趋 我的 叙述 .

我必须加快叙述速度。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .  
I have so much to tell you .  
我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪriəl] [ʌv; əv][mə:rz] — [ðə; ði] ['rɪnt] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]  
**We ate the great cereal of Mars — the Rint — a delicious food , in which , as**  
我们 吃 这 伟大的 谷物 的 火星 — 这 打印 — 一个 可口的 食物 , 在 哪个 , 作为  
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,  
**it seemed to me ,**  
它 似乎 到 我 ,

我们吃了火星上的美味谷物——林特麦——一种美味的食物，在我看来，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][raɪs][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːmi] [eksjʊ'deɪʃən][ɪn][ɔːl]  
**the substance of a sort of rice was mingled with a creamy exudation in all**  
这 物质 的 一个 种类 的 米 曾是 混合 和 一个 奶油状 渗出液 在 全部  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] .  
**of which was enclosed the flavor of the orange and the peach .**  
的 哪个 曾是 内 这 味道 的 这 橙子 和 这 桃 .

一种类似米饭的物质与奶油状的渗出物混合在一起，其中蕴含着橙子和桃子的味道。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['meni] [waɪnz] , [fɔːrmz][ðə; ði]  
**This , with a fruit , a kind of milk , and many wines , forms the**  
这 , 和 一个 水果 , 一个 种类 的 牛奶 , 和 许多 葡萄酒 , 表格 这  
['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'maːʃjənz ] .  
**nourishment of the Martians .**  
营养 的 这 火星 人 .

火星人的食物主要包括水果、某种牛奶和多种葡萄酒。

[ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər][moʊst] ['veriəs] ,  
**The fruits are most various ,**  
这 水果 是 最多 各种各样的 ,

水果种类繁多。

[ænd; ənd] ['evri] ['hɪd(ə)n] [ɔːr] ['pæt(ə)nt] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊrmeɪ] [siːmz] [ɪ'lisɪtɪd] [ɔːr] ['sætɪsfɑɪd][ɪn]  
**and every hidden or patent fancy of the gourmet seems elicited or satisfied in**  
和 每一个 隐 或者 专利 想要 的 这 美食家 似乎 引发的 或者 使满意 在  
[ðem; ðəm] .  
**them :**  
他们 :

美食家们所有隐藏的或显而易见的喜好，似乎都能在他们身上得到激发或满足。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðem; ðəm] .  
**I cannot now describe them even if I recalled them .**  
我 不能 现在 描述 他们 甚至 如果 我 召回 他们 .

即使我能回忆起来，现在也无法描述它们了。

[wʌn] [kə'mendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ['strɔːŋli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnɑːdʒələɹ][bə'næənə] , ['hoʊldɪŋ]  
**One commended itself to my taste strongly , a sort of nodular banana , holding**  
一 赞扬 本身 到 我的 品尝 强烈 , 一个 种类 的 结节状 香蕉 , 保持  
[ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['nuːkliəs] ,  
**a fragrant nucleus ,**  
一个 香 核 ,

其中一种特别合我口味，它像是一种带结节的香蕉，里面有一个芬芳的果核。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strɔːberi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dʒuːs] ,  
**like a large strawberry immersed in a savory juice ,**  
喜欢 一个 大的 草莓 沉浸式 在 一个 美味的 汁 ,

就像一颗浸泡在美味汁液中的大草莓，

[ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪnd] [stript] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hænd] .  
**and coated with a rind stripped from it by the hand .**  
和 涂层 和 一个 果皮 脱衣舞 从 它 经过 这 手 .

并裹上一层手工剥下的果皮。

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈmoʊst] [ˈstimjuleɪtɪŋ] [ˈkwaːlətɪz] .  
It is of most stimulating qualities .  
它是 的 最多 刺激性的 品质 。

它具有极强的刺激性。

[,aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] .  
It is called Ana .  
它是 称为 安娜 。

它叫安娜。

" [fjuː] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ɑːr; ər][ɪn][juːz] ;  
" Few implements are in use ;  
" 很少 实施 是 在 使用 ；

“很少有工具在使用；

[ðə; ðɪ] [ˈrɪnt] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn] [ɔːrt] [spuːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]  
the Rint is taken in short spoons and the fruit is usually manipulated with  
这 打印 是 已采取 在 短的 勺子 和 这 水果 是 通常 操纵 和  
[ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] .  
the fingers .  
这 手指 。

Rint 是用短勺舀取的，水果通常用手指处理。

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊst] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd]  
The milk and wine are drunk from the most ingeniously devised and  
这 牛奶 和 葡萄酒 是 醉 从 这 最多 巧妙地 设计 和  
[ˈɔːnəmentɪd] [ˈglæsɪz] ,  
ornamented glasses ,  
装饰 眼镜 。

人们用设计最精巧、装饰最华丽的杯子来饮用牛奶和葡萄酒。

[ˈnæpkɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtoʊfə] [wiːd] [ɑːr; ər] [juːst] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [klɔːθ] ,  
napkins of the Tofa weed are used , a pale green cloth ,  
餐巾纸 的 这 托法 杂草 是 用过的 , 一个 苍白 绿色的 布 ,  
餐巾纸是用托法草制成的，是一种浅绿色的布料。

[ænd; ənd][laːrdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] [əˈsɪdɪfaɪd] [ˈwɔːtər][ɪn] [wɪt] [ˈfloʊts] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [soʊp][ɑːr; ər] [sɜːrvd]  
and large bowls of acidified water in which floats a morsel of soap are served  
和 大的 碗 的 酸化 水 在 哪个 浮标 一个 小块 的 肥皂 是 服务  
[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [miːlz] .  
at the end of meals .  
在 这 结尾 的 餐 。

饭后还会端上几大碗酸水，水里漂浮着一小块肥皂。

[ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [prɪˈveɪlz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfænsi] , [teɪst] , [dɪˈzaɪər] , [ɔːr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [sweɪ] [æz; əz]  
Great variety prevails , and individual fancy , taste , desire , or invention sway as  
伟大的 种类 占上风 , 和 个人 想要 , 品尝 , 欲望 , 或者 发明 摇摆 作为  
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] .  
with you on earth .  
和 你 在 地球 。

种类繁多，个人喜好、品味、欲望或创造力都像在地球上一样，在这里盛行。

" [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] ,  
" The breakfast over ,  
" 这 早餐 超过 ,

早餐结束了，



[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'ru:z][ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt][ɪn] ['klʌstəz] [ænd; ənd] [treɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ævə'keɪʒənz]  
**the companies arose and moved out in clusters and trains to the avocations**  
这 公司 出现 和 已搬 出去 在 集群 和 火车 到 这 业余爱好  
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**of the day .**  
的 这 天 .

这些公司如雨后春笋般涌现，并成群结队地涌向当时的各种行业。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] - [hæv; həv] ['haʊzɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**Many of these workers in the Patenta have houses throughout the city ,**  
许多 的 这些 工人 在 这 - 有 房屋 自始至终 这 城市 ;  
帕滕塔的这些工人中，许多人在城市各处都拥有住房。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ['sɪŋɡli] ['kɑ:ŋɡrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪ:z]  
**while others living singly congregate in the numerous apartments , and enjoy these**  
尽管 其他的 活的 单独 聚集 在 这 很多的 公寓 , 和 享受 这些  
['kɑ:mənʒ] .  
**commons .**  
公共领域 .

而其他独居人士则聚集在众多公寓中，享受这些公共设施。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'sembliɪdʒ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪr] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [kə'mju:n(ə)l] [hɔ:lz]  
**The extraordinary assemblage I saw here is repeated in the other great communal halls**  
这 非凡的 装配 我 锯 这里 是 重复 在 这 其他 伟大的 公社 大厅  
[wer] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ,  
**where the artists ,**  
在哪里 这 艺术家 ,  
我在这里看到的非凡的装置艺术在其他大型公共大厅中也有所体现，艺术家们在那里.....

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] ['kɑ:ŋɡrɪgeɪt] .  
**philosophers and inventors congregate .**  
哲学家 和 发明家 聚集 .  
哲学家和发明家齐聚一堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [kən'strʌk(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .  
**But the Halls are of quite different construction in each quarter of the City .**  
但 这 大厅 是 的 相当 不同的 建造 在 每个 四分之一 的 这 城市 .  
但是，城中各个区域的大厅结构却大不相同。

" [ə'kʌmpənɪŋ] [ɔ:r] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hɔ:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt]  
" **Accompanying or associated with these Halls are the Courts of Announcement**  
" 随同 或者 联系 和 这些 大厅 是 这 法院 的 公告  
[ænd; ənd][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .  
**and Recreation .**  
和 娱乐 .  
与这些大厅相伴或相关的还有公告厅和娱乐厅。

[hɪr] ['lektʃərz] , [ 'kɒnfərənsɪs ] , [entə'teɪnmənts] , [ɑ:r; ər]['ɡɪv(ə)n] ,  
**Here lectures , conferences , entertainments , are given ,**  
这里 讲座 , 会议 , 娱乐 , 是 给定 ,  
这里会举办讲座、会议和娱乐活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [flɑ:k] [ɪn] [d'rəʊvz] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]  
**and the people of the City flock in droves not infrequently accompanied by**  
和 这 人们 的 这 城市 群 在 成群 不是 不常 伴随 经过  
['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪts] [hu:] [hɪr] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɡeɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]  
**numbers of the new Spirits who here are often enabled to gain their final**  
数字 的 这 新的 烈酒 WHO 这里 是 经常 已启用 到 获得 他们的 最终的  
[sə,lɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;  
**solidification ;**  
凝固 ;  
城里的人们成群结队地涌来，其中不乏许多新出现的精灵，他们在这里往往能够最终获得实体化；

- [ˈdʒɛl] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈma:ʃiənz ] [seɪ] .  
" **Gell as the Martians say** .  
- 凝胶 - 作为 这 火星人的话 说 -

用火星人的话来说，就是“凝胶”。

" [maɪ] [kəmˈpænjən] [led][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .  
" **My companion led me out of the Hall** .  
" 我的 伴侣 引领 我 出去 的 这 大厅 -

我的同伴领着我走出了大厅。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [meɪd]  
**Men and women were moving slowly in various directions and as we made**  
男人 和 女性 是 移动 缓慢地 在 各种各样的 方向 和 作为 我们 制成  
[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæmpəs][ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [aɪ] [sɔ:l] [ˈmeni]  
**our way over the campus and between the many noble buildings I saw many**  
我们的 方式 超过 这 校园 和 之间 这 许多 高贵 建筑物 我 锯 许多  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæmbənt] [ˈspɪrɪts] [hæf] [ˈɪmɜ:rdʒənt][ˈɪntu:] [ˈfleʃli] [ˈjeɪps] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tʃəz]  
**of the lambent spirits half emergent into fleshly shapes accompanied by the watchers**  
的 这 光亮 烈酒 一半 新兴的 进入 肉体的 形状 伴随 经过 这 观察者  
,  
:  
,

男男女女缓缓地朝各个方向走去，当我们穿过校园，穿梭于众多宏伟的建筑之间时，我看到许多发光的灵魂半化成肉身，身边还有旁观者。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**who are in great numbers in the City** ,  
WHO 是 在 伟大的 数字 在 这 城市 ,

他们在城里人数众多，

[ˈkæriŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:rmz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kloʊð]  
**carrying over their arms the white and blue dresses with which to clothe**  
携带 超过 他们的 武器 这 白色的 和 蓝色的 连衣裙 和 哪个 到 衣服  
[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈsɔ:lɪd] [fɔ:rmz] .  
**them as the spirits fall into solid forms** .  
他们 作为 这 烈酒 落下 进入 坚硬的 表格 -

他们手臂上扛着白色和蓝色的裙子，准备在灵魂化为实体时穿上它们。

" [əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈbɪldɪŋz] [aɪ] [ˈi:zəli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈmɑ:r.vələs] [əbˈzɜ:vəˌtɔ:ri:z] [wer] [əbˈdʒektɪvz]  
" **Amongst these buildings I easily noted the marvellous observatories where objectives**  
" 在 这些 建筑物 我 容易地 著名的 这 奇妙 天文台 在哪里 目标  
[ˈtwenti] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [laɪf]  
**twenty feet in diameter are used with which the astronomers actually discern the life**  
二十 脚 在 直径 是 用过的 和 哪个 这 天文学家 实际上 辨别 这 生活  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .  
**of our earth** .  
的 我们的 地球 -

“在这些建筑物中，我很容易就注意到了那些奇妙的天文台，那里使用直径达二十英尺的望远镜，天文学家们正是通过这些望远镜来观测我们地球上的生命。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ðeɪ] [meɪk] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlər]  
**The reports they make from week to week of their inspection of the Solar**  
这 报告 他们 制作 从 星期 到 星期 的 他们的 检查 的 这 太阳的  
[ˈsɪstəm] ,  
**system** ,  
系统 ,

他们每周都会提交一份关于对太阳系进行观测的报告，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒɪz] , [bə'θs] [ænd; ɐnd] [demə'liʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]  
and of the commotions , changes , births and demolition of Stars , are the  
 和 的 这 骚动 , 变化 , 出生 和 拆除 的 星星 , 是 这  
 [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][mɑ:rz] .  
sensations of Mars .  
 感觉 的 火星 .

而星辰的骚动、变化、诞生和毁灭，正是火星的感受。

[ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən].  
**These Reports are read aloud in the Halls of Announcement and Recreation.**  
 这些 报告 是 读 大声 在 这 大厅 的 公告 和 娱乐 .

这些报告会在公告厅和娱乐厅大声朗读。

[bʌt; bət]   [ə'staʊndɪŋ]   [bɪ'jɑːnd]   [bɪ'liːf]   ,   [ðeɪ]   ['fɒtəgræf]   [ðə; ði] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv]   [ðiːz]   ['dɪstənt]

But   astounding   beyond   belief   ,   they   photograph   the   surfaces   of   these   distant

但   惊人   超过   信仰   ,   他们   照片   这   表面   的   这些   遥远

[ˈbɑːdɪz]   ,

bodies   ,

身体   ,

但令人难以置信的是，他们竟然拍摄到了这些遥远天体的表面。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [dɪs'tə:bənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] ['ju:nɪvɜ:s] .  
and report in moving pictures the disturbances of the cosmic universe .  
 和 报告 在 移动 图片 这 干扰 的 这 宇宙 宇宙 .

并用动态影像报道宇宙的扰动。

[nɒʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,  
No wonder that the whole Mind , as it were ,  
 不 想知道 那 这 所有的 头脑 , 作为 它 是 ,  
 难怪整个心灵, 仿佛,

[ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæbjələs] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:zmɪk] ['stʌdɪz] .  
of Mars is concentrated on the fabulous results of their cosmic studies .  
 的 火星 是 集中 在 这 太棒了 结果 的 他们的 宇宙 研究 .  
 火星研究主要集中于他们宇宙研究的惊人成果。

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] - [hɪl] [ɪn][æn; ən] ['ævənuː] [ðæt] [led] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt]  
 " We descended from Patenta Hill in an avenue that led between the white  
 " 我们 下降 从 - 爬坡道 在 一个 大街 那 引领 之间 这 白色的  
 ['kɑːləmd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sfɪəz] [ʌv; əv] ['fɒsfəraɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʌm'breɪdʒəs] [skwer]  
columned houses with their spheres of Phosphori and their umbrageous squares  
 列式 房屋 和 他们的 球体 的 磷 和 他们的 阴暗的 正方形  
 [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .  
around them .  
 大约 他们 :

“我们从帕滕塔山下来，沿着一条大道，这条大道通往白色柱廊房屋之间，房屋周围环绕着磷光球和阴暗的广场。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,  
It     was     a     season     of     flowers ,  
 它     曾是     一个     季节     的     花朵 ,  
 这是一个百花盛开的季节。

[ðʊʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɜ:rtlaɪz] [ɪn'dʒekʃənz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz]  
**though I understood that by the use of fertilizing injections the number of flowers**  
 尽管 我 理解 那 经过 这 使用 的 施肥 注射 这 数字 的 花朵  
 [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ænd; ʌnd][ɪ:'v(ə)n][ɪn][æn; ən] [z:rb] [kæn; kən][bi:; bi] [hɪr] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] .  
**in a shrub and even in an herb can be here greatly multiplied .**  
 在 一个 灌木 和 甚至 在 一个 草本植物 能 是 这里 非常 乘以 .

虽然我了解到，通过施肥注射，灌木甚至草本植物的花朵数量可以大大增加。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪlz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz]  
**The windows of the houses were open and their sills crowded with blossoms**  
这 视窗 的 这 房屋 是 打开 和 他们的 门槛 挤 和 花朵  
.  
:  
.

房屋的窗户都开着，窗台上摆满了鲜花。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['blɒsəmɪŋ] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'strævəɡənt] .  
**The use of the red blossoming vine was strangely extravagant** .  
这 使用 的 这 红色的 盛开 藤 曾是 奇怪的 靡 .

使用红色开花藤蔓的做法显得异常奢侈。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][æn; ən][ɪn'taɪər] [haʊs] ,  
**In many cases it had thrown its branches over an entire house** ,  
在 许多 案例 它 有 抛掷 它是 分支 超过 一个 全部的 房子 ,

在许多情况下，它的树枝甚至会覆盖整栋房子。

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [fəːs'fɔːrɪk] [keɪdʒ] ,  
**clambering over the roof and encircling the phosphoric cage** ,  
攀爬 超过 这 屋顶 和 包围 这 磷酸 笼 ,

爬过屋顶，绕着磷光笼子转圈，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ][ɪts] [twɪɡz] [ænd; ənd][ˈtendɹəlz] ,  
**so that the white house was dissected by its twigs and tendrils** ,  
所以 那 这 白色的 房子 曾是 解剖 经过 它是 树枝 和 卷须 ,

于是，白宫被它的枝条和卷须分割了。

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['hʌnɪsʌkl] ['flaʊərz] [dɪ'pendɪd] [ɪn] ['klʌstərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ruːf]  
**while the red honeysuckle flowers depended in clusters from the walls , the roof**  
尽管 这 红色的 金银花 花朵 取决于 在 集群 从 这 墙壁 , 这 屋顶  
[ˈɡʌtərs] ,  
**gutters** ,  
排水沟 ,

红金银花成簇地依附在墙壁和屋顶排水沟上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] [ɡləʊbz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .  
**and the light house globes above them** :  
和 这 光 房子 地球仪 多于 他们 :

以及它们上方的灯塔灯罩。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['strʌktʃər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevalənt]  
" **The Court of the Registeries was a long low structure made of the prevalent**  
" 这 法庭 的 这 登记册 曾是 一个 长的 低的 结构 制成 的 这 流行  
[waɪt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [red] ['kɑːpər] .  
**white stone with a roof of what seemed to be red copper** .  
白色的 石头 和 一个 屋顶 的 什么 似乎 到 是 红色的 铜 .

“登记法院是一座长长的低矮建筑，由当时流行的白色石头建造而成，屋顶似乎是用红铜制成的。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] [wɪtʃ] [hɪr] ['entər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔːrmd]  
**It was built upon one of the canals which here enter the city and formed**  
它 曾是 建造 之上 一 的 这 运河 哪个 这里 进入 这 城市 和 形成  
[wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪr] [ɔːr] [dɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)]  
**one side of a long pier or dock to which and from which interesting little**  
一 边 的 一个 长的 码头 或者 码头 到 哪个 和 从 哪个 有趣的 小的  
['boʊts][wɜːr; wəɹ] ['kɑːnstəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [dɪˈpɑːtɪŋ] .  
**boats were constantly approaching and as constantly departing** .  
船 是 不断地 接近 和 作为 不断地 离开 .

它建在一条进入城市的运河上，构成了一个长长的码头或船坞的一侧，有趣的小船不断地从那里驶入和驶出。

" [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['biznəs] [ænd; ənd] ['evrideɪ] [wɜ:rk] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
" **A hum of business and everyday work surrounded the place** ,  
" 一个 哼 的 商业 和 每天 工作 包围 这 地方 ,  
“周围弥漫着商业活动和日常工作的嗡嗡声，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði][stɜ:r][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ə'ferz] .  
**and it seemed refreshing to note the stir and bustle of affairs** .  
和 它 似乎 令人耳目一新 到 笔记 这 搅拌 和 忙碌 的 事务 .  
注意到各种事务的热闹景象，感觉耳目一新。

[stri:mz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] .  
**Streams of people were entering the Court as we arrived** .  
流 的 人们 是 进入 这 法庭 作为 我们 到达的 .  
我们到达时，已经有大批人涌入法院。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['wɒtʃəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ɪnkɑ:r'neiʃn] [tu:; tə][ðə; ði]  
**They were inhabitants and watchers bringing the new incarnations to the**  
他们 是 居民 和 观察者 带来 这 新的 化身 到 这  
[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn] [rɪ'kɔ:ɪdɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] .  
**Registries to have their origin recorded if they could recall it** .  
登记册 到 有 他们的 起源 记录 如果 他们 可以 记起 它 .  
他们是居民和观察者，将新的化身带到登记册，以便记录他们的起源（如果他们能够回忆起的话）。

[ɪn'di:d] ['meni] ['spɪrɪts] [feɪl] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [kən'di(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpən] ,  
**Indeed many spirits fail utterly to remember their former condition , and happen** ,  
的确 许多 烈酒 失败 完全地 到 记住 他们的 以前的 状况 , 和 发生 ,  
[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] ,  
**as we might say** ,  
作为 我们 可能 说 ,  
事实上，许多灵魂完全记不起他们之前的状态，并且，正如我们所说，会发生

[ə'pɑ:n][mɑ:rz] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] .  
**upon Mars , unexplained and inexplicable** .  
之上 火星 , 无法解释 和 无法解释的 .  
火星上，无法解释，也无法解释。

[ðeɪ] [i:v(ə)n][ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈmɑ:ɾf(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɑ:nz]  
**They even are without speech and learn the Martian language as a child learns**  
他们 甚至 是 没有 演讲 和 学习 这 火星 人 语言 作为 一个 孩子 学习  
[tu:; tə] [tɔ:k] .  
**to talk** .  
到 讲话 .  
他们甚至不会说话，学习火星语言就像孩子学习说话一样。

" [wi:; wi] [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'dʒɔslɪŋ ] [kraʊd] ,  
" **We pushed in with the jostling crowd** ,  
" 我们 推动 在 和 这 推搡 人群 ,  
我们挤进了熙熙攘攘的人群中，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] ['entərd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs]  
**and even as I entered I could hear the murmurous chant of the Chorus**  
和 甚至 作为 我 进入 我 可以 听到 这 低语 呗 的 这 合唱  
[hɔ:lz] ,  
**Halls** ,  
大厅 ,  
我刚一进去就能听到合唱大厅里低声的吟唱声。

[bɔ:rn] ['hɪðər] - [wɔ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] .  
**borne hither - ward on the morning wind** .  
出生 这里 - 病房 在 这 早晨 风 .  
被晨风吹到这里。

[aɪˈtiː] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns]  
**It now seemed a long time , although but one day apparently had elapsed since**  
它 现在 似乎 一个 长的 时间 , 虽然 但 一 天 显然 有 过去 自从  
[aɪ][sæt] ,  
**I sat ,**  
我 卫星 ,

现在感觉过了很久，虽然实际上自从我坐下以来只过去了一天。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ɪˈθər] , [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] .  
**a trail of luminous ether , undergoing the strange process of materialization .**  
一个 踪迹 的 发光的 醚 , 正在经历 这 奇怪的 过程 的 物质化 .  
一缕发光的以太，正在经历奇特的物质化过程。

" [haʊ] [ɪnˈkredəb(ə)] [aɪˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] .  
**" How incredible it all was , how incomprehensible .**  
" 如何 极好的 它 全部 曾是 , 如何 难以理解 .

“这一切多么不可思议，多么难以理解。”

[aɪ] [pɪntʃt] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,  
**I pinched myself until I could have cried out with pain ,**  
我 捏 我 直到 我 可以 有 哭 出去 和 疼痛 ,  
我掐自己掐到几乎要疼得叫出声来，

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈluːtɪd] [emˈiː] ,  
**and at that very instant a voice saluted me ,**  
和 在 那 非常 立即的 一个 嗓音 敬礼 我 ,  
就在那一瞬间，一个声音向我敬礼。

[ˈkɔːlɪŋ] [emˈiː] [baɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪnˈkaʊntər] [emˈiː] .  
**calling me by name and a rushing figure encountered me .**  
呼叫 我 经过 姓名 和 一个 匆忙 数字 遭遇 我 .  
有人叫了我的名字，然后一个匆匆的身影迎面而来。

[aɪ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .  
**I stood transfixed .**  
我 站立 呆若木鸡 .

我呆立在那里，目瞪口呆。

[bɪˈfɔːr] [emˈiː] [wʌz; wəz] [ˈtjæpmən] , [ðə; ðɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈwɜːrkmən] , [ænd; ænd] [fəˈtɑːgrəfər]  
**Before me was Chapman , the mechanic , workman , and photographer**  
前 我 曾是 查普曼 , 这 机械 , 工人 , 和 摄影师  
[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈrʌðərfərd] ,  
**for Mr . Rutherford ,**  
为了 先生 : 卢瑟福 ,

站在我面前的是查普曼，他是拉瑟福德先生的机械师、工人和摄影师。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsevntɪz] , [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] ,  
**in New York in the seventies , a man whom I knew well ,**  
在 新的 约克 在 这 七十年代 , 一个 男人 谁 我 知道 出色地 ,  
七十年代在纽约，我认识的一个人，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [mʌt] ,  
**from whom I had learned much ,**  
从 谁 我 有 学习 很多 ,  
我从他身上学到了很多，

[ænd; ænd] [huːz] [skɪl] [helpt] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [ˈnegətɪvz] [ʌv; əv]  
**and whose skill helped so largely in the production of Rutherford's negatives of**  
和 谁 技能 帮助 所以 很大程度上 在 这 生产 的 卢瑟福的 负面 的  
[ðə; ðɪ] [muːn] .  
**the Moon .**  
这 月亮 .

他的精湛技艺对卢瑟福拍摄月球底片起到了至关重要的作用。

[maɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
**My repulsion was over in an instant .**  
我的 排斥 曾是 超过 在 一个 立即的 .

我的厌恶感瞬间消失了。

[aɪ] [klaːspt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .  
**I clasped him heartily .**  
我 紧握 他 衷心地 .

我紧紧地拥抱了他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ɡʊd] , [soʊ][ˈhjuːmən] , [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .  
**It seemed so good , so human , to embrace something in this strange world .**  
它 似乎 所以 好的 , 所以 人类 , 到 拥抱 某物 在 这 奇怪的 世界 .

在这个陌生的世界里, 拥抱生命似乎是一件美好的事, 一件充满人性的事。

[æn; ən][ˈiːkwəl] [rɪˈzɪstəns] [met][maɪ] [oʊn] .  
**An equal resistance met my own .**  
一个 平等的 反抗 遇见 我的 自己的 .

我遇到的阻力与我的阻力相当。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌbstəns] .  
**We were indeed substance .**  
我们 是 的确 物质 .

我们确实很有实质。

" - [ˈmɪstər] . [dɒd] , - [ɪkˈskeɪmd] [maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?  
" ' **Mr . Dodd , ' exclaimed my old acquaintance , ' are you here ?**  
" - 先生 . 多德 , - 惊呼 我的 老的 熟人 , - 是 你 这里 ?

“多德先生,”我的老熟人惊呼道, “您在吗? ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .  
**This is wonderful .**  
这 是 精彩的 .

太棒了。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ?  
**Have you just become one of us ?**  
有 你 只是 变得 一 的 我们 ?

你已经加入我们了吗?

[wʌt] [lʌk] !  
**What luck !**  
什么 运气 !

真是太幸运了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɔːvɪdəns] [fɔːr; fər][em ˈiː] !  
**what a great providence for me !**  
什么 一个 伟大的 普罗维登斯 为了 我 !

这对我来说真是天赐良机!

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] .  
**I am in the observatory .**  
我 是 在 这 天文台 .

我在天文台里。

[mʌst; məst][seɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn]  
**Must sail to - morrow to Scandor to report a sudden confusion in**  
必须 帆 到 - 明天 到 - 到 报告 一个 突然 困惑 在

[ ˈpəːsjuːs; -siəs ] .  
**Perseus .**  
珀尔修斯 .

明天必须启程前往斯坎多尔, 报告珀尔修斯号上突然发生的混乱情况。

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:] [hɪr] [paɪk] .  
**They call it here Pike .**  
他们 称呼 它 这里 梭鱼 .

这里的人管它叫梭鱼。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em'i:] .  
**You shall go with me .**  
你 将 去 和 我 .

你跟我一起去。

[aɪ][hæv; hæv][ə; eɪ] [ɔ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] ['meni] ['mɑ:vəlz] .  
**I have a long leave of absence I will show you many marvels .**  
我 有 一个 长的 离开 的 缺席 我 将要 展示 你 许多 奇迹 .

我将休长假，我会带你们领略许多奇观。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em'i:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['təʊni] .  
**And you can tell me everything about Tony .**  
和 你 能 告诉 我 一切 关于 托尼 .

你可以把关于托尼的一切都告诉我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] . -  
**He was a baby when I knew you . '**  
他 曾是 一个 婴儿 什么时候 我 知道 你 . -

我认识你的时候，他还是个婴儿。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['smɑɪlɪŋ] [kəm'pænjən] , [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn]['mɑ:r(ə)n] ,  
**Turning to my smiling companion , he spoke in Martian ,**  
转弯 到 我的 微笑 伴侣 , 他 辐 在 火星 人 ,

他转向我面带微笑的同伴，用火星语说道：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['seɪbləns] [aɪ] ['saɪfər] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :  
**of which to give you some semblance I cipher these words :**  
的 哪个 到 给 你 一些 外表 我 密码 这些 字 :

为了让你们略知一二，我将这些词语用密码拼写出来：

- [eɪ,ɑ:r'ju:] ['metə] - ['vɒʊlu:] [li] ['tɑ:ntɪ] [tæn] - [mæl] [pər] - [vɑ:ntə] ['bi:di:] [ɑ:'mi:] . -  
**' Aru meta voluca volu li tonti tan dondore mal per vuele vont a bidi ami . '**  
- 亚鲁 元 - volu 李 托蒂 棕褐色 - 马尔 每 - 冯塔 比迪 ami . -

“Aru meta voluca volu li tonti tan dondore mal per vuele vont a bidi ami。”

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [t'jæpmənz] ['hɑ:rtɪ] [sælju'teɪ(ə)n] .  
**" I returned Chapman's hearty salutation .**  
" 我 返回 查普曼的 爽朗 问候 .

我热情地回应了查普曼的问候。

[aɪ] [jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]['hju:mən] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**I yet retained the human speech of earth and I was struck with the**  
我 然而 保留 这 人类 演讲 的 地球 和 我 曾是 击 和 这

[mɪ'rækjələs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [mɑ:rz] ,  
**miraculous incident that in the planet Mars ,**  
神奇 事件 那 在 这 行星 火星 ,

我仍然保留着地球上的人类语言，并且我被火星上发生的一件奇妙事件所震撼：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] ['sɪtɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .  
**in a populous city , I was addressing a friend in the English tongue .**  
在 一个 人口众多 城市 , 我 曾是 解决 一个 朋友 在 这 英语 舌头 .

在一座人口稠密的城市里，我用英语和一位朋友交谈。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbl] .  
**" But the joy of it was inexpressible .**  
" 但 这 喜悦 的 它 曾是 难以言喻的 .

但那种喜悦是无法言喻的。



[oʊ] , [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntənsɪp] [ɪn] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l]  
**Oh , the sweetness of old acquaintanceship in strange , and as here , impossible**  
哦 , 这 甜味 的 老的 熟人关系 在 奇怪的 , 和 作为 这里 , 不可能的  
[sə'raʊndɪŋz] !  
**surroundings !**  
周围环境 !

哦，在陌生，甚至像这里这样不可能的环境中，与老朋友重逢是多么甜蜜啊！

[aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [kjəri'ɑ:səti] .  
**I gazed on him with unspeakable curiosity .**  
我 凝视 在 他 和 无法形容 好奇心 .

我带着难以言喻的好奇心凝视着他。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ,  
**I talked to him just to hear my own voice and his in response ,**  
我 谈话 到 他 只是 到 听到 我的 自己的 嗓音 和 他的 在 回复 ,

我跟他说话只是想听听自己的声音和他的回应。

[tu:; tə][rɪ:əlaɪz] [ɪf] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mi:nɪŋ] ,  
**to realize if words were still words with the old meaning ,**  
到 意识到 如果 字 是 仍然 字 和 这 老的 意义 ,

判断这些词语是否仍然是具有旧含义的词语，

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][mju:'teɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]  
**if the intangible mutation I had undergone was a reality , if I was**  
如果 这 无形 突变 我 有 经历 曾是 一个 现实 , 如果 我 曾是  
[ɪn'di:d] [ə'laɪv] ,  
**indeed alive ,**  
的确 活 ,

如果我所经历的那种无形变异是真实存在的，如果我真的还活着，

[ɪf] [maɪ] [ʌŋz] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði][kən'fɪgɪə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ðə; ði][voʊ'kælɪk]['ɪmpækt][ʌv; əv]  
**if my lungs and throat , the configuration of my mouth , the vocalic impact of**  
如果 我的 肺 和 喉 , 这 配置 的 我的 嘴 , 这 声乐 影响 的  
[ðə; ði][er] ,  
**the air ,**  
这 空气 ,

如果我的肺和喉咙，我的嘴部形态，以及发声时气流的冲击力，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [ɔ:r] ['weðər] [aɪ'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][sʌm; səm]  
**was a fact , a sound , a meaning , or whether it all was some**  
曾是 一个 事实 , 一个 声音 , 一个 意义 , 或者 无论 它 全部 曾是 一些  
[fæntæzmə'gɔ:riə] ,  
**phantasmagoria ,**  
幻象 ,

是事实、声音、意义，还是这一切都只是幻象？

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [di'speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] .  
**beautiful and fair indeed , to be dispelled with a shock of annihilation .**  
美丽的 和 公平的 的确 , 到 是 驱散 和 一个 震惊 的 湮灭 .

美丽而美好，却被毁灭性的冲击所驱散。

" [noʊ] ! [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bri:ðɪŋ] , [ˈsenset; ˈsensɪt] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər][ˈhju:mən][kɪn][ænd; ənd][kaɪnd] .  
**" No ! we were breathing , sensate things , were human kin and kind .**  
" 不 ! 我们 是 呼吸 , 感觉 事物 , 是 人类 亲属 和 种类 .

“不！我们是会呼吸的、有感觉的生物，是人类的亲属，是善良的生物。”

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɜ:rtɪgoʊ] [sent] [em ˈi:] [θrɑ:biŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [ˈænim(ə)l] ,  
**The sudden vertigo sent me throbbing , like a stricken animal ,**  
这 突然 眩晕 发送 我 悸动 , 喜欢 一个 受打击的 动物 ,

突如其来的眩晕让我浑身抽搐，像一只受伤的动物。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wi:: wi][hæd; həd] [ˈɛntərd] ,  
**against the high pillars of the room we had entered** ,  
反对 这 高的 柱子 的 这 房间 我们 有 进入 ,  
倚靠在我们进入的房间高高的柱子上,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:fleks] [taɪd] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [swɛpt] [ˈoʊvər][,em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ðæt] [ʃʊk] [,em ˈi:]  
**and a reflex tide of emotion swept over me in a storm that shook me**  
和 一个 反射 潮 的 情感 扫荡 超过 我 在 一个 风暴 那 摇晃 我  
[wɪð; wiθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .  
**with convulsive sobs** .  
和 痉挛 啜泣 .

一股强烈的情绪像暴风雨般席卷了我，让我止不住地抽泣起来。

" [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈhændɪd] [,em ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [ˈweɪfər] .  
" **My companion handed me a black wafer** .  
" 我的 伴侣 递交 我 一个 黑色的 晶圆 .  
我的同伴递给我一块黑色的薄饼。

[aɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:] , [,aɪ ˈti:] [dɪˈzɔ:lvd] , [ə; eɪ] [fɪrs] [æˈkrɪdəti] [si:md] [fɔ:rmɪd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,  
**I took it , it dissolved , a fierce acidity seemed formed in my mouth** ,  
我 采取 它 , 它 溶解 , 一个 凶猛的 尖刻 似乎 形成 在 我的 嘴 ,  
我把它吞下，它溶解了，嘴里似乎产生了一种强烈的辛辣感。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][bəʊld] .  
**and in an instant I felt strong and bold** .  
和 在 一个 立即的 我 毛毡 强的 和 大胆的 .  
刹那间，我感到自己强大而勇敢。

" [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] - [laɪk] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
" **The Registeries were offices in the alcove - like openings in the sides of this**  
" 这 登记册 是 办公室 在 这 壁龛 - 喜欢 开口 在 这 侧面 的 这  
[ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈbɪldɪŋ] .  
**very long building** .  
非常 长的 建筑 .  
“登记处是位于这座非常长的建筑物两侧壁龛式开口处的办公室。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:rts] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [fju:] ,  
**In the same building were the Courts , which are few** ,  
在 这 相同的 建筑 是 这 法院 , 哪个 是 很少 ,  
同一栋楼里还有法院，不过法院数量不多。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər]  
**and here the rooms for the reception and storage of supplies for**  
和 这里 这 房间 为了 这 接待 和 贮存 的 补给品 为了  
[ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**the City** .  
这 城市 .  
这里是城市物资的接待和储存室。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]  
**The Hall of Registeries is prolonged into a series of huge buildings extending along**  
这 大厅 的 登记册 是 延长 进入 一个 系列 的 巨大的 建筑物 扩展 沿着  
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæɪ] .  
**the walls of the Canal** .  
这 墙壁 的 这 运河 .  
登记大厅延伸成一系列沿着运河墙壁延伸的巨大建筑。

" [aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ][maɪ][ʌn'həʊn] [frend] [ænd; ənd] [tʃæpmən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'sesɪz] [ɑːn]  
" **I was led by my unknown friend and Chapman to one of these recesses on**  
" 我 曾是 引领 经过 我的 未知 朋友 和 查普曼 到 一 的 这些 凹陷处 在  
[wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][ɡləʊb] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [zːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntənənts][ɪn] [rɪ'liːf] .  
**which I recognized a globe of our earth with its continents in relief .**  
哪个 我 认可 一个 地球 的 我们的 地球 和 它是 各大洲 在 宽慰 .  
“我被一位不知名的朋友和查普曼带到其中一个凹处，在那里我认出了一个地球仪，上面有各大洲的浮雕。

[hɪr] [ə'pɑːn][sɪmp(ə)] [teɪblz] [wɜːr; wər] [spred] [ɡreɪt] [baʊnd] [bʊks] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [θɪk] ['kriːmi]  
**Here upon simple tables were spread great bound books made up of thick creamy**  
这里 之上 简单的 表格 是 传播 伟大的 边界 图书 制成 向上 的 厚的 奶油状  
[liːvz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .  
**leaves of white paper .**  
树叶 的 白色的 纸 .  
“这里，简朴的桌子上摆放着装订精美的大部头书籍，书籍由厚厚的乳白色纸张制成。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['redʒəstəz, 'redʒɪstəz] .  
**These were the Registers .**  
这些 是 这 登记簿 .  
“这些就是登记册。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] [hoʊm] , [ˈplænɪt] , [wɜːrld] , [ɔːr][stɑːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['emɪɡrənt] ['spɪrɪt][hæd; həd]  
**The original home , planet , world , or star , from which each emigrant spirit had**  
这 原来的 家 , 行星 , 世界 , 或者 星星 , 从 哪个 每个 移民 精神 有  
[dɪ'pɑːrtɪd] [wʌz; wəz] ,  
**departed was .**  
已离开 曾是 ,  
“每个移居灵魂最初离开的家园、星球、世界或恒星是：

[æz; əz][faːr][æz; əz]['paːsəb(ə)] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpɪətli] [rɪ'kɔːrdɪd] .  
**as far as possible , determined , and appropriately recorded .**  
作为 远的 作为 可能的 , 决定 , 和 适当 记录 .  
“尽可能确定，并妥善记录。

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜːr; wər] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː] ,  
**The details of their lives were inquired into ,**  
这 细节 的 他们的 生活 是 询问 进入 ,  
“他们的生活细节被详细调查，

[ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪɡ'zæmɪnd] ,  
**the condition and history of the sphere they had left examined ,**  
这 状况 和 历史 的 这 领域 他们 有 左边 检查 ,  
“他们考察了他们留下的球体的状况和历史。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['nærətɪvz] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]  
**and thus by the revision and comparison of these narratives the history**  
和 因此 经过 这 修订 和 比较 的 这些 叙事 这 历史  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [noʊn] ,  
**of the various worlds was in a fair way known ,**  
的 这 各种各样的 世界 曾是 在 一个 公平的 方式 已知 ,  
“因此，通过对这些叙述的修订和比较，各个世界的历史就大致为人所知了。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [nuː] [ðem; ðəm] .  
**almost as accurately as their present inhabitants knew them .**  
几乎 作为 准确 作为 他们的 展示 居民 知道 他们 .  
“几乎和现在的居民对他们的了解一样准确。

" [ðə; ðɪ]['æl.kəʊvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] ['rɪːəli] ['æmp(ə)] [ruːmz; rʊmz] .  
" **The alcoves of the Registeries were really ample rooms .**  
" 这 壁龛 的 这 登记册 是 真的 充足 房间 .  
“登记处的壁龛其实是非常宽敞的房间。”

[ˈkeɪsɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] ; [mæps] , [ tʃɑːts ] , [ˈiːv(ə)n]  
**Cases holding voluminous records were ranged upon their walls ; maps , charts , even**  
案例 保持 大量的 记录 是 范围 之上 他们的 墙壁 ； 地图 ， 图表 ， 甚至  
[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] ,  
**paintings and drawings ,**  
绘画 和 图画 ,  
墙上摆满了装有大量档案的箱子；地图、图表，甚至还有绘画和素描作品。

[æz; əz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ˈspɪrɪts] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,  
**as made by the arriving spirits hung upon the walls ,**  
作为 制成 经过 这 抵达 烈酒 悬挂 之上 这 墙壁 ,  
如同降临的亡灵所制作的，悬挂在墙上。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] [ˈælbəmz][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] , [ɪn] [smɔːl] [saɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and in broad albums were gathered the portraits , in small size , of the**  
和 在 广阔 专辑 是 聚集 这 肖像 , 在 小的 尺寸 , 的 这  
[ɪnˈkɑːnɪtɪd] [ˈpɜːsənz] .  
**incarnated persons .**  
化身 人 .  
并将化身人物的小幅肖像收集在大册子里。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [huː] ,  
**The Registries were young men who ,**  
这 登记册 是 年轻的 男人 WHO ,  
登记员都是些年轻人，

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ænd; ənd][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**from long intercourse with the affairs and occupants of each of the**  
从 长的 交往 和 这 事务 和 居住者 的 每个 的 这  
[ˈdɪfrənt] [ˈekstrə] - [ˈmɑːrj(ə)n] [ˈbɑːdɪz] ,  
**different extra - Martian bodies ,**  
不同的 额外的 - 火星 人 身体 ,  
通过与各个火星外天体的事务和居民进行长期交往，

[wens] [ˈspɪrɪts] [keɪm] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]  
**whence spirits came , had become familiar with their languages and**  
何处 烈酒 来了 , 有 变得 熟悉的 和 他们的 语言 和  
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌævəˈkeɪʃənz] .  
**circumstances and avocations .**  
情况 和 业余爱好 .  
精灵们从何处来，已经熟悉了他们的语言、环境和职业。

" [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] , [ˈɪndeksɪŋ] , [kəmˈpaɪlɪŋ] , [ɪləˈstreɪf(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈrekərdz] [ɪz][ə; eɪ]  
" **The keeping , indexing , compiling , illustration , of these extraordinary records is a**  
" 这 保持 , 索引 , 编译 , 插图 , 的 这些 非凡的 记录 是 一个  
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [tæsk] .  
**difficult and inexhaustible task .**  
难的 和 取之不尽的 任务 .  
“保存、索引、汇编、插图这些非凡的记录是一项艰巨而永无止境的任务。”

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈprɛdʒuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːʃɪənz] [ɪn] [ˈlektʃərz] , [ˈbulɪtɪnz] ,  
" **The results are often reproduced to the Martians in lectures , bulletins ,**  
" 这 结果 是 经常 复制品 到 这 火星 人 在 讲座 , 公告 ,  
“这些结果经常通过讲座、公告等形式向火星 人 公布，

[ɔːr][ɪn] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈdiːə] .  
**or in sections of the great newspaper Dia .**  
或者 在 部分 的 这 伟大的 报纸 迪亚 .  
或者在大报纸《迪亚报》的某些版块中。



[ðer; ðər] [si:mz] [hɪr] [æn; ən] [ʌndɪ'skʌvəd] [ɒ:] ,  
**There seems here an undiscovered law** ,  
那里 似乎 这里 一个 未被发现的 法律 ;

这里似乎隐藏着一条尚未被发现的规律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vəz] [ɪn][mɑ:rz][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðɪs]  
**and a group of observers in Mars are to - day trying to penetrate this**  
和 一个 团体 的 观察员 在 火星 是 到 - 天 尝试 到 穿透 这  
[ˈmɪstəri] .  
**mystery** .  
神秘 .

如今，一群在火星上的观测员正试图解开这个谜团。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ɪ'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪ] - ['krɪstʃən] ['epək]  
**It is asserted that there is evidence that Egyptians of the ante - Christian epoch**  
它是 断言 那 那里 是 证据 那 埃及人 的 这 赌注 - 基督教 时代  
[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][mɑ:rz] ,  
**are to - day living in Mars** ,  
是 到 - 天 活的 在 火星 ;

有人声称有证据表明，基督教时代之前的埃及人如今生活在火星上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .  
**but their identification is now almost impossible** .  
但 他们的 鉴别 是 现在 几乎 不可能的 .

但现在几乎不可能辨认出他们的身份。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,  
**On the other hand** ,  
在 这 其他 手 ;

另一方面，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ æsə'teɪnd ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['meni] [ 'ma:ʃjənz ] [daɪ]  
**it is a fact ascertained and recorded that in one hundred years many Martians die**  
它是 一个 事实 已确定 和 记录 那 在 一 百 年 许多 火星 人 死  
,  
.  
,

有确凿的事实和记录表明，每一百年都会有许多火星人死亡。

[waɪl] [ʌðər] ['skersli] [sər'vaɪv] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈhju:mən][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .  
**while others scarcely survive the ordinary limit of our human life on earth** .  
尽管 其他的 几乎 存活 这 普通的 限制 的 我们的 人类 生活 在 地球 .

而另一些人则几乎无法活过我们在地球上正常的人类寿命。

[ðɪs] ['grɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˈmɑ:rj(ə)n][sə'saɪəti] .  
**This gives a great interest to Martian society** .  
这 给予 一个 伟大的 兴趣 到 火星 人 社会 .

这引起了人们对火星社会的极大兴趣。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ˈpɑ:səbli] [floʊn] [dɪsɪm'bɑ:dɪd] ['spɪrɪts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ;  
**Here for ages have possibly flown disembodied spirits from our earth** ;  
这里 为了 年龄 有 可能 飞行 无形的 烈酒 从 我们的 地球 ;

这里可能已经飞越了漫长的岁月，无数无形的灵魂从地球上飞来；

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ:ɪnkɑ:r'neiʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['fækltɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ;  
**in their reincarnation they have assumed the features and faculties of youth** ;  
在 他们的 投胎 他们 有 假定 这 特征 和 学院 的 青年 ;  
[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:lsʊʊ] ,  
**they have also** ,  
他们 有 还 ,

在转世之后，他们获得了年轻人的特征和能力；他们也，

[ˈʌndər] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈfʌŋkʃnɪz] [ænd; ənd][ækˈtɪvətɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**under changed conditions of life , and moderated functions and activity in living ,**  
在下面 已更改 状况 的 生活 , 和 温和 函数 和 活动 在 活的 ,  
[bɪn] [ˈfɪzɪkli] , [pərˈhæps] [ˈmentəli] , [ˈmɔːdɪfaɪd] .  
**been physically , perhaps mentally , modified .**  
到过 身体 , 也许 精神上 , 修改的 .

在生活条件改变、生活功能和活动减少的情况下，身体（或许还有心理）都发生了改变。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][ɑːn] [ːrθ] , [haʊˈevər] [ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]  
**Their own memory of their past on Earth , however vivid , and then in**  
他们的 自己的 记忆 的 他们的 过去的 在 地球 , 然而 生动 , 和 然后 在  
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbiːɪŋz] ,  
**exceptional beings ,**  
非凡的 生物 ,  
他们对自身在地球上过往的记忆，无论多么生动，以及在那些特殊存在身上，

[hæz; həz] [ˈsləʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːr][left][ˈoʊnli] [veɪɡ] [klaʊd] - [laɪk] [weɪvəˈɪŋz] [ænd; ənd]  
**has slowly disappeared or left only vague cloud - like waverings and**  
有 缓慢地 消失 或者 左边 仅有的 模糊的 云 - 喜欢 摇摆不定 和  
[ˈkɑːndʒəˌrɪːz; kɑːnˈdʒɪrɪːz][ʌv; əv] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .  
**congeries of reminiscences .**  
集团 的 回忆录 .

已经慢慢消失，或者只留下模糊的、如云般飘忽的影子和零星的回忆。

" [soʊ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən][soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈentərd] [mɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv]  
" **So that great human souls that have entered Mars in the early centuries of**  
" 所以 那 伟大的 人类 灵魂 那 有 进入 火星 在 这 早期的 几个世纪 的  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːθs] [hɪˈstɔːrɪk] [pɪrɪədz] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] .  
**our earth's historic periods may be living here almost unrecognized .**  
我们的 地球的 历史性 时期 可能 是 活的 这里 几乎 未被识别的 .

“因此，在地球历史早期几个世纪进入火星的伟大人类灵魂可能就生活在我们这里，却几乎不为人知。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]  
**They have drifted into occupations suitable to their genius in some of the**  
他们 有 漂移 进入 职业 合适的 到 他们的 天才 在 一些 的 这  
[ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] ,  
**many great cities ,**  
许多 伟大的 城市 ,

在众多大城市中，他们找到了适合自己天赋的职业。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [rɪˈmeɪnz] .  
**and no vestige of their past remains .**  
和 不 痕迹 的 他们的 过去的 遗迹 .  
他们过去的痕迹已荡然无存。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] ,  
**The system of the Registeries is scarcely a century old ,**  
这 系统 的 这 登记册 是 几乎 一个 世纪 老的 ,  
登记制度的历史还不到一百年。

[ænd; ənd] [waɪl] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and while now from the marvellous industry and persistence of the**  
和 尽管 现在 从 这 奇妙 行业 和 持久性 的 这  
[ɪnˈvestɪɡeɪtəz] ,  
**investigators ,**  
调查人员 ,

而现在，这一切都归功于调查人员的辛勤工作和坚持不懈。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wɜːrld] ,  
**the great ones of the neighboring worlds ,**  
这 伟大的 一个 的 这 邻接 世界 ,  
邻近世界的伟大存在们，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əb'skjər] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][ˈkɑ:gnɪzəbəl] [wei] [aɪ'dentɪfaɪd] ,  
**and even the most obscure are in some cognizable way identified** ,  
和 甚至 这 最多 朦胧 是 在 一些 可认知的 方式 已识别 ,  
即使最晦涩难懂的事物也能以某种可认知的方式被识别出来。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈeɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [ɔ:'θentɪk] [ˌredʒɪ'streɪ(ə)n] .  
**yet from the long ages before that there is almost no authentic registration** .  
然而 从 这 长的 年龄 前 那 那里 是 几乎 不 真正的 登记 .  
然而，在此之前的漫长岁月里，几乎没有任何真正的记录。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] [maɪ] [ðen]  
" **This is more to be regretted as the law of life on the planet might then**  
" 这 是 更多的 到 是 后悔 作为 这 法律 的 生活 在 这 行星 可能 然后  
[bi:; bi] [betər] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] .  
**be better formulated** .  
是 更好的 配方 .  
“这更令人惋惜，因为这样一来，地球上的生命法则或许就能得到更好的阐述。”

[ɪ'senʃəli] [aɪ'ti:] [si:mz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɪstəns] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Essentially it seems necessary for existence here to be in unison with the**  
本质上 它 似乎 必要的 为了 存在 这里 到 是 在 齐声 和 这  
[kən'dɪ(ə)nz] ; [kən'tentmənt] [mi:nz] [lɔ:n'dʒevəti] .  
**conditions ; contentment means longevity** .  
状况 ; 满意 方法 长寿 .  
从本质上讲，在这里生存似乎必须与环境相协调；知足常乐意味着长寿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɔ:l]  
**Of course , the remarkable men and women I saw at the Patenta were all**  
的 课程 , 这 卓越 男人 和 女性 我 锯 在 这 - 是 全部  
[wel] [noʊn] .  
**well known** .  
出色地 已知 .  
当然，我在Patenta展会上看到的那些杰出人士都是众所周知的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] ,  
**They had made themselves known** ,  
他们 有 制成 他们自己 已知 ,  
他们已经表明了自己的身份，

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈɜ:rθli] [neɪmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]  
**and not only were their earthly names and lives put down on the pages**  
和 不是 仅有的 是 他们的 尘世的 姓名 和 生活 放 向下 在 这 页面  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒəstɜ:z, ˈredʒɪstɜ:z] ,  
**of the Registers** ,  
的 这 登记簿 ,  
不仅他们的生前姓名和生平事迹被记录在册，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第5/9页

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ænd; ənd] [ˈskru:pjələsli] [ɪmˈprest]  
**but all their knowledge had been as inquisitively and scrupulously impressed**  
但 全部 他们的 知识 有 到过 作为 好奇地 和 一丝不苟地 印象深刻

。但是，  
但他们所有的知识都受到了细致入微、一丝不苟的印象。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] 。  
**Nor is this all** 。  
也不 是 这 全部 。

但这还不是全部。  
[frʌm; frəm] [ˈmeni] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈplæni] [nu:] ,  
**From many worlds and earths there is flowing constantly to this planet new** ,  
从 许多 世界 和 地球 那里 是 流动 不断地 到 这 行星 新的 ,  
[streɪndʒ] , [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbi:ɪŋs] 。  
**strange , wonderful beings** 。  
奇怪的 , 精彩的 生物 。

来自许多世界和地球的新奇、奇妙、美丽的生命不断涌向这个星球。  
[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:zmɒs][ʌv; əv][ˈreɪsɪz] , [teɪsts] , [næʃəˈnælɪti:z] , [ˈdestɪnɪz] , [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] , [ænd; ənd]  
**Here is a cosmos of races , tastes , nationalities , destinies , civilizations , and**  
这里 是 一个 宇宙 的 种族 , 口味 , 国籍 , 命运 , 文明 , 和  
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,  
**instincts** ,  
本能 ,

这里是一个由种族、口味、国籍、命运、文明和本能构成的世界。  
[frʌm; frəm] [hu:z] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ænd; ənd] [fju:zd] [ˈvɔ:rtɪsi:z][ʌv; əv] [ˈtendənsɪ] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [laɪf]  
**from whose amalgamated and fused vortices of tendency this marvellous life**  
从 谁 合并 和 融合 涡旋 的 趋势 这 奇妙 生活  
[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmɪd] 。  
**has been formed** 。  
有 到过 形成 。

这种奇妙的生命正是由它们相互融合的趋势漩涡形成的。  
" [haʊˈevər] [kəmˈpli:tli] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [ˈvæniʃɪz] , [ðə; ðɪ] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]  
" **However completely the mere memory of detail vanishes , the traits of nature**  
" 然而 完全地 这 仅仅 记忆 的 细节 消失 , 这 特征 的 自然  
[rɪˈmeɪn] ,  
**remain** ,  
保持 ,

“无论对细节的记忆多么彻底地消失，自然的特征依然存在。”  
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɒntræstɪd] [ɔ:r] [ˈblendɪŋ] [ˈtælənts]  
**and these mingling beings present a kaleidoscope of contrasted or blending talents**  
和 这些 混杂 生物 展示 一个 万花筒 的 对比 或者 混合 天赋  
。  
。  
。

这些混杂在一起的人展现出万花筒般对比鲜明或相互融合才能。

[bʌt; bət][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ɔːl] [təˈgeðər]  
**But union of beings comes in here as in our States to combine all together**  
但 联盟 的 生物 来 在 这里 作为 在 我们的 各州 到 结合 全部 一起  
[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ðɪs] [juˈniːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbjuːti] ,  
**and create this unique expression of social beauty** ,  
和 创造 这 独特的 表达 的 社会的 美丽 ,  
但在这里,就像在我们各个邦一样,人们的联合将所有人结合在一起,创造出这种独特的社会美的表达方式。

[ˈtendərnəs] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpaʊər] , [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .  
**tenderness , scientific power , progress and spiritual exaltation** .  
压痛 , 科学 力量 , 进步 和 精神 提高 .  
温柔、科学力量、进步和精神升华。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [hɪr] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,  
**Marriage is here as with us** ,  
婚姻 是 这里 作为 和 我们 ,  
婚姻就在我们身边,

[ænd; ənd] [ʌv] [hoʊldz][ɪts] [ˈdeθləs] [swɛɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈmaːʃiənz] [æz; əz][ɑːn]  
**and love holds its deathless sway among the white and noble Martians as on**  
和 爱 持有 它是 永生 摇摆 之中 这 白色的 和 高贵 火星 人 作为 在  
[ɜːrθ] ,  
**earth** ,  
地球 ,  
就像在地球上一样,爱在白皙高贵的火星人也拥有永恒的魅力。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [siːmz] [tuː; tə] [wiːv] [ˈevri] [ætəm][ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ˈevri]  
**while the affection of friendship seems to weave every atom of society to every**  
尽管 这 感情 的 友谊 似乎 到 编织 每一个 原子 的 社会 到 每一个  
[ˈʌðər] [ætəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtekstʃər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [muːvz] [ðə; ði] [riˈfaɪnɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [θɔːt]  
**other atom in a social texture over which only moves the refining powers of thought**  
其他 原子 在 一个 社会的 质地 超过 哪个 仅有的 移动 这 精制 权力 的 想法  
[ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .  
**and aspiration** .  
和 抱负 .

友谊的情感似乎将社会中的每一个原子与其他每一个原子编织在一起,形成一种社会结构,而思想和抱负的提炼力量则在其上流动。

" [mɑːrɜː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [siːm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]  
" **Mars does indeed seem a sort of Paradise , for it is quite certain that the**  
" 火星 做 的确 似乎 一个 种类 的 天堂 , 为了 它 是 相当 肯定 那 这  
[best] ,  
**best** ,  
最好的 ,  
“火星确实看起来像是天堂,因为可以肯定的是,那里有最好的……”

[ðə; ði] [ˈtruːɪst] , [ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [ɪmˈfæɪtɪk] [soʊlɪz] [kʌm] [hɪr] ;  
**the truest , the deeper and emphatic souls come here ;**  
这 最真实的 , 这 更深 和 强调 灵魂 来 这里 ;  
最真诚、最深刻、最富同理心的灵魂都会来到这里;

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɪn][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ɪnkəmˌpæətəˈbɪləti] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**and while a sort of sin or social incompatibility is found here , and there**  
和 尽管 一个 种类 的 罪 或者 社会的 不兼容性 是 成立 这里 , 和 那里  
[ɑːr; ər] [kraɪmz] ,  
**are crimes** ,  
是 犯罪 ,  
虽然这里存在某种罪恶或社会不相容性,而且也存在犯罪行为,

[ænd; ɐnd] [waɪl] [deθ] [ænd; ɐnd] ['sɪknəs] [ænd; ɐnd]['æksədənts] [ə'kɜ:r] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld]  
and while death and sickness and accidents occur here , as I have told  
和 尽管 死亡 和 疾病 和 事故 发生 这里 , 作为 我 有 讲述  
[ju:; jʊ] ,  
you ,  
你 ,

正如我之前告诉你们的, 虽然死亡、疾病和意外事故在这里都会发生,

[jet] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:ɾəl][ɔ:r]['ment(ə)] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
yet these things have a moral or mental , rather than physical expression .  
然而 这些 事物 有 一个 道德 或者 精神的 , 相当 比 身体的 表达 .

然而, 这些事物体现的是道德或精神层面, 而非物质层面。

[æt; ət] [li:st] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] .  
At least , in a great measure , and they are rare .  
在 至少 , 在 一个 伟大的 措施 , 和 他们 是 稀有的 .

至少在很大程度上是这样, 而且它们很罕见。

[noʊ] ! ['æksədənts][ʌv; əv] ['mætər] [pər'teɪn] [tu:; tə][mɑ:ɾz] ; [ɪts] [mə'tɪrɪ'æləti] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
No ! accidents of matter pertain to Mars ; its materiality is complete .  
不 ! 事故 的 事情 属于 到 火星 ; 它是 物质性 是 完全的 .

不! 物质的偶然性只与火星有关; 它的物质性是完整的。

[æz; əz][aɪ][send] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] [maɪ] [wɔ:ɾmθ] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] ,  
As I send this to you I feel my warmth , the heat of my body ,  
作为 我 发送 这 到 你 我 感觉 我的 温暖 , 这 热 的 我的 身体 ,

当我把这封信发给你的时候, 我感觉到了我的温暖, 我身体的温度。

[ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [breθ] , [ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]  
the expiration of my breath , the movements of my eyes , the beating of my  
这 到期日 的 我的 气息 , 这 移动 的 我的 眼睛 , 这 殴打 的 我的  
[hɑ:ɾt] ,  
heart ,  
心 ,

我的呼吸, 我的眼球运动, 我的心跳,

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ðɪ:z] ['bɑ:dɪli] [fə'ha:mɪnə] [si:m] [ʌn'tjeɪndʒd] — [ðer; ðər] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ɪz] [tjeɪndʒd] , [ðer; ðər]  
all , all , these bodily phenomena seem unchanged — their physiology is changed , their  
全部, 全部, 这些 身体上的 现象 似乎 未更改 — 他们的 生理 是 已更改 , 他们的  
['kɔ:ɾpərət] [rɪ'æləti] [si:mz] [ðə; ði] [seɪm] ,  
corporate reality seems the same ,  
公司的 现实 似乎 这 相同的 ,

所有这些身体现象似乎都没有改变——它们的生理机能发生了变化, 但它们的整体现实似乎仍然相同。

[ðer; ðər] [kɔ:r'pɔ:ɾiəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .  
their corporeal consequences are different .  
他们的 肉体 结果 是 不同的 .

它们对身体造成的后果不同。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] ['klɪrli] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
But I cannot explain clearly this to you .  
但 我 不能 解释 清楚地 这 到 你 .

但我无法向你清楚地解释这一点。

[du:][aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] ['klɪrli] [maɪ'self] ?  
Do I know it clearly myself ?  
做 我 知道 它 清楚地 我 ?

我本人真的清楚吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
" **I was questioned by the Registeries , both of whom had come from the**  
" 我 曾是 被质问 经过 这 登记册 , 两个都 的 谁 有 来 从 这  
[ɜ:rθ] , [ðou] [ɪn][ðem; ðəm] ,  
**earth , though in them ,**  
地球 , 尽管 在 他们 ,  
"我受到了登记员的质问, 他们两人都来自尘世, 尽管在他们之中,

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [les] ['haɪli] [ɪn'daʊd] , ['meməri] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .  
**as in all the less highly endowed , memory was fading .**  
作为 在 全部 这 较少的 高度 捐赠 , 记忆 曾是 褪色 .

和所有天赋不如他们的人一样, 记忆力正在衰退。  
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , ['kwɪkli] [sək'si:d] [i:tʃ] [ʌðər] ,  
**Because of this , Registeries quickly succeed each other ,**  
因为 的 这 , 登记册 迅速地 成功 每个 其他 ,  
正因如此, 登记册会迅速更迭。

[sɪns] [ðə; ði]['leɪtər] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] ['betər] [əd'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪ'lisɪt] [ðə; ði]  
**since the later arrivals from the other worlds are better adapted to elicit the**  
自从 这 之后 到达 从 这 其他 世界 是 更好的 改编 到 引出 这  
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ni:ɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪts] .  
**information needed from the new spirits .**  
信息 需要 从 这 新的 烈酒 .

因为后来从其他世界来的灵魂更善于从新来的灵魂那里获取所需的信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] , [tu:; tə] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd] ['vi:nəs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,  
**And this applies to other worlds , to Mercury and Venus , etc : ,**  
和 这 适用 到 其他 世界 , 到 汞 和 金星 , ETC : ,  
[hu:z] [ɑ:r; ər] ,  
**whose Registeries are ,**  
谁 登记册 是 ,

这同样适用于其他星球, 例如水星和金星等等, 它们的记录簿如下:

[soʊ][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] ['pri:vɪəs] [ 'ɔkju:pənts ][ʌv; əv] [ðouz] [sfɪəz] .  
**so far as possible , appointed from previous occupants of those spheres .**  
所以 远的 作为 可能的 , 任命 从 以前的 居住者 的 那些 球体 .

尽可能从这些领域的先前任职者中任命。

" [ðə; ði]['la:rdʒər] , [fa:r]['la:rdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [p'lænɪts] ,  
" **The larger , far larger percentage of spirits come from the three planets ,**  
" 这 更大的 , 远的 更大的 百分比 的 烈酒 来 从 这 三 行星 ,  
['mɜ:rkjəri] , ['vi:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;  
**Mercury , Venus and the Earth ;**  
汞 , 金星 和 这 地球 ;

"绝大多数的灵魂来自水星、金星和地球这三大行星;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪŋgjələr][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [stɑ:rz] ,  
**but there are singular inexplicable arrivals from distant stars ,**  
但 那里 是 单数 无法解释的 到达 从 遥远 明星 ,  
但也有来自遥远恒星的无法解释的特殊抵达事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['wʌndə'fəlnəs] .  
**and of these the records are in many instances of extraordinary wonderfulness .**  
和 的 这些 这 记录 是 在 许多 实例 的 非凡的 美妙 .

其中许多唱片都堪称非凡之作。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðɪs] .  
**I must not pause to recount this .**  
我 必须 不是 暂停 到 叙事 这 .

我不能停下来细说这件事。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] .  
**I know it very imperfectly** .  
我 知道 它 非常 不完美地 .

我对它的了解非常有限。

" [maɪ] [ɪg'zæmɪnəz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] .  
" **My examiners had little to do** .  
" 我的 考官 有 小的 到 做 .

“我的考官们几乎无事可做。”

[maɪ] ['meməri] [si:md] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]  
**My memory seemed of great power , and I told them the story of our**  
我的 记忆 似乎 的 伟大的 力量 , 和 我 讲述 他们 这 故事 的 我们的  
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,  
**experiments** .  
实验 ,

我的记忆力似乎非常强大，我把我们实验的故事告诉了他们。

[dis'kʌvərɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pækt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .  
**discoveries and our compact to communicate with each other** .  
发现 和 我们的 袖珍的 到 交流 和 每个 其他 .

发现以及我们彼此沟通的契约。

[ðɪs] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ](ə)n] .  
**This portion of my story was listened to with admiration** .  
这 部分 的 我的 故事 曾是 听着 到 和 钦佩 .

我讲述的这部分故事引起了大家的赞赏。

['tʃæpmən] , [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [li:pt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] ,  
**Chapman , my guide , and the two Registeries leaped to their feet** ,  
查普曼 , 我的 指导 , 和 这 二 登记册 跳跃 到 他们的 脚 ,

我的向导查普曼和两位登记员都跳了起来。

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ekstəsi] .  
**exclaimed with delight and embraced each other in ecstasy** .  
惊呼 和 喜 和 拥抱 每个 其他 在 狂喜 .

他们欣喜若狂地惊呼，并激动地拥抱在一起。

- [æt; ət] [læst] !  
' **At last !**  
- 在 最后的 !

终于！

[æt; ət] [læst] ! - [kraɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,  
**At last ! ' cried out all of them** ,  
在 最后的 ! - 哭 出去 全部 的 他们 ,

“终于！”他们齐声喊道。

[waɪl] ['heɪstɪli] ['kɔ:lɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [maɪ]  
**while hastily calling officers of the building to them they rapidly explained my**  
尽管 草草 呼叫 警官 的 这 建筑 到 他们 他们 快速 解释 我的  
['sɪŋgjələər] [ə'naʊnsmənt] .  
**singular announcement** .  
单数 公告 .

我赶紧叫来大楼里的工作人员，他们迅速向他们解释了我刚才那番奇怪的宣布。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [laɪk] ['faɪər] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋz] .  
**It seemed to run like fire through the throngs** .  
它 似乎 到 跑步 喜欢 火 通过 这 人群 .

它像火焰一样迅速蔓延到人群中。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [su:n] ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,  
**A great crowd was soon pressing in upon us on every side** ,  
一个 伟大的 人群 曾是 很快 紧迫 在 之上 我们 在 每一个 边 ,  
很快, 一大群人从四面八方涌来, 向我们挤了过来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] - [haɪ][ˈmɪtlə] - [ræŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**while the Martian ejaculation ' Hi mitla ' rang in all directions** .  
尽管 这 火星人的射精 - 你好 米特拉 - 响铃 在 全部 方向 .  
火星人的射精声“嗨, 米特拉”响彻四面八方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .  
**I was astounded** .  
我 曾是 震惊 .

我惊呆了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] [ə'weɪkənd] [ðɪs]  
**What was this strange excitement , and why had my simple tale awakened this**  
什么 曾是 这 奇怪的 激动 , 和 为什么 有 我的 简单的 故事 觉醒 这  
[fɪrs] [kə'moʊʃ(ə)n] ?  
**fierce commotion ?**  
凶猛的 骚动 ?  
这是什么奇怪的兴奋? 为什么我这个简单的故事会引起如此激烈的骚动?

" [maɪ] [gaɪd] [noʊtɪŋ] [maɪ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [ˈlæfɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **My guide noting my dismay and alarm , laughingly explained the reason of the**  
" 我的 指导 注意到 我的 沮丧 和 警报 , 笑着 解释 这 原因 的 这  
[kən'fju:ʒ(ə)n] .  
**confusion** :  
困惑 .

我的向导注意到我的沮丧和惊恐, 笑着解释了造成混乱的原因。

- [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , - [hi; hi] [sed] ,  
" **For years and years , ' he said ,**  
- 为了 年 和 年 , - 他 说 ,

“多年来,”他说,

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈma:ʃiənz ] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
" **it has been hoped by the Martians to send some message to the Earth** .  
- 它 有 到过 希望 经过 这 火星人的 到 发送 一些 信息 到 这 地球 .  
“火星人的希望借此向地球传递一些信息。”

[wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ˈwaɪərləs] [tə'legrəfi] , [wi:; wi][kæn; kən] [brɪdʒ] [ɔ:lmoʊst] [ɪnˈfɪnət] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ]  
**We understand wireless telegraphy , we can bridge almost infinite distances with**  
我们 理解 无线的 电报 , 我们 能 桥 几乎 无限 距离 和  
[ðə; ði] [ˈma:nstrəs] [weɪvz] [ʌv; əv][mæɡ'netɪk] [dɪs'tə:bənsɪz] ,  
**the monstrous waves of magnetic disturbances** ,  
这 滔天 波浪 的 磁的 干扰 ,  
我们了解无线电报, 我们可以利用巨大的磁场扰动波跨越几乎无限远的距离。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ˈdʒenəreɪt] .  
**it is possible for us to generate** .  
它 是 可能的 为了 我们 到 产生 .

我们有可能生成。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɒm'bɑ:dɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][mæɡ'netɪk] [weɪvz] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spa:ns] ,  
**We have bombarded the earth with magnetic waves , but no response** ,  
我们 有 轰炸 这 地球 和 磁的 波浪 , 但 不 回复 ,  
我们用磁波轰击地球, 但没有得到任何回应。

[nɒʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmesədʒəz; ˈmesɪdʒɪz]  
**no single indication has been returned to us that our messages**  
不 单身的 指示 有 到过 返回 到 我们 那 我们的 消息  
[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] .  
**were received** .  
是 已收到 .

我们没有收到任何确认我们信息已被接收的回复。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,  
**Our knowledge of the earth language is complete** ,  
我们的 知识 的 这 地球 语言 是 完全的 ,

我们对地球语言的了解是完整的。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [telɪˈɡræfɪk] [koʊdʒ][ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [soʊ] .  
**even our knowledge of the telegraphic codes is partially so** .  
甚至 我们的 知识 的 这 电报 代码 是 部分 所以 .

甚至我们对电报代码的了解也部分如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhoʊpləsli] [rɪˈpiːtɪd] , [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [ˈefərts] .  
**But we have hopelessly repeated , are even now repeating these efforts** .  
但 我们 有 绝望地 重复 , 是 甚至 现在 重复 这些 努力 .

但是我们徒劳地重复了这些努力，甚至现在还在重复这些努力。

" - [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,  
" ' **You , my friend** ,  
" - 你 , 我的 朋友 ,

“你，我的朋友，

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [huː] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈwaɪərləs] [təˈleɡrəfi] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd]  
**are the first man from Earth who tells us that wireless telegraphy is understood**  
是 这 第一的 男人 从 地球 WHO 讲述 我们 那 无线的 电报 是 理解

[əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,  
**upon Earth** ,  
之上 地球 ,

他们是第一个告诉我们地球上可以理解无线电报的人。

[ðæt] [rɪˈsiːvəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] ;  
**that receivers have been invented** ;  
那 接收器 有 到过 发明 ;

接收器已被发明出来；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪz] [ænd; ænd][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][juː ˈes][tuː; tə] [nʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]  
**but above all it amazes and transports us to know that you have**  
但 多于 全部 它 令人惊叹 和 运输 我们 到 知道 那 你 有

[pɜːˈfektəd] [miːnz] ,  
**perfected means** ,  
完善 方法 ,

但最令我们惊叹和感动的是，您已经将方法臻于完美。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈlɪvər]  
**before leaving the Earth , to have such messages as you may deliver**  
前 离开 这 地球 , 到 有 这样的 消息 作为 你 可能 递送

[frʌm; frəm][mɑːrɪz] [ˈprɔːpərli] [rɪˈsiːvd] .  
**from Mars properly received** .  
从 火星 适当地 已收到 .

在离开地球之前，请确保您从火星传递的信息能够被正确接收。

[ðer; ðær][ɪz] ,     [ðʊʊ] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] ,     [ˈjaɪnɪŋ]     [ˈfeɪsɪz]  
**There is , though , ' he exclaimed , as he turned to the eager , shining faces**  
那里 是 , 尽管 , - 他 惊呼 , 作为 他 转向 到 这 渴望的 , 灼灼 面孔  
[ə'baʊt] [em 'i:] ,  
**about me ,**  
关于 我 ,

“不过，确实有，”他一边说着，一边转向我周围那些渴望而闪亮的面孔。

- [stɪl] [ə; eɪ] [greɪv]     [daʊt]     [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd]     [frend] [kæən; kən]     [ə'fʊr]     [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti]  
**' still a grave doubt whether our good friend can assure us of the ability**  
- 仍然 一个 严重 怀疑 无论 我们的 好的 朋友 能 保证 我们 的 这 能力  
[ʌv; əv][ðə; ði]     [ə:θlɪŋz]     [tu:; tə][send] [ju: 'es] [bæk] ['eni]     [kə,mju:nɪ'keɪʃn]     .  
**of the Earthlings to send us back any communication .**  
的 这 地球人 到 发送 我们 后退 任何 沟通 .

“我们仍然严重怀疑，我们的好朋友能否向我们保证地球人有能力向我们发送任何通讯。”

[ðeɪ]     [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rs]     [θru:]     [ðɪs]     [ɪ'hɔ:rməs]     [ˈdɪstəns]     [weɪvz] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt]  
**They may be unable to force through this enormous distance waves of sufficient**  
他们 可能 是 无法 到 力量 通过 这 巨大的 距离 波浪 的 充足的  
[ˈmæɡnɪtu:d] [tu:; tə] [ri:tʃ]     [ju: 'es] . -  
**magnitude to reach us . ' .**  
震级 到 抵达 我们 : -

它们或许无法突破如此巨大的距离，制造出足以到达我们这里的强波。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]     [dɪsə'pɔɪntmənt]     ,     [ˈmɪŋɡld]     [wɪð; wɪθ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]  
**" There was a loud murmur of disappointment , mingled with exclamations of**  
" 那里 曾是 一个 大声 低语 的 失望 , 混合 和 感叹词 的  
[dɪ'sent] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ]     .  
**dissent and reproach .**  
异议 和 责备 .

“一阵失望的低语声中夹杂着不满和责备的叫喊声。”

[wʌns]     [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [plai] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][sʌn] , [ðer; ðær] [keɪm] [tu:; tə]  
**Once more I was plied with questions , and then , my son , there came to**  
一次 更多的 我 曾是 合拢 和 问题 , 和 然后 , 我的 儿子 , 那里 来了 到  
[em 'i:] ,  
**me ,**  
我 ,

我又一次被问了一连串的问题，然后，我的儿子走到我跟前。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈklaʊdɪd] [ɪn]     [fər'getflnəs]     [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,  
**singularly clouded in forgetfulness until that instant ,**  
单独地 阴天 在 健忘 直到 那 立即的 ,  
直到那一刻，我才摆脱了深深的遗忘。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfru:tləs]     [ˈmesɪdʒ]     [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd]     [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]     [brɪ'fɔ:r] [maɪ]  
**the memory of that fruitless message which we received about a year before my**  
这 记忆 的 那 徒劳无功 信息 哪个 我们 已收到 关于 一个 年 前 我的  
[deθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]     .  
**death on Earth .**  
死亡 在 地球 .

大约在我去世前一年，我们收到了一条毫无结果的消息，我至今仍记忆犹新。

" [aɪ][ə'rouz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [hʌʃ]     [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn]     [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**" I arose , and amid a hush of expectation excited by this motion ,**  
" 我 出现 , 和 之中 一个 嘘 的 期待 兴奋的 经过 这 运动 ,  
我站起身来，周围一片寂静，人们屏息凝神，期待着这一举动，



[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['saɪləns] , [spʊk] [ə'laʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**accompanied as it were with a gesture inviting silence , spoke aloud in English**  
伴随 作为 它 是 和 一个 手势 邀请 沉默 , 辐 大声 在 英语  
:  
:  
:  
:

他一边做出示意安静的手势，一边用英语大声说道：

" - [maɪ] [frendz] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [krə'nɔːlədʒi] ,  
" ' **My friends , I recall a night in August , 1890 , in the Earth's chronology ,**  
" - 我的 朋友们 , 我 记起 一个 夜晚 在 八月 , - , 在 这 地球的 时间顺序 ,  
“我的朋友们，我记得地球编年史中1890年8月的一个夜晚，

[wen] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ'self] , [ðen] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt][ðə; ði] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd]  
**when my son and myself , then hoping against hope that the carefully adjusted**  
什么时候 我的 儿子 和 我 , 然后 希望 反对 希望 那 这 小心 调整  
[rɪ'siːvər] [wiː; wi][hæd; həd] ,  
**receiver we had ,**  
接收者 我们 有 ,

当时，我和儿子抱着一丝希望，盼望着我们精心调校的接收器能够正常工作。

[wʊd] ['evər][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['herəld][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜːrld] ,  
**would ever be called upon to herald a message from another world ,**  
会 曾经 是 称为 之上 到 先驱 一个 信息 从 其他 世界 ,  
是否会被召唤去传递来自另一个世界的信息？

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrəmənt]  
**were suddenly surprised to see and hear the register of our instrument**  
是 突然 惊讶 到 看 和 听到 这 登记 的 我们的 乐器  
[muːv] [ænd; ənd] [saʊnd] .  
**move and sound .**  
移动 和 声音 .

我们突然惊讶地看到和听到我们乐器的音栓移动并发出声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]['ekstrə] [tə'restriəl] ['paʊər] .  
**It was indeed animated by some extra terrestrial power .**  
它 曾是 的确 动画 经过 一些 额外的 陆地 力量 .  
它确实是被某种外星力量驱动的。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['paʊər] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][mɑːrɜː] ;  
**Could that power have come from your Mars ;**  
可以 那 力量 有 来 从 你的 火星 ;  
那股力量会不会来自你的火星？

[wɜːr; wər][wiː; wi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]  
**were we the first to receive one of your messages that you have so**  
是 我们 这 第一的 到 收到 一 的 你的 消息 那 你 有 所以  
[lɔːŋ] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -  
**long been raining on the Earth ? ' -**  
长的 到过 下雨 在 这 地球 ? -

我们是第一批收到您向地球降下甘霖的信息的人吗？

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfəs] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp]  
" **I looked around in enthusiasm , and with a conscious sense of companionship**  
" 我 看起来 大约 在 热情 , 和 和 一个 有意识的 感觉 的 友谊  
, [praɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .  
**, pride and affection .**  
, 自豪 和 感情 .

“我满怀热情地环顾四周，心中充满了陪伴、自豪和喜爱之情。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,  
**I do not think I was altogether understood , except by a few ,**  
我 做 不是 思考 我 曾是 共 理解 , 除了 经过 一个 很少 ,  
我觉得除了少数人之外, 我的话并没有被完全理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpleʒər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**but the contagion of my own pleasure seized the multitude , and a great**  
但 这 传染 的 我的 自己的 乐趣 查获 这 民众 , 和 一个 伟大的  
[məˈləʊdiəs] [ˈaʊt] [əˈroʊz] ,  
**melodious shout arose ,**  
悦耳动听 喊 出现 ,  
但我的快乐感染了众人, 一阵响亮的欢呼声响起。

[waɪl] [kraɪz][ʌv; əv] - [haɪ][ˈmɪtlə] - [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**while cries of ' Hi mitla ' echoed in the Hall , and then , carried away with an**  
尽管 哭泣 的 - 你好 米特拉 - 回声 在 这 大厅 , 和 然后 , 携带 离开 和 一个  
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,  
**emotional impulse ,**  
情绪 冲动 ,  
大厅里回荡着“嗨, 米特拉”的呼喊声, 然后, 被一股情绪冲昏了头脑,

[ðɪːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmaːʃɪənz] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [tʃænt] ,  
**these excited Martians broke into a song , a swinging chant ,**  
这些 兴奋的 火星 人 打破 进入 一个 歌曲 , 一个 摇摆 呗 ,  
这些兴奋的火星 人 唱起了歌, 一种欢快的吟唱。

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nuː] [ækˈseɪənz] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [huːz]  
**that brought to the doors of the room new accessions of spectators whose**  
那 带来 到 这 门 的 这 房间 新的 入藏 的 观众 谁  
[ɪnstənˈteɪniəs] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðeɪ]  
**instantaneous sympathy was expressed by the added volume of sound they**  
瞬间 同情 曾是 表达 经过 这 额外 体积 的 声音 他们  
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] ,  
**contributed ,**  
贡献 ,  
这使得更多观众涌入房间, 他们立刻以更大的音量表达了他们的同情。

[ʌnˈtɪl] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrəs] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [ɪtˈself] [tuː; tə]  
**until beneath the vibrant power of the great chorus the building seemed itself to**  
直到 下面 这 充满活力 力量 的 这 伟大的 合唱 这 建筑 似乎 本身 到  
[ˈtremb(ə)l] .  
**tremble .**  
颤抖 .  
在雄浑壮阔的合唱声中, 整座建筑似乎都在颤抖。

" [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ænd] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .  
" **And then a curious and astounding thing happened .**  
" 和 然后 一个 好奇的 和 惊人 事物 发生 .  
然后, 发生了一件奇特而令人震惊的事情。

[maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈtʃæpmən] , [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈklʌstərz] , [ænd; ænd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn]  
**My old acquaintance , Chapman , leaped up in the dense clusters , and springing on**  
我的 老的 熟人 , 查普曼 , 跳跃 向上 在 这 稠密 集群 , 和 弹簧 在  
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʃaʊtɪd] ,  
**a table shouted ,**  
一个 桌子 喊叫 ,  
我的老熟人查普曼从茂密的树丛中跳了起来, 跃上一张桌子, 大喊道:

- [tuː; tə][ðə; ði] - . -  
' **To the Patenta .** '  
- 到 这 - . -  
“致专利。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [ʌndə'stɒd] [baɪ]['ɔ:lmʊst][ɔ:l] .

The words seemed understood by almost all .  
这 字 似乎 理解 经过 几乎 全部 .

几乎所有人都听懂了这些话。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ]['paʊəf(ə)] [ɑ:rmz] , [swʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fəuldəz] [ʌv; əv] [tu:] ['splendɪd] ,  
我 曾是 查获 经过 强大的 武器 , 摇摆 之上 这 肩膀 的 二 灿烂 ,  
[ˈvɪɡərəs] [jʊθs] .

vigorous youths .  
蓬勃 青年 .

我被强壮的手臂抓住，扛在两个英俊健壮的年轻人的肩上。

[waɪl] [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['sɜ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl]  
While by one impulse the throng surged through the doors in a sort of triumphal  
尽管 经过 一 冲动 这 人群 激增 通过 这 门 在 一个 种类 的 凯旋的

[ˈprɑ:ɡres] ,  
progress ,  
进步 ,

人群仿佛受到某种冲动，以一种凯旋式的姿态涌入大门。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:pjələs] [ʌp][ə; eɪ] [brɔ:d] ['ævənu:]  
I found myself moving in the midst of the excited populace up a broad avenue  
我 成立 我 移动 在 这 中间 的 这 兴奋的 民众 向上 一个 广阔 大街

[tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,  
to the central hill of the city again ,  
到 这 中央 爬坡道 的 这 城市 再次 ,

我发现自己又置身于兴奋的人群之中，沿着宽阔的大道向着城市的中心山丘走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['taʊərz] , [hɔ:lz] ,  
which was crowned by the many towers , halls ,  
哪个 曾是 加冕 经过 这 许多 塔楼 , 大厅 ,

其顶部耸立着许多塔楼和大厅，

[doʊmz] [ænd; ənd] [ 'æɡrɪtɪd ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [fə'sɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] - ,  
domes and aggregated arms and facades of the wonderful Patenta ,  
穹顶 和 汇总 武器 和 立面 的 这 精彩的 - ,

宏伟的帕滕塔的圆顶、聚合臂和立面，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'mju:n(ə)] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪk'spɛrɪmənt] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .  
the great communal home of Experiment and Observation .  
这 伟大的 公社 家 的 实验 和 观察 .

伟大的实验与观察的共同家园。

" [ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]  
" The clamor of our approach brought to the scene the dwellers in the houses  
" 这 叫嚣 的 我们的 方法 带来 到 这 场景 这 居民 在 这 房屋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .  
and the wanderers in the streets .  
和 这 流浪者 在 这 街道 .

“我们靠近时发出的喧闹声，引来了房屋里的居民和街上的流浪者。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ['densəti] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fə:sfə'resnt]

And amongst the great density of forms and faces I saw the phosphorescent

和 在 这 伟大的 密度 的 表格 和 面孔 我 锯 这 磷光

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] ['meni] [fɔ:min] ['spɪrɪts] [swept] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['frendli] ['ænərki] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

figures of many forming spirits swept on in this friendly anarchy of delight and

数据 的 许多 成型 烈酒 扫荡 在 在 这 友好的 无政府状态 的 喜 和

[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .

anticipation .

预期 .

在密密麻麻的形体和面孔中，我看到了许多正在形成的精灵的磷光身影，它们在这种友好的、充满喜悦和期待的混乱中飞驰而过。

" [maɪ] [sʌn] ,  
 " **My son** ,  
 " 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[æz; əz][aɪ][send] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:θər] - [fɪld] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [speɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]  
as I send these words out into the ether - filled realms of space across the  
 作为 我 发送 这些 字 出去 进入 这 醚 - 已填 领域 的 空间 穿过 这  
 [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæt] [ˌɪntərˈvi:n] [brɪˈtwi:n] [ðæt] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]  
millions of miles that intervene between that speck of light on which even now I  
 百万 的 英里 那 干预 之间 那 斑点 的 光 在 哪个 甚至 现在 我  
 [nəʊ] [ju:; jə] [ləˈment] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,  
know you lament my departure ,  
 知道 你 哀叹 我的 离开 ,

当我将这些话语发送到充满以太的宇宙空间，跨越数百万英里的距离，到达那颗小光点——即使现在我知道你仍在为我的离去而悲伤——时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
and this new home of mine , which to you also is but a speck of light ,  
 和 这 新的 家 的 矿 , 哪个 到 你 还 是 但 一个 斑点 的 光 ,  
 而我的这个新家, 对你来说也只不过是粒微光而已。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðem; ðəm] .  
**I feel in a desperation of doubt that you will never hear them .**  
 我 感觉 在 一个 绝望 的 怀疑 那 你 将要 绝不 听到 他们 .  
 我绝望地怀疑你永远不会听到它们。

" [haʊ] [θrɪld] [ænd; ɐnd] [ɔ:] - [strʌk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [em 'i:],  
 " **How** **thrilled** **and** **awe** - **struck** **I** **became** **as** **I** **gazed** **around** **me** ,  
 " 如何 激动不已 和 敬畏 - 击 我 成为 作为 我 凝视 大约 我 ,  
 当我环顾四周时，我感到无比激动和敬畏。

[ænd; ənd]    ['lʊkɪŋ]    ['ʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mə:b] [br'held] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈlɪniəmənts] ,  
and    looking over the surging mob beheld their multitudinous lineaments ,  
 和        寻找    超过    这        滔滔        暴民        观看    他们的        众多        线状线        ,  
 环顾汹涌的人群，只见他们面容各异，五官千姿百态。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [z:rθ] , [ɪts] ['meni] [ 'neɪʃəns ] ,  
the faces of the races of our earth , its many nations ,  
 这 面孔 的 这 种族 的 我们的 地球 , 它是 许多 国家 ,  
 我们地球上各个种族、众多国家的面孔,

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈviːnəs] , [ɪn] [ˈmɜːrkjəri] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst]  
the faces of men or women who had lived in Venus , in Mercury , in the fixed  
 这 面孔 的 男人 或者 女性 WHO 有 居住地 在 金星 , 在 汞 , 在 这 固定的  
 [stɑːrɪz] ,  
stars ,  
 明星 ,

那些曾在金星、水星、恒星上生活过的人类男女的面孔



[ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈdens] [əˈbaʊt] [juːˈes][baɪ]  
**impelled by an impulse quite indefinable but sufficient to condense about us by**  
被迫 经过 一个 冲动 相当 无法定义的 但 充足的 到 凝结 关于 我们 经过  
[ɪts][kənˈteɪdʒən][ðə; ðɪ][ˈmɑːr(ə)n] [ˈpɑːpjələs] ,  
**its contagion the Martian populace ,**  
它是 传染 这 火星 人 民众 ,  
受到一种难以言喻的冲动驱使, 这种冲动足以通过其传染作用将火星人口聚集在我们周围。

[kwɪk] , [rɪˈspɑːnsɪv] , [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .  
**quick , responsive , inquisitive , intelligent and excitable as children .**  
快的 , 响应式设计 , 好奇 , 聪明的 和 易激动的 作为 孩子们 .  
像孩子一样敏捷、反应迅速、好奇心强、聪明且容易兴奋。

[wɪː wɪ][wɜːr; wər] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] - [baɪ][æn; ən][ˈevər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈævənuː] ,  
**We were approaching the Patenta by an ever widening avenue ,**  
我们 是 接近 这 - 经过 一个 曾经 扩大 大街 ,  
我们沿着一条越来越宽阔的大道向帕滕塔走去,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌslɪŋ] [əˈprəʊtɪ] [əˈhaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [voʊˈsɪfərəs] [ænd; ənd] [jet] [məˈləʊdiəs]  
**our rustling approach announced by a chant of vociferous and yet melodious**  
我们的 沙沙声 方法 宣布 经过 一个 呗 的 喧闹的 和 然而 悦耳动听  
[noʊts] .  
**notes .**  
笔记 .  
我们沙沙作响的脚步声伴随着响亮而又悦耳的歌声缓缓响起。

" [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [əˈprəʊtɪ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - .  
**" The avenue of Approach is known as the Imprintum .**  
" 这 大街 的 方法 是 已知 作为 这 - .  
“接近途径被称为印记。”

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [roʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz] , [ðer; ðər] [ˈbɜːftɪ] [ˈkæpɪtəlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]  
**On either side rose lines of marble columns , their lofty capitals crowned with**  
在 任何一个 边 玫瑰 线条 的 大理石 列 , 他们的 高远 首都 加冕 和  
[ˈstætʃuːz] ,  
**statues ,**  
雕像 ,  
两侧是一排排大理石柱, 高耸的柱头上装饰着雕像。

[ðer; ðər][ˈbeɪsiːz] [ˈklʌstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] [ɡruːps] , [waɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]  
**their bases clustering with marble groups , while breaking now and then the**  
他们的 基地 聚类 和 大理石 团体 , 尽管 打破 现在 和 然后 这  
[waɪt] [məˈnɑːtəni] ,  
**white monotony ,**  
白色的 单调 ,  
它们的底部与大理石群聚集在一起, 不时打破白色的单调感。

[ˈspɑɪrəl][ænd; ənd] [ˈɪntətwaɪnɪŋ] [ˌpɪləs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,  
**spiral and intertwining pillars of colored glass sprang into the air ,**  
螺旋 和 交织 柱子 的 有色 玻璃 弹簧 进入 这 空气 ,  
五彩缤纷的玻璃柱呈螺旋状交错排列, 直冲云霄。

[laɪk] [taɪˈtænɪk][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [vaɪnz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfɒsfəraɪ] .  
**like titanic tropical vines holding in extended fingers the balls of phosphori .**  
喜欢 泰坦尼克号 热带 藤蔓 保持 在 扩展 手指 这 球 的 磷 .  
就像巨大的热带藤蔓伸出的手指, 紧紧抓住磷光球。

" [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wiː; wi][ˈtrɑːd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]  
" The pavement we trod was made of blocks of the phosphori , and at  
" 这 路面 我们 践踏 曾是 制成 的 积木 的 这 磷 , 和 在  
[naɪt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,  
night this magnificent ,  
夜晚 这 壮丽 ,

“我们走过的路面是由磷光体块铺成的，到了晚上，这景象真是壮观极了，

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ænd; ənd] [ˈtrænˈsendənt] [ˈstriːt] [bɪˈklʌmz] [ə; eɪ][pæθ] [ʌv; əv] [ˈfleɪm] ,  
indescribable and transcendent street becomes a path of flame ,  
无法形容 和 超凡脱俗 街道 变成 一个 小路 的 火焰 ,  
难以言喻、超凡脱俗的街道变成了一条火焰之路，

[ˈʃaʊərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪlz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuːz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs]  
showering upon the files of silent marble statues above it the splendor of this  
淋浴 之上 这 文件 的 沉默的 大理石 雕像 多于 它 这 辉煌 的 这  
[ˈspektrəl] [ɪˈfʌldʒəns] .  
spectral effulgence .  
光谱 光辉 .

如同仙女下凡，将这道幽灵般的光芒洒向上方一排排静默的大理石雕像。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]  
" As we came near the buildings of the Patenta our outcry and the  
" 作为 我们 来了 靠近 这 建筑物 的 这 - 我们的 强烈抗议 和 这  
[ˈsaːnərəs] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔːweɪz] [ðə; ði]  
sonorous pulsations of the singing brought to its windows and doorways the  
响亮的 脉动 的 这 歌唱 带来 到 它是 视窗 和 门口 这  
[ˈmeni] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɔːrətərɪz] ,  
many workers in the laboratories ,  
许多 工人 在 这 实验室 ,

“当我们靠近Patenta大楼时，我们的呼喊声和歌声的洪亮节奏吸引了实验室里的许多工作人员来到窗户和门口。”

[ˈlektʃər] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] .  
lecture halls , and offices .  
演讲 大厅 , 和 办公室 .

演讲厅和办公室。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .  
We were regarded with wonder .  
我们 是 认为 和 想知道 .  
人们惊奇地看着我们。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [siːmz] [ˈprez(ə)nt] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ] [telɪˈpæθɪk] [ˈpaʊər] ,  
But there seems present amongst these people a telepathic power ,  
但 那里 似乎 展示 在 这些 人们 一个 心灵感应 力量 ,  
但这些人似乎具有某种心灵感应能力。

[nɔːt][pərˈhæps] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
not perhaps what we call that in the Earth ,  
不是 也许 什么 我们 称呼 那 在 这 地球 ,  
或许不是我们在地球上所称的那种东西，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]  
but an intuitive construction of meaning upon the passing of a word or a  
但 一个 直觉的 建造 的 意义 之上 这 通过 的 一个 单词 或者 一个  
[hɪnt] .  
hint .  
暗示 .

但这是通过传递一个词语或暗示而产生的直觉意义构建。

[ˈfɔːrʌnəz]      [ˈfɜːrðərˈmɔːr]      [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm]      [əˈkaʊnt]      [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]      [nuː]      [ˈspɪrɪt]  
**Forerunners furthermore had given some account of the strange new spirit**  
先驱者      此外      有      给定      一些      帐户      的      这      奇怪的      新的      精神  
[frʌm; frəm][ðə; ði]      [ɜːrθ]      ,  
**from the Earth** ,  
从      这      地球      ,

此外，先行者们还对来自地球的这种奇异新精灵进行了一些描述。

[huː]      [hæd; həd]      [ˌpriːəˈreɪndʒd]      [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]      [ɜːrθ]      [ɪtˈself]      , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]      ,  
**who had prearranged with people on the Earth itself , to return to them** ,  
WHO      有      预先安排      和      人们      在      这      地球      本身      ,      到      返回      到      他们      ,  
[ɪf]      [ˈpɑːsəb(ə)l]      ,  
**if possible** ,  
如果      可能的      ,

他们事先与地球上的人们约定好，如果可能的话，就返回他们身边。

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]      [ɪksˈpiəriənsɪz]      [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhjuːmən]      [deθ]      .  
**messages of his experiences after a human death** .  
消息      的      他的      经历      后      一个      人类      死亡      .

他讲述自己经历的关于人死后的信息。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd]      [bɪn]      [ðə; ði]      [driːm]      [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːʃjənz]      , [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli]  
**It had been the dream of the Martians , the sensation of their daily**  
它      有      到过      这      梦      的      这      火星      人      ,      这      感觉      的      他们的      日常的  
[laɪvz; lɪvz]      ,  
**lives** ,  
生活      ,

这曾是火星人的梦想，是他们日常生活的感受。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]      [rɪˈtɜːrnɪŋ]      [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]      [ˈdwelɪŋ]      [ˈpleɪsɪz]      , [sʌm; səm][ˈtəʊkən]      , [wɜːrd]      ,  
**the hope of returning to their former dwelling places , some token , word** ,  
这      希望      的      返回      到      他们的      以前的      住宅      地方      ,      一些      令牌      ,      单词      ,  
[sæljuˈteɪ(ə)n]      ,  
**salutation** ,  
问候      ,

重返故土的希望，一些象征性的话语，一句问候，

[ɪnˈdiːd]      [tuː; tə]      [ˈsʌmhaʊ]      [bɪˈɡɪn]      [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]      [əˈpɑːkrɪf(ə)l]      [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]  
**indeed to somehow begin that almost apocryphal conception of binding the Universe**  
的确      到      不知何故      开始      那      几乎      伪经      概念      的      结合      这      宇宙  
[ɪntuː][ə; eɪ]      [kɑːnvərˈseɪʃən]      [ˈjuːnɪt] .  
**into a conversational unit** .  
进入      一个      对话      单元      .

事实上，这几乎是开启了将宇宙束缚成一个对话单元的那种近乎伪经的概念。

" [noʊ][ˈmɑːrəv(ə)l] [ðæt]      [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪkˈsaɪtɪd]      , [trænsˈpɔːtɪd]      ; [noʊ] [ˈwʌndər]      [ðæt] [aɪ]      , [ðə; ði]  
**" No marvel that they were now excited , transported ; no wonder that I , the**  
"      不      奇迹      那      他们      是      现在      兴奋的      ,      运输      ;      不      想知道      那      我      ,      这  
[ækseɪˈdent(ə)l]      [ˈbiːɪŋ]      ,  
**accidental being** ,  
偶然      存在      ,

“难怪他们现在如此兴奋，如此陶醉；难怪我，这个偶然闯入者，

[huː]      [ˈfɔːlɪŋ]      [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld]      , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]      , [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd]      ,  
**who falling in their world , as it were , from outside** ,  
WHO      坠落      在      他们的      世界      ,      作为      它      是      ,      从      外部      ,  
他们仿佛从外部坠入自己的世界，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][tuː; tə] [liːd]      [tuː; tə][ðə; ði]      [rɪˈventʃuəl]      [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv]      [ðiːz]      [ɡreɪt]      [dɪˈzaɪnz]      .  
**should be the agency to lead to the eventual conquest of these great designs** .  
应该      是      这      机构      到      带领      到      这      最终      征服      的      这些      伟大的      设计      .  
应该成为引领最终实现这些伟大计划的机构。



" [ɑ:n][wi; wi] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [ðæt] [əd'vænsɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [koʊst] , [ɪn'klʌmpəsɪz] [i:t] ['seɪlɪənt]  
" On we swept like a tide that advances upon a coast , encompasses each salient  
" 在 我们 扫荡 喜欢 一个 潮 那 进展 之上 一个 海岸 , 包括 每个 显著的  
[rɑ:k] ,  
rock ,  
岩石 ,

“我们像潮水般席卷而来，淹没了海岸上的每一块突出岩石，

[ˈaɪlənd][ænd; ənd][prə'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti: , [ˈraɪzɪz] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:]  
island and projection , and evading it by embracing it , rises still further into  
岛 和 投影 , 和 逃避 它 经过 拥抱 它 , 上升 仍然 更远 进入  
[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:bəz] ,  
the bays and harbors ,  
这 海湾 和 港口 ,

岛屿和突出部分，以及通过拥抱它来规避它，进一步延伸到海湾和港口。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd][æt; ət][ləst][tu:; tə][ɪts][moʊst] [rɪ'moʊt] [ 'lɪmits] .  
and brings the full tide at last to its most remote limits .  
和 带来 这 满的 潮 在 最后的 到 它是 最多 偏僻的 限制 .

最终将满潮带到了最遥远的边界。

[soʊ] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] , [hɔ:lz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]  
So columns and stairways , halls , and wings , and arms , of buildings  
所以 列 和 楼梯 , 大厅 , 和 翅膀 , 和 武器 , 的 建筑物  
[sək'sesɪvli] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:dʒd] [raʊnd] ,  
successively were surged round ,  
依次 是 激增 圆形的 ,

于是，建筑物的柱子、楼梯、大厅、侧翼和臂膀相继被建造起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][kəm'pleks] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ə'ten(ə)n] .  
and the vast complex pushed its way to the great Hall of Attention .  
和 这 广阔的 复杂的 推动 它是 方式 到 这 伟大的 大厅 的 注意力 .

庞大的建筑群一路延伸至宏伟的敬礼大厅。

" [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]  
" This enormous structure was built somewhat to one side of the great  
" 这 巨大的 结构 曾是 建造 有些 到 一 边 的 这 伟大的  
[əb'zɜ:və,tɔ:ri:z] .  
Observatories .  
天文台 .

“这座巨大的建筑建在大型天文台的一侧。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rek'tæŋgjələɹ] , [ˈelɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][baɪ] [sterz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .  
It was rectangular , elevated and attained to by stairs on every side .  
它 曾是 矩形的 , 升高 和 已达到 到 经过 楼梯 在 每一个 边 .

它是长方形的，地势较高，四面都有楼梯可以到达。

[ˌaɪ 'ti: ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['gri:ʃn] [ˈtemp(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˈtri:tmənt] [wʌz; wəz] [kwɪt]  
It resembles a huge Grecian temple , but the interior treatment was quite  
它 类似 一个 巨大的 希腊 寺庙 , 但 这 内部的 治疗 曾是 相当  
[ˈkɒntræstɪd] .  
contrasted .  
对比 .

它像一座巨大的希腊神庙，但内部装饰却截然不同。

[ɪk'stɜ:rnəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['mɑ:rb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌkɒlə'neɪdɪz]  
Externally it was made of the white phosphorescent marble with colonnades  
外部 它 曾是 制成 的 这 白色的 磷光 大理石 和 柱廊  
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmet(ə)] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [ru:fs] .  
of columns of the blue metal supporting its projecting roofs .  
的 列 的 这 蓝色的 金属 支持 它是 投影 屋顶 .

它的外墙由白色荧光大理石建成，蓝色金属柱廊支撑着其突出的屋顶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv]['wɔ:tərz] [ʌp] [ɪts] ['sterweɪ] .  
**I was carried as by a cataract of waters up its stairways .**  
我 曾是 携带 作为 经过 一个 白内障 的 水 向上 它是 楼梯 .

我仿佛被瀑布般的水流裹挟着，沿着阶梯向上攀登。

[ɔ:l'redi] [ɪts] [brɔ:nz] [geɪts] [wɜ:r; wər] [swʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,  
**Already its bronze gates were swung wide open ,**  
已经 它是 青铜 大门 是 摇摆 宽的 打开 ,

它的青铜大门已经敞开着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑ:rj(ə)n]['ɑ:ɹmi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petjuəs] [straɪd] .  
**and through them the Martian army passed with impetuous stride .**  
和 通过 他们 这 火星 人 军队 通过了 和 浮躁 步幅 .

火星军队迈着迅猛的步伐穿过了他们。

['lɜ:rnɪd] [men] , [ðə; ði] ['lɪdər] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪzɪsɪsts] ,  
**Learned men , the leaders and great physicists ,**  
学习 男人 , 这 领导人 和 伟大的 物理学家 ,

博学之士、领袖人物和伟大的物理学家们，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
**many of those I had seen in the morning had reached the Hall .**  
许多 的 那些 我 有 已见 在 这 早晨 有 达到 这 大厅 .

早上我见到的许多人都已经到达大厅了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [nu:] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] [sku:lz]  
**These were constantly augmented by new arrivals from the more distant Schools**  
这些 是 不断地 增强 经过 新的 到达 从 这 更多的 遥远 学校

[ʌv; əv] [fə'la:səfi] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,  
**of Philosophy , Design and Art ,**  
的 哲学 , 设计 和 艺术 ,

这些成员不断受到来自更远的哲学、设计和艺术学院的新成员的补充。

[waɪl] ['stri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mʌltɪtu:d] ,  
**while streaming in at every door came the joyous multitude ,**  
尽管 流媒体 在 在 每一个 门 来了 这 欢乐 民众 ,

欢欣雀跃的人群从各个门口涌入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ə'tenj(ə)n] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]  
**and the great vault of the Hall of Attention resounded with the rolling**  
和 这 伟大的 金库 的 这 大厅 的 注意力 回荡着 和 这 滚动

['kɔ:rəs] .  
**chorus .**  
合唱 .

庄严的礼堂穹顶回荡着隆隆的合唱声。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] , [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)]['spektək(ə)l] .  
" **It was a moving , an impossible spectacle .**  
" 它 曾是 一个 移动 , 一个 不可能的 奇观 .

“这是一场感人至深、不可思议的景象。”

[ðə; ði] ['bælkənɪz] [swept] [ʌpwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['grænɪt] .  
**The balconies swept upward to a wall of polished granite .**  
这 阳台 扫荡 向上 到 一个 墙 的 抛光 花岗岩 .

阳台向上延伸至一面抛光花岗岩墙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][mɒs'zeɪɪk]['mɑ:rb(ə)] ;  
**They were supported by columns of mosaic marble ;**  
他们 是 有 经过 列 的 马赛克 大理石 ;

它们由马赛克大理石柱支撑；

[ðə; ði] [fɒ:r] [ʌv; əv]    [ˈrʌfənd]    [glæs] [wʌz; wəz]    [kənˈsi:ld]    [wið; wiθ]    [bentʃiz]    [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ,  
**the floor of roughened glass was concealed with benches of a gray stone** ,  
这    地面    的    粗糙    玻璃    曾是    暗    和    长椅    的    一个    灰色的    石头    ,  
粗糙的玻璃地面被灰色的石凳遮盖住了。

[hu:z]    [bæks] [wɜ:r; wər] [ ka:v d ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,  
**whose backs were carved in a tracery of branches** ,  
谁    背部    是    雕刻    在    一个    花饰    的    分支    ,  
它们的背部雕刻着树枝状的花纹,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ]    [wɜ:r; wər] [θroʊn] [peɪl]    [ˈjeləʊ] [rʌgz] [ɔ:r]    [ɔ:lz]    ; [ðə; ði] [brɔ:d]    [ˈsi:lɪŋ]    [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]  
**over which were thrown pale yellow rugs or shawls ; the broad ceiling was divided**  
超过    哪个    是    抛掷    苍白    黄色的    地毯    或者    披肩    ;    这    广阔    天花板    曾是    分割  
[ˈɪntu:] [di:p] ,  
**into deep** ,  
进入    深的    ,  
上面铺着淡黄色的地毯或披肩; 宽阔的天花板被分隔成深浅不一的隔间,

[rekˈtæŋgjələr] [rɪˈsesɪz]    -    [wið; wiθ][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [glæs] ,  
**rectangular recesses plafonded with opalescent glass** ,  
矩形的    凹陷处    -    和    乳白色    玻璃    ,  
矩形凹槽, 顶部贴有乳白色玻璃,

[ænd; ənd]    [ði:z]    [rɪˈsesɪz]    [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:dʒ]    [ˈgɜ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z]  
**and these recesses were made by the intersection of huge girders of the blue**  
和    这些    凹陷处    是    制成    经过    这    路口    的    巨大的    桁架    的    这    蓝色的  
[ˈmet(ə)] ,  
**metal** ,  
金属    ,  
这些凹槽是由巨大的蓝色金属梁交叉形成的。

[waɪl]    [prəˈvɪʒnz]    [wɜ:r; wər] [meɪd]    [θru:ˈaʊt]    [fɔ:r; fər] [ɪˈlektɹɪk]    [ˈlaɪtɪŋ]    [baɪ][tɔ:l] [glæs]    [ˈsɪlɪndəz] ,  
**while provisions were made throughout for electric lighting by tall glass cylinders** ,  
尽管    条款    是    制成    自始至终    为了    电的    灯光    经过    高的    玻璃    气缸    ,  
虽然整个建筑都预留了高大的玻璃圆筒用于电照明,

[wɪtʃ]    [gləʊ] [laɪk]    [ pɪləs ] [ʌv; əv][ˈlæmbənt] [fleɪm] , [ænd; ənd] [stəd]    [ˈʌpraɪt]    ,    [əˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz]  
**which glow like pillars of lambent flame , and stood upright , affixed to the walls**  
哪个    辉光    喜欢    柱子    的    光亮    火焰    ,    和    站立    直立    ,    已粘贴    到    这    墙壁  
[æt; ət] [ˈregjələr]    [ˈɪntərvlz] ,  
**at regular intervals** ,  
在    常规的    间隔    ,  
它们像炽热的火焰柱一样闪耀, 直立着, 以固定的间隔固定在墙上。

[ɔ:r]    [kənˈsi:ld]    [ɪn] [ˈkævɪtɪz]    [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]    [ˈsi:lɪŋ]    , [ɔ:r]    [gru:pt]    [laɪk] [ðə; ði][ ˈfæsi:z ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]  
**or concealed in cavities along the ceiling , or grouped like the fasces of the Roman**  
或者    暗    在    空腔    沿着    这    天花板    , 或者    分组    喜欢    这    束棒    的    这    罗马  
[ˈlɪktər] ,  
**lictors** ,  
律师    ,  
或者隐藏在天花板的空腔中, 或者像罗马执政官的束棒一样成组排列。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkənɪz]    .  
**at the railings of the balconies** .  
在    这    栏杆    的    这    阳台    .  
在阳台的栏杆旁。

" [ə; eɪ] [waɪd] [ˈplætʃ:rm] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ɔ:dɪˈtɔ:riəm] ,  
" **A wide platform occupied the center of this vast auditorium** ,  
" 一个    宽的    平台    占领    这    中心    的    这    广阔的    礼堂    ,  
"在这个巨大的礼堂中央, 有一个宽阔的平台,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and upon this I was carried as by a wave of the sea .  
和 之上 这 我 曾是 携带 作为 经过 一个 海浪 的 这 海 .

于是，我像被海浪裹挟着一样，随波逐流。

[hɪr] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kraʊdz] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪt]  
Here I touched the floor ; the accompanying crowds dispersed through the hall , which  
这里 我 感动 这 地面 ; 这 随同 人群 分散的 通过 这 大厅 , 哪个  
[bɪ'keɪm] [fɪld] ,  
became filled ,  
成为 已填 ,

我在这里脚踏实地；周围的人群散去，大厅里又坐满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [fɪld] [sʌm; səm] [ʌn'noʊtɪst] ['sɪgnəl] [ʌ'jəd] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪk]  
and as it filled some unnoticed signal ushered the glow of the electric  
和 作为 它 已填 一些 未被察觉 信号 引导 这 辉光 的 这 电的  
[ɪ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,  
ether in the cylinders ,  
醚 在 这 气缸 ,

随着某种未被察觉的信号充满气缸，电能以太的光芒开始在气缸中闪耀。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]  
until a glory of radiance mingled with the sunlight and illuminated the  
直到 一个 荣耀 的 辐射 混合 和 这 阳光 和 照明 这  
[ɔ:'diəns] ,  
audience ,  
观众 ,

直到一道耀眼的光芒与阳光交融，照亮了观众席。

[hu:z] ['sɔŋz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [sæt][ɪn] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]  
whose songs had died away , and who sat in attitudes of attention , their faces  
谁 歌曲 有 死亡 离开 , 和 WHO 卫星 在 态度 的 注意力 , 他们的 面孔  
[ʌp'tɜ:rnd] ,  
upturned ,  
翻转 ,

他们的歌声已经消逝，他们端坐着，面朝上，神情肃穆。

[ðer; ðər] [blu:] [kæps] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'splendəntli] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['tempərd] [sti:l] .  
their blue caps shining resplendently , like a surface of tempered steel .  
他们的 蓝色的 帽子 灼灼 光彩夺目 , 喜欢 一个 表面 的 淬火 钢 .

他们的蓝色帽子闪闪发光，如同淬火钢的表面。

" [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rmər] [gaɪd] , [ænd; ənd] [t'æpəmən] .  
" I stood alone with my former guide , and Chapman .  
" 我 站立 独自的 和 我的 以前的 指导 , 和 查普曼 .

“我独自一人与我的前向导和查普曼站在一起。

[aɪ] [felt] [mu:vɔd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪŋɡjələr] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ðə; ði][egzɔ:'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt]  
I felt moved by some singular enthusiasm ; the exaltation of the moment  
我 毛毡 已搬 经过 一些 单数 热情 ; 这 提高 的 这 片刻  
[pə'zest] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ʌnə'naʊnst] ,  
possessed me , and unannounced ,  
拥有 我 , 和 未事先宣布的 ,

我感到一阵莫名的热情涌上心头；那一刻的兴奋之情占据了我的身心，而且，毫无预兆地，

[æz; əz] [jet] [ʌn'kwestʃənd] , [aɪ][roʊz][tu:; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɑ:strəm][ɪn][ðə; ði]  
as yet unquestioned , I rose to my full height upon a narrow rostrum in the  
作为 然而 毋庸置疑 , 我 玫瑰 到 我的 满的 高度 之上 一个 狭窄的 主席台 在 这  
[plæt'fɔ:rm] ,  
platform ,  
平台 ,

此事尚未受到质疑，我便站起身来，站在平台上一个狭窄的讲台上。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪˈleɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]  
**and turning from side to side spoke with an elation that seemed to**  
和 转弯 从 边 到 边 辐 和 一个 欣喜 那 似乎 到  
[prəˈpel][maɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [[ɑːk] [ʌv; əv]  
**propel my ringing words over the great assembly with the power and shock of**  
推进 我的 铃声 字 超过 这 伟大的 集会 和 这 力量 和 震惊 的  
[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] :  
**a trumpet :**  
一个 喇叭 :

我左右转身，激动地说道，我的话语如同号角般响亮有力，震撼人心，响彻整个集会：

" - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , - [aɪ][kraɪd] ,  
" ' **Men and women , ' I cried ,**  
" - 男人 和 女性 , - 我 哭 ,

“男男女女，我喊道，

- [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər][ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][men]  
**' I have reached your wonderful world from that habitation of mortal men**  
- 我 有 达到 你的 精彩的 世界 从 那 居住地 的 凡人 男人  
[noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**known to many of you as the Earth ,**  
已知 到 许多 的 你 作为 这 地球 ,

“我从你们许多人所知的凡人居住地——地球——来到了你们奇妙的世界。”

[wer] [deθ] ['siːsləsli] [disˈtrɔɪz] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n] ,  
**where death ceaselessly destroys generation after generation ,**  
在哪里 死亡 不停地 摧毁 一代 后 一代 ,

死亡无休止地摧毁着一代又一代人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] ['praːsesɪz] [ʌv; əv][bɜːrθ][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪˈnuː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ræŋks]  
**and only the incessant processes of birth as quickly renew the falling ranks**  
和 仅有的 这 不停歇 流程 的 出生 作为 迅速地 更新 这 坠落 排名  
[ʌv; əv][laɪf] .  
**of life .**  
的 生活 :

只有不断的生育过程才能迅速补充不断减少的生命队伍。

[tuː; tə][juː ˈes][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [disəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ,  
**To us on earth , the disappearance of those we love and cherish ,**  
到 我们 在 地球 , 这 消失 的 那些 我们 爱 和 珍惜 ,

对我们这些生活在地球上的人来说，失去我们所爱和珍惜的人，

[ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv][taɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæz; həz]  
**the sundering of ties which a lifetime of love and companionship has**  
这 分裂 的 领带 哪个 一个 寿命 的 爱 和 友谊 有  
[ɪˈstæblɪʃt] ,  
**established ,**  
已确立的 ,

一生相爱相伴建立起来的纽带就此断裂，

[ðə; ði] [ɑːrp] ['væniʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['spɪrɪts]  
**the sharp vanishing away into nothingness and silence of the faces and spirits**  
这 锋利的 消失 离开 进入 虚无 和 沉默 的 这 面孔 和 烈酒  
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ,  
**of the great and glorious ,**  
的 这 伟大的 和 辉煌 ,

伟大而荣耀的人物的面容和精神，骤然消失在虚无和寂静之中。

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˈhelp(ə)] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [hæz; həz] [meɪd] [deθ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ,  
**the good , the helpful , the true and noble , has made death an awful ,**  
这 好的 , 这 有帮助 , 这 真的 和 高贵 , 有 制成 死亡 一个 可怕 ,  
[ˈhɪdiəs] ,  
**hideous ,**  
可怕 ,

善良的、乐于助人的、真诚的、高尚的，使死亡成为一种可怕的、丑陋的、

[tu:; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪstəri] .  
**to some a hopeless mystery .**  
到 一些 一个 绝望 神秘 .

对某些人来说，这是一个无解的谜。

" - [wi:; wi][stænd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈspi:tʃləs] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈsnætʃɪz] [frʌm; frəm]  
" - **We stand on earth speechless before the unseen power which snatches from**  
我们 站立 在 地球 无言 前 这 看不见 力量 哪个 抢夺 从  
[ˈaʊər; ɑ:r] [kə'resɪs] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][moʊst] [ˈtʃerɪʃ] ,  
**our caresses all that we most cherish ,**  
我们的 爱抚 全部 那 我们 最多 珍惜 ,

“我们站在地球上，面对着无形的力量，哑口无言，它从我们手中夺走我们最珍视的一切。”

[ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][ðər; ðər] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**all that makes our life there worth living .**  
全部 那 制作 我们的 生活 那里 值得 活的 .

这一切都让我们的生活充满意义。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [noʊ] [vɔɪs] , [noʊ] [rɪˈtʜ:rn] , [noʊ] [ˈmesɪdʒ] ,  
**There is no solution of the mystery , no voice , no return , no message ,**  
那里 是 不 解决方案 的 这 神秘 , 不 嗓音 , 不 返回 , 不 信息 ,

谜团未解，没有声音，没有回音，没有讯息。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [daʊt] , [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hu:]  
**only a blankness of doubt , misgiving and desperate yearning in those who**  
仅有的 一个 空白 的 怀疑 , 疑虑 和 绝望的 渴望 在 那些 WHO  
[mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] .  
**must continue .**  
必须 继续 .

只有那些必须继续前行的人心中充满怀疑、不安和绝望的渴望。

[ðər; ðər][ɪz] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈpɑ:r(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]  
**There is indeed with those on Earth a partial confidence by reason of religious**  
那里 是 的确 和 那些 在 地球 一个 部分的 信心 经过 原因 的 宗教  
[ˈfeɪθ] ,  
**faith ,**  
信仰 ,

的确，世人因宗教信仰而拥有部分自信。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [ˈendləs] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] ,  
**but strong as that seems to be , the endless succession of centuries ,**  
但 强的 作为 那 似乎 到 是 , 这 无尽的 演替 的 几个世纪 ,

但即便如此，漫长的几个世纪也终将过去。

[i:tʃ] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvju:lɪs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd]  
**each crowding the viewless habitations of the dead with the still more and**  
每个 拥挤 这 无视 居住地 的 这 死的 和 这 仍然 更多的 和  
[di:pər] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmˈbɑ:did] [soʊlz] ,  
**deeper streams of disembodied souls ,**  
更深 溪流 的 无形的 灵魂 ,

每一条无形的灵魂之流都挤满了死者那看不见的居所，越来越多更深邃的灵魂涌入其中。

[ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'spɔ:ns] , ['eni] ['ʌtərəns] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] , ['lɪmɪt][ɔ:r] ['telteɪl] [æpə'ri](ə)n] ,  
**unaccompanied by any response , any utterance or return , limit or telltale apparition ,**  
无人陪伴 经过 任何 回复 , 任何 发声 或者 返回 , 限制 或者 蛛丝马迹 幻影 ,

没有伴随任何回应、任何言语或返回、限制或蛛丝马迹，

[hæz; həz] ['sʌmhʌʊ] [fɪld] [ɔ:l] [maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['wʌndər] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'lʊərənsɪz]  
**has somehow filled all minds with a creeping wonder if even the assurances**  
有 不知何故 已填 全部 思想 和 一个 爬行 想知道 如果 甚至 这 保证  
[ʌv; əv] [revə'leɪ](ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪ'lɪ:vɪd] .  
**of Revelation can be believed .**  
的 启示 能 是 相信 .

不知何故，这让所有人心中都弥漫着一种挥之不去的疑惑：就连《启示录》中的保证是否真的可信？

" - ['daɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪ'stɔ:ɾɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]  
" '**Dying on the Earth may have continued in historic , and what is called**  
" - 垂死 在 这 地球 可能 有 持续 在 历史性 , 和 什么 是 称为  
[pri:hɪ'stɔ:ɾɪk] [taɪm] ,  
**prehistoric time ,**  
史前 时间 ,

“地球上的死亡可能在历史时期，甚至在所谓的史前时期就已持续发生，

[fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌn'hʌmbərd] ['mɪljənz] [nɔ:t][ə; eɪ][kraɪ][ɔ:r]  
**for over 50000 years , and yet from those unnumbered millions not a cry or**  
为了 超过 - 年 , 和 然而 从 那些 未编号 百万 不是 一个 哭 或者  
[ə; eɪ] ['wɪspər] ,  
**a whisper ,**  
一个 耳语 ,

五万多年来，数以百万计的人口中，没有一声哭喊，也没有一声低语。

[noʊt] , [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] , [ɪz] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['destəni] ,  
**note , or vision , is heard or seen to betray their destiny ,**  
笔记 , 或者 想象 , 是 听到 或者 已见 到 背叛 他们的 命运 ,  
笔记或幻象被听到或看到，预示着他们的命运。

[ɪf] ['destəni] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][ɪz] .  
**if destiny beyond the grave there is .**  
如果 命运 超过 这 严重 那里 是 .

如果真有死后的世界。

" - [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bæk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [bæk] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ɔ:r] [ɪnfrɪ'deləti]  
" '**But back of Religion , back of experience , back of rational doubt or infidelity**  
" - 但 后退 的 宗教 , 后退 的 经验 , 后退 的 合理的 怀疑 或者 不忠  
,  
.  
,

“但是，抛开宗教、经验、理性怀疑或不信，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ki:ps] [ʌp] [ɪts] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [kraɪ][ʌv; əv][hoʊp] .  
**the heart keeps up its importunate cry of hope .**  
这 心 保持 向上它是 纠缠不休 哭 的 希望 .

内心深处，希望的呼唤从未停止。

[wi:; wi] [der] [nɔ:t] [krʌʃ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][ðə; ði] [swɪ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][rɪ:'ju:nɪən] .  
**We dare not crush out within us the sweet thought of reunion .**  
我们 敢 不是 压碎 出去 之内 我们 这 甜的 想法 的 团圆 .

我们不敢扼杀心中重逢的美好愿望。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ɜ:rθ] [aɪ] [bɔ:st][ə; eɪ][waɪf] , [hu:] [sʌmd] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] ,  
**Upon that earth I lost a wife , who summed up to me everything of value ,**  
之上 那 地球 我 丢失的 一个 妻子 , WHO 总结 向上 到 我 一切 的 价值 ,  
在那片土地上，我失去了我的妻子，她是我生命中所有珍贵事物的化身。

[ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ˈhjuːmən][laɪf][kæən; kən][kleɪm] .  
**virtue** , **and** **beauty** **human** **life** **can** **claim** .

美德 , 和 美丽 人类 生活 能 宣称 .

美德, 以及人类生活所能拥有的美好。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] ,  
**The** **passionate** **desire** **to** **regain** **her** ,

这 热情的 欲望 到 恢复 她 ,

想要重新拥有她的强烈愿望,

[ðə; ði][dɪˈfaɪənt][ˈmjuːtəni][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,  
**the** **defiant** **mutiny** **of** **my** **heart** **against** **any** **thought** **of** **her** **annihilation** ,

这 桀骜不驯 兵变 的 我的 心 反对 任何 想法 的 她 湮灭 ,

我心中对任何毁灭她的念头都充满反抗,

[meɪd] [ˌem ˈiː][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌriːəʃʊərəns] .  
**made** **me** **turn** **to** **the** **shining** **hosts** **of** **heaven** **for** **reassurance** .

制成 我 转动 到 这 灼灼 主持人 的 天堂 为了 放心 .

这让我转向闪耀的天界众神寻求慰藉。

[ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛr] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [soʊl][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [floʊn] .  
**In** **them** **somewhere** **I** **believed** **the** **vanished** **soul** **of** **my** **companion** **had** **flown** .

在 他们 某处 我 相信 这 消失了 灵魂 的 我的 伴侣 有 飞行 .

我相信, 我同伴逝去的灵魂已经飞进了它们的某个地方。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,  
**This** **wonderful** **world** **was** **known** **to** **me** ,

这 精彩的 世界 曾是 已知 到 我 ,

我曾了解这个美好的世界,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sed] [ʌv; əv][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] .  
**and** **what** **the** **wise** **men** **of** **the** **Earth** **said** **of** **its** **possible** **population** .

和 什么 这 明智的 男人 的 这 地球 说 的 它是 可能的 人口 .

以及地球上的智者们对它可能拥有的人口数量的预测。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [aɪ] [dɪˈvaɪzd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ səˈdʒestʃənz ] , [ə; eɪ]  
**It** **was** **then** **that** **with** **my** **son** **I** **devised** , **following** **certain** **suggestions** , **a**

它 曾是 然后 那 和 我的 儿子 我 设计 , 下列的 肯定 建议 , 一个

[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] .  
**system** **of** **wireless** **telegraphy** .

系统 的 无线的 电报 .

那时, 我和儿子根据一些建议, 设计了一套无线电报系统。

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪˈself] ,  
**We** **have** **both** , **my** **son** **and** **myself** ,

我们 有 两个都 , 我的 儿子 和 我 ,

我和儿子都有。

[felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstɹəmənt] [frʌm; frəm]  
**felt** **certain** **that** **some** **disturbance** **was** **recorded** **by** **our** **instrument** **from**

毛毡 肯定 那 一些 干扰 曾是 记录 经过 我们的 乐器 从

[sʌm; səm] [ˈplænɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**some** **planet** **beyond** **the** **earth** .

一些 行星 超过 这 地球 .

我确信我们的仪器记录到了来自地球以外某个星球的干扰信号。



[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ'self] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]  
From that moment my son and myself felt convinced that we might be  
从 那 片刻 我的 儿子 和 我 毛毡 确信 那 我们 可能 是  
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [frʌm; frəm]  
permitted to bring about a release of the inhabitants of the Earth from  
允许 到 带来 关于 一个 发布 的 这 居民 的 这 地球 从  
[ðə; ði] ['næroʊ] [ 'lɪmɪts ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ 'sɜːrfɪs ] ,  
the narrow limits of its own surface ,  
这 狭窄的 限制 的 它是自己的 表面 ,  
从那一刻起, 我和儿子都确信, 我们或许能够将地球上的居民从其狭窄的表面限制中解放出来。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd]  
and launch out upon the spaces of the universe the messages that would  
和 发射 出去 之上 这 空间 的 这 宇宙 这 消息 那 会  
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ 'ʌðər] [wɜːrld] ,  
return to us with some news of other worlds ,  
返回 到 我们 和 一些 消息 的 其他 世界 ,  
并将信息发射到宇宙的各个角落, 这些信息会带着其他世界的消息传回给我们。

[ɔːr] [brɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ 'swɪŋɪŋ] [dɔːr]  
or bring assurance that the Death of the world was but the swinging door  
或者 带来 保证 那 这 死亡 的 这 世界 曾是 但 这 摇摆 门  
[tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .  
to some new existence .  
到 一些 新的 存在 .  
或者带来保证, 世界的毁灭只不过是通往某种新存在的旋转门。

" - [men] [ʌv; əv][maɪˈrɜːz] ,  
" ' Men of Mars ,  
" - 男人 的 火星 ,  
“火星入,

[ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [tɔːr] [frʌm; frəm][em 'iː][maɪ] [waɪf] [set] [hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət][læst] [ɑːn][em 'iː] ,  
that Death which tore from me my wife set his seal at last on me ,  
那 死亡 哪个 撕裂 从 我 我的 妻子 放 他的 海豹 在 最后的 在 我 ,  
那夺走我妻子的死神, 最终也在我身上留下了印记。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ 'sʌmənz] [wʌz; wəz] ['eksɪkjʊːtɪd] ,  
but before the summons was executed ,  
但 前 这 传票 曾是 执行 ,  
但在传票执行之前,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [ 'evri] [ 'pɑːsəb(ə)] [ 'diːteɪl] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] .  
I had made arrangements in every possible detail to communicate with my son .  
我 有 制成 安排 在 每一个 可能的 细节 到 交流 和 我的 儿子 .  
我已尽一切可能安排好与儿子沟通的事宜。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ 'saɪfər] ,  
We agreed upon a cypher ,  
我们 同意 之上 一个 暗号 ,  
我们商定了一个密码,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪmˈprɪntɪd] [i:tɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kəmˈpækt][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈmeməri]  
**and I have so imprinted each measure of our compact upon my memory**  
和 我 有 所以 印记 每个 措施 的 我们的 袖珍的 之上 我的 记忆  
[ðæt] [ɔ:lɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][left][ðə; ði] [ɜ:rθ]  
**that all of it is as clear to my mind as it was before I left the Earth**  
那 全部 的 它 是 作为 清除 到 我的 头脑 作为 它 曾是 前 我 左边 这 地球  
.  
:  
.

我已经将我们之间的每一项约定都深深地铭刻在我的记忆中，以至于在我离开地球之前，这一切都清晰地印在我的脑海里。

[gɪv] [em ˈi:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jər; jər] [greɪt] [ˈɪnstɹəmənts] , [let][em ˈi:] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]  
**Give me possession of your great instruments , let me bridge the millions of**  
给 我 拥有 的 你的 伟大的 仪器 , 让 我 桥 这 百万 的  
[maɪlz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,  
**miles to our earth ,**  
英里 到 我们的 地球 ,  
把你们伟大的乐器交给我，让我跨越数百万英里，连接我们的地球。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stɜ:rɪ][ðə; ði] [pɒpjʊˈleɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:] [fɪrs] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**and in an instant stir the populations of the Earth into fierce attention ,**  
和 在 一个 立即的 搅拌 这 人口 的 这 地球 进入 凶猛的 注意力 ,  
瞬间，这引起了全世界人民的极大关注。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ju:; jʊ][ ˈmaɪˌjənz ] [jæl; jəl] [spi:k] [wɪð; wɪθ]  
**so that from now on through all the coming years you Martians shall speak with**  
所以 那 从 现在 在 通过 全部 这 未来 年 你 火星 人 将 说话 和  
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [frʌm; frəm][mɑ:rz] ,  
**the people of the earth and again from Mars ,**  
这 人们 的 这 地球 和 再次 从 火星 ,  
所以从现在起，在未来的所有岁月里，你们火星 人 将与地球人对话，并再次从火星与地球人对话。

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈri:leɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][jæl; jəl] [pæs] [ˈaʊtwərd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,  
**as from some relay station , messages shall pass outward to the stars ,**  
作为 从 一些 中继 车站 , 消息 将 经过 向外 到 这 明星 ,  
如同从某个中继站发出信息，信息将向外传递到星辰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ˈplænɪt] [tu:; tə] [ˈplænɪt] [ðə; ði] [ˈri:ɪnˈfɔ:rst] [ˈʌtərəns] [meɪ] [pɪrs] [ðə; ði]  
**and thus from planet to planet the reinforced utterance may pierce the**  
和 因此 从 行星 到 行星 这 加强型 发声 可能 刺穿 这  
[ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] . -  
**universe of worlds .** ' -  
宇宙 的 世界 . -  
因此，这种强化的言语可以从一个星球传到另一个星球，穿透宇宙的各个角落。

" [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌʊt] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtu:d] ;  
" **I finished ; a great shout arose from the immense multitude ;**  
" 我 完成的 ; 一个 伟大的 喊 出现 从 这 巨大 民众 ;  
“我说完了；人群中爆发出一阵巨大的欢呼声；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ðə; ði] [laɪt] [blu:] [ˈmet(ə)] [kæps][wɜ:r; wər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhedz]  
**with one impulse the light blue metal caps were swung from their heads**  
和 一 冲动 这 光 蓝色的 金属 帽子 是 摇摆 从 他们的 头部  
[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˈʌpwərd] ,  
**and tossed upward ,**  
和 抛掷 向上 ,  
他们猛地一甩头，头上的浅蓝色金属帽就被甩了下来，向上抛去。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] ,  
**while the cheers passing out into the streets were caught up** ,  
尽管 这 干杯 通过 出去 进入 这 街道 是 捕捉 向上 ,  
当欢呼声传遍大街小巷时,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈrefləənt] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊld] [bæk] [əˈpɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and in reflux waves of sound rolled back upon me like the murmur of a**  
和 在 回流液 波浪 的 声音 滚动 后退 之上 我 喜欢 这 低语 的 一个  
[ˈdɪstənt] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] .  
**distant storm at sea** .  
遥远 风暴 在 海 .

一波又一波的声音像远处海上风暴的低语般向我涌来。  
" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ]  
" **I do not think I was quite understood** , **but the chief feature of my speech**  
" 我 做 不是 思考 我 曾是 相当 理解 , 但 这 首席 特征 的 我的 演讲  
[wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] ,  
**was realized** ,  
曾是 已实现 ,  
“我觉得我的意思没有被完全理解，但我演讲的主要内容已经传达出去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaːʃjənz] , [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd]  
**and the Martians , quick to respond to any suggestion** , **and**  
和 这 火星 人 , 快的 到 回应 到 任何 建议 , 和  
[ɪnˈflæməb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**inflammable of nature** ,  
易燃 的 自然 ,  
而火星 人, 对任何建议都反应迅速，且生性易怒，

[hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [revəˈleɪ](ə)n] .  
**had become enthusiastic over the prospects of this new revelation** .  
有 变得 热情的 超过 这 前景 的 这 新的 启示 .  
他对这一新发现的前景感到无比兴奋。

" [aɪ] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,  
" **I stood an instant uncertain what I should do** ,  
" 我 站立 一个 立即的 不确定 什么 我 应该 做 ,  
我愣住了，一时不知所措。

[ɔːr] [wʌt] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] .  
**or what new development would follow my evident popularity** .  
或者 什么 新的 发展 会 跟随 我的 明显 人气 .  
或者，在我如此受欢迎之后，还会出现什么新的发展？

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]  
**Suddenly a strong , ringing voice spoke from the gallery immediately in front of**  
突然 一个 强的 , 铃声 嗓音 辐 从 这 画廊 立即地 在 正面 的  
[em ˈiː] .  
**me** .  
我 .

突然，我正前方的画廊里传来一个洪亮而响亮的声音。  
[aɪ ˈtiː] [sed] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [θrɔːŋ] : - [klʌm]  
**It said — I could not quite separate the speaker in the moving throng : ' Come**  
它 说 — 我 可以 不是 相当 分离 这 扬声器 在 这 移动 人群 : - 来  
[tuː; tə][ðə; ði][mænˈjɑːnə] . -  
**to the Manana** . '  
到 这 马纳纳 . -  
它说——我无法在熙熙攘攘的人群中分辨出说话的人：“来参加马纳纳节吧。”

" [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] - [ˈvoʊltə] ,  
" **Chapman and my friend whispered together ' Volta** ,  
" 查普曼 和 我的 朋友 低声说道 一起 - 伏特 ,

查普曼和我的朋友低声说道：“伏特，

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .  
" **and then turning to me told me to follow them** :  
- 和 然后 转弯 到 我 讲述 我 到 跟随 他们 :

然后他转过身来告诉我跟着他们。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] .  
**I followed** .  
我 随后 :

我跟着做了。

[ɔːˈredi] [ðə; ði][hɔːl] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɑːrʃəli] [ˈemptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ˈɑːnwərd] [əˈmʌŋst]  
**Already the hall had become partially emptied , and we pushed onward amongst**  
已经 这 大厅 有 变得 部分 清空 , 和 我们 推动 向前 在

[ˈreɪdiənt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,  
**radiant men and women** ,  
辐射状 男人 和 女性 ,

大厅里已经空了一部分人，我们继续在容光焕发的男男女女中向前走去。

[huː] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)] .  
**who received me with smiles and gestures of approval** .  
WHO 已收到 我 和 微笑 和 手势 的 赞同 .

他们面带微笑，以表示赞许的手势迎接了我。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ʌp]  
**Once outside the Hall of Attention , we hurried through some narrow corridors , up**  
一次 外部 这 大厅 的 注意力 , 我们 慌忙 通过 一些 狭窄的 走廊 , 向上

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] ,  
**winding stairways** ,  
绕线 楼梯 ,

出了检阅大厅，我们匆匆穿过几条狭窄的走廊，沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [rɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈplætfɔːrm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,  
**until at length we emerged upon a lofty platform carrying a railing about it** ,  
直到 在 长度 我们 出现 之上 一个 高远 平台 携带 一个 栏杆 关于 它 ,

最后我们来到一个高高的平台上，平台周围有栏杆。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [maɪ] [glæns]  
**and so elevated above all the surrounding buildings of the Patenta that my glance**  
和 所以 升高 多于 全部 这 周围 建筑物 的 这 - 那 我的 瞥一眼

[siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**seemed to sweep the circuit of the City** ,  
似乎 到 扫 这 电路 的 这 城市 ,

它高耸于帕滕塔周围的所有建筑之上，以至于我的目光仿佛可以扫过整个城市。

[ænd; ənd] [swept] [ˌaʊtwərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ræn] [waɪd]  
**and swept outward over a rolling and low country through which ran wide**  
和 扫荡 向外 超过 一个 滚动 和 低的 国家 通过 哪个 跑 宽的

[ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,  
**mirror - like ribbons of water** ,  
镜子 - 喜欢 丝带 的 水 ,

然后向外席卷了一片起伏的低地，那里有宽阔如镜的带状水道蜿蜒流淌。

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈnælz][ʌv; əv][mɑːrz] ,  
**the great canals of Mars** ,  
这 伟大的 运河 的 火星 ,

火星的大运河，

[waɪl] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstələɪn] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][roʊz][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]  
**while afar off melting into the crystalline hazes of the horizon rose dark masses of**  
尽管 远方 离开 融化 进入 这 晶体 薄雾 的 这 地平线 玫瑰 黑暗的 群众 的  
['maʊntnɪz] .  
**mountains** .  
山脉 .

远处，隐没在地平线晶莹剔透的薄雾中的，是连绵起伏的黑色山峦。

" [aɪ] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stu:pə'faɪd][ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] .

" **I stood an instant stupified and overcome** .  
" 我 站立 一个 立即的 愚蠢 和 克服 .

我瞬间愣住了，不知所措。

[ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] ,

**The deep voice of a salutation came to my ears** ,  
这 深的 嗓音 的 一个 问候 来了 到 我的 耳朵 ,

我耳边传来一声低沉的问候，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['voʊltə] .

**and turning I saw the face of Volta** .  
和 转弯 我 锯 这 脸 的 伏特 .

我转过身，看到了伏特的脸。

[bɪ'saɪd] [em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'dʌk(ə)n] [kɔɪl] ,

**Beside me was a large induction coil** ,  
旁 我 曾是 一个 大的 就职 线圈 ,

我旁边是一个大型感应线圈，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [tu:] [hju:dʒ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

**and above it two huge plates of copper about ten feet apart** .  
和 多于 它 二 巨大的 盘子 的 铜 关于 十 脚 除 .

在其上方是两块相距约十英尺的巨大铜板。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [e'lektroʊdz] ,

**The next instant a flash passed between the electrodes** ,  
这 下一个 立即的 一个 闪光 通过了 之间 这 电极 ,

下一瞬间，电极之间闪过一道光。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] .

**and I was caught and turned aside with my companions** .  
和 我 曾是 捕捉 和 转向 旁边 和 我的 同伴 .

我和同伴们被抓住了，并被押到一边。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk] [ɪt'self] [ʌv; əv] [greɪt] [daɪ'men(ə)nɪz]

**The light of the spark was intense** , **and the spark itself of great dimensions**  
这 光 的 这 火花 曾是 激烈的 , 和 这 火花 本身 的 伟大的 方面

.  
:  
.

火花的光芒非常强烈，火花本身的体积也很大。

" ['voʊltə] [ðen] [spʊʊk] : - [maɪ] [frend] , [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ɪz][ə; eɪ]

" **Volta then spoke : ' My friend , your arrival on the surface of our planet is a**  
" 伏特 然后 辐 : - 我的 朋友 , 你的 到达 在 这 表面 的 我们的 行星 是 一个

[sen'seɪ(ə)n] .

**sensation** .  
感觉 .

伏特接着说：“我的朋友，你来到我们星球表面，这真是一件轰动的事情。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] .

**We are all delighted** .  
我们 是 全部 高兴极了 .

我们都非常高兴。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['sɔːlvd] ['ʌvər; ɑːr] ['dɪfəˈkəltɪz] .

**You have solved our difficulties** .  
你 有 已解决 我们的 困难 .

您帮我们解决了难题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər][jʊː; jʊ][kæn; kən] [jɔːr'self] [send][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]  
**With this transmitter you can yourself send to the earth the message**  
和 这 发射机 你 能 你自己 发送 到 这 地球 这 信息

[jʊː; jʊ] [wɪʃ] .  
**you wish** .  
你 希望 .

有了这个发射器，你就可以自己向地球发送你想发送的信息。

[ænd; ænd] [ðɪs] [rɪ'siːvər] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['æm.plɪ.tudz] . -  
**And this receiver will catch the waves of the smallest amplitudes** . '  
和 这 接收者 将要 抓住 这 波浪 的 这 最小 振幅 . -

这个接收器能够接收到振幅最小的电磁波。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [treɪn] [ʌv; əv] [tjʊb] ,  
"**He pointed to a singular train of tubes** ,  
" 他 尖 到 一个 单数 火车 的 管子 ,  
他指着一列独特的管道，

[iːtʃ] [fɪld] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [strɔː] [ˈeɪpt] [mə'tælɪk] ['bɔːdɪz] .  
**each filled apparently with a shining line of straw shaped metallic bodies** .  
每个 已填 显然 和 一个 灼灼 线 的 稻草 形状 金属 身体 .

每个物体内部似乎都填充着一排闪闪发光的稻草状金属体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm][sɪlk][kɔːrd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ænd][ɑːrm] ,  
**This was raised by some silk cord passing to a pulley and arm** ,  
这 曾是 提高 经过 一些 丝绸 绳索 通过 到 一个 滑轮 和 手臂 ,  
这是通过一根穿过滑轮和连杆的丝绳提升起来的。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [juː 'es] .  
**perhaps a hundred feet above us** .  
也许 一个 百 脚 多于 我们 .  
或许在我们上方一百英尺的地方。

" ['voʊltə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ; [hiː; hi] [siːmd] [priː'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ænd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn]  
"**Volta spoke with difficulty ; he seemed preoccupied , and after I was shown**  
" 伏特 辐 和 困难 ; 他 似乎 心事重重 , 和 后 我 曾是 所示

[ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ,  
**the transmitter** ,  
这 发射机 ,

“伏特说话有些吃力；他似乎心事重重，在我被带去看发射机之后，

[ænd; ænd][ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːrmlɪ] , [prest] [aɪ'tiː]  
**and its mechanism was explained , he took my hand warmly , pressed it**  
和 它是 机制 曾是 解释 , 他 采取 我的 手 热情地 , 按下 它  
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**between his own** ,  
之间 他的 自己的 ,

他解释了其中的原理，热情地握住我的手，将它紧紧地夹在他的手之间。

[ænd; ænd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrj(ə)n] [tʌŋ] [tuː; tə] ['tʃæpmən] , [left] [juː 'es] .  
**and then speaking in the Martian tongue to Chapman , left us** .  
和 然后 请讲 在 这 火星入 舌头 到 查普曼 , 左边 我们 .

然后他用火星语和查普曼交谈，离开了我们。

" [aɪ] [ðen] [sent] [jʊː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ][fɜːrst] ['mesɪdʒ] .  
"**I then sent you , my son , my first message** .  
" 我 然后 发送 你 , 我的 儿子 , 我的 第一的 信息 .

“然后，我给儿子发了第一条信息。”

[wʌt] [ˈpleʒər] !  
**What pleasure!**  
什么 乐趣 !

真是太棒了!

[ðə; ði] [greɪt] [spa:rk] [flæʃt] [mæg'nɪfɪsntli] .  
**The great sparks flashed magnificently.**  
这 伟大的 火花 闪光灯 壮丽 .

巨大的火花闪耀着壮丽的光芒。

[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɛkstəsi:z] .  
**Chapman and my friend were in ecstacies.**  
查普曼 和 我的 朋友 是 在 狂喜 .

查普曼和我的朋友欣喜若狂。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .  
**I worked steadily until the night.**  
我 工作 稳步 直到 这 夜晚 .

我一直工作到深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sta:rz] [keɪm] [aʊt] ,  
**And when all was over I waited until the stars came out,**  
和 什么时候全部 曾是 超过 我 等待 直到 这 明星 来了 出去 ,

当一切结束后,我等到星星出现。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfoʊn] [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ] , [ˈmɪriəd] [ˈfæsɪtɪd] [stoʊn] , [ænd; ənd]  
**until again the City of Light shone like some huge, myriad faceted stone, and**  
直到 再次 这 城市 的 光 闪耀 喜欢 一些 巨大的 , 无数 多面体 石头 , 和  
[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ,  
**then there came,**  
然后 那里 来了 ,

直到光之城再次像一块巨大的、拥有无数切面的石头一样闪耀,然后,

[waɪl] [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [stəd] [mju:t] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [jʊr; jər] [feɪnt] [rɪ'spa:ns] .  
**while Chapman and my friend stood mute beside me, your faint response.**  
尽管 查普曼 和 我的 朋友 站立 沉默的 旁 我 , 你的 头晕的 回复 .

当查普曼和我的朋友默默地站在我身边时,你微弱的回应。

" [aɪ] [ˈskersli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [tɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ,  
" **I scarcely caught the lisping ticks, but they came,**  
" 我 几乎 捕捉 这 口齿不清 蟀虫 , 但 他们 来了 ,

“我几乎没抓到那些发出嘶嘶声的蟀虫,但它们还是来了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:]  
**and it seemed indeed as if the power of the Creator had passed into**  
和 它 似乎 的确 作为 如果 这 力量 的 这 创作者 有 通过了 进入  
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] .  
**the hands of men.**  
这 双手 的 男人 .

造物主的力量似乎真的落入了人类手中。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:t(ə)] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,  
" **With a joy too deep for the futile hopelessness of words to express,**  
" 和 一个 喜悦 也 深的 为了 这 徒劳 绝望 的 字 到 表达 ,

“喜悦之情如此深沉,以至于任何言语都无法表达,

[wɪz; wi][bəʊθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz] .  
**we both descended from the high station and through the great halls.**  
我们 两个都 下降 从 这 高的 车站 和 通过 这 伟大的 大厅 .

我们俩从高台上下来,穿过宏伟的大厅。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] ,  
**I found my way to the charming** ,  
我 成立 我的 方式 到 这 迷人

我找到了通往迷人之处的路，

[ˈpiːsf(ə)l] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈglɒʊŋ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wið; wiθ] [ˈpreɪz] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps]  
**peaceful room above the glowing city and fell asleep with prayers upon my lips**  
和平 房间 多于 这 发光 城市 和 跌倒 睡着了 和 祈祷 之上 我的 嘴唇  
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**for all the dead and dying upon the Earth** .  
为了 全部 这 死的 和 垂死 之上 这 地球

在灯火辉煌的城市上方宁静的房间里，我默默地为地球上所有死去和即将死去的人祈祷，然后睡着了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [əˈwɒʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈtʃæpmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .  
" **The next day as I awoke I found my friend and Chapman waiting for me** .  
" 这 下一个 天 作为 我 醒来 我 成立 我的 朋友 和 查普曼 等待 为了 我

第二天早上醒来，我发现我的朋友和查普曼正在等我。

[aɪ] [felt] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃiənz] [pəˈzest]  
**I felt wonderfully refreshed , and the exultant mood of the Martians possessed**  
我 毛毡 太棒了 焕然一新 , 和 这 眉飞色舞 情绪 的 这 火星 人 拥有  
[em ˈiː] .  
**me** :  
我

我感到神清气爽，火星人的那种欢欣雀跃的情绪感染了我。

[aɪ] [sæŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈtɪəriər] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**I sang with an interior tumult of excitement** .  
我 唱 和 一个 内部的 骚乱 的 激动

我内心激动不已，放声歌唱。

[aɪ] [druː] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈmʌðər] [ˌriːɪnˈkɔːrpeɪreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] ,  
**I drew before my mind the beauty of your mother reincorporated in this gay** ,  
我 画 前 我的 头脑 这 美丽 的 你的 母亲 重新合并 在 这 同性恋 ,  
我脑海中浮现出你母亲的美丽，并将它们重新融入到这个同性恋群体中。

[ˈlʌvli] [wɜːrld][ʌv; əv][mɑːrɜːz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈɪmpʌls] .  
**lovely world of Mars , so full of power and light and youthful impulse** .  
迷人的 世界 的 火星 , 所以 满的 的 力量 和 光 和 青春 冲动

火星真是个美丽的世界，充满了力量、光芒和青春活力。

[əˈɡen] [aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [er] [jʊə; jər] [ˈmʌðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [tuː; tə][em ˈiː]  
**Again I sang , and it was the very air your mother so often played to me**  
再次 我 唱 , 和 它 曾是 这 非常 空气 你的 母亲 所以 经常 玩 到 我  
,  
,  
,

我又唱了起来，唱的正是你母亲经常弹给我听的那首曲子。

- [ˈdɜːr][ˈɡriːnə] - , - [ʌv; əv] [ˈjuːbəːt] .  
**' Der Grüne Lauterband , ' of Schubert** .  
- 德尔 绿 - , - 的 舒伯特

舒伯特的《Der Grüne Lauterband》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsər] [baɪ] , [brɪˈloʊ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , [maɪ] [ˈvɔɪs] [ˈroʊz] [ˈhaɪər]  
**A few passers by , below my window , caught the refrain , my voice rose higher**  
一个 很少 过路人 经过 , 以下 我的 窗户 , 捕捉 这 避免 , 我的 嗓音 玫瑰 更高  
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,  
**and higher** ,  
和 更高

几个路人从我窗下经过，听到了我的歌声，我的声音越来越高。



[ænd; ənd][ðer; ðər] [disə'pɪrɪŋ] ['fɪgjərz] [si:md] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['meri] , ['hɑ:pɪŋ] [noʊts] [fɑ:r]  
**and** **their** **disappearing** **figures** **seemed** **to** **carry** **the** **merry** **,** **hopping** **notes** **far**  
和 他们的 消失 数据 似乎 到 携带 这 欢乐 , 跳跃 笔记 远的  
[ə'weɪ] .  
**away** .  
离开 .

他们消失的身影似乎把欢快跳跃的音符带向了远方。

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] !  
**How** **fair** **and** **glorious** **it** **all** **was** **!**  
如何 公平的 和 辉煌 它 全部 曾是 !

这一切是多么公平、多么美好啊！

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə]['vɪzɪt] - , [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɑ:rj(ə)n] ['kʌntri] , [ðə; ði]  
**" And I was to visit Scandor , to visit the beautiful Martian country , the**  
**"** 和 我 曾是 到 访问 - , 到 访问 这 美丽的 火星 人 国家 , 这  
[maɪnz] ,  
**mines** ,  
矿井 ,

“我原本要去斯坎多尔，去参观那个美丽的火星国家，参观那里的矿场，

[ðə; ði][hju:dʒ]['fɑ:s(ə)l]['aɪvəri] [dɪ'pɔzɪts] , [tu;; tə][seɪl][ɑ:n] [ðoʊz] [kə'hælz] ,  
**the huge fossil ivory deposits , to sail on those canals ,**  
这 巨大的 化石 象牙 存款 , 到 帆 在 那些 运河 ,

巨大的象牙化石矿藏，以及在那些运河上航行，

[hu:z] [rɪ'splendənt] [laɪnz] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**whose resplendent lines we had detected from the earth .**  
谁 灿烂 线条 我们 有 检测到 从 这 地球 .

我们从地球上探测到了它绚丽的线条。

" [maɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['feɪkən] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [jet] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**" My door was shaken , and almost as if yet living on the earth ,**  
**"** 我的 门 曾是 摇晃 , 和 几乎 作为 如果 然而 活的 在 这 地球 ,

“我的门在震动，仿佛我还活着一样。”

[aɪ][kraɪd] [aʊt] - [kʌm] [ɪn] . -  
**I cried out ' Come in . '**  
我 哭 出去 - 来 在 . -

我喊道：“进来！ ”

['tʃæpmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] .  
**Chapman and my friend entered with laughter and congratulation .**  
查普曼 和 我的 朋友 进入 和 笑声 和 恭喜 .

查普曼和我的朋友笑着走了进来，并互相祝贺。

['tʃæpmən] [spəʊk] [fɜ:rst] : - [dɒd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -  
**Chapman spoke first : ' Dodd , you are summoned to the Council of the Patenta**  
查普曼 辐 第一的 : - 多德 , 你 是 被召唤 到 这 理事会 的 这 -  
.  
:  
.

查普曼首先发言：“多德，你被召到专利委员会。”

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [ju:; jʊ] .  
**All are anxious to see you .**  
全部 是 焦虑的 到 看 你 .

大家都迫不及待地想见到你。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ɪz] [hʊəpt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊʃ] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈlegrəfi]  
**At present it is hoped you will not push further the matter of the telegraphy**  
在 展示 它 是 希望 你 将要 不是 推 更远 这 事情 的 这 电报  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**with the Earth** .  
和 这 地球 .

目前希望您不要再进一步推进与地球进行电报通信的事情。

[ðə; ði] [disˈtə:bənsɪz] [ɪn][paɪk] [ɪnˈkri:s] [ˈdeɪli] — [ˈflæʃɪŋ] [stɑ:rz] [si:m] [tuː; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm]  
**The disturbances in Pike increase daily — flashing stars seem to emerge from**  
这 干扰 在 梭鱼 增加 日常的 — 闪烁 明星 似乎 到 出现 从  
[ˈnʌθɪŋ] , [ˌmi:tiˈɔ:rɪk] [ˈʃaʊəz] ,  
**nothing , meteoric showers** ,  
没有什么 , 流星 淋浴 ,  
[ˈpɪksɪz] [ˈnɔ:nlɪ] [ˈpɪksɪz] [ˈnɔ:nlɪ]  
派克星的异常现象日益加剧——闪烁的星光似乎凭空出现，流星雨也随之而来。

[laɪk] [ə; eɪ][reɪn] [ʌv; əv][spa:ɪks] [rʌʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊps] ,  
**like a rain of sparks rush across the fields of the telescopes** ,  
喜欢 一个 雨 的 火花 匆忙 穿过 这 字段 的 这 望远镜 ,  
[ˈhʌt] [ˈsi:m] [ˈlaɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
如同火花雨般掠过望远镜的视野，

[ˈɡæsiəs] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
**gaseous disengagements from what seem like shining nuclei , shoot upward for**  
气态 脱离 从 什么 似乎 喜欢 灼灼 细胞核 , 射击 向上 为了  
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] ;  
**thousands of miles from their surfaces** ;  
数千 的 英里 从 他们的 表面 ;  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
从看似闪亮的原子核中脱离出来的气体，会从其表面喷射出数千英里远；

[ɔ:l] [ɪz] [ˈkeɪs] , [ænd; ænd] [ði:z] [disˈtə:bənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈri:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**all is chaos , and these disturbances have been noticed in other regions of the**  
全部 是 混乱 , 和 这些 干扰 有 到过 注意到 在 其他 地区 的 这  
[ˈhevəns] .  
**heavens** .  
天 .  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
一切都陷入混乱，而且这种扰动在天界的其他区域也已被察觉。

[əˈɡen] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [ˈsi:st] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒsfəraɪ] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hɔ:lz]  
**Again spirits have ceased arriving at the Hill of the Phosphori , the Chorus Halls**  
再次 烈酒 有 停止 抵达 在 这 爬坡道 的 这 磷 , 这 合唱 大厅  
[ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] ,  
**are almost empty** ,  
是 几乎 空的 ,  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
幽灵们再次停止抵达磷光山，合唱大厅也几乎空无一人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [hæv; həv][noʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] .  
**and the singers have no employment** .  
和 这 歌手 有 不 就业 .  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
这些歌手都没有工作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .  
**Such a dearth of spirits has not been known before for months** .  
这样的 一个 匮乏 的 烈酒 有 不是 到过 已知 前 为了 几个月 .  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
几个月来，酒类供应如此短缺的情况从未发生过。  
[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [əˈkɜ:r] [wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈspɪrɪts] [əˈraɪv] ,  
**It is not uncommon for long intervals to occur when only a few spirits arrive** ,  
它 是 不是 罕见 为了 长的 间隔 到 发生 什么时候 仅有的 一个 很少 烈酒 到达 ,  
[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [si:m] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəɪ] , [ʃu:t] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər]  
只有少数亡灵出现，且间隔时间较长的情况并不少见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] .  
**but now there are none** .  
但 现在 那里 是 没有任何 .

但现在一个也没有了。

" - [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['meni] ['leɪtli] [ri:'ɪn'kɑ:nertɪd] ['spɪrɪts] [spi:k] [ðə; ði]  
" ' **The Registeries report that many lately reincarnated spirits speak the**  
" - 这 登记册 报告 那 许多 最近 转世 烈酒 说话 这

[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rkjəri] ,  
**languages of Venus and Mercury** ,  
语言 的 金星 和 汞 ,

“登记册显示，许多最近转世的灵魂会说金星和水星的语言，

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'ɪrɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'vʌlʃən] [ɪn][bəʊθ] [p'lænɪts] , [ðæt] ['wɔ:z] [ɑ:r; ər][ˈreɪdʒɪŋ]  
**and tell of the terrific physical convulsions in both planets , that wars are raging**  
和 告诉 的 这 了不起 身体的 抽搐 在 两个都 行星 , 那 战争 是 愤怒

[ɪn] [ˈmɜ:rkjəri] ,  
**in Mercury** ,  
在 汞 ,

并讲述这两个行星上发生的剧烈物理震荡，以及水星上正在发生的战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [pleɪɡ] ['devəstetɪŋ] [ˈvi:nəs] .  
**and a singular plague devastating Venus** .  
和 一个 单数 瘟疫 毁灭性的 金星 .

以及一场席卷金星的瘟疫。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sent] [ɪn][wɜ:rd][baɪ][ðə; ði][kə'næɪlz] [ðæt] ['rɑ:kəts] [ɪn] ['klʌstərz] ['kʌvərɪŋ]  
**The country people have sent in word by the canals that rockets in clusters covering**  
这 国家 人们 有 发送 在 单词 经过 这 运河 那 火箭 在 集群 覆盖

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɑ:r; ər] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] - .  
**hundreds of square miles are arising from Scandor** .  
数百 的 正方形 英里 是 产生 从 - .

该国人民通过运河传来消息，斯坎多尔地区正在升起成群的火箭，覆盖数百平方英里。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [ʌn'noʊn] , ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sər'maɪzd] , [ænd; ənd][ləst] [naɪt] ['hɜ:ʃəl] [ænd; ənd]  
**The cause is unknown , cannot even be surmised , and last night Herschell and**  
这 原因 是 未知 , 不能 甚至 是 推测 , 和 最后的 夜晚 赫歇尔 和

[gaʊs] ,  
**Gauss** ,  
高斯 ,

原因不明，甚至无法推测，昨晚赫歇尔和高斯，

[æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ['telɪskəʊps] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mit] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [tɔ:rdz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**at the big telescopes , detected a comet charging towards us with an**  
在 这 大的 望远镜 , 检测到 一个 彗星 收费 向 我们 和 一个

[ɪn'kredəb(ə)l][və'la:səti] .  
**incredible velocity** .  
极好的 速度 .

在大型望远镜中，探测到一颗彗星正以惊人的速度向我们冲来。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθs]  
**The Council believe I should at once start for Scandor to bring the month's**  
这 理事会 相信 我 应该 在 一次 开始 为了 - 到 带来 这 月份

[rɪ'pɔ:rt] ,  
**report** ,  
报告 ,

委员会认为我应该立即启程前往斯坎多尔，带回本月的报告。

[ænd; ənd] [ði:z] [nu:] [ɪk'saɪtmənts] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈdi:ə] ,  
**and these new excitements , to the paper Dia** ,  
和 这些 新的 兴奋 , 到 这 纸 迪亚 ,

而这些新的兴奋，对于纸业公司 Dia 来说，

[waɪ] [ðeɪ] [ʒɜːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,  
**while they urge that you should recount to the governors at Scandor your story** ,  
尽管 他们 敦促 那 你 应该 叙事 到 这 州长们 在 - 你的 故事 ,

虽然他们敦促你向斯坎多尔的管理者们讲述你的故事，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʒɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ]  
**and the marvellous fact of the answer sent back from the Earth to you**  
和 这 奇妙 事实 的 这 回答 发送 后退 从 这 地球 到 你

[baɪ][jʊr; jər] [sʌn] .

**by your son** .  
经过 你的 儿子 :

还有一件奇妙的事：你的儿子从地球发回给你的答案。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [æftər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [tə'geðər] ,  
**We will go , after an audience with the Council , together** ,  
我们 将要 去 , 后 一个 观众 和 这 理事会 , 一起 ,

在觐见理事会之后，我们将一起前往。

[ænd; ɐnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,  
**and because of some need of more stone from the quarries** ,  
和 因为 的 一些 需要 的 更多的 石头 从 这 采石场 ,

由于采石场需要更多石料，

[wiː; wi] [wɪl] [stɔːp][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ænd; ɐnd] [liːv] [ˈɔːrdərz][æt; ət][em aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] - ,  
**we will stop on our way out and leave orders at Mit and Sinsi** ,  
我们 将要 停止 在 我们的 方式 出去 和 离开 订单 在 密特 和 - ,

我们离开时会在Mit和Sinsi停下来下单。

[wer] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ɑːr; ər] .  
**where the quarries are** .  
在哪里 这 采石场 是 :

采石场在哪里。

[ðə; ði][trɪp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ɐnd] ['wʌndər] , [ænd; ɐnd] - , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [ɪz] ['hev(ə)n]  
**The trip is full of beauty and wonder , and Scandor , I am told , is Heaven**  
这 旅行 是 满的 的 美丽 和 想知道 , 和 - , 我 是 讲述 , 是 天堂

[ɪt'self] . -

**itself** . '  
本身 : -

这次旅行充满了美景和奇观，据说斯坎多尔简直就是天堂。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .  
" **He paused** .  
" 他 暂停 :

他停顿了一下。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] [feɪs] ,  
**I thought there was a shade of disappointment in my friend's face** ,  
我 想法 那里 曾是 一个 阴影 的 失望 在 我的 朋友们 脸 ,

我感觉朋友脸上闪过一丝失望。

[æz; əz] [tʃæpmən] [druː] [em 'iː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [stept] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**as Chapman drew me to one side , and I stepped quickly back to him** ,  
作为 查普曼 画 我 到 一 边 , 和 我 步 迅速地 后退 到 他 ,

[ænd; ɐnd] [sed] :

**and said** :  
和 说 :

查普曼把我拉到一边，我迅速退回到他身边，说道：

- [wɪl] [juː; jʊ][naːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] ?  
' **Will you not go with us , too ?**  
- 将要 你 不是 去 和 我们 , 也 ?

你不和我们一起去吗？

[jʊː; jʊ][fɜːrst] [kæəd] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [,em ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] . -  
**You first cared for me and brought me food and raiment** . '  
你 第一的 关心 为了 我 和 带来 我 食物 和 服饰 . -  
你先照顾我，给我送来食物和衣服。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [piːs] .  
**His eyes were again bright with peace** .  
他的 眼睛 是 再次 明亮的 和 和平 .  
他的眼中再次充满了平静祥和的光芒。

- [noʊ] , [maɪ] [nuː] [frend] , [aɪ][ˈkæənɔːt] [ɡoʊ] [naʊ] .  
**' No , my new friend , I cannot go now** .  
- 不 , 我的 新的 朋友 , 我 不能 去 现在 .  
“不，我的新朋友，我现在不能走。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌ; əv] [laɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ,  
**I am waiting , waiting here at the City of Light , watching the spirits** ,  
我 是 等待 , 等待 这里 在 这 城市 的 光 , 观看 这 烈酒 ,  
我正在等待，在这座光之城等待，观察着那些幽灵。

[ɪf] [pərˈtʃæns] [maɪ][sʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [zːrθ] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .  
**if perchance my son from your earth is amongst them** .  
如果 或许 我的 儿子 从 你的 地球 是 在 他们 .  
如果碰巧我来自你们世界的儿子也在其中。

[ˈʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɡɑːd][kæn; kən]  
**Surely he will come some day , and then my happiness will be all God can**  
一定 他 将要 来 一些 天 , 和 然后 我的 幸福 将要 是 全部 上帝 能  
[meɪk] [aɪ ˈtiː] . -  
**make it** . '  
制作 它 . -  
他总有一天会来的，到那时，我的幸福就只能是上帝所能赐予的全部了。

" [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .  
**" We hurried away to the Chamber of the Council** .  
" 我们 慌忙 离开 到 这 商会 的 这 理事会 .  
我们匆匆赶往议会厅。

[wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːviəs] [pæðz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡruːps] [ˈʌ; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk]  
**Once more through the devious paths of the great groups of buildings which make**  
一次 更多的 通过 这 狡猾的 路径 的 这 伟大的 团体 的 建筑物 哪个 制作  
[ʌp][ðə; ði] . - ,  
**up the Patenta** ,  
向上 这 . - ,  
再次穿过构成帕滕塔的宏伟建筑群的曲折小径，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [ˈflaʊərd] [ˈvaɪnz] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,  
**between the flowering trees and the tulip flowered vines we made our way** ,  
之间 这 开花 树木 和 这 郁金香 开花的 藤蔓 我们 制成 我们的 方式 ,  
我们穿过开花的树木和郁金香花藤之间，一路前行。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [soʊ] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][flaɪ] .  
**with feet so buoyant and so strong that we seemed almost to fly** .  
和 脚 所以 浮力 和 所以 强的 那 我们 似乎 几乎 到 飞 .  
我们的双脚轻盈有力，仿佛能飞起来。

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈʌ; əv][ðə; ði] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .  
**" The Chamber of the Council of the Patenta was a beautiful room** .  
" 这 商会 的 这 理事会 的 这 . - 曾是 一个 美丽的 房间 .  
“专利委员会的议事厅是一个漂亮的房间。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [greɪ] [ˈtʃembər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**It was one of the few great chambers in the City of Light** ,  
它 曾是 一 的 这 很少 伟大的 房间 在 这 城市 的 光 ,  
它是“光之城”巴黎为数不多的宏伟厅堂之一。

[drest] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstri:z] .  
**dressed in color and tapestries** .  
穿着 在 颜色 和 挂毯 .  
身着色彩斑斓、挂满挂毯的服饰。

[ə; eɪ] [di:p] [ˈkɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] - [wʊl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**A deep carpet of scarlet Talta wool covered the floor** ,  
一个 深的 地毯 的 猩红 - 羊毛 涵盖 这 地面 ,  
地板上铺着一层厚厚的猩红色塔尔塔羊毛地毯，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɔ:rnɪs] [di:p] [gri:n] [ˈkɜ:tənz]  
**and there hung at irregular intervals from a silver cornice deep green curtains**  
和 那里 悬挂 在 不规律的 间隔 从 一个 银 檐口 深的 绿色的 窗帘  
.  
:  
.  
银色的檐口上不规则地悬挂着深绿色的窗帘。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] .  
**The furniture was very wonderful** .  
这 家具 曾是 非常 精彩的 .  
家具非常漂亮。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [wʊd] , [laɪk] [ti:k] , [ˈɑ:pjələntli] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,  
**A dark wood , like teak , opulently fitted with silver** ,  
一个 黑暗的 木头 , 喜欢 柚木 , 奢华地 适配 和 银 ,  
一种深色木材，类似柚木，上面镶嵌着华丽的银饰。

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**formed the great table that occupied the center of the room** ,  
形成 这 伟大的 桌子 那 占领 这 中心 的 这 房间 ,  
它们组成了占据房间中央的大桌子，

[æz; əz] [ˈɔ:lsʊv] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃerz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈjeləv]  
**as also the heavy chairs on which were placed cushions of a golden yellow**  
作为 还 这 重的 椅子 在 哪个 是 放置 靠垫 的 一个 金的 黄色的  
[sɪlk] .  
**silk** .  
丝绸 .  
还有那些沉重的椅子，上面放着金黄色丝绸靠垫。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .  
**There were no windows in the room** .  
那里 是 不 视窗 在 这 房间 .  
房间里没有窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈentəd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [θru:] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [raʊnd] [æˈpətʃəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**The light entered from above through two simple round apertures covered with**  
这 光 进入 从 多于 通过 二 简单的 圆形的 孔径 涵盖 和  
[waɪt] [ɡlæs] .  
**white glass** .  
白色的 玻璃 .  
光线从上方透过两个覆盖着白色玻璃的简单圆形孔洞进入。

[bʊk] [ˈkeɪsɪz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ˈfəʊliəʊz] , [wɪtʃ] ,  
**Book cases stood about the room filled with large folios , which** ,  
书 案例 站立 关于 这 房间 已填 和 大的 对开本 , 哪个 ,  
房间四周摆放着书架，上面摆满了厚重的书籍，

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:ɪ] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɜ:r; wər][na:t] [ˈprɪntɪd] [bʊks] ,  
**as I observed from a few spread upon the table , were not printed books ,**  
作为 我 观察到 从 一个 很少 传播 之上 这 桌子 , 是 不是 打印 图书 ,  
从我摆在桌上的几样东西来看, 它们并不是印刷书籍。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , [klɪr] [hænd] , [ˈledʒəb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .  
**but filled with writing in a round , clear hand , legible at some distance .**  
但 已填 和 写作 在 一个 圆形的 , 清除 手 , 清晰易读 在 一些 距离 .  
但里面写满了字, 字迹圆润清晰, 即使从远处也能辨认。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [kə'lɑ:s(ə)l]  
" **But the most extraordinary feature of the room was a marvellous colossal**  
" 但 这 最多 非凡的 特征 的 这 房间 曾是 一个 奇妙 庞大  
[ˈfɪgjər] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**figure at one end of the room ,**  
数字 在 一 结尾 的 这 房间 ,  
“但房间里最引人注目的, 是房间一端那尊巨大的雕像。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈri:sɪs] [ˈrɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈtæpɪstri:z] .  
**in a recess richly hung with green tapestries .**  
在 一个 凹陷处 丰富 悬挂 和 绿色的 挂毯 .  
在一个挂满了绿色挂毯的壁龛里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kæst][ɪn] [ˈsɪlvər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʌl] [ˈjeɪdz] [ænd; ənd] [ˈfrɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft]  
**It was cast in silver upon which dull shades and frosted and polished**  
它 曾是 投掷 在 银 之上 哪个 乏味的 色调 和 磨砂 和 抛光  
[ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][wɜ:r; wər] [ə'prɒpriətli] [kəm'baɪnd] ,  
**surfaces were appropriately combined ,**  
表面 是 适当 合并 ,  
它以银铸造, 表面巧妙地结合了暗淡的色调、磨砂质感和抛光效果。

[æz; əz][ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪn][ðə; ði] [pɔ:ˈtreɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [brɪ'nɪgnəti]  
**as their position required , in the portrayal of a Being of incredible benignity**  
作为 他们的 位置 必需的 , 在 这 描绘 的 一个 存在 的 极好的 仁慈  
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**of expression ,**  
的 表达 ,  
根据他们的身份要求, 在描绘一个具有令人难以置信的仁慈表达方式的存在时,

[ə'taɪərd][ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'stretʃt] [hænd] ,  
**attired in flowing robes with an outstretched hand ,**  
穿着 在 流动 长袍 和 一个 伸展 手 ,  
身着飘逸长袍, 伸出一只手,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [ˈju:niən][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] .  
**his face invested with a harmonious union of power and sweetness .**  
他的 脸 投资 和 一个 和谐 联盟 的 力量 和 甜味 .  
他的脸上洋溢着力量与温柔的和谐统一。

[brɪ'ni:θ] [aɪ ˈti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [ˈpedɪst(ə)l][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ˈsɪlvər] [wɜ:r; wər] [kən'spɪkjʊəs]  
**Beneath it upon the enormous black pedestal the letters in silver were conspicuous**  
— 下面 它 之上 这 巨大的 黑色的 座 这 信件 在 银 是 显眼的  
— [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] .  
— **Tarunta — the Deity .**  
— - — 这 神 .  
在它下方巨大的黑色基座上, 银色的字母格外醒目——塔伦塔——神。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈtjæpmən] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,  
**This amazing creation arrested the attention of my friend Chapman , and myself ,**  
这 惊人的 创建 被捕 这 注意力 的 我的 朋友 查普曼 , 和 我 ,  
这件令人惊叹的作品吸引了我和我的朋友查普曼的注意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [hæf] [spel] - [baʊnd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [səˈræfɪk] [ænd; ənd]  
**and we stood half spell - bound under the influence of its seraphic and**  
和 我们 站立 一半 拼写 - 边界 在下面 这 影响 的 它是 天使般的 和  
[ˈpʊt(ə)nt] [ˈbjʊːti] .  
**potent beauty .**  
强效 美丽 .

我们被它如天使般美丽而又震撼人心的光芒所深深吸引，几乎被施了魔法一般。

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .  
" **The next moment we were conscious of the throng filling the room .**  
" 这 下一个 片刻 我们 是 有意识的 的 这 人群 填充 这 房间 .

“下一刻，我们就意识到房间里挤满了人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] [ˈkemɪsts] [ænd; ənd] [əˈstrɒnəməz]  
**There were many of the great physicists and chemists and astronomers**  
那里 是 许多 的 这 伟大的 物理学家 和 化学家 和 天文学家  
[ænd; ənd] [əbˈzɜːvəz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [ðə; ði]  
**and observers whom I had seen at the breakfast in the Dining Hall the**  
和 观察员 谁 我 有 已见 在 这 早餐 在 这 用餐 大厅 这  
[ˈpriːviəs] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][men][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn]  
**previous morning with a few others who were the first men I had seen in**  
以前的 早晨 和 一个 很少 其他的 WHO 是 这 第一的 男人 我 有 已见 在  
[mɑːrɜːz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ] .  
**Mars wearing the expression of age .**  
火星 穿着 这 表达 的 年龄 .

我看到了许多我前一天早上在餐厅吃早餐时见到的伟大的物理学家、化学家、天文学家和观测家，还有一些人，他们是  
我在火星上见到的第一批面容苍老的人。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ˈvenərəb(ə)] .  
**They almost seemed venerable .**  
他们 几乎 似乎 可敬 .

他们看起来几乎令人尊敬。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] - — [ðæt] [eɪdʒ]  
**I remembered then what I had learned on my arrival at the Patenta — that age**  
我 记得 然后 什么 我 有 学习 在 我的 到达 在 这 - — 那 年龄  
[ænd; ənd] [deθ] [ˈɔːlsoʊ] [suːpərˈviːn] [ɪn][mɑːrɜːz] .  
**and death also supervene in Mars .**  
和 死亡 还 超导 在 火星 .

我那时想起了我抵达帕滕塔塔所学到的东西——在火星上，衰老和死亡也会发生。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [hændz][wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][em ˈiː]  
" **I was observed at once , and friendly hands were extended to me**  
" 我 曾是 观察到 在 一次 , 和 友好的 双手 是 扩展 到 我  
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdʒ] .  
**from all sides .**  
从 全部 侧面 .

“我立刻被人注意到，四面八方都向我伸出了友好的手。”

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**I was led to the head of the table .**  
我 曾是 引领 到 这 头 的 这 桌子 .

我被引到餐桌的主位。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [maɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**There I was invited to enlarge my story as given in the Hall of Attention ,**  
那里 我 曾是 受邀 到 放大 我的 故事 作为 给定 在 这 大厅 的 注意力 ,  
在那里，我受邀进一步阐述我在“敬礼大厅”中讲述的故事。



[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

and I was told to tell it in English .  
和 我 曾是 讲述 到 告诉 它 在 英语 .

他们让我用英语讲述。

[ə; eɪ][skraɪb] [nɪr] [em 'i:] [kən'veɪd] [tu:; tə][pædz][ʌv; əv][ˈpeɪpər][maɪ] ['nærətɪv] .

A scribe near me conveyed to pads of paper my narrative .  
一个 隶 靠近 我 传递 到 垫子 的 纸 我的 叙述 .

我旁边的抄写员将我的叙述记录在纸上。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æŋ; ən] [ˈɔ:dəbl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,

" When I had finished an audible murmur of approval filled the room ,  
" 什么时候 我 有 完成的 一个 可听见的 低语 的 赞同 已填 这 房间 ,

“我说完后，房间里响起了一阵低声的赞许声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][eɪdʒd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [ə'aɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)n] ,

and the most aged of the older men arising , and speaking in Martian ,  
和 这 最多 老年人 的 这 老 男人 产生 , 和 请讲 在 火星 人 ,

年纪最大的老人站了起来，用火星语说道：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [skraɪb] , [sed] :

translated to me by the scribe , said :  
翻译 到 我 经过 这 隶 , 说 :

抄写员翻译给我听，他说：

" - [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju: 'es] .

" ' My friend , you have delighted us .  
" - 我的 朋友 , 你 有 高兴极了 我们 .

“我的朋友，你让我们非常高兴。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] , [aɪ] [trʌst] , [rɪ'si:v] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔ:l]

The time is approaching when we can , I trust , receive such visitors from all  
这 时间 是 接近 什么时候 我们 能 , 我 相信 , 收到 这样的 访客 从 全部

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

the worlds ,  
这 世界 ,

我相信，我们能够接待来自世界各地的访客的时机即将到来。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ['ju:nɪvɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [tə'geðər]

and gradually bring it to pass that the visible universe may be bound together  
和 逐步地 带来 它 到 经过 那 这 可见的 宇宙 可能 是 边界 一起

[θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .

through the power and sympathy of language .  
通过 这 力量 和 同情 的 语言 .

并逐步实现通过语言的力量和共鸣将可见的宇宙联系在一起。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['sekənd] ['mesɪdʒ]

The Council desires that at present you refrain from sending your second message  
这 理事会 欲望 那 在 展示 你 避免 从 发送 你的 第二 信息

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] - ,

until you have visited Scandor ,  
直到 你 有 到访 - ,

理事会希望您访问斯坎多尔之前，暂勿发送第二条信息。

[ænd; ənd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɔ:'spɪʃəsli]

and seen something of this new world upon which you have so auspiciously  
和 已见 某物 的 这 新的 世界 之上 哪个 你 有 所以 吉利地

[ə'laɪt] .

alighted .  
下车 .

并得以一窥你如此幸运地降临的这个新世界。

" - - ( [sɜːr] , [ˈsaɪər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ) , [ˈtʃæpmən] [wɪl] [əˈkʌmpəni]  
" ' **Heroma** ( **Sir** , **Sire** , **etc** : , **etc** : ) , **Chapman will accompany**  
" - - ( 先生 , 父系 , ETC . ; , ETC . ) , 查普曼 将要 陪伴  
[juː; jɒ] .  
**you** :  
你 .

“赫罗玛（先生，陛下等等），查普曼将陪同您。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət] - [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [səˈlest(ə)l]  
**The government at Scandor should be apprized of certain strange celestial**  
这 政府 在 - 应该 是 已获知 的 肯定 奇怪的 天体  
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,  
**conditions** ,  
状况 ,

斯坎多尔政府应该了解某些奇怪的天象。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [æt; ət] - [ˈɪsoʊ][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]  
**and we are in receipt of news that at Scandor also unusual things are**  
和 我们 是 在 收据 的 消息 那 在 - 还 异常 事物 是  
[ˈhæpənɪŋ] .  
**happening** .  
发生 .

我们收到消息称，Scandor公司也发生了一些不寻常的事情。

[waɪl] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɔːr][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] - ,  
**While all we know or have observed could be transmitted to Scandor** ,  
尽管 全部 我们 知道 或者 有 观察到 可以 是 传输 到 - ,  
虽然我们所知道或观察到的一切都可能被传输到斯坎多尔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][tɜːrn] [sent] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] ,  
**and all their own knowledge in turn sent to us by wireless telegraphy** ,  
和 全部 他们的 自己的 知识 在 转动 发送 到 我们 经过 无线的 电报 ,  
他们所有的知识又通过无线电报发送给了我们。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**for reasons which we are not at liberty to explain at present** ,  
为了 原因 哪个 我们 是 不是 在 自由 到 解释 在 展示 ,  
由于目前我们不便解释原因，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [best] [tuː; tə][send][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈdaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]  
**it has been thought best to send the approved diary of the Patenta to**  
它 有 到过 想法 最好的 到 发送 这 得到正式认可的 日记 的 这 - 到  
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**the government** ,  
这 政府 ,

有人认为最好将专利局的批准日志发送给政府。

[ænd; ənd][ˈɪsoʊ] [lɜːrn] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [wʌt] [hæz; həz][trænˈspaɪərd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]  
**and also learn in return , by word of mouth , what has transpired at our**  
和 还 学习 在 返回 , 经过 单词 的 嘴 , 什么 有 发生了 在 我们的  
[ˈkæpɪt(ə)] .  
**capital** .  
首都 .

同时，他们也会通过口口相传的方式，了解到我们首都发生的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jɒ][sʌm; səm] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] [ˈmaʊntnz] ,  
**It will afford you some opportunity to visit the Martian Mountains** ,  
它 将要 买得起 你 一些 机会 到 访问 这 火星 人 山脉 ,  
这将使你有机会参观火星山脉。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][trænzˈmɪt]  
**and be more informed for the second message you are expected to transmit**  
和 是 更多的 知情的 为了 这 第二 信息 你 是 预期的 到 发送  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] . -  
**to the Earth when you return . '**  
到 这 地球 什么时候 你 返回 . -  
并为此做好更充分的准备，以便在返回地球时向地球发送第二条信息。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [sæljəˈteɪʃənz] ,  
" **After a few salutations** ,  
" 后 一个 很少 问候 ,  
“寒暄了几句之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪntərvjuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːɪnˈkɑːneɪtɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv]  
**in which interview I found myself face to face with the reincarnated forms of**  
在 哪个 面试 我 成立 我 脸 到 脸 和 这 转世 表格 的  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪŋkəz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡləʊb] ,  
**some of the greatest scientific thinkers who have lived upon our globe ,**  
一些 的 这 最 科学 思想家 WHO 有 居住地 之上 我们的 地球 ,  
在那次采访中，我发现自己与一些曾在地球上生活过的最伟大的科学思想家的转世面对面交流。

[aɪ] [left] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈtjæpmən] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]  
**I left the Council Chamber with my friend and Chapman , to prepare for**  
我 左边 这 理事会 商会 和 我的 朋友 和 查普曼 , 到 准备 为了  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .  
**our coming journey .**  
我们的 未来 旅行 .  
我和朋友以及查普曼一起离开了议会厅，为即将到来的旅程做准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈentəd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**It was then that I entered more deeply the City of Light ,**  
它 曾是 然后 那 我 进入 更多的 深 这 城市 的 光 ,  
正是在那时，我更深入地走进了这座光之城。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] .  
**and saw the unspeakable splendor of the Garden of the Fountains .**  
和 锯 这 无法形容 辉煌 的 这 花园 的 这 喷泉 .  
并目睹了喷泉花园那难以言喻的壮丽景色。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [laɪz][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːlz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,  
" **The Garden of the Fountains lies over toward the great Halls of Philosophy ,**  
" 这 花园 的 这 喷泉 谎言 超过 朝向 这 伟大的 大厅 的 哲学 ,  
[dɪˈzain] [ænd; ənd] [ɪnˈven](ə)n] ,  
**Design and Invention ,**  
设计 和 发明 ,  
“喷泉花园位于哲学、设计和发明大厅的对面，

[huːz] [doʊmz] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)] - [ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd] [bluː] [ˈmet(ə)] [aɪ][kʊd; kəd]  
**whose domes and temple - pointed roofs of copper and blue metal I could**  
谁 穹顶 和 寺庙 - 尖 屋顶 的 铜 和 蓝色的 金属 我 可以  
[ˈiːzəli] [dɪˈsɜːrn] .  
**easily discern .**  
容易地 辨别 .  
我能轻易辨认出那些铜质和蓝色金属制成的圆顶和寺庙式屋顶。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ʌv; əv] [speɪs] .  
**It covers over half a square mile of space .**  
它 封面 超过 一半 一个 正方形 英里 的 空间 .  
它覆盖了超过半平方英里的空间。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [leɪk] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv]  
**It is supplied with water from an enormous lake resting in the hollow of**  
它是供应和 水 从 一个 巨大的 湖 休息 在 这 空洞的 的  
[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɔːlˈkeɪnoʊ] ,  
**an extinct volcano** ,  
一个 灭绝 火山 ,

它的水源来自一座死火山坑中的巨大湖泊。

[ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] , [æɪ; ət][æɪn; ən][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] , -  
**fifty miles to the east of the City of Light , at an elevation of 5 , 000**  
五十 英里 到 这 东方 的 这 城市 的 光 , 在 一个 海拔 的 5 , -  
[fiːt] .  
**feet** .  
脚 .

位于光明之城以东 50 英里处，海拔 5000 英尺。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnduɪt][ɔːr][ˈwɔːtər] [meɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [kənˈveɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]  
**A great conduit or water main , as we would say , conveys the water to the**  
一个 伟大的 导管 或者 水 主要的 , 作为 我们 会 说 , 传递 这 水 到 这  
[ˈɡɑːrdn] .  
**garden** .  
花园 .

一条大管道或供水干管（我们通常这样称呼它）将水输送到花园。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪz] [bɪlt] [ˈæktʃuəli] [əˈpɑːn] [ˈpɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ænd; ənd][stoʊn] , [kəˈhektɪd] [baɪ]  
**The Garden is built actually upon piers of concrete and stone , connected by**  
这 花园 是 建造 实际上 之上 码头 的 具体的 和 石头 , 连接 经过  
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [brɪk] ,  
**arches of brick** ,  
拱门的 砖 ,

花园实际上是建在混凝土和石头砌成的墩柱上，墩柱之间由砖砌拱门连接。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃembər] , [ðʌs] [fɔːrmd] , [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and through the subterranean chambers , thus formed , the division of the**  
和 通过 这 地下 房间 , 因此 形成 , 这 分配 的 这  
[striːmz] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [kənˈtroʊld] .  
**streams is made , and there controlled** .  
溪流 是 制成 , 和 那里 受控 .

通过由此形成的地下水室，溪流得以分流，并在那里得到控制。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrj(ə)n][ˈɑːrtɪst] , - ,  
**The whole was designed by the great Martian artist , Hinudi** ,  
这 所有的 曾是 设计 经过 这 伟大的 火星 人 艺术家 , - ,  
[ˈhɪnuːdi] [ˈdɪzəɪnd] [ˈɑːrtɪst] [ˈmɑːrjən]  
整个建筑是由伟大的火星艺术家希努迪设计的。

[huːm] [sʌm; səm][əˈvɜːr][ɪz][ðə; ði] [ˌriːɪnˈkɑːneɪtɪd] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .  
**whom some aver is the reincarnated Leonardo da Vinci of our Earth** .  
谁 一些 断言 是 这 转世 莱昂纳多 达 文西 的 我们的 地球 .

有人声称他是地球上的达芬奇转世。

" [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪz] [əˈprəʊtʃt] [θruː] [ə; eɪ][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] [ˈævənuː] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [pɑːmz] ,  
" **The Garden is approached through a labyrinthine avenue made up of Palms** ,  
" 这 花园 是 接近 通过 一个 迷宫般的 大街 制成 向上 的 棕榈树 ,  
[ˈpɑːmz] [ˌævənuː] [ˈpɑːmz]  
“通往花园的路是一条由棕榈树组成的迷宫般的林荫大道，

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈplentɪf(ə)l] ,  
**which on that side of the City seem to be plentiful** ,  
哪个 在 那 边 的 这 城市 似乎 到 是 丰富 ,  
[ˈplentɪf(ə)l] [ˈsɪti]  
城市那边的这类植物似乎很多。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ði:z] [pɑ:mz][ɪn] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prəˈfju:zn] [ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈflaʊərd]  
**and over these palms in extraordinary profusion the vines of the red flowered**  
和 超过 这些 棕榈树 在 非凡的 丰富 这 藤蔓 的 这 红色的 开花的  
[ˈhʌnɪsʌkl] .  
**honeysuckle** .  
金银花

在这些棕榈树上，红花金银花的藤蔓异常茂盛地生长着。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [si:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] ,  
**You cannot see beyond the wall of green on either side in this winding way ,**  
你 不能 看 超过 这 墙 的 绿色的 在 任何一个 边 在 这 绕线 方式 ,  
在这条蜿蜒的小路上，两侧都被绿色的树丛遮挡住了视线。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æz; əz][ju:; jʊ] [geɪz] [ˈʌpwərd] [dʌz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ɪts]  
**and only as you gaze upward does the eye escape the imprisonment of its**  
和 仅有的 作为 你 目光 向上 做 这 眼睛 逃脱 这 监禁 的 它是  
[səˈraʊndɪŋz] ,  
**surroundings** ,  
周围环境

只有当你向上凝视时，你的眼睛才能挣脱周围环境的束缚。

[wer] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]  
**where above the waving summits of the palms you see a lane of the bluest sky**  
在哪里 多于 这 挥手 峰会 的 这 棕榈树 你 看 一个 车道 的 这 最蓝的 天空  
.  
:  
.

在摇曳的棕榈树梢之上，可以看到一片湛蓝的天空。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈbu:ʃmənt] ( [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ) [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] [roʊd] ,  
" **As you draw near the debouchment ( into the garden ) of this oscillating road ,**  
" 作为 你 画 靠近 这 河口 ( 进入 这 花园 ) 的 这 振荡 路 ,  
当你靠近这条蜿蜒小路的尽头（花园入口）时，

[ðə; ði] [ˈsplæʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [ɪnˈveɪdz] [jʊr; jər] [rɪˈtri:t] .  
**the splash and roar of falling waters invades your retreat .**  
这 溅 和 吼 的 坠落 水 入侵 你的 撤退 .

瀑布飞溅的水花和轰鸣声侵入了你的隐居之所。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɔ:r] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]  
**And then suddenly as if a curtain had arisen or dropped to the earth**  
和 然后 突然 作为 如果 一个 窗帘 有 出现 或者 掉落 到 这 地球  
[ju:; jʊ] [ɪˈmɜ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈterəs] [ʌv; əv][steps] ,  
**you emerge upon a great marble terrace of steps ,**  
你 出现 之上 一个 伟大的 大理石 阳台 的 步骤 ,  
然后突然间，仿佛一道帷幕升起或落下，你出现在一个巨大的大理石台阶露台上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈɡaɪzərz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈvɪstəz] [ɪn]  
**and before you is spread a forest of geysers distributed in entrancing vistas in**  
和 前 你 是 传播 一个 森林 的 间歇泉 分布式 在 迷人的 景色 在  
[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .  
**a lake of tumbling and scintillating waters .**  
一个 湖 的 翻滚 和 闪烁的 水 .

在你面前的是一片由间歇泉组成的森林，它们分布在翻滚闪烁的湖水中，构成迷人的景色。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔ:tiŋ] .  
**The scene is amazing and transporting .**  
这 场景 是 惊人的 和 运输 .  
景色令人惊叹，仿佛置身其中。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ɡlæs] ,  
**Rushing jets of water are enclosed in hollow pillars of glass** ,  
冲刺 喷气式飞机 的 水 是 内 在 空洞的 柱子 的 玻璃 ,  
奔涌的水柱被封闭在空心的玻璃柱中。

[huːz] [laɪnz][ɑːr; ər] [ˈrævɪʃɪŋli] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈfauntɪnz] .  
**whose lines are ravishingly combined in the separate clusters of fountains** .  
谁 线条 是 令人陶醉地 合并 在 这 分离 集群 的 喷泉 .  
各个喷泉群的线条优美地交织在一起。

" [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfauntɪnz] [ˈveri] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] ,  
" **The heights of these fountains vary from 150 to 200 feet** ,  
" 这 高度 的 这些 喷泉 各不相同 从 - 到 - 脚 ,  
这些喷泉的高度从 150 英尺到 200 英尺不等，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dɪsˈɔːrdər] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kənˈfɔːmz] [tuː; tə]  
**and they are arranged in a peculiar disorder , which , however , conforms to**  
和 他们 是 安排 在 一个 奇特 紊乱 , 哪个 , 然而 , 符合 到  
[æn; ən] [rɪˈæbərət] [plæn] .  
**an elaborate plan** .  
一个 精心制作的 计划 .  
它们的排列看似杂乱无章，但却符合一个精心设计的计划。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈraɪzɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈkʌlərd] [tjʊb] [ɪn] [ɡriːn] [ˈkɑːləmz] ,  
**The water rises in these colored tubes in green columns** ,  
这 水 上升 在 这些 有色 管子 在 绿色的 列 ,  
水在这些彩色管子中以绿色柱状上升，

[ðen] [breɪks] [ˈɪntuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈleɪdn] [ˈkætəˌræktz][ʌv; əv] [spreɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,  
**then breaks into sheets and bubble - laden cataracts of spray above them** ,  
然后 休息 进入 纸张 和 气泡 - 满载 白内障 的 喷 多于 他们 ,  
然后破碎成片状，并在它们上方形成充满气泡的瀑布状水雾，

[ˈpɔːrɪŋ] [fɑːr] [ˈaʊtwəd] [laɪk] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][læmps][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlɑɪt] .  
**pouring far outward like blazing showers of little lamps in the full sunlight** .  
浇注 远的 向外 喜欢 炽烈 淋浴 的 小的 灯 在 这 满的 阳光 .  
像阳光下闪烁的小灯串一样向四面八方倾泻而下。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kəˈlaɪd] [əˈbʌv]  
**Many of the tubes are inclined , and the ejected shafts of water collide above**  
许多 的 这 管子 是 倾斜 , 和 这 被弹出 轴 的 水 碰撞 多于  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
许多管道都是倾斜的，喷出的水柱在它们上方相互碰撞。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪkˈspləʊsɪv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈfætərd] [ˈveɪzɪkəlz] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ðæt] [floʊt] [ɔːf][ɔːr][draːp][ɪn]  
**producing explosive clouds of shattered vesicles of moisture that float off or drop in**  
生产 爆炸物 云 的 破碎 囊泡 的 水分 那 漂浮 离开 或者 降低 在  
[ˈmɪnətʃər] [reɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] .  
**miniature rains over the lake** .  
微型 雨 超过 这 湖 .  
产生爆炸性的破碎水泡云，这些水泡漂浮起来或以微型雨的形式落到湖面上。

[ðɪs] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈfauntɪnz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl] .  
**This wildness of fountains extends over many a mile** .  
这 野性 的 喷泉 扩展 超过 许多 一个 英里 .  
这片奔腾的喷泉绵延数英里。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒets] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [tjʊb] .  
**All the jets are not in tubes** .  
全部 这 喷气式飞机 是 不是 在 管子 .  
并非所有喷嘴都在管内。

[ˈmeni] [ˌʌnˈklʌvəd] [ˈfauntinz] [ɑːr; ə] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈpɪləs] .  
**Many uncovered fountains are interjected amongst the glass pillars .**  
许多 裸露 喷泉 是 插话 在 这 玻璃 柱子 .

玻璃柱之间点缀着许多露天喷泉。

" [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˈveri] [ɪn][ˈfɔːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ˌʌv; əv] [ˈæpərtʃər] ,  
" **The pillars vary in form , and have much diversity of aperture ,**  
" 这 柱子 各不相同 在 形式 , 和 有 很多 多样性 的 光圈 ,  
“这些柱子的形状各异, 开口大小也多种多样,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈjuːts] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd][ˈfɔːrm] .  
**so that the water shoots from them in every posture and form .**  
所以 那 这 水 芽 从 他们 在 每一个 姿势 和 形式 .

因此, 水会以各种姿态和形状从它们身上喷涌而出。

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈpɪktʃər] .  
**It makes a bewildering picture .**  
它 制作 一个 扑朔迷离 图片 .

这幅景象令人费解。

[ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər][ˌʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ɔːr][pɑːnd] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðɪːz] [ˈfauntinz] [ɪz]  
**The exposure of water in the great lake or pond which holds these fountains is**  
这 接触 的 水 在 这 伟大的 湖 或者 池塘 哪个 持有 这些 喷泉 是  
[ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ] [weɪvz] ,  
**broken with waves ,**  
破碎的 和 波浪 ,

这些喷泉所在的大湖或池塘, 其水面波光粼粼, 波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd]  
**and the tempestuous scene with the constant excitement of the rising and**  
和 这 暴风雨般的 场景 和 这 持续的 激动 的 这 上升 和  
[ˈfloʊɪŋ] [ˈævəˌləntʃɪz] [ˌʌv; əv][ˈwɔːtər] [kriˈeɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ˌʌv; əv] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈwʌndər] .  
**flowing avalanches of water creates feelings of abounding wonder .**  
流动 雪崩 的 水 创建 情怀 的 丰富 想知道 .

汹涌澎湃的洪水不断涌起, 场面惊心动魄, 令人心生敬畏之情。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [ɪkˈstend] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,  
**The marble steps extend around the lake ,**  
这 大理石 步骤 延长 大约 这 湖 ,

大理石台阶环绕着湖泊,

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˈraɪzɪz][ðə; ði] [wɔːl] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ,  
**and behind them on all sides rises the wall of the palms ,**  
和 在后面 他们 在 全部 侧面 上升 这 墙 的 这 棕榈树 ,

在它们身后, 四周耸立着棕榈树墙。

[ˈbiːtn] [ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsiːsləsli] .  
**beaten into motion by the wind blowing ceaselessly .**  
被打败 进入 运动 经过 这 风 吹 不停地 .

被不停吹拂的风吹动着。

[ðə; ði][ˈesplənaːdˌespləneɪd] - [laɪk] [ˈmɑːrdʒɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtɑːp] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm] [ɪnˈkloʊʒər]  
**The esplanade - like margin between the top step and the palm enclosure**  
这 滨海大道 - 喜欢 利润 之间 这 顶部 步 和 这 棕榈 外壳  
[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,  
**accommodated great numbers ,**  
已安排 伟大的 数字 ,

顶层台阶和棕榈树围场之间的类似广场的边缘地带可以容纳很多人。

[waɪl] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈælkəʊvz] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [fɪld] .  
**while the benches in retreating alcoves , were also filled .**  
尽管 这 长椅 在 撤退 壁龛 , 是 还 已填 .

而凹室里的长椅也坐满了人。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪd] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [si:n] .  
" It was a varied , exhilarating scene .  
" 它 曾是 一个 多种多样 , 令人振奋 场景 .  
" 那是一个丰富多彩、令人兴奋的场景。 "

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θrɒŋz] ,  
The moving throngs ,  
这 移动 人群 ,  
熙熙攘攘的人群 ,

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spəʊtɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['krɪsəlɪdz] [ʌv; əv] [glæs]  
the wonderful confusion of the spouting fountains in their chrysalids of glass  
这 精彩的 困惑 的 这 喷水 喷泉 在 他们的 蛹 的 玻璃  
[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] ,  
against the sky line ,  
反对 这 天空 线 ,  
喷泉喷涌而出 , 如同玻璃蛹般在天际线映衬下 , 呈现出奇妙而混乱的景象。

[ðə; ði] [pər'petʃuəli] ['weɪvɪŋ] [fra:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pa:mz] !  
the perpetually waving fronds of the palms !  
这 永恒地 挥手 叶状体 的 这 棕榈树 !  
棕榈树的叶子永远都在摇曳 !

" [wi:; wi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] ['tʃæpmən] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]  
" We hurried to the pier of the Registeries after Chapman had secured the  
" 我们 慌忙 到 这 码头 的 这 登记册 后 查普曼 有 安全 这  
[si:lɪd] ['envəloʊp] ,  
sealed envelope ,  
密封 信封 ,  
" 查普曼拿到密封信封后 , 我们赶紧赶到登记处的码头。 "

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] -  
in which were placed the communications to the government at Scandor .  
在 哪个 是 放置 这 通讯 到 这 政府 在 - .  
其中放置了发往斯坎多尔政府的通讯。

[ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] ['entərz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nʌmbər]  
The canal which enters the City of Light at this point is divided into a number  
这 运河 哪个 进入 这 城市 的 光 在 这 观点 是 分割 进入 一个 数字  
[ʌv; əv] ['bræntɪz] [hu:z] ['kɑ:nfluənt] [ɑ:rmz] ,  
of branches whose confluent arms ,  
的 分支 谁 汇合 武器 ,  
在此处进入光之城的运河分为若干支流 , 这些支流汇合后形成.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
about a mile from the City ,  
关于 一个 英里 从 这 城市 ,  
距离市区约一英里 ,

[ju'naɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['pærəlel] [kə'nælz] [hu:z] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti]  
unite into two parallel canals whose course we were now to follow to the City  
团结 进入 二 平行线 运河 谁 课程 我们 是 现在 到 跟随 到 这 城市  
[ʌv; əv] - .  
of Scandor .  
的 - .  
两条运河汇合成两条平行的运河 , 我们现在要沿着这两条运河前往斯坎多尔城。



[ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [wi:; wi] ['entəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] , [brɔ:d]  
**The small boat we entered was a curious vessel of white porcelain , broad**  
这 小的 船 我们 进入 曾是 一个 好奇的 血管 的 白色的 瓷 , 广阔  
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,  
**and short ,**  
和 短的 ,

我们登上的那艘小船是一件奇特的白色瓷器制品，船身宽而短。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ki:l] , [praʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [stɜ:rn] .  
**with raised keel , prow , and expanded stern .**  
和 提高 龙骨 , 船首 , 和 扩展 船尾 .

具有抬高的龙骨、船首和加宽的船尾。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm]['moʊtər] , [ɪ'lektrɪk] [ɪn] ['neɪtʃər] .  
" **It was moved by some motor , electric in nature .**  
" 它 曾是 已搬 经过 一些 发动机 , 电的 在 自然 .

“它是由某种电机驱动的，应该是电动的。”

[ə; eɪ]['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [sɪlk] ,  
**A pilot took his place at the bow , and , under a canopy of silk ,**  
一个 飞行员 采取 他的 地方 在 这 弓 , 和 , 在下面 一个 树冠 的 丝绸 ,  
一名领航员在船头就位，在丝绸帷幔下，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**in the light of a setting sun , followed by the music of the City ,**  
在 这 光 的 一个 环境 太阳 , 随后 经过 这 音乐 的 这 城市 ,  
在夕阳的余晖中，伴随着城市的音乐，

[wi:; wi] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] , ['sləʊli] ,  
**we passed away from the City , which , even as we left it , slowly ,**  
我们 通过了 离开 从 这 城市 , 哪个 , 甚至 作为 我们 左边 它 , 缓慢地 ,  
我们离开了这座城市，即使在我们离开它的那一刻，这座城市也慢慢地.....

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)]['ɪntu:] [laɪt] ,  
**in the descending darkness of the night , began to kindle into light ,**  
在 这 下降 黑暗 的 这 夜晚 , 开始 到 点燃 进入 光 ,  
在夜幕降临之际，开始燃起光芒。

[ænd; ənd] [send] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['velvɪt] ['zi:nɪθ] [ɪts] ['fɑ:sfə'resnt] [gləʊz] .  
**and send upward into the velvet zenith its phosphorescent glows .**  
和 发送 向上 进入 这 天鹅绒 天顶 它是 磷光 发光 .

将它磷光般的光芒送向天鹅绒般的顶峰。

" ['tʃæptər] [vi:] .  
" **CHAPTER V .**  
" 章 V .

第五章

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æftər'nu:n] [wen] [tʃæpmən] [ænd; ənd][aɪ] , [fəli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [prə'vɪzənd] ,  
" **It was afternoon when Chapman and I , fully equipped and provisioned ,**  
" 它 曾是 下午 什么时候 查普曼 和 我 , 完全 配备 和 已配置 ,  
“当时是下午，我和查普曼装备齐全，物资充足，

[mu:vɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] ['grænɪt] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði]  
**moved off from the long granite pier at the Registeries ,**  
已搬 离开 从 这 长的 花岗岩 码头 在 这 登记册 ,  
从登记处长长的花岗岩码头上移开，

[æftər][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] ,  
**after an affectionate parting from my guide and friend ,**  
后 一个 亲热 离别 从 我的 指导 和 朋友 ,  
与我的向导兼朋友依依惜别后，

[hu:] [rɪʔɜ:rnd] [sɑ:roufəli] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,  
**who returned sorrowfully to resume his watch for his son** ,  
WHO 返回 悲伤地 到 恢复 他的 手表 为了 他的 儿子 ,  
他悲痛地返回，继续守望他的儿子。

[hu:z] [kʌmɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ə'fɔrd] .  
**whose coming to Mars seemed to him so assured** .  
谁 未来 到 火星 似乎 到 他 所以 保证 .  
在他看来，谁能前往火星似乎是板上钉钉的事。

" [haʊ] [wʌndərfəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] !  
" **How wonderfully strange and exciting it all seemed** !  
" 如何 太棒了 奇怪的 和 激动人心 它 全部 似乎 !  
“这一切看起来多么奇妙、多么令人兴奋啊！”

[daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kə'næɪ][wi:; wi] ['sləʊli] [mu:vɪd] , [ə'mɪdʒt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [kru:z] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt]  
**Down the crowded canal we slowly moved , amidst the calling crews , the pleasant**  
向下 这 挤 运河 我们 缓慢地 已搬 , 在.....之中 这 呼叫 船员 , 这 令人愉快的  
[tʃɪrɪz] ,  
**cheers** ,  
干杯 ,  
沿着拥挤的运河，我们缓缓前行，耳边是船员们的呼喊声和令人愉悦的欢呼声。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [saɪt,sɪ:əz] ; [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es][rouz][ɑ:n][ɪts] [hɪlz] [ðə; ði] ['sɪti]  
**and beckonings of sightseers ; and back of us rose on its hills the City**  
和 召唤 的 观光客 ; 和 后退 的 我们 玫瑰 在 它是 丘陵 这 城市  
[ʌv; əv] [laɪt] ,  
**of Light** ,  
的 光 ,  
还有游客们的招手；在我们身后，光之城在山丘上拔地而起。

[ðæt] , [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnset] ,  
**that , as we passed still further away , and watched it in the fading sunset ,**  
那 , 作为 我们 通过了 仍然 更远 离开 , 和 观看 它 在 这 褪色 日落 ,  
[brɪ'gæɪn][tu:; tə] [gləʊ] ,  
**began to glow** ,  
开始 到 辉光 ,  
当我们继续远离它，在渐渐消逝的夕阳中看着它时，它开始发出光芒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tu:; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [sʌm; səm][taɪ'tæɪnɪk]['oʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and finally , to shine like some titanic opal in the velvet shadows of the**  
和 最后 , 到 闪耀 喜欢 一些 泰坦尼克号 蛋白石 在 这 天鹅绒 阴影 的 这  
[naɪt] .  
**night** .  
夜晚 .  
最后，像一颗巨大的蛋白石在夜幕的丝绒般的阴影中闪耀。

" [ði:z] ['nu:mərəs] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪ][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [kəʊə'les] [ænd; ənd]  
" **These numerous arms of the canal some miles from the City coalesce and**  
" 这些 很多的 武器 的 这 运河 一些 英里 从 这 城市 合并 和  
[mɜ:rdʒ][ɪ'ntu:][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [trʌŋk] [kə'næɪ] [ðæt] [ 'pa:sɪz ] [ɑ:n][tu:; tə] - [θru:] [hɪlz] [ænd; ənd]  
**merge into the enormous trunk canal that passes on to Scandor through hills and**  
合并 进入 这 巨大的 树干 运河 那 通过 在 到 - 通过 丘陵 和  
[maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌntri] ,  
**mountains and the plain country** ,  
山脉 和 这 清楚的 国家 ,  
“这些运河的众多支流在距离城市几英里处汇合，形成巨大的干线运河，穿过丘陵、山脉和平原，一直延伸到斯坎多尔。”

[ˈekska'veɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wʌndərf(ə)l] [ˈtoʊtoʊ] [ˈpaʊdər] .  
**excavated by the wonderful Toto powder** .  
挖掘 经过 这 精彩的 托托 粉末 .  
被神奇的托托粉挖掘出来。

[ðɪs] [trʌŋk] [kə'hæəl][ɪz] ['dʌblɪd] ; [ə'pɑ:n][wʌn] ['membə] , [ðə; ði]['boʊts] [pæs] ['aʊtwərd] [tu:; tə] - ,  
**This trunk canal is doubled ; upon one member , the boats pass outward to Scandor ,**  
这 树干 运河 是 双倍 ; 之上 一 成员 , 这 船 经过 向外 到 - ,  
这条干线运河是双联的; 船只从其中一根支渠驶向斯坎多尔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜ:rn] .  
**and on the other the boats return .**  
和 在 这 其他 这 船 返回 .  
另一方面, 船只则返回。

['brænt][ɪz] [pæs] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æt; ət]['sɛntɜ:z, 'sɛnɜ:z][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,  
**Branches pass north and south at centers of population ,**  
分支 经过 北 和 南 在 中心 的 人口 ,  
树枝在人口中心向南北延伸,

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɪt] [pæs] [æktʃuəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and of some of these which pass actually into the frozen depths of the**  
和 的 一些 的 这些 哪个 经过 实际上 进入 这 冷冻 深度 的 这  
['pɒlə] ['kʌntrɪz] ,  
**polar countries ,**  
极性 国家 ,  
其中一些甚至深入到极地国家的冰封深处。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtə] .  
**I may tell you later .**  
我 可能 告诉 你 之后 .  
我以后可能会告诉你。

" [æz; əz][wi:; wi] ['sləʊli] ['prəʊɡrest] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪlɪdʒəz]  
" **As we slowly progressed into the undulating plain country , with its villages**  
" 作为 我们 缓慢地 进展 进入 这 起伏的 清楚的 国家 , 和 它是 村庄  
[ænd; ənd][fɑ:rm][lændz] ,  
**and farm lands ,**  
和 农场 土地 ,  
“当我们缓缓进入起伏的平原地区, 那里有村庄和农田时,

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [baɪ] [wɒdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɑ:ləteri][pra:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [rɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz]  
**diversified by woods , and sometimes solitary projections of rock , as the stars**  
多元化 经过 树林 , 和 有时 孤 预测 的 岩石 , 作为 这 明星  
[stəʊl] ['ɜ:rdʒəntli][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,  
**stole urgently into the sky ,**  
偷窃 紧急 进入 这 天空 ,  
树林点缀其间, 有时还散落着孤零零的岩石, 繁星急切地涌上夜空。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒsfəraɪ] [ləmps][bɪ'ɡæən][ðə; ðə][sɔ:ft] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] ,  
**as the phosphori lamps began their soft illumination of the decks ,**  
作为 这 磷 灯 开始 他们的 柔软的 照明 的 这 甲板 ,  
当荧光灯开始柔和地照亮甲板时,

[ænd; ənd] [waɪl] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['merɪ,meɪkərz] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]  
**and while murmurs of songs from merrymakers on the land came to us in**  
和 尽管 低语 的 歌曲 从 欢乐的人们 在 这 土地 来了 到 我们 在  
['snætʃɪz] [bi'wɪtʃɪŋli] ,  
**snatches bewitchingly ,**  
抢夺 迷人地 ,  
田野间欢乐的人们低声吟唱的歌声, 断断续续地传来, 令人陶醉。

[ðoʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəsli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæpi] [græs] , [aɪ] [tʰɜːrnd]  
**though incongruously mingled with the delicious odors of the Napi grass , I turned**  
尽管 不协调地 混合 和 这 可口的 气味 的 这 纳皮 草 , 我 转向  
[tuː; tə] [ˈtʃæpmən] ,  
**to Chapman ,**  
到 查普曼 ,

尽管与纳皮草的芬芳略显不协调，我还是转向了查普曼。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [naʊ] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [naɪt] ,  
**and felt that now , throughout the hours of the genial night ,**  
和 毛毡 那 现在 , 自始至终 这 小时 的 这 和蔼可亲 夜晚 ,  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

我会毫无顾忌地倾泻出在这陌生的新生活中一次又一次涌上心头的疑问。

[aɪ] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [ʌnˈtʃekt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈɡen]  
**I would pour out unchecked the flood of inquiry that had risen again**  
我 会 倒 出去 未经核实 这 洪水 的 询问 那 有 升起 再次  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

我会毫无顾忌地倾泻出在这陌生的新生活中一次又一次涌上心头的疑问。

" - [ˈtʃæpmən] , - [aɪ][bɪˈɡæən] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][æsk]  
" ' **Chapman , ' I began , ' you must feel that I have a great deal to ask**  
" - 查普曼 , - 我 开始 , - 你 必须 感觉 那 我 有 一个 伟大的 交易 到 问  
[juː; jʊ] .  
**you :**  
你 :

“查普曼，”我开口说道，“你一定觉得我有很多事要问你。”

[ðɪs] [nuː] [laɪf] ,  
**This new life ,**  
这 新的 生活 ,  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

这种新生活，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv]  
**with its surprises and the strange incidents of the two or three days I have**  
和 它是 惊喜 和 这 奇怪的 事件 的 这 二 或者 三 天 我 有  
[ɔːlˈredi] [lɪvd] [hɪr] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,  
**already lived here have suggested so many questions ,**  
已经 居住地 这里 有 建议 所以 许多 问题 ,

这里发生的种种意外和怪事，让我这两三天的生活充满了疑问。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmɑːvəlz] ? -  
**can we not now talk about these marvels ? '**   
能 我们 不是 现在 讲话 关于 这些 奇迹 ? -  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

我们现在难道不能谈谈这些奇迹吗？

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtʃæpmən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [pɜːrəl] [pɪŋk] ,  
" ' **Certainly , ' replied Chapman , as he lifted a glass of delicate pearl pink ,**  
" - 当然 , - 回复 查普曼 , 作为 他 抬起 一个 玻璃 的 精美的 珍珠 粉色的 ,  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

“当然，”查普曼一边说着，一边举起一杯淡粉色的葡萄酒。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ænd; ənd] [ˈkiːnli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .  
**filled with the pungent and keenly stimulating Ridinda , to his lips .**  
已填 和 这 泼辣 和 敏锐地 刺激性的 - , 到 他的 嘴唇 .  
[ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf] .  
**and again to my lips in this strange new life .**  
和 再次 到 我的 嘴唇 在 这 奇怪的 新的 生活 .

满嘴辛辣刺激的利丁达酒。

- [pʊt][ɑ:n][jɔr; jər]    ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfəreɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]    ['pʌzlz]    [ju:; jʊ][kæn; kən]  
' **Put on your thinking cap , and perforate me with all the puzzles you can**  
- 放 在 你的 思维 帽 , 和 穿孔 我 和 全部 这 谜题 你 能  
[θɪŋk] [ʌv; əv] .  
**think of :**  
思考 的 :

“开动脑筋，把你所有能想到的难题都抛给我吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)]    ['rætld]    [maɪ'self][ɪn] [ðɪs]    [nu:]    [ræntʃ]    — [hæv; həv][nɑ:t]    [bɪn]    [hɪr]    [lɔ:ŋ]    — [bʌt; bət]  
**I am a trifle rattled myself in this new ranch — have not been here long — but**  
我 是 一个 琐事 摇晃 我 在 这 新的 牧场 — 有 不是 到过 这里 长的 — 但  
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,  
**I tell you ,**  
我 告诉 你 ,

我在这新牧场里也有些忐忑不安——来这里时间不长——但我告诉你，

[dɒd] , [mɑ:rz][ɪz][fɜ:rst] [klæs] .  
**Dodd , Mars is first class .**  
多德 , 火星 是 第一的 班级 .

多德，火星是一流的。

[aɪ 'ti:]['su:ts][em 'i:] .  
**It suits me .**  
它 西装 我 .

很适合我。

[ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪd]    ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ]    [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]    [kɔ:rs] ,  
**Never enjoyed living so much , never found it so much a matter of course ,**  
绝不 享受 活的 所以 很多 , 绝不 成立 它 所以 很多 一个 事情 的 课程 ,  
从未如此享受生活，也从未觉得生活如此理所当然。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]    ['laɪvlihʊd] ,  
**and as to livelihood ,**  
和 作为 到 生计 ,

至于生计方面，

[wen]    [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz]    ['fri:zɪŋ]    [naɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]    ['rʌðər,fɔ:rdz]    [tʃi:z'bɒks]    ['ʃu:tɪŋ]  
**when I think of those freezing nights on the earth in Rutherford's cheesebox shooting**  
什么时候 我 思考 的 那些 冷冻 夜晚 在 这 地球 在 卢瑟福的 奶酪盒 射击  
[æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [wet] [pleɪts] ,  
**at the moon with wet plates ,**  
在 这 月亮 和 湿的 盘子 ,

当我想到卢瑟福在地球上那些寒冷的夜晚，在狭小的摄影棚里用湿版摄影法拍摄月亮时，

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars ) 第6/9页

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] ['evər] [hoʊpt] [tuː; tə]  
**I can tell you this sort of thing isn't a long call from all I ever hoped to**  
我 能 告诉 你 这 种类 的 事物 不是 一个 长的 称呼 从 全部 我 曾经 希望 到  
[faɪnd][ɪn] ['hev(ə)n] .  
**find in Heaven .**  
寻找 在 天堂 .

我可以告诉你，这种事离我梦寐以求的天堂并不遥远。  
[ˈoʊpən][jɔː; jər] ['bætəriz] .  
**Open your batteries .**  
打开 你的 电池 .  
我可以打开你的电池盒。  
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,  
**To - morrow will be full of sight - seeing ,**  
到 - 明天 将要 是 满的 的 视线 - 看到 ,  
明天将安排满满的观光行程，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jə] [wɪl] [fər'get] [ɔːl][juː; jə][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]  
**and I guess you will forget all you want to know to - day in trying to**  
和 我 猜测 你 将要 忘记 全部 你 想 到 知道 到 - 天 在 尝试 到  
[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] [siː] [ðen] . -  
**remember what you will see then . '**  
记住 什么 你 将要 看 然后 . -  
我想，为了记住你接下来会看到什么，你今天想知道的一切都会被你忘记。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['lɪkwɪd] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,  
**He took another sip of the snapping liquid , drew his chair closer to my own ,**  
他 采取 其他 啜饮 的 这 咄咄 液体 , 画 他的 椅子 更近 到 我的 自己的 ,  
他又喝了一口那辛辣的液体，把椅子拉近了我的椅子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)]['ekoʊ] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ][brɪ'gæn] :  
**and while a sort of musical echo lingered in the air , I began :**  
和 尽管 一个 种类 的 音乐 回声 徘徊不去 在 这 空气 , 我 开始 :  
空气中还萦绕着一阵音乐般的回响，我开始了：

" - ['tʃæpmən] , [wer] [ɑːn][maɪrɪz][ɑːr; ər][wiː; wi] ?  
" ' **Chapman , where on Mars are we ?**  
" - 查普曼 , 在哪里 在 火星 是 我们 ?  
“查普曼，我们现在在火星的哪个位置？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['niːðər] [hiːt] [nɔːr][koʊld] .  
**I seem to feel neither heat nor cold .**  
我 似乎 到 感觉 两者都不 热 也不 寒冷的 .  
我似乎既感觉不到冷也感觉不到热。

[aɪ] [siː] [ðɪːz] ['flaʊərz] , [ðə; ði][pɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntɪnz] , [deɪ] [ 'paːsɪz ]['ɪntuː]  
**I see these flowers , the palms in the Garden of the Fountains , day passes into**  
我 看 这些 花朵 , 这 棕榈树 在 这 花园 的 这 喷泉 , 天 通过 进入  
[naɪt] ,  
**night ,**  
夜晚 ,  
我看见这些花，看见喷泉花园里的棕榈树，白昼渐渐消逝，黑夜降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈveri] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [λv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈfi:lɪŋ]  
and there is no very apparent change of temperature , so far as feeling  
和 那里 是 不 非常 明显 改变 的 温度 , 所以 远的 作为 感觉  
[goʊz] .  
goes .  
去 .

就感觉而言，温度并没有非常明显的变化。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] [λv; əv] ?  
What are we made of ?  
什么 是 我们 制成 的 ?

我们是由什么构成的？

[ɪz] [ðɪs] [nu:] [ˈbɑ:di][wi:; wi] [ˈkæri] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [hi:t] [ɔ:r][kəʊld] ?  
Is this new body we carry insensible to heat or cold ?  
是 这 新的 身体 我们 携带 麻木不仁 到 热 或者 寒冷的 ?

我们所拥有的这个新身体是否对冷热没有感觉？

[aɪ] [fi:l] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [pʌls] [bi:t] .  
I feel indeed my pulse beat .  
我 感觉 的确 我的 脉冲 打 .

我确实感觉到了我的脉搏跳动。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkɑ:nʃəs] [λv; əv] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][λv; əv] [ˈku:lənəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .  
I am conscious of warmth in the sun , and of coolness in the shade .  
我 是 有意识的 的 温暖 在 这 太阳 , 和 的 凉爽 在 这 阴影 .

我能感受到阳光下的温暖，也能感受到阴凉处的凉爽。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ɑ:n] [maɪ] [tʃi:ks] ,  
I feel the wind blow on my cheeks ,  
我 感觉 这 风 吹 在 我的 脸颊 ,

我感觉风吹拂着我的脸颊，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [senˈseɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ki:n] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
but all these sensations are so much less keen than on the earth ,  
但 全部 这些 感觉 是 所以 很多 较少的 敏锐的 比 在 这 地球 ,

但所有这些感觉都远不如在地球上那么强烈。

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [senˈseɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] [ˈvɪvɪd] [æz; əz] [ɑ:n][ðə; ði]  
and yet again I realize that sensations are in some ways as vivid as on the  
和 然而 再次 我 意识到 那 感觉 是 在 一些 方式 作为 生动 作为 在 这  
[ɜ:rθ] .  
earth .  
地球 .

然而，我又一次意识到，感觉在某些方面与在地球上一样鲜明。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [λv; əv][maɪ] [ɪrʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [di:p] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪv] ,  
The pleasure of my ears and eyes is wonderfully deep and exhaustive ,  
这 乐趣 的 我的 耳朵 和 眼睛 是 太棒了 深的 和 详尽的 ,

我的耳朵和眼睛所感受到的愉悦是如此美妙、如此深刻、如此令人疲惫，

[ðə; ði] [sens] [λv; əv] [teɪst] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .  
the sense of taste rapid and delightful .  
这 感觉 的 品尝 迅速的 和 愉快 .

味觉灵敏而愉悦。

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] , [su:ˈpri:mli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪrʒ] [λv; əv] [λʌv] ,  
I am happy , supremely happy , and affection , even the hidden fires of love ,  
我 是 快乐的 , 至高无上 快乐的 , 和 感情 , 甚至 这 隐 火灾 的 爱 ,

我感到快乐，无比快乐，甚至连爱意，哪怕是隐藏的爱火，

[bɜːrn][ɪn][maɪ][veɪnz][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -  
**burn in my veins as on the earth** . '  
烧伤 在 我的 静脉 作为 在 这 地球 . -

烈火在我血管里燃烧，如同在大地上燃烧。

[ˈtʃæpmən] [ləkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðæt] [braɪt] [smaɪl][hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,  
**Chapman looked at me with that bright smile he wore on earth** ,  
查普曼 看起来 在 我 和 那 明亮的 微笑 他 穿着 在 地球 ,

查普曼用他在人世时那灿烂的笑容看着我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ɪkspəːstʃuˈleɪʃn] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] . -  
**and his gestures of expostulation were amusing** . '  
和 他的 手势 的 解释 是 有趣 . -

他抗议的姿态十分滑稽。

[weɪt] , [dɒd] , [dəunt][tɔːk][soʊ][fæst] .  
**Wait , Dodd , don't talk so fast** .  
等待 , 多德 , 不 讲话 所以 快速地 .

等等，多德，别说那么快。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**You remember I had a slow way on the earth** .  
你 记住 我 有 一个 慢的 方式 在 这 地球 .

你还记得我生来就步履蹒跚吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˈeni] [les] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [sləʊ] [ɑːn][maːrz]  
**I have no reason to think it will prove any less pleasant to stay slow on Mars**  
我 有 不 原因 到 思考 它 将要 证明 任何 较少的 令人愉快的 到 停留 慢的 在 火星  
.  
.  
.

我没有理由认为在火星上放慢速度会让人感到不愉快。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .  
**One thing at a time** .  
一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[maɪ][oʊn] [sens] [ʌv; əv][pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪgˈzæktli][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt]  
**My own sense of position is not so secure that I can tell exactly all you want**  
我的 自己的 感觉 的 位置 是 不是 所以 安全的 那 我 能 告诉 确切地 全部 你 想

[tuː; tə] [noʊ] ,  
**to know** ,  
到 知道 ,

我对自己处境的把握还不够坚定，所以无法准确地告诉你所有你想知道的事情。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈheviweɪt] [ʌp] [hɪr] [dəunt] [prɪˈtend]  
**and there are a good many things that the heavyweights up here don't pretend**  
和 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 这 重量级 向上 这里 不 假装

[jet] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .  
**yet to explain** .  
然而 到 解释 .

而且，这里有很多重量级人物至今仍不愿解释的事情。

[naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?  
**Now , where are we ?**  
现在 , 在哪里 是 我们 ?

现在，我们身在何处？

[wel] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] - [dɪˈɡriːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːrʃ(ə)n] [ɪˈkweɪtər] ,  
**Well , the City of Light is about 40 degrees south of the Martian equator** ,  
出色地 , 这 城市 的 光 是 关于 - 学位 南 的 这 火星 赤道 ,

嗯，光之城位于火星赤道以南约40度。



[nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**not so far from what on earth would be the position of Christ Church ,**  
不是 所以 远的 从 什么 在 地球 会 是 这 位置 的 基督 教会 ,  
这与基督教会的所在地相差不远,

[wer] [ju:; jʊ] " [ˈʌfəld] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [kɔɪl] .  
**where you " shuffled off the mortal coil .**  
在哪里 你 " 洗牌 离开 这 凡人 线圈 .  
你“辞世”的地方。

" [dəʊnt] [fraʊn] .  
**" Don't frown .**  
" 不 皱眉 .  
别皱眉。

[mɑ:rz][ɪz][ə; eɪ] [sə'ri:n] , [swi:t] [pleɪs] ,  
**Mars is a serene , sweet place ,**  
火星 是 一个 安详 , 甜的 地方 ,  
火星是一个宁静、美好的地方,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [jet] [soʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fti] [laɪf] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə][dra:p][maɪ][dʒoʊks] .  
**but I am not yet so intimidated by the lofty life here as to drop my jokes .**  
但 我 是 不是 然而 所以 受到恐吓 经过 这 高远 生活 这里 作为 到 降低 我的 笑话 .  
但我还没有被这里高雅的生活吓倒，以至于放弃开玩笑。

[sʌm; səm] [ 'ma:ʃjənz ] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ 'hevi] [ɪn] [staɪl] ,  
**Some Martians strike me as a trifle heavy in style ,**  
一些 火星 人 罢工 我 作为 一个 琐事 重的 在 风格 ,  
有些火星人的穿着打扮给我的感觉有点过于繁复。

[dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˌbɔ:stə'ni:z] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,  
**just a suggestion of a kind of sublimated Bostonese about them ,**  
只是 一个 建议 的 一个 种类 的 升华 波士顿 人 关于 他们 ,  
[daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .  
**don't you know .**  
不 你 知道 .  
你难道不觉得他们身上带有一种淡淡的波士顿口音吗？

['kjʊəriəs] !  
**Curious !**  
好奇的 !  
好奇的！

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈmɑ:rf(ə)n][ɪz][ˈgeɪmi] , [gʊd] [ˈkʌmpəni] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [wɪð; wɪθ]  
**However , the ordinary Martian is gamy , good company , full of happiness , with**  
然而 , 这 普通的 火星 人 是 野味 , 好的 公司 , 满的 的 幸福 , 和  
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər][dʒoʊks] ,  
**a considerable fancy for jokes ,**  
一个 大量 想要 为了 笑话 ,  
然而，普通的火星 人 活泼好动，性格开朗，充满快乐，而且非常喜欢开玩笑。

[əb'sɜ:rdli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkredʒələs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**absurdly addicted to music , and as credulous as a child .**  
荒谬地 上瘾 到 音乐 , 和 作为 轻信的 作为 一个 孩子 .  
痴迷音乐到近乎荒谬的地步，而且像孩子一样轻信。

[ˈsʌmhaʊ] , [dɒd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rθli] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [stʌk] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**Somehow , Dodd , a good deal of my earthly nature has stuck to me ,**  
不知何故 , 多德 , 一个 好的 交易 的 我的 尘世的 自然 有 卡住 到 我 ,  
多德，不知怎的，我身上仍然保留着很多尘世的特质。

[ænd; ənd][aɪ] ['revl] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl][laɪf] .

and I revel in a dual life .  
和 我 陶醉 在 一个 双重的 生活 .

我乐于过双重生活。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['mɑ:r(ə)n][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [kɑ:nt] ,

I have my Martian side , but I can't , and this life can't ,  
我 有 我的 火星 人 边 , 但 我 不能 , 和 这 生活 不能 ,

我拥有火星人的那一面,但我不能,这种生活也不能。

[nɑ:k] [ðə; ði][oʊld] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [left] , [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [jet] .

knock the old foibles of the world you left , out of me yet .  
敲 这 老的 缺点 的 这 世界 你 左边 , 出去 的 我 然而 .

请将你离开的那个世界的旧习从我身上彻底清除掉。

[aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði]['prɑ:pər][sɔ:rt][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ɪn] [taɪm] ,

I may get the proper sort of exultation in time ,  
我 可能 得到 这 恰当的 种类 的 大喜 在 时间 ,

或许假以时日,我也会感受到那种恰如其分的喜悦。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hju:mən] [hɔ:rs] [sens] . -

but just now I've imported considerable human horse sense . '  
但 只是 现在 我已经 进口 大量 人类 马 感觉 . -

但刚才我却学到了相当多的人类马匹常识。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['wɪmzɪkli] ; [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['sɪti]

" He looked at me whimsically ; I walked away , and watched the receding city  
" 他 看起来 在 我 异想天开地 ; 我 步行 离开 , 和 观看 这 消退 城市

.  
:  
.

他若有所思地看了我一眼;我走开了,望着渐渐远去的城市。

" [ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [boʊt][wʌz; wəz][soʊ] ['smu:ðli] ['ræpɪd] , [ðæt] [su:n] ,

" The motion of our white boat was so smoothly rapid , that soon ,  
" 这 运动 的 我们的 白色的 船 曾是 所以 顺利 迅速的 , 那 很快 ,

“我们白色小船的行驶非常平稳迅速,很快,

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊtɪst] [wi:; wi][hæd; həd] ['θredɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [leɪnz] , ['waɪndɪŋ] ,

and almost unnoticed we had threaded all the many lanes , windings ,  
和 几乎 未被察觉 我们 有 螺纹 全部 这 许多 车道 , 绕组 ,

我们几乎没注意到就穿过了所有那些小巷和蜿蜒的道路,

[ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [kə'nælz][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and locks that led to the broad canals some twenty miles from the city .  
和 锁 那 引领 到 这 广阔 运河 一些 二十 英里 从 这 城市 .

以及通往距离城市约二十英里的宽阔运河的船闸。

[wi:; wi][hæd; həd] [pæst] ['leɪdn] [bɑ:dʒz] , [flæt][ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['boʊts] ['kæriɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] [ɔ:r]

We had passed laden barges , flat and storied boats carrying excursions or  
我们 有 通过了 满载 驳船 , 平坦的 和 有故事的 船 携带 短途旅行 或者

[freɪt] ,  
freight ,  
货运 ,

我们经过了满载货物的驳船、平底船和多层船,它们有的载着游客,有的载着货物。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [kra:ft] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['fɑ:rmz]

and trains of smaller craft crowded with fruit brought in from distant farms  
和 火车 的 较小的 工艺 挤 和 水果 带来 在 从 遥远 农场

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .

for the great population of the City of Light .  
为了 这 伟大的 人口 的 这 城市 的 光 .

还有满载水果的小型船只,这些水果是从遥远的农场运来的,供应给这座“光之城”的庞大人口。

[ðə; ði] [si:n] [ə'su:md] [ə; ei] ['feri] - [laɪk] [ˌʌnri'æləti] [æz; əz] [naɪt] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊts]  
**The scene assumed a fairy - like unreality as night settled down , and the boats**  
这 场景 假定 一个 仙女 - 喜欢 不真实 作为 夜晚 定居 向下 , 和 这 船  
[ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,  
**swarming with light ,**  
蜂拥而至 和 光 ,  
夜幕降临, 灯光闪烁, 船只鳞次栉比, 眼前的景象宛如仙境一般不真实。

[ɔ:r] [els] ['kæriŋ] [ə; ei] [fju:] [red] ['læntərnz] ,  
**or else carrying a few red lanterns ,**  
或者 别的 携带 一个 很少 红色的 灯笼 ,  
或者提着几盏红灯笼,

[pæst] [ju: 'es] [waɪl] [ðer; ðər][ 'ɔkju:pənts ][ɔ:r] ['oʊnərz] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**passed us while their occupants or owners chanted the lonely lullaby of the**  
通过了 我们 尽管 他们的 居住者 或者 所有者 吟诵 这 孤独 催眠曲 的 这  
[ 'ma:ʃjənz ] , [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] :  
**Martians , which begins :**  
火星 人 , 哪个 开始 :  
它们从我们身边经过, 而它们的居住者或主人则吟唱着火星 人孤独的摇篮曲, 这首歌的开头是:

- ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə][kæl][tæntɪl][tu:; tə][ti:] . -  
' **Ana cal tantil to ti . '**  
- 安娜 卡尔 坦蒂尔 到 ti . -  
'Ana cal tantil to ti.'

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ə; ei] ['wʌndərf(ə)] [dri:m] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['moʊmənt][aɪ]  
" **It was yet to me all a wonderful dream , from which each moment I**  
" 它 曾是 然而 到 我 全部 一个 精彩的 梦 , 从 哪个 每个 片刻 我  
['dredɪd] [ə'weɪkənɪŋ] .  
**dreaded awakening .**  
令人恐惧的 唤醒 .  
“对我来说, 这一切都像一场美梦, 每一刻我都害怕醒来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] !  
**It was all so beautiful !**  
它 曾是 全部 所以 美丽的 !  
一切都太美好了!

" [aɪ][sæt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpmən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
" **I sat again with Chapman under the canopy , talking of the earth .**  
" 我 卫星 再次 和 查普曼 在下面 这 树冠 , 说 的 这 地球 .  
“我又和查普曼坐在树荫下, 谈论着地球。

[streɪndʒ] ['mɪstəri] !  
**Strange Mystery !**  
奇怪的 神秘 !  
奇异的谜团!

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ['meməɪrɪz] [jet] ['vɪvɪd] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ɪnɪdənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]  
**Here we were with our earth memories yet vivid , recalling incidents of life in**  
这里 我们 是 和 我们的 地球 回忆 然而 生动 , 回忆 事件 的 生活 在  
[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,  
**New York City ,**  
新的 约克 城市 ,  
我们身处此地, 尘世的记忆依然鲜活, 回忆起在纽约市生活的点点滴滴。

[ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ,  
**and summoning amid all the appealing charm of this strange new life , the little ,**  
和 召唤 之中 全部 这 上诉 魅力 的 这 奇怪的 新的 生活 , 这 小的 ,  
在这种奇异新生活的所有迷人魅力中, 召唤着小小的.....



[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !  
**How beautiful and good she was !**  
如何 美丽的 和 好的 她 曾是 ！

她多么美丽善良啊！

[aɪ][hæv; həv] [kept] [wʌn] [lɔːŋ] , [sæd] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈdeθləs] [hoʊp][ɪn][maɪ] [ˌriˈpaɪnɪŋ] [hɑːrt] .  
**I have kept one long , sad , and still deathless hope in my repining heart .**  
我 有 保留 一 长的 , 伤心 , 和 仍然 永生 希望 在 我的 重新装订 心 .

我心中一直怀揣着一个漫长、悲伤却永不磨灭的希望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] !  
**I shall see her again !**  
我 将 看 她 再次 ！

我还会再见到她的！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !  
**It must be !**  
它 必须 是 ！

一定是！

[aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] , [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,  
**I have felt so certain of this that no argument , no appeal to reason ,**  
我 有 毛毡 所以 肯定 的 这 那 不 争论 , 不 上诉 到 原因 ,

我对此深信不疑，任何争论，任何理性诉诸，都无济于事。

[kæn; kən] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ɪts][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] .  
**can drive away the keen sense of its realization .**  
能 驾驶 离开 这 敏锐的 感觉 的 它是 实现 .

可以驱散人们对它的深刻认识。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][mɑːrɜː] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][juː; jʊ][hæv; həv] [met] ,  
**Have you seen her on Mars amongst the thousands you have met ,**  
有 你 已见 她 在 火星 在 这 数千 你 有 遇见 ,

你在火星上遇到的成千上万的人当中，有没有见过她？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ɔːrb] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**and is there on this entrancing orb any other place than the Hill of the**  
和 是 那里 在 这 迷人的 球体 任何 其他 地方 比 这 爬坡道 的 这  
[ˈfɒsfəraɪ] ,  
**Phosphori ,**  
磷 ,

在这颗迷人的星球上，除了磷光山之外，还有其他地方吗？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] [tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ?  
**for the disembodied of other worlds to enter this new world ?**  
为了 这 无形的 的 其他 世界 到 进入 这 新的 世界 ？

其他世界的无形之物能否进入这个新世界？

" [ˈtʃæpmən] [smaɪld] . -  
" **Chapman smiled . '**  
" 查普曼 微笑 . -

查普曼笑了。

[jes] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [aɪ] [riˈmembər] [jʊr; jər][waɪf] [ˈveri] [wel] .  
**Yes , ' he answered , ' I remember your wife very well .**  
是的 , - 他 回答 , - 我 记住 你的 妻子 非常 出色地 .

“是的,”他回答说,“我对你的妻子印象很深。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,  
**I could pick her out from ten thousand ,**  
我 可以 挑选 她 出去 从 十 千 ,

我能从一万人中认出她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər][jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**but I have never seen her yet in the City of Light .**  
但 我 有 绝不 已见 她 然而 在 这 城市 的 光 ；

但我至今还没在“光之城”见过她。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈtʃerɪʃ] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,  
**You may , my dear friend , cherish only an illusion ,**  
你 可能 , 我的 亲爱的 朋友 , 珍惜 仅有的 一个 错觉 ,

亲爱的朋友，你或许只剩下幻觉了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,er 'em][hæf] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;  
**and yet I am half willing to agree with you ;**  
和 然而 我 是 一半 愿意的 到 同意 和 你 ；

然而，我却有一半的意愿同意你的观点；

[sʌtʃ] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈfi:lɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:pər] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən]  
**such intuitive feelings have a deeper philosophy of truth than we can**  
这样的 直觉的 情怀 有 一个 更深 哲学 的 真相 比 我们 能

[ˈfæðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm] ,  
**fathom , and no laughing skepticism ,**  
捉摸 , 和 不 笑 怀疑论 ,

这种直觉感受蕴含着我们无法理解的更深层次的真理哲学，不容任何嘲笑和怀疑。

[noʊ] [mɪr] [ˈfrɪvələs] [daʊt] [kæn; kən][ɪkˈspel][ðəm; ðəm] .  
**no mere frivolous doubt can expel them .**  
不 仅仅 轻浮 怀疑 能 驱逐 他们 .

任何无谓的怀疑都无法驱散他们。

[weɪt] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .  
**Wait , my friend ; it may yet be meant for you to meet her .**  
等待 , 我的 朋友 ; 它 可能 然而 是 意思是 为了 你 到 见面 她 .

等等，我的朋友；或许你命中注定会遇见她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][du:;] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪtənt] [tu:; tə][mɑ:rz]  
**And now I do recall some accounts told me of occasional visitors to Mars**  
和 现在 我 做 记起 一些 账户 讲述 我 的 偶然 访客 到 火星

[ˈentərɪŋ] [ɪts][laɪf][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] ;  
**entering its life at different points ;**  
进入 它是 生活 在 不同的 积分 ；

现在我确实想起了一些记载，说偶尔会有外星访客造访火星，并在火星的不同时期进入其生命历程；

[ˈmeni] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [nɪr] - , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:;] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði]  
**many indeed have been received near Scandor , and on one or two occasions the**  
许多 的确 有 到过 已收到 靠近 - , 和 在 一 或者 二 场合 这

[,pri:hrɪstɔ:rɪk] [ˈpi:pəlz] ,  
**prehistoric peoples ,**  
史前 人民 ,

确实有很多人曾在斯坎多尔附近受到接待，而且有一两次，史前人类也曾到访过那里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [aɪs][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn]  
**the little strong men of the mountains and the northern ice have brought in**  
这 小的 强的 男人 的 这 山脉 和 这 北方 冰 有 带来 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [weɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈbɔ:di] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .  
**such a chance waif that has become body amongst them .**  
这样的 一个 机会 孤儿 那 有 变得 身体 在 他们 .

山中和北方冰原上的矮壮汉们收养了一个孤儿，这个孤儿如今已融入他们之中。

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] !  
**How wild and frightened they become !**  
如何 荒野 和 害怕 他们 变得 ！

它们变得多么狂野和恐惧啊！

[ænd; ənd][kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] !  
**And quite naturally !**  
和 相当 自然 !

当然了！

[ˈɡoʊsts] ['dra:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [maɪt] ['stɑ:rt(ə)l][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]  
**Ghosts dropping out of the air becoming flesh and blood might startle a rational**  
鬼魂 下降 出去 的 这 空气 成为 肉 和 血 可能 惊吓 一个 合理的  
[ˈbi:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,  
**being into a rigid course of religious practices ,**  
存在 进入 一个 死板的 课程 的 宗教 实践 ,

鬼魂从空中坠落并化为血肉之躯，可能会使理性的人陷入僵化的宗教仪式中。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] .  
**not to say superstition .**  
不是 到 说 迷信 .

更不是说迷信。

[bʌt; bət] [lʊk] , [haʊ] [fer] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] . -  
**But look , how fair the night has become . '**  
但 看 , 如何 公平的 这 夜晚 有 变得 . -

但瞧，这夜色多么美好啊。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'baʊt][ju: 'es][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['sætɪlaɪts] ,  
" **The landscape about us was wonderfully illuminated by the two satellites ,**  
" 这 景观 关于 我们 曾是 太棒了 照明 经过 这 二 卫星 ,  
[ˈdaɪməs; 'deɪməs][ænd; ənd][ 'fəubəs; fɔ:- ] , [wɪtʃ] ,  
**Deimos and Phobos , which ,**  
戴莫斯 和 火卫一 , 哪个 ,

“我们周围的景色被火卫二和火卫一这两颗卫星照亮得非常漂亮，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ,  
**as you well know ,**  
作为 你 出色地 知道 ,

正如你所知，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ə'strɒnəməz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][pra:f] . ['eɪ,sæf] [hɔ:l] [ɪn] - .  
**were made known to astronomers on the earth by Prof . Asaph Hall in 1877 .**  
是 制成 已知 到 天文学家 在 这 地球 经过 教授 . 亚萨 大厅 在 - .

1877 年，阿萨夫·霍尔教授将这些现象告知了地球上的天文学家。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ma:rveləs] ['spektək(ə)] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ,  
**What a marvellous spectacle they presented ,**  
什么 一个 奇妙 奇观 他们 呈现 ,

他们呈现了一场多么精彩的表演啊！

['mu:vɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['sensəbli] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪfərɪŋ] [reɪts] [ʌv; əv][revə'lu:ʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ][skaɪ] [soʊn]  
**moving almost sensibly at their differing rates of revolution through a sky sown**  
移动 几乎 明智地 在 他们的 不同 利率 的 革命 通过 一个 天空 播种  
[wɪð; wɪθ] ['stelər] [laɪts] .  
**with stellar lights .**  
和 恒星 灯 .

它们以各自不同的旋转速度，在繁星点点的夜空中几乎是合乎逻辑地运动着。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [laɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪŋɡjələr] ['bɑ:dɪz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑ:r] [tə'restriəl]  
**The combined lights of these singular bodies surpassed the light of our terrestrial**  
这 合并 灯 的 这些 单数 身体 超越 这 光 的 我们的 陆地  
[mu:n] ,  
**moon ,**  
月亮 ,

这些天体的总亮度超过了我们地球上的月球的亮度。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,  
**by reason of their closeness to the surface of Mars** ,  
经过 原因 的 他们的 亲近 到 这 表面 的 火星 ,  
由于它们距离火星表面很近,

[waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sætələɪt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][moʊst] [waɪd] [ænd; ənd]  
**while the more rapid motion of the inner satellite causes the most weird and**  
尽管 这 更多的 迅速的 运动 的 这 内 卫星 原因 这 最多 诡异的 和  
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][nɑ:ktɜ:rn(ə)] [ˈɡlɔ:ri] [ðeɪ] [bəʊθ] [lend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] [laɪf]  
**beautiful changes of effect in the nocturnal glory they both lend to the Martian life**  
美丽的 变化 的 影响 在 这 夜 荣耀 他们 两个都 借 到 这 火星 人 生活  
.  
:  
.

而内卫星更快速的运动则给火星的夜空带来了最奇特、最美丽的景象变化，它们共同赋予了火星生命以生命。  
" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] - [laɪk] [kə'næəl] , [pər'hæps][wʌn] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [waɪd] .  
" **We were sailing in a broad river - like canal , perhaps one mile or more wide** .  
" 我们 是 帆船 在 一个 广阔 河 - 喜欢 运河 , 也许 一 英里 或者 更多的 宽的 .  
“我们当时在一条宽阔的、像河流一样的运河里航行，这条运河可能有一英里宽或更宽。”

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ][ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ɡraʊnd] , ['kʌvəd] [waɪð; waɪθ] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , ['verɪd] [waɪð; waɪθ] [θɪk]  
**On all sides the undulating ground , covered with cultivation , varied with thick**  
在 全部 侧面 这 起伏的 地面 , 涵盖 和 栽培 , 多种多样 和 厚的  
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,  
**patches of trees** ,  
补丁 的 树木 ,  
四周是起伏的地面，覆盖着耕地，其间点缀着茂密的树林。

[waɪð; waɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈhoʊmz] ,  
**with here and there shining lights from villages and isolated homes** ,  
和 这里 和 那里 灼灼 灯 从 村庄 和 孤立 房屋 ,  
村庄和偏僻的房屋里零星闪烁着灯光。

['kæərɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [hɪl] ['kʌntri] , [brɪˈɑ:nd] [waɪt] , [əˈɡen] ,  
**carried the eye onward to a rising hill country , beyond which , again ,**  
携带 这 眼睛 向前 到 一个 上升 爬坡道 国家 , 超过 哪个 , 再次 ,  
目光继续向前，落在一片逐渐隆起的丘陵地带，丘陵之外，又是一片丘陵地带。

[ˈsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [skaɪ] [wer] [ˈfəʊbəs; fɔ:- ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [raɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps]  
**silhouetted against the shining sky where Phobos began to rise mountain tops**  
剪影 反对 这 灼灼 天空 在哪里 火卫一 开始 到 上升 山 最高额  
[wɜ:r; wər][dʒʌst][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] .  
**were just discernible** .  
是 只是 可辨别的 .  
在闪耀的天空映衬下，火卫一开始升起，山峰的轮廓隐约可见。

" [ˈdaɪməs; ˈdeɪməs] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [mu:n] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈfaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [peɪl] ,  
" **Deimos , the outer moon , was already shining , and its pale** ,  
" 戴莫斯 , 这 外 月亮 , 曾是 已经 灼灼 , 和 它是 苍白 ,  
“火卫二，也就是外轮，已经闪耀着光芒，它苍白的.....”

[sɪk] [laɪt] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ə; eɪ][pɪˈkju:lɪər] [ˈblu:nəs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz]  
**sick light imparted a peculiar blueness impossible to describe upon all surfaces**  
生病的 光 传授 一个 奇特 蓝色 不可能的 到 描述 之上 全部 表面  
[aɪˈti:] [tʌtʃt] .  
**it touched** .  
它 感动 .  
病态的光线使它所接触的所有表面都呈现出一种难以描述的奇特蓝色。



[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [wi:; wi] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pleʒər] .  
**Here was the phenomenon we witnessed with increasing pleasure .**  
这里 曾是 这 现象 我们 目击者 和 增加 乐趣 .

我们越来越欣喜地见证了这一现象。

[ 'fəubəs; fɔ:- ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ 'jeləʊ] [ 'reɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]  
**Phobos was emerging from a cloud and its yellow rays possessing a**  
火卫一 曾是 新兴 从 一个 云 和 它是 黄色的 射线 拥有 一个  
[ 'greɪtər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ 'paʊər] ,  
**greater illuminating power ,**  
更大的 启发性的 力量 ,

火卫一（福波斯）从云层中显现出来，它散发出的黄色光芒拥有更强的照明能力。

[ 'mɪŋɡld] [ 'sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ 'spektrəl] [bi:mz] [ʌv; əv][daɪməs; 'deɪməs][ænd; ənd][ðə; ði]  
**mingled suddenly with the blue and spectral beams of Deimos and the**  
混合 突然 和 这 蓝色的 和 光谱 光束 的 戴莫斯 和 这  
[ænd] [ðʌs] [ 'vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:mplɪ'mentri] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [twɪn] [ 'lu:mə,nɛrɪ:z]  
**land thus visited by the complimentary flood of light from these twin luminaries**  
土地 因此 到访 经过 这 免费 洪水 的 光 从 这些 双 杰出人物  
[si:md] [ 'sʌd(ə)nli] [ 'dɪpt] [ɪn] [ 'sɪlvər] .  
**seemed suddenly dipped in silver .**  
似乎 突然 浸入 在 银 .

突然间，戴莫斯的蓝色和光谱光束交织在一起，这两颗恒星互补的光芒洒向大地，使这片土地仿佛突然浸入了银色之中。

[ə; eɪ] [ 'bjʊ:trɪf(ə)] [waɪt] [laɪt] , [moʊst][ʌn'ri:əl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ 'mɔ:təlz] [maɪt] [seɪ] , [fel] [ɑ:n] [tri:]  
**A beautiful white light , most unreal , as you mortals might say , fell on tree**  
一个 美丽的 白色的 光 , 最多 虚幻 , 作为 你 凡人 可能 说 , 跌倒 在 树  
[ænd; ənd][ 'wɔ:tər] ,  
**and water ,**  
和 水 ,

一道美丽的白光，如你们凡人所说，虚幻无比，落在了树上和水面上。

[klɪf] , [hɪl] , [ænd; ənd] [ 'vɪlɪdʒəz] .  
**cliff , hill , and villages .**  
悬崖 , 爬坡道 , 和 村庄 .

悬崖、山丘和村庄。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ɪnstənt] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [pleɪt] [ʃoʊz]  
**The effect was not unlike that instant in photography when a developing plate shows**  
这 影响 曾是 不是 与此不同 那 立即的 在 摄影 什么时候 一个 发展 盘子 演出  
[ðə; ði] [ 'aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ɪts][ 'ɑ:bdʒekts][ɪn] [ 'dæzɪŋ] [ 'sɪlvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hæf] [tɪnts] [ɑ:r; ər] [ 'ædɪd] ,  
**the outlines of its objects in dazzling silver before the half tints are added ,**  
这 概述 的 它是 对象 在 耀眼的 银 前 这 一半 色调 是 额外 ,  
这种效果与摄影中显影底片在添加半色调之前，先呈现出耀眼银色的物体轮廓的瞬间非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪntu:] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ 'ædəʊ] .  
**and the image fades away into indistinguishable shadow .**  
和 这 图像 淡出 离开 进入 无法区分的 阴影 .

影像渐渐消失，化作模糊不清的阴影。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn] [ 'sɪlvər] ,  
" **It was a print in silver ,**  
" 它 曾是 一个 打印 在 银 ,

“那是一幅银版印刷品，

[ænd; ʌnd] [waɪ] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈʃædʒz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]  
and while we gazed in mute astonishment the sharp shadows changed their  
和 尽管 我们 凝视 在 沉默的 惊讶 这 锋利的 阴影 已更改 他们的  
[pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfəʊbəs; fɔː-] ,  
position as Phobos ,  
位置 作为 火卫一 ,

当我们目瞪口呆、惊愕不已时，那些锐利的影子改变了位置，火卫一（福波斯）

[ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈsɪdənt] [biːmz] .  
racing through the zenith , changed the inclination of its incident beams .  
赛车 通过 这 天顶 , 已更改 这 倾角 的 它是 事件 光束 .

高速掠过天顶，改变了入射光束的倾斜角度。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] .  
The effect was indescribable .  
这 影响 曾是 无法形容 .

这种效果难以形容。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [æn; ən] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪt] .  
I walked the deck in an agitation of wonder and delight .  
我 步行 这 甲板 在 一个 搅动 的 想知道 和 喜 .

我激动不已，既惊叹又欣喜，在甲板上踱步。

[ˈtʃæpmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈnɒvəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [laɪf] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwʌndərf(ə)l] ,  
Chapman , to whom the novelties of this Martian life were still wonderful ,  
查普曼 , 到 谁 这 新奇 的 这 火星 人 生活 是 仍然 精彩的 ,  
[ˈfaːləʊd] [em ˈiː] ,  
followed me ,  
随后 我 ,

查普曼当时仍然对火星生活的种种新鲜事物感到惊奇，他跟在我身后。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .  
and was the first to speak .  
和 曾是 这 第一的 到 说话 .

他是第一个发言的人。

" - [dɒd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [jɔːr; jər] [ˈbɑːdi] .  
" ' Dodd , you know that the strangest thing about this whole place is your body .  
" - 多德 , 你 知道 那 这 最奇怪的 事物 关于 这 所有的 地方 是 你的 身体 .

“多德，你知道这个地方最奇怪的地方就是你的身体。”

[ɪts] [ˈbɑːdi] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [aɪ ˈtiː] [ɪz]  
It's body all right enough , but I can't quite understand what sort of a body it is  
它是 身体 全部 正确的 足够的 , 但 我 不能 相当 理解 什么 种类 的 一个 身体 它 是  
.  
.  
.

这身材还算可以，但我不太明白这到底是什么样的身材。

[aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ʌnd] [ɪz] [pliːzd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,  
It hurts in a way , and is pleased in a way ,  
它 疼痛 在 一个 方式 , 和 是 高兴 在 一个 方式 ,

某种程度上感到痛苦，某种程度上感到欣慰。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [meɪd] [əˈfer] [ɪn] [ˈtekstʃər] [ænd; ʌnd] [pɑːrts] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi]  
but it seems a better made affair in texture and parts than anything we  
但 它 似乎 一个 更好的 制成 事务 在 质地 和 部分 比 任何事物 我们  
[pəˈzest] [ɑːn] [ɜːrθ] .  
possessed on earth .  
拥有 在 地球 .

但就质地和部件而言，它似乎比我们地球上拥有的任何东西都更加精良。

[ɪgˈzɜːrjən] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] . -  
**Exertion is so easy** . '  
用力 是 所以 简单的 . -

锻炼太容易了。

" - [wel] , [ˈtʃæpmən] , - [aɪ] [ˈænsər] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,  
" ' **Well , Chapman , ' I answered , while my eyes rested on the water ,**  
" - 出色地 , 查普曼 , - 我 回答 , 尽管 我的 眼睛 休息 在 这 水 ,  
“好吧，查普曼，”我回答道，目光落在水面上。

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bɑːrdʒ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfrɒːstɪd] [ɔːr] [ˈbɜːrniʃt]  
**through which an approaching barge rose like a vessel of frosted or burnished**  
通过 哪个 一个 接近 驳船 玫瑰 喜欢 一个 血管 的 磨砂 或者 抛光  
[waɪt] [ˈmet(ə)l] ,  
**white metal** ,  
白色的 金属 ,

一艘驶近的驳船从中升起，宛如一艘磨砂或抛光的白色金属船体。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˌgrævɪˈteɪ(ə)n] [rɪˈdʒʊst] [wʌn] - [hæf] ,  
" **we were taught on the earth that , with gravitation reduced one - half ,**  
- 我们 是 教授 在 这 地球 那 , 和 引力 减少 一 - 一半 ,  
“我们从小就被教导，当重力减半时，

[ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɑːn][mɑːrɜː] [wʊd] [siːm] [ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,  
**the same weight on Mars would seem only half as heavy as on the earth ,**  
这 相同的 重量 在 火星 会 似乎 仅有的 一半 作为 重的 作为 在 这 地球 ,  
同样重量的物体在火星上感觉只有地球上的一半重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkærid] [juːˈes] [eɪt] [fiːt] [wʊd] [hɪr] [send] [juːˈes] [ˌsɪksˈtiːn]  
**and that the effort which there carried us eight feet would here send us sixteen**  
和 那 这 努力 哪个 那里 携带 我们 八 脚 会 这里 发送 我们 十六  
. -  
.  
.  
.

在那里我们付出的努力只能让我们前进八英尺，而在这里却能让我们前进十六英尺。

" - [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , - [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃæpmən] , - [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .  
" ' **It is true , ' returned Chapman , ' but that doesn't explain everything .**  
" - 它 是 真的 , - 返回 查普曼 , - 但 那 不 解释 一切 .  
“没错，”查普曼回答说，“但这并不能解释一切。”

[wiː; wi] [sliːp] [les] [hɪr] , [wiː; wi] [ˈskersli] [tʌt] [miːt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪgˈzɜːrjən] , [prəˈlɔːŋd] [baɪ]  
**We sleep less here , we scarcely touch meat , and yet exertion , prolonged by**  
我们 睡觉 较少的 这里 , 我们 几乎 触碰 肉 , 和 然而 用力 , 延长 经过  
[ˈaʊərz] ,  
**hours** ,  
小时 ,

我们在这里睡眠时间更少，几乎不吃肉，然而，体力劳动却要持续数小时。

[ˈskersli] [ækˈseləreɪts] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːr] [veksɪz] [ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][wiː; wi][dəʊnt] [grəʊ]  
**scarcely accelerates the blood or vexes the nerves , and generally we don't grow**  
几乎 加速 这 血 或者 烦恼 这 神经 , 和 一般来说 我们 不 生长  
[oʊld] .  
**old** .  
老的 .

它几乎不会加速血液循环或刺激神经，而且我们通常不会变老。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [laɪt] ; [ðə; ði] [ˈtekstʃər] , [əˈpærəntli] [fɜːrm][ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ɪz] [ˈsʌmhaʊ]  
**Our bodies are light ; the texture , apparently firm and resisting , is somehow**  
我们的 身体 是 光 ； 这 质地 ， 显然 公司 和 抵抗 ， 是 不知何故  
[daɪˈæfənəs] .  
**diaphanous** .  
透明的 .

我们的身体很轻盈；其质地看似坚实而有韧性，实则却又透着一丝透明感。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] .  
**I've seen the light through the palm of my hand .**  
我已经 已见 这 光 通过 这 棕榈 的 我的 手 .

我透过手掌看到了光。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ] [ˈhævnt] .  
**And then again I haven't** .  
和 然后 再次 我 还没有 .

但我又没有。

[ˈsʌmhaʊ] [maɪnd][wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ ˈtiː]  
**Somehow mind works in the body here and changes it , and changes it**  
不知何故 头脑 作品 在 这 身体 这里 和 变化 它 , 和 变化 它  
[ˈdɪfrənt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .  
**different at different times** .  
不同的 在 不同的 时代 .

人的思想在这里以某种方式影响着身体，改变着身体，而且在不同的时期会以不同的方式改变身体。

[waɪ] , [dɒd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ,  
**Why , Dodd , the other day at the Patenta** ,  
为什么 , 多德 , 这 其他 天 在 这 - ,

哎呀，多德，前几天在Paneta，

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**a student jumped up with a cry of delight at something** ,  
一个 学生 跳了起来 向上 和 一个 哭 的 喜 在 某物 ,

一名学生因为某件事高兴地叫了起来。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**and stumbled and fell from a window to the ground** ,  
和 踉跄 和 跌倒 从 一个 窗户 到 这 地面 ,

然后他绊了一下，从窗户摔到了地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [ʌp] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr][hɜːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .  
**but he stood up without a bruise or hurt of any kind** .  
但 他 站立 向上 没有 一个 挫伤 或者 伤害 的 任何 种类 .

但他站起来的时候，身上没有一丝淤青或伤痕。

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbɔɪənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
**His exultation , his emotional excitement made him buoyant , I think** ,  
他的 大喜 , 他的 情绪 激动 制成 他 浮力 , 我 思考 ,

我认为，他的欣喜若狂和激动之情让他精神振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪslðaʊn] .  
**and he fell to the earth like a thistledown** .  
和 他 跌倒 到 这 地球 喜欢 一个 蓟绒 .

他像蓟绒一样坠落到地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈkʌʃn] . -  
**There was no concussion** . '  
那里 曾是 不 脑震荡 . -

没有脑震荡。

" - [wel] , - [aɪ] [ri'spɒndɪd] , - [aɪ] ['kæna:t] [tel] .  
" ' **Well** , ' **I responded** , ' **I cannot tell** .  
" - 出色地 , - 我 回应 , - 我 不能 告诉 .

“嗯,”我回答说,“我无法判断。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [jet] .  
**I know very little as yet** .  
我 知道 非常 小的 作为 然而 .

我目前了解甚少。

[aɪ] [fi:l] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vaɪtəlaɪzd] .  
**I feel wonderfully active and vitalized** .  
我 感觉 太棒了 积极的 和 充满活力 .

我感觉精力充沛, 活力十足。

[maɪ] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [ə'kju:t] .  
**My senses are acute** .  
我的 感官 是 急性 .

我的感官非常敏锐。

[aɪ] [si:] ['fɜ:rðər] , [hɪr] ['fɜ:rðər] , [smel] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,  
**I see further , hear further , smell further than I ever did on earth** ,  
我 看 更远 , 听到 更远 , 闻 更远 比 我 曾经 做过 在 地球 ,

我看得更远, 听得更远, 闻到的气味也比以往任何时候都更浓郁。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpət] [θɪŋz] .  
**and it even seems to me I can anticipate things** .  
和 它 甚至 似乎 到 我 我 能 预料 事物 .

而且我似乎还能预知未来。

[ðə; ði] [nɜ:rv] ['kɜ:ənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ræpɪd] , [ðə; ði] [maɪnd] [si:mz] [soʊ] [pər'sweɪsɪv] ,  
**The nerve currents are so rapid , the mind seems so persuasive** ,  
这 神经 电流 是 所以 迅速的 , 这 头脑 似乎 所以 有说服力的 ,

神经电流如此之快, 人的思维似乎如此具有说服力。

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] ['redʒɪstərd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪb] .  
**that coming events are registered by a prophetic feeling I can scarcely describe** .  
那 未来 活动 是 挂号的 经过 一个 预言 感觉 我 能 几乎 描述 .

即将发生的事情有一种难以言喻的预感, 让我有所感知。

[fɜ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [tʃæpmən] , [aɪ] [groʊ] ['hæpi:ɜ:] ['evri] ['mɪnɪt] , [fɜ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [si:]  
**For that reason , Chapman , I grow happier every minute , for now I see**  
为了 那 原因 , 查普曼 , 我 生长 更快乐 每一个 分钟 , 为了 现在 我 看  
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] ,  
**approaching that great joy** ,  
接近 那 伟大的 喜悦 ,

正因如此, 查普曼, 我每时每刻都感到更加快乐, 因为我现在看到了那份巨大喜悦的临近。

[maɪ] [ri:'ju:niən] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] , [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [aɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɜ:r; fər] .  
**my reunion with Martha , the one great divine event I hunger and hope for** .  
我的 团圆 和 玛莎 , 这 一 伟大的 神圣的 事件 我 饥饿 和 希望 为了 .

我与玛莎的重逢, 是我渴望和期盼的唯一一件伟大的神圣之事。

" - [wel] , - [sed] [tʃæpmən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [mu:nz] ,  
" ' **Well , said Chapman , as a cloud covered the scudding moons** ,  
" - 出色地 , - 说 查普曼 , 作为 一个 云 涵盖 这 疾驰 月亮 ,

“嗯,”查普曼说道, 这时一团云遮住了疾驰的月亮。

- [aɪ] [du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] .  
' **I do hope you may see her , and somehow I think , too , you will** .  
- 我 做 希望 你 可能 看 她 , 和 不知何故 我 思考 , 也 , 你 将要 .

“我真心希望你能见到她, 而且不知怎的, 我也觉得你会见到她。”

[bʌt; bət] , [dɒd] , - [ðə; ði] [mu:nz] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,  
**But** , **Dodd** , ' **the moons emerged** ,  
但 , 多德 , - 这 月亮 出现 ,

但是，多德，月亮出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊəər] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn]['trænzɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ,  
**and the lower one was in transit across the face of the upper** ,  
和 这 降低 一 曾是 在 交通 穿过 这 脸 的 这 上 ,

下方的物体正在穿越上方物体的表面，

- [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,  
' **I must call your attention to this strange peculiarity of our bodies** ,  
- 我 必须 称呼 你的 注意力 到 这 奇怪的 特点 的 我们的 身体 ,

我必须提请你们注意我们身体的这个奇怪特点，

[ðæt] [wi:; wi][ʌndər'gəʊ] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃər][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][noʊ]['nɒtɪsəb(ə)] [sens]  
**that we undergo extremes of temperature with almost no noticeable sense**  
那 我们 经历 极端情况 的 温度 和 几乎 不 显 感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ɔ:r][kəʊld] .

**of the great heat or cold** .  
的 这 伟大的 热 或者 寒冷的 .

我们经历极端温度变化，却几乎没有感觉到极热或极冷。

[ðɪs] ['ri:dʒən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævɜ:sɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rt] , [æz; əz][aɪ][təʊld]  
**This region we are traversing is about the latitude of Christ Church , as I told**  
这 地区 我们 是 穿越 是 关于 这 纬度 的 基督 教会 , 作为 我 讲述

[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

正如我之前告诉你的，我们现在穿越的这个区域大约位于基督教堂所在的纬度。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['hɑ:vɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['mɑ:dərət] ,  
**and it is the period of harvests , and the heat is moderate** ,  
和 它 是 这 时期 的 收获 , 和 这 热 是 缓和 ,

现在正值收获季节，天气也比较凉爽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌməər] [ðə; ði] [hi:t] [si:mz] ['skersli] [mɔ:r] [felt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,  
**but in the height of summer the heat seems scarcely more felt than now** ,  
但 在 这 高度 的 夏天 这 热 似乎 几乎 更多的 毛毡 比 现在 ,

但到了盛夏，感觉不到比现在更热了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] ,  
**and in the clothing I am now wearing** ,  
和 在 这 衣服 我 是 现在 穿着 ,

以及我现在身上穿的衣服，

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [pæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [slept] ['θɪnli] ['kʌvəd] [ɪn]  
**I have sailed through the ice packs of the North , and slept thinly covered in**  
我 有 航行 通过 这 冰 包装 的 这 北 , 和 睡着了 薄薄的 涵盖 在

[ɪts] [snəʊz] ,

**its snows** ,  
它是 雪 ,

我曾航行穿过北方的冰原，睡在薄薄的积雪中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] [dɪs'kʌmfərt] .  
**but without undue discomfort** .  
但 没有 过度 不适 .

但不会造成过度不适。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmætər] [ɪn][juː ˈes] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][juː ˈes][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdɪfrəntli]  
**I tell you , matter in us , and flesh and blood in us are all differently**  
我 告诉 你 , 事情 在 我们 , 和 肉 和 血 在 我们 是 全部 不同  
[kənˈdɪʃnd] . -  
**conditioned** . '  
条件反射 . -

我告诉你，我们体内的物质，我们体内的血肉，都是由不同的因素决定的。

" - [waɪ] [naːt][æsk] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]  
**" ' Why not ask these questions of the wise men of the Patenta , the doctors**  
" - 为什么 不是 问 这些 问题 的 这 明智的 男人 的 这 - , 这 医生  
[ænd; ənd] [ˈkɛmɪsts] ? -  
**and chemists ? '**  
和 化学家 ? -

“为什么不去问问专利院的智者们的，那些医生和化学家们这些问题呢？”

[aɪ] [rɪˈplaɪd] .  
**I replied** .  
我 回复 .

我回复了。

- [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æən; ən][əˈnælədʒi] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [ˈmɑːrj(ə)n] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]  
**' I can think of an analogy that might make this Martian constitution intelligible**  
- 我 能 思考 的 一个 类比 那 可能 制作 这 火星人的 宪法 可理解的  
.  
:  
.

“我想到一个类比，或许能帮助人们理解火星人的这种生理结构。”

[ə; eɪ] [kloʊz] , [dens] [ˈbɑːdi] [kənˈdʌkts] [hiːt] [ɔːr][koʊld] ; [ə; eɪ] [luːs] , [ˈoʊpən] [ˈtɛkstʃər] [ɔːr] [ˈsɛljələr] [mæs]  
**A close , dense body conducts heat or cold ; a loose , open texture or cellular mass**  
一个 关闭 , 稠密 身体 进行 热 或者 寒冷的 ; 一个 松动的 , 打开 质地 或者 细胞 大量的  
[dʌz] [naːt] .  
**does not** .  
做 不是 .

致密、致密的物体能够传导热量或冷气；而疏松、开放的结构或细胞团块则不能。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkjʊəriəs] [ɪmˈbɑːdimənt] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ɪz][æən; ən]  
**In our curious embodiment from spirit the substance of our bodies is an**  
在 我们的 好奇的 实施例 从 精神 这 物质 的 我们的 身体 是 一个  
[i(:)ˈθiəriəlaɪzd] [ˈmætər] ,  
**etherealized matter** ,  
虚幻化 事情 ,

在我们这种由精神转化而来的奇特肉身中，我们身体的物质本质是一种以太化的物质。

[ˈluːsli] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ˈflɒkjələnt] , [dɪˈspəʊzd] ,  
**loosely , I might say , flocculently , disposed ,**  
松散地 , 我 可能 说 , 絮状地 , 处置 ,

松散地，或者说絮状地，随意地，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] [ɔːr] [kiː] [ʌv; əv][ˈvaɪbrəˌtoʊrɪ]  
**and while it conveys sensations of a certain tone or key of vibratory**  
和 尽管 它 传递 感觉 的 一个 肯定 语气 或者 钥匙 的 振动  
[ɪnˈtensəti] ,  
**intensity** ,  
强度 ,

它传递出某种音调或振动强度的感觉，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [naːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][ɔːr] [kɔːrs] [[ɑːks] .  
**it will not respond to any violent or coarse shocks** .  
它 将要 不是 回应 到 任何 暴力 或者 粗 冲击 .

它对任何剧烈或粗暴的冲击都不会有反应。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kærid] .  
**They simply cannot be carried .**  
他们 简单地 不能 是 携带 .

它们根本无法携带。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .  
**They escape us .**  
他们 逃脱 我们 .

它们逃脱了我们的掌控。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'laɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ 'ma:ʃiənz ] ? -  
**Are the people all alike amongst the Martians ? ' .**  
是 这 人们 全部 同样 在 这 火星 人 ？ -

火星人都一样吗？

" - [oʊ] , [noʊ] , - [rɪ'tʃ:rnd] ['tʃæpmən] ,  
" ' **Oh , no , ' returned Chapman ,**  
" - 哦 , 不 , - 返回 查普曼 ,

“哦，不，”查普曼回答道。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['speɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sləʊ] ['daɪməs; 'deɪməs]  
**who pointed to the widening spaces in the beams between the slow Deimos**  
WHO 尖 到 这 扩大 空间 在 这 光束 之间 这 慢的 戴莫斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪli:tər] ['flaɪɪŋ] [ 'fəubəs; fɔ:- ] ,  
**and the fleetier flying Phobos ,**  
和 这 弗利特 飞行 火卫一 ,

他指出，缓慢飞行的火卫二（Deimos）和速度更快的火卫一（Phobos）之间的光束间隙正在扩大。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] .  
**' there are great differences .**  
- 那里 是 伟大的 差异 .

两者之间存在巨大差异。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] .  
**I have seen that .**  
我 有 已见 那 .

我见过这种情况。

[ɪn] [mə'tɪriələ'zeɪʃn] [sʌm; səm] [si:m] ['bædli] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'zemb(ə)] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər]  
**In materialization some seem badly put together , and these resemble our former**  
在 物质化 一些 似乎 糟糕 放 一起 , 和 这些 类似 我们的 以前的

[tə'restriəl] ['bɔ:dɪz] .  
**terrestrial bodies .**  
陆地 身体 .

有些物质形态看起来拼凑得很差，这些物质形态类似于我们以前在地球上的身体。

[ðeɪ] [groʊ] [oʊld] , [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] , [ðeɪ] [fi:l] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**They grow old , they succumb to disease , they feel changes of weather and they**  
他们 生长 老的 , 他们 屈服 到 疾病 , 他们 感觉 变化 的 天气 和 他们

[hæv; həv] [les] [vəɪ'tæləti] .  
**have less vitality .**  
有 较少的 活力 .

他们会变老，会生病，会感受到天气的变化，而且活力也会下降。

[jes] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] ,  
**Yes , ' and he drew nearer ,**  
是的 , - 和 他 画 更近 ,

“是的，”他边说边走近。



- [ˈaɪˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [ʌnˈhæpi] [ˌmɪsˈbəːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][lənd] [huː] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [zɜːrθ] [ænd; ənd]  
" **it is these unhappy misbirths in this spirit land who retain the sin of earth and**  
" 它 是 这些 不开心 流产 在 这 精神 土地 WHO 保持 这 罪 的 地球 和  
[ˈkænɑːt] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd][get][ðə; ði] - [ɔːr] [ɪˈrevərəntli] ,  
**cannot survive and get the Kinkotantitomi or irreverently** ,  
不能 存活 和 得到 这 - 或者 不敬地 ,

“正是这些不幸的堕落之人，在这片灵界中背负着尘世的罪孽，无法生存，也无法获得金科坦蒂托米（Kinkotantitomi）或不敬地获得……”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈzɜːrθlɪŋ] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][grænd] [baʊns] .  
**as the earthling would say , the grand bounce** .  
作为 这 世人 会 说 , 这 盛大 弹跳 .

正如地球人所说，这是一次巨大的反弹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪərd][ɔːf][ðə; ði][ˈplænɪt] . -  
**They are fired off the planet** . '  
他们 是 被解雇 离开 这 行星 . -

他们被驱逐出这个星球。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] .  
" **He paused and laughed** .  
" 他 暂停 和 笑了 .

他停顿了一下，然后笑了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] [læf] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] !  
**How strange this almost human laugh sounded , and yet how pleasant !**  
如何 奇怪的 这 几乎 人类 笑 听起来 , 和 然而 如何 令人愉快的 !

这种几乎像人类一样的笑声听起来多么奇怪，却又多么悦耳！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [əˈfek(ə)n] .  
**I looked at him with a deep affection** .  
我 看起来 在 他 和 一个 深的 感情 .

我满怀深情地望着他。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] [hæf] [ˈtɪmɪdli]  
**He noticed the impression , and quickly drawing me to him , said half timidly**  
他 注意到 这 印象 , 和 迅速地 绘画 我 到 他 , 说 一半 胆怯地  
:  
:  
:  
:

他察觉到了我的表情，连忙把我拉到他身边，半是怯生生地说：

" - [dɒd] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [juːst] , [ɑːr; ər][nɑːt]  
" '**Dodd , that sort of laugh and those words of mine just used , are not**  
" - 多德 , 那 种类 的 笑 和 那些 字 的 矿 只是 用过的 , 是 不是  
[ˈmɑːrʃ(ə)n] ,  
**Martian** ,  
" 火星人 ,

“多德，那种笑声和我刚才用的那些话，都不是火星语。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈrereɪfaɪd] [ˈbiːɪŋs] [hɪr] .  
**they don't belong to these rarefied beings here** .  
他们 不 属于 到 这些 稀有 生物 这里 .

它们不属于这里这些高贵的人群。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ɔːr] [ˈzɜːrθli] [teɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] .  
**They have a human or earthly taint , and they frighten me** .  
他们 有 一个 人类 或者 尘世的 污点 , 和 他们 吓唬 我 .

它们带有人类或尘世的污秽，令我感到害怕。

[aɪ] [si:m] [soʊ] [ˈloʊnli] ['sʌmtaɪmz] .  
**I seem so lonely sometimes** .  
我 似乎 所以 孤独 有时

我有时感觉很孤独。

[maɪ] [streɪ] [fʌn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] [hɪr] .  
**My stray fun which I once enjoyed on earth must somehow be forgotten here** .  
我的 流浪 乐趣 哪个 我 一次 享受 在 地球 必须 不知何故 是 被遗忘的 这里

我在人世间曾经享受过的那些零星乐趣，在这里似乎都注定要被遗忘。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ɪˈrevərənt] [æt; ət] [taɪmz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [pleɪ] ,  
**I feel so irreverent at times , so full of horse play** ,  
我 感觉 所以 不敬的 在 时代 , 所以 满的 的 马 玩 ,

我有时觉得自己很不敬，很爱玩闹。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [ki:] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .  
**but I must keep up the high key and act like the rest** .  
但 我 必须 保持 向上 这 高的 钥匙 和 行为 喜欢 这 休息

但我必须保持低调，表现得和其他人一样。

[ɪnˈdi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,  
**Indeed for the most of the time I feel as they do , I suppose** ,  
的确 为了 这 最多 的 这 时间 我 感觉 作为 他们 做 , 我 认为 ,

事实上，我想，大多数时候我的感受也和他們一样。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɪb(ə)ldri] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [meɪd]  
**but sometimes that sort of ribaldry and feelings of the ludicrous that made**  
但 有时 那 种类 的 粗俗 和 情怀 的 这 荒谬 那 制成

[ju: 'es][dʒoʊk] ,  
**us joke** ,  
我们 开玩笑 ,

但有时，那种粗俗的玩笑和荒诞的感觉会让我们开怀大笑。

[ænd; ənd][præŋk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ɪn] ['dʒi:niəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] ,  
**and prank , and cut up in genial companionships come over me** ,  
和 恶作剧 , 和 切 向上 在 和蔼可亲 友谊 来 超过 我 ,

恶作剧和与好友嬉闹的乐趣会涌上心头，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [səˈsaɪəti] .  
**and I am suffocating with a glee out of place to this exalted society** .  
和 我 是 令人窒息的 和 一个 高兴 出去 的 地方 到 这 崇高 社会

我沉浸在一种与这高尚的社会格格不入的喜悦中，几乎窒息。

[ɑ:] !  
**Ah !**  
啊 !

啊!

[ɪts] [ɡʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [nu:] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .  
**it's good to feel you , my friend , so fresh and new from earth** .  
它是 好的 到 感觉 你 , 我的 朋友 , 所以 新鲜的 和 新的 从 地球

朋友，很高兴感受到你如此清新脱俗，仿佛刚从尘世归来。

[ɪts] ['pra:mɪst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tɔ:k] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,  
**It's promised here in the learned talk I have heard** ,  
它是 承诺 这里 在 这 学习 讲话 我 有 听到 ,

我听到的这场学术演讲中，有人承诺过这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [disə'pɪr] [frʌm; frəm][mɑ:rz] [bɪ'kʌm] [ri:ɪn'kɔ:rpə'reɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ]  
**that those who disappear from Mars become reincorporated upon earth again , if they**  
那 那些 WHO 消失 从 火星 变得 重新合并 之上 地球 再次 , 如果 他们  
[bɪ'ɒ:n] [ðer; ðər] .  
**belong there** .  
属于 那里 .

那些从火星消失的人，如果他们原本就属于地球，那么他们最终会重新融入地球。

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][gɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]  
**Well , I wouldn't mind if I got returned , wonderful and sweet and happy as**  
出色地 , 我 不会 头脑 如果 我 得到 返回 , 精彩的 和 甜的 和 快乐的 作为  
[ɔ:l] [ðɪs] [si:mz] .  
**all this seems** .  
全部 这 似乎 .

嗯，如果能被送回来，我倒也不介意，尽管这一切看起来都很美好、甜蜜、幸福。

[ðə; ðɪ] [daɪr] , [daɪr] [oʊld] [ɜ:rθ] ! -  
**The dear , dear old Earth !** '  
这 亲爱的 , 亲爱的 老的 地球 ! -

我们亲爱的、亲爱的地球！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [em 'i: , [ænd; ənd]]['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [met] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]  
" **He flung his arms around me , and our faces met , as if we had**  
" 他 扔 他的 武器 大约 我 , 和 我们的 面孔 遇见 , 作为 如果 我们 有  
[bɪn] [lɔ:st] ['brʌðəz] .  
**been lost brothers** .  
到过 丢失的 兄弟 .

他一把抱住我，我们的脸贴在一起，仿佛我们是失散多年的兄弟。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['melənkɑ:li] [ɪn'veɪdɪd] [em 'i: ] .  
**A sort of terrifying melancholy invaded me** .  
一个 种类 的 恐怖 忧郁 入侵 我 .

一种令人恐惧的忧郁感袭来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,  
**I was so distant from all I had known and loved ,**  
我 曾是 所以 遥远 从 全部 我 有 已知 和 喜爱 ,

我与我所认识和热爱的一切都如此疏远，

[soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][wi:; wi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]  
**so distant from the surges we had watched from our observatory**  
所以 遥远 从 这 涌动 我们 有 观看 从 我们的 天文台  
[æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**at Christ Church ,**  
在 基督 教会 ,

与我们在基督教堂天文台观测到的波浪涌动如此遥远，

[soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪ:niəl] [doʊm'stɪsɪtɪz] ; [ðə; ðɪ]  
**so distant from the life of heat and clothing and genial domesticities ; the**  
所以 遥远 从 这 生活 的 热 和 衣服 和 和蔼可亲 家庭生活 ; 这  
[laɪf] ['i:v(ə)n] ,  
**life even ,**  
生活 甚至 ,

如此远离温暖、衣物和温馨的家庭生活；甚至这种生活，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpər] , [ðə; ðɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ðɪ] [nu:] [bʊk] ,  
**it might be called , of the daily paper , the novel , the new book ,**  
它 可能 是 称为 , 的 这 日常的 纸 , 这 小说 , 这 新的 书 ,

它可能被称为日报、小说、新书，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈhæləti] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]  
**the life of politics and human history , and conventionality , the life of**  
这 生活 的 政治 和 人类 历史 , 和 惯例 , 这 生活 的  
[ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,  
**ups and downs ,**  
UPS 和 下坡 ,

政治和人类历史的生活，以及习俗，人生的起伏跌宕，

[ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] , [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈentəpraɪz] , [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [məˈkæniɪk(ə)]  
**of sickness and health , of individual enterprise , of routine and mechanical**  
的 疾病 和 健康 , 的 个人 企业 , 的 常规 和 机械的  
[fəˈtiːg] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,  
**fatigue , the life of exertion ,**  
疲劳 , 这 生活 的 用力 ,

疾病与健康，个人奋斗，日常和机械的疲劳，辛勤劳作的生活，

[ˈkɑːntræst][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ɪnɪˈkwaːləti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ ,pɪktʃəˈresknɪs] , [ɪts] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈɪntrəst] ,  
**contrast and social inequality , with its picturesqueness , its incessant interest ,**  
对比 和 社会的 不等式 , 和 它是 风景如画 , 它是 不停歇 兴趣 ,  
对比和社会不平等，以及它所蕴含的生动画面和持续不断的趣味性，

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌtərli] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeʒərləs] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [speɪs]  
**all this was now utterly removed by all the measureless leagues of icy space**  
全部 这 曾是 现在 完全地 已移除 经过全部 这 无量 联赛 的 冰冷的 空间  
[brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈplænɪt] — [ðə; ði][oʊld][sɪn] - [ˈstrɪkən] [ɜːrθ] — [ðæt] [wʌz; wəz]  
**between me and the floating planet — the old sin - stricken Earth — that was**  
之间 我 和 这 漂浮的 行星 — 这 老的 罪 - 受打击的 地球 — 那 曾是  
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [skaɪz] ,  
**shining in the Martian skies ,**  
灼灼 在 这 火星人 天空 ,

这一切都被我和那颗漂浮在火星天空中闪耀的、饱受罪孽折磨的地球之间无边无际的冰冷空间彻底抹去了。

[soʊ] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd][ˈtaɪni] — [soʊ][ɪnəkˈsesəb(ə)] .  
**so inconspicuous and tiny — so inaccessible .**  
所以 不显眼 和 微小的 — 所以 无法进入 .

如此不起眼，如此渺小——如此难以接近。

" [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈɔːdəbli] .  
" **But my heart was pulsating audibly .**  
" 但 我的 心 曾是 脉动 可听见的 .

但我的心跳声清晰可闻。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ˈmɑːrθə] , [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [səˈriːn] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd]  
**If I could recover Martha , if , in this serene atmosphere of good will and**  
如果 我 可以 恢复 玛莎 , 如果 , 在 这 安详 气氛 的 好的 将要 和  
[ˈfɜːnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,  
**fairness and kindness ,**  
公平 和 仁慈 ,

如果我能找回玛莎，如果在这充满善意、公平和友善的宁静氛围中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,  
**in the midst of unknown possibilities of knowledge ,**  
在 这 中间 的 未知 可能性 的 知识 ,

在充满未知知识可能性的环境中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ðɪs]  
**in the company of enthusiastic and high - minded men and women , in this**  
在 这 公司 的 热情的 和 高的 - 有思想 男人 和 女性 , 在 这  
[əˈriːnə] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwʌndɜːz] ,  
**arena of scientific wonders ,**  
竞技场 的 科学 奇迹 ,

在充满热情、志向远大的男男女女的陪伴下，在这片科学奇迹的领域里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [θrɪft] [ænd; ənd] [pi:s]  
**and in the joy and beauty of universal happiness and thrift and peace**  
和 在 这 喜悦 和 美丽 的 普遍的 幸福 和 节约 和 和平

[ænd; ənd] [wel] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪntu'ɪ](ə)n] ,  
**and well doing and intuition ,**  
和 出色地 正在做 和 直觉 ,

在普世幸福、节俭、和平、善行和直觉的喜悦与美好之中，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]  
**I could find a human companionship in the woman whose face and nature**  
我 可以 寻找 一个 人类 友谊 在 这 女士 谁 脸 和 自然

[hæv; həv] [sʌmd] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**have summed up for me the whole of life ,**  
有 总结 向上 为了 我 这 所有的 的 生活 ,

我能从这位女性身上找到人间的慰藉，她的容貌和性格对我来说，就是人生的全部意义。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] !  
**if I could find her !**  
如果 我 可以 寻找 她 !

如果我能找到她就好了！

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rθli] [hoʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,  
**then , indeed , this new world would be all my earthly home could be ,**  
然后 , 的确 , 这 新的 世界 会 是 全部 我的 尘世的 家 可以 是 ,

那么，这个新世界就真的会成为我尘世家园的全部了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] [wʊd] [lu:z] [ɪts] ['terər]  
**and the endless future with her for guide and friend would lose its terror**  
和 这 无尽的 未来 和 她 为了 指导 和 朋友 会 失去 它是 恐怖

[ænd; ənd] ['loʊnli] [aɪsə'leɪʃn] ,  
**and lonely isolation ,**  
和 孤独 隔离 ,

而有她指引和陪伴的无尽未来，也将不再充满恐惧和孤独。

[ænd; ənd] — [aɪ] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] [hɪm'self] [bɪ'kʌm]  
**and — I dared to think it — even the presence of God himself become**  
和 — 我 敢于 到 思考 它 — 甚至 这 在场 的 上帝 他自己 变得

['berəbl] .  
**bearable .**  
可以忍受 .

而且——我甚至敢想——就连上帝的存在本身也变得可以忍受了。

" ['tʃæpmən] [hæd; həd]['stʊələn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .  
" **Chapman had stolen away from me .**  
" 查普曼 有 被盗 离开 从 我 .

“查普曼从我身边偷走了我。”

[hi:; hi][hæd; həd]['stʊələn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ,  
**He had stolen to the little ,**  
他 有 被盗 到 这 小的 ,

他偷到了小.....

['deɪnti] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ɔ:r][ˈkæbɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,  
**dainty rooms that were sunk in the cockpit or cabin of our boat ,**  
纤巧 房间 那 是 沉没 在 这 座舱 或者 舱 的 我们的 船 ,

我们船的驾驶舱或船舱里那些精致的小房间，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [mu:nz] [ɪn][mɑ:rz] ,  
**and I was standing alone in the light of the midnight moons in Mars ,**  
和 我 曾是 常设 独自的 在 这 光 的 这 午夜 月亮 在 火星 ,

我独自一人站在火星午夜的月光下，

[ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [z:rθ] ,  
a waif from the far earth ,  
一个 孤儿 从 这 远的 地球 ;  
来自遥远地球的孤儿，  
[ɪn,kɑ:mpri'hensəbli] [bɔ:rn]['æftər] [deθ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hju:mən] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'nu:əl] [ɪn] [ju:θ] ,  
incomprehensibly born after death into this human presentiment and renewal in youth ,  
难以理解地 出生 后 死亡 进入 这 人类 预感 和 续期 在 青年 ;  
不可思议地在死后重生，进入这种人类的预感和青春的新生之中，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ(:)'vɪvaɪd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;  
and again instinct with revivified passion and desire ;  
和 再次 本能 和 复苏 热情 和 欲望 ;  
再次燃起激情和欲望；

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,  
and breathing the atmosphere of a planet that for years I had watched  
和 呼吸 这 气氛 的 一个 行星 那 为了 年 我 有 观看  
through the tube of a telescope ,  
通过 这 管子 的 一个 望远镜 ;  
呼吸着这颗我多年来一直透过望远镜观察的星球的大气层，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [fleɪk] [ʌv; əv][sə'lest(ə)][ˈfaɪər] .  
as a floating flake of celestial fire .  
作为 一个 漂浮的 薄片 的 天体 火 .  
宛如一片漂浮的天火碎片。

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['draʊzɪnəs] [ˌoʊvər'keɪm][,em 'i:] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,  
A delicious drowsiness overcame me , and while I noticed the pilot was  
一个 可口的 睡意 克服 我 , 和 尽管 我 注意到 这 飞行员 曾是  
changed ,  
已更改 ,  
一种令人愉悦的困倦感袭来，虽然我注意到飞行员换了，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪ] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] ['kʌntri] ,  
his place being taken by another , and that we were approaching a ridgy or  
他的 地方 存在 已采取 经过 其他 , 和 那 我们 是 接近 一个 脊状 或者  
disturbed country ,  
不安 国家 ,  
他的位置被另一个人取代了，而且我们正接近一片崎岖不平或地势崎岖的地区。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [kaʊtʃ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,  
I found my way to the white couch prepared for me ,  
我 成立 我的 方式 到 这 白色的 长椅 准备 为了 我 ;  
我找到了那张为我准备的白色沙发，

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mles] [sli:p] .  
and sank into a deep and dreamless sleep .  
和 沉没 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 .  
然后便沉入了深深的、无梦的睡眠中。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .  
" The morning of the next day was clear and beautiful .  
" 这 早晨 的 这 下一个 天 曾是 清除 和 美丽的 .  
第二天早晨天气晴朗，景色宜人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] - , [wer] [ˌem aɪ 'tiː]  
**Shall I ever forget that first approach to the mountains of Tiniti , where Mit**  
将 我 曾经 忘记 那 第一的 方法 到 这 山脉 的 - , 在哪里 密特  
[ænd; ənd] - ,  
**and Sinsi ,**  
和 - ,

我是否会忘记第一次接近蒂尼提山脉的情景，米特和辛西，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrɪːz] , [ɑːr; ər]['looʃkərtɪd] .  
**the villages of the quarries , are located .**  
这 村庄 的 这 采石场 , 是 位于 .

采石场所在的村庄就位于那里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][boʊt] [prə'peld] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['kʌntri] ,  
**All day long the boat propelled through a diversified country ,**  
全部 天 长的 这 船 推进 通过 一个 多元化 国家 ,  
整整一天，这艘船都在穿越一个多元化的国家。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɜː'eɪnəl] [hiːps] — [greɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [drɪft] ['mætər] ,  
**covered with morainal heaps — great hills of drift matter ,**  
涵盖 和 冰碛 堆积如山 — 伟大的 丘陵 的 漂移 事情 ,  
覆盖着冰碛堆——巨大的冰碛物堆积而成的小山，

[hiːps] [ʌv; əv][wɔːrɪn] ['peblz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['estʃʊərɪn] ['sedəmənt] .  
**heaps of worn pebbles and rolling plains of estuarine sediment .**  
堆积如山 的 磨损 鹅卵石 和 滚动 平原 的 河口 沉淀 .

成堆的磨损鹅卵石和起伏的河口沉积平原。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] [siːmd] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv]  
**Much of this land seemed untouched with cultivation , and sublime forests of**  
很多 的 这 土地 似乎 未受触碰 和 栽培 , 和 升华 森林 的  
[ðə; ði] ['lɔːftɪst] [triːz] ['kʌvərd] [aɪ 'tiː] .  
**the loftiest trees covered it .**  
这 最高 树木 涵盖 它 .

这片土地的大部分似乎未经耕种，覆盖着高大挺拔的森林。

[ðə; ði][kə'næəl] [pæst] [θruː] ['sɒləˌtjuːdz] ,  
**The canal passed through solitudes ,**  
这 运河 通过了 通过 孤独 ,

运河穿过人烟稀少的地区，

[wer] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli]['brookən][baɪ][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] - [laɪk] [bɜːrd] ,  
**where the silence was only broken by the cackling laugh of a crane - like bird ,**  
在哪里 这 沉默 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 咯咯笑 笑 的 一个 起重机 - 喜欢 鸟 ,  
寂静之中，只有一只形似鹤的鸟发出咯咯的笑声。

[ˌ mɑːtʃɪŋ ] [ɪn] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,  
**marching in lines along the banks ,**  
行军 在 线条 沿着 这 银行 ,

沿着河岸列队行进，

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [laɪk] ['sliːpi] ['sentənəlz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .  
**or perched like sleepy sentinels amid the outstretched branches of the trees .**  
或者 栖息 喜欢 困 哨兵 之中 这 伸展 分支 的 这 树木 .

或者像昏昏欲睡的哨兵一样栖息在树木伸展的枝干之间。

" [ðɪːz] [waɪld][ænd; ənd] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['riːdʒənz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌɔltɜːneɪtəd] [baɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [braɪt]  
" **These wild and fascinating regions were often alternated by miles of bright**  
" 这些 荒野 和 迷人 地区 是 经常 交替 经过 英里 的 明亮的  
[plæn'teɪŋz] ['rɛrdɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪnt] ,  
**plantations radiant with the yellow leaves of the Rint ,**  
种植园 辐射状 和 这 黄色的 树叶 的 这 打印 ,

“这些狂野迷人的地区常常与绵延数英里的明亮种植园交错出现，种植园里金灿灿的树叶闪耀着光芒。”

[ˈberɪŋ] [ɪts] [di:p] [red] [ˈpɑ:dʒ] , [waɪl] [ˈævə,njʊs] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑ:m] [ʌv; əv] **bearing its deep red pods , while avenues of palms , not unlike the royal palm of**  
轴承 它是 深的 红色的 豆荚 , 尽管 途径 的 棕榈树 , 不是 与此不同 这 皇家 棕榈 的  
[ðə; ði] [ɜ:rθ] , **the Earth ,**  
这 地球 ,

它结着深红色的豆荚，而成排的棕榈树，与地球上的王棕颇为相似。

[led] [ɪn] [b:ŋ] [ˈvɪstəz] [tu:; tə] [ˈklʌstərɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] , [tu:] , **led in long vistas to clustering groups of houses , and we , too ,**  
引领 在 长的 景色 到 聚类 团体 的 房屋 , 和 我们 , 也 ,  
远处的景色映入眼帘，远处是成片的房屋，我们也一样。

[kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [bəskɪŋ] [leɪks] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , **caught glimpses of basking lakes on which , even as in the Earth ,**  
捕捉 惊鸿一瞥 的 晒太阳 湖泊 在 哪个 , 甚至 作为 在 这 地球 ,  
瞥见了沐浴阳光的湖泊，即使在地球上，

[ðə; ði] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈfɪʃərmən] [ɪn] [ˈbəskɪt] - [laɪk] [ˈsɜ:rkjələɪ] [ˈbəʊts] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkæptɪvz] **the patient fisherman in basket - like circular boats , waited for his flashing captives**  
这 病人 渔夫 在 篮子 - 喜欢 圆 船 , 等待 为了 他的 闪烁 俘虏  
.  
:  
.

耐心的渔夫坐在篮子状的圆形小船上，等待着他闪闪发光的俘虏。

" [ðen] , [əˈgen] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈpreri] - [laɪk] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpæmpəs, ˈpæmpəz] **" Then , again , there were prairie - like stretches of a sort of pampas**  
" 然后 , 再次 , 那里 是 草原 - 喜欢 伸展 的 一个 种类 的 潘帕斯草原  
[ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ˈklaʊdi] [laɪnz] , **waving in cloudy lines ,**  
挥手 在 多云 线条 ,  
“然后，又出现了类似草原的绵延地带，像潘帕斯草原一样在云雾缭绕中摇曳。”

[ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈpæpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - , [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] , [loʊ] [kəmˈpɑ:zət] , **the glistening pappus of the wild Nitoti , a peculiar , low composite ,**  
这 闪闪发光 冠毛 的 这 荒野 - , 一个 奇特 , 低的 合成的 ,  
野生尼托蒂草闪闪发光的冠毛，一种奇特的低矮菊科植物，

[ðæt] [ɡrəʊz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ˈfə:nɪʃɪz] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡəˈzel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætɪtu:d] **that grows in abundance and furnishes food to the strange gazelle of this latitude**  
那 生长 在 丰富 和 提供 食物 到 这 奇怪的 羚羊 的 这 纬度  
[ɪn] [ma:rz] . **in Mars .**  
在 火星 .

这种植物在火星上大量生长，为生活在这个纬度的奇异瞪羚提供食物。

" [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] , [ðə; ði] [ri:mondi] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈskæmpərɪŋ] [hə:dʒ] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [pleɪnz] , **" This animal , the Rimondi , could be seen in scampering herds over these plains ,**  
" 这 动物 , 这 里蒙迪 , 可以 是 已见 在 四处奔跑 畜群 超过 这些 平原 ,  
“这种名为里蒙迪羚的动物，经常成群结队地在这些平原上奔跑。”

[ɪts] [hɔ:rnz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɡlæs] [fɔ:rm] [əˈbʌv] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , **its horns making an hour glass form above its head , as they bent to each other ,**  
它是 角 制作 一个 小时 玻璃 形式 多于 它是 头 , 作为 他们 弯曲 到 每个 其他 ,  
它的角在头顶上方形成一个沙漏形状，它们彼此弯曲，

[tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rvd] [ˈaʊtɔwəd] [əˈgen] [tu:; tə] [ri:juˈnaɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . **touched , and then curved outward again to reunite a second time .**  
感动 , 和 然后 弯曲 向外 再次 到 团聚 一个 第二 时间 .  
接触后，再次向外弯曲，第二次重新连接。



" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]  
" We were rapidly moving northward , and just as it would be on the  
" 我们 是 快速 移动 向北 , 和 只是 作为 它 会 是 在 这  
[ɜːrθ] ,  
earth ,  
地球 ,

“我们正迅速向北移动，就像在地球上一样，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [geɪv] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ædˈvæns] .  
the changing vegetation gave visible notice of our advance .  
这 变化 植被 给予 可见的 注意 的 我们的 进步 .

植被的变化清晰地表明了我们的到来。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈlɔːŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [weɪ] ,  
" But more interesting than nature were the scenes of life along our way ,  
" 但 更多的 有趣的 比 自然 是 这 场景 的 生活 沿着 我们的 方式 ,  
“但比自然风光更有趣的是沿途的生活景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .  
and the custom of public worship filled me with wonder .  
和 这 风俗 的 民众 崇拜 已填 我 和 想知道 .

公共礼拜的习俗让我感到惊奇不已。

[ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪlt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
Amphitheatres of stone built high above the ground ,  
露天剧场 的 石头 建造 高的 多于 这 地面 ,

用石头建造的、高耸于地面之上的圆形剧场，

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [steps] [ˈdaːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɔːŋ]  
and approached by encircling terraces of steps dotted the country at long  
和 接近 经过 包围 露台 的 步骤 虚线 这 国家 在 长的  
[ˈɪntərvlz] .  
intervals .  
间隔 .

环绕四周的阶梯式露台在全国各地零星分布。

[ðiːz] , [ˈtʃæpmən] [ɪkˈspleɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .  
These , Chapman explained , were the churches of the people .  
这些 , 查普曼 解释 , 是 这 教堂 的 这 人们 .

查普曼解释说，这些是人民的教堂。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd]  
Here they gathered from long distances around , and , even as he described  
这里 他们 聚集 从 长的 距离 大约 , 和 , 甚至 作为 他 描述

[ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,  
their meaning ,  
他们的 意义 ,

他们从四面八方聚集到这里，就在他解释这些话的含义时，

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈseɪmblɪŋ] ,  
the congregations were seen assembling ,  
这 会众 是 已见 组装 ,

人们看到信众聚集在一起，

[waɪl] [ˈleɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [flʌŋ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]  
while later we heard the music flung in waves of sound from these houses of  
尽管 之后 我们 听到 这 音乐 扔 在 波浪 的 声音 从 这些 房屋 的  
[sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] .  
song and worship .  
歌曲 和 崇拜 .

后来，我们听到了从这些歌唱和敬拜场所传出的音乐如波浪般响起。

" [tjæpmən] [did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ma:rj(ə)n] [feɪθ] .  
" **Chapman did not understand the Martian faith** .  
" 查普曼 做过 不是 理解 这 火星人的 信仰 .

查普曼不理解火星人的信仰。

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**There seemed little to understand about it** .  
那里 似乎 小的 到 理解 关于 它 .

似乎没什么需要理解的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,  
**It was one national expression of the love of goodness and of beauty** ,  
它 曾是 一 国家的 表达 的 这 爱 的 善良 和 的 美丽 ,  
这是全国人民对善良和美的热爱的一种表达方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] , [ˈpaʊər] [ænd; ənd]  
**but it was all directed to a source of infallible wisdom , power and justice** .  
但 它 曾是 全部 指导 到 一个 来源 的 绝对正确 智慧 , 力量 和 正义 .  
但这一切都指向一个拥有绝对智慧、力量和正义的源泉。

" [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] [wi:; wi] [fel] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:n] ['kɑ:ləkwi]  
" **Thus considering the country and its customs we fell again into a long colloquy**  
" 因此 考虑 这 国家 和 它是 海关 我们 跌倒 再次 进入 一个 长的 对话  
:  
:  
:  
:

于是，我们开始讨论这个国家及其风俗，又陷入了漫长的对话：

" - [dɒd] , - [sed] [tjæpmən] , [ 'mju:zɪŋli] , - [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [br'kʌm] [æz; əz] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt]  
" **' Dodd , ' said Chapman , musingly , ' we should all become as these people about**  
" - 多德 , - 说 查普曼 , 若有所思地 , - 我们 应该 全部 变得 作为 这些 人们 关于  
[ju: 'es] ,  
**us** ,  
我们 ,

“多德，”查普曼沉思道，“我们都应该变得像我们周围的这些人一样。”

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [br'li:v] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .  
**and do the same things , and believe and act as they do** .  
和 做 这 相同的 事物 , 和 相信 和 行为 作为 他们 做 .

做同样的事情，相信同样的事情，并像他们一样行事。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .  
**You will , but I think I remain a little strange** .  
你 将要 , 但 我 思考 我 保持 一个 小的 奇怪的 .

你会的，但我感觉自己还是有点怪异。

[aɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'pri:s] [hæz; həz][kæst][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɡloʊb] , [ænd; ənd] [ðʊv] [aɪ]  
**I seem a spectator that a caprice has cast upon this globe , and though I**  
我 似乎 一个 旁观者 那 一个 任性 有 投掷 之上 这 地球 , 和 尽管 我  
[lɪv; laɪv] [hɪr] ,  
**live here** ,  
居住 这里 ,

我仿佛成了这场突如其来的变故中一个旁观者，尽管我就住在这里，

[aɪ][mʌst; məst] [sə'kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][eɪlɪə'neɪʃ(ə)n] ,  
**I must succumb to a certain alienation** ,  
我 必须 屈服 到 一个 肯定 异化 ,

我必须屈服于某种疏离感，

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [mi:di'eɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][maɪ]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]  
**a lack of mediation between their life and my former existence , and**  
一个 缺少 的 调解 之间 他们的 生活 和 我的 以前的 存在 , 和  
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] ,  
**because of this subtle estrangement ,**  
因为 的 这 微妙的 隔阂 ,  
他们的生活与我过去的的生活之间缺乏调和, 也正是由于这种微妙的疏离感,

[aɪ][æɪ; əɪ]['kɑ:ntrækt] [dɪ'zɪ:z] , [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [weɪst] [ɪn][eɪdʒ] , [waɪl] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ]  
**I shall contract disease , or meet with accident , or waste in age , while you shall**  
我 将 合同 疾病 , 或者 见面 和 事故 , 或者 浪费 在 年龄 , 尽管 你 将  
[steɪ] [jʌŋ] ,  
**stay young ,**  
停留 年轻的 ,  
我可能会生病、遭遇意外或年老体衰, 而你却会永远年轻。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['mɑ:r(ə)n][laɪf][ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ə; eɪ]  
**and living , sink into the Martian life and yield to it a spiritual , a**  
和 活的 , 下沉 进入 这 火星 人 生活 和 屈服 到 它 一个 精神 , 一个  
[ˈment(ə)l] [ækwi'es(ə)nɪs] .  
**mental acquiescence .**  
精神的 默认 .  
活着, 就沉浸于火星生活, 并在精神上、心理上顺从它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌv] ['ri:ələɪzd] ,  
**You will become absorbed , and , with your love realized ,**  
你 将要 变得 吸收 , 和 , 和 你的 爱 已实现 ,  
你会沉浸其中, 并且, 随着爱的实现,  
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ræp'sɔ:dɪk] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][ju:; jʊ] [fə'revər] [ɪn][ɪts] [taɪd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ]  
**the whole rhapsodic life of this world will mingle you forever in its tide of song**  
这 所有的 狂想曲 生活 的 这 世界 将要 交融 你 永远 在 它是 潮 的 歌曲

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd]['leɪbər] . -  
**and science and labor . '**  
和 科学 和 劳动 . -  
这世间一切美妙的生活都将永远把你融入到歌声、科学和劳动的浪潮之中。  
" - [jes] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ][æɪ; əɪ] .  
" ' **Yes , ' I answered , ' I am sure I shall .**  
" - 是的 , - 我 回答 , - 我 是 当然 我 将 .

“是的,”我回答说, “我肯定会。”  
[fɔ:r; fər] [wət'evər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]  
**For whatever period of time I stay here , I am one with this beautiful and**  
为了 任何 时期 的 时间 我 停留 这里 , 我 是 一 和 这 美丽的 和  
[streɪndʒ] [laɪf] .  
**strange life .**  
奇怪的 生活 .

无论我在这里停留多久, 我都与这美丽而奇特的生命融为一体。  
[aɪ][rɪ'spɔ:nd] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [sə'renəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər]  
**I respond naturally to all this serenity and joy , this precision of power over**  
我 回应 自然 到 全部 这 宁静 和 喜悦 , 这 精确 的 力量 超过  
[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ;  
**inanimate things ;**  
无生命 事物 ;  
我自然而然地对这一切宁静和喜悦, 以及对无生命事物的精准掌控感做出了回应;

[ðɪs] [ˈflʌdɪd] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [sens] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [ʌv; əv][məːrɪz]  
**this flooded being and the dawning sense that through the stepping stone of Mars**  
这 被淹 存在 和 这 黎明 感觉 那 通过 这 步进 石头 的 火星  
,  
.  
.

这个被洪水淹没的生命，以及通过火星这块垫脚石而逐渐觉醒的意识，

[aɪ] [əˈprəʊtʃ] [jet] [ˈhaɪər] [biˈætɪtuːd; biˈætətʊːd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .  
**I approach yet higher beatitudes of living** .  
我 方法 然而 更高 八福 的 活的 .

我正迈向更高层次的生命幸福。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][məːrɪz][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər]  
**At least in Mars the sordid taint of suffering , of ignominious physical torture**  
在 至少 在 火星 这 肮脏的 污点 的 痛苦 , 的 可耻 身体的 酷刑  
[ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] ,  
**and privation** ,  
和 匮乏 ,

至少在火星上，苦难、耻辱的肉体折磨和匮乏，都沾染着污秽的污点。

[wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] . -  
**which spoiled the Earth , is almost unknown** . '  
哪个 被宠坏了 这 地球 , 是 几乎 未知 . -

究竟是什么破坏了地球，却几乎无人知晓。

" [ˈtʃæpmən] [læft] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈekəʊ] [geɪv] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪlsaɪd] [ɪts][ˈmjuːzɪk(ə)l]  
**" Chapman laughed , and an echo gave back from some hillside its musical**  
" 查普曼 笑了 , 和 一个 回声 给予 后退 从 一些 山坡 它是 音乐  
[rɪˈspɑːns] . -  
**response** . '  
回复 . -

查普曼笑了，山坡上传来一阵回声，像是音乐般的回应。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [ɜːrθ]  
**Ah , it may be , I know it is true , and yet — and yet — the Earth**  
啊 , 它 可能 是 , 我 知道 它 是 真的 , 和 然而 — 和 然而 — 这 地球  
[pəˈzest] [ə; eɪ] [pɪkˈtɔːriəl] ,  
**possessed a pictorial** ,  
拥有 一个 画报 ,

啊，也许是这样，我知道这是真的，然而——然而——地球拥有图画，

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][ɪts] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs]  
**a dramatic power in its contrasts of happiness and suffering , of goodness**  
一个 戏剧性 力量 在 它是 对比 的 幸福 和 痛苦 , 的 善良  
[ænd; ənd][sɪn] .  
**and sin** .  
和 罪 .

影片通过幸福与痛苦、善良与罪恶的对比，展现出强烈的戏剧张力。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪtəreri] [məˈtɪriəl] .  
**It had literary material** .  
它 有 文学 材料 .

它有文学作品。

[ɪts] [kənˈsekjətɪv] [ɡroʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd][iːkəˈhɑːmɪk]  
**Its consecutive growth in the ages of social and national and economic**  
它是 连续的 生长 在 这 年龄 的 社会的 和 国家的 和 经济的  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜːr; wər][soʊ] [ˈwʌndərɪ(ə)l] ,  
**history were so wonderful** ,  
历史 是 所以 精彩的 ,

它在社会、民族和经济历史各个时期所取得的持续发展是如此辉煌，

[soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn] [ˈɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,  
**so thrilling in interest , in the details of character and adventure ,**  
所以 惊险 在 兴趣 , 在这 细节 的 特点 和 冒险 ,  
情节引人入胜, 人物刻画和冒险细节都扣人心弦。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌpænəˈræmɪk] [dɪˈspleɪ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] .  
**in the incessant panoramic display it gave of light and shade .**  
在 这 不停歇 全景 展示 它 给予 的 光 和 阴影 .  
它呈现出光影交错、变幻莫测的全景。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [pəˈθetɪk] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]  
**And on it rested the shadow of a strange , pathetic doubt , the mystery of**  
和 在 它 休息 这 阴影 的 一个 奇怪的 , 可怜的 怀疑 , 这 神秘 的  
[kriˈeɪ](ə)n] .  
**creation .**  
创建 .  
而在这上面, 笼罩着一种奇怪而又令人悲哀的怀疑的阴影, 那就是创造的奥秘。

[ɪts] [ˈrouməns] , [ɪts] [ˈfɪk(ə)n] , [ɪts][ˈfeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrniʃt] ,  
**Its romance , its fiction , its fable , and the animating picture it furnished ,**  
它是 浪漫 , 它是 小说 , 它是 寓言 , 和 这 动画 图片 它 提供 ,  
它的浪漫情怀、它的虚构故事、它的寓言故事, 以及它所描绘的生动画面,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskeptɪks] [ænd; ənd][ɪts] [bɪˈliːvəz] , [ɪts] [ˈheɪtəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌvəz] , [ɪts][ˈtaɪərənts][ænd; ənd]  
**with its sceptics and its believers , its haters and its lovers , its tyrants and**  
和 它是 怀疑论者 和 它是 信徒 , 它是 仇恨者 和 它是 恋人 , 它是 暴君 和  
[ɪts] [ˈhɪroʊz] .  
**its heroes .**  
它是 英雄 .  
它既有怀疑者, 也有信徒; 既有憎恨者, 也有爱慕者; 既有暴君, 也有英雄。

[ɪts] [waɪd] , [ˈvɜːrb(ə)l] [ɪˈmensəti] !  
**Its wide , verbal immensity !**  
它是 宽的 , 口头 浩瀚无垠 !  
它广阔无垠的语言世界!

[aɪ] [mɪs] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] .  
**I miss all that , or almost all .**  
我 错过 全部 那 , 或者 几乎 全部 .  
我怀念这一切, 或者说几乎全部。

[ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˈiːvnli] [səˈlest(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈhæpi] .  
**This life is evenly celestial , and glowing , and carelessly happy .**  
这 生活 是 均匀地 天体 , 和 发光 , 和 粗心大意 快乐的 .  
这种生活如同天堂般美好, 光彩照人, 无忧无虑地快乐着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [pərˈveɪsɪv] [ænd; ənd] [ɑːmˈnɪpətənt] .  
**And here knowledge is extreme and pervasive and omnipotent .**  
和 这里 知识 是 极端 和 普遍的 和 无所不能 .  
在这里, 知识是极端的、无所不在的、无所不能的。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪf][ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] [tuː] , [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ɪz][ˈæbsənt] ,  
**The dear commonplaces of the Earth life are unknown too , the ludicrous is absent ,**  
这 亲爱的 俗语 的 这 地球 生活 是 未知 也 , 这 荒谬 是 缺席的 ,  
地球生活中那些珍贵的日常琐事也无人知晓, 荒谬可笑的事物也荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . -  
**and the sublimity of sacrifice impossible . '**  
和 这 崇高 的 牺牲 不可能的 . -  
而牺牲的崇高性是不可能的。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pæn] , [tuː] ,  
" He laughed again , and I felt for one brief , incredible instant a pang , too ,  
" 他 笑了 再次 , 和 我 毛毡 为了 一 简短的 , 极好的 立即的 一个 疼痛 , 也 ,  
[ðæt] [ðə; ði] ['blasəmiŋ] ,  
that the blossoming ,  
那 这 盛开 ,  
他又笑了, 那一瞬间, 我也感到一阵莫名的刺痛, 仿佛那正在绽放的.....

[fʊl] , [ˈsenʃuəl] [ɜːrθ] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [biˈniːθ] [maɪ] [fiːt] [fər'evər] .  
full , sensual Earth has passed from beneath my feet forever .  
满的 , 感性的 地球 有 通过了 从 下面 我的 脚 永远 .  
充满感官享受的地球已永远从我脚下消失。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] .  
" But it was past .  
" 但 它 曾是 过去的 .  
但那都过去了。

[fɔːr; fər][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [biˈhaɪnd] [wen] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [biˈfɔːr] .  
For me nothing was left behind when Martha had gone before .  
为了 我 没有什么 曾是 左边 在后面 什么时候 玛莎 有 已消失 前 .  
玛莎先走后, 我什么也没留下。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [θruː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] [feɪs] .  
The future for me was the pilgrimage through worlds for her lost face .  
这 未来 为了 我 曾是 这 朝圣 通过 世界 为了 她 丢失的 脸 .  
对我而言, 未来就是一场穿越世界的朝圣之旅, 寻找她遗失的容颜。

[ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldz] [ɡrɒʊθ] ,  
The sum and substance of a world's growth ,  
这 和 和 物质 的 一个 世界的 生长 ,  
世界增长的总和与实质,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd][he'rældɪk] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wʌz; wəz]['juːniən][wɪð; wɪθ]  
of the unintermittent and heraldic progress of the soul was union with  
的 这 不间断的 和 纹章学 进步 的 这 灵魂 曾是 联盟 和  
[hɜːr; hər] .  
her .  
她 .  
灵魂不间断的、具有象征意义的进程中, 与她结合便是其中之一。

[ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][maɪ] [kən'vɪkənz] [ðæn; ðən] ['saɪəns] [ɔːr] [feɪθ] [ɔːr][dɪ'zaɪər] ,  
And deeper in my convictions than science or faith or desire ,  
和 更深 在 我的 定罪 比 科学 或者 信仰 或者 欲望 ,  
而且, 在我内心深处, 这种信念超越了科学、信仰或欲望。

[leɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [ʃʊr] [ə'prəʊtʃ] .  
lay the consciousness of my sure approach .  
躺 这 意识 的 我的 当然 方法 .  
奠定我稳健方法意识基础。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [fel] .  
" Again the evening fell .  
" 再次 这 晚上 跌倒 .  
夜幕再次降临。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡluːmi] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [ɡɔːrdʒ] .  
We arrived at the entrance of a gloomy and stupendous gorge .  
我们 到达的 在 这 入口 的 一个 阴沉 和 惊人的 峡谷 .  
我们到达了一个阴森壮观的峡谷入口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæsiðʒ] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈɪgniəs] [ˈrɑːks]  
**It was the wonderful passage driven through the first area of igneous rocks**  
它 曾是 这 精彩的 通道 驱动 通过 这 第一的 区域 的 火成岩 岩石  
[brɪfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkwɑːri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .  
**before we reached the quarry country of the Tinit** .  
前 我们 达到 这 采石场 国家 的 这 - .

在到达蒂尼提采石场之前，我们沿着一条奇妙的路线穿过了第一片火成岩区。

[aɪˈtiː] [pɪrst] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [daɪk] [ðæt] [roʊz][ɪn] [[ɪr] [wɔːlz] [laɪk][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz]  
**It pierced the dark and stubborn dike that rose in sheer walls like the Palisades**  
它 穿孔 这 黑暗的 和 固执的 堤 那 玫瑰 在 透明 墙壁 喜欢 这 帕利塞兹  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,  
**on the Hudson** ,  
在 这 哈德逊 ,  
它刺穿了那道黑暗而坚固的堤坝，堤坝像哈德逊河畔的帕利塞兹悬崖一样陡峭耸立。

[wʌn] , - [ænd; ənd][wʌn] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,  
**1 , 000 and 1 , 200 feet above our heads** ,  
1 , - 和 1 , - 脚 多于 我们的 头部 ,  
在我们头顶上方1000英尺和1200英尺处，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv]  
**and it seemed that the darkening tide was carrying us into the bowels of**  
和 它 似乎 那 这 变暗 潮 曾是 携带 我们 进入 这 肠道 的  
[ðə; ði] [sfɪr] .  
**the sphere** .  
这 领域 .  
仿佛黑暗的浪潮正将我们带入地球的深处。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlz] [roʊz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ə; eɪ][laʊd] [rɪˈpɔːrt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər]  
**As the precipitous walls rose on either side , a loud report , followed by another**  
作为 这 陡峭 墙壁 玫瑰 在 任何一个 边 , 一个 大声 报告 , 随后 经过 其他  
[mɔːr] [ˈmʌfld] ,  
**more muffled** ,  
更多的 闷音 ,  
随着两侧陡峭的墙壁拔地而起，一声巨响传来，随后又是一声较为沉闷的巨响。

[ˈstɑːrtld] [juːˈes] .  
**startled us** .  
惊慌 我们 .  
吓了我们一跳。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈtʃæpmən] , [ˈʃaʊtɪŋ] - - , [ˈtɑːntɔː] ,  
**Looking upward , Chapman , shouting ' Golki , tanto ,**  
寻找 向上 , 查普曼 , 喊叫 - - , 短刀 ,  
查普曼抬头望去，喊道：“戈尔基，坦托，

- [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪs(ə)l] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,  
**' with outstretched hand pointed to a flaming missile passing over our heads ,**  
- 和 伸展 手 尖 到 一个 炽盛 导弹 通过 超过 我们的 头部 ,  
(伸出手指着一枚从我们头顶飞过的燃烧导弹)

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] .  
**and apparently in the direction we were heading** .  
和 显然 在 这 方向 我们 是 标题 .  
而且显然是在我们前进的方向。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] .  
" **It was a meteor** .  
" 它 曾是 一个 流星 .  
“那是一颗流星。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈhɑːmɪnən] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] .  
**It was just such a phenomenon as we know of on the Earth .**  
它 曾是 只是 这样的 一个 现象 作为 我们 知道 的 在 这 地球 .

这正是地球上我们所知的那种现象。

[aɪ][felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈboʊləɪd][frʌm; frəm] [speɪs] ,  
**I felt certain that it was a bolide from space ,**  
我 毛毡 肯定 那 它 曾是 一个 流星 从 空间 ,  
我确信那是一颗来自太空的流星。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪəri] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ðæt] [kəˈləɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]  
**one of those fiery visitors of stone and iron that collide occasionally with**  
一 的 那些 火热 访客 的 石头 和 铁 那 碰撞 偶尔 和  
[ˈaʊər; aːr] [zːrθ] ,  
**our Earth ,**  
我们的 地球 ,

其中一颗炽热的岩石和钢铁造物，偶尔会撞击我们的地球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwər] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [,aɪˈtiː]  
**and that somewhere before us , in the country we were approaching , it**  
和 那 某处 前 我们 , 在 这 国家 我们 是 接近 , 它  
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .  
**would be found .**  
会 是 成立 .

而且在我们即将到达的那个国家，在我们之前某个地方，它就会被找到。

" [ˈleɪtər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrz] [əˈpɪrd] .  
" **Later a few stragglng shooting stars appeared .**  
" 之后 一个 很少 零散的 射击 明星 出现 .

“后来出现了几颗零星的流星。”

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] [ˌoʊvərˈkeɪm][emˈiː] ,  
**The languor of fatigue overcame me ,**  
这 倦怠 的 疲劳 克服 我 ,

疲惫的倦怠感袭来，我感到无比乏力。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ˈpraːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrmərəs]  
**and I slept prostrate on the cushions of the deck as the murmurous**  
和 我 睡着了 前列腺 在 这 靠垫 的 这 甲板 作为 这 低语  
[rɪˈvɜːrbərətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [kəˈhæŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,  
**reverberations from the walls of the rock - bound canal rose and fell ,**  
回响 从 这 墙壁 的 这 岩石 - 边界 运河 玫瑰 和 跌倒 ,

我趴在甲板的垫子上睡着了，耳边传来岩石环绕的运河墙壁传来的低沉回响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [fiːt] .  
**with the cadence of the waves , splashing softly against their feet .**  
和 这 节奏 的 这 波浪 , 溅起水花 轻轻 反对 他们的 脚 .

伴着海浪的节奏，轻轻拍打着他们的脚。

" [aɪ] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈkɔːld] , [baɪ] [ðɪːz] [səˈraʊndɪŋz] ,  
" **I dreamt of the Earth , the pictures naturally recalled , by these surroundings ,**  
" 我 梦见 的 这 地球 , 这 图片 自然 召回 , 经过 这些 周围环境 ,

“我梦见了地球，周围的环境自然而然地唤起了我梦中的景象。”

[ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈriːəl] ,  
**of my life on the Hudson River in New York , and it seemed so real ,**  
的 我的 生活 在 这 哈德逊 河 在 新的 约克 , 和 它 似乎 所以 真实的 ,

我在纽约哈德逊河畔的生活仿佛就在眼前，一切都那么真实。



[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['læbrətɔːrɪ] [æt; ət] ['jɒŋkəz]  
**that I should find myself with you working away in the old laboratory at Yonkers**  
那 我 应该 寻找 我 和 你 在职的 离开 在 这 老的 实验室 在 扬克斯  
[nɪr] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [roʊd] .  
**near the Albany Road .**  
靠近 这 奥尔巴尼 路 .

我竟然会发现自己和你一起在扬克斯奥尔巴尼路附近的那间旧实验室里工作。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['feɪkən] ,  
**Suddenly I was shaken ,**  
突然 我 曾是 摇晃 ,

我突然感到一阵震动，

[ænd; ænd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [br'held] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəskertɪŋ]  
**and opening my eyes I beheld the firmament of heaven falling in coruscating**  
和 开幕 我的 眼睛 我 观看 这 苍穹 的 天堂 坠落 在 晶  
[kæ'skeɪdʒ] [ə'baʊt] [juː 'es] .  
**cascades about us .**  
级联 关于 我们 .

我睁开双眼，看到苍穹如闪耀的瀑布般倾泻而下，环绕着我们。

[ 'sta:tɪŋ ] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['klʌtʃɪŋ] ['tʃæpmən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə]  
**Starting up , I found myself clutching Chapman , who had called to the pilot to**  
开始 向上, 我 成立 我 紧握 查普曼 , WHO 有 称为 到 这 飞行员 到  
[stɑːp] [ðə; ði] [boʊt] .  
**stop the boat .**  
停止 这 船 .

船启动后，我发现自己紧紧抓住查普曼，他曾呼喊船长停车。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [gruːpt] [nɪr] [juː 'es] ,  
**A few of the attendants were grouped near us ,**  
一个 很少 的 这 服务员 是 分组 靠近 我们 ,

几名工作人员聚集在我们附近，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['laʊdli] [sə'prest] [eksklə'meɪʃənz] [meɪd] [em 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [vizi'teɪʃənz]  
**and the loudly suppressed exclamations made me realize that these visitations**  
和 这 高声 被抑制 感叹词 制成 我 意识到 那 这些 探访  
[wɜːr; wər] [pər'hæps] [ɪn'friːkwənt] [ə'pɑːn] [mɑːrɪz] .  
**were perhaps infrequent upon Mars .**  
是 也许 不频繁 之上 火星 .

而那些被压抑的惊叹声让我意识到，这种造访火星的事件或许并不频繁。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːti'ɔːrɪk] [ʃaʊər] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['liːənɪdʒ] [ɪn] [noʊvembər] .  
" **It was a meteoric shower , like our leonids in November .**  
" 它 曾是 一个 流星 淋浴 , 喜欢 我们的 狮子座 在 十一月 .

“这是一场流星雨，就像我们十一月的狮子座流星雨一样。”

[aɪ 'tiː] [reɪnd] [ 'pelɪts ] [ɔːr] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðiːz] [faːsfə'resnt] [treɪnz] ['gliːmɪŋ] ['spektrəli] ,  
**It rained pellets or balls of fire , these phosphorescent trains gleaming spectrally ,**  
它 下雨了 颗粒 或者 球 的 火 , 这些 磷光 火车 闪闪发光 光谱 ,

如同雨点般落下，火球或弹丸划破夜空，这些磷光闪烁的列车发出幽幽的光芒。

[waɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] ['ɔːdəbl] ['krækɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [fɔːl] .  
**while a kind of half audible crackling accompanied the fall .**  
尽管 一个 种类 的 一半 可听见的 噼啪作响 伴随 这 落下 .

坠落时还伴随着一种半听不见的噼啪声。

[ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [ʃoʊlz] [ɔːr] ['vɒlɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ænd; ænd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,  
**Shooting in irregular shoals or volleys , they would increase and diminish ,**  
射击 在 不规则的 浅滩 或者 截击 , 他们 会 增加 和 减少 ,

射击时呈不规则的密集或齐射形式，数量会时多时少。

[ænd; ənd] [rɪ'kɜːrənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
and recurrent explosions announced the arrival at the ground of some  
和 复发 爆炸 宣布 这 到达 在 这 地面 的 一些  
[miːtɪ'bːrɪk] [mæs] .  
meteoric mass .  
流星 大量的 .

反复的爆炸声宣告着某个流星体坠落到地面。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrʌləs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [siːn] .  
" It was a marvellous and splendid scene .  
" 它 曾是 一个 奇妙 和 灿烂 场景 .

“那真是一幅奇妙而壮丽的景象。”

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .  
It lasted till the dawn .  
它 持续 直到 这 黎明 .

一直持续到黎明。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [pə'zi:(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈkɑːməts] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ]  
We remained almost unchanged in position , while the tiny comets crowded the sky  
我们 剩余 几乎 未更改 在 位置 , 尽管 这 微小的 彗星 挤 这 天空  
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [mɑːrtʃ] ,  
with their uninterrupted march ,  
和 他们的 不间断 行进 ,

我们的位置几乎没有改变，而那些微小的彗星则在天空中不停地行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'mɪŋɡəld] [leɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] .  
and the air was shot through with intermingled lanes of light .  
和 这 空气 曾是 射击 通过 和 交织 车道 的 光 .

空气中交错着道道光束。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [broʊk] , [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,  
" As the morning broke , we had passed the great gorge in the canal ,  
" 作为 这 早晨 打破 , 我们 有 通过了 这 伟大的 峡谷 在 这 运河 ,  
“晨曦初露时，我们已经穿过了运河中的大峡谷。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][waɪld] , ['sævɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst] ['triːləs] ['kʌntri] .  
and had entered a wild , savage , almost treeless country .  
和 有 进入 一个 荒野 , 野蛮的 , 几乎 无树 国家 .

他们进入了一个荒凉、原始、几乎没有树木的地区。

[greɪt] ['weðəd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [raːk] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [də'brɪː] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]  
Great weathered columns of rock stood alone in the debris of their own  
伟大的 风化的 列 的 岩石 站立 独自的 在 这 碎片 的 他们的 自己的  
[dɪs'membərmənt] ,  
dismemberment ,  
肢解 ,

巨大的风化岩柱孤零零地矗立在自身崩塌的废墟之中。

[ðə; ði] [ber] [greɪ] [ɔːr] ['rʌsti] [ænd; ənd]['dʒæɡɪd] [ɪk'spænsɪz] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]  
the bare gray or rusty and jagged expanses sloping up steeply from the edge  
这 裸 灰色的或者 生锈的 和 锯齿状 广阔的区域 倾斜的 向上 陡峭地 从 这 边缘  
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,  
of the canal ,  
的 这 运河 ,

从运河边缘陡峭向上延伸的裸露的灰色或锈红色崎岖不平的地面，

[ˈspɛrɪŋli] [ˈdɑːtɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [ˈklɔrd]  
**sparingly dotted over with gray bushes , and covered with an ashen colored**  
少量地 虚线 超过 和 灰色的 灌木丛 , 和 涵盖 和 一个 铁青 有色  
[ˈlaɪkən] .  
**lichen** .  
地衣 .

零星点缀着灰色灌木丛，上面覆盖着灰褐色的地衣。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [hɪr] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .  
" **The scene was here forbidding and desolate** .  
" 这 场景 曾是 这里 禁止 和 荒凉 .

“这里的景象令人望而生畏，荒凉凄凉。”

[wɪː wi] [muːvd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [wɜːrld] .  
**We moved for miles through the waste of a ruined world** .  
我们 已搬 为了 英里 通过 这 浪费 的 一个 毁坏 世界 .

我们跋涉了数英里，穿过一片废墟般的世界。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [vɑːlˈkænɪk][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**The whole region had been the stage of great volcanic activity , and the**  
这 所有的 地区 有 到过 这 阶段 的 伟大的 火山 活动 , 和 这  
[ʌv; əv] [ˌskɔːriˈeɪʃəs] [rɑːk] ,  
**monticules of scoriaceous rock** ,  
小山丘 的 渣状 岩石 ,

整个地区曾是火山活动剧烈的场所，遍布着火山渣岩丘。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ˈɛkskəˌvertɪd][wɪð; wɪθ] [diːp] [puːlz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər][ˈdɪzməl] ,  
**the broad plains excavated with deep pools that reflected their dismal** ,  
这 广阔 平原 挖掘 和 深的 游泳池 那 反映 他们的 惨淡 ,

广阔的平原上遍布深潭，倒映着它们凄凉的景象。

[ˈʌnˈtenəntɪd] [ˈbɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [ʌnˈrʌfld] [ˈwɔːtər] , [ˌspuːk] [ʌv; əv][ˌmiːtiəɹəˈlɑːdʒɪk(ə)]  
**untenanted borders in the black depths of unruffled water , spoke of meteorological**  
空置的 边界 在 这 黑色的 深度 的 镇定自若 水 , 辐 的 气象  
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [lɔːŋ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .  
**conditions long prolonged and intense** .  
状况 长的 延长 和 激烈的 .

漆黑深邃、波光粼粼的水面上，无人居住的边界，诉说着长期而强烈的气象条件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [streɪndʒ] [pleɪs] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ded] .  
**It was a weird , strange place , silent and dead** .  
它 曾是 一个 诡异的 , 奇怪的 地方 , 沉默的 和 死的 .

那是一个怪异、阴森的地方，寂静无声，死气沉沉。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [væst] [ɪˈdʒɛkʃənz] ,  
**But amongst these vast ejections** ,  
但 在 这些 广阔的 喷射 ,

但在这些大规模喷射物中，

[ðiːz] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈfɑːs(ə)] [ˈkreɪtərz][wɜːr; wər] [ɪmˈbedɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [self] - [ˈluːmɪnəs]  
**these truncated fossil craters were embedded masses of the rare self - luminous**  
这些 截断 化石 陨石坑 是 嵌入式 群众 的 这 稀有的 自己 - 发光的  
[stoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**stone that made the City of Light** .  
石头 那 制成 这 城市 的 光 .

这些被截断的化石陨石坑中嵌有大量罕见的自发光石头，正是这些石头造就了“光之城”。

[ˈtʃæpmən] [ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈhɑʊ] [ɪn] [ˈpɑːkəts] [ɔːr][ˈhjuːdʒ] [əˈmɪɡdələɪdl] [ˈkævɪtɪz] , [ðɪs] [waɪt]  
**Chapman told me how in pockets or huge amygdaloidal cavities , this white**  
查普曼 讲述 我 如何 在 口袋 或者 巨大的 杏仁核 空腔 , 这 白色的  
[ˌfɑːsfəˈresnt] [ˈsʌbstəns] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrɪːd] ,  
**phosphorescent substance was quarried ,**  
磷光 物质 曾是 采石场 ,  
查普曼告诉我, 这种白色磷光物质是如何在杏仁核的囊状结构或巨大的空腔中被开采出来的。

[brɔːt] [ʌp] [ˈbaːdɪli] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] -  
**brought up bodily perhaps in the slow upheaval of the region from the deep -**  
带来 向上 身体上的 也许 在 这 慢的 动荡 的 这 地区 从 这 深的 -  
[ˈsiːtɪd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪnərəl] [flʌd] .  
**seated sources of this mineral flood .**  
坐着 来源 的 这 矿物 洪水 .  
或许是由于该地区深层矿藏的缓慢变化而导致的。

" [ðə; ði][kəˈnæl] [pæst] [əˈbɪːŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpreɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **The canal passed along for miles in the depression between two folds of the**  
" 这 运河 通过了 沿着 为了 英里 在 这 沮丧 之间 二 折叠 的 这  
[ˈsɜːrfɪs] .  
**surface .**  
表面 .  
“运河沿着地表两道褶皱之间的洼地蜿蜒数英里。”

[ˈfaɪnəli] , [geɪzɪŋ] [əˈhed] , [ðer; ðər] [ˈsləʊli] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [ˈrɪktəs] ,  
**Finally , gazing ahead , there slowly came into view a huge rictus ,**  
最后 , 凝视 前方 , 那里 缓慢地 来了 进入 看法 一个 巨大的 表情 ,  
最后, 他向前望去, 慢慢地, 一个巨大的怪异表情出现在眼前。

[ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [wɔːlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]  
**a gaping rent in the side of the black and gray and red walls to our**  
一个 张开的 租 在 这 边 的 这 黑色的 和 灰色的 和 红色的 墙壁 到 我们的  
[raɪt] ,  
**right ,**  
正确的 ,  
我们右侧黑灰红相间的墙壁上出现了一道巨大的裂缝,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrmz] , [ˈskersli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ,  
**and a minute movement of living forms , scarcely discernible ,**  
和 一个 分钟 移动 的 活的 表格 , 几乎 可辨别的 ,  
以及几乎难以察觉的微小生命体的运动,

[rɪˈviːld] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɑːrɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .  
**revealed the first quarry near the little town of Sinsi .**  
揭晓 这 第一的 采石场 靠近 这 小的 镇 的 - .  
在辛西小镇附近发现了第一个采石场。

" [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ˈnɪrər] [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][slænt] [ɪnˈklaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˌekskeɪveɪʃ(ə)n] [daʊn]  
" **As we drew nearer I descried a slant incline from the open excavation down**  
" 作为 我们 画 更近 我 描述 一个 倾斜 倾斜 从 这 打开 挖掘 向下  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər][slɪd] .  
**which the blocks of stone were slid .**  
哪个 这 积木 的 石头 是 滑行 .  
“当我们走近时, 我看到从露天挖掘处向下倾斜的斜坡, 石块就是从那里滑下来的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [kreɪnz] ,  
**They were brought to the surface by hoisting cranes ,**  
他们 是 带来 到 这 表面 经过 吊装 起重机 ,  
他们被起重机吊到地面上来。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈkɑːkl] - [ʃel] [ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,  
and just as our little porcelain cockle - shell glided to the dock ,  
和 只是 作为 我们的 小的 瓷 鸟蛤 - 壳 滑翔 到 这 码头 ,  
就在我们的小瓷贝壳滑向码头的时候,

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfræɡmənt] [ˈruːdli] [ˈjeɪpt] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈkjɒbɪkəl][fɔːrm] ,  
an enormous fragment rudely shaped into a cubical form ,  
一个 巨大的 分段 粗鲁地 形状 进入 一个 立方体 形式 ,  
一块巨大的碎片被粗糙地加工成立方体形状,

[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][roʊd] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .  
was moving down the metal road bed to the edge of the canal .  
曾是 移动 向下 这 金属 路 床 到 这 边缘 的 这 运河 .  
正沿着金属路基向运河边移动。

" [hɪr] [wiː; wi] [ˈlændɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [heɪld] [juːˈes] ,  
" Here we landed , and a crowd of people hailed us ,  
" 这里 我们 登陆 , 和 一个 人群 的 人们 赞誉 我们 ,  
“我们在这里降落，一群人向我们欢呼。”

[ænd; ʌnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,  
and amongst them were many of the prehistoric people , the short ,  
和 在 他们 是 许多 的 这 史前 人们 , 这 短的 ,  
其中有许多史前人类，身材矮小，

[ˈstɜːrdi] [braʊn] [ɔːr] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlərd] [ˈnɔːð(ə)nə] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪːz] [ænd; ʌnd] [maɪnz] .  
sturdy brown or copper colored northerners who work in the quarries and mines .  
结实的 棕色的 或者 铜 有色 北方人 WHO 工作 在 这 采石场 和 矿井 .  
在采石场和矿山工作的，体格健壮、肤色呈棕色或铜色的北方人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaɪtɪːl] .  
It was nightfall .  
它 曾是 黄昏 .  
夜幕降临。

[ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .  
Their day's work was over , and they crowded around us with interest .  
他们的 天 工作 曾是 超过 , 和 他们 挤 大约 我们 和 兴趣 .  
他们一天的工作结束了，饶有兴趣地围拢过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət] ,  
They were good - natured , but quiet ,  
他们 是 好的 - 自然 , 但 安静的 ,  
他们性情温和，但很安静。

[ænd; ʌnd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈoʊvərɔːlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn][ˈɡɑːrmənt][frʌm; frəm] [hed]  
and dressed in a kind of overalls that was made in one garment from head  
和 穿着 在 一个 种类 的 连体工作服 那 曾是 制成 在 一 服装 从 头  
[tuː; tə] [fiːt] .  
to feet .  
到 脚 .  
身穿一件从头到脚一体式的连体工作服。

" [ˈtʃæpmən] [pʊʃt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][emˈiː] .  
" Chapman pushed amongst them , followed by me .  
" 查普曼 推动 在 他们 , 随后 经过 我 .  
查普曼挤了进去，我紧随其后。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪːd] [vaːˈkænɪk] [rɑːk] ,  
We made our way to a pleasant house , built of the quarried volcanic rock ,  
我们 制成 我们的 方式 到 一个 令人愉快的 房子 , 建造 的 这 采石场 火山 岩石 ,  
我们来到一栋舒适的房子前，房子是用开采出来的火山岩建造的。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,  
**alternating with the white stone of the quarry** ,  
交替 和 这 白色的 石头 的 这 采石场 ,  
与采石场的白色石头交替出现,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [flæt] [ruːf][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['met(ə)l] .  
**and covered with an almost flat roof of the blue metal** .  
和 涵盖 和 一个 几乎 平坦的 屋顶 的 这 蓝色的 金属 .  
屋顶几乎是平坦的蓝色金属材质。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['kwɑːriːz] , [ə; eɪ]  
**In this house we were received by the Superintendent of Quarries** , **a**  
在 这 房子 我们 是 已收到 经过 这 校长 的 采石场 , 一个  
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ,  
**supernatural** ,  
超自然 ,  
在这所房子里, 我们受到了采石场主管的接待, 他是一位超自然的人。

[huː] [stiɪl] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][mə'kæni(k ə)] ['æptɪtuːd] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .  
**who still retained a mechanical aptitude** , **brought with him from the earth** .  
WHO 仍然 保留 一个 机械的 能力倾向 , 带来 和 他 从 这 地球 .  
他仍然保留着从大地带来的机械天赋。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [spuːk] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]  
**The greetings were pleasant** , **and as the Superintendent spoke his former**  
这 问候 是 令人愉快的 , 和 作为 这 校长 辐 他的 以前的  
[ɜːrθ] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [frɛntʃ] ,  
**earth language** , **which had been French** ,  
地球 语言 , 哪个 有 到过 法语 ,  
问候令人愉快, 当主管用他以前的地球语言——法语——说话时,

[wiː; wi][gɑːt] [ə'biːŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] .  
**we got along intelligibly** .  
我们 得到 沿着 清晰地 .  
我们沟通顺畅。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [skwer] [ə'pɑːrtmənts] , ['sɪmpli] ['fɜːrniʃt]  
" **The rooms of this house were large** , **square apartments** , **simply furnished**  
" 这 房间 的 这 房子 是 大的 , 正方形 公寓 , 简单地 提供  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tʃerz] ,  
**with the white chairs** ,  
和 这 白色的 椅子 ,  
“这栋房子的房间很大, 呈方形, 布置简单, 只有几把白色椅子。”

[ teɪblz ] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
**tables and couches I had seen in the City of Light** ,  
表格 和 沙发 我 有 已见 在 这 城市 的 光 ,  
我在“光之城”巴黎看到的桌子和沙发,

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ 'fəʊtəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**but on its walls were drawings and photographs of the quarry** , **the country** ,  
但 在 它是 墙壁 是 图画 和 照片 的 这 采石场 , 这 国家 ,  
但墙上挂着采石场和周边地区的图画和照片,

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .  
**and groups of the workmen** .  
和 团体 的 这 工人 .  
以及一群工人。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːrdʒ] [siːnz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] ['kʌntri] ,  
**Amongst the pictures were some wonderful large scenes of an ice country** ,  
在 这 图片 是 一些 精彩的 大的 场景 的 一个 冰 国家 ,  
照片中有一些非常精彩的冰雪世界全景图。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [haɪ] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['gleɪʃər] .  
and the lustrous high wall of a gigantic glacier .  
和 这 光泽的 高的 墙 的 一个 巨大 冰川 .  
还有巨大冰川闪闪发光的高耸峭壁。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ði:z] [aʊt][tu:; tə] ['tʃæpmən] .  
I pointed these out to Chapman .  
我 尖 这些 出去 到 查普曼 .  
我把这些问题都告诉了查普曼。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔ:rðərn] [si:] ,  
He told me that to the north of the mountains lay the great northern sea ,  
他 讲述 我 那 到 这 北 的 这 山脉 躺 这 伟大的 北方 海 ,  
他告诉我，群山以北就是浩瀚的北方海洋。

[ɪn] ['wɪntər] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [frʌm; frəm][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [elə'veɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:]['gleɪ(ə)l]  
in winter a sea of ice , and that from continental elevations within it glacial  
在 冬天 一个 海 的 冰 , 和 那 从 大陆 海拔 之内 它 冰川  
['mæsɪz] [pʊʃt] ['aʊtwərd] ,  
masses pushed outward ,  
群众 推动 向外 ,  
冬季，这里会变成一片冰海，冰海内部大陆高地的冰川块体向外推挤。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] .  
invading the southern country .  
入侵 这 南部 国家 .  
入侵南方国家。

[ə; eɪ][roʊd] [led][ʻoʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]['ri:dʒənz] [bɪ'jɑ:nd] ,  
A road led over the mountain from Sinsi to regions beyond ,  
一个 路 引领 超过 这 山 从 - 到 地区 超过 ,  
一条道路从辛西翻过山，通往更远的地区。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɜ:rtl] ['ɪntərvɪz] [ænd; ʌnd] [pleɪnz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
where there were fertile intervals and plains inhabited by populations of the  
在哪里 那里 是 沃 间隔 和 平原 有人居住的 经过 人口 的 这  
[smɔ:l] ,  
small ,  
小的 ,  
那里有肥沃的土地和平原，居住着小种族，

[ˈɜ:rli] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] [met] .  
early people we had met .  
早期的 人们 我们 有 遇见 .  
我们早期遇到的人。

" [hɪr] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['setlmənts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z]  
" Here were their settlements , from which the workmen of the quarries  
" 这里 是 他们的 定居点 , 从 哪个 这 工人 的 这 采石场  
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] .  
had been brought .  
有 到过 带来 .  
“这里是他们的定居点，采石场的工人们就是从那里来的。”

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ə'gen] [leɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊlər] [si:] .  
Beyond this again lay the margins of the polar sea .  
超过 这 再次 躺 这 边距 的 这 极性 海 .  
再往外就是极地海的边缘。

[ðə; ði] [su:pəri'n'tendənt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈælkə] — [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈri:dʒən] , [ænd; ənd]  
**The Superintendent — his name was Alca — had visited this region , and**  
这 校长 — 他的 姓名 曾是 阿尔卡 — 有 到访 这 地区 , 和  
[ˈprɑ:bəbli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] .  
**probably made the pictures I wondered at .**  
大概 制成 这 图片 我 想知道 在 .

这位名叫阿尔卡的督察曾到访过这个地区，很可能就是他拍摄了那些让我感到疑惑的照片。  
[ðə; ði] [su:pəri'n'tendənt] [sed] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi]  
**The Superintendent said we should visit the great quarry in the morning before we**  
这 校长 说 我们 应该 访问 这 伟大的 采石场 在 这 早晨 前 我们  
[ˈstɑ:rtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] - .  
**started again for Scandor .**  
开始 再次 为了 - .

主管说我们应该在第二天早上出发前往斯坎多尔之前参观一下那个大采石场。  
[ænd; ənd][hi;; hi] [[ʊd] [ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs]  
**And he showed us , as the darkness descended about us , a marvellous**  
和 他 显示 我们 , 作为 这 黑暗 下降 关于 我们 , 一个 奇妙  
[fə'hnɑ:mɪnən] .  
**phenomenon .**  
现象 .

当黑暗笼罩我们时，他向我们展示了一种奇妙的现象。  
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
**Standing on the roof of his house ,**  
常设 在 这 屋顶 的 他的 房子 ,  
他站在自家屋顶上，

[wi;; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:rst] [ɪn][ɪts] [flæŋk] ,  
**we looked up the mountain side to the immense opening forced in its flank ,**  
我们 看起来 向上 这 山 边 到 这 巨大 开幕 强制 在 它是 侧翼 ,  
我们抬头望向山坡，只见山体侧面被强行开辟出一个巨大的缺口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ˈpælpɪteɪɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪt]  
**and it had become a great surface of palpitating , rising and falling light**  
和 它 有 变得 一个 伟大的 表面 的 心悸 , 上升 和 坠落 光  
.  
:  
.  
它变成了一片波光粼粼、忽明忽暗的巨大光幕。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [sɔ:ft] [ˈreɪdiəns] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv]  
**The waves of glorious soft radiance bathed the village about us , the waters of**  
这 波浪 的 辉煌 柔软的 辐射 洗澡 这 村庄 关于 我们 , 这 水 的  
[ðə; ði][kə'næl] ,  
**the canal ,**  
这 运河 ,  
周围村庄沐浴在柔和灿烂的光芒中，运河的水波荡漾开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɪɪd] [krʌsts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'jɑ:nd] ,  
**and the arid crusts of rock beyond ,**  
和 这 干旱 外壳 的 岩石 超过 ,  
以及更远处的干旱岩壳，

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [en'kʌmpəsɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] [ˈstreɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wɔ:l] , [ɑ:n][ɪts] [spent]  
**the circle of encompassing darkness straining like a great black wall , on its spent**  
这 圆圈 的 包含 黑暗 紧张 喜欢 一个 伟大的 黑色的 墙 , 在 它是 花费  
[ˈedʒəz, 'edʒɪz] .  
**edges .**  
边缘 .  
笼罩一切的黑暗如同巨大的黑色墙壁般绷紧，在它疲惫的边缘。



" [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] - [soʊkt] [keɪks] [ʌv; əv]  
" **Song and music closed the day , and after eating the wine - soaked cakes of**  
" 歌曲 和 音乐 关闭 这 天 , 和 后 吃 这 葡萄酒 - 浸泡过 蛋糕 的  
[ˈpɪntu:] ,  
**Pintu ,**  
门图 ,

“歌声和音乐为这一天画上了句号，吃完浸泡过葡萄酒的品图蛋糕后，

[wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈbedtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]  
**we made our way to the white and simple bedchamber and waited for**  
我们 制成 我们的 方式 到 这 白色的 和 简单的 卧室 和 等待 为了  
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**the morning .**  
这 早晨 .

我们来到那间白色而简朴的卧室，等待着天亮。

" [əɪ ˈti:] [keɪm] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] .  
" **It came , fresh and splendid .**  
" 它 来了 , 新鲜的 和 灿烂 .

“它来了，新鲜又漂亮。”

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv][mə:rz][ɪz][soʊ] [pjʊr] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈdʌstlɪs] !  
**The air of this latitude of Mars is so pure , vivid and dustless !**  
这 空气 的 这 纬度 的 火星 是 所以 纯的 , 生动 和 无尘 !

火星这个纬度的空气如此纯净、清新、无尘！

[maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti] [si:md] [ˈbaʊndləs] .  
**My strength and power and vitality seemed boundless .**  
我的 力量 和 力量 和 活力 似乎 无边无际 .

我的力量、精力和活力似乎无穷无尽。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] [aɪ] [vju:d] [maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,  
**And as in the broad mirror of my bedchamber I viewed my reflection ,**  
和 作为 在 这 广阔 镜子 的 我的 卧室 我 已查看 我的 反射 ,

当我透过卧室的大镜子看到自己的倒影时，

[aɪ] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ju:θ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:rmd] [əˈhu:] [ɪn] [ˈlɪniəmənts]  
**I leaped with wonder to see the youth I had been , formed anew in lineaments**  
我 跳跃 和 想知道 到 看 这 青年 我 有 到过 , 形成 重新 在 线状线  
,  
.  
,

我惊奇地跳了起来，看到曾经的自己，面容焕然一新。

[ˈfeɪrɜ:] [ðæn; ðən] [ˈɜ:θs] .  
**fairer than Earth's .**  
更公平 比 地球的 .

比地球更公平。

[maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:rˈself] , [eɪdʒ][hæz; həz] [ˈvæniʃt] ,  
**My son , I have become younger than yourself , age has vanished ,**  
我的 儿子 , 我 有 变得 年轻 比 你自己 , 年龄 有 消失了 ,

儿子，我已经比你年轻了，年龄仿佛消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈjɪrz] [brɪˈtwi:n] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .  
**and all the restraint of differing years between has vanished with it .**  
和 全部 这 克制 的 不同 年 之间 有 消失了 和 它 .

随着年龄的增长，不同年份之间的所有限制都消失了。

" [ˈælkə] , [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][ˈmaɪself] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n][ˈhæbɪt] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɑːri]   
" **Alca** , **Chapman** **and** **myself** , **as** **is** **the** **Martian habit** , **walked** **to** **the** **quarry**   
" 阿尔卡 , 查普曼 和 我 , 作为 是 这 火星 人 习惯 , 步行 到 这 采石场 [ˈmaʊθ] ,   
**mouth** ,   
嘴 ,

“阿尔卡、查普曼和我，按照火星人的习惯，走到了采石场的入口处。”

[ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrd] [stoʊn] [roʊd] .   
**up** **a** **winding** **and** **hard** **stone** **road** .   
向上 一个 绕线 和 难的 石头 路 .

沿着蜿蜒崎岖的石子路向上走。

[ðɪs] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .   
**This dreary** **and** **desolate** **region** **seemed** **to** **have** **a** **charm** .   
这 凄凉 和 荒凉 地区 似乎 到 有 一个 魅力 .

这片荒凉萧瑟的地区似乎有一种独特的魅力。

[ɪts] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈpɪmpəld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪkˈskresns] ,   
**Its expanse** **of** **rigid** **waves** **of** **stone** , **pimpled** **with** **sharp** **excrecences** ,   
它是 广阔 的 死板的 波浪 的 石头 , 长痘痘的 和 锋利的 赘生物 ,

它那广袤无垠的坚硬石浪，布满了尖锐的突起物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkævərnəs] [ˈgrɑːtoʊz] , [wer] [noʊ][laɪf] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]   
**and** **as** **deeply** **pitted** **with** **cavernous** **grottoes** , **where** **no** **life** **seemed** **able** **to**   
和 作为 深 凹坑 和 洞穴状的 洞穴 , 在哪里 不 生活 似乎 有能力的 到 [səˈvaɪv] ,   
**survive** ,   
存活 ,

而且地势低洼，遍布洞穴，似乎没有任何生命能够生存。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈɜːrbrɪdʒˌhɜːrbrɪdʒ] , [ˈspɑːrslɪ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ˈveɪgrənt] [gruːps] ,   
**save** **a** **stunted** **herbage** , **sparsely** **assembled** **in** **vagrant** **groups** ,   
节省 一个 发育不良 草本植物 , 稀疏地 组装 在 流浪汉 团体 ,

只剩下一些矮小的草本植物，零星地聚集在一起。

[ɔːr] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈθɜːrstɪ] [laɪnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [puːlz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːnɪk]   
**or gathered** **in** **thirsty** **lines** **around** **the** **lip** **of** **the** **still** **pools** , **was** **full** **of** **scenic**   
或者 聚集 在 渴 线条 大约 这 唇 的 这 仍然 游泳池 , 曾是 满的 的 风景优美 [ˈɪntrəst] ,   
**interest** ,   
兴趣 ,

或者，人们聚集在静谧的水池边，排着长队渴望解渴，这本身就充满了风景趣味。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃən] .   
**but** **more** **deeply** **eloquent** **of** **great** **geological** **convulsions** .   
但 更多的 深 雄辩 的 伟大的 地质 抽搐 .

但它更深刻地描绘了巨大的地质剧变。

" [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][ˈælkə][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [tʌŋ] ,   
" **Chapman** **and** **Alca** **were** **in** **front** **of** **me** , **speaking** **the** **Martian** **tongue** ,   
" 查普曼 和 阿尔卡 是 在 正面 的 我 , 请讲 这 火星 人 舌头 ,

“查普曼和阿尔卡站在我面前，说着火星语，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [ˈevri] [fjuː] [steps] ,   
**while** **I** **stood** **looking** **backward** **every** **few** **steps** ,   
尽管 我 站立 寻找 落后 每一个 很少 步骤 ,

我站在那里，每隔几步就回头看一眼。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪl] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [desə'leɪʃn]  
**delighted to trace the broad river of the canal winding through the desolation**  
高兴极了 到 痕迹 这 广阔 河 的 这 运河 绕线 通过 这 荒凉  
[fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .  
**for miles beyond** .  
为了 英里 超过 .

很高兴能沿着宽阔的运河蜿蜒而行，穿过荒凉的远方，绵延数英里。

[ðen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈefərtləs] [ɪz][ˈmoʊ(ə)n][ɪn][mɑːrɪz] .  
**Then I noticed how rapid and effortless is motion in Mars** .  
然后 我 注意到 如何 迅速的 和 毫不费力 是 运动 在 火星 .

然后我注意到火星上的运动是多么迅速和轻松。

[voʊ'li(ə)n][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔːr; fər]  
**Volition is so easy and penetrating , the body becomes a mere plaything for**  
意志 是 所以 简单的 和 渗透 , 这 身体 变成 一个 仅仅 玩物 为了  
[ðə; ði][maɪnd] .  
**the mind** .  
这 头脑 .

意志如此轻易且强大，以至于身体沦为心灵的玩物。

[ˈevri] [ˈfʌŋk(ə)n] , [ˈevri] [pɑːrt][ɪz] [swei] [ˈɪntuː][vaɪ'tæləti][baɪ][ðə; ði][maɪnd] .  
**Every function , every part is swayed into vitality by the mind** .  
每一个 功能 , 每一个 部分 是 摇摆 进入 活力 经过 这 头脑 .

每个功能、每个部分都受心灵的驱动而充满活力。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,  
**There is the apparent motion of the limbs** ,  
那里 是 这 明显 运动 的 这 四肢 ,

肢体似乎在运动，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [swiːps] [ɑːn][æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]  
**but really the whole frame sweeps on as by an intangible process of**  
但 真的 这 所有的 框架 扫荡 在 作为 经过 一个 无形 过程 的  
[trænz'leɪ(ə)n] ,  
**translation** ,  
翻译 ,

但实际上，整个画面就像是通过一种无形的翻译过程而流畅地推进的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'zaɪə-z] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪːtʃ]  
**and the body is transferred to the point the mind desires it to reach**  
和 这 身体 是 转移 到 这 观点 这 头脑 欲望 它 到 抵达  
[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [fə'tiːg] .  
**almost without fatigue** .  
几乎 没有 疲劳 .

身体几乎毫不费力地就能到达心灵想要到达的地方。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [streŋθ] [ɪɡ'zæktli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [wɪl] ,  
**This gives strength exactly proportioned to Will** ,  
这 给予 力量 确切地 比例匀称 到 将要 ,

这样就能赋予力量与意志力成正比的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrɪn] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [taɪm] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]  
**and the shorn powers of disease and Time proceed from the creative**  
和 这 剪 权力 的 疾病 和 时间 继续 从 这 有创造力的  
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [θɔːt] .  
**faculty of thought** .  
学院 的 想法 .

疾病和时间的削弱力量源于思维的创造力。

[ðə; ði][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪbliŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][mɑ:rz][baɪ] ['wi:knəs] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r]['æksɪdənt][ɔ:r][eɪdʒ]  
**The disabling of the body in Mars by weakness or disease , or accident or age**  
这 禁用 的 这 身体 在 火星 经过 弱点 或者 疾病 , 或者 事故 或者 年龄  
,  
:  
:

火星上的身体因虚弱、疾病、意外或年老而丧失行动能力。

[spræŋ] [frʌnt] [ə; eɪ]['ment(ə)][dɪsko:rd] , [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)] ['dɪsənəns] .  
**sprang front a mental discord , an emotional dissonance .**  
弹簧 正面 一个 精神的 Discord , 一个 情绪 不和谐 .

源于心理不和谐，情感不协调。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'ɔ:rdərz] [ðæt] [sti:l] [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:r](ə)n][laɪf] .  
**Here was the explanation of those disorders that still cling to the Martian life .**  
这里 曾是 这 解释 的 那些 疾病 那 仍然 黏着 到 这 火星 人 生活 .

以下是对至今仍困扰着火星生命的那些疾病的解释。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ][ɔ:lsou][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [kraɪm] .  
**In this lay also the secret of crime .**  
在 这 躺 还 这 秘密 的 犯罪 .

犯罪的秘密也隐藏其中。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌpwərd] [tu:; tə] [tʃæpmən] ,  
" **I looked upward to Chapman ,**  
" 我 看起来 向上 到 查普曼 ,

我抬头看向查普曼，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hænd] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'fɔ:r]  
**who was then peering with hand raised to his eyes at some object before**  
WHO 曾是 然后 窥视 和 手 提高 到 他的 眼睛 在 一些 目的 前  
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [hæd; həd] [pɔɪntɪd] [aʊt] ,  
**him which the Superintendent had pointed out ,**  
他 哪个 这 校长 有 尖 出去 ,

当时他正举着手遮住眼睛，仔细地看警长指给他看的某个东西。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɑ:roufl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] .  
**and I felt sorrowful that he should be in disagreement with this life .**  
和 我 毛毡 悲伤 那 他 应该 是 在 分歧 和 这 生活 .

我感到悲伤，因为他竟然不认同这种生活方式。

[aɪ 'ti:][bəʊdɪd] [ɪl] .  
**It boded ill .**  
它 预兆 患病的 .

这预示着不祥之兆。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] [tʃæpmən] ,  
**I had begun to love Chapman ,**  
我 有 开始 到 爱 查普曼 ,

我开始喜欢上查普曼了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [si:md] [naʊ] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]  
**and the first sense of suffering I had felt seemed now awakened at the**  
和 这 第一的 感觉 的 痛苦 我 有 毛毡 似乎 现在 觉醒 在 这  
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**thought of harm coming to him .**  
想法 的 伤害 未来 到 他 .

想到他可能会受到伤害，我最初感受到的那种痛苦似乎又被唤醒了。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][medɪ'teɪ](ə)n] .  
" **But there was no time for meditation .**  
" 但 那里 曾是 不 时间 为了 冥想 .

但没有时间冥想。

[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][ˈælkə][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .  
**Chapman and Alca were looking backward and shouting** .  
查普曼 和 阿尔卡 是 寻找 落后 和 喊叫 .

查普曼和阿尔卡回头看着前方，大声喊叫。

[ðeɪ] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aɪ] [sɔː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,  
**They beckoned with their arms , and as I gazed I saw between them ,**  
他们 招手 和 他们的 武器 , 和 作为 我 凝视 我 锯 之间 他们 ,  
他们挥舞着手臂向我招手，我凝视着他们，看到他们之间，

[ænd; ənd] [əˈhed] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] ,  
**and ahead of them a great black object ,**  
和 前方 的 他们 一个 伟大的 黑色的 目的 ,

在他们前方，有一个巨大的黑色物体，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm]  
**about which a number of the little workmen were running excitedly like a swarm**  
关于 哪个 一个 数字 的 这 小的 工人 是 跑步 兴奋地 喜欢 一个 蜂群  
[ʌ; əv][ænts] .  
**of ants .**  
的 蚂蚁 .

周围许多小工人像一群蚂蚁一样兴奋地跑来跑去。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] .  
**I leaped to their position .**  
我 跳跃 到 他们的 位置 .

我跃到他们的位置上。

[ˈtʃæpmən] [ɪkˈskleɪmd] : - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [wiː; wi] [sɔː] .  
**Chapman exclaimed : ' You remember the meteor we saw .**  
查普曼 惊呼 : - 你 记住 这 流星 我们 锯 .

查普曼惊呼道：“你还记得我们看到的那颗流星吗？”

[wel] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] . -  
**Well , there it is . ' .**  
出色地 , 那里 它 是 . -

好了，就是它了。

" [ɪkˈstendɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [ˈmɪs(ə)l] [leɪ] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈmiːtiərɪt] [bɪˈfɔːr]  
**" Extended like a gigantic and deformed missile lay an iron meteorite before**  
" 扩展 喜欢 一个 巨大 和 变形 导弹 躺 一个 铁 陨石 前  
[juː ˈes] ,  
**us ,**  
我们 ,

“一块铁陨石像巨大而畸形的导弹一样横卧在我们面前，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪdərɪt] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][jɔːr; jər][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ɑːn] [ɜːrθ] .  
**the same thing as the Siderites that appear in your Museums on Earth .**  
这 相同的 事物 作为 这 菱铁矿 那 出现 在 你的 博物馆 在 地球 .  
和地球上博物馆里出现的菱铁矿是一样的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [sprɛd] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [ɪnˈtɪriər] ,  
**It was yet warm , a crevice spread down into its interior ,**  
它 曾是 然而 温暖的 , 一个 裂缝 传播 向下 进入 它是 内部的 ,  
它仍然很温暖，一道裂缝向下延伸到内部。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [rʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ʌ; əv][ɪts][fɜːrst][ˈɪmpækt] , [sɪns] [ə; eɪ]  
**and it had apparently rolled from the spot of its first impact , since a**  
和 它 有 显然 滚动 从 这 点 的 它是 第一的 影响 , 自从 一个  
[ˈhæmərd] [saɪd] ,  
**hammered side ,**  
锤击 边 ,

而且它显然是从第一次撞击点滚落下来的，因为侧面被锤击过。

[ə'breɪdɪd] [ænd; ənd][wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði][hɑːrɪd] [rɑːk] , [leɪ] [ˈʌpərmoʊst] .  
**abraded and worn on the hard rock , lay uppermost .**  
磨损 和 磨损 在 这 难的 岩石 , 躺 最上层 .

在坚硬的岩石上被磨损，位于最上层。

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [pɪts] , [θʌm] - [ mɑːrks ][ænd; ənd] [dɪp'reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl]  
**It bore the significant pits , thumb - marks and depressions of the terrestrial**  
它 钻孔 这 重要的 坑 , 拇指 - 标记 和 抑郁症 的 这 陆地  
[ˈɑːbdʒekts] ,  
**objects ,**  
对象 ,

它上面留有陆地物体留下的明显坑洼、指纹和凹痕。

[waɪl] ['striːmɪŋ] [straɪ'eɪnz] [spred] [frʌm; frəm][ɪts] [frʌnt] [breɪst] [wer] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪn] ['meltɪŋ]  
**while streaming striations spread from its front breast where the iron in melting**  
尽管 流媒体 条纹 传播 从 它是 正面 胸部 在哪里 这 铁 在 融化  
[hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [terz] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .  
**had run like tears over its surface .**  
有 跑步 喜欢 眼泪 超过 它是 表面 .

而从它的前胸蔓延开来，熔化的铁水像泪水一样流淌在它的表面，形成了一道道条纹。

[aɪ 'tiː] ['meɪʒərd] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][lenʒkθ; lenʒθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] ['meni] [tʌnz]  
**It measured some four feet in length , and must have weighed many tons**  
它 测量 一些 四 脚 在 长度 , 和 必须 有 称重 许多 吨  
.  
:  
.

它长约四英尺，重达数吨。

" [ðen] [ə; eɪ] ['kɜːriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .  
" **Then a curious thing happened , or seemed to happen .**  
" 然后 一个 好奇的 事物 发生 , 或者 似乎 到 发生 .

“然后发生了一件奇怪的事情，或者说，似乎发生了一件奇怪的事情。”

[ælkə] , [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] , [əd'vænst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]  
**Alca , the Superintendent , advanced to it , and bending against it with**  
阿尔卡 , 这 校长 , 先进的 到 它 , 和 弯曲 反对 它 和  
[aʊt'stretʃt] [ɑːrm] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,  
**outstretched arm , muttered a few words ,**  
伸展 手臂 , 低声说道 一个 很少 字 ,

督学阿尔卡走上前去，伸出胳膊抵着它，低声说了几句话。

[fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['kredəb(ə)] — [ðə; ði][ˈaɪərn]  
**frowned as if in concentrated thought , and — was it credible — the iron**  
皱眉 作为 如果 在 集中 想法 , 和 — 曾是 它 可信的 — 这 铁  
[ˈɑːbdʒekt] [muːvd] .  
**object moved .**  
目的 已搬 .

他皱起眉头，仿佛在认真思考，而且——这可信吗？——那个铁物体动了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] ['tʃæpmən] ,  
**I looked aghast at Chapman ,**  
我 看起来 惊愕 在 查普曼 ,

我惊愕地看着查普曼，

[huː] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['dɪzməli] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]  
**who turned away with what I dismally interpreted was an expression of disgust**  
WHO 转向 离开 和 什么 我 令人沮丧地 翻译 曾是 一个 表达 的 厌恶  
.  
:  
.

他转过身去，我沮丧地认为他脸上露出了厌恶的表情。

[aɪ] [prest] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , - [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ?  
**I pressed up close to him , and he murmured , ' Was that a miracle ?**  
我 按下 向上 关闭 到 他 , 和 他 低声说道 , - 曾是 那 一个 奇迹 ?  
我紧紧贴着他, 他低声说: “那是个奇迹吗? ”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][dʒæk] - [skruːz] . -  
**If it was I should like to get back to common sense and jack - screws . ' -**  
如果 它 曾是 我 应该 喜欢 到 得到 后退 到 常见的 感觉 和 杰克 - 螺丝 . -  
如果真是那样, 我倒想回归常识和千斤顶螺丝。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərd] ,  
" **We continued upward ,**  
" 我们 持续 向上 ,  
我们继续向上攀登,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌlf] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [tə'restriəl] [maɪlz]  
**and now the terrific gulf piercing the ground for over two terrestrial miles**  
和 现在 这 了不起 海湾 冲孔 这 地面 为了 超过 二 陆地 英里  
[jɔːnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .  
**yawned at our feet .**  
打哈欠 在 我们的 脚 .  
现在, 一道巨大的深渊在我们脚下张开, 直插地面, 绵延超过两英里。

[ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] , [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [dʌsk] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] .  
**The steep precipice , lost in a twilight dusk below , was disconcerting .**  
这 陡 悬崖 , 丢失的 在 一个 暮 黄昏 以下 , 曾是 令人不安 .  
下方陡峭的悬崖隐没在暮色之中, 令人不安。

[ðə; ði] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][pɪt][baɪ] [hɔɪsts] [wɜːrkt] [baɪ]  
**The blocks of stone were hoisted from the gigantic pit by hoists worked by**  
这 积木 的 石头 是 吊起 从 这 巨大 坑 经过 起重机 工作 经过  
[hænd] .  
**hand .**  
手 .  
这些石块是由人工操作的起重机从巨大的坑中吊出来的。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔːməliːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][mɑːrz] .  
**Here is one of the anomalies of this existence in Mars .**  
这里 是 一 的 这 异常 的 这 存在 在 火星 .  
这是火星上存在的一个反常现象。

[ɪ'lektɪrɪkl] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪz] [ʌndər'stʊd] ,  
**Electrical science and its application is understood ,**  
电气 科学 和 它是 应用 是 理解 ,  
电学及其应用已被理解,

[greɪt] ['stɔːrʒ] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn] ,  
**great stores of mechanical experience and wisdom can be drawn on ,**  
伟大的 商店 的 机械的 经验 和 智慧 能 是 绘制 在 ,  
可以汲取丰富的机械经验和智慧,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] , [hænd][wɜːrk] ,  
**and yet in most of the mechanical work , hand work ,**  
和 然而 在 最多 的 这 机械的 工作 , 手 工作 ,  
然而, 在大多数机械工作、手工工作中,

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第7/9页

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [prɪ'veɪlz] .  
the toilsome method of the Pharaohs of Egypt prevails .  
这 辛苦 方法 的 这 法老 的 埃及 占上风 .  
埃及法老们艰苦卓绝的方法依然盛行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['reɪlrəʊdz] [ɔ:r] ['trɒlɪz] [ɔ:r] [sti:m] ['vi:ək(ə)lz] .  
There are no railroads or trolleys or steam vehicles .  
那里 是 不 铁路 或者 电车 或者 蒸汽 车辆 .  
这里没有铁路、有轨电车或蒸汽汽车。

[ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪk] ['kæərɪdʒɪz] [ʌv; əv]  
The boats are driven by explosive engines , and there are electric carriages of  
这 船 是 驱动 经过 爆炸物 发动机 , 和 那里 是 电的 马车 的  
[və'la:səti][ænd; ənd] ['paʊər] .  
velocity and power .  
速度 和 力量 .  
这些船只由爆炸性发动机驱动，还有速度和动力都非常强劲的电力驱动的车辆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ɪn'fri:kwənt] .  
But the latter are infrequent .  
但 这 后者 是 不频繁 .  
但后者并不常见。

[ðə; ði][kə'nælz][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [kə'nælz]  
The canals are numerous , especially about Scandor , and the great trunk canals  
这 运河 是 很多的 , 尤其 关于 - , 和 这 伟大的 树干 运河  
[ɑ:r; ər] [brɔ:d] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] ['træfɪk] .  
are broad avenues of traffic .  
是 广阔 途径 的 交通 .  
运河众多，尤其是在斯坎多尔附近，主要的干线运河是宽阔的交通要道。

" [ðə; ði] [ɪn'tens] [swɪft] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ma:ʃiənz ] [mi:ts] [ðer; ðər] [ni:dz] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .  
" The intense swift motion of the Martians meets their needs in most cases .  
" 这 激烈的 迅速 运动 的 这 火星 人 满足 他们的 需求 在 最多 案例 .  
“火星 人 迅猛 的运动 在 大多数 情况下 都能 满足 他们的 需求。”

[wer] [hɑ:rd]['leɪbər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mæməθ] [skeɪl] [ɪz] ['nesəserɪ] ,  
Where hard labor on a mammoth scale is necessary ,  
在哪里 难的 劳动 在 一个 长毛象 规模 是 必要的 ,  
凡是需要大规模艰苦劳动的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [,pri:hɪ'stɔ:rɪks] [sə:vz] [ɔ:l][ðer; ðər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
the little race of prehistorics serves all their purposes .  
这 小的 种族 的 史前时代 服务 全部 他们的 目的 .  
这个史前小种族满足了他们所有需求。

[ðə; ði][kə'nælz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪskəʊps] ,  
The canals are their great engineering feats , and the wonderful telescopes ,  
这 运河 是 他们的 伟大的 工程 壮举 , 和 这 精彩的 望远镜 ,  
[ðer; ðər] ['traɪəmfz] [ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] ,  
their triumphs in applied science ,  
他们的 胜利 在 应用 科学 ,  
运河是他们伟大的工程壮举，而精妙绝伦的望远镜则是他们在应用科学领域的辉煌成就。



[ðer; ðær]    [ˈnɑ:lɪdʒ]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzɪmjʊːˈteɪʃn; ˌtrænsɪmjʊːˈteɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , —  
their knowledge of the transmutation of the elements , —  
他们的 知识 的 这 嬗变 的 这 元素 , —  
[ðer; ðær]    [ˈɡreɪtɪst]    [ˌɪntəˈlektʃuəl]    [ˈvɪktəri] , — [ænd; ənd] — ,  
their greatest intellectual victory , — and Scandor ,  
他们的 最 知识分子 胜利 , — 和 — ,  
他们对元素嬗变的认识——这是他们最伟大的智力成就——以及斯坎多尔,

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ðer; ðær] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [dʒem][ænd; ənd][ˈmɪrək(ə)] .  
the City of Glass , their architectural gem and miracle .  
这 城市 的 玻璃 , 他们的 建筑 宝石 和 奇迹 .  
玻璃之城, 他们的建筑瑰宝和奇迹。

" [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ]    [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkævərn] ,  
" We stood in a line gazing upon the receding roof of the great cavern ,  
" 我们 站立 在 一个 线 凝视 之上 这 消退 屋顶 的 这 伟大的 洞穴 ,  
我们排成一列, 凝视着远处巨大洞穴的顶部。

[ðə; ði] [ˈhevi] [wɔːlz] [left] [laɪk]    [ˈbʌtrəsɪz]    [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ˌoʊvərˈlaɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,  
the heavy walls left like buttresses to hold up the overlying mountain ridge ,  
这 重的 墙壁 左边 喜欢 扶壁 到 抓住 向上 这 覆盖 山 岭 ,  
厚重的墙体如同扶壁一般支撑着上方的山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪɡjərz] [ˈdɪmli] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈflɔːr] .  
and the tiny figures dimly swarming on the distant floor .  
和 这 微小的 数据 依稀 蜂拥而至 在 这 遥远 地面 .  
远处地板上隐隐约约地涌动着一些小人影。

" [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɑːr][ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .  
" The quarry extends far in under the ridge .  
" 这 采石场 扩展 远的 在 在下面 这 岭 .  
“采石场一直延伸到山脊下方很远的地方。”

[mʌtʃ]    [ˈbærən] [rɑːk] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]    [ˈfɒsfəraɪ]    [rɑːk] [əˈkɜːrɪz] [ˈveriəsli,ˈværiəsli][ɪn] [ˈmæsɪz] ,  
Much barren rock is taken out , for the Phosphori rock occurs variously in masses ,  
很多 荒芜 岩石 是 已采取 出去 , 为了 这 磷 岩石 发生 各种各样的 在 群众 ,  
[ˈleər] ,  
layers ,  
层 ,  
大量的贫瘠岩石被移除, 因为磷矿石以块状、层状等各种形式存在。

, [ænd; ənd][ˈɑːmənd]    [ˈleɪpt]    [ɪnˈkluːʒənz][ɪn][ðə; ði]    [ˈɪɡniəs]    [ˈmeɪtrɪks] .  
lenticles , and almond shaped inclusions in the igneous matrix .  
透镜 , 和 杏仁 形状 夹杂物 在 这 火成岩 矩阵 .  
火成岩基质中含有透镜状和杏仁状包裹体。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈsend] ,  
" We were to descend ,  
" 我们 是 到 下降 ,  
“我们本应下降,

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈsʌmɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði]  
but before we did so the Superintendent led us to the summit of the  
但 前 我们 做过 所以 这 校长 引领 我们 到 这 首脑 的 这  
[rɪdʒ] .  
ridge .  
岭 .  
但在此之前, 主管带领我们登上了山脊的顶峰。

[frʌm; frəm]    [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][hænd]    [ˈtelɪskoʊp] ,  
From here , with a superb hand telescope ,  
从 这里 , 和 一个 高超 手 望远镜 ,  
从这里, 借助一架极佳的手持望远镜,

[wiː, wi] [geɪzd] [ʌp] [ə, eɪ] [ˈdɪstənt] [lænd] [brɪˈɑːnd] [ðə, ði] [vɑːlˈkænɪk] [ˈeriə] [wiː, wi] [hæd, həd] [səˈmaʊnt] ,  
**we gazed up a distant land beyond the volcanic area we had surmounted** ,  
我们 凝视 向上 一个 遥远 土地 超过 这 火山 区域 我们 有 克服 ,  
我们眺望着我们翻越的火山区之外的遥远土地,

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈfɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .  
**occupied by farms and villages** .  
占领 经过 农场 和 村庄 .  
遍布农场和村庄。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə, ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə, ði] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪks] [dwelt] .  
**It was the North country where the prehistorics dwelt** .  
它 曾是 这 北 国家 在哪里 这 史前时代 居住 .  
那是史前人类居住的北方地区。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .  
**It seemed peaceful and attractive** .  
它 似乎 和平 和 吸引人的 .  
这里看起来宁静而迷人。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [əˈgen] [wiː, wi] [dʒʌst] [diˈsəːnd] [ðə, ði] [英 [ˈɪməɪɪŋ] 美 [ˈɪməɪɪŋ]] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ɡreɪt]  
**Beyond this again we just discerned the shimmering surface of the Great**  
超过 这 再次 我们 只是 辨别 这 闪闪发光 表面 的 这 伟大的  
[ˈɡleɪʃər] ,  
**Glacier** ,  
冰川 ,  
再往前走, 我们只能勉强辨认出大冰川闪闪发光的表面。

[ðə, ði] [suːˈpɜːrb] [treɪn] [ʌv; əv] [aɪs] , [ðæt] [kʌmz] [ˈsaʊθwərd] [ɪn] [ðə, ði] [ˈwɪntər] ,  
**the superb train of ice , that comes southward in the winter** ,  
这 高超 火车 的 冰 , 那 来 向南 在 这 冬天 ,  
那列冬季南下的壮观的冰雪列车,

[ænd; ənd] [enˈkrəʊtʃɪz] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ɪkˈspəʊzɪd] [ˈmɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [lænd] [ʌv; əv]  
**and encroaches even upon some of the exposed margins of the land of**  
和 侵占 甚至 之上 一些 的 这 裸露 边距 的 这 土地 的  
[ðə, ði] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪks] .  
**the prehistorics** .  
这 史前时代 .  
甚至侵占了史前时期土地的一些裸露边缘地带。

[ɪts] [rɪˈtriːt] [ɪz] [ˈræpɪd] [ɪn] [ðə, ði] [wɔːrm] [ˈsiːz(ə)n] ,  
**Its retreat is rapid in the warm season** ,  
它是 撤退 是 迅速的 在 这 温暖的 季节 ,  
它在温暖季节会迅速消退。

[ænd; ənd] [ɪts] [brɔːd] [trækt] [ɪz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ɪˈmɜːrdʒənt] [bæks] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [lænd] ,  
**and its broad tract is broken by emergent backs of rocks and land** ,  
和 它是 广阔 通道 是 破碎的 经过 新兴的 背部 的 岩石 和 土地 ,  
它广阔的区域被露出水面的岩石和陆地分割开来。

[ðæt] [ɑːr; ər] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈflaʊərz] .  
**that are seamed with wild flowers** .  
那 是 缝合 和 荒野 花朵 .  
上面缝满了野花。

[ðə, ði] [ˈmaːʃɪənz] [ˈtræv(ə)] [tuː; tə] [ðɪːz] [oʊˈeɪsɪːz] [ɪn] [ðə, ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs] ,  
**The Martians travel to these oases in the Ocean of Ice** ,  
这 火星 人 旅行 到 这些 绿洲 在 这 海洋 的 冰 ,  
火星 人 前往 冰海 中的 这些 绿洲 ,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] [ðæt][æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [pəɪˈfjuːm] [ɪz] [ɪkˈstræktɪd] ,  
and it is from these flowers that an entrancing perfume is extracted ,  
和 它 是 从 这些 花朵 那 一个 迷人的 香水 是 提取 ,  
从这些花朵中提取出的是一种迷人的香水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈmaːʃjənz][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [fʌːnd] .  
of which the Martians are extremely fond .  
的 哪个 这 火星 人 是 极其 喜爱 .  
火星 人 对 此 非 常 喜 爱 。

" [wiː; wi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [raːk] [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪd] [ə; eɪ][ˈpraːspekt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]  
" We lingered on this pinnacle of rock and surveyed a prospect on either side  
" 我们 徘徊 不 去 在 这 巅峰 的 岩石 和 调查 一个 前景 在 任何 一个 边  
[ʌv; əv] [ˈkɒntræstɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɪntrəst] .  
of contrasted and great interest .  
的 对比 和 伟大 的 兴趣 .  
“我们在这座岩石之巅驻足良久，眺望两侧截然不同却又引人入胜的景色。

[ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [nɔːrθ] [ʌv; əv][juːˈes] [rɪˈzembld] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtl] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli]  
The land of the Zinipi north of us resembled the fertile hill and valley  
这 土地 的 这 - 北 的 我们 类似 这 沃 爬坡道 和 谷  
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdʒenəˈsiː] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈwestərn] [nuː] [ˌjɔːk] ,  
country of the Genesee River in western New York ,  
国家 的 这 吉尼西 河 在 西 新的 约克 ,  
我们北部的齐尼皮人居住的土地，很像纽约州西部杰纳西河沿岸肥沃的丘陵和山谷地带。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈriːdʒən] [saʊθ] [ʌv; əv][juːˈes][ə; eɪ][kɑːmbɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] [ɪn]  
the great region south of us a combination of the Snake River country in  
这 伟大 的 地区 南 的 我们 一个 组合 的 这 蛇 河 国家 在  
[ˈaɪdəhoʊ] ,  
Idaho ,  
爱达荷州 ,  
我们南部的大片地区，包括爱达荷州的蛇河地区，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərd] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪlvərˌtɑːn] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .  
and the fissured ranges of the Silverton Quadrangle in Colorado .  
和 这 裂纹 范围 的 这 锡尔弗顿 四边形 在 科罗拉多州 .  
以及科罗拉多州锡尔弗顿四边形地区的裂隙山脉。

" [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [roʊz] [ðɪs] [haɪ] [pɑːrˈtɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈkæstəleɪtɪd] [raːk] .  
" Between these rose this high partition of castellated rock .  
" 之间 这些 玫瑰 这 高的 分割 的 城堡 状 的 岩石 .  
“在这两座岩石之间耸立着一道高耸的城堡状岩石屏障。”

" [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrɪ] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ðɪ]  
" We descended again to the mouth of the quarry , and , led by the  
" 我们 下降 再次 到 这 嘴 的 这 采石场 , 和 , 引领 经过 这  
[suːpərɪnˈtendənt] ,  
Superintendent ,  
校长 ,  
“我们再次下到采石场的入口处，在主管的带领下，

[wɜːr; wər] [swʌŋ] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈdɪzi] [saɪdz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [er] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]  
were swung far out from its dizzy sides into the lake of air between them  
是 摇摆 远 的 出去 从 它是 晕眩 的 侧面 进入 这 湖 的 空气 之间 他们  
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,  
upon a platform ,  
之上 一个 平台 ,  
他们被从令人眩晕的两侧甩到远处，落入他们之间的空中湖泊中的一个平台上。

[ˈjuːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈeriəl] [ˈelɪvətər] .  
**used for an aerial elevator** .  
用过的 为了 一个 天线 电梯 :

用于高空电梯。

[ˈtʃæpmən] [klʌŋ] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd]  
**Chapman clung nervously to me , and complained of a light nausea and**  
查普曼 紧紧抓住 紧张地 到 我 , 和 抱怨 的 一个 光 恶心 和  
[dred] .  
**dread** .  
恐惧 :

查普曼紧张地抓住我，抱怨说他感到轻微的恶心和恐惧。

[aɪ] [felt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈsləʊli] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [(æft] [ʌv; əv]  
**I felt only a tonic exhilaration , and as we slowly sank through the shaft of**  
我 毛毡 仅有的 一个 补品 兴奋 , 和 作为 我们 缓慢地 沉没 通过 这 轴 的  
[er] ,  
**air** ,  
空气 ,

我只感到一阵兴奋，随着我们缓缓下沉穿过空气柱，

[krɔːst] [baɪ] [ˈsʌnlaɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈfæ,douz]  
**crossed by sunlight for some distance , and then passed into the cooler shadows**  
交叉 经过 阳光 为了 一些 距离 , 和 然后 通过了 进入 这 冷却器 阴影  
[ʌv; əv][ɪts] [diːpər] [pɑːrts] ,  
**of its deeper parts** ,  
的 它是 更深 部分 ,

阳光照射了一段距离，然后进入了深处较为阴凉的区域。

[wer] [ðə; ði] [jet] [ˈlev(ə)] [sʌn] [feɪld] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] , [aɪ][kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,  
**where the yet level sun failed to penetrate , I cried aloud with delight** ,  
在哪里 这 然而 等级 太阳 失败的 到 穿透 , 我 哭 大声 和 喜 ,  
在阳光无法穿透的地方，我高兴地大声喊了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪs] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [ˈfʌʊtɪd] [ɪts][ˌsæljuˈteɪ](ə)n] [bæk] .  
**and the abyss around us shouted its salutation back** .  
和 这 深渊 大约 我们 喊叫 它是 问候 后退 :  
我们周围的深渊也回以一声呐喊。

" [stɪl] [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] ,  
" **Still we descended** ,  
" 仍然 我们 下降 ,  
我们还是下降了，

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˌproʊlbːŋˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]  
**and soon saw back in the deep prolongations of the tunnel the shining walls of**  
和 很快 锯 后退 在 这 深的 延长 的 这 隧道 这 灼灼 墙壁 的  
[ðɪs] [ˈfɔːsfəˈresnt] [keɪv] .  
**this phosphorescent cave** .  
这 磷光 洞穴 :

很快，在隧道深处延伸的地方，又看到了这个磷光洞穴闪亮的墙壁。

[ðə; ði] [laɪt] [gləʊd] [soʊ] [ɪˈfʌldʒəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈreɪdiənt] [heɪz] ,  
**The light glowed so effulgently that it seemed a soft radiant haze** ,  
这 光 发光 所以 光彩夺目 那 它 似乎 一个 柔软的 辐射状 阴霾 ,  
那光芒如此耀眼，仿佛一层柔和的光晕。

[θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:] [blæk] [ˈfɪgjərz] [mu:vɪd]  
**through which came the sound of voices , and in it black figures moved**  
通过 哪个 来了 这 声音 的 声音 , 和 在 它 黑色的 数据 已搬  
[ɪnˈses(ə)ntli] .  
**incessantly** .  
不已 .

里面传来人声，还有黑色的身影不停地移动。

" [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:riŋ] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkwɑ:ri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]  
" **The method of quarrying is not unlike that of the marble quarries on the earth**  
" 这 方法 的 采石 是 不是 与此不同 那 的 这 大理石 采石场 在 这 地球  
.  
.  
.  
"采石方法与地球上的大理石采石场并无太大区别。"

[ˈdrɪlɪŋ] [lɔ:ŋ] [hoʊlz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈpreʃər] [hæz; həz] [əˈsu:md]  
**Drilling long holes in and under the stone , which from pressure has assumed**  
钻孔 长的 孔 在 和 在下面 这 石头 , 哪个 从 压力 有 假定  
[ə; eɪ] [ˈru:dli] [ˈkjʊbɪkəl] [ˈkli:vɪdʒ] ,  
**a rudely cubical cleavage** ,  
一个 粗鲁地 立方体 乳沟 ,  
在石头内部和下方钻出长孔，由于压力，石头已经呈现出粗糙的立方体状裂纹。

[ˈseprəts] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪntu:] [ˈhevi] [ˈpi:sɪz] .  
**separates the rock into heavy pieces** .  
分离 这 岩石 进入 重的 件 .  
将岩石破碎成重块。

[ði:z] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [wedʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [fɔ:rst] [ɔ:f][ˈɪntu:][ˈju:sf(ə)l] [blɑ:ks] .  
**These holes are wedged , and the rocks forced off into useful blocks** .  
这些 孔 是 楔形 , 和 这 岩石 强制 离开 进入 有用 积木 .  
这些孔洞被楔入，岩石被挤压成可用的石块。

[ɔ:l][ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] ,  
**All is done by hand , and the picture of activity** ,  
全部 是 完毕 经过 手 , 和 这 图片 的 活动 ,  
所有工作都是手工完成的，而活动的画面，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rkərz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ˈdu:tɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [si:n] .  
**with workers constantly engaged at their various duties made a singular scene** .  
和 工人 不断地 已订婚的 在 他们的 各种各样的 职责 制成 一个 单数 场景 .  
工人们不停地忙于各自的工作，构成了一幅独特的景象。

[wɪz; wi] [wɔ:kt] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈevər] [ˈdi:pənɪŋ] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [waɪl] [ɑ:n] [ˈi:ðər]  
**We walked far into the ever deepening womb of the mountain , while on either**  
我们 步行 远的 进入 这 曾经 加深 子宫 的 这 山 , 尽管 在 任何一个  
[hænd][ˈlætərəl] [ˈtʌnlz] ,  
**hand lateral tunnels** ,  
手 侧 隧道 ,  
我们深入到越来越深的山腹之中，两侧是横向的隧道，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈævə,njʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [rɪtʃ] [ˌsegrɪˈgeɪ](ə)n] [werˈevər] [ðeɪ]  
**or rather avenues had been pushed , penetrating rich segregations wherever they**  
或者 相当 途径 有 到过 推动 , 渗透 富有的 种族隔离 无论 他们  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪst] ,  
**had been traced** ,  
有 到过 追踪 ,  
或者更确切地说，各种途径已被开辟，渗透到所有曾经存在过的富裕阶层的隔离地带。

[ænd; ənd] [wer] ['ɔːlsʊʊ] [gləʊd] [ðə; ði] ['welkəm] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪθɪk] [læmp] .  
and where also glowed the welcome glow of this lithic lamp .

和 在哪里 还 发光 这 欢迎 辉光 的 这 石器时代 灯 .

那里也闪耀着这盏石灯温暖的光芒。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'iːkwəl] [ɪn] ['kwɑːləti] ,  
" The Superintendent explained that the stone was quite unequal in quality ,  
" 这 校长 解释 那 这 石头 曾是 相当 不等 在 质量 ,  
“主管解释说，这些石头的质量参差不齐，

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]  
and he told us how the illuminating power of the stone was actually  
和 他 讲述 我们 如何 这 启发性的 力量 的 这 石头 曾是 实际上  
[ˈtestɪd] [ɪn] [wʌt] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] ['kænd(ə)l] ['paʊəz] ,  
tested in what on the Earth we would call candle powers ,  
测试 在 什么 在 这 地球 我们 会 称呼 蜡烛 权力 ,  
他还告诉我们，这块石头的照明能力实际上是如何用地球上我们称之为蜡烛光效的方式来测试的。

[bʌt; bət][ɪz] [noʊn] [ɑːn][mɑːrɪz][æz; əz][kiː] - [kænz] ,  
but is known on Mars as Ki - kans ,  
但 是 已知 在 火星 作为 基 - 坎斯 ,  
但在火星上被称为基坎人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['juːnɪt][ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plætɪnəm] ['waɪər][wʌn] ['mɪlɪmɪːtər] [θɪk] , ['kæɪɪŋ]  
or a unit of light derived from a platinum wire one millimetre thick , carrying  
或者 一个 单元 的 光 衍生的 从 一个 铂 金属丝 一 毫米 厚的 , 携带  
- [vəʊltz] ['kɜːrənt] .  
100 volts current .  
- 伏特 当前的 .  
或者，由一根直径一毫米、通有 100 伏电流的铂丝产生的光单位。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væɪɪŋ] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['reɪlɪs] ['sekʃnz] ,  
We could see the varying radiations , and came upon rayless sections ,  
我们 可以 看 这 变化 辐射 , 和 来了 之上 无射线 部分 ,  
我们可以看到不同的辐射强度，也遇到了没有辐射的区域。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɪm'pjʊərɪtɪs] [ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kemɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]  
which from admixture of impurities or imperfect chemical perfection , were  
哪个 从 混合物 的 杂质 或者 不完善 化学 完美 , 是  
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['luːmɪnəsnis] .  
deprived of all luminousness .  
被剥夺的 的 全部 发光性 .  
由于掺杂了杂质或化学成分不完全，它们失去了所有的光泽。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,  
" Returning ,  
" 返回 ,

“返回，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [[ɑːrp] [kən'vʌlʃəŋ] ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]  
it seemed as if in the sharp convulsions of the crust a flood of light  
它 似乎 作为 如果 在 这 锋利的 抽搐 的 这 地壳 一个 洪水 的 光  
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhəʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] ,  
had been somehow absorbed by the rock ,  
有 到过 不知何故 吸收 经过 这 岩石 ,  
仿佛在剧烈的地壳震颤中，大量的光线被岩石吸收了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [laɪt] - ['sætʃəreɪtɪd] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] ['berɪd] [aʊt] [ʌv; əv]  
and then this light - saturated rock had been overwhelmed and buried out of  
和 然后 这 光 - 饱和 岩石 有 到过 不堪重负 和 埋葬 出去 的  
[saɪt] ,  
sight ,  
视线 ,

然后，这块被光线浸透的岩石就被淹没并掩埋在了人们的视线之外。

[ˌoʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['peɪnfəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [skaɪz] ,  
only to be painfully restored to its first home , in the open skies ,  
仅有的 到 是 痛苦地 恢复 到 它是第一的 家 , 在 这 打开 天空 ,  
最终却不得不痛苦地被送回它最初的家——广阔的天空。

[baɪ][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [men] .  
by the labor of men .  
经过 这 劳动 的 男人 .

通过人类的劳动。

" [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] .  
" But time was pressing .  
" 但 时间 曾是 紧迫 .

但时间紧迫。

[ˈtʃæpmən] [mʌst; məst] [ri:tɪ] - , [hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ]  
Chapman must reach Scandor , his envoy's errand was important , and bidding  
查普曼 必须 抵达 - , 他的 特使的 差事 曾是 重要的 , 和 投标  
[ðə; ði][kaɪnd][ˈælkə] [gʊd] - [baɪ] ,  
the kind Alca good - bye ,  
这 种类 阿尔卡 好的 - 再见 ,

查普曼必须抵达斯坎多尔，他使者的任务十分重要，于是他向善良的阿尔卡道别。

[wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ˈeksɪkju:tɪ][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,  
which the Martians execute by a kiss and an embrace ,  
哪个 这 火星 执行 经过 一个 吻 和 一个 拥抱 ,  
火星 通过 亲吻 和 拥抱 来表达 这一 行为 ,

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wel] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [pæst][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]  
we came out again into the deep well , and gazed upward past the glistening  
我们 来了 出去 再次 进入 这 深的 出色地 , 和 凝视 向上 过去的 这 闪闪发光  
[ˈpresəpɪsɪz] ,  
precipices ,  
悬崖 ,

我们再次来到深井里，抬头望向闪闪发光的峭壁。

[ˈrɛɡjələər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ledʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [rɪːtɪŋ] [ˈkævɪtɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] .  
irregular with little ledges , and over - reaching cavities , to the distant sky .  
不规律的 和 小的 壁架 , 和 超过 - 到达 空腔 , 到 这 遥远 天空 .  
地势不规则，有小台阶和延伸到远方天空的洞穴。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈlæməti] [brɪˈfel] [juː ˈes] .  
" And now a terrible calamity befell us .  
" 和 现在 一个 糟糕的 灾害 发生 我们 .

“现在，一场可怕的灾难降临到我们身上。”

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [sərˈkjuːɪtəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt]  
The Superintendent pointed out a narrow path that led circuitously around the great  
这 校长 尖 出去 一个 狭窄的 小路 那 引领 迂回地 大约 这 伟大的  
[krægz][ʌv; əv] [rɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] .  
crag of rock to the top .  
峭壁 的 岩石 到 这 顶部 .

主管指着一条狭窄的小路，这条小路绕着巨大的岩石峭壁蜿蜒而上，通往山顶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈledʒ] , [ˈraɪzɪŋ][baɪ][ə; eɪ][maɪld][ɪnˈklaɪn] ,  
**It was a narrow winding ledge , rising by a mild incline ,**  
它 曾是 一个 狭窄的 绕线 壁架 , 上升 经过 一个 温和的 倾斜 ,

那是一条狭窄蜿蜒的山脊，坡度平缓。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði][pɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ɪts] [brɪm] .  
**and circling the pit before it finally reached its brim .**  
和 盘旋 这 坑 前 它 最后 达到 它是 帽檐 .

在坑壁最终到达坑口之前，它绕着坑壁转了一圈。

[ɪn][pɑːrts][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] ,  
**In parts it was quite unprotected ,**  
在 部分 它 曾是 相当 未受保护 ,

部分区域几乎没有防护措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [aʊt]  
**but the extraordinary nerves of the men made the achievement of passing out**  
但 这 非凡的 神经 的 这 男人 制成 这 成就 的 通过 出去

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [test] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .

**or in the quarry by this means a very simple test of endurance .**  
或者 在 这 采石场 经过 这 方法 一个 非常 简单的 测试 的 耐力 .

但这些人非凡的勇气使得通过这种方式走出采石场或进入采石场成为对耐力的一个非常简单的考验。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪts] [juːz] , [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈfɪɡjərz] [wʌz; wəz]  
**Even as the Superintendent alluded to its use , a file of dark figures was**  
甚至 作为 这 校长 暗示 到 它是 使用 , 一个 文件 的 黑暗的 数据 曾是

[dʒʌst] [əˈbʌv] [juːˈes] ,  
**just above us ,**  
只是 多于 我们 ,

就在警长暗示要使用这种方法的时候，我们头顶上方就出现了一排黑影。

[wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərˌlaɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [mɑːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] .  
**with soldierlike precision marching down to the level we occupied .**  
和 像士兵一样 精确 行军 向下 到 这 等级 我们 占领 .

像士兵一样精准地向下行进到我们所占据的高度。

[ˈtʃæpmən] [ˈbəntərɪŋli] [æskt] [emˈiː][tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,  
**Chapman banteringly asked me to try it , and I accepted the challenge ,**  
查普曼 戏谑地 问 我 到 尝试 它 , 和 我 公认 这 挑战 ,

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

**urging him to follow .**  
敦促 他 到 跟随 .

查普曼开玩笑地让我试一试，我接受了挑战，并催促他跟上。

" [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [ʌp] .

" **We started up .**  
" 我们 开始 向上 .

我们开始了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vjuː] [ˈbækwərd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪŋ]  
**At first the ascent was simple , and the view backward just a little exciting**  
在 第一的 这 上升 曾是 简单的 , 和 这 看法 落后 只是 一个 小的 激动人心

.  
:  
.

起初攀登过程很简单，回头望去的景色也略带一丝刺激。



[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['lʊkɪŋ]  
We continued , and I noticed that the path contracted , and nervously looking  
我们 持续 , 和 我 注意到 那 这 小路 合同 , 和 紧张地 寻找  
[ɑːn] [ə'hed] ,  
on ahead ,  
在 前方 ,

我们继续前行，我注意到小路变窄了，便紧张地向前望去。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː]['brʊʊkən][wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [gæps] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [baɪ]  
was startled to find it broken with short gaps , which must be crossed by  
曾是 惊慌 到 寻找 它 破碎的 和 短的 差距 , 哪个 必须 是 交叉 经过  
[ˈdʒʌmpɪŋ] .  
jumping .  
跳 .

惊讶地发现它破损不堪，到处都是短小的缝隙，必须跳跃才能通过。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [veɪɡ] [ˌpriːmə'nɪjənz] [ə'baʊt] [tʃæpmən] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [baɪ]  
I had felt the vague premonitions about Chapman increasing , and somehow , by  
我 有 毛毡 这 模糊的 预感 关于 查普曼 增加 , 和 不知何故 , 经过  
[ðæt] [ɪntu'ɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [prə'fetɪk] ,  
that intuition which becomes prophetic ,  
那 直觉 哪个 变成 预言 ,

我隐隐约约感觉到关于查普曼的预感越来越强烈，不知怎的，凭借着那种后来变成预言的直觉，

[ɪn] [ðɪs] ['semi] - [i(:)θiəriəlaɪzd] [kəːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] , [ɪn][mɑːrz] ,  
in this semi - etherealized constitution of our bodies and minds , in Mars ,  
在 这 半 - 虚幻化 宪法 的 我们的 身体 和 思想 , 在 火星 ,  
[ɪn] [mɑːs] ,  
在火星上，我们身心处于这种半虚幻的状态，

[aɪ] [nuː] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [blɒʊ] [hʌŋ] ['oʊvər][juː 'es] .  
I knew an impending blow hung over us .  
我 知道 一个 即将到来的 吹 悬挂 超过 我们 .

我知道一场即将到来的打击正笼罩着我们。

" [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃæpmən] ['ɡreɪvli] ['fɑːloʊɪŋ] [em 'iː] .  
" I looked back and saw Chapman gravely following me .  
" 我 看起来 后退 和 锯 查普曼 严重地 下列的 我 .

我回头一看，发现查普曼神情严肃地跟在我身后。

[ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['læftər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['dʒestɪŋ] ['^eɪəti]  
The cheer and laughter had disappeared from his face , the jesting gayety  
这 欢呼 和 笑声 有 消失 从 他的 脸 , 这 开玩笑 同性恋  
[hæd; həd] [fled] ,  
had fled ,  
有 逃亡 ,

他脸上的欢笑和笑声消失了，玩笑的快乐也随之消散。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'fiːblɪd] .  
and he seemed enfeebled .  
和 他 似乎 虚弱的 .

他看起来很虚弱。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .  
I hastened to him , and he raised his face with a reassuring smile .  
我 加快 到 他 , 和 他 提高 他的 脸 和 一个 令人安心 微笑 .

我赶紧走到他跟前，他抬起头，露出一个令人安心的微笑。

" - [dɒd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] ['dɪzi] .  
" ' Dodd , ' he said , ' I am dizzy .  
" - 多德 , - 他 说 , - 我 是 晕眩的 .

“多德,”他说,“我头晕。”

[aɪ] [fi:l] ['streɪndʒli] [hɪr] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .  
**I feel strangely here , ' and he felt his forehead .**  
我 感觉 奇怪的 这里 , - 和 他 毛毡 他的 前额 .  
“我感觉很奇怪,”他摸了摸额头。

- [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .  
**' I wonder that it is so .**  
- 我 想知道 那 它 是 所以 .  
“我很好奇事情是否真是如此。”

[bʌt; bət] [kʌm] !  
**But come !**  
但 来 !  
但是来吧!

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .  
**Don't be frightened .**  
不 是 害怕 .  
别害怕。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] . -  
**It will pass over . ' .**  
它 将要 经过 超过 . -  
它会过去的。

[hi:; hi] [pʊʃt] [em 'i:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .  
**He pushed me from him .**  
他 推动 我 从 他 .  
他把我从他身边推开。

[fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .  
**For an instant we stood and gazed around us .**  
为了 一个 立即的 我们 站立 和 凝视 大约 我们 .  
我们愣住了, 环顾四周。

[fɑ:r] [ʌp] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sʌnlɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [iks'pəʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]  
**Far up we saw the outer sunlight beating on the barren exposures of the mountain**  
远的 向上 我们 锯 这 外 阳光 殴打 在 这 荒芜 暴露 的 这 山  
,  
,  
,  
远处, 我们看到阳光照射在光秃秃的山体裸露面上。

[ə'raʊnd] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [blæk] ['ekskeɪvətɪd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔ:lz] , ['feɪntli] [blu:]  
**around us was black excavated rock , and below the shining walls , faintly blue**  
大约 我们 曾是 黑色的 挖掘 岩石 , 和 以下 这 灼灼 墙壁 , 淡淡的 蓝色的  
[ænd; ənd] [pɪŋk] .  
**and pink .**  
和 粉色的 .  
我们周围是黑色的开凿岩石, 在闪亮的墙壁下面, 隐约透出蓝色和粉色。

" - ['tʃæpmən] , - [aɪ] [sed] , - [let] [ju: 'es] [goʊ] [bæk] .  
**" ' Chapman , ' I said , ' let us go back .**  
" - 查普曼 , - 我 说 , - 让 我们 去 后退 .  
“查普曼,”我说, “我们回去吧。”

[ðə; ði] [hɔɪsts] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] . -  
**The hoists will take us out . ' .**  
这 起重机 将要 拿 我们 出去 . -  
起重机将把我们吊出去。

- ['fɑ:lɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .  
- **Folly** , **was** **the** **answer** .  
- 蠢事 , 曾是 这 回答 .

“愚蠢之举,”答案是。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .  
- **I shall be all right** .  
- 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[waɪ] , [ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] [ɔ:r] [dred] .  
**Why , a Martian has no physical weakness or dread** .  
为什么 , 一个 火星 人 有 不 身体的 弱点 或者 恐惧 .

为什么呢? 火星 人 没有 身体上的 弱点 , 也没有 恐惧。

[kʌm] , [dɒd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'kwaird] [ðə; ði]['mɑ:rj(ə)n] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [dɪ'zi:z]  
**Come , Dodd , you have not yet acquired the Martian defiance of accident , disease**  
来 , 多德 , 你 有 不是 然而 获得 这 火星 人 蔑视 的 事故 , 疾病  
, [ɔ:r] [deθ] .  
**, or death** .  
, 或者 死亡 .

来吧, 多德, 你还没有获得火星 人 那种无视意外、疾病或死亡的勇气。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sni:kɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -  
**You are sneaking back under the cover of fear for me** . '  
你 是 鬼鬼祟祟 后退 在下面 这 覆盖 的 害怕 为了 我 . -

你偷偷摸摸地躲在恐惧的掩护下, 为了我的我而回来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] ['pi:vɪ] .  
" **His voice seemed peevish** .  
" 他的 嗓音 似乎 易怒的 .

“他的声音听起来有些不耐烦。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .  
**I looked at him with wonder** .  
我 看起来 在 他 和 想知道 .

我惊奇地看着他。

[hi:; hi] [li:pt] [pæst][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ə'dʒɪləti] , [ænd; ænd] [spræŋ] [ɑ:n] ['ʌpwərd] .  
**He leaped past me , with a forced agility , and sprang on upward** .  
他 跳跃 过去的 我 , 和 一个 强制 敏捷 , 和 弹簧 在 向上 .

他以强装的敏捷从我身边跃过, 然后向上跃去。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [ 'ma:ʃiənz ] [mu:v] .  
**I followed with lightness born of thought , with which the true Martians move** .  
我 随后 和 亮度 出生 的 想法 , 和 哪个 这 真的 火星 人 移动 .

我以思考产生的轻盈姿态跟随, 这种姿态正是真正的火星 人 行动的方式。

" [ɑ:n] , [ɑ:n] , [wi:; wi][sped] .  
" **On , on , we sped** .  
" 在 , 在 , 我们 加速 .

我们一路疾驰。

[ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [pæθ] ['kærid] [ju: 'es][ʌp] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [gæps][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [keɪm] [ɪn]  
**The narrowing path carried us up until one of those gaps I had noticed came in**  
这 收窄 小路 携带 我们 向上 直到 一 的 那些 差距 我 有 注意到 来了 在  
[vju:] .  
**view** .  
看法 .

我们沿着越来越窄的小路向上走, 直到看到我之前注意到的一个缺口。

[ˈtʃæpmən] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] , [ræn] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]  
**Chapman stopped , and then hearing my approaching steps , ran forward and**  
查普曼 停止 , 和 然后 听力 我的 接近 步骤 , 跑 向前 和  
[dʒʌmpt] .  
**jumped .**  
跳了起来 .

查普曼停了下来, 然后听到我的脚步声, 跑上前去跳了起来。

[hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [jet] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] .  
**His calculation and strength were yet secure and adequate .**  
他的 计算 和 力量 是 然而 安全的 和 足够的 .  
他的算计和实力依然稳固且足够。

[hi:; hi] [ˈseɪfli] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [ænd; ənd] ,  
**He safely passed the first break in the pathway , and ,**  
他 安全 通过了 这 第一的 休息 在 这 路径 , 和 ,  
他安全地通过了路上的第一个缺口, 然后,

[æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [li:p] ,  
**as I crossed it with a wide leap ,**  
作为 我 交叉 它 和 一个 宽的 飞跃 ,  
我纵身一跃, 跨过了它。

[wi:; wi][bəʊθ] [sti:l] [sped] [ɑ:n][əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈi:v(ə)n] [ˈnɛrəʊə] [[elf] ,  
**we both still sped on upon an even narrower shelf ,**  
我们 两个都 仍然 加速 在 之上 一个 甚至 较窄 架子 ,  
我们俩仍然快速地沿着一条更窄的架子前进,

[wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsti:pli] [ɪnˈklaɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈprɒmɪnənsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki]  
**which also was more steeply inclined about the jutting prominences of the rocky**  
哪个 还 曾是 更多的 陡峭地 倾斜 关于 这 突出 突出之处 的 这 岩石  
[klɪf] .  
**cliff .**  
悬崖 .

而且, 它相对于岩石峭壁突出部分的倾斜角度也更大。

" [ðə; ði][nekst][gæp][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,  
" **The next gap was reached ,**  
" 这 下一个 差距 曾是 达到 ,  
下一个缺口出现了,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli]  
**and now the edge of the succeeding length of pathway was not only**  
和 现在 这 边缘 的 这 成功 长度 的 路径 曾是 不是 仅有的  
[ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] ,  
**farther away ,**  
更远 离开 ,  
现在, 下一段小路的边缘不仅更远了,

[bʌt; bət] [ˈhaɪər] [ʌp] .  
**but higher up .**  
但 更高 向上 .  
但位置更高。

[ˈtʃæpmən] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪmˈpɜ:rfrɪktli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm][prəˈdʒek(ə)n][ɪn][maɪ] [weɪ] ,  
**Chapman , I could see imperfectly , because of a slim projection in my way ,**  
查普曼 , 我 可以 看 不完美地 , 因为 的 一个 苗条的 投影 在 我的 方式 ,  
查普曼, 由于一道细长的凸起挡住了我的视线, 我的视线不太清晰。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈhezəteɪtɪŋli] , [dru:] [ˈbækwərd] .  
**had reached the lower side , and , hesitatingly , drew backward .**  
有 达到 这 降低 边 , 和 , 犹豫地 , 画 落后 .  
到达较低的一侧后, 犹豫地向后退去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][,prepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [li:p] .

It was his preparation for the leap .

它 曾是 他的 准备 为了 这 飞跃 .

这是他为这次飞跃所做的准备。

[hiː; hi] [bɔːntʃt] [ˈfɔːrwərd] .

He launched forward .

他 发射 向前 .

他向前冲去。

[aɪ] [rʌʃt] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈʌpwərd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [emˈiː] [ˈvaɪbrət] , [,aɪˈtiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ]

I rushed precipitately upward , feeling the air about me vibrating , it seemed , with

我 匆忙 突然地 向上 , 感觉 这 空气 关于 我 振动 , 它 似乎 , 和

[æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] .

an impending disaster .

一个 即将到来的 灾难 .

我急忙向上冲去，感觉周围的空气都在震动，似乎预示着一场灾难即将到来。

[ˈtʃæpmən] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːəl] ,

Chapman had landed on the further side of the break , but the cruel ,

查普曼 有 登陆 在 这 更远 边 的 这 休息 , 但 这 残忍的 ,

查普曼落在了断裂带的另一侧，但残酷的是，

[ˈtretʃərəs] [rɑːk] [ˈkrʌmbld] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈɪmpækt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈstæɡərɪŋ] [fɔːrm]

treacherous rock crumbled beneath his impact , and I saw his staggering form

奸诈 岩石 崩溃了 下面 他的 影响 , 和 我 锯 他的 令人震惊 形式

[ˈtɜːrniŋ] [ˈbækwərd] .

turning backward .

转弯 落后 .

险峻的岩石在他撞击下崩塌，我看到他踉跄的身影向后倒去。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [emˈiː] , [ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Another instant and his descending body was below me , plunging to the

其他 立即的 和 他的 下降 身体 曾是 以下 我 , 骤降 到 这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .

floor of the abyss .

地面 的 这 深渊 .

又过了一瞬间，他的身体就坠落到我下方，沉入了深渊的底部。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪndz] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər]

I turned , and then , my son , I felt the marvel of the mind's creative power

我 转向 , 和 然后 , 我的 儿子 , 我 毛毡 这 奇迹 的 这 心灵的 有创造力的 力量

[ˈoʊvər] [ˈmætər] .

over matter .

超过 事情 .

我转过身，然后，我的儿子，我感受到了心灵对物质的创造力的奇妙力量。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [wer] [ˈtʃæpmən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

I wished myself at the bottom of the quarry where Chapman had fallen ,

我 希望 我 在 这 底部 的 这 采石场 在哪里 查普曼 有 倒下 ,

我真希望自己身处查普曼坠落的采石场底部。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [siːmd]

and although the movement of the translation down the pathway seemed

和 虽然 这 移动 的 这 翻译 向下 这 路径 似乎

[əˈpærənt] ,

apparent ,

明显 ,

尽管翻译沿着路径向下移动的趋势似乎很明显，

[ˈjet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]  
**yet I was scarcely parted from him an instant before I was standing**  
然而 我 曾是 几乎 分手了 从 他 一个 立即的 前 我 曾是 常设  
[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈwɜːkmən] ,  
**and leaning over him in a group of astonished workmen ,**  
和 倾斜 超过 他 在 一个 团体 的 惊讶 工人 ,  
然而, 我刚和他分开片刻, 就和其他一群惊愕的工人一起站在那里, 俯身看着他。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .  
**at the very spot where he lay .**  
在 这 非常 点 在哪里 他 躺 .  
就在他躺过的地方。  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪvli] [ˈɪndʒərd] .  
**He was conscious , but gravely injured .**  
他 曾是 有意识的 , 但 严重地 受伤 .  
他当时意识清醒, 但伤势严重。

[aɪ] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [niː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,  
**I knelt beside him , and as I raised his head upon my knee , he looked up ,**  
我 跪下 旁 他 , 和 作为 我 提高 他的 头 之上 我的 膝盖 , 他 看起来 向上 ,  
我跪在他身边, 把他的头抬起来放在我的膝盖上, 他抬起头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ; [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] , [bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]  
**and his lips moved ; at first he was inarticulate , but soon his words**  
和 他的 嘴唇 已搬 ; 在 第一的 他 曾是 不善言辞 , 但 很快 他的 字  
[brɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .  
**became audible and intelligent .**  
成为 可听见的 和 聪明的 .  
他的嘴唇动了动; 起初他说话含糊不清, 但很快他的话语变得清晰而有条理。

" - [dɒd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ˈendz][em ˈiː][fɔːr; fər][mɑːrɪz] .  
" - **Dodd , he said , this ends me for Mars .**  
" - 多德 , - 他 说 , - 这 结束 我 为了 火星 .  
“多德,”他说, “这下我在火星上的日子到头了。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət] - .  
**Take the papers to the Council at Scandor .**  
拿 这 文件 到 这 理事会 在 - .  
请将文件带到 Scandor 的理事会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn][ɪn][maɪ] [desk] .  
**They are in the cabin in my desk .**  
他们 是 在 这 舱 在 我的 桌子 .  
它们在我办公桌的隔间里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːld] .  
**They are sealed .**  
他们 是 密封 .  
它们被密封了。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)] [ˈrʌnəweɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [ˈplænɪt] .  
**I know there is a celestial runaway that is going to strike this planet .**  
我 知道 那里 是 一个 天体 逃跑 那 是 去 到 罢工 这 行星 .  
我知道有一颗天体逃逸器即将撞击地球。

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - .  
**I overheard that much at the Patenta .**  
我 无意中听到 那 很多 在 这 - .  
我在Patenata酒吧无意中听到了这些话。

[ænd; ænd][ɪts][də'rekt][pæθ] , [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ɪm'pɪndʒmənt] , [wɪl][bi:; bi][æt; ət] .  
**And its direct path , the point of impingement , will be at Scandor .**  
和 它是 直接的 小路 , 这 观点 的 撞击 , 将要 是 在

而它的直接路径，即撞击点，将在斯坎多尔。

[ðə; ði][ fairz ] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑ:r; ər][ˈsɪgnəlz] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðə; ði]  
**The fires ascending from Scandor are signals that they , too , have divined the**  
这 火灾 上升 从 是 信号 那 他们 , 也 , 有 神谕 这  
[dɪ'zæstər] .  
**disaster .**  
灾难 .

从斯坎多尔升起的火焰表明，他们也预感到了这场灾难。

[aɪ][θɪŋk][soʊ][æt; ət][li:st] !  
**I think so at least !**  
我 思考 所以 在 至少 !

至少我是这么认为的！

[ˈhɜ:ri] [ɑ:n] !  
**Hurry on !**  
匆忙 在 !

快点！

[ju:; jʊ][meɪ][si:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [fə'hi:miənən] [aɪz] [hæv; həv][ˈevər][si:n] .  
**You may see the strangest phenomenon eyes have ever seen .**  
你 可能 看 这 最奇怪的 现象 眼睛 有 曾经 已见 .

你可能会看到你从未见过的最奇异的现象。

[bʌt; bət] , [dɒd] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðæt] .  
**But , Dodd , enough of that .**  
但 , 多德 , 足够的 的 那 .

但是，多德，就此打住吧。

[aɪ][,eɪ 'em] [tɜ:rnd] [daʊn][fɔ:r; fər][ðɪs] [wɜ:rlɪd] .  
**I am turned down for this world .**  
我 是 转向 向下 为了 这 世界 .

我被这个世界拒之门外。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ə'gri:mənt] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] ,  
**I was not in agreement , as the philosophers call it ,**  
我 曾是 不是 在 协议 , 作为 这 哲学家 称呼 它 ,

我并不认同，正如哲学家们所说的那样。

[ænd; ænd][ðə; ði][tru:] ['ment(ə)l][ˈmɑ:r(ə)n] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][em 'i:] .  
**and the true mental Martian immunity from accident was not in me .**  
和 这 真的 精神的 火星 人 免疫 从 事故 曾是 不是 在 我 .

而我身上并没有火星 人那种真正免受意外伤害的精神免疫力。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɪndʒərd] ['mɔ:rtəli] . -  
**I am injured mortally .** ' -  
我 是 受伤 致命的 . -

我身受重伤。

" [hi:; hi] [groʊn] [ænd; ænd][traɪd][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] .  
" **He groaned and tried to rise , but his crushed body was incapable .**  
" 他 呻吟 和 尝试 到 上升 , 但 他的 碎 身体 曾是 无法 .

他呻吟着试图站起来，但他被压碎的身体却无能为力。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ˈælkə] ,  
**The Superintendent , Alca ,**  
这 校长 , 阿尔卡 ,

阿尔卡警长

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [men] [stəd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ɪ'dʒækjuleɪt]  
**had hurried to the spot where the crowding men stood around us ejaculating**  
有 慌忙 到 这 点 在哪里 这 拥挤 男人 站立 大约 我们 射精  
[ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .  
**their amazement** .  
他们的 惊愕 .

我们匆匆赶到现场，只见一群男人围着我们，惊叹不已。

[ʌlˌkɑ] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈɡɑ:rmənt] [ə'baʊt] [ˈtʃæpmən] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði]  
**Alca tore open the garment about Chapman , and placing his forehead on the**  
阿尔卡 撕裂 打开 这 服装 关于 查普曼 , 和 放置 他的 前额 在 这  
[ˈbɑ:di] ,  
**body** ,  
身体 ,

阿尔卡撕开查普曼身上的衣服，将额头贴在他的尸体上，

[pɔ:d] [aʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .  
**poured out as it were , the full tide of his mental sympathy and power** .  
倾倒 出去 作为 它 是 , 这 满的 潮 的 他的 精神的 同情 和 力量 .

仿佛倾泻而出，他所有的同情心和力量都倾泻而出。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][mɔ:rtæləti][ʌv; əv] [ˈtʃæpmən] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [daʊt] ,  
" **I could see the struggle between the mortality of Chapman , born of doubt ,**  
" 我 可以 看 这 斗争 之间 这 死亡 的 查普曼 , 出生 的 怀疑 ,  
"我能看到查普曼因怀疑而产生的对死亡的恐惧与挣扎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈæpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]  
**and his unfittedness and apathy , and the spiritual power of the brave**  
和 他的 不适宜 和 冷漠 , 和 这 精神 力量 的 这 勇敢的  
[su:pərɪn'tendənt] .  
**Superintendent** .  
校长 .

以及他的不称职和冷漠，还有勇敢的督学的精神力量。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈtʃæpmən] [wʊd] [bi; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈflɪkər]  
**The flame of life in Chapman would be stimulated or excited , and then flicker**  
这 火焰 的 生活 在 查普曼 会 是 刺激 或者 兴奋的 , 和 然后 闪烁  
[ænd; ənd][daɪ] [daʊn] .  
**and die down** .  
和 死 向下 .

查普曼的生命之火会被激发或点燃，然后闪烁几下，最终熄灭。

[ði:z] [ ,ɔ:ltə'reɪʃəns] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .  
**These alterations lasted but a short time** .  
这些 变化 持续 但 一个 短的 时间 .

这些改变只持续了很短的时间。

[su:n] [ˈtʃæpmən] [pæst] [ˈɪntu:][ˈstu:pər] , [ænd; ənd] [ðen] [deθ] [ˌsju:pə'vi:nd] ,  
**Soon Chapman passed into stupor , and then death supervened** ,  
很快 查普曼 通过了 进入 昏迷 , 和 然后 死亡 继发 ,

不久，查普曼陷入昏迷，随后便去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [noʊn] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**and the strange and seldom known circumstance of death among the**  
和 这 奇怪的 和 很少 已知 环境 的 死亡 之中 这  
[su:pər'nætʃrəl] [ɪn][mɑ:rz][wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] .  
**supernaturals in Mars was realized** .  
超自然现象 在 火星 曾是 已实现 .

于是，火星上超自然生物的死亡这种奇特而鲜为人知的现象被证实了。



" [ˈælkə] [kept] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈtjæpmən] , [wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] **" Alca kept the body of Chapman , which would be sent back to the City of** 阿尔卡保留这身体的查普曼 , 哪个会是发送后退到这城市的 [laɪt] , **Light** , 光 ,

“阿尔卡保留了查普曼的遗体，并将遗体送回光明之城。”

[ænd; ənd] [ˈkriːmeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] — [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] . **and cremated in the Temple of Glorification — which I have not seen** . 和火化在这寺庙的荣耀 — 哪个我有不是已见 . 并在荣耀圣殿火化——我还没有见过这座圣殿。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] . **He intended to accompany it** . 他故意的到陪伴它 . 他打算陪同前往。

[hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [ɑːn] [tuː; tə] . **He sent me on to Scandor** . 他发送我在到 . 他把我派去了 Scandor。

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrj(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪmˈpɜːrɪktli] . **I had now learned enough of the Martian language to speak , imperfectly** . 我有现在学习足够的的这火星语言到说话 , 不完美地 . 我现在已经学会了一些火星语，可以进行一些不太流利的交流了。

[ðæt] [ˈment(ə)] [fəˈsɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [mɑːrɜːz] , **That mental facility , which is the amazing and most wonderful thing in Mars** , 那精神的设施 , 哪个是这惊人的和最多精彩的事物在火星 , 火星上最神奇、最美妙的东西，就是那颗精神机器。

[wʌz; wəz] [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈsloʊli] [rəʊzd] [ɪn] [em ˈiː] . **was perhaps more slowly roused in me** . 曾是也许更多的缓慢地唤醒在我 . 或许在我心中，这种觉醒来得比较慢。

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [aɪ] [brˈkeɪm] [noʊn] , **But daily I became known** , 但日常的我成为已知 , 但我每天都逐渐出名，

[ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlɜːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːɡər] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] **and more alert and inflamed with thought and the eager intuition of the** 和更多的警报和发炎的和想法和这渴望的直觉的这 [ˈmaːʃjənɜːz] . **Martians** . 火星人的 . 而且他们比火星星人更加机敏，思维更加活跃，拥有敏锐的直觉。

" [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwaːrɪ] [ʌv; əv] - , **" We started from the great Quarry of Sinsi** , 我们开始从这伟大的采石场的 - , 我们从辛西大采石场出发，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaːʃjənɜːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn] [bəʊt] , **and I was alone with the Martians on the porcelain boat** , 和我曾是独自的和这火星人在这瓷船 , 我独自一人和火星星人待在那艘瓷船上，

[naʊ] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['trædʒɪk] [feɪt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**now made by this tragic fate the ambassador from the City of Light to the**  
现在 制成 经过 这 悲惨 命运 这 大使 从 这 城市 的 光 到 这  
[ˈkaʊns(ə)l][ɪn] - .  
**Council in Scandor** .  
理事会 在 - .

如今，由于这一悲惨的命运，这位来自光明之城的使节被派往斯堪多尔的议会。

" [ðə; ði] ['sterəl] , ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [jet] ['maːrʌləs] ['riːdʒən][ʌv; əv][ˈlɑːvə] [bedz] , ['daɪks] [ænd; ənd] ['kɑːnɪk]  
" **The sterile , sinister and yet marvellous region of lava beds , dikes and conic**  
" 这 无菌 , 险恶 和 然而 奇妙 地区 的 岩浆 床 , 堤坝 和 锥  
[ˈkreɪtərz] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [pæst] ,  
**craters suddenly was passed ,**  
陨石坑 突然 曾是 通过了 ,  
“突然间，我们穿过了那片荒凉、阴森却又令人叹为观止的熔岩床、堤坝和锥形火山口区域。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'næl] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːbi] [wʊd] .  
**and the canal moved into the huge forest lands of the Ribí wood .**  
和 这 运河 已搬 进入 这 巨大的 森林 土地 的 这 核糖体 木头 .  
于是，运河延伸到了里比森林的大片林地中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [lənd] .  
" **This is a beautiful land .**  
" 这 是 一个 美丽的 土地 .

这是一片美丽的土地。

[ˈmaʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [krɒːs] [aɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [brɔːd]  
**Mountain ranges rising from four to six thousand feet cross it , holding broad**  
山 范围 上升 从 四 到 六 千 脚 叉 它 , 保持 广阔  
[ˈvælɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,  
**valleys and plains ,**  
山谷 和 平原 ,  
山脉绵延起伏，海拔四千至六千英尺，横贯其间，形成宽阔的山谷和平原。

[ɔːr] ['elɪvətɪd] [plæ'toʊz] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [pæs] [θruː] [aɪ 'tiː] ,  
**or elevated plateaus between them ; lakes and rivers pass through it ,**  
或者 升高 高原 之间 他们 ; 湖泊 和 河流 经过 通过 它 ,  
或者它们之间是高地；湖泊和河流穿过其中。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'hætʃrəl]  
**and villages and towns with a mixed population of the supernaturals**  
和 村庄 和 城镇 和 一个 混合 人口 的 这 超自然现象  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪks] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] .  
**and the prehistorics are frequent .**  
和 这 史前时代 是 频繁 .  
经常会出现超自然生物和史前生物混居的村庄和城镇。

[ðə; ði][kə'nælz] [krɒːs] [ðə; ði] [greɪt] ['riːdʒən][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .  
**The canals cross the great region in many directions .**  
这 运河 叉 这 伟大的 地区 在 许多 方向 .  
运河从四面八方穿过这片广袤的地区。

[ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn][aɪ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['kæɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ʌv; əv]  
**The trunk line I followed was carried up and down by systems of locks of**  
这 树干 线 我 随后 曾是 携带 向上 和 向下 经过 系统 的 锁 的  
[ə'staʊndɪŋ] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .  
**astounding magnitude and perfection .**  
惊人 震级 和 完美 .  
我所追踪的干线是由规模宏大、结构完美的船闸系统支撑上下运行的。

[greɪt] [leɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈviːniənt] [ˈfɪdə] ,  
**Great lakes were made convenient feeders** ,  
伟大的 湖泊 是 制成 方便的 喂食器 ,

五大湖被改造成了便捷的补给站，

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsuː] [tæpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlevlz] [ˈkɑːnstənt][ɪn][ðə; ði][kəˈnælz] .  
**and rivers were also tapped to keep the water levels constant in the canals** .  
和 河流 是 还 轻敲 到 保持 这 水 级别 持续的 在 这 运河 .

人们还利用河流来保持运河水位恒定。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈtrɔːpɪk(ə)][ˈpærədəɪs] ,  
**The weather was that of a semi - tropical paradise** ,  
这 天气 曾是 那 的 一个 半 - 热带 天堂 ,

天气宛如半热带天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːbi] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] .  
**and the late flowers of the Ribi filled the air with fragrance** .  
和 这 晚的 花朵 的 这 核糖体 已填 这 空气 和 香味 .

晚开的里比花散发出阵阵芬芳。

" [ˈkwɪkli] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] - .  
" **Quickly we approached Scandor** .  
" 迅速地 我们 接近 - .

我们迅速联系了斯坎多尔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [kɑːm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːbi] [ˈkʌntri] ,  
**It was a clear , calm day when we emerged from the Ribi country** ,  
它 曾是 一个 清除 , 冷静的 天 什么时候 我们 出现 从 这 核糖体 国家 ,

我们离开里比地区时，天气晴朗，风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪlaɪt]  
**and the pilot pointed out to me the distant hills , almost purple in a twilight**

和 这 飞行员 尖 出去 到 我 这 遥远 丘陵 , 几乎 紫色的 在 一个 暮  
[heɪz] ,  
**haze** ,  
阴霾 ,

飞行员指着远处的山丘给我看，暮色朦胧中，山丘呈现出近乎紫色的色调。

[wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .  
**which encircled the Valley of the City of Scandor** .  
哪个 包围 这 谷 的 这 城市 的 - .

它环绕着斯坎多尔城的山谷。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [fɑːrm] [ˈkʌntri] , [wer] [greɪt]  
**The country we had entered was a fertile farm country , where great**

这 国家 我们 有 进入 曾是 一个 沃 农场 国家 , 在哪里 伟大的  
[plænˈteɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪnt] ,  
**plantations of the Rint** ,  
种植园 的 这 打印 ,

我们进入的这片土地是肥沃的农业区，林特人在那里拥有大片种植园。

[ænd; ənd] [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəɪjmə] [greɪps] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd] [wer] [greɪt] [ˈflɑːks]  
**and vineyards of the Oma grapes were established , and where great flocks**

和 葡萄园 的 这 奶奶 葡萄 是 已确立的 , 和 在哪里 伟大的 羊群  
[ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌv] ,  
**of the Imilta dove** ,  
的 这 - 鸽子 ,

奥玛葡萄的葡萄园也建立起来了，那里栖息着大群的伊米尔塔鸽子。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːt] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] , [ɑːr; ər] [reɪzd] .  
**almost the only meat eaten by the Martians , are raised** .  
几乎 这 仅有的 肉 吃 经过 这 火星 人 , 是 提高 .

火星 人几乎只吃饲养的肉类。

[ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrd][wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .  
**The enormous flocks of this snow - white bird were strangely beautiful .**  
这 巨大的 羊群 的 这 雪 - 白色的 鸟 是 奇怪的 美丽的 .

这种雪白鸟群数量庞大，呈现出一种奇异的美丽。

[ðeɪ] [meɪd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**They made clouds in the air ,**  
他们 制成 云 在 这 空气 ,

它们在空中制造出云朵，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɜːrɪŋ] [noʊts] [wen] [ðeɪ] [ˈsetlɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,  
**and their purring notes when they settled in white blankets over the fields ,**  
和 他们的 呼噜声 笔记 什么时候 他们 定居 在 白色的 毯子 超过 这 字段 ,

当它们像白色毯子一样落在田野上时，发出轻柔的咕噜声。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] .  
**were heard pulsating over long distances .**  
是 听到 脉动 超过 长的 距离 .

远距离都能听到脉动声。

" [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈlɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]  
" **Finally we came to the last tier of locks at the summit of which my**  
" 最后 我们 来了 到 这 最后的 层级 的 锁 在 这 首脑 的 哪个 我的  
[kʲøɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,  
**curiosity was to be satisfied by a view of the great City of Scandor ,**  
好奇心 曾是 到 是 使满意 经过 一个 看法 的 这 伟大的 城市 的 - ,  
“最后，我们来到了最后一层船闸，在顶端，我的好奇心得到了满足，我看到了宏伟的斯堪的纳维亚城。”

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɡlæs] .  
**the City of Glass .**  
这 城市 的 玻璃 .

玻璃之城。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtʃaɪnə] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [lɑːk]  
" **It was night when our china boat floated upon the waters of the last lock**  
" 它 曾是 夜晚 什么时候 我们的 中国 船 漂浮 之上 这 水 的 这 最后的 锁  
[ðæt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [əˈsent] ,  
**that completed the ascent ,**  
那 完全的 这 上升 ,  
“夜幕降临，我们的瓷船漂浮在完成上坡的最后一道船闸的水面上。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ˈsteɪ(ə)n][ɔːr] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] - .  
**and immediately below the observatory Station or Settlement of Scandor .**  
和 立即地 以下 这 天文台 车站 或者 沉降 的 - .

正下方是斯坎多尔天文台站或定居点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,  
**I was standing on the deck of the boat ,**  
我 曾是 常设 在 这 甲板 的 这 船 ,

我当时站在船的甲板上，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ˈʌpwərd] .  
**watching impatiently the slowly rising tide upon which we were borne upward .**  
观看 不耐烦地 这 缓慢地 上升 潮 之上 哪个 我们 是 出生 向上 .

我们焦急地看着缓缓上涨的潮水，被它托向上升腾。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ˈsteɪ(ə)n] .  
**I could at first see as we ascended the towers of the observatory station .**  
我 可以 在 第一的 看 作为 我们 上升 这 塔楼 的 这 天文台 车站 .

当我们登上天文台塔楼时，我首先看到了它。

[ə'blʌv] [em 'i:] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,  
**Above me , looking at us with interest , on the walls of the lock ,**  
多于 我 , 寻找 在 我们 和 兴趣 , 在 这 墙壁 的 这 锁 ,  
在我上方, 在船闸的墙壁上, 一些物体饶有兴趣地注视着我们。

[wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈma:ʃiənz] .  
**was a company of Martians .**  
曾是 一个 公司 的 火星 人 .  
那是一家火星 人 公司。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈsætəl,laɪts] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]  
**The night was cloudy , and the lights of the hastening satellites were but**  
这 夜晚 曾是 多云 , 和 这 灯 的 这 加速 卫星 是 但  
[ˌɪntər'mɪtəntli] [ˈeɪdɪənt] .  
**intermittently evident .**  
间歇性地 明显 .

夜色 阴 沉, 加速 飞行 的 卫星 的 灯光 只能 断 断 续 续 地 出 现。

[ˈɡrædʒuəli] [maɪ] [hed] [pæst] [ˈʌpwərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [ˌɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][wɔ:l] [ænd; ənd]  
**Gradually my head passed upward beyond the obstructing interference of wall and**  
逐步地 我的 头 通过 了 向上 超过 这 阻碍 干涉 的 墙 和  
[geɪt] [ænd; ənd] [fens] ,  
**gate and fence ,**  
门 和 栅栏 ,  
我的头渐渐向上移动, 越过了墙壁、大门和栅栏的阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [laɪk]  
**and the glorious and unimaginable splendor of the City of Scandor , like**  
和 这 辉煌 和 难以想象 辉煌 的 这 城市 的 - , 喜欢  
[sʌm; səm] [ˈmɑ:nstrəs] [kɑ:ntɪ'nent(ə)][ˈoʊp(ə)] ,  
**some monstrous continental opal ,**  
一些 滔天 大陆 蛋白石 ,  
还有斯坎多尔城那辉煌灿烂、难以想象的壮丽景象, 就像一块巨大的大陆蛋白石。

[leɪ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈvæli] .  
**lay before me in the immediate valley .**  
躺 前 我 在 这 即时 谷 .  
就在我眼前的山谷里。

" [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [bɪ'loʊ] [em 'i:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]  
" **The glistening panes of water below me marked the places of the descending**  
" 这 闪闪发光 窗格 的 水 以下 我 标记 这 地方 的 这 下降  
[laɪn] [ʌv; əv] [ˈlɑ:ks] .  
**line of locks .**  
线 的 锁 .  
“我脚下波光粼粼的水面标志着一排排下降的船闸的位置。”

[ə'raʊnd] [em 'i:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əb'zɜ:rˌvətɔ:ri] ,  
**Around me were the buildings of the Scandor Observatory ,**  
大约 我 是 这 建筑物 的 这 - 天文台 ,  
我周围是斯坎多尔天文台的建筑群，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [swept] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɜ:rkjələər][reɪndʒ]  
**and to the right and left swept the forested slopes of a circular range**  
和 到 这 正确的 和 左边 扫荡 这 森林 连续下坡 的 一个 圆 范围  
[wɪtʃ] ,  
**which ,**  
哪个 ,  
左右两侧是绵延的圆形山脉的森林覆盖的山坡，

[æz; əz][aɪ][ˈleɪtər] [sɔ:] , [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ɪn][wʌn] [ˌæmfiθiˈætrɪkl] [ˈsɜ:rkɪt] [ðə; ði] , [greɪt] [veɪl] [ʌv; əv]  
**as I later saw , ranged about in one amphitheatrical circuit the , great vale of**  
作为 我 之后 锯 , 范围 关于 在 一 圆形剧场 电路 这 , 伟大的 谷 的

**Scandor** .

后来我看到，在斯坎多尔大山谷周围，呈圆形剧场状环绕着它们。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] [glæns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spɜrd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdi:teɪl] .  
**But only an instant's glance could be spared for this detail .**  
但 仅有的 一个 即时 瞥一眼 可以 是 幸存 为了 这 细节 .

但只能抽出片刻时间来注意这个细节。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈsɪti] [ˈɡloʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [em ˈi:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmæɡnətaɪz] [əˈten(ə)n] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl] ,  
**The divine City glowing below me seemed to magnetize attention , and control ,**  
这 神圣的 城市 发光 以下 我 似乎 到 磁化 注意力 , 和 控制 ,  
我脚下那座熠熠生辉的神圣之城似乎具有吸引注意力和控制力的魔力。

[θru:] [ɪts] [ˈwʌndəˈfəlnəs] [i:tʃ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .  
**through its wonderfulness each wavering attitude of interest .**  
通过 它是 美妙 每个 摇摆不定 态度 的 兴趣 .

它的美妙之处让每一种摇摆不定的兴趣态度都难以动摇。

[maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mən] [ˈnevər] [bɪˈheld] [soʊ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .  
**My son , the eye of man never beheld so astonishing a picture .**  
我的 儿子 , 这 眼睛 的 男人 绝不 观看 所以 惊人 一个 图片 .

我的孩子，人眼从未见过如此令人惊叹的画面。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ri:tʃɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] [bɪlt] [ʌv; əv] [glæs] [ˈveriəsliˌværiəsli]  
**Imagine a city reaching twenty miles in all directions built of glass variously**  
想象 一个 城市 到达 二十 英里 在 全部 方向 建造 的 玻璃 各种各样的  
[dɪˈzaɪnd] ,  
**designed** ,  
设计 ,

想象一下，一座方圆二十英里都由各种设计各异的玻璃建造而成的城市，

[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][tɔ:l] [ˈtaʊərz] , [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ˌmɪnəˈret] , [ˈsti:pl] , [laɪt] , [fænˈtæstɪk][ænd; ənd]  
**interrupted by tall towers , pyramids , minarets , steeples , light , fantastic and**  
中断 经过 高的 塔楼 , 金字塔 , 宣礼塔 , 尖顶 , 光 , 极好的 和  
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [ɔ:l] [əˈfleɪm] ,  
**beautiful structures , all aflame** ,  
美丽的 结构 , 全部 燃烧 ,

被高耸的塔楼、金字塔、尖塔、尖顶、灯光、奇幻而美丽的建筑所分割，所有这些建筑都在燃烧。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈsɔ:ftli] [英 ˈreɪdiəɪtɪŋ] 美 ˈreɪdiəɪtɪŋ ] [ə; eɪ][ˈveriəsliˌværiəsli] [ˈkʌlərd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**or rather softly radiating a variously colored glory of light .**  
或者 相当 轻轻 散热 一个 各种各样的 有色 荣耀 的 光 .

或者更确切地说，是柔和地散发出五彩斑斓的光辉。

" [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [ˌpenəˈtreɪtɪd] [baɪ] [brɔ:d] [ˈævəˌnjʊs] ,  
" **Imagine this great area of building , penetrated by broad avenues** ,  
" 想象 这 伟大的 区域 的 建筑 , 渗透 经过 广阔 途径 ,

想象一下这片广阔的建筑群，宽阔的大道纵横交错，

[英 ˈreɪdiəɪtɪŋ] 美 ˈreɪdiəɪtɪŋ ] [laɪk] [ðə; ði] [spuːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentər] [wer] [ˈroʊz]  
**radiating like the spokes of a wheel from a center where rose**  
散热 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 从 一个 中心 在哪里 玫瑰  
[ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˌæmfiθi:ətər] .  
**upward to the sky a colossal amphitheatre .**  
向上 到 这 天空 一个 庞大 圆形剧场 .

如同车轮的辐条般从中心向外辐射，一座巨大的圆形剧场直插云霄。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪ:z] [roʊdʒ] ,  
Imagine these roads ,  
想象 这些 道路 ,

想象一下这些道路，

[dɪ'liːniːeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [baɪ][tɔ:l] [tʃɪmniːz] [ɔ:r] [tjɒb] [ʌv; əv] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən]  
delineated to the eye by tall chimneys or tubes of glass through which played an  
划定 到 这 眼睛 经过 高的 烟囱 或者 管子 的 玻璃 通过 哪个 玩 一个  
[ɪ'lektɪk] ['kɜ:rənt] ,  
electric current ,  
电的 当前的 ,

通过高耸的烟囱或玻璃管在视线中勾勒出轮廓，电流在其中流动。

[kən'veɪtɪŋ] [ɪ:tʃ] [wʌn][ɪntuː][ə; eɪ][læmbənt] ['pɪlər] .  
converting each one into a lambent pillar .  
转换 每个 一 进入 一个 光亮 支柱 .

将每一根柱子都转化为发光的柱体。

[ɪ'mædʒɪn] [bɪ'twiːn] [ðɪ:z] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɡriːnɪʃ] [ˌoʊpə'lesəns] [ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]  
Imagine between these paths of greenish opalescence the squares of buildings of  
想象 之间 这些 路径 的 绿绿色 乳光 这 正方形 的 建筑物 的  
[doʊmd] , [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] [ru:fs] ,  
domed , arched and castellated roofs ,  
圆顶 , 拱形 和 城堡状的 屋顶 ,

想象一下，在这些泛着绿色光泽的小径之间，是一片片圆顶、拱形和城堡式屋顶的建筑群。

[pɪrst] [ænd; ənd] [stɑ:rd] , [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [laɪnz][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'lektɪk] [læmps]  
pierced and starred , and spread in lines and patterns of white electric lamps  
穿孔 和 星形 , 和 传播 在 线条 和 图案 的 白色的 电的 灯  
.  
:  
.

被刺穿、点缀，并以白色电灯的线条和图案铺展开来。

[ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ðɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['tɜːrətɪd]  
The noble proportions of the larger buildings , the graceful outlines of turreted  
这 高贵 比例 的 这 更大的 建筑物 , 这 优美 概述 的 炮塔  
[ɔ:r] [kəm'pænjəlet] [ɪ'rekʃənz] ,  
or campanulate erections ,  
或者 钟状的 勃起 ,

大型建筑高贵的比例，塔楼或钟楼状建筑优美的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔ:l] [dɪ'faɪnd] .  
and the smaller houses were all defined .  
和 这 较小的 房屋 是 全部 定义 .

较小的房屋也都划分好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [kə'hælz][ɔ:r] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [spænd] [baɪ]  
I could see canals or rivers of water winding through the City spanned by  
我 可以 看 运河 或者 河流 的 水 绕线 通过 这 城市 跨越 经过  
[ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [fleɪm] ,  
arches of flame ,  
拱门 的 火焰 ,

我可以看到蜿蜒穿过城市的运河或河流，其上架着火焰拱门。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] - [liːvd] [triːz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .  
and even the symmetrical disposition of the dark - leaved trees was visible .  
和 甚至 这 对称的 处置 的 这 黑暗的 - 离开 树木 曾是 可见的 .

甚至连深色树叶的对称排列都清晰可见。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['fɜ:rðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
" **But the night was still further turned to day , for above the City ,**  
" 但 这 夜晚 曾是 仍然 更远 转向 到 天 , 为了 多于 这 城市 ,  
“但黑夜进一步转为白昼，因为在城市上空，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [blæk] [em'pɪriən] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [glæs] [bə'lu:nz] ,  
**high in the velvet black empyrean were suspended thousands of glass balloons ,**  
高的 在 这 天鹅绒 黑色的 天界 是 暂停 数千 的 玻璃 气球 ,  
在如天鹅绒般漆黑的高空，悬挂着成千上万个玻璃气球。

[i:tʃ] ['ɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪslər] - [laɪk] [ɪˈlu:mɪˈneɪʃn] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [stri:ts] .  
**each emitting the Geissler - like illumination that marked the lines of streets .**  
每个 发射 这 盖斯勒 - 喜欢 照明 那 标记 这 线条 的 街道 .  
每盏灯都发出类似盖斯勒灯的光芒，勾勒出街道的轮廓。

[soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈɑ:pjələnt][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ][hæd; həd]  
**So full and opulent was the flood of light , that the summit I had**  
所以 满的 和 奢华 曾是 这 洪水 的 光 , 那 这 首脑 我 有  
[ri:tʃt] ,  
**reached ,**  
达到 ,  
那光芒如此充沛而绚丽，以至于我所到达的山顶，

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkəl] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] - [ˈeɪrpt] [ˈvæli] [wer]  
**the encircling hills , and the farther side of the saucer - shaped valley where**  
这 包围 丘陵 , 和 这 更远 边 的 这 碟子 - 形状 谷 在哪里  
- [leɪ] ,  
**Scandor lay ,**  
- 躺 ,  
环绕的山丘，以及斯坎多尔所在的碟形山谷的另一侧，

[wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli] [dɪ'fju:zd] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] .  
**were bathed in an equally diffused radiation .**  
是 洗澡 在 一个 同样地 扩散 辐射 .  
沐浴在均匀扩散的辐射中。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɑ:rv(ə)l] [maɪt] [sti:l] ['fɜ:rðər] ['stɑ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪz] [ænd; ənd]  
" **But , as if the heavenly marvel might still further startle and amaze and**  
" 但 , 作为 如果 这 天上 奇迹 可能 仍然 更远 惊吓 和 惊奇 和  
[tʃɑ:rm] [em 'i:] ,  
**charm me ,**  
魅力 我 ,  
“但是，仿佛这天上的奇观还能让我更加震惊、惊叹和着迷似的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [rouz][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['kɔ:rəsɪz] ; ['bɪləuz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ 'sɔfənd ]  
**from the City rose the swelling chords of choruses ; billows of sound , softened**  
从 这 城市 玫瑰 这 肿胀 和弦 的 合唱 ; 波澜 的 声音 , 软化  
[baɪ] ['dɪstəns] ,  
**by distance ,**  
经过 距离 ,  
从城市上传来阵阵高亢的合唱声；层层叠叠的声浪，因距离而变得柔和。

[bi:t] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [en'kʌmpəsɪŋ] [lændz] .  
**beat in melodious surges on the high encompassing lands .**  
打 在 悦耳动听 涌动 在 这 高的 包含 土地 .  
在广袤的高地上，拍打出悦耳动听的波涛。  
" [aɪ] [stʊd] [mju:t] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] .  
" **I stood mute and transfixed .**  
" 我 站立 沉默的 和 呆若木鸡 .  
我呆立在那里，一句话也说不出，目瞪口呆。



[,aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˌbi:əˈtɪfɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] .  
It seemed a beatific vision .  
它 似乎 一个 幸福的 想象 .

那景象宛如人间仙境。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈsendɪŋ] [ˈkɔ:rəsɪz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,  
If the very air had been filled with ascending choruses of angels ,  
如果 这 非常 空气 有 到过 已填 和 上升 合唱 的 天使 ,  
如果空气中充满了天使们升腾而起的合唱,

[ɪf] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈzi:nɪθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] ,  
if the dark zenith had opened and revealed the throne of the Almighty ,  
如果 这 黑暗的 天顶 有 打开 和 揭晓 这 王座 的 这 全能者 ,  
如果黑暗的顶峰打开, 露出了全能者的宝座,

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈklaɪmæks] .  
it would have seemed but a congruous and expected climax .  
它 会 有 似乎 但 一个 一致的 和 预期的 高潮 .  
这似乎只是一个合情合理且在意料之中的高潮。

" [b:ŋ] [aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbərz]  
" Long I gazed , and slowly , very slowly became conscious of the great numbers  
" 长的 我 凝视 , 和 缓慢地 , 非常 缓慢地 成为 有意识的 的 这 伟大的 数字  
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,  
of people about me ,  
的 人们 关于 我 ,  
我凝视良久, 才慢慢地、非常缓慢地意识到周围有很多人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [nu:] [əˈraɪvlz] .  
and that they were being augmented by new arrivals .  
和 那 他们 是 存在 增强 经过 新的 到达 .  
而且, 他们的队伍还在不断壮大, 不断有新成员加入。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [bɑ:rdʒ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
The porcelain barge I had come in from the City of Light ,  
这 瓷 驳船 我 有 来 在 从 这 城市 的 光 ,  
我从光之城乘坐的瓷器驳船,

[wʌz; wəz] [ muəd ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .  
was moored now to the side of the lock .  
曾是 系泊 现在 到 这 边 的 这 锁 .  
现在已系泊在船闸边。

[aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsemˈbɑ:kt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn][maɪ][hænd] ,  
I had disembarked , carrying almost mechanically in my hand ,  
我 有 下船 , 携带 几乎 机械地 在 我的 手 ,  
我下了船, 手里几乎机械地拿着.....

[ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə,mju:niˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wɜ:r; wər]  
the chest in which the communications from the Patenta to the Council were  
这 胸部 在 哪个 这 通讯 从 这 - 到 这 理事会 是  
[lɒkt] .  
locked .  
已锁定 .  
存放着通告与议会往来信件的箱子。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [wʊk] [em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ]  
" It was perhaps only a short interval before the pilot woke me from my  
" 它 曾是 也许 仅有的 一个 短的 间隔 前 这 飞行员 觉醒 我 从 我的  
[træns] ,  
trance ,  
发呆 ,  
“或许只过了很短的时间, 飞行员就把我从恍惚中唤醒了。”

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrɪ(ə)n] : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [hɪl] [ʌv; əv] -  
**saying in Martian : ' This is the Observation Hill of Scandor .**

说 在 火星 人 : - 这 是 这 观察 爬坡道 的 - :

用火星语说道：“这是斯坎多尔的观测山。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər] - [əbˈzɜːvəˌtɔːrɪːz] .  
**These are Scandor's Observatories .**

这些 是 - 天文台 :

这些是斯坎多尔天文台。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [sʌm; səm] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .  
**I hear there is seen by the observers some approaching danger in the heavens .**

我 听到 那里 是 已见 经过 这 观察员 一些 接近 危险 在 这 天 :

我听说观测者们发现天空中似乎有危险正在逼近。

[ðɪːz] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔːrts]  
**These citizens of Scandor are crowding from the City to hear the latest reports**

这些 公民 的 - 是 拥挤 从 这 城市 到 听到 这 最新的 报告 :

·  
·  
·

斯坎多尔的市民们正从伦敦城涌来，想听听最新的报道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] .  
**There is a messenger from the Council here waiting on the observers .**

那里 是 一个 信使 从 这 理事会 这里 等待 在 这 观察员 :

理事会派了一名信使在此等候观察员。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,  
**I will bring him to you ,**

我 将要 带来 他 到 你 ,

我会把他带给你那里。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [kæn; kən][æt; ət] [wʌns][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]  
**and you and the messenger can at once be conveyed to the Council**

和 你 和 这 信使 能 在 一次 是 传递 到 这 理事会 :

· -  
· ,  
· -  
· -

这样，你和信使就可以立即被送往议会。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈspiːtʃləs] , [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgen] [ˈriːəlaɪz] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ænd]  
" **I looked at him speechless , yet unable to again realize I lived and**

" 我 看起来 在 他 无言 , 然而 无法 到 再次 意识到 我 居住地 和

[briːðd] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .  
**breathed in another world .**

呼吸 在 其他 世界 :

“我呆呆地看着他，说不出话来，却又无法再次意识到我生活在另一个世界里。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪˈv(ə)n] ,  
**It seemed as if a sudden motion , a cry , a whisper even ,**

它 似乎 作为 如果 一个 突然 运动 , 一个 哭 , 一个 耳语 甚至 ,

仿佛是一个突然的动作，一声呼喊，甚至是一声低语，

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ʌv; əv] [sliːp] [əˈbʌʊt] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [plʌndʒ] [em ˈiː][ˈɪntuː] [vɔɪd] [ænd; ænd]  
**would break the chrysalis of sleep about me , and plunge me into void and**

会 休息 这 蛹 的 睡觉 关于 我 , 和 暴跌 我 进入 空白 和

[ˈnʌθɪŋnəs] .  
**nothingness .**

虚无 :

它会打破笼罩着我的睡眠茧，让我陷入虚无和空无之中。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]  
" The pilot left me , and I saw him thread his way amongst the lines of  
" 这 飞行员 左边 我 , 和 我 锯 他 线 他的 方式 在 这 线条 的  
[ˈpi:p(ə)l] ,  
people ,  
人们 ,

“飞行员离开了，我看到他穿过人群，

[ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][da:rk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvetɔ:ri] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪl] .  
moving toward the dark walls of the observatory that covered the hill .  
移动 朝向 这 黑暗的 墙壁 的 这 天文台 那 涵盖 这 爬坡道 .  
朝着覆盖山丘的天文台黑暗的墙壁走去。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ['rɑ:kəts] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rkjələr] [rɪdʒ]  
At long intervals rockets rose from the opposite rim of the great circular ridge  
在 长的 间隔 火箭 玫瑰 从 这 对面的 轮缘 的 这 伟大的 圆 岭  
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
around the City ,  
大约 这 城市 ,

每隔一段时间，就会有火箭从环绕城市的大环形山脊的另一侧边缘升起。

[ˈska:rɪŋ] [ðə; ði] [di:p] , [ˈɪŋki] [vɔ:lt] [ə'baʊt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .  
scarring the deep , inky vault about us with lines of fire .  
疤痕 这 深的 , 墨色 金库 关于 我们 和 线条 的 火 .  
在我们周围深邃漆黑的穹顶上留下道道火痕。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪstəns] .  
They ascended to an enormous distance .  
他们 上升 到 一个 巨大的 距离 .  
他们上升到了极远的高度。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['ænsər] [baɪ][ˈsɪmələr] ['rɑ:kəts] [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌlɜ:z]  
Almost instantly these were apparently answered by similar rockets in other colors  
几乎 即刻 这些 是 显然 回答 经过 相似的 火箭 在 其他 颜色  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] .  
from the hill I stood on .  
从 这 爬坡道 我 站立 在 .

几乎就在同时，我所站的山坡上发射了其他颜色的类似火箭作为回应。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ə'baʊt] [em 'i:] .  
" There was a sudden movement about me .  
" 那里 曾是 一个 突然 移动 关于 我 .  
我周围突然有动静。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .  
The pilot had returned .  
这 飞行员 有 返回 .  
飞行员已经返回了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .  
With him came the messenger .  
和 他 来了 这 信使 .  
与他同行的还有信使。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][əb'sɔ:rp(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:] .  
I flung my absorption from me .  
我 扔 我的 吸收 从 我 .  
我抛开了所有的专注。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rf(ə)n] .  
I was a Martian .  
我 曾是 一个 火星 人 .  
我曾是火星 人。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] ,  
**The light of recognition came back again to my eyes — my tongue was loosened** ,  
这 光 的 认出 来了 后退 再次 到 我的 眼睛 — 我的 舌头 曾是 松动 ,

我眼中再次闪过一丝恍然大悟的光芒——我终于可以开口说话了。

[maɪ] [ˈsensɪz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .  
**my senses accommodated themselves to the stupendous circumstances about me** .  
我的 感官 已安排 他们自己 到 这 惊人的 情况 关于 我 .

我的感官逐渐适应了周围这令人惊叹的景象。

[aɪ] [spoʊk] [fɜːrst] .  
**I spoke first** .  
我 辐 第一的 .

我先开口的。

" - [ˈmɪnˌdoʊ] , - ( [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] ) , - [aɪ][eɪˈlem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ɡaɪd]  
**" ' Mindo , ' ( the name of the pilot ) , ' I am ready to accompany my guide**  
" - 明多 , - ( 这 姓名 的 这 飞行员 ) , - 我 是 准备好 到 陪伴 我的 指导

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**to the City** .  
到 这 城市 .

“Mindo,’(飞行员的名字)，‘我已准备好陪同我的向导前往城市。

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? -  
**Will you go with us ? '**   
将要 你 去 和 我们 ? -

你愿意和我们一起去吗？

" - [noʊ] ! - , - ( [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ) , - [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔːks] .  
**" ' No ! Heboribimo , ' ( your excellency ) , ' I must stay at the locks .**  
" - 不 ! - , - ( 你的 阁下 ) , - 我 必须 停留 在 这 锁 .

“不！Heboribimo,’(阁下)，‘我必须留在船闸。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .  
**I shall descend to the City in the boat to - morrow** .  
我 将 下降 到 这 城市 在 这 船 到 - 明天 .

我明天将乘船下城。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] .  
**This man will bring you to the canal** .  
这 男人 将要 带来 你 到 这 运河 .

这个人会带你到运河边。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [heɪst] .  
**I advise haste** .  
我 建议 匆忙 .

我建议尽快行动。

[ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dred] [ɪn] - .  
**There is great excitement and dread in Scandor** .  
那里 是 伟大的 激动 和 恐惧 在 - .

斯坎多尔城里既充满兴奋又充满恐惧。

[mɑːrɜːz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] . -  
**Mars is in the path of a comet** . '  
火星 是 在 这 小路 的 一个 彗星 . -

火星正处于一颗彗星的运行轨道上。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ɡaɪd] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juːθ] ,  
**" I turned to my guide , a beautiful youth ,**  
" 我 转向 到 我的 指导 , 一个 美丽的 青年 ,

我转向我的向导，一个英俊的青年，

[nɑ:t] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] ,  
not dressed as the citizens of the City of Light ,  
不是 穿着 作为 这 公民 的 这 城市 的 光 ,  
没有穿着光明之城市民的服饰,

[bʌt; bət] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ['dʌblət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:mi] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [trʌŋks] [ʌv; əv]  
but clothed in a tight fitting doublet of a creamy blue , with short trunks of  
但 穿着衣服 在 一个 紧的 配件 双联体 的 一个 奶油状 蓝色的 , 和 短的 树干 的  
['jeləʊ] ,  
yellow ,  
黄色的 ,  
但她身穿一件紧身的乳蓝色双排扣上衣, 搭配黄色短裤。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər]['sænd(ə)lɪz] .  
and on his feet were sandals .  
和 在 他的 脚 是 凉鞋 .  
他脚上穿着凉鞋。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] ,  
He saluted me ,  
他 敬礼 我 ,  
他向我敬礼,

[ænd; ænd] [tə'geðər] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bɒləvɑ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]  
and together we descended the broad boulevard between the widely separated  
和 一起 我们 下降 这 广阔 林荫大道 之间 这 广泛 分开  
['lʌstərz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mæst] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv]  
lustres that became more crowded as they massed like a progressive deepening of  
光泽 那 成为 更多的 挤 作为 他们 大量 喜欢 一个 进步 加深 的  
['kʌlər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edɪŋ] ['splendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .  
color into the eddying splendors of the City itself .  
颜色 进入 这 涡流 辉煌 的 这 城市 本身 .  
我们一起沿着宽阔的林荫大道向下走去, 大道两旁是彼此间隔很远的灯火, 灯火越来越密集, 就像色彩逐渐加深, 汇入城市本身的壮丽景象之中。

" [ə'gen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [swɪft] [ɪz]['moʊ(ə)n][ɪn][mɑ:rz] .  
" Again I realized how swift is motion in Mars .  
" 再次 我 已实现 如何 迅速 是 运动 在 火星 .  
我再次意识到火星上的运动速度有多么快。

[wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ænd][wi:; wi][glaidɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]  
We wished to reach the City , and we glided to it by the rapid  
我们 希望 到 抵达 这 城市 , 和 我们 滑翔 到 它 经过 这 迅速的  
[prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][dɪ'zɑɪər] .  
propulsion of desire .  
推进 的 欲望 .  
我们渴望到达城市, 并凭借欲望的快速推动力滑向了那里。

[ðə; ði] [brɔ:d] [wei] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ænd; ænd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['klʌstərɪŋ] [tu:; tə]  
The broad way was filled with lines and groups of peoples clustering to  
这 广阔 方式 曾是 已填 和 线条 和 团体 的 人民 聚类 到  
[ðə; ði]['hɪltɑ:p] — [ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [sloʊps] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] [θɹɔŋz]  
the hilltop — and over the far - reaching slopes I could see the awaiting throngs  
这 山顶 — 和 超过 这 远的 - 到达 连续下坡 我 可以 看 这 等待中 人群  
.  
:  
.  
宽阔的道路上挤满了人, 他们三五成群地涌向山顶——越过绵延的山坡, 我可以看到等待着的熙熙攘攘的人群。

[maɪ] [ɡaɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpəːsjuːs; -siəs] ,  
My guide pointed to the constellation of Perseus ,  
我的 指导 尖 到 这 星座 的 珀尔修斯 ,  
我的向导指向英仙座，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈnebjələs] [mæs] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [daɪˈæmɪtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ]  
and I could discern a nebulous mass of considerable diameter from which  
和 我 可以 辨别 一个 模糊的 大量的 的 大量 直径 从 哪个  
[prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ][wɪsp] - [laɪk] [ekʃhəˈleɪʃn] ,  
proceeded a wisp - like exhalation ,  
继续 一个 烟雾 - 喜欢 呼气 ,  
我能分辨出一团直径相当大的模糊物质，从中飘出一缕缕轻烟。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fænˈtæzməl] [fæn][ʌv; əv] [fəːsfəˈresns] , [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .  
just a phantasmal fan of phosphorescence , behind it .  
只是 一个 幻影 扇子 的 磷光 , 在后面 它 .  
它背后只有一团虚幻的磷光。

" [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fel] [əˈraʊnd] [juːˈes] [naʊ] ;  
" The glory of the City fell around us now ;  
" 这 荣耀 的 这 城市 跌倒 大约 我们 现在 ;  
“这座城市的荣光此刻已在我们周围消逝；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɪts] [brɔːd] [striːts] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [freɪmd]  
we were in its broad streets beneath the towering pillars of light that framed  
我们 是 在 它是 广阔 街道 下面 这 参天 柱子 的 光 那 框  
[ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈsplendər] .  
them in a fence of splendor .  
他们 在 一个 栅栏 的 辉煌 .  
我们漫步在宽阔的街道上，高耸的光柱像一道壮丽的围墙将街道框了起来。

[ɑːn][wiː; wi] [prest] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡlæs]  
On we pressed , but I glanced from side to side , noting the great glass  
在 我们 按下 , 但 我 瞥了一眼 从 边 到 边 , 注意到 这 伟大的 玻璃  
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,  
houses and buildings ,  
房屋 和 建筑物 ,  
我们继续前行，但我不时左右张望，注意到那些巨大的玻璃房和建筑物。

[hɪr] [ˈkɒləˈneɪdʒ] [ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt][ˌɒpəˈles(ə)nt] [ˈbjuːti] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈhɑːləʊ] [tjʊb] [ʌv; əv]  
here colonnades of translucent opalescent beauty , made up of hollow tubes of  
这里 柱廊 的 半透明 乳白色 美丽 , 制成 向上 的 空洞的 管子 的  
[ɡlæs] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtɪrɪər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,  
glass holding an interior illumination ,  
玻璃 保持 一个 内部的 照明 ,  
这里有晶莹剔透、波光粼粼的柱廊，由空心玻璃管组成，内部装有照明设备。

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][baɪ] [vaɪnz] [huːz] [ɪkˈspændɪŋ] [liːvz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv]  
and clambered over by vines whose expanding leaves formed a tracery of  
和 攀爬 超过 经过 藤蔓 谁 扩展 树叶 形成 一个 花饰 的  
[ˌsɪluːˈets] [əˈpɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .  
silhouettes upon their sides .  
轮廓 之上 他们的 侧面 .  
藤蔓攀爬而上，不断舒展的叶子在它们两侧形成一道道轮廓。

" [stɪl] [ɑːn] , [pæst][ˈpɔːtɪkəʊz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [θruː] [ˈoʊpən][ˈfɔːrəm] - [laɪk] [ˈskweɪ] ,  
" Still on , past porticos and under arches , through open forum - like squares ,  
" 仍然 在 , 过去的 门廊 和 在下面 拱门 , 通过 打开 论坛 - 喜欢 正方形 ,  
“继续前行，穿过柱廊，走过拱门，经过开阔的广场，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [ɡloʊbz] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [wɪtʃ] [hʌŋ]  
from which were elevated the great glass globes I have described , which hung  
从 哪个 是 升高 这 伟大的 玻璃 地球仪 我 有 描述 , 哪个 悬挂  
[læmp] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
lamp - like in the sky ,  
灯 - 喜欢 在 这 天空 ,

我所描述的那些巨大的玻璃球就悬挂在这些玻璃球上，像灯一样悬在空中。

— [pæst] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdʒ] , [blɑːks] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈstɔːrʒ] [ɪn] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [tɪnts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,  
— past palaces and arcades , blocks of low stores in iridescent tints , and long ,  
— 过去的 宫殿 和 街机 , 积木 的 低的 商店 在 彩虹色 色调 , 和 长的 ,  
——穿过宫殿和拱廊，一排排色彩斑斓的低矮店铺，以及长长的，

[streɪt] [frʌnts] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊˈpeɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,  
straight fronts of white opaque buildings ,  
直的 前线 的 白色的 不透明 建筑物 ,  
白色不透明建筑物的笔直正面，

[θruː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʌnlz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] ,  
through occasional tunnels into which we plunged as into a sea of radiance ,  
通过 偶然 隧道 进入 哪个 我们 暴跌 作为 进入 一个 海 的 辐射 ,  
[ænd; ənd][ɑːn] , [aʊt] ,  
and on , out ,  
和 在 , 出去 ,

我们偶尔会穿过一些隧道，仿佛坠入一片光芒四射的海洋，然后继续前进，走出隧道。

[pæst][ə; eɪ] [fjuː] [skwər] [ʌv; əv] [blæk] [ʌmˈbreɪdʒəs] [triːz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ded] [koʊl] [leɪd][ɑːn]  
past a few squares of black umbrageous trees that seemed like dead coals laid on  
过去的 一个 很少 正方形 的 黑色的 阴暗的 树木 那 似乎 喜欢 死的 煤炭 铺设 在  
[ðə; ði] [hiːt] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] ,  
the heat quivering hearth of a furnace ,  
这 热 颤抖 炉 的 一个 炉 ,

穿过几片阴暗潮湿的树林，它们就像死炭一样铺在颤抖的炉膛上。

[pæst] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] , [ɪnˈtwɪn] [ˈfɪləɡriː] [ʌv; əv] [glæs] [θredz] ,  
past minarets of curling , entwined filagrees of glass threads ,  
过去的 宣礼塔 的 冰壶 , 交织 花丝 的 玻璃 线程 ,  
穿过卷曲的尖塔，缠绕的玻璃丝线，

[pæst] [dʌl] [ɔːr][ˈdɑːrkər] [ˈerɪəz] [wər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [glæs] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][wɜːr; wər] [bɪlt] ,  
past dull or darker areas where the huge glass factories were built ,  
过去的 乏味的或者 较暗 区域 在哪里 这 巨大的 玻璃 工厂 是 建造 ,  
曾经是阴暗或昏暗的地区，那里建有巨大的玻璃工厂。

[ðer; ðər] [fɔːdʒz] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk][ˈsaɪklɔːps] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
their forges glowing like Cyclops ' eyes in the night ,  
他们的 锻造厂 发光 喜欢 独眼巨人 - 眼睛 在 这 夜晚 ,  
他们的锻炉在夜色中闪闪发光，如同独眼巨人的眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ðə; ði][kəˈlɔːs(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [wɪtʃ]  
and from which was produced the colossal sum of manufacture , which  
和 从 哪个 曾是 生产 这 庞大 和 的 生产 , 哪个  
[ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [ɪmˈbɔːdɪd] .  
this great City embodied .  
这 伟大的 城市 具身化的 .

正是在此基础上，生产出了数量庞大的制造业产品，而这座伟大的城市正是这些产品的集合体。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,  
" It was a strange bewilderment of marvels , and from it all ,  
" 它 曾是 一个 奇怪的 困惑 的 奇迹 , 和 从 它 全部 ,  
“那真是一场奇异的、令人眼花缭乱的奇迹，而这一切，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪts] [ɪn'tɪəriə] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [kɔ:z] , [spræŋ] [laɪt] .  
**as if it were its interior motive and cause , sprang light .**  
作为 如果 它 是 它是 内部的 动机 和 原因 , 弹簧 光 :

仿佛是它的内在动机和原因，一道光芒闪现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [ɪn] ['ɔ: rɪdʒɪn] , [kən'veɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liə] ['mænə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]  
**It was electric in origin , conveyed in some peculiar manner from a great**  
它 曾是 电的 在 起源 , 传递 在 一些 奇特 方式 从 一个 伟大的  
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊə] ,  
**source of power ,**  
来源 的 力量 ,

它起源于电力，以某种特殊的方式从一个强大的能源输送而来。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [fɔ:lz] [ʌv; əv] - , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**in the high falls of Zenapa , near the City .**  
在 这 高的 瀑布 的 - , 靠近 这 城市 :

在泽纳帕高瀑布，靠近城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtə] .  
**But this I learned later .**  
但 这 我 学习 之后 :

但我后来才知道这一点。

" [aɪ] [di'vaɪnd] [ðæt] [wɪz; wi] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .  
" **I divined that we were approaching the center of the city .**  
" 我 神谕 那 我们 是 接近 这 中心 的 这 城市 :

“我预感到我们正在接近市中心。”

[su:n] , [ɪn'di:d] ,  
**Soon , indeed ,**  
很快 , 的确 ,

确实很快了。

[aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətə] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd]  
**I saw before me the sparkling walls of the amphitheatre I had descried**  
我 锯 前 我 这 闪闪发光 墙壁 的 这 圆形剧场 我 有 描述  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑ:ks] .  
**from the hill of Observation at the locks .**  
从 这 爬坡道 的 观察 在 这 锁 :

我眼前浮现出圆形剧场闪闪发光的墙壁，那是我从船闸旁的瞭望山上看到的景象。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪz] , [ðə; ði] [dʒɑ:g'æntɪk] ['kɑ:nsərts] , [ðə; ði] ['ɒprəz] ,  
**Here it is , that the great plays , the gigantic concerts , the operas ,**  
这里 它 是 , 那 这 伟大的 演出 , 这 巨大 音乐会 , 这 歌剧 ,

正是在这里，伟大的戏剧、盛大的音乐会、歌剧.....

[ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] - [tæn] [ɑ:r; ər] [held] .  
**and services of the Pan - Tan are held .**  
和 服务 的 这 平底锅 - 谭 是 握住 :

并举行泛坦仪式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'reʌfɪk] , [ə'staʊndɪŋ] ['pɪktʃə] .  
**It was a seraphic , astounding picture .**  
它 曾是 一个 天使般的 , 惊人 图片 :

这是一幅如梦似幻、令人惊叹的画面。

[aɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['meni] [ 'eɪkəs ] [ɪn] [ɪk'stent] , [wer] [ðə; ði]  
**It rose in the midst of a great square of many acres in extent , where the**  
它 玫瑰 在 这 中间 的 一个 伟大的 正方形 的 许多 英亩 在 程度 , 在哪里 这  
[laɪt] ,  
**light ,**  
光 ,

它耸立在一片占地数英亩的巨大广场中央，那里光线明媚。



[ˈpɜːrpəsli] [səbˈduːd] , [əˈlaʊd] [ɪts] [ˈdæzliŋ] [ˈbjʊːti] [səbˈduːd] [aɪsəˈleɪʃn] .  
**purposely subdued , allowed its dazzling beauty subdued isolation .**  
故意 低沉的 , 允许 它是 耀眼的 美丽 低沉的 隔离 .  
刻意压抑, 使其耀眼的美掩盖了孤寂。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !  
**How wonderful !**  
如何 精彩的 !

太棒了!

[aɪ] [stɔːpt] .  
**I stopped .**  
我 停止 .

我停了下来。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [bɪˈfɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪv]  
**For one instant , before hurrying on , I gazed upon a miracle of constructive**  
为了 一 立即的 , 前 匆忙 在 , 我 凝视 之上 一个 奇迹 的 建设性的  
[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt] .  
**and decorative art .**  
和 装饰性的 艺术 .

在匆匆赶路之前, 我曾短暂地凝视着一件兼具建筑美感和装饰性的艺术奇迹。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [red] [glæs] [roʊz] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**One hundred columns of red glass rose upward , and between them was a**  
一 百 列 的 红色的 玻璃 玫瑰 向上 , 和 之间 他们 曾是 一个  
[wɔːl] ,  
**wall ,**  
墙 ,

一百根红色玻璃柱拔地而起, 柱子之间是一堵墙。

[ɪn] [tiəz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [glæs] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɪŋk] [ɡloʊb]  
**in tiers of green glass arches , and on the keystone of each a pink globe**  
在 层级 的 绿色的 玻璃 拱门 , 和 在 这 基石 的 每个 一个 粉色的 地球  
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .  
**of fire .**  
的 火 .

层层叠叠的绿色玻璃拱门, 每座拱门的拱顶石上都点缀着一个粉红色的火焰球。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləs] [spræŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈterəs] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [məˈtæɪlɪk] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,  
**From the pillars sprang , in an inverted terrace formation , metallic brackets ,**  
从 这 柱子 弹簧 , 在 一个 倒 阳台 形成 , 金属 括号 ,  
从柱子上呈倒置的阶梯状伸出金属支架,

[ˈkæriɪŋ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌjændəˈliəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [brɔːnz] ;  
**carrying gorgeous chandeliers of a red bronze ;**  
携带 华丽的 吊灯 的 一个 红色的 青铜 ;  
扛着华丽的红铜色吊灯;

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˌjændəˈliəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**the largest chandeliers were at the very upper edge of the building ,**  
这 最大 吊灯 是 在 这 非常 上 边缘 的 这 建筑 ,  
最大的枝形吊灯位于建筑物的最顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðʌs] [ʃed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli]  
**and the cascade of light thus shed upon the splendid fabric was indescribably**  
和 这 级联 的 光 因此 棚 之上 这 灿烂 织物 曾是 难以形容地  
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .  
**magnificent .**  
壮丽 .  
光线倾泻而下, 洒落在华丽的织物上, 那景象壮丽无比, 难以言表。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] [ɔ:r][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .

" **But there was small time for wonder or examination** .  
" 但那里曾是小的时间为了想知道或者考试 .

但没有多少时间去思考或探究。

[wi:; wi] [swept] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈjædʊɪ] [ˈga:dnz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,

**We swept on through the shadowy gardens about it** ,  
我们扫荡在通过这阴暗的花园关于它 ,

我们穿过周围阴暗的花园继续前行，

[ænd; ænd][maɪ] [gaɪd] [ˈkwɪkli] [brɔ:t] [emˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

**and my guide quickly brought me to the Hall of the Council , a low** ,  
和 我的 指导 迅速地 带来 我 到 这 大厅 的 这 理事会 , 一个 低的 ,

我的向导很快带我来到了议事厅，一个低矮的.....

[ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [brɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ɑ:rkiˈtektʃərəl] [noʊts]

**inconspicuous building of yellow brick , one of the few discordant architectural notes**  
不显眼 建筑 的 黄色的 砖 , 一 的 这 很少 不和谐的 建筑 笔记

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .

**in the whole city** .  
在 这 所有的 城市 .

这是一栋毫不起眼的黄砖建筑，是全城为数不多的不协调的建筑元素之一。

" [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [speɪs] , [swʌŋ]

" **The doors of the single chamber , which embraced all the interior space , swung**  
" 这 门 的 这 单身的 房间 , 哪个 拥抱 全部 这 内部的 空间 , 摇摆

[ˈoʊpən] ,

**open** ,  
打开 ,

“那扇占据了整个室内空间的单间大门敞开了，

[ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæləʊ] , [rekˈtæŋgjələr] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [səˈraʊndɪd]

**and I stood on the threshold of a shallow , rectangular depression , surrounded**  
和 我 站立 在 这 临界点 的 一个 浅的 , 矩形的 沮丧 , 包围

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] ,

**on all sides with benches** ,  
在 全部 侧面 和 长椅 ,

我站在一个浅浅的长方形凹陷处的门槛上，四周都摆放着长凳。

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈsentrəl] [ˈerɪə] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪˈni:θ] [tɔ:l] [læmps] , [sæt] ,

**and holding in its central area a long table , at which , beneath tall lamps , sat** ,  
和 保持 在 它是 中央 区域 一个 长的 桌子 , 在 哪个 , 下面 高的 灯 , 卫星 ,

中央区域摆放着一张长桌，桌旁高高的灯具下，坐着.....

[pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ænd; ænd][wʌn] [ˈwʊmən] .

**perhaps , a dozen men and one woman** .  
也许 , 一个 打 男人 和 一 女士 .

或许是十二个男人和一个女人。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [wɔ:l] ,

**Opposite to my point of view , in a niche upon the further wall** ,  
对面的 到 我的 观点 的 看法 , 在 一个 小众市场 之上 这 更远 墙 ,

与我的视角相反，在更远处的墙壁壁龛里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

**was the colossal figure of the Deity I had seen in the Patenta at the**  
曾是 这 庞大 数字 的 这 神 我 有 已见 在 这 - 在 这

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .

**City of Light** .  
城市 的 光 .

那是我在光之城帕特纳塔看到的那个巨大的神像。

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [men] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] ['entərd] .  
" **The faces of the twelve men turned to us as we entered** .  
" 这 面孔 的 这 十二 男人 转向 到 我们 作为 我们 进入 .  
“我们进去的时候，那十二个人的脸都转向了我们。”

[ðə; ði] ['herəld] [ə'naʊnst] [maɪ] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sælju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] - - ['bairmoʊ] .  
**The herald announced my errand with the customary salutation of 'Hebori bimo** .  
这 先驱 宣布 我的 差事 和 这 习惯 问候 的 - - 比莫 .  
-  
-  
-  
传令官用惯常的问候语“Hebori bimo”宣布了我的差遣。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] .  
**I was invited to descend to the central table** .  
我 曾是 受邀 到 下降 到 这 中央 桌子 .  
我被邀请到中央餐桌旁就座。

[aɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['tʃæpmənz] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [si:lɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]  
**I advanced , and laying Chapman's chest , with its sealed communications upon the**  
我 先进的 , 和 躺下 查普曼的 胸部 , 和 它是 密封 通讯 之上 这  
['teɪbl] , [spouk] :  
**table , spoke** :  
桌子 , 辐 :  
我走上前去，将查普曼的箱子连同里面密封的信件一起放在桌子上，然后说道：

" - [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .  
" ' **I am a stranger** .  
" - 我 是 一个 陌生人 .  
“我是个陌生人。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**I have come to your world from the Earth** .  
我 有 来 到 你的 世界 从 这 地球 .  
我从地球来到你们的世界。

[aɪ] [brɪŋ] [nu:z] , [sə'lest(ə)l] [nu:z] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**I bring news , celestial news , from the astronomers of the City of Light** .  
我 带来 消息 , 天体 消息 , 从 这 天文学家 的 这 城市 的 光 .  
我从光之城的天文学家那里带来新闻，天文新闻。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] . -  
**I had a companion to whom all this was entrusted** . '  
我 有 一个 伴侣 到 谁 全部 这 曾是 受托 . -  
我有一个同伴，这一切都托付给了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] - .  
**He was killed in the quarries of Tiniti** .  
他 曾是 被杀 在 这 采石场 的 - .  
他在蒂尼蒂的采石场遇难。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] , ['bɪdn] [soʊ] [tu:; tə] [du:][baɪ] ['ælkə] , [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .  
**I came on , bidden so to do by Alca , the Superintendent** .  
我 来了 在 , 拜登 所以 到 做 经过 阿尔卡 , 这 校长 .  
我是奉主管阿尔卡的命令才来的。

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɪr] . -  
**The papers of the Wise Men of the Patenta are here** . '  
这 文件 的 这 明智的 男人 的 这 - 是 这里 . -  
帕滕塔贤士们的文件就在这里。

" [aɪ][leɪd][ðə; ði] [tʃest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .  
" **I laid the chest upon the table** .  
" 我 铺设 这 胸部 之上 这 桌子 .

我把箱子放在桌子上。

[maɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl]  
**My speech was yet unformed , and perhaps upon the delicate and intellectual**  
我的 演讲 曾是 然而 未成形的 , 和 也许 之上 这 精美的 和 知识分子  
[ˈfeɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,  
**faces before me** ,  
面孔 前 我 ,

我的话语还不成形，或许是面对眼前这些精致而聪慧的面孔，

[ðer; ðər] [dwelt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]  
**there dwelt , with the transient influence of a passing**  
那里 居住 , 和 这 瞬态 影响 的 一个 通过  
[θɔ:t] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] .  
**thought , a smile of sympathy or amusement** .  
想法 , 一个 微笑 的 同情 或者 娱乐 .

那里，带着一丝转瞬即逝的思绪，浮现出一丝同情或好笑的微笑。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'skleɪmɪd] [ɪn]['mɑ:rʃ(ə)n] :  
**Then a young being at the head of the table exclaimed in Martian** :  
然后 一个 年轻的 存在 在 这 头 的 这 桌子 惊呼 在 火星 人 :

这时，坐在桌子首位的一位年轻人用火星语惊喊道：

" - ['welkəm] , ['streɪndʒər] .  
" ' **Welcome , stranger** .  
" - 欢迎 , 陌生人 .

“欢迎，陌生人。”

[ɔ:l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər] [su:n] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .  
**All who come to us are soon made one with ourselves** .  
全部 WHO 来 到 我们 是 很快 制成 一 和 我们自己 .

凡来到我们这里的人，很快都会与我们融为一体。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][sælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .  
**The Martian spirit is that of salutation and friendship** .  
这 火星 人 精神 是 那 的 问候 和 友谊 .

火星精神是问候和友谊的精神。

[wɪz; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['plænəteri] [speɪs] .  
**We have heard of the discoveries in the new commotions in planetary space** .  
我们 有 听到 的 这 发现 在 这 新的 骚动 在 行星 空间 .

我们已经听说了行星空间新动乱中的一些发现。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm] .  
**Our own astronomers have announced them** .  
我们的 自己的 天文学家 有 宣布 他们 .

我们自己的天文学家已经公布了这些结果。

[ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['meni] ['sentʃərɪz] - [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz]  
**This great City of Scandor , the product of many centuries ' toil and invention , is**  
这 伟大的 城市 的 - , 这 产品 的 许多 几个世纪 - 辛劳 和 发明 , 是  
[ə'pærəntli] [du:md] .  
**apparently doomed** .  
显然 注定失败 .

这座伟大的斯坎多尔城，是几个世纪以来辛勤劳作和发明创造的成果，但显然注定要走向衰落。

[aɪˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][pæθ] , [ˈsɜːrt(ə)nli][dɪˈfaɪnd][ænd; ənd][dɪtʰɜːrmɪnd][baɪ][əbˈzɜːvəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]  
**It lies in the path , certainly defined and determined by observers , of a small**  
它 谎言 在 这 小路 , 当然 定义 和 决定 经过 观察员 , 的 一个 小的  
[ˈkaːmɪ,teri][mæs] ,  
**cometary mass ,**  
彗星 大量的 ,

它位于一颗小型彗星的运行轨迹上，这条轨迹已被观测者明确界定和确定。

[wɪtʃ][wɪl][plʌndʒ][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][raːk][ænd; ənd][ˈaɪərn] .  
**which will plunge upon it a rain of rock and iron .**  
哪个 将要 暴跌 之上 它 一个 雨 的 岩石 和 铁 .

它将遭受岩石和铁块的重击。

[ˈiːv(ə)n][naʊ][ðɪs][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈbaːdi][grəʊz][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈvɪzəb(ə)l][ɪŋ][ðə; ði][skaɪ] .  
**Even now this approaching body grows more and more visible in the sky .**  
甚至 现在 这 接近 身体 生长 更多的 和 更多的 可见的 在 这 天空 .

即使现在，这个正在靠近的天体在天空中也越来越清晰可见。

[ðə; ði][əˈstrɒnəməz][ɑːr; ər][ˈwɜːrkɪŋ][æt; ət][ðə; ði]ˈpraːbləm] , [ˈhoʊpɪŋ][sʌm; səm][dɪˈflekʃn] ,  
**The astronomers are working at the problem , hoping some deflection ,**  
这 天文学家 是 在职的 在 这 问题 , 希望 一些 偏转 ,

天文学家们正在研究这个问题，希望能有所改变。

[sʌm; səm][ˈmɜːrsɪ][wɪl][ˈkæəri][ɔːf][ðɪs][dɪˈstɜːrbɪŋ][ˈɪnsɪdəns] .  
**some interpositional mercy will carry off this disturbing incidence .**  
一些 插入语 怜悯 将要 携带 离开 这 令人不安 发生率 .

冥冥之中或许会有某种怜悯之心，能化解这件令人不安的事件。

[bʌt; bət][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɔɪd] ,  
**But if we are to be destroyed ,**  
但 如果 我们 是 到 是 损毁 ,

但如果注定要毁灭，

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsɪŋɡjələr][ˈfɜːrtʃən][ʌv; əv][ə,naɪəˈleɪ(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈɪn,rʌʃɪŋ]  
**if there is no escape from the singular fortune of annihilation by an inrushing**  
如果 那里 是 不 逃脱 从 这 单数 财富 的 湮灭 经过 一个 涌入

[striːm][ʌv; əv][miːtiˈɔːrɪk][ˈbaːdɪz] ,  
**stream of meteoric bodies ,**  
溪流 的 流星 身体 ,

如果无法逃脱被如潮水般涌来的流星体吞噬的这种独特命运，

[ðen][ˈwɔːrɪŋ] , [θruː][ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n] , [jæl; jəl][biː; bi][meɪd] ,  
**then warning , through proclamation , shall be made ,**  
然后 警告 , 通过 公告 , 将 是 制成 ,

然后，应通过公告发出警告。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪtəznz][wɪl][muːv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɪti][tuː; tə]ˈæskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈaɪləndz]  
**and our citizens will move out of the city to Asco , and the islands**  
和 我们的 公民 将要 移动 出去 的 这 城市 到 阿斯科 , 和 这 岛屿

[ʌv; əv][pɪnɪt] . -  
**of Pinit . '**  
的 皮尼特 . -

我们的市民将搬离市区，前往阿斯科和皮尼特群岛。

"[hiː; hi][ˈsiːst] ; [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪkˈspektənt][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] , [əˈseɪmblɪd][əˈbaʊt][ðə; ði]  
**" He ceased ; upon him the expectant faces of the others , assembled about the**  
" 他 停止 ; 之上 他 这 怀孕 面孔 的 这 其他的 , 组装 关于 这

[ˈteɪbl] , [wɜːr; wər][fɪkst] ,  
**table , were fixed ,**  
桌子 , 是 固定的 ,

他停了下来；围坐在桌旁的其他人，都满怀期待地看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈtremər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ɡriːf] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈvʌls] [ðəm; ðəm] .  
**and a visible tremor of dismay and grief seemed to convulse them** .  
和 一个 可见的 震颤 的 沮丧 和 悲伤 似乎 到 抽搐 他们 .  
他们脸上似乎浮现出明显的沮丧和悲伤的颤抖。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,  
**A few covered their faces with their hands** ,  
一个 很少 涵盖 他们的 面孔 和 他们的 双手 ,  
有些人用手捂住了脸。

[ˈʌðər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brˈnɪɡnənt] [kəˈlɑːsəs] [ɪn] [brɑːnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]  
**others stood up and gazed at the benignant colossus in bronze at the end of**  
其他的 站立 向上 和 凝视 在 这 仁慈的 巨人 在 青铜 在 这 结尾 的  
[ðə; ði] [ruːm] ,  
**the room** ,  
这 房间 ,  
其他人站起身来，凝视着房间尽头那尊慈祥的青铜巨人像。

[waɪl] [ˈʌðər] , [ˈmoʊʃnləs] , [stiːl] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈætituːd] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**while others , motionless , still maintained their attitude of attention** .  
尽管 其他的 , 静止不动 , 仍然 维持 他们的 态度 的 注意力 .  
而其他人则一动不动，仍然保持着专注的姿态。

" [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
" **The presiding officer , with a slight inclination of the body , raised his hand** ,  
" 这 主持 官 , 和 一个 轻微 倾角 的 这 身体 , 提高 他的 手 ,  
[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [emˈiː] ,  
**and addressing me** ,  
和 解决 我 ,  
主持会议的官员微微侧身，举起手，对我说：

[sed] : - [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] ,  
**said : ' You shall be the guest of our City** ,  
说 : - 你 将 是 这 客人 的 我们的 城市 ,  
他说：“你将成为我们城市的客人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mɑːrɪz][mʌst; məst] [səˈkʌm] [tuː; tə]  
**and if it must be that this great capital of Mars must succumb to**  
和 如果 它 必须 是 那 这 伟大的 首都 的 火星 必须 屈服 到  
[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,  
**this mysterious invasion** ,  
这 神秘 入侵 ,  
如果火星这座伟大的首都注定要屈服于这场神秘的入侵，

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,  
**if this place , so long a marvel of beauty** ,  
如果 这 地方 , 所以 长的 一个 奇迹 的 美丽 ,  
如果这个地方，长期以来都是一处美景奇观，

[æɪ; ʃəl][biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [stoʊnz] , [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi]  
**shall be succeeded by a heap of burning stones , then you shall be**  
将 是 成功了 经过 一个 堆 的 燃烧 石头 , 然后 你 将 是  
[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .  
**our companion in pilgrimage** .  
我们的 伴侣 在 朝圣 .  
之后将是一堆燃烧的石头，然后你将成为我们朝圣的伙伴。

[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [noʊn] . -  
**Remain with us until the end of this strange circumstance is known** . '  
保持 和 我们 直到 这 结尾 的 这 奇怪的 环境 是 已知 . -  
请继续关注，直到这场怪事最终真相大白。

" [æz; əz][hi; hi]    ['fɪnɪʃt] ,  
" As he finished ,  
" 作为 他 完成的 ,

“他讲完后，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪəbəl]    [ˌæmə'n'teɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [brʊʊk] [ə'pɑ:n] a noise of indescribable lamentation from a multitude of voices broke upon  
一个 噪音 的 无法形容 哀叹 从 一个 民众 的 声音 打破 之上  
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,  
our ears — the sound of running feet and sharp cries of amazement ,  
我们的 耳朵 — 这 声音 的 跑步 脚 和 锋利的 哭泣 的 惊愕 ,

一阵难以形容的哀嚎声从无数人的声音中传来——奔跑的脚步声和惊恐的尖叫声。

[kræʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ju: 'es] .  
crashed in upon the half ominous silence about us .  
崩溃了 在 之上 这 一半 不祥的 沉默 关于 我们 .

打破了周围半是凶兆的寂静。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] .  
 " **I** **turned** **instinctively** **to** **my** **guide** .  
 " 我 转向 本能地 到 我的 指导 .  
 我本能地转向我的向导。

[hiː; hi] [stʊd] ['stætʃuː] - [laɪk] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['stiːlɪŋ] ['pælər] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
He stood statue - like beside me , with a stealing pallor crossing his face ,  
 他 站立 雕像 - 喜欢 旁 我 , 和 一个 偷窃 苍白 过境 他的 脸 ,  
 [ænd; ʌnd] [ðen] ,  
and then ,  
 和 然后 ,

他像尊雕像一样站在我身边，脸上掠过一丝诡异的苍白，然后，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] , -  
the doors of the apartment swung open , and loud voices were heard crying , -  
 这 门 的 这 公寓 摇摆 打开 , 和 大声 声音 是 听到 哭泣 , -  
 [ðə; ði][pəɪəl] [kʌmz] .  
The Peril comes .  
 这 危险 来 .

公寓的门猛地打开, 传来响亮的喊声: “危险来了!”

[stænd] ['fɔ:rwəd] .  
**Stand forward** .  
 站立 向前 .

向前站好。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ! -  
**To the Hills ! ' -**  
 到 这 丘陵 ! -  
 去山上!

" ['pænɪk], [ðæt] ['neɪmləs] [ə'soʊsiətiɪd] ['ment(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ænd; ænd][ðə; ði]  
**" Panic , that nameless associated mental terror of the unknown and the**  
 " 恐慌 , 那 无名 联系 精神的 恐怖 的 这 未知 和 这  
 [ɪm'pendɪŋ] ,  
**impending ,**  
 即将到来的 ,

“恐慌，那种与未知和即将到来的事物相关的、难以名状的精神恐惧，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [spredz] [ˈfi:vər] - [laɪk] [θru:] [ˈmʌltitju:dz] , [hæd; həd] [əˈrɪzn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]  
**which on Earth spreads fever - like through multitudes , had arisen amongst the**  
哪个 在 地球 传播 发烧 - 喜欢 通过 众多 , 有 出现 在 这  
[ˈma:ʃjənz] ,  
**Martians ,**  
火星 人 ,

这种在地球上像发烧一样迅速蔓延的疾病，也起源于火星 人。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə]  
**and hurrying crowds were hastening in a wild retreat from the City to**  
和 匆忙 人群 是 加速 在 一个 荒野 撤退 从 这 城市 到  
[ðə; ði] [hɪlz] .  
**the hills .**  
这 丘陵 .

匆忙的人群正从城市仓皇逃往山丘。

" [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈerənd] ,  
" **All thought of the Council , of my errand ,**  
" 全部 想法 的 这 理事会 , 的 我的 差事 ,  
“我满脑子都是议会的事，以及我的使命，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪˈleɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsli] [əˈkɔ:d] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ]  
**or of the new relation I had been graciously accorded , disappeared from my**  
或者 的 这 新的 关系 我 有 到过 亲切地 同意 , 消失 从 我的  
[maɪnd] .  
**mind .**  
头脑 .

或者说，我所得到的这份新的关系，从我的脑海中消失了。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv]  
**Frightened by the sudden premonition of destruction , bewildered by the torrent of**  
害怕 经过 这 突然 预感 的 破坏 , 困惑 经过 这 激流 的  
[nu:] [senˈseɪʃənz] ,  
**new sensations ,**  
新的 感觉 ,

被突如其来的毁灭预感吓坏了，被如潮水般涌来的新感觉弄得不知所措，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jet] [ˈoʊnli][hæf] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]  
**and even yet only half confident that my existence in the new world was**  
和 甚至 然而 仅有的 一半 自信的 那 我的 存在 在 这 新的 世界 曾是  
[ɔ:ltəˈɡeðər] [ˈri:əl] ,  
**altogether real ,**  
共 真实的 ,

即便如此，我仍然只有一半的把握确信我在新世界的存在是完全真实的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .  
**I was impelled to spring forward .**  
我 曾是 被迫 到 春天 向前 .  
我被迫将时间拨快了一小时。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] , [hændz] [ʃɑ:t] [aʊt] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,  
**Reaching the doors , hands shot out around me ,**  
到达 这 门 , 双手 射击 出去 大约 我 ,  
走到门口时，周围伸出了双手，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:rmz] .  
**and I was swept in the tide of running forms .**  
和 我 曾是 扫荡 在 这 潮 的 跑步 表格 .  
我被卷入了海量的跑步表格中。



" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][ˈmænɪfoʊld] [kəmˈpleksəti] .

" It was a living stream of manifold complexity .  
它 曾是 一个 活的 溪流 的 歧管 复杂 .

“它就像一条充满各种复杂性的活生生的河流。”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][aɪ] [luːz] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

Only for one moment did I lose consciousness .  
仅有的 为了 一 片刻 做过 我 失去 意识 .

我只失去了一瞬间的意识。

[ðə; ði][nekst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The next I was struggling to escape from the spreading tentacles of this  
这 下一个 我 曾是 挣扎 到 逃脱 从 这 传播 触手 的 这  
[ɪnˈvɔːlvd] [ˈkɜːrənt] .

involved current .  
涉及 当前的 .

接下来，我便开始挣扎着想要摆脱这股错综复杂的暗流的纠缠。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpedɪst(ə)l] ,

I leaped to the projection of a low pedestal ,  
我 跳跃 到 这 投影 的 一个 低的 座 ,

我跳到低矮台座的突出部分，

[əˈpɑːn] [wɪt] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɔːr] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .

upon which an unfinished construction or group of statues was in progress .  
之上 哪个 一个 未完成 建造 或者 团体 的 雕像 曾是 在 进步 .

其上正在进行未完工的建筑或雕像群。

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][ɪkˈspoʊzd] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [rentʃt] [maɪˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Holding my exposed position for an instant , I wrenched myself clear of the  
保持 我的 裸露 位置 为了 一个 立即的 , 我 扭动 我 清除 的 这  
[ˈpʌlseɪtɪŋ] [θrɒŋz] ,

pulsating throngs ,  
脉动 人群 ,

我保持着暴露的姿势片刻，然后挣脱了熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsʌmɪt] [əˈbʌv] [emˈiː] .

and succeeded in gaining the low summit above me .  
和 成功了 在 获得 这 低的 首脑 多于 我 .

并成功登上了我上方的低矮山峰。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [lək] [əˈraʊnd] [emˈiː] .

Here I was free to look around me .  
这里 我 曾是 自由的 到 看 大约 我 .

在这里我可以自由地环顾四周。

[maɪ] [ɡaɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [bɔːst][tuː; tə] [vjuː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

My guide was gone , the Council House was lost to view ; I was alone .  
我的 指导 曾是 已消失 , 这 理事会 房子 曾是 丢失的 到 看法 ; 我 曾是 独自的 .

我的向导不见了，市政厅也消失在视线中；我孤身一人。

[bɪˈloʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈoʊldər]

Below passed the surging crowd , made up of youths and girls , with few older  
以下 通过了 这 滔滔 人群 , 制成 向上 的 青年 和 女孩们 , 和 很少 老

[men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] ,

men or women ,  
男人 或者 女性 ,

下方是熙熙攘攘的人群，主要由年轻人和女孩组成，很少见到年纪较大的男人或女人。

[ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ɔ:l] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈstreɪndʒli] [brɪˈwɪldərd]  
many beautiful , all expressing the Martian distinction , but now strangely bewildered  
许多 美丽的 , 全部 表达 这 火星 人 区别 , 但 现在 奇怪的 困惑  
[ænd; ənd] [ʌnkənˈtrəʊld] .  
and uncontrolled .  
和 不受控制 :

许多美丽的火星 人, 都展现了火星 人的独特之处, 但现在却奇怪地感到困惑和失控。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɔɪənt] ,  
It was a reversed emotional picture from that buoyant ,  
它 曾是 一个 反转 情绪 图片 从 那 浮力 ,  
这与之前那种轻松愉悦的情绪截然相反。

[ˈfrenzɪd] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] [ˈkæərɪd] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .  
frenzied throng that a few weeks ago carried me into the Hall of the Patenta .  
丧心病狂 人群 那 一个 很少 周 前 携带 我 进入 这 大厅 的 这 - .  
几周前, 一群疯狂的人群把我抬进了专利大厅。

" [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] , [wɜ:r; wər]  
" Faces were turned toward the sky , and hands , as if in ejaculation , were  
" 面孔 是 转向 朝向 这 天空 , 和 双手 , 作为 如果 在 射精 , 是  
[weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,  
waved up and down ,  
挥手 向上 和 向下 ,  
“人们面朝天空, 双手如同射精般上下挥动,

[ɔ:r] [θrʌst] [ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪndɪsɪ:z] [tɔ:rd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [blɜ:rd] [blɑ:t] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ɪn] [ðə; ði] [ ˈhevəns ]  
or thrust in significant indices toward that fatal blurred blot of splendor in the heavens  
或者 推力 在 重要的 指数 朝向 那 致命的 模糊 印迹 的 辉煌 在 这 天  
.  
:  
.  
或者将重要的指标推向天空中那致命的模糊光斑。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
I followed their direction :  
我 随后 他们的 方向 :  
我按照他们的指示做了。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnebjələ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsensəbli] [sɪns] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .  
The approaching nebula had grown sensibly since an hour ago .  
这 接近 星云 有 生长 明智地 自从 一个 小时 前 :  
距离现在大约一个小时, 这片正在逼近的星云明显增大了。

[aɪ ˈti:] [ˈɡlɪtəd] , [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ ,kɔ:rəsˈkeɪʃən ] [si:md] [ˈeməˌneɪtɪŋ]  
It glittered , the size of a shield , and a light coruscation seemed emanating  
它 闪闪发光 , 这 尺寸 的 一个 盾 , 和 一个 光 闪光 似乎 散发  
[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .  
from its edges :  
从 它是 边缘 :

它闪闪发光, 大小如同盾牌, 边缘似乎散发出微弱的光芒。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .  
The faces of the multitude were justified .  
这 面孔 的 这 民众 是 合理的 :  
众人的表情都是情有可原的。

[ðə; ði] [mæs] [əˈbʌv] [ju: ˈes] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈmɪsaɪlz] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [tɔ:rd] [mɑ:rz] .  
The mass above us was a train of celestial missiles , hurling toward Mars .  
这 大量的 多于 我们 曾是 一个 火车 的 天体 导弹 , 投掷 朝向 火星 :  
我们头顶上的那团物体就像一列天体导弹, 正朝着火星疾驰而去。

[ɪts][ˈkɑːntækt] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪmɪnənt] .  
**Its contact seemed more and more imminent** .  
它是 接触 似乎 更多的 和 更多的 迫在眉睫 .

双方接触似乎越来越迫在眉睫。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈterər] .  
**I felt a nameless terror** .  
我 毛毡 一个 无名 恐怖 .

我感到一种难以名状的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænəteri]  
**The thought of isolation in this new world , the unknown awfulness of this planetary**  
这 想法 的 隔离 在 这 新的 世界 , 这 未知 糟糕 的 这 行星  
[dɪˈstɜːrbəns] ,  
**disturbance** ,  
干扰 ,

想到在这个新世界里与世隔绝, 想到这场行星扰动带来的未知恐怖,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]  
**the sudden extinction of the hopes that were feeding my heart with a new life**  
这 突然 灭绝 的 这 希望 那 是 喂养 我的 心 和 一个 新的 生活  
,  
.  
,

那些曾赋予我新生希望的希望, 突然间破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈfɔːkɑːstɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ ˈægəni ] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ,  
**and the forecasting of the impossible agonies of universal death in this great** ,  
和 这 预测 的 这 不可能的 痛苦 的 普遍的 死亡 在 这 伟大的 ,  
以及对这场伟大战争中普遍死亡所带来的难以承受的痛苦的预言,

[streɪndʒ] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈentərd] , [ˌoʊvərˈkeɪm][em ˈiː] .  
**strange place I had so wonderfully entered , overcame me** .  
奇怪的 地方 我 有 所以 太棒了 进入 , 克服 我 .

我曾如此美妙地踏入的这个陌生世界, 如今却将我彻底征服。

[aɪ][fel] [ ˈsɒbɪŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæsi] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .  
**I fell sobbing to the glassy floor on which I was standing** .  
我 跌倒 啜泣 到 这 玻璃状 地面 在 哪个 我 曾是 常设 .

我哭着跌倒在我所站的光滑地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz]  
**It was again a new proof of my assumption of the ecstatic nature of these**  
它 曾是 再次 一个 新的 证明 的 我的 假设 的 这 欣喜若狂 自然 的 这些  
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] ,  
**children of light and music** ,  
孩子们 的 光 和 音乐 ,

这再次印证了我之前对这些光与音乐之子充满狂喜本质的假设。

[ˈɪmpʊls] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .  
**impulse and inspiration** .  
冲动 和 灵感 .

冲动和灵感。

" [ðə; ði] [kənˈvʌlʃn] [pæst] .  
" **The convulsion passed** .  
" 这 抽搐 通过了 .

抽搐过去了。

[aɪ][felt] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnli] ['pruːd(ə)nt] [dɪ,tʃːrmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə]  
**I felt stronger , and was quickened with a keenly prudent determination to**  
我 毛毡 更强 , 和 曾是 加速 和 一个 敏锐地 谨慎 决心 到  
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**escape from the city ,**  
逃脱 从 这 城市 ,  
我感到精神振奋, 并迅速下定决心要逃离这座城市。

[faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [send] [juː; jʊ] , [maɪ]  
**find my way back to the Hill of Observation , and if possible , send you , my**  
寻找 我的 方式 后退 到 这 爬坡道 的 观察 , 和 如果 可能的 , 发送 你 , 我的  
[sʌn] ,  
**son ,**  
儿子 ,  
找到返回瞭望山的路, 如果可能的话, 送你回去, 我的儿子。

[maɪ][læst] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪləns] .  
**my last experience before all had become silence .**  
我的 最后的 经验 前 全部 有 变得 沉默 .  
在一切归于沉寂之前, 这是我的最后一次经历。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['regjələr] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] .  
" **I could see the regular ascent of the rockets from the distant hill .**  
" 我 可以 看 这 常规的 上升 的 这 火箭 从 这 遥远 爬坡道 .  
“我从远处的小山上可以看到火箭有规律地升空。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt] [em 'iː][ɔːlmoʊst] [ 'emptɪd ] , [ðə; ði] [waɪt] , [ˈlɑstrəs] ['rɪvər][ʌv; əv] [laɪf]  
**I found the streets about me almost emptied , the white , lustrous river of life**  
我 成立 这 街道 关于 我 几乎 清空 , 这 白色的 , 光泽的 河 的 生活  
[hæd; həd] [pæst] .  
**had passed .**  
有 通过了 .  
我发现周围的街道几乎空无一人, 那条洁白闪亮的生命之河已经流逝。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .  
**I descended to the pavement .**  
我 下降 到 这 路面 .  
我走下台阶, 来到人行道上。

[ðə; ði] [wei] [pæst][ðə; ði] ['splendɪd] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['heɪsnd] ,  
**The way past the splendid Amphitheatre was easily found , and then I hastened ,**  
这 方式 过去的 这 灿烂 圆形剧场 曾是 容易地 成立 , 和 然后 我 加快 ,  
很容易就找到了穿过壮丽圆形剧场的路, 然后我加快了脚步。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tʊːrd] [ðə; ði] [stɪl] [ə'sendɪŋ] ['rɑːkəts] .  
**guided by a dumb instinct of direction , toward the still ascending rockets .**  
引导 经过 一个 哑的 本能 的 方向 , 朝向 这 仍然 上升 火箭 .  
出于一种愚蠢的方向感, 朝着仍在上升的火箭前进。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['bɒləvɑːrd] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd]  
**I came to the broad Boulevard which led to the Hill of Observation , and**  
我 来了 到 这 广阔 大道 哪个 引领 到 这 爬坡道 的 观察 , 和  
[went] [ɑːn] ,  
**went on ,**  
去 在 ,  
我来到通往瞭望山的宽阔大道, 然后继续前行。

[naʊ] [pleɪnli] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv][læmps] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]  
**now plainly controlled by the sweeping avenue of lamps about , and in front of**  
现在 显然 受控 经过 这 扫荡 大街 的 灯 关于 , 和 在 正面 的  
[em 'i:] .  
**me** :  
我 :

现在, 我周围和眼前的灯火通明, 一切都清晰可见。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'strɒnəməz]  
" **I shall not pause to recount the success of my application to the astronomers**  
" 我 将 不是 暂停 到 叙事 这 成功 的 我的 应用 到 这 天文学家  
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ,  
**to use the transmitters of the wireless telegraphy ,**  
到 使用 这 发射器 的 这 无线的 电报 ,  
“我不会赘述我向天文学家申请使用无线电报发射器的成功过程,

[wɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fʊli] [pɜː'fektəd] [hɪr] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .  
**which are as fully perfected here as at the City of Scandor .**  
哪个 是 作为 完全 完善 这里 作为 在 这 城市 的 - :  
这里和斯坎多尔城一样完美无瑕。

" [æz; əz][maɪ] ['mesɪdʒ] ['endz] , [ðə; ði] [da:n] [ə'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:bi]  
" **As my message ends , the dawn ascends from the wide margins of the Ribicountry .**  
" 作为 我的 信息 结束 , 这 黎明 上升 从 这 宽的 边距 的 这 核糖体  
[kʌntri] .  
**country** :  
国家 :

“当我的讲话结束时, 黎明从里比国的广阔边缘升起。”

[aɪ][eɪ 'em] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] .  
**I am stunned with drowsiness .**  
我 是 目瞪口呆 和 睡意 :

我困得睁不开眼。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] ['sɪntələnt] ['perəl][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .  
**The Sun's rays have extinguished the scintillant peril in the skies .**  
这 太阳的 射线 有 熄灭 这 闪烁体 危险 在 这 天空 :  
太阳的光芒熄灭了天空中闪烁的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rdər][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə][kæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,  
**But the order has gone forth to leave the City , to camp upon the hills ,**  
但 这 命令 有 已消失 前进 到 离开 这 城市 , 到 营 之上 这 丘陵 ,  
但是, 离开城市、到山上安营扎寨的命令已经下达了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] [du:md] ,  
**the City of Scandor is doomed ,**  
这 城市 的 - 是 注定失败 ,  
斯坎多尔城注定要毁灭,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪsɪz] [ɪz][ðə; ði][daɪ'æmətrəl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] —  
**and the area of destruction it embraces is the diametral measure of the —**  
—  
—  
—

而它所涵盖的破坏区域是——的直径。

" [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .  
" **I heard no more .**  
" 我 听到 不 更多的 :

我再也没有听到任何消息。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] , [ɪkˈspoʊzər][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpʌlməneri] [ˈwiːknəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]  
**Overcome with fatigue , exposure and increasing pulmonary weakness , of which I**  
克服 和 疲劳 , 接触 和 增加 肺部 弱点 , 的 哪个 我  
[hæd; həd][hæd; həd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌpriːməˈnɪʃənz] ,  
**had had painful premonitions ,**  
有 有 痛苦 预感 ,  
由于疲劳、日晒和肺部日益衰弱（我之前曾痛苦地预感到这些症状），我感到精疲力竭。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ɪnˈklemənt]  
**I fainted at the table , and fell to the floor of the damp and inclement**  
我 昏厥 在 这 桌子 , 和 跌倒 到 这 地面 的 这 潮湿 和 恶劣天气  
[ruːm] .  
**room .**  
房间 .  
我晕倒在桌旁，摔倒在潮湿阴冷的房间地板上。

[maɪ] [əˈsɪstənts] [əˈvɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [ˈbɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][maɪ]  
**My assistants aver that the transmission ceased almost the next moment upon my**  
我的 助理 断言 那 这 传播 停止 几乎 这 下一个 片刻 之上 我的  
[kəˈlæps] ,  
**collapse ,**  
坍塌 ,  
我的助手们声称，在我倒下后几乎立刻，通讯就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmesɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈredɪli]  
**and the unfinished sentence of my father's message can be readily**  
和 这 未完成 句子 的 我的 父亲的 信息 能 是 容易  
[ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ɪmˈplaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdi] ,  
**understood as implying that the foreign body ,**  
理解 作为 暗示 那 这 外国的 身体 ,  
我父亲信息中未说完的那句话很容易理解为暗示那个异物，

[ɔːr] [swɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [mɑːrz] ,  
**or Swarm , which was destined to strike Mars ,**  
或者 蜂群 , 哪个 曾是 注定 到 罢工 火星 ,  
或者说是注定要袭击火星的“蜂群”事件。  
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .  
**had been determined as having about the amplitude of the City of Scandor .**  
有 到过 决定 作为 拥有 关于 这 振幅 的 这 城市 的 - .  
经测定，其大小与斯坎多尔城大致相当。

[deɪz] [ˈlenʒkθənd; ˈlenʒθənd][ˈɪntuː] [wiːks] , [wiːks] [tuː; tə] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌnˈflɪntʃɪŋli]  
**Days lengthened into weeks , weeks to months , but though unflinchingly**  
天 加长 进入 周 , 周 到 几个月 , 但 尽管 毫不动摇地  
[wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,  
**watched by night and day ,**  
观看 经过 夜晚 和 天 ,  
日子一天天过去，几周变成了几个月，尽管日夜都有人毫不留情地监视着，

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .  
**no further message was received .**  
不 更远 信息 曾是 已收到 .  
未收到进一步消息。  
[aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈwɪkər] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .  
**I had become weaker , pale and lifeless .**  
我 有 变得 较弱 , 苍白 和 无生命 .  
我变得越来越虚弱，脸色苍白，毫无生气。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmælədi] [meɪd] [ɪts][ˈɪnˌrəʊdʒ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ɔ:r]  
**The terrible malady made its inroads upon a frame unable to meet its savage or**  
这 糟糕的 弊病 制成 它是 入口 之上 一个 框架 无法 到 见面 它是 野蛮的 或者  
[ɪnˈsɪdiəs] [əˈtæks] .  
**insidious attacks** .  
阴险 攻击 .

这种可怕的疾病侵蚀着人体的躯体，人体无法抵御它野蛮或阴险的攻击。

[ðɪs] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈaɪtmənt] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪksˈpɪəriəns]  
**This weakness was aggravated by the excitement produced by the singular experience**  
这 弱点 曾是 加重 经过 这 激动 生产 经过 这 单数 经验  
[aɪ][hæd; həd] [pæst] [θru:] .  
**I had passed through** .  
我 有 通过了 通过 .

这种弱点因我所经历的那次独特体验所带来的兴奋而加剧。

[maɪ] [ nə:vs ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [streɪn] [kwaɪt] [ʌnˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [sens] [ʌv; əv]  
**My nerves had undergone a strain quite unusual , and the interior sense of**  
我的 神经 有 经历 一个 拉紧 相当 异常 , 和 这 内部的 感觉 的  
[ɪˈleɪʃn] ,  
**elation** ,  
欣喜 ,

我的神经经历了非同寻常的紧张，内心却涌起一股欣喜之情。

[riˈæktɪŋ] [ɪts] [fɪts][ʌv; əv] [ɪksˈtri:m] [ˈment(ə)l] [dɪˈspɑ:ndənsi] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [maɪ] [ˈsɪstəm] ,  
**reacting its fits of extreme mental despondency dislocated my system** ,  
反应 它是 适合 的 极端 精神的 沮丧 脱臼 我的 系统 ,  
[ænd; ənd] [əksˈseləreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈvaɪrəs][ʌv; əv] [dɪˈzi:z] [ˈɪnʌŋˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpɪləɪz] [ʌv; əv]  
**and accelerated the gliding virus of disease inundating the capillaries of**  
和 加速 这 滑翔 病毒 的 疾病 淹没 这 毛细血管 的  
[ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈtɪsʃu:z, ˈtɪʃu:z][wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] [ænd; ənd] [kənˈsʌmp](ə)n] .  
**circulation and breaking down the tissues with fever and consumption** .  
循环 和 打破 向下 这 组织 和 发烧 和 消耗 .

并加速了疾病病毒的滑行，病毒涌入循环毛细血管，导致组织破裂，引起发烧和肺癆。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**CHAPTER VI** .  
章 六年级 .

第六章

[mɪs] - [keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .  
**Miss Dodan came more and more frequently to see me** .  
错过 - 来了 更多的 和 更多的 频繁地 到 看 我 .  
[mɔ:dn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈpre](ə)n] ,  
**The thought of my physical depression** ,  
这 想法 的 我的 身体的 沮丧 ,

想到我的抑郁症状，

[ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈlɪniəmənts] [meɪd] [ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [bɔ:r]  
**the revulsion of hopelessness over my changing lineaments made the love I bore**  
这 厌恶 的 绝望 超过 我的 变化 线状线 制成 这 爱 我 钻孔  
[hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈenərveɪtɪŋ] .  
**her more painful and enervating** .  
她 更多的 痛苦 和 使人疲惫 .

我对容貌变化的绝望厌恶感，使我对她的爱更加痛苦和疲惫。

[aɪ][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə][kən'si:l][maɪ][fɪrɪz][ˈoʊvər][maɪ][kən'dɪj(ə)n] .  
**I tried hard to conceal my fears over my condition .**  
我 尝试 难的 到 隐藏 我的 恐惧 超过 我的 状况 .

我努力掩饰自己对病情的恐惧。

[bʌt; bət][mɪs]-[hæd; həd][bɪn][əb'zɜ:rʋənt] .  
**But Miss Dodan had been observant .**  
但 错过 - 有 到过 观察者 .

但多丹小姐观察得很仔细。

[hɜ:r; hər][dɪ'veləpɪŋ][ə'fekʃənz][br'keɪm][ˈderli][mɔ:r][ˈtendər][ænd; ənd][ˈdelɪkət][,][ænd; ənd][hɜ:r; hər]  
**Her developing affections became daily more tender and delicate , and her**  
她 发展 情感 成为 日常的 更多的 投标 和 精美的 , 和 她  
[sə'lısɪtu:d][ɪ'vɪnst][ɪt'self][ɪn][ˈmeni][ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,  
**solicitude evinced itself in many charming ,**  
关怀 表现出 本身 在 许多 迷人 ,

她日渐增长的爱意变得越来越温柔细腻，她的殷勤体现在许多迷人的举动中。

[ˈθɔ:tf(ə)l][weɪz][ðæt][ædɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][mɔ:r][ˈpɔɪnjənt][ˈsædnəs][tu:; tə][maɪ][ˈsʌfərɪŋz] .  
**thoughtful ways that added only a more poignant sadness to my sufferings .**  
周到 方式 那 额外 仅有的 一个 更多的 令人心酸的 悲伤 到 我的 苦难 .

这些体贴入微的方式，只会让我的痛苦更添几分凄凉。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˈtɔ:rtʃərd][baɪ][ðə; ði][kən'flɪktɪŋ][eɪmz][laɪf][si:md][tu:; tə][ˈfɜ:rniʃ][em'i:] .  
**I was , indeed , tortured by the conflicting aims life seemed to furnish me .**  
我 曾是 , 的确 , 受折磨 经过 这 冲突 目标 生活 似乎 到 提供 我 .

我确实被生活似乎赋予我的各种相互矛盾的目标所折磨。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][nə'sesəti][ʌv; əv][kən'tɪnju:ɪŋ] , [ɪf][aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ]  
**On the one hand was the necessity of continuing , if I could , my**  
在 这 一 手 曾是 这 必要性 的 继续 , 如果 我 可以 , 我的  
[kə,mju:nɪ'keɪj(ə)nɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑ:ðər] ;  
**communications with my father ;**  
通讯 和 我的 父亲 ;

一方面，如果可以的话，我必须继续与父亲保持联系；

[ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈdu:ti][aɪ][oʊd][maɪ'self][tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwʊmən][aɪ][ˈtru:li]  
**on the other , the duty I owed myself to abandon all for the woman I truly**  
在 这 其他 , 这 责任 我 欠款 我 到 放弃 全部 为了 这 女士 我 真的  
[lʌvd] ,  
**loved ,**  
喜爱 ,

另一方面，我也有义务为了我真正爱的女人放弃一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈrenəveɪt][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃ][maɪ][helθ][soʊ][ðæt][aɪ][maɪt][wu:] [ænd; ənd][wɪn] ,  
**and to renovate and establish my health so that I might woo and win ,**  
和 到 翻新 和 建立 我的 健康 所以 那 我 可能 哇 和 赢 ,  
[ænd; ənd][ˈmæri][hɜ:r; hər] .  
**and marry her .**  
和 结婚 她 .

并恢复和增强我的健康，以便我能追求她、赢得她的芳心并娶她为妻。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][sens] , [æn; ən][ˈeθɪk(ə)l][ˈkwestʃən] ,  
**It was , in a sense , an ethical question ,**  
它 曾是 , 在 一个 感觉 , 一个 伦理道德 问题 ,

从某种意义上说，这是一个伦理问题。



[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [ˈweðər] [aɪ]  
**but it was quite as hard to determine by ordinary arguments whether I**  
但 它 曾是 相当 作为 难的 到 决定 经过 普通的 论点 无论 我  
[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈeni] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɜːləɪt][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,  
**could have any permission to violate my promise to my father ,**  
可以 有 任何 允许 到 违反 我的 承诺 到 我的 父亲 ,  
但是, 要通过普通的论证来确定我是否有权违背我对父亲的承诺, 却是十分困难的。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈestɪmət; 'estɪməɪt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meɪzər] [ʌv; əv][maɪ][,ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə]  
**as it was to estimate the exact measure of my obligations to**  
作为 它 曾是 到 估计 这 精确的 措施 的 我的 义务 到  
[maɪ'self][ænd; ɐnd] [mɪs] - .  
**myself and Miss Dodan .**  
我 和 错过 - .  
因为要准确估算我对自己和多丹小姐的义务。

[æn; ən] [ˈɪnɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˈdɪsɪpɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [sent] [mɪs] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**An incident occurred that dissipated this dilemma , sent Miss Dodan to England ,**  
一个 事件 发生 那 消散 这 困境 , 发送 错过 - 到 英格兰 ,  
一件意外事件化解了这一困境, 并将多丹小姐送往了英国。

[ænd; ɐnd][left][,em 'liː][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][læst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər]  
**and left me at Christ Church to receive the last message from my father**  
和 左边 我 在 基督 教会 到 收到 这 最后的 信息 从 我的 父亲  
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪ'veləpt] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz][leɪd][ɪts] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ɐnd]  
**before the sickness had fully developed that now has laid its searching and**  
前 这 疾病 有 完全 发达 那 现在 有 铺设 它是 搜索 和  
[rɪ'mʊːrsləs] [ˈviːtʊʊ][ə'pɑːn][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [laɪf][ɔːr] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][,em 'liː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .  
**remorseless veto upon any further life or happiness for me in this world .**  
冷酷无情 否决 之上 任何 更远 生活 或者 幸福 为了 我 在 这 世界 .

他把我留在基督教堂, 让我接收父亲的最后遗言, 之后病情才完全发展, 而如今这种疾病已经无情地剥夺了我在这个世界上继续生活或获得幸福的任何权利。

[mɪs] - [ænd; ɐnd][maɪ'self][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]  
**Miss Dodan and myself were seated together upon a bench drawn up in the**  
错过 - 和 我 是 坐着 一起 之上 一个 长椅 绘制 向上 在 这  
[ˈsʌŋaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːrɪ] ,  
**sunshine at the foot of the Observatory ,**  
阳光 在 这 脚 的 这 天文台 ,  
我和多丹小姐并肩坐在天文台脚下阳光下的长椅上。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [tʃeɪndʒɪŋ] [siː] , [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [frʌm; frəm]  
**watching with delight the distinct changing sea , the plumes of smoke from**  
观看 和 喜 这 清楚的 变化 海 , 这 羽流 的 抽烟 从  
[dɪ'mɪnɪʃt] [s'tiːməz] ,  
**diminished steamers ,**  
减少 蒸汽船 ,  
欣喜地看着变幻莫测的大海, 以及渐渐远去的轮船冒出的缕缕青烟。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪps] .  
**and the white glory of full - rigged ships .**  
和 这 白色的 荣耀 的 满的 - 作弊 船舶 .  
还有全帆装船只的白色荣光。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] ['kʌntri] ,  
**It was the autumn of the southern country ,**  
它 曾是 这 秋天 的 这 南部 国家 ,  
那是南方国家的秋天,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dri:mi] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'klaɪnɪŋ] [deɪz] [fel] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl]  
**and the dreamy spell of the declining days fell softly upon the material**  
和 这 梦幻般的 拼写 的 这 下降 天 跌倒 轻轻 之上 这 材料  
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,  
**tissues of nature ,**  
组织 的 自然 ,  
暮色渐沉的梦幻气息轻轻地降临在大自然的物质肌理上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ækwi'es(ə)nt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .  
**as well as on the acquiescent spirit of man .**  
作为 出色地 作为 在 这 默许 精神 的 男人 .  
以及人类的顺从精神。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [mɪs] - , [ʌn'sɜ:rtnli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:][æŋ; ən]  
" **Father , " said Miss Dodan , uncertainly , while she formed her hand into an**  
" 父亲 , " 说 错过 - , 不确定性 , 尽管 她 形成 她 手 进入 一个  
[ˈɪmprəvaɪzd] [tu:b] ,  
**improvised tube ,**  
即兴发挥 管子 ,  
“父亲,”多丹小姐犹豫地说,同时把手捏成一个临时管状。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,  
**and looked through it on the peaceful scene at our feet ,**  
和 看起来 通过 它 在 这 和平 场景 在 我们的 脚 ,  
透过它,我们看到了脚下宁静的景色。

" [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪn] [ ˈdevənʃə] .  
" **has been telling me of my birthplace in Devonshire .**  
" 有 到过 讲述 我 的 我的 出生地 在 德文郡 .  
“一直在跟我讲述我在德文郡的出生地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第8/9页

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] .  
**It must be very beautiful , more beautiful than it is here .**  
它 必须 是 非常 美丽的 , 更多的 美丽的 比 它 是 这里 .

那里一定很美，比这里美多了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [si:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðəʊt]  
**But there is no sea , and it seems to me now that I should die without**  
但 那里 是 不 海 , 和 它 似乎 到 我 现在 那 我 应该 死 没有  
[aɪ 'ti:] ;  
**it** ;  
它 ;

但是这里没有海，现在我觉得没有海我会死；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [tu:] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɪktʃər] !  
**it is the very soul and voice , too , of all this picture !**  
它 是 这 非常 灵魂 和 嗓音 , 也 , 的 全部 这 图片 !

它也是这幅画的灵魂和声音！

" [ji; ji] [sprɛd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [hæf] ['wɪlfəli] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪrəst] [em 'i:] ,  
" **She spread out her arms , and half willfully threw back the one nearest me ,**  
" 她 传播 出去 她 武器 , 和 一半 故意 扔 后退 这 一 最近的 我 ,  
她张开双臂，半是故意地把离我最近的那只胳膊甩了出去，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [swɛpt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['oʊpənd] [pɑ:m] .  
**until it swept over my head , and I caught and kissed the opened palm .**  
直到 它 扫荡 超过 我的 头 , 和 我 捕捉 和 亲吻 这 打开 棕榈 .  
直到它掠过我的头顶，我接住了它张开的手掌并亲吻了它。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [si:] [rɪ'li:vz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
" **Yes , " I replied , " the sea relieves everything about or near it , from the**  
" 是的 , " 我 回复 , " 这 海 缓解 一切 关于 或者 靠近 它 , 从 这  
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:mənnəs] .  
**humiliation of commonness .**  
屈辱 的 普通 .  
“是的，”我回答说，“大海使它周围或附近的一切事物都摆脱了平庸的屈辱。”

[ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] [rests] [ɑ:n] [ɪts] ['prɪntlɪs] [weɪvz] .  
**The stamp of distinction rests on its printless waves .**  
这 邮票 的 区别 休息 在 它是 无打印 波浪 .  
它那无形的波浪，彰显着与众不同的气质。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɜ:rftɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**It was the first surface of the earth ,**  
它 曾是 这 第一的 表面 的 这 地球 ,  
这是地球最初的面，

[ænd; ənd] [ɪts] ['praɪm(ə)l] ['rɪ:dʒənsɪ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:r] ['fɔ:fɪtɪd] ; " [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔ:st]  
**and its primal regency has never been lost or forfeited ; " a suspicion crossed**  
和 它是 原始 摄政时期 有 绝不 到过 丢失的或者 丧失 ; " 一个 怀疑 交叉  
[maɪ] [maɪnd] :  
**my mind** :  
我的 头脑 :  
它的原始统治权从未丧失或被剥夺；“我脑海中闪过一个念头：

" [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [spəʊk] [ʌv; əv] [ 'devənʃə ] .  
" **How was it your father spoke of Devonshire** .  
" 如何 曾是 它 你的 父亲 辐 的 德文郡 .  
你父亲是如何谈起德文郡的？

[aɪ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]  
**I never knew before that you came from that pearl of the countries of England**  
我 绝不 知道 前 那 你 来了 从 那 珍珠 的 这 国家 的 英格兰  
.  
.  
.  
我以前从不知道你来自英格兰这个国家中的明珠。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ?  
**Would you like to see it ?**  
会 你 喜欢 到 看 它 ?  
你想看看吗？

" [maɪ] [vɔɪs] [hæf][sæŋk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [,hɪðər'tu:] [ ,ʌnsə'spektɪd] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]  
" **My voice half sank , and the hitherto unsuspected fact that Mr . Dodan had**  
" 我的 嗓音 一半 沉没 , 和 这 迄今为止 意想不到的 事实 那 先生 . - 有  
[əb'zɜ:rvd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] ,  
**observed my physical danger** ,  
观察到 我的 身体的 危险 ,  
“我的声音低沉了半沉，此前我从未想到多丹先生已经察觉到我的人身危险，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ 'plænɪŋ] [tu:; tə] [ ,ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ 'dɒtɜ:z] [ 'ɪntɪməsi] [ænd; ʌnd] [hə'lu:si'neiʃ(ə)n]  
**and now was planning to interrupt his daughter's intimacy and hallucination**  
和 现在 曾是 规划 到 打断 他的 女儿的 亲密关系 和 幻觉  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] , ['feɪlɪŋ] [mæn] ,  
**for a poor , failing man** ,  
为了 一个 贫穷的 , 失败 男人 ,  
而现在，他却计划为了一个可怜的、失败的男人，打断女儿的亲密关系和幻觉。

[ 'strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ 'pra:bləm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ 'mɔ:rt(ə)l] ['mælədi] , [si:md]  
**struggling with an impossible problem , and a mortal malady , seemed**  
挣扎 和 一个 不可能的 问题 , 和 一个 凡人 弊病 , 似乎  
[ 'sʌd(ə)nli] [ ,ʌndər'stʊd] [baɪ][em 'i:] .  
**suddenly understood by me** .  
突然 理解 经过 我 .  
面对一个不可能解决的问题和一种致命的疾病，我似乎突然明白了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ 'kwestʃənɪŋ] [kən'sɜ:rn] .  
**I turned to her a face of questioning concern** .  
我 转向 到 她 一个 脸 的 提问 忧虑 .  
我转过头，脸上带着疑问和担忧的神情看着她。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ 'pʌlseɪtɪŋ] [si:] .  
**Her eyes were still fixed upon the distant , pulsating sea** .  
她 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 遥远 , 脉动 海 .  
她的目光依然停留在远处波光粼粼的大海上。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [ 'ænsər] , [hæf] [ ,nɑ:nʃəl'ɑ:ntli] .  
" **No , " she answered , half nonchalantly** .  
" 不 , " 她 回答 , 一半 漫不经心地 .  
“不,”她半是漫不经心地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , [ænd; ʌnd] [jet] — [waɪ] [nɑ:t] !  
" **I suppose not , and yet — why not !**  
" 我 认为 不是 , 和 然而 — 为什么 不是 !  
“我想不是，但是——为什么不呢！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] ,  
**I have only known this country ; to cross the great ocean ,**  
我 有 仅有的 已知 这 国家 ; 到 又 这 伟大的 海洋 ;  
我只了解这个国家; 要横渡浩瀚的海洋,  
[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæləs]  
**to see the capital of the world , to learn the great wonders of its palaces**  
到 看 这 首都 的 这 世界 , 到 学习 这 伟大的 奇迹 的 它是 宫殿  
[ænd; ənd] [ˈtempəlz] ,  
**and temples ,**  
和 寺庙 ,  
去看看世界之都, 去领略它宫殿和寺庙的伟大奇观,  
[tuː; tə] [si:] [ɪts] [ˈmʌltɪtjuːdz] , [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [kwiːn] .  
**to see its multitudes , to see the Queen .**  
到 看 它是 众多 , 到 看 这 女王 .  
去看看它的众多成员, 去见见女王。  
[ɑː] ! [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [kwiːn] !  
**Ah ! to see the Queen !**  
啊 ! 到 看 这 女王 !  
啊! 见到女王了!  
" [hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [əˈkrɒs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri]  
**" Her hands folded tightly together across her brow , she looked the very**  
" 她 双手 折叠 紧紧 一起 穿过 她 眉头 , 她 看起来 这 非常  
[ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrevərənt] [ekspekˈteɪʃn] ,  
**embodiment of reverent expectation ,**  
实施例 的 虔诚的 期待 ,  
她双手紧紧交叠放在额前, 神情虔诚而充满期待。  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊzɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,  
**and the blushing roses on her cheeks ,**  
和 这 脸红 玫瑰 在 她 脸颊 ,  
还有她脸颊上泛起的红晕,  
[ðə; ði] [ˈlʌv,lʌɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl]  
**the lovelight in her eyes seemed to deepen for an instant , and then pale**  
这 爱之光 在 她 眼睛 似乎 到 深化 为了 一个 立即的 , 和 然后 苍白  
[ˈslaɪtli] ,  
**slightly ,**  
轻微地 ,  
她眼中的爱意似乎瞬间加深, 然后又略微黯淡下来。  
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [si:] [em ˈiː] [ˈberi] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] ,  
**as she turned to me only to see me bury my head in my hands ,**  
作为 她 转向 到 我 仅有的 到 看 我 埋葬 我的 头 在 我的 双手 ,  
她转过身来, 却看到我双手捂着头。  
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld][hoʊp] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ,  
**holding back the cry of stifled hope that often before had leaped to my lips ,**  
保持 后退 这 哭 的 窒息 希望 那 经常 前 有 跳跃 到 我的 嘴唇 ,  
我强忍住那份压抑的希望的呢喊, 那份希望以前常常会涌上我的唇边。  
[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈnɪrli] [pæst] [ðem; ðəm] .  
**but never had before so nearly passed them .**  
但 绝不 有 前 所以 几乎 通过了 他们 .  
但此前从未如此接近过他们。  
" [oʊ] , [ˈbrædfərd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][soʊ] [mʌt] !  
**" Oh , Bradford , " she cried , " would you mind so much !**  
" 哦 , 布拉德福德 , " 她 哭 , " 会 你 头脑 所以 很多 !  
“哦, 布拉德福德,”她喊道, “你介意吗! ”

[aɪ] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .  
**I would soon be back again** .  
我 会 很快 是 后退 再次 :

我很快就会再次回来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [telɪ'græfɪk] [wɜ:rk] [wɒd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,  
**And then , you know , this awful telegraphic work would be over** ,  
和 然后 , 你 知道 , 这 可怕 电报 工作 会 是 超过 ,  
然后, 你知道, 这种糟糕的电报工作就结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] , [fɑ:r] - [ə'weɪ]  
**and we could be happy together without a thought of that cold , far - away**  
和 我们 可以 是 快乐的 一起 没有 一个 想法 的 那 寒冷的 , 远的 - 离开  
[mɑ:rz] !  
**Mars !**  
火星 !

这样我们就可以幸福地生活在一起, 而不用去想遥远寒冷的火星!

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [gæðər] [ɪts] [ˈfæ,douz]  
" **We talked on together till the dusky night had begun to gather its shadows**  
" 我们 谈话 在 一起 直到 这 昏暗 夜晚 有 开始 到 收集 它是 阴影  
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,  
**about us** ,  
关于 我们 ,  
我们一直聊到夜幕降临, 暮色渐渐笼罩了我们。

[ænd; ənd][mɑ:rz] ,  
**and Mars** ,  
和 火星 ,

还有火星,

[ðæt] ['mɑ:rveləs] [spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [hu:z] [ʌn'tʌtɪt] ['kɑ:ntənənts][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]  
**that marvellous spot of light from whose untouched continents the waves of**  
那 奇妙 点 的 光 从 谁 未受触碰 各大洲 这 波浪 的  
[mæg'netɪk] [ɑ:si'leiʃn] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [bi:; bi] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pæθlɪs] ['trænzɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]  
**magnetic oscillation might even then be starting on their pathless transit across the**  
磁的 振荡 可能 甚至 然后 是 开始 在 他们的 无路 交通 穿过 这  
[ə'brɪs] [ʌv; əv] [speɪs] ,  
**abyss of space** ,  
深渊 的 空间 ,  
那奇妙的光点, 或许正是从它那未受破坏的大陆上, 磁振荡波开始它们漫无目的地穿越宇宙深渊的旅程。

['destɪnd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪr] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ju: 'es] .  
**destined for my ear , began to shine above us** .  
注定 为了 我的 耳朵 , 开始 到 闪耀 多于 我们 :

注定要进入我耳中的光芒, 开始在我们头顶闪耀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn]  
**It was clear to me now that Mr . Dodan had been carefully nursing in**  
它 曾是 清除 到 我 现在 那 先生 : 有 到过 小心 护理 在  
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; ei][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] ,  
**his daughter a desire to see England and the Queen** ,  
他的 女儿 一个 欲望 到 看 英格兰 和 这 女王 ,

现在我明白了, 多丹先生一直在精心培养女儿想要见英国和女王的愿望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] ['bɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; ei][rezə'lu:ʃ(ə)n]  
**and her own little birthplace , and that he had formed a resolution**  
和 她 自己的 小的 出生地 , 和 那 他 有 形成 一个 解决  
[tu:; tə] ['seprət] [ju: 'es] ,  
**to separate us** ,  
到 分离 我们 ,

还有她自己的小小出生地, 以及他已经下定决心要拆散我们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [best] [ˈɪntrəsts] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .  
**for his daughter's best interests , as he thought .**  
为了 他的 女儿的 最好的 兴趣 , 作为 他 想法 .

他认为,这样做是为了女儿好。

[aɪ] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] , [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ,  
**I suffered from a very proud , sensitive nature ,**  
我 遭受 从 一个 非常 自豪的 , 敏感的 自然 ,  
我生性骄傲而敏感,

[pərˈhæps] [ʌnˈhoʊlsəm,li] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [laɪf][aɪ][hæd; həd][led] ,  
**perhaps unwholesomely intensified by the lonely life I had led ,**  
也许 不健康的 加强 经过 这 孤独 生活 我 有 引领 ,  
或许是我过去孤独的生活方式加剧了这种不健康的状况。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .  
**and a peculiar sense of my difference from other people .**  
和 一个 奇特 感觉 的 我的 不同之处 从 其他 人们 .  
以及一种与他人不同的独特感受。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [soʊ] [ʌnˈwelkəm] , [soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,  
**This revelation , so unwelcome , so fraught with painful anticipations ,**  
这 启示 , 所以 不受欢迎 , 所以 充满危机 和 痛苦 预期 ,  
这一消息如此令人不快,如此充满痛苦的预感,

[raʊzd] [maɪ][praɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][rɪˈvʊlt] , [dɪsˈdeɪn][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .  
**roused my pride to a sharp climax of revolt , disdain and defiance .**  
唤醒 我的 自豪 到 一个 锋利的 高潮 的 反叛 , 蔑视 和 蔑视 .  
激起了我的自尊心,使我产生了强烈的反抗、蔑视和蔑视之情。

[mɪs] - [ʊd; ʃəd][goʊ] , — [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ][aɪˈtiː] .  
**Miss Dodan should go , — I should urge it .**  
错过 - 应该 去 , — 我 应该 敦促 它 .  
多丹小姐应该去——我应该力劝她去。

[aɪ] [wʊd] [əˈplɔːd] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈwiːknəs] , [noʊ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,  
**I would applaud and hasten it , there would be no weakness , no supplication ,**  
我 会 鼓掌 和 趋 它 , 那里 会 是 不 弱点 , 不 恳求 ,  
我会为此鼓掌并加快步伐,不会有任何软弱,也不会有任何恳求。

[noʊ][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .  
**no obstacles on my part .**  
不 障碍 在 我的 部分 .

我这边没有任何阻碍。

[let] [deθ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈerənt] [kleɪm][tuː; tə][emˈiː] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] ;  
**Let death write his inerrant claim to me , let it be recognized ;**  
让 死亡 写 他的 无误 宣称 到 我 , 让 它 是 认可 ;  
让死亡将他无误的所有权授予我,让它得到承认;

[ˈmɪstər] . - [niːd] [nɔːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈæbsəluːt] [self] - [kənˈtroʊl] .  
**Mr . Dodan need not be disturbed as to my absolute self - control .**  
先生 . - 需要 不是 是 不安 作为 到 我的 绝对 自己 - 控制 .  
多丹先生不必担心我的绝对自制力。

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈsɜːrbəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈmɪzəri] , [θruː] [mɪs] - [ˈæbsəns] , [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd]  
**The very acerbity of my coming misery , through Miss Dodan's absence , fully realized**  
这 非常 尖刻 的 我的 未来 苦难 , 通过 错过 - 缺席 , 完全 已实现  
[baɪ][emˈiː] ,  
**by me ,**  
经过 我 ,  
多丹小姐的缺席,让我彻底意识到即将到来的痛苦有多么痛苦。

[si:md] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti]  
**seemed now only to add a desperation of assumed indifference and gayety**  
似乎 现在 仅有的 到 添加 一个 绝望 的 假定 漠不关心 和 同性恋  
[tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['ækʃnz] .  
**to all my actions** .  
到 全部 我的 行动 .

现在看来，这只会给我的所有行为增添一种装出来的冷漠和快乐。

[aɪ][ˈɑ:rgju:d] [ə'genst] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I argued against delay , and dwelt with excellent effect upon the charms of the**  
我 争论 反对 延迟 , 和 居住 和 出色的 影响 之上 这 魅力 的 这  
[ˈvɪzɪt] .  
**visit** .  
访问 .

我极力反对拖延，并着重描述了此次访问的种种美好之处，效果极佳。

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [mɪs] - ['ni:dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,  
**I assumed that Miss Dodan needed the change** ,  
我 假定 那 错过 - 需要 这 改变 ,

我以为多丹小姐需要换衣服。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)][ˈvælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kælkjələbl] .  
**that the educational value of such an experience would be incalculable** .  
那 这 教育 价值 的 这样的 一个 经验 会 是 不可估量 .

这种经历的教育价值是无法估量的。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] .  
**Mr . Dodan was frankly surprised and pleased** .  
先生 . - 曾是 坦率地说 惊讶 和 高兴 .

多丹先生坦言既惊讶又高兴。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]  
**This unexpected support and enthusiastic commendation of his plan was**  
这 意外 支持 和 热情的 表彰 的 他的 计划 曾是  
[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈgreɪtfəli] [ək'septɪd] ,  
**something he gratefully accepted** ,  
某物 他 感激不尽 公认 ,

他欣然接受了这份意料之外的支持和他计划的热情赞扬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] ['mænər] [tɔ:rd] [em 'i:] .  
**and he assumed a new manner toward me** .  
和 他 假定 一个 新的 方式 朝向 我 .

他对我的态度也发生了变化。

[hi:; hi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [ɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt]  
**He ascribed to me a power of self - renunciation which won his ardent**  
他 归因于 到 我 一个 力量 的 自己 - 放弃 哪个 韩元 他的 热心  
[ə'pru:v(ə)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n] .  
**approval and admiration** .  
赞同 和 钦佩 .

他赋予我一种自我牺牲的精神，这赢得了他的热烈赞赏和钦佩。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɪkst] .  
**The day was at last fixed** .  
这 天 曾是 在 最后的 固定的 .

日期终于定好了。



[mɪs] - , [jʌŋ] , [ə'pri:ʃətɪv] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt]  
**Miss Dodan , young , appreciative , and curious , was elated at the prospect**  
错过 - , 年轻的 , 欣赏的 , 和 好奇的 , 曾是 欣喜若狂 在 这 前景  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] ,  
**of the voyage , and ,**  
的 这 航程 , 和 ,

年轻、聪颖、好奇的多丹小姐对这次航行的前景感到欣喜若狂，

[ˌmoʊmən'terəli] , [æt; ət] [li:st] , [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] ['dezərt] [em 'i:] .  
**momentarily , at least , forgot her first reluctance to desert me .**  
片刻 , 在 至少 , 忘了 她 第一的 不情愿 到 沙漠 我 .

至少在那一刻，她忘记了最初不愿离开我的想法。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] .  
**The preparations were all completed .**  
这 准备工作 是 全部 完全的 .

准备工作全部完成。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wi:k] .  
**I need not dwell upon all the detail of that last week .**  
我 需要 不是 住 之上 全部 这 细节 的 那 最后的 星期 .

我无需赘述上周发生的所有细节。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ]['ri:əl]  
**It was a cruel ordeal for me , but no one would have suspected my real**  
它 曾是 一个 残忍的 考验 为了 我 , 但 不 一 会 有 怀疑 我的 真实的  
[ˈæŋɡwɪʃ] .  
**anguish .**  
痛苦 .

这对我来说是一场残酷的考验，但没有人会想到我内心真正的痛苦。

[aɪ] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ,  
**I seemed the most thoughtful of all ,**  
我 似乎 这 最多 周到 的 全部 ,

我看起来是所有人中最体贴的，

[ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəli] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .  
**the most naturally buoyant and hopeful for the success of the trip .**  
这 最多 自然 浮力 和 充满希望 为了 这 成功 的 这 旅行 .

最乐观、最希望旅途成功的人。

[aɪ][fər'gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .  
**I forgot nothing .**  
我 忘了 没有什么 .

我什么都没忘记。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪf(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [nɪ'glektɪd] .  
**The telegraph station was not , however , neglected .**  
这 电报 车站 曾是 不是 , 然而 , 被忽视的 .

然而，电报站并没有被忽视。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [æt; ət] [naɪt] ,  
**I watched at night ,**  
我 观看 在 夜晚 ,

我晚上观看的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] ['prez(ə)nt][ɪn]  
**and during the hours of my absence my assistant was persistently present in**  
和 期间 这 小时 的 我的 缺席 我的 助手 曾是 持续地 展示 在

[ðə; ði] ['taʊər] .  
**the tower .**  
这 塔 .

在我不在的这段时间里，我的助手一直待在塔楼里。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sti:mər] [seild] [ə'vei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][pɔ:rt] [lɪtəltən] .  
**At last the steamer sailed away from the wharf at Port Littelton .**  
在 最后的 这 汽船 航行 离开 从 这 码头 在 港口 利特尔顿 .  
最后，汽船驶离了利特尔顿港的码头。

[ðə; ði][læst]['moʊmənts][aɪ] [pæst] [ə'loʊn][wið; wiθ] [mis] - [wɜ:r; wər]['seɪkrɪd] , [swi:t] ['meməriz] ;  
**The last moments I passed alone with Miss Dodan were sacred , sweet memories ;**  
这 最后的 时刻 我 通过了 独自的 和 错过 - 是 神圣 , 甜的 回忆 ;  
我和多丹小姐单独相处的最后时光是神圣而甜蜜的回忆；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] .  
**all that I have now .**  
全部 那 我 有 现在 .  
我现在拥有的一切。

['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [ænd; ænd] [mis] - [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]  
**Mr . and Mrs . Dodan and Miss Dodan were waving their**  
先生 . 和 太太 . - 和 错过 - 是 挥手 他们的  
['hæŋkətəfs, 'hæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] ['sɑ:roufəli] [bæk] [tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rt]  
**handkerchiefs from the deck as I turned sorrowfully back to Christ Church**  
手帕 从 这 甲板 作为 我 转向 悲伤地 后退 到 基督 教会  
.  
:  
.

当我悲伤地转身走向基督教堂时，多丹先生、多丹太太和多丹小姐正从甲板上挥舞着手帕。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mis] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,  
**I realized that I had seen Miss Dodan for the last time ,**  
我 已实现 那 我 有 已见 错过 - 为了 这 最后的时间 ,  
我意识到，这是我最后一次见到多丹小姐了。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd][em 'i:] [gɔ:n] .  
**and that when she returned to New Zealand , she would only find me gone .**  
和 那 什么时候 她 返回 到 新的 新西兰 , 她 会 仅有的 寻找 我 已消失 .  
当她回到新西兰时，会发现我已经不在了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['du:ti] [naʊ] .  
**There was but one duty now .**  
那里 曾是 但 一 责任 现在 .  
现在只剩下一个任务了。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [kə,mju:nɪkeɪ(ə)nz] [wið; wiθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,  
**To resume , if possible , the communications with my father ,**  
到 恢复 , 如果 可能的 , 这 通讯 和 我的 父亲 ,  
如果可能的话，恢复与父亲的联系。

[ænd; ænd] [prɪ'per] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd] [dis'klʌvəriz] , [ænd; ænd] [li:v] [aɪ 'ti:]  
**and prepare the story of my experience and discoveries , and leave it**  
和 准备 这 故事 的 我的 经验 和 发现 , 和 离开 它  
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**to the world .**  
到 这 世界 .  
并将我的经历和发现整理成文，留给世人。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .  
**I went back to the Observatory .**  
我 去 后退 到 这 天文台 .  
我回到了天文台。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .  
**I was again alone .**  
我 曾是 再次 独自的 .  
我又一次孤身一人。

[ə; eɪ] [ri'ækj(ə)n] [ʌv; əv] [di'spɑ:ndənsi] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊ'insɪdənt][wið; wiθ]  
**A reaction of despondency overwhelmed me , and it was coincident with**  
一个 反应 的 沮丧 不堪重负 我 , 和 它 曾是 巧合 和  
[ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] ,  
**a hemorrhage ,**  
一个 出血 ,  
我顿时感到极度沮丧, 与此同时, 我还出现了出血症状。

[wɪtʃ] [left] [ˌem 'i:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] .  
**which left me weak and nervous .**  
哪个 左边 我 虚弱的 和 紧张的 .  
这让我感到虚弱和紧张。

[aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] ['wɑ:tʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .  
**I resumed my watching at the station .**  
我 恢复 我的 观看 在 这 车站 .  
我继续在车站观看节目。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['mesɪdʒ] .  
**I seemed to anticipate a new message .**  
我 似乎 到 预料 一个 新的 信息 .  
我似乎在期待一条新消息。

[aɪ] [ɪn'dɔrd] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**I endured peculiar and excruciating excitement ,**  
我 忍受 奇特 和 痛苦不堪 激动 ,  
我经历了一种奇特而痛苦的兴奋感,

[ə; eɪ] [tens] [sə'spens] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ˌprɪvɪzən] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]  
**a tense suspense of desire and prevision that deprived me of appetite and**  
一个 紧张 悬念 的 欲望 和 预知 那 被剥夺的 我 的 食欲 和  
[sli:p] ,  
**sleep ,**  
睡觉 ,  
一种充满欲望和预判的紧张悬念, 让我食欲不振, 夜不能寐。

[ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ðæt] [naʊ] , [vɪk'tɔ:riəs] [ˈoʊvər][maɪ]  
**and accelerated the ravages of the disease , that now , victorious over my**  
和 加速 这 蹂躏 的 这 疾病 , 那 现在 , 胜利者 超过 我的  
[ˈwi:kənd] , [ˈnɜ:rvəs] [fɔ:rs] ,  
**weakened , nervous force ,**  
减弱 , 紧张的 力量 ,  
并加速了疾病的肆虐, 如今, 它已经战胜了我虚弱而紧张的身体。

[brɪ'gæən][ðə; ði][ləst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['devəstertɪŋ] [æd'væns] .  
**began the last stages of its devastating advance .**  
开始 这 最后的 阶段 的 它是 毁灭性的 进步 .  
开始了其毁灭性进攻的最后阶段。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪ'rɪvəti] [ænd; ənd] ['bju:ti] — [meɪ] - , -  
**It was a clear , cold night of exquisite severity and beauty — May 20 , 1894**  
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 夜晚 的 精美的 严重性 和 美丽 — 可能 - , -  
,  
:  
,  
那是一个晴朗寒冷的夜晚, 既严酷又美丽——1894年5月20日

[ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] .  
**that the third message came from my father .**  
那 这 第三 信息 来了 从 我的 父亲 .  
第三条消息来自我父亲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈspɑːns]  
**It was announced , as had been all the others , by the sudden response**  
它 曾是 宣布 , 作为 有 到过 全部 这 其他的 , 经过 这 突然 回复  
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [rɪˈsiːvər] .  
**of the Morse receiver .**  
的 这 莫尔斯 接收者 :

和其他所有消息一样，这条消息也是通过莫尔斯电码接收机的突然响应宣布出来的。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] ,  
**A few nights before ,**  
一个 很少 夜晚 前 ,  
[ˈgræspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
**grasping at a vague hope that I might again reach him with the magnetic**  
抓握 在 一个 模糊的 希望 那 我 可能 再次 抵达 他 和 这 磁的  
[weɪvz] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] ,  
**waves at my command ,**  
波浪 在 我的 命令 ,  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
几天前的晚上，

[aɪ][hæd; həd] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː] [speɪs] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsentəns] : " [əˈweɪt] [em ˈiː] !  
**I had launched into space the single sentence : " Await me !**  
我 有 发射 进入 空间 这 单身的 句子 : " 等待 我 !  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
我向太空发射了一句话：“等我！ ”

[deθ] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] .  
**Death is very near .**  
死亡 是 非常 靠近 :  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
死神近在咫尺。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ˈstɑːrtld] [maɪ] [ɪrɪz] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪɡˈzækt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt]  
**" The message that now startled my ears began with an exact answer to that**  
" 这 信息 那 现在 惊慌 我的 耳朵 开始 和 一个 精确的 回答 到 那  
[trænz] - [əˈbɪzməl] [dɪˈspætʃ] :  
**trans - abysmal despatch :**  
翻译 - 极其糟糕 调度 :  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
“此刻令我震惊的消息，开头便是对那封令人毛骨悚然的信函的准确回应：

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [deθ] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .  
**" My son , the thought of your death fills me with happiness .**  
" 我的 儿子 , 这 想法 的 你的 死亡 填充 我 和 幸福 :  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
“我的儿子，想到你的死，我感到无比幸福。”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ænd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː]  
**Surely you will come to this wonderful and unspeakable world , you will see me**  
一定 你 将要 来 到 这 精彩的 和 无法形容 世界 , 你 将要 看 我  
[əˈgen] ,  
**again ,**  
再次 ,  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
你一定会来到这个奇妙而又难以言喻的世界，你一定会再次见到我。

[ænd; ænd][aɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [nuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] !  
**and I you , but under such new circumstances !**  
和 我 你 , 但 在下面 这样的 新的 情况 !  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
我也爱你，但这是在该全新的情况下！

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] .  
**My heart yearns for you immeasurably .**  
我的 心 渴望 为了 你 无法估量 :  
[ˈhəʊp] [əˈgen] [rɪːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk]  
我的心无比想念你。

[kʌm] ！  
**Come !**  
来 ！

来！

[kʌm] [ˈkwɪkli] ！  
**Come quickly !**  
来 迅速地 ！

快来！

[tuː; tə] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː]  
**To press you to my heart , to speak with you , to teach you the new**  
到 按 你 到 我的 心 , 到 说话 和 你 , 到 教 你 这 新的  
[θɪŋz] ,  
**things** ,  
事物 ,

让我把你紧紧拥入怀中，与你交谈，教你新的事物，

[ænd; ənd][oʊ] ！ [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .  
**and Oh ! more than all , to bring you to your mother .**  
和 哦 ！ 更多的 比 全部 , 到 带来 你 到 你的 母亲 .

哦！最重要的是，带你去见你的母亲。

[fɔːr; fər] , [ˈtoʊni] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] ; [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ˈendɪd] .  
**For , Tony , she is found ; my search is ended .**  
为了 , 托尼 , 她 是 成立 ; 我的 搜索 是 结束 .

托尼，她找到了；我的寻找结束了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [huːm] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [ˈʃɑːrpli]  
**I have discovered her whom the cruel mystery of Death on earth so sharply**  
我 有 发现 她 谁 这 残忍的 神秘 的 死亡 在 地球 所以 尖锐地  
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,  
**removed from us ,**  
已移除 从 我们 ,

我已找到她，她曾被人间死亡的残酷谜团如此轻易地从我们身边抹去。

[ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] .  
**in youth and radiance .**  
在 青年 和 辐射 .

青春洋溢，光彩照人。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [rɪˈviːld] [maɪˈself] .  
**I have not yet revealed myself .**  
我 有 不是 然而 揭晓 我 .

我尚未暴露身份。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [səˈpɑːsɪz] [θɔːt] [ɔːr][wɜːrdz] .  
**The joy of anticipation surpasses thought or words .**  
这 喜悦 的 预期 超越 想法 或者 字 .

期待的喜悦胜过千言万语。

[aɪ][hæv; həv] [ˈheɪsnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,  
**I have hastened back from seeing her ,**  
我 有 加快 后退 从 看到 她 ,

我匆匆赶回了家，刚从她那里回来。

[huːm] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] [ɪmˈpɑːts] [ðə; ði][wʌn] [pæŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] ,  
**whom to leave in this paradise imparts the one pang I have known in this new life ,**  
谁 到 离开 在 这 天堂 赋予 这 一 疼痛 我 有 已知 在 这 新的 生活 ,  
在这个天堂般的地方该留下谁，是我在新生活中唯一感受到的痛苦。

[ˈheɪsnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈruːɪn] ,  
**hastened again to the Hill of Observation that now looks on the cruel ruin** ,  
加快 再次 到 这 爬坡道 的 观察 那 现在 看起来 在 这 残忍的 废墟 ,  
我再次匆匆赶往瞭望山, 从那里可以俯瞰这片残酷的废墟。

[ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .  
**the emptiness of desolation , where once was the City of Scandor** .  
这 空虚 的 荒凉 , 在哪里 一次 曾是 这 城市 的 - .  
昔日的斯坎多尔城如今只剩一片荒凉的空旷。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] :  
**Let me tell you all** :  
让 我 告诉 你 全部 :  
让我来告诉你们所有人:

" [wen] [aɪ][sent] [juː; jʊ][maɪ][ləst] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .  
" **When I sent you my last message I was at the Tower of Observation** .  
" 什么时候 我 发送 你 我的 最后的 信息 我 曾是 在 这 塔 的 观察 .  
“我上次给你发信息的时候, 正在瞭望塔上。”

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [weɪv] [wʌz; wəz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] , [ðə; ði][hænd]  
**As the last wave was emitted from the transmitter , the hand**  
作为 这 最后的 海浪 曾是 发射 从 这 发射机 , 这 手  
[ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈælkə] ,  
**of Superintendent Alca** ,  
的 校长 阿尔卡 ,  
当最后一束电波从发射器发出时, 阿尔卡警长的手.....

[huːm] [aɪ][met] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃʊldər] .  
**whom I met at the mines , was laid upon my shoulder** .  
谁 我 遇见 在 这 矿井 , 曾是 铺设 之上 我的 肩膀 .  
我在矿井里遇到的那个人, 被放在我的肩上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .  
**I looked up in surprise** .  
我 看起来 向上 在 惊喜 .  
我惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] : - [aɪ][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpmən] .  
**He answered my questioning glance : ' I did not return with Chapman** .  
他 回答 我的 提问 瞥一眼 : - 我 做过 不是 返回 和 查普曼 .  
他回应了我疑惑的目光: “我没有和查普曼一起回来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**There was no need of it** .  
那里 曾是 不 需要 的 它 .  
完全没有必要。

[ə; eɪ][bɑːrdʒ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .  
**A barge going to the City of Light took the body** .  
一个 驳船 去 到 这 城市 的 光 采取 这 身体 .  
一艘开往光明之城的驳船运走了尸体。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .  
**I explained everything in a letter to the Council** .  
我 解释 一切 在 一个 信 到 这 理事会 .  
我在给理事会的信中解释了一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I was distressed over the news I had received of the approach of the**  
我 曾是 苦恼 超过 这 消息 我 有 已收到 的 这 方法 的 这  
['kɑ:mɪ,teri] [mæs] ,  
**cometary mass ,**  
彗星 大量的 ,

我得知彗星团接近地球的消息后感到非常不安。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self] ,  
**which I have detected myself ,**  
哪个 我 有 检测到 我 ,

我自己也发现了这一点。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['hɜ:rid] ['æftər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [kɪl] - [tʃaʊ] ( [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rsəlɪn]  
**and I hurried after you in my own kil - chow ( the name of the little porcelain**  
和 我 慌忙 后 你 在 我的 自己的 基尔 - 饭 ( 这 姓名 的 这 小的 瓷  
[s'ti:məz] ) ,  
**steamers ) ,**  
蒸汽船 ) ,

于是我乘着我的小瓷船（就是那种小型瓷蒸笼的名字）匆匆追了上去。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .  
**anxious to see this terrible thing .**  
焦虑的 到 看 这 糟糕的 事物 .

迫不及待地想亲眼看看这可怕的东西。

[let] [ju: 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] .  
**Let us go out and watch the wonder .**  
让 我们 去 出去 和 手表 这 想知道 .

让我们出去看看这奇观吧。

[wət'evər] ['hæpənz] [wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] .  
**Whatever happens we shall remain together .**  
任何 发生 我们 将 保持 一起 .

无论发生什么，我们都会在一起。

[aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm] - [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][æt; ət][ðə; ði]  
**I am from Scandor myself , and though I might have been safer at the**  
我 是 从 - 我 , 和 尽管 我 可能 有 到过 更安全 在 这  
[maɪnz] ,  
**mines ,**  
矿井 ,

我本人来自斯堪的纳维亚，虽然在矿井里可能更安全，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] . -  
**I could not stay there in the crisis . '**  
我 可以 不是 停留 那里 在 这 危机 . -

危机时期我无法留在那里。

" [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [wɑ:kt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .  
" **We descended to the ground and walked out over the hillside .**  
" 我们 下降 到 这 地面 和 步行 出去 超过 这 山坡 .

我们下到地面，然后沿着山坡走了出去。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] - [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ]  
**The encircling range of high country about Scandor is , perhaps , one thousand feet high**  
这 包围 范围 的 高的 国家 关于 - 是 , 也许 , 一 千 脚 高的  
.  
:  
.

斯坎多尔周围环绕着高山山脉，海拔可能有一千英尺。

[ɪts] [krest] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [swel] , [ðæt] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːlz] [əˈweɪ] [ɪn][ˈbroʊkən] ,  
**Its crest is a low swell , that beyond the city falls away in broken ,**  
它是 波峰 是 一个 低的 膨胀 , 那 超过 这 城市 瀑布 离开 在 破碎的 ,  
它的山峰是一个低矮的隆起, 越过城市后便破碎地向下崩塌。

[ɪˈregjələr] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːbi] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,  
**irregular slopes to the country of the Ribí on one side ,**  
不规则的 连续下坡 到 这 国家 的 这 核糖体 在 一 边 ,  
一边是通往里比地区的崎岖山坡,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][fɑːr] [ˌaʊtˈstretʃt] [pleɪnz] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**and to far outstretched plains on almost every other side .**  
和 到 远的 伸展 平原 在 几乎 每一个 其他 边 .  
而其他几乎所有方向都是一望无际的平原。

[ðɪs] [doʊm] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] - , [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd]  
**This dome was covered with the people of Scandor , fleeing from the doomed**  
这 穹顶 曾是 涵盖 和 这 人们 的 - , 逃离 从 这 注定失败  
[ˈsɪti] .  
**city :**  
城市 :  
这个圆顶上挤满了逃离即将毁灭的斯坎多尔城的人们。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ɪts] ['nuːmərəs]  
**The long lines of moving figures were issuing from the city through its numerous**  
这 长的 线条 的 移动 数据 是 发行 从 这 城市 通过 它是 很多的  
[ˈbʊləvɑːrd] ,  
**boulevards ,**  
林荫大道 ,  
长长的人流队伍从城市各处沿着林荫大道涌出。

[ænd; ʌnd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɔːp] .  
**and crowding the spaces on the hilltops .**  
和 拥挤 这 空间 在 这 山顶 .  
并且挤满了山顶上的空地。  
[ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [nuː] [ɪgˈzæktli] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mæs] , [ɪts][ˈɔːrbɪt] ,  
**The astronomers knew exactly now the nature of the approaching mass , its orbit ,**  
这 天文学家 知道 确切地 现在 这 自然 的 这 接近 大量的 , 它是 轨道 ,  
[ˈspeɪʃl] [ɪkˈstent][ænd; ʌnd] [weɪt] .  
**spacial extent and weight .**  
空间 程度 和 重量 .  
天文学家现在完全了解了接近的天体的性质、轨道、空间范围和重量。

[ðer; ðər][ˌprɔːkləˈmeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperəd] [ænd; ʌnd] ['peɪstɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [əˈnaʊnsɪŋ]  
**Their proclamation had been prepared and pasted all over the city , announcing**  
他们的 公告 有 到过 准备 和 粘贴 全部 超过 这 城市 , 宣布  
[ɪts][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] ,  
**its certain destruction ,**  
它是 肯定 破坏 ,  
他们事先准备好了公告, 并张贴在全城各处, 宣布这座城市必将毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['erɪə] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] [wʊd] ['oʊnli] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**but that the area of devastation would only embrace the city ,**  
但 那 这 区域 的 毁灭 会 仅有的 拥抱 这 城市 ,  
但受灾区域只会包括这座城市。



[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mɪteri] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪn][ɔ:r] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:ti:əz] [ʌv; əv] [stoʊn]  
**that the cometary visitor was a narrow train or procession of meteors of stone**  
那 这 彗星 游客 曾是 一个 狭窄的 火车 或者 游行 的 流星 的 石头  
[ænd; ʌnd][ˈaɪərn] ,  
**and iron** ,  
和 铁 ,

那颗彗星访客是一列由石头和铁组成的狭窄的陨石带或队伍。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈɪmpækt] [wʊd] [bi:; bi][kən'sɪdəɾəb(ə)] ,  
**that the force of impact would be considerable** ,  
那 这 力量 的 影响 会 是 大量 ,  
冲击力会相当大。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['glæsi] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['sɪti] ,  
**enough to crush to the ground the glassy splendor of the beautiful city** ,  
足够的 到 压碎 到 这 地面 这 玻璃状 辉煌 的 这 美丽的 城市 ,  
足以将这座美丽城市的璀璨光辉彻底摧毁。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪˈjɑ:nd] [ɪts][ˈlɪmɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmouʃt][noʊ] [fɔ:lz] .  
**and that beyond its limits there would be almost no falls** .  
和 那 超过 它是 限制 那里 会 是 几乎 不 瀑布 :  
超出其极限范围后，几乎不会发生跌倒。

" ['bju:trɪf(ə)] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .  
" **Beautiful, indeed, was Scandor in the morning light** .  
" 美丽的 , 的确 , 曾是 - 在 这 早晨 光 .  
“清晨的阳光照耀下，斯坎多尔岛真是美极了。”

[aɪˈti:] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hju:z] .  
**It lay before us shining with a hundred hues** .  
它 躺 前 我们 灼灼 和 一个 百 色调 :  
它呈现在我们面前，闪耀着百变的色彩。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [pərˈfek(ə)n] !  
**How can I tell you of its exquisite perfection !**  
如何 能 我 告诉 你 的 它是 精美的 完美 !  
我该如何向你描述它的完美无瑕呢！

[ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ski:m] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .  
**Its arrangement expressed a color scheme simple and effective** .  
它是 安排 表达 一个 颜色 方案 简单的 和 有效的 :  
它的布局展现了一种简洁有效的配色方案。

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt] ['jeləʊ] ; [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [speɪst]  
**The amphitheatre rose in the center, an opalescent yellow; the boulevards spaced**  
这 圆形剧场 玫瑰 在 这 中心 , 一个 乳白色 黄色的 ; 这 林荫大道 间隔  
[wɪð; wɪθ] [tri:z] ,  
**with trees** ,  
和 树木 ,

圆形剧场耸立在中央，呈乳黄色；林荫大道两侧绿树成荫，

[stretʃt] [aʊt][ɪn][ 英 ['reɪdɪərtɪŋ] 美 ['reɪdɪərtɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,  
**stretched out in radiating lines from it** ,  
拉伸 出去 在 散热 线条 从 它 ,  
从它向外延伸成放射状的线条，

[dɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [laɪnz] [ʌv; əv][ɔ:rənə'ment(ə)][ˈmet(ə)] [ˈpɪləs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][læmps] ; [frʌm; frəm]  
**defined by the blue lines of ornamental metal pillars which held the lamps; from**  
定义 经过 这 蓝色的 线条 的 装饰 金属 柱子 哪个 握住 这 灯 ; 从  
[pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,  
**point to point** ,  
观点 到 观点 ,

由支撑灯具的装饰性金属柱的蓝色线条界定；从一点到一点，

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeɪdi] [pi:ks] [ɔ:r] [skwer] [ʃɑ:t] [ʌp] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ʌv; əv]  
**piercing the air from the shady peaks or squares shot up also the needles of**  
冲孔 这 空气 从 这 阴凉 高峰 或者 正方形 射击 向上 还 这 针 的  
[ˈmet(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈlektrɪk] [ɡloʊbz] ,  
**metal holding the curious electric globes** ,  
金属 保持 这 好奇的 电的 地球仪 ,  
从阴凉的山峰或广场上, 刺破空气的金属针也直插云霄, 它们支撑着奇特的电灯泡。

[waɪl] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] [blu:] [doʊmz] [laɪk][dʒɑɪˈgæntɪk] [ˈæzər] [ˈbʌblz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]  
**while at regular intervals blue domes like gigantic azure bubbles interrupted the**  
尽管 在 常规的 间隔 蓝色的 穹顶 喜欢 巨大 蔚蓝 气泡 中断 这  
[ˈstri:ts] [ʌv; əv] [skwer] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ləˈneɪdɪd] [ˈhaʊzɪz] ,  
**streets of square and colonnaded houses** ,  
街道 的 正方形 和 柱廊 房屋 ,  
与此同时, 街道两旁林立着方形柱廊房屋, 街道两旁不时出现像巨大蔚蓝色气泡一样的蓝色圆顶建筑。

[ðæt] [bɪˈgæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈsæfrən] [toʊnz] ,  
**that began around the amphitheatre , with pale saffron tones** ,  
那 开始 大约 这 圆形剧场 , 和 苍白 藏红花 音调 ,  
这一切始于圆形剧场附近, 以淡藏红花色调为主。

[ænd; ənd] [ɡru:] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈpɑ:pjələs] [ɪˈlɪps] [wɜ:r; wər][leɪd]  
**and grew in intensity until the edges of the huge populous ellipse were laid**  
和 生长 在 强度 直到 这 边缘 的 这 巨大的 人口众多 椭圆 是 铺设  
[laɪk][ə; eɪ] [di:p] [ˈɔrɪndʒ] [rɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkʌntri] [saɪd] .  
**like a deep orange rim upon the green country side** .  
喜欢 一个 深的 橙子 轮缘 之上 这 绿色的 国家 边 .  
并且这种现象愈演愈烈, 直到巨大的人口稠密椭圆的边缘像深橙色的边框一样覆盖在绿色的乡村上。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [rɪˈflektɪd] , [rɪˈfræktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] ,  
**The light falling upon this reflected , refracted and dispersed** ,  
这 光 坠落 之上 这 反映 , 折射 和 分散的 ,  
照射到这块表面上的光线会发生反射、折射和散射。

[si:md] [tu;; tə][kənˈvɜ:rt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [θrɑ:bɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,  
**seemed to convert it into a liquid and faintly throbbing lake of color** ,  
似乎 到 转变 它 进入 一个 液体 和 淡淡的 悸动 湖 的 颜色 ,  
似乎把它转化成了一片流动的、微微跳动的彩色湖泊。

[kʌt] [ʌp] [ˈɪntu:][ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [leɪnz] [ɔ:r] [ˈstri:ts] [ʌv; əv] [ˈtri:z] .  
**cut up into segments by the dark lanes or streets of trees** .  
切 向上 进入 片段 经过 这 黑暗的 车道 或者 街道 的 树木 .  
被树木掩映的幽暗小巷或街道分割成一段段。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kraʃt] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
" **And this was to be crushed and crumbled to the ground** .  
" 和 这 曾是 到 是 碎 和 崩溃了 到 这 地面 .  
“而这一切都将被粉碎, 化为乌有。”

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɡlæs] [brɪks] [leɪd][ɪn] [ˈkɔ:rsɪz] ,  
**The houses and all the constructions are built of glass bricks laid in courses** ,  
这 房屋 和 全部 这 建筑 是 建造的 玻璃 砖块 铺设 在 课程 ,  
房屋和所有建筑物都是用玻璃砖一层层砌成的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**as with you on the earth** ,  
作为 和 你 在 这 地球 ,  
就像你在地球上一样,

[ə; eɪ][ˈsɑ:ljəb(ə)l] [ɡlæs] [ ˈfɔ:mɪŋ ] [ðə; ði] [sɪˈment] [ðæt] [hoʊldz][ðəm; ðəm][ɪn][ˈkɑ:ntækt][ænd; ənd] [təˈgeðər] .  
**a soluble glass forming the cement that holds them in contact and together** .  
一个 可溶 玻璃 成型 这 水泥 那 持有 他们 在 接触 和 一起 .  
一种可溶性玻璃形成粘合剂, 使它们相互接触并结合在一起。

[ðə; ði][hju:dʒ] [glæs] [ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔ:ɹmɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
The huge glass factories making this formed a black circle in one part of the  
这 巨大的 玻璃 工厂 制作 这 形成 一个 黑色的 圆圈 在 一 部分 的 这  
[ˈsɪti] .  
City .  
城市 :

生产这种玻璃的巨型玻璃工厂在城市的一角形成了一片黑色的圆圈。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:tɪˈɔ:ɹɪk] [ˈheɪb(ə)lə] [wʌz; wəz] [ɪn ˈvɪzəb(ə)] .  
" It was now day , and the meteoric nebula was invisible .  
" 它 曾是 现在 天 , 和 这 流星 星云 曾是 无形的 :

“此时已是白天，流星星云已看不见了。”

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .  
All day the people came crowding to the hills .  
全部 天 这 人们 来了 拥挤 到 这 丘陵 :

一整天，人们都蜂拥而至山上。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [wi:; wi] [geɪzd] [ɪn] [bɪˈwɪldərd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmʌltɪtju:dz] [əˈbaʊt]  
At last , as we gazed in bewildered admiration at the strange multitudes about  
在 最后的 , 作为 我们 凝视 在 困惑 钦佩 在 这 奇怪的 众多 关于  
[ju: ˈes] ,  
us ,  
我们 ,

最后，当我们满怀困惑和钦佩地凝视着周围这群奇异的人群时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] - [laɪk] [swel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪˈtænɪk] [ˈkɔ:rəs]  
the sound of distant music , the organ - like swell of a titanic chorus  
这 声音 的 遥远 音乐 , 这 器官 - 喜欢 膨胀 的 一个 泰坦尼克号 合唱  
[əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .  
approaching was heard .  
接近 曾是 听到 :

远处传来音乐声，如同管风琴般隆隆作响，那是庞大合唱团正在逼近。

[fɑ:ɹ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ɑ:n] [hu:z] [ˈeɪpeks] [wi:; wi] [stʊd] ,  
Far away down the boulevard , on whose apex we stood ,  
远的 离开 向下 这 林荫大道 , 在 谁 顶点 我们 站立 ,

沿着我们曾经站立的那条林荫大道，远远地延伸到尽头，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ mɑ:tʃɪŋ ] [ˈretənʊ: ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplætɔ:rm] [bɔ:rn]  
we saw a marching retinue of men and women surrounding a platform borne  
我们 锯 一个 行军 随从 的 男人 和 女性 周围 一个 平台 出生  
[ɑ:n] [ðə; ði] [ ˈʃəʊldəz ] [ʌv; əv] [men] .  
on the shoulders of men .  
在 这 肩膀 的 男人 :

我们看到一群男女列队行进，围绕着一个由男人肩扛的平台。

[ðə; ði] [ˈplætɔ:rm] [held] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [əˈmʌŋst] [hu:m] ,  
The platform held the upright figures of the Council amongst whom ,  
这 平台 握住 这 直立 数据 的 这 理事会 在 谁 ,

平台上坐着议会中那些正直的人物，其中包括：

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [blu:] - [ˈtu:nɪk] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈjeləʊ] [kɔ:rdz] ,  
distinguished by a blue chalcal tunic bound about him by yellow cords ,  
杰出的 经过 一个 蓝色的 - 束腰外衣 边界 关于 他 经过 黄色的 绳索 ,

他身穿蓝色铜质长袍，腰间系着黄色绳带，以此为标志。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ]  
**was the noble being I had seen in the Council chamber on the night of my**  
曾是 这 高贵 存在 我 有 已见 在 这 理事会 房间 在 这 夜晚 的 我的  
[əˈraɪv(ə)] [ɪn]  
**arrival in Scandor**  
到达 在

那是我抵达斯坎多尔当晚在议会厅里见到的那位高贵的人物。

" [haʊ] [ˈmɑːrvələs] [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd]  
" **How marvellous it all seemed**  
" 如何 奇妙 它 全部 似乎

这一切看起来多么奇妙啊。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] , [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] [əˈgen] [əʊvəˈpaʊəd] [emˈiː]  
**The sense of unreality , of dreamland again overpowered me** ,  
这 感觉 的 不真实 , 的 梦境 再次 实力悬殊 我 ,  
那种不真实感, 那种梦境般的感觉再次将我淹没。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈhɔːrər] [laɪk] [səm; səm][mæd] [pəˈzeɪn] [siːzd] [emˈiː]  
**a wild horror like some mad possession seized me**  
一个 荒野 恐怖 喜欢 一些 疯狂的 拥有 查获 我

一种如同疯癫附体般的恐惧攫住了我。

[aɪ] [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz]  
**I shook convulsively , and covered my face in my hands** ,  
我 摇晃 痉挛地 , 和 涵盖 我的 脸 在 我的 双手 ,

我浑身抽搐, 双手捂住了脸。

[ˈstrɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv]  
**stricken through and through with a nameless repining misery of doubt , of**  
受打击的 通过 和 通过 和 一个 无名 重新装订 苦难 的 怀疑 , 的  
[æprɪˈhenʃn] , [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ]  
**apprehension , of dismay**  
忧虑 , 的 沮丧

内心深处充满了难以名状的怨恨和痛苦, 充满了怀疑、忧虑和沮丧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈədʒʌstmənt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]  
**It was the last struggle of readjustment between my memories of earth** ,  
它 曾是 这 最后的 斗争 的 调整 之间 我的 回忆 的 地球 ,

这是我记忆中与地球之间最后一次艰难的重新调整。

[maɪ][aɪˈdentəti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [ˈentərd]  
**my identity as a man on the earth , and this new life I had entered**  
我的 身份 作为 一个 男人 在 这 地球 , 和 这 新的 生活 我 有 进入

我作为地球上一个男人的身份, 以及我所进入的这种新生活。

[ˈælkə] [kɔːt] [emˈiː] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈækɪrɪd] [biːn] [aɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]  
**Alca caught me affectionately and placed the acrid bean I had tasted in the**  
阿尔卡 捕捉 我 亲切地 和 放置 这 辛辣 豆 我 有 尝过 在 这  
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][maɪ] [maʊθ]  
**City of Light in my mouth**  
城市 的 光 在 我的 嘴

阿尔卡温柔地接过我, 把我在光之城尝到的那颗辛辣的豆子放进我的嘴里。

[ðə; ði] [blæk] [sʌfəˈkeɪʃn] [pæst]  
**The black suffocation passed** ,  
这 黑色的 窒息 通过了 ,

黑色的窒息感过去了,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['sləʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'renəti] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn]  
and as I slowly returned to realization and serenity I opened my eyes upon  
和 作为 我 缓慢地 返回 到 实现 和 宁静 我 打开 我的 眼睛 之上  
[ðə; ði] ['sɪti] ,  
the city ,  
这 城市 ,

当我慢慢恢复清醒和平静时，我睁开了眼睛，看到了这座城市。

[naʊ] [ded] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [laɪts] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ,  
now dead and silent , but blazing with all its lights , awaiting desolation ,  
现在 死的 和 沉默的 , 但 炽烈 和 全部它是 灯 , 等待中 荒凉 ,  
如今它已死寂沉沉，却依然灯火通明，静待荒芜的降临。

[drest] [ɪn][ɪts] ['sʌmptʃuəs] ['ɡlɔːri] [laɪk] [sʌm; səm] ['prɪnsli] ['kæptɪv] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]  
dressed in its sumptuous glory like some princely captive on whom the doom of  
穿着 在 它是 豪华 荣耀 喜欢 一些 王子 俘虏 在 谁 这 厄运 的  
[ɪmə'leɪʃn] ,  
immolation ,  
献祭 ,

它身披华丽的服饰，如同一个即将被处以火刑的王子俘虏。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌnə'pɪzəbl] ['deɪti; 'diːəti] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] .  
before an unappeasable deity , had suddenly fallen .  
前 一个 无法平息 神 , 有 突然 倒下 .  
在一位无法安抚的神灵面前，突然倒下了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [fɔːl] .  
It was night fall .  
它 曾是 夜晚 落下 .  
夜幕降临。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,  
" Suddenly a flash , a short piercing note , a loud report ,  
突然 一个 闪光 , 一个 短的 冲孔 笔记 , 一个 大声 报告 ,  
突然一道闪光，一声短促刺耳的鸣叫，一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡloʊɪŋ] ['mɪsaɪlz] .  
and the sky above us seemed crowded with glowing missiles .  
和 这 天空 多于 我们 似乎 挤 和 发光 导弹 .  
我们头顶的天空仿佛挤满了闪闪发光的导弹。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪ,teri] ['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər]  
The impact from the first arrivals of the cometary body upon the outer  
这 影响 从 这 第一的 到达 的 这 彗星 身体 之上 这 外  
[ˈenvələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .  
envelopes of the Martian atmosphere had begun .  
信封 的 这 火星 人 气氛 有 开始 .  
彗星体首次撞击火星大气层外层开始产生影响。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'ten(ə)n] , [sə'rpraɪz] [ænd; ənd][hæf] [ɪk'stempə'reɪzd] ['terər] [roʊz][frʌm; frəm]  
A loud shout of attention , surprise and half extemporized terror rose from  
一个 大声 喊 的 注意力 , 惊喜 和 一半 即兴发挥 恐怖 玫瑰 从  
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [ə'baʊt] [juː 'es] .  
the multitudes about us .  
这 众多 关于 我们 .  
周围的人群中响起一阵大声的注意、惊讶和半即兴的恐惧的叫喊声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] .  
It was a breathless moment .  
它 曾是 一个 喘不过气 片刻 .  
那是一个令人窒息的时刻。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [ʃoʊlz] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn]['ræpɪd] ['dʒets] [ʌv; əv]['faɪər] [naʊ] ['klaʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn]  
**The oncoming shoals shot forward in rapid jets of fire now clouded together in**  
这 即将到来的 浅滩 射击 向前 在 迅速的 喷气式飞机 的 火 现在 阴天 一起 在  
['ɪɡniəs] ['mæsɪz] ,  
**igneous masses** ,  
火成岩 群众 ,

迎面而来的浅滩如同喷射出的火焰般迅速向前推进，现在已聚集在一起，形成滚滚浓烟。

[naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] [stri:ks] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [boʊlts] .  
**now separated in disjointed streaks and radiant clusters of snapping , shining bolts .**  
现在 分开 在 脱节的 连胜 和 辐射状 集群 的 啪啪 , 灼灼 螺栓 .

现在它们分散成不连贯的条纹和闪闪发光的簇状断裂闪电。

" [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] [feɪld] , [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] ,  
" **As yet the material rushing in upon us failed , in most instances** ,  
" 作为 然而 这 材料 匆忙 在 之上 我们 失败的 , 在 最多 实例 ,

“然而，迄今为止，涌向我们的这些材料在大多数情况下都失败了，

[tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['sɑ:lɪd][fɔ:rmz] .  
**to reach the ground in solid forms .**  
到 抵达 这 地面 在 坚硬的 表格 .

以固体形式落地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ bə:nd ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .  
**It was burned up in the air .**  
它 曾是 烧伤 向上 在 这 空气 .

它在空中燃烧殆尽。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ sə'pɑ:sɪŋli ] [streɪndʒ] .  
**The spectacle was surpassingly strange .**  
这 奇观 曾是 极其出色 奇怪的 .

眼前的景象极其怪异。

[ðə; ði] [er] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz] [wi:v] [wɪð; wɪθ] ['krɔ:sɪŋ] [ʃɑ:fts] , [θredz] , [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]  
**The air before us was weaved with crossing shafts , threads , and traces of**  
这 空气 前 我们 曾是 编织 和 过境 轴 , 线程 , 和 痕迹 的  
[fɑ:sfə'resnt] [laɪt] .  
**phosphorescent light** .  
磷光 光 .

我们面前的空气中交织着纵横交错的轴线、丝线和磷光的痕迹。

[brɪ'haɪnd] [ðɪs] [veɪl] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['bjʊ:ti] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,  
**Behind this veil still shone with responsive beauty the great city ,**  
在后面 这 面纱 仍然 闪耀 和 响应式设计 美丽 这 伟大的 城市 ,

在这层面纱之后，伟大的城市依然闪耀着迷人的光芒。

[waɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] [bə:sts] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,  
**while rising occasionally in bursts of color ,**  
尽管 上升 偶尔 在 爆发 的 颜色 ,

偶尔会迸发出绚丽的色彩，

[wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ə'la:rm] ['rɑ:kəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪlz] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['entəɪɪŋ]  
**we could see the alarm rockets from the opposite hills penetrate the entering**  
我们 可以 看 这 警报 火箭 从 这 对面的 丘陵 穿透 这 进入  
[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['prəʊtests] .  
**flood of light with frivolous and extinguished protests .**  
洪水 的 光 和 轻浮 和 熄灭 抗议活动 .

我们可以看到对面山丘上升起的警报火箭穿透涌入的灯光，发出轻浮而微弱的抗议声。

" [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ri:tʃt] [ju: 'es] ,  
" **About half an hour after the glory reached us** ,  
" 关于 一半 一个 小时 后 这 荣耀 达到 我们 ,

“大约半小时后，荣耀降临到我们身上，

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃoʊn] [ɪn] ['spektrəl] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ,  
**and as on all sides the country shone in spectral illumination , a great mass ,**  
和 作为 在 全部 侧面 这 国家 闪耀 在 光谱 照明 , 一个 伟大的 大量的 ,  
四周一片光谱般的光芒照耀着整个国家, 一大群人,

[dɪ'kreɪtɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ɪkspləʊʒnz] [ə'bi:ŋ] [ɪts] [ɑ:nkʌmɪŋ] [saɪd] , [plʌndʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**decrepitating with minute explosions along its oncoming side , plunged down upon the**  
衰败的 和 分钟 爆炸 沿着 它是 即将到来的 边 , 暴跌 向下 之上 这  
[ˈnoʊb(ə)l] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [glæs] .  
**noble amphitheatre of glass .**  
高贵 圆形剧场 的 玻璃 .

沿着迎面而来的侧面, 伴随着细微的爆炸声, 轰然坠落到高贵的玻璃圆形剧场上。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [stoʊn] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈræpɪdli][ˈfaɪərd][frʌm; frəm]  
**A dreadful sound of crashing stone followed , and then , rapidly fired from**  
一个 可怕 声音 的 崩溃 石头 随后 , 和 然后 , 快速 被解雇 从  
[ðə; ði] ['erɪəl] ['bætərɪz] ,  
**the aerial batteries ,**  
这 天线 电池 ,

随后传来一阵可怕的石块破碎声, 接着, 空中炮台迅速开火,

[keɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [hæf] [ɪg'naɪtɪd] ['bɑ:dɪz] , [beɪðd] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv]  
**came still more of the dark , half ignited bodies , bathed in hurrying streams of**  
来了 仍然 更多的 的 这 黑暗的 , 一半 点燃 身体 , 洗澡 在 匆忙 溪流 的  
[evə'nes(ə)nt] [bleɪdz] ,  
**evanescent blades ,**  
转瞬即逝 刀片 ,

更多黑暗的、半燃烧的躯体涌来, 沐浴在疾驰而来的、转瞬即逝的刀刃之中。

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [laɪt] .  
**and splinters of light .**  
和 碎片 的 光 .

以及点点星光。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [bə:m'bɑ:rdmənt][hæd; həd] ['ri:əli] [brɪ'ɡʌn] .  
" **And now the destructive bombardment had really begun .**  
" 和 现在 这 破坏性的 轰击 有 真的 开始 .

“现在, 破坏性的轰炸真正开始了。”

[ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['daʊnpɔ:ɹ] [ɪn'kri:st] ,  
**The celestial downpour increased ,**  
这 天体 倾盆大雨 增加 ,

天降暴雨愈演愈烈,

[ðə; ði] ['væli] [brɪ'loʊ] [ju: 'es] [sent] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [detə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪks'ploʊdɪŋ] ['mi:tɪəraɪts] [ænd; ənd]  
**the valley below us sent upward the detonations of exploding meteorites and**  
这 谷 以下 我们 发送 向上 这 爆炸 的 爆炸 陨石 和  
[ðə; ði] [hɑ:ɹ] [ ri'və:bəreɪtɪŋ ] [kræʃ] [ænd; ənd] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [glæs] ['fæbrɪks] .  
**the harsh reverberating crash and overthrow of glass fabrics .**  
这 残酷的 回响 碰撞 和 推翻 的 玻璃 布料 .

我们脚下的山谷向上传递着陨石爆炸的轰鸣声, 以及玻璃织物破碎和翻滚的刺耳回响。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['broʊkənli] [ɪks'tɪŋwɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [heɪl][ʌv; əv]['ru:ɪn]  
**The lights of the city were brokenly extinguished and the pitiless hail of ruin**  
这 灯 的 这 城市 是 破碎地 熄灭 和 这 无情 冰雹 的 废墟  
[kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fɪrsnəs] .  
**continued with increasing fierceness .**  
持续 和 增加 凶猛 .

城市灯光断断续续地熄灭了, 无情的毁灭之雹愈演愈烈。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] , [ˈɡlɔːriəs] [siːn] .  
" It was an awful , glorious scene .  
" 它 曾是 一个 可怕 , 辉煌 场景 .

“那真是一幅可怕又壮丽的景象。”

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˈemptiɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,  
The vault of the sky emptying itself in an avalanche of flame ,  
这 金库 的 这 天空 清空 本身 在 一个 雪崩 的 火焰 ,  
天空穹顶化作熊熊烈焰倾泻而下,

[waɪl] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][waɪd] [striːm] [ʌv; əv][prədˈʒektʌɪlz] ,  
while from within the wide stream of projectiles ,  
尽管 从 之内 这 宽的 溪流 的 抛射物 ,  
而从纷繁的弹丸流中,

[ kəˈlɪʒən ] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [dɪˈflekʃn] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪnˈtɪrɪər] [spɑːts][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]  
collisions caused by some accident of deflection originated interior spots of sudden  
碰撞 导致 经过 一些 事故 的 偏转 起源于 内部的 地点 的 突然  
[ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] .  
blazing light .  
炽烈 光 .

由于某种偏转事故造成的碰撞，产生了内部突然出现的耀眼光点。

[ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [[ɑːks] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪti] [naʊ] [ræn]  
The irregular and separated shocks of sound from the falling city now ran  
这 不规律的 和 分开 冲击 的 声音 从 这 坠落 城市 现在 跑  
[təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [wɔːlz] ,  
together in a continuous roar of dislocated and broken walls ,  
一起 在 一个 连续的 吼 的 脱臼 和 破碎的 墙壁 ,

原本从坍塌的城市传来的零星而断断续续的冲击声，现在汇聚成一片连绵不断的轰鸣，那是残垣断壁的轰鸣声。

[ˈtaʊərz] , [ˈpærəpɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪtədəlz] .  
towers , parapets and citadels .  
塔楼 , 城垛 和 城堡 .

塔楼、城垛和城堡。

[ ,kɔːrəsˈkeɪʃən ] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] [ˈhiːtɪd] [ˈmæsɪz] , [ əˈkjuːmjuleɪt ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,  
Coruscations sprang out from the yet heated masses , accumulating on the ground ,  
闪光 弹簧 出去 从 这 然而 加热 群众 , 累积 在这 地面 ,  
炽热的熔岩团块迸发出耀眼的光芒，堆积在地面上。

[æz; əz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] [strʌk] [baɪ] [nuː] [ækˈseɪʃənz] .  
as they became incessantly struck by new accessions .  
作为 他们 成为 不已 击 经过 新的 入藏 .

因为他们不断地受到新成员的冲击。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [ˈfʊlmɪˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪndʒmənt] , [ðə; ði]  
The ground trembled with ceaseless fulminations and impingement , the  
这 地面 颤抖 和 不停歇 雷鸣 和 撞击 , 这  
[ˈætməsfɪr] [siːmd] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfərəs] [ˈəʊdəz] ,  
atmosphere seemed saturated with sulphurous odors ,  
气氛 似乎 饱和 和 硫磺 气味 ,

地面因持续不断的雷鸣和撞击而颤抖，空气中似乎弥漫着硫磺的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænəˈræmɪk] [floʊ] [ʌv; əv] [ ˈflʌktʃueɪtɪŋ ] [ˈsplendər] [[ed] [ə; eɪ][deɪ] - [laɪk] [ˈbrʌɪtnəs] [əˈpɑːn]  
and the panoramic flow of fluctuating splendor shed a day - like brightness upon  
和 这 全景 流动 的 波动 辉煌 棚 一个 天 - 喜欢 亮度 之上  
[ðə; ði] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrtɪld] [ænd; ənd][ ˈstjuːpɪfaɪd ] [ˈmʌltɪtʊːd] .  
the upturned faces of the startled and stupefied multitude .  
这 翻转 面孔 的 这 惊慌 和 目瞪口呆 民众 .

变幻莫测的壮丽景色如白昼般明亮，照耀着惊愕不已、目瞪口呆的众人仰起的脸庞。



" [ɔ:ɪ] [naɪ] [ɒ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] [kən'tɪnju:d] .  
" **All night long the invasion continued** .  
" 全部 夜晚 长的 这 入侵 持续 .

“入侵持续了一整夜。”

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [aɪ 'ti:] ,  
**The area of destruction , exactly as the astronomers had defined it** ,  
这 区域 的 破坏 , 确切地 作为 这 天文学家 有 定义 它 ,  
破坏区域, 正如天文学家所定义的那样,

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪt]] - [leɪ] .  
**was confined to the long elliptical basin in which Scandor lay** .  
曾是 受限 到 这 长的 椭圆形 盆地 在 哪个 - 躺 .

仅限于斯坎多尔所在的狭长椭圆形盆地内。

[bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,  
**Beyond it hardly a branch upon the trees was broken** ,  
超过 它 几乎 一个 分支 之上 这 树木 曾是 破碎的 ,

除此之外, 树木上几乎没有有一根树枝折断。

[ðoo] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪ'rætɪk] [bɑ:mz] [ɑ:t] ['oovər][ju: 'es][ænd; ənd] [fel] [maɪlz] [ə'wei] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz]  
**though occasional erratic bombs shot over us and fell miles away along the borders**

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .  
**of the canals** .  
的 这 运河 .

虽然偶尔会有不规则的炸弹从我们头顶飞过, 落在数英里外的运河沿岸。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] [dɪskən'tɪnju:d] ,  
" **As the morning dawned , the shower discontinued** ,  
" 作为 这 早晨 黎明 , 这 淋浴 已停产 ,

“晨曦初露, 雨停了。”

[ə; eɪ] [fju:] ['læɡədʒ] [fel] [ɪn] ['skætərɪŋ] [kən'fju:z(ə)n]['oovər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['sɪti] ,  
**a few laggards fell in scattering confusion over the prostrate city** ,  
一个 很少 落后者 跌倒 在 散射 困惑 超过 这 前列腺 城市 ,

一些落后者在倒塌的城市中四散奔逃, 一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][sent] [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]  
**and the sun climbing the eastern sky sent its peaceful reassuring light upon a**

[kərn] - [laɪk] [hi:p] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .  
**cairn - like heap of desolation** .  
石堆 - 喜欢 堆 的 荒凉 .

太阳从东方的天空缓缓升起, 将宁静祥和的光芒洒在荒凉的石堆上。

[ðə; ði] [tʃɪld] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mi:tɪərəɪts] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ʌp][baɪ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['ɡloʊɪŋ]  
**The chilled surface of the fallen meteorites were broken up by areas of glowing**

['sɪndər] - [laɪk] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] .  
**cinder - like surfaces** .  
煤渣 - 喜欢 表面 .

坠落陨石冰冷的表面被发光的、类似煤渣的表面所分割。

[ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ooʊpəlɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The glittering and opaline city of glass , the City of Scandor , capital of the**

['mɑ:rʃ(ə)n][wɜ:rld] ,  
**Martian world** ,  
火星 人 世界 ,

闪闪发光的玻璃之城, 斯坎多尔城, 火星世界的首都

[wʌz; wəz] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈstoʊni] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈkɑ:mɪt] ,  
**was buried beneath the scorching and stony fragments of a minor comet** ,  
曾是 埋葬 下面 这 灼热 和 石质的 片段 的 一个 次要的 彗星 ,  
被埋在一颗小型彗星灼热的石质碎片之下。

[ɔ:r][sʌm; səm] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈmi:tɪər] [treɪn] [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**or some diminished and wandering meteor train which suddenly issuing from the**  
或者 一些 减少 和 漫游 流星 火车 哪个 突然 发行 从 这  
[ʌn'noʊn] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l] [prɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]  
**unknown depths of space had descended with mathematical precision upon the**  
未知 深度 的 空间 有 下降 和 数学 精确 之上 这  
[ˈtreʒər] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .  
**treasure city of the planet** .  
宝藏 城市 的 这 行星 .

或者，一些衰弱的、漂泊的流星群，突然从未知的太空深处出现，以数学般的精确度降落在了这颗星球的宝藏之城。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n] [ˈli:dʒənz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪltɔ:p] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .  
**" The Martian legions remained on the hilltops , sombered and silent .**  
" 这 火星 军团 剩余 在 这 山顶 , 忧郁的 和 沉默的 .  
“火星军团依然屹立在山顶上，神情肃穆，沉默不语。”

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪ'æləti] , [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd] [drɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]  
**The awful reality , impregnable and drear , before them had changed their**  
这 可怕 现实 , 坚不可摧 和 凄凉 , 前 他们 有 已更改 他们的  
[ˈspɪrɪt] ,  
**spirit** ,  
精神 ,  
摆在他们面前的可怕现实，既难以攻克又令人沮丧，改变了他们的精神状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] [i:t] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .  
**and they looked into each other's faces with bewilderment** .  
和 他们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 困惑 .  
他们困惑地对视着对方。

" [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˈælkə] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈtʰɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]  
**" I had stayed with Alca throughout the night , and I now turning to**  
" 我 有 入住 和 阿尔卡 自始至终 这 夜晚 , 和 我 现在 转弯 到  
[hɪm; ɪm] [sed] :  
**him said :**  
他 说 :  
“我整晚都陪着阿尔卡，现在我转过身对他说:”

" - [let] [ju: 'es][goʊ] !  
**" ' Let us go !**  
" - 让 我们 去 !  
“放我们走！ ”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [hɪr] ?  
**What can we do here ?**  
什么 能 我们 做 这里 ?  
我们在这里能做些什么？

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .  
**Let us walk away for awhile .**  
让 我们 走 离开 为了 一会儿 .  
我们先离开一会儿吧。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] . -  
**I am dizzy with terror . '**  
我 是 晕眩的 和 恐怖 . -  
我吓得头晕目眩。

" - [jes] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [terz] [si:md] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .  
" **' Yes , ' he answered , and tears seemed filling his eyes , ' we will go .**  
" - 是的 , - 他 回答 , 和 眼泪 似乎 填充 他的 眼睛 , - 我们 将要 去 .  
" **' 是的 , " 他回答道 , 眼泪似乎盈满了眼眶 , " 我们会去的。"**

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['kʌntri] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][kə'næl] .  
**We will walk out into the hill and river country beyond the canal .**  
我们 将要 走 出去 进入 这 爬坡道 和 河 国家 超过 这 运河 .  
**我们将步行前往运河对岸的山丘和河流地带。**

['meni] [ɑ:r; ər] ['wa:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] .  
**Many are wandering over the country now .**  
许多 是 漫游 超过 这 国家 现在 .  
**现在许多人都在全国各地流浪。**

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [wɪl] ['hɑ:rbər][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es]  
**The farmers will harbor us and the beauty of the lanes will bring us**  
这 农民 将要 港口 我们 和 这 美丽 的 这 车道 将要 带来 我们  
['tʃɪrflnəs] . -  
**cheerfulness . '**   
愉悦 . -  
**农民们会收留我们 , 美丽的乡间小路会给我们带来快乐。**

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] ,  
" **And so we went away ,**  
" 和 所以 我们 去 离开 ,  
**于是我们就离开了。**

['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rj(ə)n] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n] [ʌn'tɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**hastening with the Martian velocity of motion until as the sun hung in the**  
加速 和 这 火星 速度 的 运动 直到 作为 这 太阳 悬挂 在 这  
['zi:nɪθ] ,  
**zenith ,**  
天顶 ,  
**以火星般的运动速度加速 , 直到太阳悬于天顶之时 ,**

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['sloʊpɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['medoʊ] [speɪs] [θru:] [wɪtʃ] [pæst]  
**we had reached a hillside sloping upon a meadow space through which passed**  
我们 有 达到 一个 山坡 倾斜的 之上 一个 草地 空间 通过 哪个 通过了  
[ðə; ði] [klɪr] [bʌt; bət] ['slʌɡɪ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:d] [stri:m] .  
**the clear but sluggish waters of a wide stream .**  
这 清除 但 迟缓 水 的 一个 宽的 溪流 .  
**我们来到了一处山坡 , 山坡向下倾斜 , 坡下是一片草地 , 一条宽阔的小溪清澈但流速缓慢地流过草地。**

[ə; eɪ]['tu:lɪp] - [laɪk] [græs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [lʌɡ'zʊriənt] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ]  
**A tulip - like grass was distributed in the heavy luxuriant growth of the meadow**  
一个 郁金香 - 喜欢 草 曾是 分布式 在 这 重的 茂盛的 生长 的 这 草地  
,  
,  
,  
**草地上茂盛的植被中散布着一种形似郁金香的草。**

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'pɑ:n] ['pendənt] [θredz] [ə; eɪ] [blu:] [bel] - [laɪk] ['flaʊər] .  
**which bore upon pendant threads a blue bell - like flower .**  
哪个 钻孔 之上 吊坠 线程 一个 蓝色的 钟 - 喜欢 花 .  
**吊坠的丝线上挂着一朵蓝色的钟形花。**

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [swept] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,  
**A gentle wind , rising and falling , swept over them ,**  
一个 温和的 风 , 上升 和 坠落 , 扫荡 超过 他们 ,  
**一阵微风 , 忽强忽弱 , 拂过他们。**

[ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kʌps] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**lifting and blowing out the cups as it passed off to the surface of the**  
举重 和 吹 出去 这 杯子 作为 它 通过了 离开 到 这 表面 的 这  
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [plæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] .  
**water and printed it with splashes of ripples .**  
水 和 打印 它 和 飞溅 的 涟漪 .  
杯子被提起并吹出，水面溅起涟漪。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,  
**A piece of wood pushed out from the hillside ,**  
一个 片 的 木头 推动 出去 从 这 山坡 ,  
一块木头从山坡上伸出来，  
[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [fɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrɒʊkən] [səkˈseɪ(ə)n]  
**the trees that formed it struggling out into the meadow in a broken succession**  
这 树木 那 形成 它 挣扎 出去 进入 这 草地 在 一个 破碎的 演替  
[ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][laɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] .  
**of individuals like a line of men .**  
的 个人 喜欢 一个 线 的 男人 .  
构成这片区域的树木，像一列人一样，断断续续地向草地延伸出去。

[hɪr] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ləst] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [stʊd] [kwat] [əˈloʊn][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɪts]  
**Here , leaning against the last tree trunk that stood quite alone in advance of its**  
这里 , 倾斜 反对 这 最后的 树 树干 那 站立 相当 独自的 在 进步 的 它是  
[kəmˈpænjənz] ,  
**companions ,**  
同伴 ,  
在这里，它倚靠在最后一根孤零零地矗立在同伴前面的树干上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hær][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kæp] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn]  
**was a young woman , her arms folded above the cap — like the Grecian cassos**  
曾是 一个 年轻的 女士 , 她 武器 折叠 多于 这 帽 — 喜欢 这 希腊 卡索斯  
— [ðæt] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [held] [hɜːr; hær] [her] ,  
**— that imperfectly held her hair ,**  
— 那 不完美地 握住 她 头发 ,  
她是一位年轻女子，双臂交叉抱在头顶的帽子上方——就像希腊人的卡索斯帽一样——帽子不太完美地固定住了她的头发。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtuːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [siːn] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv] [meɪt] -  
**and dressed in a yellow tunic and the half seen leggings of meshed chalcal**  
和 穿着 在 一个 黄色的 束腰外衣 和 这 一半 已见 绑腿 的 网状 -  
[θred] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .  
**thread — a lovely picture of meditation .**  
线 — 一个 迷人的 图片 的 冥想 .  
她身穿黄色束腰外衣和半露在外的网状铜线绑腿——这是一幅美丽的冥想画面。

" [aɪ] [kɔːt] - [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
" **I caught Alca's arm in a sudden wave of desire and excitement .**  
" 我 捕捉 - 手臂 在 一个 突然 海浪 的 欲望 和 激动 .  
“我突然被欲望和兴奋冲昏了头脑，一把抓住了阿尔卡的胳膊。”  
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv] [lʌv] ,  
**It was the impulse of love ,**  
它 曾是 这 冲动 的 爱 ,  
这是爱情的冲动。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][mɑːrz] ,  
**the first burning of its sacred fire I had known in Mars ,**  
这 第一的 燃烧 的 它是 神圣 火 我 有 已知 在 火星 ,  
那是在火星上第一次见证圣火燃烧的场景。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [,rekəg'niʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [soʊ] [ɪm'petʃuəs] .  
and it was the intense certainty of recognition that made it so impetuous .  
和 它 曾是 这 激烈的 肯定 的 认出 那 制成 它 所以 浮躁 .

正是这种强烈的认同感，才使得它如此冲动。

[maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] !  
My Son , your Mother was before me !  
我的 儿子 , 你的 母亲 曾是 前 我 !  
我的儿子，你的母亲比我先出生！

" [ðə; ði] [seɪm] ['glɔ:riəs] ['bjʊ:ti] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] ,  
" The same glorious beauty I had known on earth covered her ,  
" 这 相同的 辉煌 美丽 我 有 已知 在 地球 涵盖 她 ,  
“她身上散发着我 在人间所见的那种绝世美貌，

[ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][pɜ:rs(ə)n] .  
and like a mystic light shone from her face and person .  
和 喜欢 一个 神秘 光 闪耀 从 她 脸 和 人 .  
仿佛有神秘的光芒从她的脸上和身上散发出来。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] , [,jʌŋ] , [ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .  
I was myself again , young , and she was the same .  
我 曾是 我 再次 , 年轻的 , 和 她 曾是 这 相同的 .  
我又变回了年轻时的自己，她也一样。

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][,su:pər'hju:mən] ['destəni] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs]  
The impelling sense of a superhuman Destiny bringing us together again in this  
这 推动 感觉 的 一个 超人类 命运 带来 我们 一起 再次 在 这  
[nu:] [wɜ:rld] ,  
new world ,  
新的 世界 ,  
一股强大的超人使命感驱使我们在这个新世界再次相聚。

[fɔ:rst] [frʌm; frəm][em 'i:][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ 'θæŋkfulnəs ] .  
forced from me an ejaculation of thankfulness .  
强制 从 我 一个 射精 的 感恩 .  
这 让我不由自主地流露出感激之情。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]  
The cry was not loud , but audible to her ears , and she turned toward  
这 哭 曾是 不是 大声 , 但 可听见的 到 她 耳朵 , 和 她 转向 朝向  
[ju: 'es] .  
us :  
我们 :

那声哭喊声并不大，但她还是听到了，于是她转过身来看着我们。

[jes] !  
Yes !  
是的 !  
是的！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rθə] ,  
it was Martha ,  
它 曾是 玛莎 ,  
是玛莎。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðoʊz] [ˈræpt̬ərd] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn]  
**as I knew her in those raptured days of love on the banks of the Hudson**  
作为 我 知道 她 在 那些 被提 天 的 爱 在 这 银行 的 这 哈德逊  
[bɪfɔ:r] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ðə; ði] [blu:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]  
**before disease and weakness and age had stolen the bloom from her**  
前 疾病 和 弱点 和 年龄 有 被盗 这 盛开 从 她  
[tʃi:ks] ,  
**cheeks** ,  
脸颊 ,

我认识的她，是在哈德逊河畔那些充满爱意的甜蜜日子里，那时疾病、虚弱和岁月还没有夺走她脸上的红晕。  
[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]  
**the light from her eyes , and the fair presentiment of charm and**  
这 光 从 她 眼睛 , 和 这 公平的 预感 的 魅力 和  
[pərˈfek(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] .  
**perfection from her body .**  
完美 从 她 身体 .

她眼中闪烁着光芒，她身姿散发着迷人的完美气质。  
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [em ˈi:][pərˈhæps] [ˈklɪrli] .  
**She did not see me perhaps clearly .**  
她 做过 不是 看 我 也许 清楚地 .

她或许没看清我。  
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] .  
**Certainly she did not recognize me .**  
当然 她 做过 不是 认出 我 .

她当然没认出我。  
[æn; ən] [ɪnstənts] [ˈskru:təni][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɪkˈspoʊzər] [ʌv; əv]  
**An instant's scrutiny and her face turned again to the open exposure of**  
一个 即时 审查 和 她 脸 转向 再次 到 这 打开 接触 的  
[hɪl] [ænd; ənd] [fi:ld] ,  
**hill and field ,**  
爬坡道 和 场地 ,

她瞬间打量了一下，然后又把脸转向开阔的山丘和田野。  
[stri:m] [ænd; ənd] [klaʊd] - [flekt] [skaɪ] .  
**stream and cloud - flecked sky .**  
溪流 和 云 - 有斑点的 天空 .  
溪流潺潺，云朵点缀着天空。

" [ˈælkə][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [maɪ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] ,  
" **Alca had observed my gestures of delight , and ,**  
" 阿尔卡 有 观察到 我的 手势 的 喜 , 和 ,  
“阿尔卡注意到了我欣喜的表情，而且，

[pərˈhæps] [ˈri:dɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [baɪ] [ðæt] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈma:ʃjənz] ,  
**perhaps reading my thoughts by that intuition of mind so wonderful in the Martians ,**  
也许 阅读 我的 想法 经过 那 直觉 的 头脑 所以 精彩的 在 这 火星 人 ,  
或许是火星 人 凭借他们那奇妙的直觉读懂了我的心思。

[pʊʃt] [em ˈi:] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][ænd; ənd] [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪŋk]  
**pushed me toward her gently and moved away from us toward the brink**  
推动 我 朝向 她 轻轻地 和 已搬 离开 从 我们 朝向 这 边缘  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**of the river .**  
的 这 河 .  
她轻轻地把我推向她，然后离开我们，朝河边走去。

" [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]  
" **I stood for a moment hesitating , overwhelmed with the marvel of this new**  
" 我 站立 为了 一个 片刻 犹豫不决 , 不堪重负 和 这 奇迹 的 这 新的  
[θɪŋ] .  
**thing** .  
事物 .

“我愣愣地站了一会儿，被这件新事物的奇妙所震撼。”

[aɪ] [stɒl] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [haɪ] [ɡroʊn] [ɡræs] ,  
**I stole on , and finally pushing aside the high grown grass ,**  
我 偷窃 在 , 和 最后 推动 旁边 这 高的 生长 草 ,  
我悄悄地继续前进，最后拨开高高的草丛。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] — [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**was at her side — at the side of the very form and feature of the**  
曾是 在 她 边 — 在 这 边 的 这 非常 形式 和 特征 的 这  
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː][ɑːn] [zɜːrθ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]  
**woman who had taught me on earth the worth of living and the meaning**  
女士 WHO 有 教授 我 在 地球 这 值得 的 活的 和 这 意义  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] .  
**and the glory of rectitude** .  
和 这 荣耀 的 正直 .

就在她身边——就在这位教会我在人世间生活的价值、正直的意义和荣耀的女人的身影和容貌身边。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [fæst] , [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n]  
" **She was breathing fast , her bosom rising and falling with quick respirations**  
" 她 曾是 呼吸 快速地 , 她 怀 上升 和 坠落 和 快的 呼吸作用  
,  
,  
,  
,

她呼吸急促，胸口随着呼吸剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [toʊn]  
**and her cheeks flushed with color , made a delicious foil to the pearly tone**  
和 她 脸颊 酡 和 颜色 , 制成 一个 可口的 挫败 到 这 珍珠般的 语气  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,  
**of her face** ,  
的 她 脸 ,

她双颊泛起红晕，与她珍珠般的肤色形成了绝妙的对比。

[kənˈsiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk]  
**concealed on her neck and forehead by the escaping tresses of her dark**  
暗 在 她 脖子 和 前额 经过 这 逃脱 头发 的 她 黑暗的  
[her] .  
**hair** .  
头发 .

她浓密的黑发垂落在脖颈和额头上，遮住了这一切。

" [aɪ] [druː] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ,  
" **I drew back , trembling with anticipation , my heart beating ,**  
" 我 画 后退 , 发抖 和 预期 , 我的 心 殴打 ,  
我后退一步，激动得浑身颤抖，心跳加速。

[ænd; ənd][maɪ] [klɑːspt] [hændz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][maɪ] [brɛst] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .  
**and my clasped hands folded on my breast in an agony of restraint** .  
和 我的 紧握 双手 折叠 在 我的 胸部 在 一个 痛苦 的 克制 .

我双手紧握，交叠在胸前，痛苦地克制着自己。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːʃɪənz] .  
**She was talking , talking to herself in the low musical voice of the Martians** .  
她 曾是 说 , 说 到 她自己 在 这 低的 音乐 嗓音 的 这 火星 人 .

她用火星星人那种低沉悦耳的声音自言自语着。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd]    ['si:st]    ,  
**The wind had ceased** ,  
这    风    有    停止    ,

风停了。

[ə; eɪ] [da:rk]    ['ʃædʊ]    [frʌm; frəm] [ə; eɪ]    ['krɔ:sɪŋ]    [klaʊd]    [mu:vɪd]    [tə:rd]    [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə] ['oʊvə]  
**a dark shadow from a crossing cloud moved toward us from the river over**  
一个    黑暗的    阴影    从    一个    过境    云    已搬    朝向    我们    从    这    河    超过  
[ðə; ði] [blu:]    ['sprɪŋkld]    [fi:ld]    ,  
**the blue sprinkled field** ,  
这    蓝色的    撒上    场地    ,

一道来自斜云的黑影从河面越过点缀着蓝色斑点的田野向我们移动过来。

[ə; eɪ] [heɪz]    [stoʊl]    ['ʌpwərd]    [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðə]    [vju:]    , [ænd; ənd]    ,  
**a haze stole upward from the farther view** , **and** ,  
一个    阴霾    偷窃    向上    从    这    更远    看法    ,    和    ,

远处的薄雾缓缓升起，

['bendɪŋ]    [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv] ['ælkə]    [beɪðd]    [ɪn]    [laɪt]    ,  
**bending at the margin of the water the figure of Alca bathed in light** ,  
弯曲    在    这    利润    的    这    水    这    数字    的    阿尔卡    洗澡    在    光    ,

阿尔卡的身影在水边弯腰，沐浴在光芒中。

[si:md]    [tu;; tə]    [wa:tʃ]    [ju: 'es] [laɪk] [sʌm; səm] [kɑ:m]    [ɪn'kɑ:rnət]    [rɪ'spɑ:ns]    [tu;; tə] [maɪ] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd]  
**seemed to watch us like some calm incarnate response to my own hopes and**  
似乎    到    手表    我们    喜欢    一些    冷静的    体现    回复    到    我的    自己的    希望    和  
[prerz]    .  
**prayers** .  
祈祷    .

仿佛在平静地注视着我们，如同对我自己的希望和祈祷的一种化身回应。

" - [haʊ]    ['bjʊ:trɪf(ə)]    , [haʊ]    ['wʌndərf(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! -  
" ' **How beautiful** , **how wonderful it is** ! '  
" - 如何    美丽的    , 如何    精彩的    它    是 ! -

“多么美丽，多么奇妙啊！ ”

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz]    [dra:pt]    [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed]    , [ðə; ði] ['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [ðə; ði]    [ɜ:rθ]    , [[i:; jɪ]  
**her arms dropped from her head** , **the body bent forward to the earth** , **she**  
她    武器    掉落    从    她    头    ,    这    身体    弯曲    向前    到    这    地球    ,    她  
[nelt]    ;  
**knel** ;  
跪下    ;

她双臂从头上垂下，身体向前弯曲，跪倒在地；

- [bʌt; bət] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] !  
' **but must it always be as it is** !  
- 但    必须    它    总是    是    作为    它    是 !

但事情就一定要一直这样吗！

[ʃæl; ʃəl] [nɑ:tɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz]    [kʌm]    [tu;; tə] [ðɪs]    [daɪ]    [pleɪs]    ?  
**Shall not the companion of my days come to this dear place** ?  
将    不是    这    伴侣    的    我的    天    来    到    这    亲爱的    地方    ?

我生命中的伴侣难道不会来到这片我挚爱的地方吗？

[ðə; ði]    [laɪt]    [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz]    [si:mz]    [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]    [si:md]    [ɑ:n]    [ɜ:rθ]  
**The light of sun and moon and stars seems as it always seemed on Earth**  
这    光    的    太阳    和    月亮    和    明星    似乎    作为    它    总是    似乎    在    地球  
,  
,  
,

日月星辰的光芒似乎和地球上以往一样。



[bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][dr'vain] [tʌt] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ,  
**but there does not come to me the divine touch of affection** ,  
但 那里 做 不是 来 到 我 这 神圣的 触碰 的 感情 ,  
但我却感受不到神圣的爱意。

[ðæt] ['ɪntɪmət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ænd; ənd][self] - [sə'rendər] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [wɪð; wɪθ]  
**that intimate feeling of oneness and self - surrender that was mine with**  
那 亲密的 感觉 的 合一 和 自己 - 投降 那 曾是 矿 和  
[rændɒlf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**Randolph on the Earth** .  
兰道夫 在 这 地球 .  
那种与兰道夫在人世间感受到的亲密合一和自我臣服的感觉。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə; eɪ]['moʊ](ə)n] [ðæt] [ɪz]  
**A strength unknown to me before , a power of enjoyment , a motion that is**  
一个 力量 未知 到 我 前 , 一个 力量 的 享受 , 一个 运动 那 是  
[ˈɛkstəsi] ,  
**ecstasy** ,  
狂喜 ,  
一种我以前从未体验过的力量，一种愉悦的力量，一种极致的快感。

[θɔ:t] , ['fi:lɪŋ] , ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔ:l] [strɔ:ŋ] , ['reɪdiənt] , [su'pri:m] , [bʌt; bət] [jet] ['ləʊnlinəs] !  
**thought , feeling , language , all strong , radiant , supreme , but yet loneliness !**  
想法 , 感觉 , 语言 , 全部 强的 , 辐射状 , 最高 , 但 然而 孤独 !  
思想、情感、语言，一切都强大、光彩夺目、至高无上，然而却又充满孤独！

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['hɑ:rdli] [rɪ'meɪnz] , [ɪk'sept] [wer] [ʌv] [prints] [ɪts][fɜ:rm]  
**Memory of the things of Earth hardly remains , except where love prints its firm**  
记忆 的 这 事物 的 地球 几乎 遗迹 , 除了 在哪里 爱 印刷 它是 公司  
[ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**expression** .  
表达 .  
除了爱情留下的深刻印记之外，世间万物的记忆几乎荡然无存。

[rændɒlf] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['brædfərd] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][em 'i:][ɑ:r; ər] ['deθləs] .  
**Randolph , my husband , and Bradford , my boy , to me are deathless** .  
兰道夫 , 我的 丈夫 , 和 布拉德福德 , 我的 男生 , 到 我 是 永生 .  
兰道夫，我的丈夫，和我的儿子布拉德福德，在我心中是永生的。

[waɪ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] ['ɔ:lsəʊ] ?  
**Why can it not be that they should be here also ?**  
为什么 能 它 不是 是 那 他们 应该 是 这里 还 ?  
为什么他们就不能也在这里呢？

[kæn; kən][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][dr'vain] [ʌv] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [ðɪs] [sepə'reɪn] ?  
**Can the purposes of divine love be fulfilled by this separation ?**  
能 这 目的 的 神圣的 爱 是 已完成 经过 这 分离 ?  
神圣之爱的目的可以通过这种分离来实现吗？

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [laɪf] ,  
**Shall all the powers of this new life** ,  
将 全部 这 权力 的 这 新的 生活 ,  
这新生的一切力量，

[ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['sɪnɪs] ['neɪtʃər] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ʌv] [wɪt] [huʊldz]  
**this beautiful and sinless Nature be wasted for the want of love which holds**  
这 美丽的 和 无罪 自然 是 浪费 为了 这 想 的 爱 哪个 持有  
[bəʊθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ɪn] [pleɪs] ,  
**both Nature and the soul in place** ,  
两个都 自然 和 这 灵魂 在 地方 ,  
这美丽而纯洁的自然，会因为缺乏维系自然和灵魂的爱而遭到浪费。

[ɪn] ['hɑ:rməni] , [ɪn][.ædə'reɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ɪn'dʊrɪŋ] [θɔ:t] ?  
**in harmony , in adoration of the One enduring Thought ?**  
在 和谐 , 在 崇拜 的 这 一 持久 想法 ?  
和谐一致, 崇敬那永恒不变的思想?

" - [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [ruʊld] [baɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,  
" ' **How the long years have rolled by since I have left the Earth , and how ,**  
" - 如何 这 长的 年 有 滚动 经过 自从 我 有 左边 这 地球 , 和 如何 ,  
“自从我离开人世以来, 岁月是如何漫长地流逝的, 而.....”

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezərəbl] [θɪŋz] [Λv; əv] [ðɪs] [sə'ri:n] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [laɪf] ,  
**amid all the pleasurable things of this serene and hopeful life ,**  
之中 全部 这 令人愉悦的 事物 的 这 安详 和 充满希望 生活 ,  
在这宁静而充满希望的生活中, 在所有这些令人愉悦的事物之中,

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['looŋlɪnəs] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [læst] [kəm'pli:tɪŋ] [tʌt] [Λv; əv][dʒɔɪ] !  
**the hidden loneliness has denied it the last completing touch of joy !**  
这 隐 孤独 有 否认 它 这 最后的 完成 触碰 的 喜悦 !  
隐藏的孤独剥夺了它获得最后一丝快乐的可能!

[ˈlooŋli][æz; əz][aɪ] [stɪl] [der] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,  
**Only as I still dare to believe ,**  
仅有的 作为 我 仍然 敢 到 相信 ,  
仅凭我依然敢于相信的,

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [Λv; əv] ['jɪrɪz] [mʌst; məst][end][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒɪŋ] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,  
**that the flight of years must end his aging days on Earth ,**  
那 这 航班 的 年 必须 结尾 他的 老化 天 在 地球 ,  
岁月流逝, 终将结束他在人世间的暮年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['destəni] [Λv; əv] ['mærid] [soʊlɪz] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['ju:niən] ,  
**and that the eternal destiny of married souls is an eternal union ,**  
和 那 这 永恒 命运 的 已婚 灵魂 是 一个 永恒 联盟 ,  
婚姻灵魂的永恒归宿是永恒的结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri:'ɪnkɑ:r'neiʃn] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju: 'es][ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] , ['rɪtʃər]  
**and that his reincarnation here shall bring us into a new and better , richer**  
和 那 他的 投胎 这里 将 带来 我们 进入 一个 新的 和 更好的 , 更富有  
,  
!  
,  
并且他在此的转世将带我们进入一个更新、更好、更富足的世界。

[di:pər] ['hɑ:rməni] [Λv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ; [ˈlooŋli][æz; əz][ðə; ði] [brɪ'li:f] [grəʊz]  
**deeper harmony of mind and tastes and thoughts ; only as the belief grows**  
更深 和谐 的 头脑 和 口味 和 想法 ; 仅有的 作为 这 信仰 生长  
[strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,  
**stronger with passing time ,**  
更强 和 通过 时间 ,  
心灵、品味和思想的更深层次的和谐; 只有随着时间的推移, 这种信念才会越来越强烈。

[kæn; kən][aɪ] , [soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪsaɪd] [Λv; əv]['kwaiət]  
**can I , so surrounded with peace and happiness , in this countryside of quiet**  
能 我 , 所以 包围 和 和平 和 幸福 , 在 这 农村 的 安静的  
[wɜ:rk][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ['kerz] ,  
**work and gentle cares ,**  
工作 和 温和的 关心 ,  
我身处这片宁静祥和、充满幸福的乡村, 享受着平静的工作和温柔的关怀, 我能做到吗?

[ber] [bɔ:ŋgər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈprɜrfəl] [hoʊp] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sti:l]  
**bear longer this awful isolation , the nights of prayerful hope , the days of still**  
熊 更长 这 可怕 隔离 , 这 夜晚 的 虔诚的 希望 , 这 天 的 仍然  
[ɪnˈdʊrɪŋ] [hoʊp] .  
**enduring hope .**  
持久 希望 .

忍受这种可怕的孤独，忍受充满祈祷的夜晚，忍受依然抱有希望的白昼。

" - [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,  
" ' **How beautiful it is to live ,**  
" - 如何 美丽的 它 是 到 居住 ,

“活着真美好啊！ ”

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsi:znz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ɔ:r]  
**to watch the changing seasons in this strange new world untouched by sickness or**  
到 手表 这 变化 季节 在 这 奇怪的 新的 世界 未受触碰 经过 疾病 或者  
[deθ] [ɔ:r] [sɪn] .  
**death or sin .**  
死亡 或者 罪 .

在这个没有疾病、死亡或罪恶的奇异新世界里，观赏四季更迭。

[ænd; ənd] [jet] , - [ʃi:; ʃi] [kənˈvʌlsɪvli] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , - [wʌt] [ˈbju:ti] , [wʌt] [pi:s] ,  
**And yet , ' she convulsively clasped her face , ' what beauty , what peace ,**  
和 然而 , - 她 痉挛地 紧握 她 脸 , - 什么 美丽 , 什么 和平 ,  
然而, “她猛地捂住脸, “多么美丽, 多么宁静啊！ ”

[wʌt] [ˈsɪnlɪsnɪs] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪf] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌv] ?  
**what sinlessness can replace the only life — the Life of Love ?**  
什么 无罪 能 代替 这 仅有的 生活 — 这 生活 的 爱 ?

什么无罪之身可以取代唯一的生命——爱的生命？

" - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bɔɪ] !  
" ' **And then my boy !**  
" - 和 然后 我的 男生 !

“然后我的儿子！ ”

[kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] !  
**Can it be possible that I may see him !**  
能 它 是 可能的 那 我 可能 看 他 !

我有可能见到他吗？

[waɪ] ,  
**Why ,**  
为什么 ,

为什么，

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [si:m] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ju:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ,  
**now he will seem only a brother in this new youth in which I have been born ,**  
现在 他 将要 似乎 仅有的 一个 兄弟 在 这 新的 青年 在 哪个 我 有 到过 出生 ,  
如今，在我所处的这个崭新的青春时代里，他就像我的兄弟一样。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [oʊld] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,  
**and yet — and yet — the mother feeling is unchanged ; the old yearning ,**  
和 然而 — 和 然而 — 这 母亲 感觉 是 未更改 ; 这 老的 渴望 ,  
然而——然而——母爱依旧如故；那份古老的渴望，

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈevər] .  
**just as when I left him a boy upon the Earth seems as great as ever .**  
只是 作为 什么时候 我 左边 他 一个 男生 之上 这 地球 似乎 作为 伟大的 作为 曾经 .  
就像我离开他时一样，一个男孩在世间依然伟大。

" - [oʊ] ！ [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [end] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri:'ju:niən] — ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,  
" ' **Oh ! when shall this waiting all end in our reunion — father , mother ,**  
" - 哦 ！ 什么时候 将 这 等待 全部 结尾 在 我们的 团圆 — 父亲 , 母亲 ,  
“哦！我们何时才能团聚，父亲，母亲，

[sʌn] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [hoʊp] ? -  
**son — and all strong and glad in youth and hope ?** '  
儿子 — 和 全部 强的 和 高兴的 在 青年 和 希望 ? -  
儿子——而且都年轻力壮，充满希望，快乐无比？

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [tɔ:rd] [sʌm; səm] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]  
" **She rose and stretched out her arms toward some phantasy of thought or**  
" 她 玫瑰 和 拉伸 出去 她 武器 朝向 一些 幻想 的 想法 或者  
['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] ,  
**fancy in the air above her ,**  
想要 在 这 空气 多于 她 ,  
她站起身，伸出双臂，指向空中某种虚幻的思绪或幻想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['medəʊ]  
**and then a song of recall from a distance floated along the meadow**  
和 然后 一个 歌曲 的 记起 从 一个 距离 漂浮 沿着 这 草地  
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə-z] [bəŋks] ,  
**and the river's banks ,**  
和 这 河流的 银行 ,  
然后，远处传来一首回忆的歌声，飘荡在草地和河岸边。

[ə; eɪ] [swi:t] , [dʒɔɪəs] , [ 'bekəniŋ ] ['melədi] , [ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**a sweet , joyous , beckoning melody , that compelled the ear to listen , and the**  
一个 甜的 , 欢乐 , 招手 旋律 , 那 被迫 这 耳朵 到 听 , 和 这  
[fi:t] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .  
**feet to follow .**  
脚 到 跟随 .  
一首甜美、欢快、动人的旋律，让人忍不住驻足聆听，不由自主地跟随。

" ['mɑ:rθə] [hæf] [tɜ:rnd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [deɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] — [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] .  
" **Martha half turned — I was dazed with wonder — I did not wish to speak .**  
" 玛莎 一半 转向 — 我 曾是 茫然 和 想知道 — 我 做过 不是 希望 到 说话 .  
“玛莎半转过身——我惊愕不已——我不想说话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [mɑ:'self] .  
**I could not then have revealed myself .**  
我 可以 不是 然后 有 揭晓 我 .  
那时我不可能暴露自己的身份。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['mɑ:rveləs] , [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] .  
**It was all too marvellous , too hard to comprehend .**  
它 曾是 全部 也 奇妙 , 也 难的 到 理解 .  
这一切都太奇妙了，太难以理解了。

[ðə; ði] [oʊld] [daʊts] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'æləti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ri:lnɪs ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] ,  
**The old doubts of my reality , of the realness of everything I had seen ,**  
这 老的 疑虑 的 我的 现实 , 的 这 真实 的 一切 我 有 已见 ,  
['sɜ:ɪdʒd] [ʌp] [ə'gen] ,  
**surged up again ,**  
激增 向上 再次 ,  
我对现实的固有怀疑，对我所见一切真实性的怀疑，再次涌上心头。

[ænd; ənd] [swept] ['oʊvər] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .  
**and swept over me in a tide of disillusion .**  
和 扫荡 超过 我 在 一个 潮 的 幻灭 .  
一股幻灭的浪潮席卷了我。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdri:mɪŋ] ；  
" Was I dreaming ；  
" 曾是 我 做梦 ；

我是在做梦吗？

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hæd; həd][aɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [ˌfæntæzməˈɡɔ:riə] [ʌv; əv][ˈment(ə)]  
in the death from Earth had I passed into a wild phantasmagoria of mental  
在 这 死亡 从 地球 有 我 通过了 进入 一个 荒野 幻象 的 精神的  
[ˈpɪktʃərz] ，  
pictures ；  
图片 ；

在离开地球的那一刻，我进入了一片光怪陆离的、充满奇幻色彩的心理图像世界。

[sʌm; səm] [ˈendləs] [dri:m] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌld] [soʊl] [ɪnˈkaʊntər] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈvɪʒənz] [ɔ:l][aɪˈti:]  
some endless dream where the lulled soul encountered again ； as visions ； all it  
一些 无尽的 梦 在哪里 这 昏昏欲睡 灵魂 遭遇 再次 ； 作为 愿景 ； 全部 它  
[meɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ；  
may have hoped for ；  
可能 有 希望 为了 ；

在某个无尽的梦境中，沉睡的灵魂再次以幻象的形式遇见了它曾经渴望的一切。

[ɔ:l][ɪts] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [serəˈbreɪ(ə)n][hæd; həd] [lɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈkænvəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ；  
all its unconscious cerebration had limned on the interior canvases of the mind ；  
全部它是 无意识 思考 有 勾勒 在 这 内部的 画布 的 这 头脑 ；  
[tu:; tə][bi:; bi] [ri:vju:d] ；  
to be reviewed ；  
到 是 已审核 ；

所有无意识的思考都已在心灵的内在画布上勾勒出来，等待着被审视。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sli:p] ； [wer] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [met][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti] — [ɪkˈsept] [ðæt] [læst] [test]  
as in a sleep ； where every detail met the test of curiosity — except that last test  
作为 在 一个 睡觉 ； 在哪里 每一个 细节 遇见 这 测试 的 好奇心 — 除了 那 最后的 测试  
— [ˈweɪkɪŋ] ？  
— waking ？  
— 醒来 ？

就像在睡梦中一样，每一个细节都经受住了好奇心的考验——除了最后一个考验——醒来？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [əˈweɪk] ？  
Should I awake ？  
应该 我 醒 ？

我该起床吗？

" [aɪ] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [bi:t] [maɪˈself] ；  
" I sprang forward and beat myself ；  
" 我 弹簧 向前 和 打 我 ；

我猛地向前一扑，打了自己。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [daʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:z] [əˈbaʊt] [emˈi:] ．  
in a sort of fury of doubt against the trees about me ．  
在 一个 种类 的 愤怒 的 怀疑 反对 这 树木 关于 我 ．

我心中涌起一股强烈的怀疑，仿佛要将我周围的树木吞噬。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] ．  
The resistance was secure and certain ．  
这 反抗 曾是 安全的 和 肯定 ；

抵抗是稳固而肯定的。

[peɪn] — [aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɪs] ；  
Pain — it seemed a kind of bliss ；  
疼痛 — 它 似乎 一个 种类 的 极乐 ；

痛苦——似乎是一种幸福，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɡærən'ti:] [ʌv; əv][maɪ] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪɡ'zɪstəns] — [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ɪn]  
**as the guarantee of my flesh and blood existence — came to me and in**  
作为 这 保证 的 我的 肉 和 血 存在 — 来了 到 我 和 在  
[maɪ][ˈpærəkʃɪzəmz][ðə; ði][tɔːrɪn] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] [bled] .  
**my paroxysms the torn skin of my body bled .**  
我的 阵发性 这 撕裂 皮肤 的 我的 身体 出血 .  
作为我血肉之躯存在的保证——它降临到我身上，在我狂喜发作时，我身体撕裂的皮肤流出了鲜血。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [steɪnz] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] .  
**I looked at the red stains with exultation .**  
我 看起来 在 这 红色的 污渍 和 大喜 .  
我欣喜若狂地看着那些红色的污渍。  
[aɪ] [felt] [ðə; ði] [eɪks] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'kʌʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈræptʃər] .  
**I felt the aches of physical concussion , with a real rapture .**  
我 毛毡 这 疼痛 的 身体的 脑震荡 , 和 一个 真实的 狂喜 .  
我感受到了脑震荡带来的身体疼痛，却又带着一种真正的狂喜。

" [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][ˈriːəl] , [wʌz; wəz][ˈduːəl] — [ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd] — [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] ,  
" **This life was real , was dual — body and mind — as on Earth ,**  
" 这 生活 曾是 真实的 , 曾是 双重的 — 身体 和 头脑 — 作为 在 地球 ,  
“这种生活是真实的，是二元的——身体和心灵——就像在地球上一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈheɪsənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em 'iː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [striːm] —  
**and the woman hastening before me along the marge of the rippling stream —**  
和 这 女士 加速 前 我 沿着 这 玛吉 的 这 涟漪 溪流 —  
[aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈsaɪləns] ,  
**I listened in a kind of feverish anticipation of its silence ,**  
我 听着 在 一个 种类 的 发烧 预期 的 它是 沉默 ,  
前面那个女人沿着潺潺溪流边匆匆而行——我屏息凝神地聆听着，期待着溪水归于平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpeblz] — [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] !  
**for the low cadence of water passing over pebbles — was Martha !**  
为了 这 低的 节奏 的 水 通过 超过 鹅卵石 — 曾是 玛莎 !  
流水轻柔地流过鹅卵石的声音——那是玛莎！

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !  
**It must be true !**  
它 必须 是 真的 !  
这一定是真的！

[wʌt] [ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][suːpər'hjuːmən] [ˈkruːəlti] [kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'siːv] [em 'iː] ?  
**What agency of superhuman cruelty could thus deceive me ?**  
什么 机构 的 超人类 残酷 可以 因此 欺骗 我 ?  
究竟是怎样一种拥有超乎常人残忍力量的势力才能欺骗我？

[noʊ] !  
**No !**  
不 !  
不！

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sɔːŋ] ,  
**my eyes were faithful , and the air , thrilling with the distant song ,**  
我的 眼睛 是 忠实 , 和 这 空气 , 惊险 和 这 遥远 歌曲 ,  
我的目光忠诚，空气中弥漫着远处歌声的悸动，  
[brɔːt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈænsər] [kɔːl][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] !  
**brought nearer to my ears the answering call of my wife !**  
带来 更近 到 我的 耳朵 这 回答 称呼 的 我的 妻子 !  
妻子的呼唤声传到了我的耳边！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈdɪstənt] .  
" She was far distant .  
" 她 曾是 远的 遥远 .

她离我很远。

[aɪ][ræn][frʌm; frəm] [tri:] [tuː; tə] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæk] [graʊnd] [ænd; ənd] [treɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]  
I ran from tree to tree in the wooded back ground and traced her to  
我 跑 从 树 到 树 在 这 树木繁茂的 后退 地面 和 追踪 她 到  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['hæmlət] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmaːʃiənz] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .  
a little hamlet where a group of Martians awaited her .  
一个 小的 村庄 在哪里 一个 团体 的 火星人 等待中 她 .

我在树林茂密的背景中从一棵树跑到另一棵树，一路追踪她来到一个小村庄，那里有一群火星人正在等着她。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːst][ðəm; ðəm] .  
They turned up a narrow lane singing , and I lost them .  
他们 转向 向上 一个 狭窄的 车道 歌唱 , 和 我 丢失的 他们 .

他们沿着一条狭窄的小巷走去，一路唱歌，我跟丢了。

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈælkə] , [ˈpensɪvli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈsendɪd] ,  
" I returned to Alca , pensively standing on the hill we had first descended ,  
" 我 返回 到 阿尔卡 , 若有所思地 常设 在 这 爬坡道 我们 有 第一的 下降 ,  
"我回到阿尔卡，若有所思地站在我们最初下山的山坡上，

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .  
and said nothing of the strange revelation .  
和 说 没有什么 的 这 奇怪的 启示 .

对于这件奇怪的事情，他只字未提。

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
I contrived to learn from him the name of the little village ,  
我 人为的 到 学习 从 他 这 姓名 的 这 小的 村庄 ,  
我设法从他那里打听到了那个小村庄的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .  
and the nature of its inhabitants .  
和 这 自然 的 它是 居民 .

以及当地居民的性格。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] - ,  
He called it Nitansi ,  
他 称为 它 - ,

他称之为尼坦西（Nitansi）。

[ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][spɑːts] [wer] [ˈmaɪɡreɪɪŋ] [soʊlz] [frʌm; frəm]  
and said it had been one of the old spots where migrating souls from  
和 说 它 有 到过 一 的 这 老的 地点 在哪里 迁移 灵魂 从  
[ˈʌðər] [wɜːrld] [wʌns] [ˈentəd] [mɑːrɜː] .  
other worlds once entered Mars .  
其他 世界 一次 进入 火星 .

并称这里曾是其他世界的灵魂迁徙进入火星的古老地点之一。

" - [ə; eɪ] [fjuː] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [kʌm] [ðer; ðər] [naʊ] , [ðooʊ] [ˈrerli] ,  
" ' A few , he added , come there now , though rarely ,  
" - 一个 很少 , - 他 额外 , - 来 那里 现在 , 尽管 很少 ,  
"现在有一些人,"他补充道,“虽然很少。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [sent] [ðəm; ðəm][tuː; tə]  
and the people cultivate flowers in great farms , and formerly sent them to  
和 这 人们 培育 花朵 在 伟大的 农场 , 和 以前 发送 他们 到  
- .  
Scandor .  
- .

人们在大型农场种植花卉，以前常常把花卉运往斯坎多尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [naʊ] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .  
**I think I saw them moving now along the fields at the riverside .**

我 思考 我 锯 他们 移动 现在 沿着 这 字段 在 这 河边 .

我好像看到他们正沿着河边的田野走着。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .  
**We must go back .**

我们 必须 去 后退 .

我们必须回去。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] - .  
**I shall go down the canal to Sinsi .**

我 将 去 向下 这 运河 到 - .

我将沿着运河前往辛西。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][[ʌv; əv] - [wɪl] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [rɪ:'bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] . -  
**I know the Council of Scandor will resolve to rebuild the city .**

我 知道 这 理事会 的 - 将要 解决 到 重建 这 城市 . -

我知道斯坎多尔委员会将会决定重建这座城市。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kloʊzd] .  
**" The message closed .**

" 这 信息 关闭 .

消息已关闭。

[aɪ][roʊz][ænd; ænd] ['stæɡərd] ['bækwərd] ['ɪntuː][[ðə; ði][ɑːrmz][[ʌv; əv]'dʒɑːbsən] .  
**I rose and staggered backward into the arms of Jobson .**

我 玫瑰 和 交错 落后 进入 这 武器 的 乔布森 .

我站起身，踉跄着向后倒进乔布森的怀里。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hemərɪdʒ] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ænd] ['sləʊli] [ðer'æftər] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ dɔːz ] [ʌv; əv][laɪf]  
**A severe hemorrhage ensued , and slowly thereafter the darkening doors of life**  
一个 严重 出血 随后 , 和 缓慢地 此后 这 变暗 门 的 生活

[brɪ'ɡæən][tuː; tə][kloʊz] [ə'pɑːn][em 'iː] .

**began to close upon me .**  
开始 到 关闭 之上 我 .

随后发生了严重的出血，之后，生命的黑暗之门开始慢慢地向我关闭。

[dɪ'ziːz] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] [wei] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .  
**Disease had won its way against all the force of life .**

疾病 有 韩元 它是 方式 反对 全部 这 力量 的 生活 .

疾病战胜了生命的全部力量。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][tæsk] ['dɔːrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [wiːks] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]  
**It has been my task during these last weeks of life to write this account of**  
它 有 到过 我的 任务 期间 这些 最后的 周 的 生活 到 写 这 帐户 的

[ðɪːz] ['wʌndərf(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] ,  
**these wonderful experiences ,**  
这些 精彩的 经历 ,

在生命的最后几周，我的任务就是写下这些美好经历的记录。

[ænd; ænd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] — [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [wɪl]  
**and to leave them to the world as an assurance — to how many will**  
和 到 离开 他们 到 这 世界 作为 一个 保证 — 到 如何 许多 将要

[aɪ 'tiː] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,  
**it give a new delight in living ,**  
它 给 一个 新的 喜 在 活的 ,

并将它们留给世人作为一种保证——它们将给多少人带来新的生活乐趣？

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [wɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,  
**to how many will it remove the bitterness of living ,**  
到 如何 许多 将要 它 消除 这 苦味 的 活的 ,

它将为多少人消除生活的苦涩？



[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [meɪ] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] — [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]  
**to how many may it bring resignation and hope — that the blight of Death is**  
到 如何 许多 可能 它 带来 辞职 和 希望 — 那 这 枯萎病 的 死亡 是  
[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [laɪf] .  
**only an incident in a continuous renewal of Life** .  
仅有的 一个 事件 在 一个 连续的 续期 的 生活 :  
愿它给许多人带来释然和希望——死亡的灾难只是生命不断更新过程中的一个插曲。

( [end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] [em 'es] . )  
**( End of Mr . Dodd's MS . )**  
( 结尾 的 先生 . 多德法案 多发性硬化症 . )  
(多德先生的手稿结束)

[noʊt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɔːgəst] ['bɪksbi] - .  
**Note by Mr . August Bixby Dodan** .  
笔记 经过 先生 . 八月 比克斯比 - .  
奥古斯特·比克斯比·多丹先生的笔记。

[ˈmɪstər] . [dɒd] [daɪd][ˈdʒænjueɪ] - , - .  
**Mr . Dodd died January 20 , 1895** .  
先生 . 多德 死亡 一月 - , - .  
多德先生于 1895 年 1 月 20 日去世。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ] ['hemərɪdʒ] ,  
**He never recovered from the severe shock caused by hemorrhage** ,  
他 绝不 恢复 从 这 严重 震惊 导致 经过 出血 ,  
他始终未能从出血造成的严重休克中恢复过来。

[ˈæftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'boʊv] .  
**after receiving the second message from his father and recorded above** .  
后 接收 这 第二 信息 从 他的 父亲 和 记录 多于 :  
在收到他父亲发来的第二条信息（如上所示）之后。

[hiː; hi] [ə'priːʃɪetɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'kjuːtli] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tuː; tə] [kəm'pli:t] ,  
**He appreciated the imminence of death acutely , and struggled to complete** ,  
他 感谢 这 迫在眉睫 的 死亡 急性 , 和 挣扎 到 完全的 ,  
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,  
**as he has** ,  
作为 他 有 ,  
他深刻地意识到死亡的临近，并努力完成他一直以来所做的工作。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**the narrative of his life** .  
这 叙述 的 他的 生活 :  
他的人生故事。

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [siːn] [baɪ][ˈmɪstər] . [dɒd] , [ðoo] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz]  
**My daughter was not again seen by Mr . Dodd , though he received several letters**  
我的 女儿 曾是 不是 再次 已见 经过 先生 . 多德 , 尽管 他 已收到 一些 信件  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,  
**from her** ,  
从 她 ,  
虽然多德先生收到了我女儿的几封来信，但他之后再也没有见过我女儿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .  
**which were found beneath his pillow after his demise** .  
哪个 是 成立 下面 他的 枕头 后 他的 死亡 :  
这些物品在他去世后在他的枕头下被发现。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dɒd] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,  
**I was with Mr . Dodd constantly during the latter days of his illness** ,  
我 曾是 和 先生 . 多德 不断地 期间 这 后者 天 的 他的 疾病 ,  
在多德先生患病的最后几天，我一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]  
and then promised him that I should secure the publication of his remarkable  
和 然后 承诺 他 那 我 应该 安全的 这 发布 的 他的 卓越  
[ˈstɔːri] .  
story .  
故事 .

然后我向他承诺，我会确保他这段非凡的故事得以发表。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæzəd] [ˈeni] [kənˈdʒektʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri]  
I am not willing to hazard any conjecture as to the more extraordinary  
我 是 不是 愿意的 到 冒险 任何 推测 作为 到 这 更多的 非凡的  
[fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .  
features of this narrative .  
特征 的 这 叙述 .

对于这个故事中更非同寻常的特征，我不愿妄加猜测。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] , [haʊˈevər] , [əˈfɜːrm] [maɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz]  
I can very positively , however , affirm my complete confidence in Mr . Dodd's  
我 能 非常 积极地 , 然而 , 确认 我的 完全的 信心 在 先生 . 多德法案  
[ˈɑːnəsti] .  
honesty .  
诚实 .

然而，我可以非常肯定地表示，我对多德先生的诚实完全信任。

[aɪ] [nuː] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈveri] [wel] ,  
I knew both his father and himself very well ,  
我 知道 两个都 他的 父亲 和 他自己 非常 出色地 ,  
[ˈvɛrɪ] [hɪmˈself] [ˈwɛl] [ˈfɑːðər]  
我非常了解他的父亲和他本人。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntɪməsi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [kənˈsɪstəntli] [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]  
and through a long intimacy found them both consistently conforming to a  
和 通过 一个 长的 亲密关系 成立 他们 两个都 始终 符合 到 一个  
[ˈveri] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,  
very high type of character ,  
非常 高的 类型 的 特点 ,

在长期的亲密相处中，他们发现两人都始终具备非常高尚的品格。

[ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈtegrəti] .  
courage , and intellectual integrity .  
勇气 , 和 知识分子 正直 .  
[ˈkʌrɪdʒ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈtegrəti]  
勇气和知识分子的正直。

[ðə; ði] [em ˈes] . [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dɒd] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [hɪmˈself] ,  
The MS . of Mr . Dodd was handed to me by himself ,  
这 多发性硬化症 . 的 先生 . 多德 曾是 递交 到 我 经过 他自己 ,  
[ˈdɒd] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [hɪmˈself]  
多德先生的手稿是他亲自交给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃətɪv] [ˈgrætɪtuːd] [æz; əz]  
and I recall with a pathetic interest his smile of appreciative gratitude as  
和 我 记起 和 一个 可怜的 兴趣 他的 微笑 的 欣赏的 感激 作为  
[aɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ,  
I received it ,  
我 已收到 它 ,

我带着一种悲凉的好奇心回忆起我接过礼物时他脸上那充满感激的笑容。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈɜːrɪnst] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] ,  
and gave him my earnest assurance that it should be printed ,  
和 给予 他 我的 认真 保证 那 它 应该 是 打印 ,  
[ˈɜːrɪnst] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd]  
我郑重向他保证，一定会付印。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and that the world would be made acquainted with his  
和 那 这 世界 会 是 制成 熟人 和 他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪksperəments][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

experiments and their results .  
实验 和 他们的 结果 .

并让全世界了解他的实验及其结果。

[ˈmɪstər] . [dɒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəri] [ˌlegə'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,

Mr . Dodd was the residuary legatee of his father ,  
先生 . 多德 曾是 这 剩余物 遗赠受益人 的 他的 父亲 ,

多德先生是他父亲的剩余遗产继承人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsɪknəs] , [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz]

and his own will made during his last sickness , appointed me as his  
和 他的 自己的 将要 制成 期间 他的 最后的 疾病 , 任命 我 作为 他的

[ɪg'zekjətər] .

executor .  
遗嘱执行人 .

他在最后一次生病期间立下遗嘱，指定我为遗嘱执行人。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] [er] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪk'sepʃənz] ;

My daughter was made his sole heir , with two exceptions ;  
我的 女儿 曾是 制成 他的 唯一 继承人 , 和 二 例外情况 ;

除了两个例外，我的女儿被指定为他的唯一继承人；

[smɔ:l] [ə'maʊnts] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] — [dʒɛb][ˈdʒɑ:bsən][ænd; ənd] [ˈændru:] [ˈkla:rk] [wɜ:r; wər]

small amounts in favor of his assistants — Jeb Jobson and Andrew Clarke were  
小的 金额 在 偏爱 的 他的 助理 — 杰布 乔布森 和 安德鲁 克拉克 是

[ˈmen](ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd] [ði:z] [sʌmz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][maɪ'self][tu:; tə] [i:tʃ] .

mentioned in his will — and these sums have been paid by myself to each .  
提及 在 他的 将要 — 和 这些 总和 有 到过 有薪酬的经过 我 到 每个 .

他的遗嘱中提到了他的助手们——杰布·乔布森和安德鲁·克拉克——的少量款项，这些款项我已经分别支付给了他们。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [ˈmeʒərəbli] [tu:; tə]

A series of extraordinary misfortunes , for which I am myself measurably to  
一个 系列 的 非凡的 不幸 , 为了 哪个 我 是 我 可衡量地 到

[bleɪm] ,

blame ,  
责备 ,

一系列非同寻常的不幸事件，而我本人对此负有不可推卸的责任。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈdɔ:tər] .

resulted in the complete disappearance of the fortune inherited by my daughter .  
结果 在 这 完全的 消失 的 这 财富 遗传 经过 我的 女儿 .

结果导致我女儿继承的巨额财富彻底消失。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

Her own death and that of my wife , following upon this disaster ,  
她 自己的 死亡 和 那 的 我的 妻子 , 下列的 之上 这 灾难 ,

这场灾难之后，她和我的妻子也相继去世。

[ðʊʊ] [ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

though in no way connected with it ,  
尽管 在 不 方式 连接 和 它 ,

虽然与此没有任何关联，

[ ə'blɪtəreɪtɪd ] — [ænd; ɛnd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][æd'mɪt][ə; eɪ] ['veri] ['gri:vəs] [kʌlpə'bɪlətɪ] — [ðə; ði]  
**obliterated** — **and** **here** **again** **I** **admit** **a** **very** **grievous** **culpability** — **the**  
 彻底摧毁 — 和 这里 再次 我 承认 一个 非常 严重的 有罪 — 这  
 [rɪ'membrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [em'es] . [ʌ; əv][mɪstər] . [dɒd] [ænd; ɛnd][maɪ] [oʊn] [ 'prɒmɪsɪz ] [æz; əz][tu:; tə]  
**remembrance** **of** **the** **MS** . **of** **Mr** . **Dodd** **and** **my** **own** **promises** **as** **to**  
 纪念 的 这 多发性硬化症 . 的 先生 . 多德 和 我的 自己的 承诺 作为 到  
 [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] .  
**its publication** .  
 它是 发布 .

抹去了——我再次承认自己犯下了非常严重的罪行——多德先生的手稿以及我本人对其出版的承诺。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [em 'es] . [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dɒd] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

I found the MS . of Mr . Dodd carefully wrapped up at the bottom of

我 成立 这 多发性硬化症 . 的 先生 . 多德 小心 包装 向上 在 这 底部 的

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

a trunk of papers ,

一个 树干 的 文件 ,

我在一个装满文件的箱子底部发现了多德先生的手稿，它被仔细地包裹着。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [self]  
and confess that I opened the package it formed with a bitter sense of self  
 和 承认 那 我 打开 这 包裹 它 形成 和 一个 苦的 感觉 的 自己  
 - [rɪ'prɔʊtʃ] .  
 - reproach .  
 - 责备 .

我坦白地说，我打开包裹时，心中充满了深深的自责。

[ˈmɪstər] . [dɒd] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,  
Mr . Dodd had expected to publish this paper in New York ,  
 先生 . 多德 有 预期的 到 发布 这 纸 在 新的 约克 ,  
 多德先生原本打算在纽约发表这篇论文。

---

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] .  
and had requested that it should be forwarded to that city .  
 和 有 请求 那 它 应该 是 转发 到 那 城市 .  
 并要求将其转发至该城市。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ləst] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [em'es] . [li:vz] [maɪ]  
**I have at last complied with his wishes , and the MS . leaves my**  
 我 有 在 最后的 遵命 和 他的 愿望 , 和 这 多发性硬化症 . 树叶 我的  
 [hændz] , [æbsə'lu:tli] [ʌn'tfeɪndʒd] ,  
**hands , absolutely unchanged ,**  
 双手 , 绝对地 未更改 ,

我最终遵从了他的意愿，手稿原封不动地离开了我的手。

[kən'saɪnd] [θru:] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn]  
**consigned through the kind intervention of a friend , to a publishing house in**  
 寄售 通过 这 种类 干涉 的 一个 朋友 , 到 一个 出版 房子 在  
 [ðæt] ['westərn] [mə'trɑ:pəlis] .  
**that western metropolis .**  
 那 西 都会 .

经朋友好心帮忙, 委托给那座西方大都市的一家出版社出版。

[aɪ][eɪ'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][eɪ di:'di:] ['eniθɪŋ] [mə:ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪt] , [ɪn] [ɪt'self] ,  
I am unable to add anything more to this statement , which , in itself ,  
 我 是 无法 到 添加 任何事物 更多的 到 这 陈述 , 哪个 , 在 本身 ,  
 我无法对此声明补充任何内容, 该声明本身已足够完整。

---

[aɪ] [fɪr] [kən'veɪz] [kən'sɪdərəb(ə)] ['senʃər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌndər,saɪnd] .  
I fear conveys considerable censure to the undersigned .  
 我 害怕 传递 大量 谴责 到 这 下方签名 .  
 恐怕这会给本人带来相当大的谴责。

[ˈɔːgəst] [ˈbɪksbi] - .  
**August Bixby Dodan** .  
八月 比克斯比 - .

奥古斯特·比克斯比·多丹。

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeditər] .  
**Note by the Editor** .  
笔记 经过 这 编辑 .

编者按。

[ðə; ði] [em ˈes] . [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ˈmɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəɡræf] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli]  
**The MS alluded to by Mr . Dodan in the preceding paragraphs was safely**  
这 多发性硬化症 . 暗示 到 经过 先生 . - 在 这 前 段落 曾是 安全  
[brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,  
**brought to New York in 1900** ,  
带来 到 新的 约克 在 - ,

多丹先生在前几段中提到的那份手稿于1900年安全运抵纽约。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt]  
**and after a very careful examination , repeatedly rejected by the prominent**  
和 后 一个 非常 小心 考试 , 反复 拒绝 经过 这 著名的  
[ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] .  
**publishers to whom it was submitted** .  
出版商 到 谁 它 曾是 提交 .

经过仔细审查，该书多次被提交给知名出版社后遭到拒绝。

[θruː] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈæksɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ pəˈteɪnɪŋ ] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**Through a peculiar accident connected with some negotiations pertaining to a**  
通过 一个 奇特 事故 连接 和 一些 谈判 相关的 到 一个  
[saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrk] , [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,  
**scientific work , contemplated by the writer** ,  
科学 工作 , 思考 经过 这 作家 ,

由于与作者所设想的某项科学著作相关的谈判中发生的一次奇特的意外，

[ðə; ði] [em ˈes] . [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə]  
**the MS came into his hands , and he has been encouraged to**  
这 多发性硬化症 . 来了 进入 他的 双手 , 和 他 有 到过 鼓励 到  
[ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,  
**publish it** ,  
发布 它 ,

他得到了这份手稿，并被鼓励将其出版。

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [frendz] [əˈpɑːn][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɪntrəst] .  
**influenced by the favorable comments of friends upon its intrinsic interest** .  
影响 经过 这 有利 评论 的 朋友们 之上 它是 固有的 兴趣 .

受到朋友们对其内在趣味性的好评的影响。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] ,  
**He also has added to the work as an appendix** ,  
他 还 有 额外 到 这 工作 作为 一个 附录 ,

他还以附录的形式为这部作品增添了内容。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,  
**which cannot fail to attract the attention of many** ,  
哪个 不能 失败 到 吸引 这 注意力 的 许多 ,  
这必然会吸引众多人的关注。

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'stra:nəmər] [ˌskæpə'reli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]  
the views of the great astronomer Schiaparelli upon the present physical condition  
这 浏览 的 这 伟大的 天文学家 夏帕瑞丽 之上 这 展示 身体的 状况  
[ʌv; əv][ma:rz] ,  
of Mars ,  
的 火星 ,

伟大的天文学家斯基亚帕雷利对火星当前物理状况的看法，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [əb'zɜ:rər]  
being the reproduction of an article by that distinguished observer  
存在 这 生殖 的 一个 文章 经过 那 杰出的 观察员  
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [et][ɑ:r'teɪ][fɔ:r; fər] [ˈfebruəri] , - ,  
translated from Nature et Arte for February , 1893 ,  
翻译 从 自然 等 艺术 为了 二月 , - ,

这是那位杰出观察家的文章的转载，该文章翻译自1893年2月的《自然与艺术》杂志。

[baɪ][prɑ:f] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈpɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]  
by Prof . William H . Pickering and published in the Annual Report of the Board  
经过 教授 . 威廉 H . 皮克林 和 已发布 在 这 年度的 报告 的 这 木板  
[ʌv; əv] [ˈri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - ,  
of Regents of the Smithsonian Institution for 1894 ,  
的 摄政王 的 这 史密森尼 机构 为了 - ,

由威廉·H·皮克林教授撰写，并发表于1894年史密森学会理事会年度报告中，

[ˈpʌblɪft] [hɪr] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə'stra:nəmi] [ænd; ənd][ˈæstroʊ] - [ˈfɪzɪks] ,  
published here by permission of " Astronomy and Astro - Physics ,  
已发布 这里 经过 允许 的 " 天文学 和 星体 - 物理 ,

经《天文学与天体物理学》杂志许可在此发表。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][aɪˈti:][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈvɔ:l] . [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . , [ˈnʌmbərz] [eɪt][ænd; ənd][naɪn] ,  
" in which journal it first appeared in Vol . XIII . , numbers 8 and 9 ,  
" 在 哪个 杂志 它 第一的 出现 在 沃尔 . 十三 . , 数字 8 和 9 ,

“它最初发表于该期刊的第十三卷第八期和第九期，

[fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] , - .  
for October and November , 1894 .  
为了 十月 和 十一月 , - .

1894年10月和11月。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [ski:ɑpɑ:rɛlɪs] [mæp][ʌv; əv][ma:rz][ɪn] - ,  
In this report also appeared Schiaparelli's Map of Mars in 1888 ,  
在 这 报告 还 出现 夏帕瑞丽的 地图 的 火星 在 - ,

这份报告中还出现了夏帕瑞丽于1888年绘制的火星地图。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪtər][hæz; həz][na:t] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .  
which the Editor has not reproduced in this connection .  
哪个 这 编辑 有 不是 复制品 在 这 联系 .

编辑并未在此处转载。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkri:sɪŋ]  
The introduction to - day of the wireless telegraphy , assuming a daily increasing  
这 介绍 到 - 天 的 这 无线的 电报 , 假设 一个 日常的 增加  
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,  
importance ,  
重要性 ,

今天，无线电报的引入，使其重要性日益凸显。

[ˈfəːnɪʃɪz] [sʌm; səm][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈhoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaːrvələs] [ˈsteɪtmənts] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz]  
**furnishes some reasonable hope that the marvellous statements given in Mr . Dodd's**  
提供 一些 合理的 希望 那 这 奇妙 声明 给定 在 先生 . 多德法案  
[ˈnærətɪv] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˈverɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,  
**narrative may be more widely verified in the future ,**  
叙述 可能 是 更多的 广泛 已验证 在 这 未来 ;  
这使我们有理由相信，多德先生叙述中那些令人惊叹的说法将来可能会得到更广泛的证实。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [kənˈsep](ə)n]  
**and point the way to a realization of the daring and thrilling conception**  
和 观点 这 方式 到 一个 实现 的 这 大胆 和 惊险 概念  
[ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænətəri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .  
**of interplanetary communication .**  
的 星际 沟通 .  
并指明了实现星际通讯这一大胆而激动人心的构想的道路。

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [maːrz] .  
**THE PLANET MARS .**  
这 行星 火星 .  
火星。

[baɪ] [dʒoˈvanni] [ˌskæpəˈreli] .  
**BY GIOVANNI SCHIAPARELLI .**  
经过 乔瓦尼 夏帕瑞丽 .  
乔瓦尼·夏帕瑞丽作品。

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [maːrz] .  
**THE PLANET MARS .**  
这 行星 火星 .  
火星。

[baɪ] [dʒoˈvanni] [ˌskæpəˈreli] .  
**BY GIOVANNI SCHIAPARELLI .**  
经过 乔瓦尼 夏帕瑞丽 .  
乔瓦尼·夏帕瑞丽作品。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈstrɒnəməz] [huː] [ˈstʌdɪd] [maːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd]  
**Many of the first astronomers who studied Mars with the telescope had noted**  
许多 的 这 第一的 天文学家 WHO 研究 火星 和 这 望远镜 有 著名的  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsk] [tuː] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [spɑːts][ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv]  
**on the outline of its disk two brilliant white spots of rounded form and of**  
在 这 大纲 的 它是 磁盘 二 杰出的 白色的 地点 的 圆润 形式 和 的  
[ˈveriəb(ə)][saɪz] .  
**variable size .**  
多变的 尺寸 .

许多最早用望远镜研究火星的天文学家都注意到，火星圆盘的轮廓上有两个明亮的白色斑点，形状呈圆形，大小不一。  
[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][spɑːts][əˈpɑːn][maːrz]  
**In process of time it was observed that while the ordinary spots upon Mars**  
在 过程 的 时间 它 曾是 观察到 那 尽管 这 普通的 地点 之上 火星  
[wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdeɪli] [roʊˈteɪ](ə)n] ,  
**were displaced rapidly in consequence of its daily rotation ,**  
是 流离失所 快速 在 结果 的 它是 日常的 旋转 ;  
随着时间的推移，人们观察到，虽然火星上的普通斑点由于其每日自转而迅速发生位移，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bəʊθ][ðər; ðər] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][ðər; ðər] [pərˈspektɪv] ,  
**changing in a few hours both their position and their perspective ,**  
变化 在 一个 很少 小时 两个都 他们的 位置 和 他们的 看法 ;  
短短几个小时内，他们的立场和观点都发生了改变。

[ðə; ði] [tu:] [waɪ] [spɑ:ts] [rɪ'meɪnd] ['sensəbli] ['mouʃnləs] [æt; ət][ðer; ðər][pousts] .  
**the two white spots remained sensibly motionless at their posts** .  
这 二 白色的 地点 剩余 明智地 静止不动 在 他们的 帖子 .

两个白点稳稳地待在各自的位置上，一动不动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ['raɪtli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑ:kjuːpaɪ][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv]  
**It was concluded rightly from this that they must occupy the poles of**

[rou'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,  
**rotation of the planet** ,  
旋转 的 这 行星 ,

由此可以正确地得出结论：它们必定位于行星自转轴的两极。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**or at least must be found very near to them** .  
或者 在 至少 必须 是 成立 非常 靠近 到 他们 .

或者至少应该在它们附近找到。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊlər][kæps][ɔ:r][spɑ:ts] .  
**Consequently they were given the name of polar caps or spots** .  
最后 他们 是 给定 这 姓名 的 极性 帽子 或者 地点 .

因此，它们被命名为极地冰盖或极地斑点。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] [ɪz][aɪ 'ti:] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ði:z] [ˌreprɪ'zent] [ə'pa:n][mɑ:rz] [ðæt]  
**And not without reason is it conjectured that these represent upon Mars that**

['ɪmens] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wɪtʃ] [sti:l] [tu:; tə] - [deɪ] [prɪ'vents, pri:'vents]['nævəgeɪtəz]  
**immense mass of snow and ice which still to - day prevents navigators**

[frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:ɾθ] .  
**from reaching the poles of the earth** .  
从 到达 这 杆子 的 这 地球 .

人们有理由推测，这些冰雪在火星上代表着巨大的冰雪，而这冰雪至今仍然阻碍着航海家到达地球的两极。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:z(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'hælədʒi][ʌv; əv]['æspekt][ænd; ənd][ʌv; əv]  
**We are led to this conclusion not only by the analogy of aspect and of**

[pleɪs] ,  
**place** ,  
地方 ,

我们得出这个结论不仅是因为外貌和地点的类比，

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][baɪ] [ə'hʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ... .  
**but also by another important observation ...** :  
但 还 经过 其他 重要的 观察 ... .

但还有另一个重要的观察结果.....

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,  
**As things stand** ,  
作为 事物 站立 ,

就目前情况来看，



[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [waɪt] [ˈpəʊləɹ][spɑːts][ʌv; əv][mɑːrɪz] [ˌreprɪˈzent]  
**it is manifest that if the above - mentioned white polar spots of Mars represent**  
它是 显现 那 如果 这 多于 - 提及 白色的 极性 地点 的 火星 代表  
[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv]  
**snow and ice they should continue to decrease in size with the approach of**  
雪 和 冰 他们 应该 继续 到 减少 在 尺寸 和 这 方法 的  
[ˈsʌməɹ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] .  
**summer in those places and increase during the winter .**  
夏天 在 那些 地方 和 增加 期间 这 冬天 .

显然，如果上述火星上的白色极斑代表冰雪，那么随着夏季的临近，这些地方的冰雪面积应该会继续缩小，而冬季的冰雪面积应该会增大。

[naʊ] [ðɪs] [ˈveri] [fækt][ɪz] [əbˈzɜːrɪvd] [ɪn][ðə; ði][mʊʊst] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmæənəɹ] .  
**Now this very fact is observed in the most evident manner .**  
现在 这 非常 事实 是 观察到 在 这 最多 明显 方式 .

现在，这一事实以最明显的方式得到了证实。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] - [ðə; ði] [ˈsʌðəɹn] [ˈpəʊləɹ][kæp][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ;  
**In the second half of the year 1892 the southern polar cap was in full view ;**  
在 这 第二 一半 的 这 年 - 这 南部 极性 帽 曾是 在 满的 看法 ;  
1892年下半年，南极冰盖完全展现在世人眼前；

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] ,  
**during that interval , and especially in the months of July and August ,**  
期间 那 间隔 , 和 尤其 在 这 几个月 的 七月 和 八月 ,  
在那段时间里，尤其是在七八月份，

[ɪts][ˈræpɪd][ˌdɪmɪˈnuː](ə)n][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]  
**its rapid diminution from week to week was very evident even to those**  
它是 迅速的 减少 从 星期 到 星期 曾是 非常 明显 甚至 到 那些  
[ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈtelɪskəʊps] .  
**observing with common telescopes .**  
观察 和 常见的 望远镜 .

即使使用普通望远镜观测，也能明显看出它每周都在迅速减弱。

[ðɪs] [snəʊ] ( [fɔːr; fəɹ][wiː; wi] [meɪ] [wel] [kɔːl] [aɪˈtiː][soʊ] ) ,  
**This snow ( for we may well call it so ) ,**  
这 雪 ( 为了 我们 可能 出色地 称呼 它 所以 ) ,  
这场雪（我们完全可以这样称呼它），

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [rɪːtʃt] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈlætɪtuːd] - [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [fɔːrɪnd] [ə; eɪ]  
**which in the beginning reached as far as latitude 70 degrees and formed a**  
哪个 在 这 开始 达到 作为 远的 作为 纬度 - 学位 和 形成 一个  
[kæp][ʌv; əv][ˈoʊvəɹ][tuːˈtuː] ,  
**cap of over 2 ,**  
帽 的 超过 2 ,

最初到达北纬70度，形成了一个超过2,000米的帽状区域。

- [ˈkɪləˌmiːtəz] ( [wʌn] , - [maɪlz] ) [ɪn][daɪˈæmɪtəɹ] , [prəˈɡresɪvli] [dɪˈmɪnɪʃt] ,  
**000 kilometers ( 1 , 200 miles ) in diameter , progressively diminished ,**  
- 公里 ( 1 , - 英里 ) 在 直径 , 逐步 减少 ,  
直径 000 公里 (1200 英里)，逐渐缩小，

[soʊ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θɪɹɪː] [mʌnθs] [ˈleɪtəɹ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv]  
**so that two or three months later little more of it remained than an area of**  
所以 那 二 或者 三 几个月 之后 小的 更多的 的 它 剩余 比 一个 区域 的  
[pəɹˈhæps] - [ˈkɪləˌmiːtəz] ( - [maɪlz] ) [æt; ət][ðə; ði][mʊʊst] ,  
**perhaps 300 kilometers ( 180 miles ) at the most ,**  
也许 - 公里 ( - 英里 ) 在 这 最多 ,

因此，两三个月后，这片区域最多只剩下300平方公里（180英里）的面积了。

[ænd; ənd] [stri] [les] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] - .  
**and still less was seen in the last days of 1892 .**  
和 仍然 较少的 曾是 已见 在 这 最后的 天 的 - .

1892 年最后几天，这种情况就更少了。

[ɪn] [ði:z] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][mɑ:rz][hæd; həd][ɪts] [ˈsʌməɹ] ,  
**In these months the southern hemisphere of Mars had its summer ,**  
在 这些 几个月 这 南部 半球 的 火星 有 它是 夏天 ,  
在这几个月里，火星南半球迎来了夏季。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsa:lstɪs] [əˈkɜ:riŋ] [əˈpa:n][ɑ:kˈtəʊbəɹ] - .  
**the summer solstice occurring upon October 13 .**  
这 夏天 冬至 发生 之上 十月 - .

夏至日是10月13日。

[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋli] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]  
**Correspondingly the mass of snow surrounding the northern pole should have**  
相应地 这 大量的 的 雪 周围 这 北方 极 应该 有  
[ɪnˈkri:st] ;  
**increased ;**  
增加 ;

相应地，北极周围的积雪量应该有所增加；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvəbl] ,  
**but this fact was not observable ,**  
但 这 事实 曾是 不是 可观察的 ,

但这一事实无法观察到。

[sɪns] [ðæt] [pəʊl][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][mɑ:rz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə]  
**since that pole was situated in the hemisphere of Mars which was opposite to**  
自从 那 极 曾是 位于 在 这 半球 的 火星 哪个 曾是 对面的 到  
[ðæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**that facing the earth .**  
那 面向 这 地球 .

因为那个极点位于火星的半球，与面向地球的半球相对。

[ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [snəʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - ,  
**The melting of the northern snow was seen in its turn in the years 1882 ,**  
这 融化 的 这 北方 雪 曾是 已见 在 它是 转动 在 这 年 - ,

1882年，人们开始看到北方积雪融化的迹象。

- [ænd; ənd] - .  
**1884 and 1886 .**  
- 和 - .

1884 年和 1886 年。

[ði:z] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd] [dɪˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊləɹ] [snəʊz]  
**These observations of the alternate increase and decrease of the polar snows**  
这些 观察 的 这 备用 增加 和 减少 的 这 极性 雪  
[ɑ:ɹ; əɹ] [ˈi:zəli] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪskəʊps] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəɹət] [ˈpəʊəɹ] ,  
**are easily made even with telescopes of moderate power ,**  
是 容易地 制成 甚至 和 望远镜 的 缓和 力量 ,

即使使用中等倍率的望远镜，也很容易观察到极地积雪交替增减的现象。

[bʌt; bət] [ðei] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈfɑ:ləʊ]  
**but they become much more interesting and instructive when we can follow**  
但 他们 变得 很多 更多的 有趣的 和 有指导意义的 什么时候 我们 能 跟随  
[əˈsɪdʒuəsli] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðər; ðəɹ] [mɔ:ɹ] [ˈmɪnɪt] [pəˈtɪku:ləz] ,  
**assiduously the changes in their more minute particulars ,**  
勤勉地 这 变化 在 他们的 更多的 分钟 细节 ,

但是，如果我们能够仔细观察它们更细微的变化，它们就会变得更有趣、更有启发性。

[ˈjuːzɪŋ][ˈlɑːrdʒər][ˈɪnstɹʊmənts] .  
**using larger instruments** .  
使用 更大的 仪器 .

使用更大的仪器。

[ðə; ði][ˈsnəʊi][ˈriːdʒənz][ɑːr; ər][ðen][siːn][tuː; tə][biː; bi][səkˈsesɪvli][nɑːtɪt][æt; ət][ðer; ðər][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]  
**The snowy regions are then seen to be successively notched at their edges**  
这 下雪的 地区 是 然后 已见 到 是 依次 缺口 在 他们的 边缘  
;  
;  
;  
;

然后可以看到积雪区域的边缘逐渐出现缺口；

[blæk][hoʊlz][ænd; ənd][hjuːdʒ][ˈfɪərz][ɑːr; ər][fɔːrmd][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈtɪəriəz] ;  
**black holes and huge fissures are formed in their interiors** ;  
黑色的 孔 和 巨大的 裂缝 是 形成 在 他们的 室内 ;

它们的内部会形成黑洞和巨大的裂缝；

[greɪt][ˈaɪsələɪtɪd][ˈpiːsɪz][ˈmeni][maɪlz][ɪn][ɪkˈstent][stænd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [mæs][ænd; ənd] ,  
**great isolated pieces many miles in extent stand out from the principal mass and** ,  
伟大的 孤立 件 许多 英里 在 程度 站立 出去 从 这 主要的 大量的 和 ,  
[diˈzɒlvɪŋ] ,  
**dissolving** ,  
溶解 ,

绵延数英里的巨大孤立碎片从主体中凸显出来，并逐渐消散。

[ˌdɪsəˈpɪr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] .  
**disappear a little later** .  
消失 一个 小的 之后 .

稍后消失。

[ɪn][ʃɔːrt] ,  
**In short** ,  
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði][seɪm][dɪˈvɪʒnz][ænd; ənd][ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ðɪːz][ˈaɪsɪ][fiːldz][ˈprez(ə)nt][ðəmˈselvz][tuː; tə]  
**the same divisions and movements of these icy fields present themselves to**  
这 相同的 部门 和 移动 的 这些 冰冷的 字段 展示 他们自己 到  
[juːˈes][æt; ət][ə; eɪ][glæns][ðæt][əˈkɜːr][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] ,  
**us at a glance that occur during the summer of our own arctic regions** ,  
我们 在 一个 瞥一眼 那 发生 期间 这 夏天 的 我们的 自己的 北极 地区 ,

这些冰原的分割和运动，与我们北极地区夏季出现的景象如出一辙，一眼就能看出来。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskɹɪpʃənz][ʌv; əv][ɪkˈsplɒrɜːz] .  
**according to the descriptions of explorers** .  
根据 到 这 描述 的 探险家 .

根据探险家的描述。

[ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈsnəʊ] , [haʊˈevər] , [ˈprez(ə)nts][ðɪs][pɪˌkjuːlɪˈærəti] :  
**The southern snow , however , presents this peculiarity** :  
这 南部 雪 , 然而 , 礼物 这 特点 :

然而，南方的雪却呈现出这样一种特殊性：

[ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ɪts][ɪˈregjələri] [ˈraʊndɪd][ˈfɪgjər][dʌz][nɑːtɪ][ˌkoʊɪnˈsaɪd][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊl] ,  
**The center of its irregularly rounded figure does not coincide exactly with the pole** ,  
这 中心 的 它是 不规则地 圆润 数字 做 不是 重合 确切地 和 这 极 ,  
它那不规则圆形的图形中心并不与极点完全重合，

[bʌt; bət][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][əˈnʌðər][pɔɪnt] , [wɪtʃ][ɪz][ˈnɪrli][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm] ,  
**but is situated at another point , which is nearly always the same** ,  
但 是 位于 在 其他 观点 , 哪个 是 几乎 总是 这 相同的 ,

但它位于另一个点，而这个点几乎总是同一个。

[ænd; ənd][ɪz] ['distənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pʊʊl] [ə'baʊt] - ['kiləmi:təz] ( - [maɪlz] ) [ɪn][ðə; ði]  
and is distant from the pole about 300 kilometers ( 180 miles ) in the  
和 是 遥远 从 这 极 关于 - 公里 ( - 英里 ) 在 这  
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ɛrɪ'θri:əm] .  
direction of the Mare Erythraeum .  
方向 的 这 母马 埃里特拉 .  
它位于距极点约 300 公里（180 英里）处，朝向厄立特里亚海方向。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts]  
From this we conclude that when the area of the snow is reduced to its  
从 这 我们 结束 那 什么时候 这 区域 的 这 雪 是 减少 到 它是  
[smɔ:ɪst] [ɪk'stent][ðə; ði] [saʊθ] [pʊʊl][ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] [ʌn'klʌvəd] ,  
smallest extent the south pole of Mars is uncovered ,  
最小 程度 这 南 极 的 火星 是 裸露 ,  
由此我们可以得出结论：当火星上的积雪面积缩小到最小时，火星南极就会暴露出来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [pər'hæps] , [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] ['ɪziə]  
and therefore , perhaps , the problem of reaching it upon this planet is easier  
和 所以 , 也许 , 这 问题 的 到达 它 之上 这 行星 是 更轻松  
[ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
than upon the earth .  
比 之上 这 地球 .  
因此，或许在这个星球上到达那里比在地球上到达那里要容易一些。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [snəʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][dɑ:rk][spɑ:t] ,  
The southern snow is in the midst of a huge dark spot ,  
这 南部 雪 是 在 这 中间 的 一个 巨大的 黑暗的 点 ,  
南方的积雪位于一大片黑色区域的中心。  
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntʃɪz] ['ɑ:kjupaɪz] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,  
which with its branches occupies nearly one - third of the whole surface of Mars ,  
哪个 和 它是 分支 占据 几乎 一 - 第三 的 这 所有的 表面 的 火星 ,  
它及其分支占据了火星表面近三分之一的面积，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈoʊʃ(ə)n] .  
and is supposed to represent its principal ocean .  
和 是 据称 到 代表 它是 主要的 海洋 .  
它代表了其主要海洋。  
[hens] [ðə; ði][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rkɪk][ænd; ənd][æn'tɑ:rkɪk] [snəʊz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]  
Hence the analogy with our arctic and antarctic snows may be said to be  
因此 这 类比 和 我们的 北极 和 南极 雪 可能 是 说 到 是  
[kəm'pli:t] ,  
complete ,  
完全的 ,  
因此，可以说它与我们北极和南极的积雪完全吻合。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk][wʌn] .  
and especially so with the antarctic one .  
和 尤其 所以 和 这 南极 一 .  
尤其是南极洲的那一个。  
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [snəʊ] [kæp][ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,  
The mass of the northern snow cap of Mars is , on the other hand ,  
这 大量的 的 这 北方 雪 帽 的 火星 是 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面，火星北半球雪盖的质量是：

[ˈsentərd] [ˈɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ə'pɑ:n][ɪts] [pʊʊl] .  
centered almost exactly upon its pole .  
居中 几乎 确切地 之上 它是 极 .  
几乎正好位于其极点上。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈloʊkətɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] ,  
**It is located in a region of yellow color ,**  
它 是 位于 在 一个 地区 的 黄色的 颜色 ;  
它位于一片黄色区域，  
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**which we are accustomed to consider as representing the continent of the**  
哪个 我们 是 习惯 到 考虑 作为 代表 这 大陆 的 这  
[ˈplænɪt] .  
**planet .**  
行星 .

我们通常认为它代表了地球上的大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《火星未来生命的确定性：布(The Certainty of a Future Life in Mars )

## 第9/9页

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʔ'aɪzɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [fə'na:mɪnən] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ə'hælədʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**From this arises a singular phenomenon which has no analogy upon the earth .**  
从 这 出现 一个 单数 现象 哪个 有 不 类比 之上 这 地球 .  
由此产生了一种地球上绝无仅有的独特现象。

[æt; ət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [æt; ət][ðæt] [pəʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt]  
**At the melting of the snows accumulated at that pole during the long night**  
在 这 融化 的 这 雪 积累 在 那 极 期间 这 长的 夜晚  
[ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [mæs] [prə'du:st] [ɪn] [ðæt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] [dɪ'fju:zd]  
**of ten months and more the liquid mass produced in that operation is diffused**  
的 十 几个月 和 更多的 这 液体 大量的 生产 在 那 手术 是 扩散  
[ə'raʊnd][ðə; ði] [sə'rʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['ri:dʒən] ,  
**around the circumference of the snowy region ,**  
大约 这 圆周 的 这 下雪的 地区 ,  
在长达十个月甚至更久的极夜里，极地积雪融化，产生的液态物质扩散到雪域的周围。

[kən'və:tiŋ] [ə; eɪ][la:rdʒ][zoʊn][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [lənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['tempərəri] [si:] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɔ:l]  
**converting a large zone of surrounding land into a temporary sea and filling all**  
转换 一个 大的 区 的 周围 土地 进入 一个 暂时的 海 和 填充 全部  
[ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .  
**the lower regions .**  
这 降低 地区 .  
将周围大片陆地变成临时海洋，并填满所有低洼地区。

[ðɪs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ɪnʌn'deɪʃn] ,  
**This produces a gigantic inundation ,**  
这 产 一个 巨大 洪水 ,  
这将造成巨大的洪水灾害。

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][sʌm; səm] [əb'zɜ:vəz] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['oʊ(ə)n][ɪn]  
**which has led some observers to suppose the existence of another ocean in**  
哪个 有 引领 一些 观察员 到 认为 这 存在 的 其他 海洋 在  
[ðəʊz] [pɑ:rts] ,  
**those parts ,**  
那些 部分 ,  
这使得一些观察者推测，在这些地区可能存在另一个海洋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪɡ'zɪst][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [si:] .  
**but which does not really exist in that place , at least as a permanent sea .**  
但 哪个 做 不是 真的 存在 在 那 地方 , 在 至少 作为 一个 永恒的 海 .  
但实际上，那里并不存在真正的海洋，至少不是永久的海洋。

[wi:; wi] [si:] [ðen] ( [ðə; ði][ləst] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ɪn] - )  
**We see then ( the last opportunity was in 1884 )**  
我们 看 然后 ( 这 最后的 机会 曾是 在 - )  
由此可见（上一次机会是在1884年）

[ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk][zoʊn] ,  
**the white spot of the snow surrounded by a dark zone ,**  
这 白色的 点 的 这 雪 包围 经过 一个 黑暗的 区 ,  
雪地上被深色区域包围的白色斑点，

[wɪtʃ]    [ˈfɑːloʊz] [ɪts]    [pəˈrɪmɪtər] [ɪn][ɪts]    [prəˈɡresɪv]    [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] , [əˈpɑːn][ə; eɪ]    [səˈrkʌmfərəns]    [ˈevər]  
**which follows its perimeter in its progressive diminution , upon a circumference ever**  
哪个      跟随      它是      周长      在 它是      进步      减少      ,      之上      一个      圆周      曾经  
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]    [ˈnæroʊ] .  
**more and more narrow .**  
更多的      和      更多的      狭窄的      .

它沿着周长逐渐缩小，周长越来越窄。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv]    [ðɪs]    [zoʊn]    [ˈbræntʃɪz]    [aʊt] [ˈɪntuː][dɑːrk] [laɪnz] ,    [wɪtʃ]    [ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði]  
**The outer part of this zone branches out into dark lines , which occupy all the**  
这      外      部分      的      这      区      分支      出去      进入      黑暗的      线条      ,      哪个      占据      全部      这  
[səˈraʊndɪŋ]    [ˈriːdʒən] ,  
**surrounding region ,**  
周围      地区      ,

该区域的外围部分延伸出深色线条，占据了周围所有区域。

[ænd; ənd]    [siːm]    [tuː; tə][biː; bi]    [dɪˈstrɪbjʊˌteri]    [kəˈnælz][baɪ]    [wɪtʃ]    [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [mæs]    [meɪ]    [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ɪts]  
**and seem to be distributary canals by which the liquid mass may return to its**  
和      似乎      到      是      分销      运河      经过      哪个      这      液体      大量的      可能      返回      到      它是  
[ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**natural position .**  
自然的      位置      .

似乎是分流通道，液体可以通过这些通道返回其自然位置。

[ðɪs]    [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn]    [ðiːz]    [ˈriːdʒənz] [ˈveri]    [ɪkˈstensɪv]    [leɪks] ,  
**This produces in these regions very extensive lakes ,**  
这      产      在      这些      地区      非常      广泛的      湖泊      ,  
[ˈdeɪtʃəz]    [ˈlæks]    [ˈsɪmɪlər]    [ˈlæks]  
这使得这些地区形成了面积非常广阔的湖泊。

[sʌtʃ]    [æz; əz] [ðæt]    [ˈdeɪzɪneɪtɪd]    [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp][baɪ][ðə; ði] [neɪm]    [ʌv; əv] [ˈlækəs]    -      ;  
**such as that designated upon the map by the name of Lacus Hyperboreus ;**  
这样的      作为      那      指定的      之上      这      地图      经过      这      姓名      的      湖泊      -      ;  
[ˈdeɪtʃəz]    [ˈlækəs]    [ˈsɪmɪlər]    [ˈlækəs]  
例如地图上标示为北极湖（Lacus Hyperboreus）的湖泊；

[ðə; ði]    [ˈneɪbərɪŋ]    [ɪnˈtɪriər]    [siː]    [kɔːld]    [mer]    [æsrɪˈdeɪliəm]    [brɪˈkʌmz]    [mɔːr]    [blæk] [ænd; ənd] [mɔːr]  
**the neighboring interior sea called Mare Acidalium becomes more black and more**  
这      邻接      内部的      海      称为      母马      酸      变成      更多的      黑色的      和      更多的  
[kənˈspɪkjʊəs] .  
**conspicuous .**  
显眼的      .

邻近的内陆海——酸海——变得更加漆黑，更加显眼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]    [rɪˈmembər]    [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)]    [θɪŋ]    [ðæt] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ]  
**And it is to be remembered as a very probable thing that the flowing**  
和      它      是      到      是      记得      作为      一个      非常      可能      事物      那      这      流动  
[ʌv; əv] [ðɪs]    [ˌmeltɪd]    [snoʊ] [ɪz][ðə; ði]    [kɔːz]    [wɪtʃ]    [dɪˈtəːmɪnz]    [ˈprɪnsəpli]    [ðə; ði] [haɪdrəˈɡræfɪk]    [steɪt]  
**of this melted snow is the cause which determines principally the hydrographic state**  
的      这      融化      雪      是      这      原因      哪个      决定      主要      这      水文      状态  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌveəriːˈeɪʃənz]    [ðæt] [ɑːr; ər]    [ˌpɪriˈɑːdɪkli]    [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ɪts][ˈæspekt] .  
**of the planet and the variations that are periodically observed in its aspect .**  
的      这      行星      和      这      变体      那      是      定期      观察到      在 它是      方面      .

值得注意的是，融雪的流动很可能是决定地球水文状况以及周期性地观测到的地球面貌变化的主要原因。

[ˈsʌmθɪŋ]    [ˈsɪmələr]    [wʊd]    [biː; bi]    [siːn]    [əˈpɑːn][ðə; ði]    [ɜːrθ]    [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [poʊlz]    [keɪm] [tuː; tə]  
**Something similar would be seen upon the earth if one of our poles came to**  
某物      相似的      会      是      已见      之上      这      地球      如果      一      的      我们的      杆子      来了      到  
[biː; bi] [ˈloʊkɜːrtɪd]    [ˈsʌd(ə)nli]    [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ɔːr][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .  
**be located suddenly in the center of Asia or of Africa .**  
是      位于      突然      在      这      中心      的      亚洲      或者      的      非洲      .

如果地球的某个极点突然位于亚洲或非洲的中心，地球上也会出现类似的情况。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,  
**As things stand at present** ,  
作为 事物 站立 在 展示 ,

就目前情况而言，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪnətə] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əbˈzɜːrvd]  
**we may find a miniature image of these conditions in the flooding that is observed**  
我们 可能 寻找 一个 微型 图像 的 这些 状况 在 这 洪水 那 是 观察到  
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stri:mz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [snəʊz] .  
**in our streams at the melting of the Alpine snows** .  
在 我们的 溪流 在 这 融化 的 这 高山 雪 .

我们或许可以从高山积雪融化时溪流中出现的洪水现象中找到这些情况的缩影。

[ˈtrævələz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz][hæv; həv] [ˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt]  
**Travellers in the arctic regions have frequent occasion to observe how the state**  
旅行者 在 这 北极 地区 有 频繁 场合 到 观察 如何 这 状态  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlər][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,  
**of the polar ice at the beginning of the summer** ,  
的 这 极性 冰 在 这 开始 的 这 夏天 ,

前往北极地区的旅行者经常有机会观察夏季初期极地冰层的状态。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**and even at the beginning of July , is always very unfavorable to their**  
和 甚至 在 这 开始 的 七月 , 是 总是 非常 不利 到 他们的  
[ˈprɑːɡres] .  
**progress** .  
进步 .

即使到了七月初，也总是非常不利于他们的进展。

[ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,  
**The best season for exploration is in the month of August** ,  
这 最好的 季节 为了 勘探 是 在 这 月 的 八月 ,  
最佳探险季节是八月。

[ænd; ænd] [sepˈtembər] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][aɪs][ɪz][ðə; ði] [liːst] .  
**and September is the month in which the trouble from ice is the least** .  
和 九月 是 这 月 在 哪个 这 麻烦 从 冰 是 这 至少 .  
九月份冰雪带来的麻烦最小。

[ðʌs] [ɪn] [sepˈtembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ælpz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni]  
**Thus in September our Alps are usually more practicable than at any**  
因此 在 九月 我们的 阿尔卑斯山 是 通常 更多的 切实可行的 比 在 任何  
[ˈʌðər] [ˈsiːz(ə)n] .  
**other season** .  
其他 季节 .

因此，九月份的阿尔卑斯山通常比其他任何季节都更适宜游览。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] — [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [rɪˈkwaɪrɪz] [taɪm] ;  
**And the reason for it is clear — the melting of the snow requires time** ;  
和 这 原因 为了 它 是 清除 — 这 融化 的 这 雪 需要 时间 ;  
原因很明显——积雪融化需要时间；

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhesəsəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd] [kənˈtɪnjuː] ,  
**a high temperature is not sufficient ; it is necessary that it should continue** ,  
一个 高的 温度 是 不是 充足的 ; 它 是 必要的 那 它 应该 继续 ,  
高温还不够，必须持续高温。

[ænd; ænd][ɪts] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd] .  
**and its effect will be so much the greater , as it is the more prolonged** .  
和 它是 影响 将要 是 所以 很多 这 更大的 , 作为 它 是 这 更多的 延长 .  
而且，其影响会因为持续时间更长而更大。



[ðʌs] ,  
Thus ,  
因此 ,

因此,

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːz(ə)n] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd]  
if we could slow down the course of our season so that each month should  
如果 我们 可以 慢的 向下 这 课程 的 我们的 季节 所以 那 每个 月 应该  
[læst] [ˈsɪkstɪ] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,  
last sixty days instead of thirty ,  
最后的 六十 天 反而 的 三十 ,

如果我们能放慢季节的进程, 让每个月持续六十天而不是三十天,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wʊd]  
in the summer , in such a lengthened condition , the melting of the ice would  
在 这 夏天 , 在 这样的 一个 加长 状况 , 这 融化 的 这 冰 会  
[ˈprɔːgres] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] ,  
progress much further ,  
进步 很多 更远 ,

夏季, 在这种持续时间更长的情况下, 冰的融化速度会更快。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒlər][kæp]  
and perhaps it would not be an exaggeration to say that the polar cap  
和 也许 它 会 不是 是 一个 夸张 到 说 那 这 极性 帽  
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsiːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] .  
at the end of the warm season would be entirely destroyed .  
在 这 结尾 的 这 温暖的 季节 会 是 完全 损毁 .

或许毫不夸张地说, 在暖季结束时, 极地冰盖将完全消失。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑːtɪ] [daʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,  
But one cannot doubt , in such a case ,  
但 一 不能 怀疑 , 在 这样的 一个 案件 ,

但在这种情况下, 人们不能怀疑,

[ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [saɪz]  
that the fixed portion of such a cap would be reduced to a much smaller size  
那 这 固定的 部分 的 这样的 一个 帽 会 是 减少 到 一个 很多 较小的 尺寸  
,  
.  
,

这种盖子的固定部分将被缩小到更小的尺寸。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .  
than we see it to - day .  
比 我们 看 它 到 - 天 .

比我们今天看到的要少得多。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][mɑːrɪz] .  
Now , this is exactly what happens to Mars .  
现在 , 这 是 确切地 什么 发生 到 火星 .

现在, 火星上的情况正是如此。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] , [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,  
The long year , nearly double our own ,  
这 长的 年 , 几乎 双倍的 我们的 自己的 ,

漫长的一年, 几乎是我们这一年的两倍。

[pərˈmits] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɒlər] [naɪt] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [mʌnθs] ,  
permits the ice to accumulate during the polar night of ten or twelve months ,  
许可证 这 冰 到 积累 期间 这 极性 夜晚 的 十 或者 十二 几个月 ,  
这使得冰能够在长达十到十二个月的极夜期间积累。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['leɪər] [æz; əz][faːr][æz; əz] ['pærəleɪ] -  
**so as to descend in the form of a continuous layer as far as parallel 70**  
所以 作为 到 下降 在 这 形式 的 一个 连续的 层 作为 远的 作为 平行线 -  
[dɪ'ɡriːz] ,  
**degrees** ,  
学位 ,

从而以连续层的形式下降到平行70度角，

[ɔːr][iːv(ə)n] ['faːrðər] .  
**or even farther** .  
或者 甚至 更远 .  
  
甚至更远。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['faːləʊz] , [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr][ten] [mʌnθs] ,  
**But in the day which follows , of twelve or ten months ,**  
但 在 这 天 哪个 跟随 , 的 十二 或者 十 几个月 ,  
但在接下来的十二个月或十个月里，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪ](ə)n]  
**the sun has time to melt all , or nearly all , of the snow of recent formation**  
这 太阳 有 时间 到 融化 全部 , 或者 几乎 全部 , 的 这 雪 的 最近的 形成  
,  
.  
.  
.  
太阳有时间融化所有或几乎所有新近形成的积雪。

[rɪ'djuːsɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erɪə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]  
**reducing it to such a small area that it seems to us no more than a**  
减少 它 到 这样的 一个 小的 区域 那 它 似乎 到 我们 不 更多的 比 一个  
[veri] [waɪt] [pɔɪnt] .  
**very white point** .  
非常 白色的 观点 .  
将其缩小到如此小的区域，以至于在我们看来它只不过是一个非常白的点。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [snoʊ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]  
**And perhaps this snow is entirely destroyed ; but of this there is at present**  
和 也许 这 雪 是 完全 损毁 ; 但 的 这 那里 是 在 展示  
[noʊ] [sætɪs'fæktəri] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] .  
**no satisfactory observation** .  
不 令人满意的 观察 .  
或许这片积雪已经完全融化了；但目前还没有令人满意的观察结果。

['ʌðər] [waɪt] [spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzətɔːri] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['regjələr] [ə'reɪndʒmənt]  
**Other white spots of a transitory character and of a less regular arrangement**  
其他 白色的 地点 的 一个 短暂的 特点 和 的 一个 较少的 常规的 安排  
[ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði][poʊl] ,  
**are formed in the southern hemisphere upon the islands near the pole ,**  
是 形成 在 这 南部 半球 之上 这 岛屿 靠近 这 极 ,  
在南半球极地附近的岛屿上，也形成了其他一些短暂存在且排列不太规则的白色斑点。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hemɪsfɪr] ['waɪtɪ] ['riːdʒənz] [ə'pɪr] [æt; ət] [taɪmz] [sə'raʊndɪŋ]  
**and also in the opposite hemisphere whitish regions appear at times surrounding**  
和 还 在 这 对面的 半球 白色 地区 出现 在 时代 周围  
[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd] [riːtɪŋ] [tuː; tə] - [dɪ'ɡriːz] [ænd; ənd] - [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] .  
**the north pole and reaching to 50 degrees and 55 degrees of latitude** .  
这 北 极 和 到达 到 - 学位 和 - 学位 的 纬度 .  
在相反的半球，有时北极周围会出现白色区域，一直延伸到纬度 50 度到 55 度。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [pər'hæps] , ['trænzətɔːri] [snəʊz] , ['sɪmələɹ][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr]  
**They are , perhaps , transitory snows , similar to those which are observed in our**  
他们是 , 也许 , 短暂的雪 , 相似的到那些哪个是观察到在我们的  
[ˈlætə,tuːdz] .  
**latitudes .**  
纬度 .

它们或许是短暂的降雪，类似于我们这个纬度地区观测到的降雪。

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [zoʊn][ʌv; əv][mɑːrz][ɑːr; əɹ] [siːn] [sʌm; səm] [ˈveri] [smɔːl] [waɪt] [spɑːts] [mɔːr]  
**But also in the torrid zone of Mars are seen some very small white spots more**  
但还在这热带区的火星是已见一些非常小的白色的地点更多的  
[ɔːr] [les] [pər'sɪstənt] ;  
**or less persistent ;**  
或者较少的执着的 ;

但是，在火星的炎热地带也可以看到一些非常小的白色斑点，这些斑点或多或少会持续存在；

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][em ˈiː][ɪn] [θriː] [kən'sekjətɪv] [ɑːpəˈzɪʃənz] ( - - - )  
**among others one was seen by me in three consecutive oppositions ( 1877 - 1882 )**  
之中其他的 — 曾是已见经过我在三连续的反对派 ( - - - )  
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃɑːrt] [baɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] - [dɪ'griːz] [ænd; ænd] [ˈlætɪtuːd] -  
**at the point indicated upon our chart by longitude 268 degrees and latitude 16**  
在这观点表明的之上我们的图表经过经度 - 学位和纬度 -  
[dɪ'griːz] [nɔːrθ] .  
**degrees north .**  
学位北 .

其中一枚是我在 1877 年至 1882 年连续三次冲日中看到的，它位于我们海图上经度 268 度、北纬 16 度所示的位置。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Perhaps we may be permitted to imagine in this place the existence of a**  
也许我们可能是允许到想象在这地方这存在的一个  
[ˈmaʊnt(ə)n] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪk'stensɪv] [aɪs] [fiːldz] .  
**mountain capable of supporting extensive ice fields .**  
山有能力的的支持广泛的冰字段 .

或许我们可以想象，在这个地方存在一座能够支撑大片冰原的山脉。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæz; həz][ˈɔːlsou] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt]  
**The existence of such a mountain has also been suggested by some recent**  
这存在的这样的 — 山有还到过建议经过一些最近的  
[əb'zɜːvəz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz] .  
**observers upon other grounds .**  
观察员之上其他理由 .

近期一些观察者也基于其他理由提出了这样一座山的存在。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][ˈpoʊləɹ] [snəʊz] [ʌv; əv][mɑːrz] [pruːv] [ɪn][æn; ən][ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)]  
**As has been stated , the polar snows of Mars prove in an incontrovertible**  
作为有到过声明 , 这极性雪的火星证明在一个无可辩驳的  
[ˈmænər] [ðæt] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,  
**manner that this planet ,**  
方式那这行星 ,

正如之前所述，火星极地的积雪无可辩驳地证明了这颗星球.....

[laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈtrænsɔːtɪŋ] [ˈveɪpər] ,  
**like the earth , is surrounded by an atmosphere capable of transporting vapor ,**  
喜欢这地球 , 是包围经过一个气氛有能力的的运输汽 ;  
[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .  
**from one place to another .**  
从 — 地方到其他 .

就像地球一样，它被大气层所包围，大气层能够将水蒸气从一个地方输送到另一个地方。

[ðɪ:z] [snəʊz] [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['veɪpər] , [kən'denst] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd]  
**These snows are , in fact , precipitations of vapor , condensed by the cold , and**  
这些雪是 , 在事实 , 降水的汽 , 浓缩版经过这寒冷的 , 和  
['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [sək'sesɪvli] .  
**carried with it successively .**  
携带和它依次 .

这些雪实际上是水蒸气的降水，由寒冷凝结而成，并随着寒冷不断飘移。

[haʊ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪf] [nɑ:t][baɪ] [ætməs'fɪrɪk] ['mu:vmənt] ?  
**How carried with it if not by atmospheric movement ?**  
如何携带和它如果不是经过大气移动 ?

如果不是大气运动，它又是如何被携带的呢？

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætməs'fɪr] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['veɪpər][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] ['ɔ:lsəʊ]  
**The existence of an atmosphere charged with vapor has been confirmed also**  
这存在的一个气氛带电和汽有到过确认的还  
[baɪ][spektrə'skɑ:pɪk] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,  
**by spectroscopic observations ,**  
经过光谱学观察 ,

光谱观测也证实了大气中存在水蒸气。

['prɪnsəpli] [ðəʊz] [ʌv; əv]['vɒʊgəl] ,  
**principally those of Vogel ,**  
主要那些的沃格尔 ,

主要是沃格尔的那些人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ætməs'fɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ['dɪfərɪŋ] ['lɪt(ə)]  
**according to which this atmosphere must be of a composition differing little**  
根据到哪个这气氛必须是的 一个作品不同小的  
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,  
**from our own ,**  
从我们的自己的 ,

据此推断，这种大气的成分必定与我们自身的大气成分相差无几。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['eɪkwɪəs] ['veɪpər] .  
**and above all , very rich in aqueous vapor .**  
和多于全部 , 非常富有的在 水溶液 汽 .

而且最重要的是，富含水蒸气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wi:; wi][kæn; kən]  
**This is a fact of the highest importance because from it we can**  
这 是 一个 事实 的 这 最高 重要性 因为 从 它 我们 能  
['raɪtli] [ə'fɜ:rm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [tu:; tə]['wɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['lɪkwɪd][ɪz] [du:]  
**rightly affirm with much probability that to water and to no other liquid is due**  
没错 确认 和 很多 可能性 那 到 水 和 到 不 其他 液体 是 到期的

[ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][ɪts]['pɒʊlər] [snəʊz] .  
**the seas of Mars and its polar snows .**  
这 海域 的 火星 和 它是 极性 雪 .

这是一个极其重要的事实，因为我们可以据此非常肯定地断言，火星上的海洋和极地雪是由水而非其他液体形成的。

[wen] [ðɪs] [kən'klu:z(ə)n][ɪz] [ə'ʃʊrd] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ə'nʌðər] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]  
**When this conclusion is assured beyond all doubt another one may be derived from**  
什么时候 这 结论 是 保证 超过 全部 怀疑 其他 一 可能 是 衍生的 从  
[aɪ 'ti:][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪrɪən] ['klaɪmət]  
**it of not less importance — that the temperature of the Areal climate**  
它 的 不是 较少的 重要性 — 那 这 温度 的 这 区域 气候  
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,  
**notwithstanding the greater distance of that planet from the sun ,**  
虽然 这 更大的 距离 的 那 行星 从 这 太阳 ,

当这一结论毫无疑问地得到证实后，可以由此推导出另一个同样重要的结论——尽管爱罗星距离太阳更远，但其气候温度却依然很高。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [wʌn] .  
**is of the same order as the temperature of the terrestrial one** .  
是 的 这 相同的 命令 作为 这 温度 的 这 陆地 一 .

与地球温度处于同一数量级。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] [tru:] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ][sʌm; səm]  
**Because , if it were true , as has been supposed by some**  
因为 , 如果 它 是 真的 , 作为 有 到过 据称 经过 一些  
[ɪnˈvestɪɡertəz] ,  
**investigators** ,  
调查人员 ,

因为，如果这是真的，正如一些研究者所假设的那样，

[ðæt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][mɑ:ɹz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈveri] [loʊ] ( [frʌm; frəm] -  
**that the temperature of Mars was on the average very low ( from 50**  
那 这 温度 的 火星 曾是 在 这 平均的 非常 低的 ( 从 -  
[dɪˈɡri:z] [tu:; tə] - [dɪˈɡri:z] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] ) ,  
**degrees to 60 degrees below zero** ) ,  
学位 到 - 学位 以下 零 ) ,

火星的平均温度非常低（零下50到60度），

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:ɹ; fər][ˈwɔ:tər][ˈveɪpər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn]  
**it would not be possible for water vapor to be an important element in**  
它 会 不是 是 可能的 为了 水 汽 到 是 一个 重要的 元素 在  
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplænɪt] [nɔ:ɹ][kʊd; kəd][ˈwɔ:tər][bi:; bi][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ɪts]  
**the atmosphere of that planet nor could Water be an important factor in its**  
这 气氛 的 那 行星 也不 可以 水 是 一个 重要的 因素 在 它是  
[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,  
**physical changes** ,  
身体的 变化 ,

水蒸气不可能成为该行星大气层中的重要成分，水也不可能成为其物理变化的重要因素。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][kɑ:rˈbɑ:nɪk][ˈæsɪd] ,  
**but would give place to carbonic acid** ,  
但 会 给 地方 到 碳酸 酸 ,

但会逐渐被碳酸取代。

[ɔ:ɹ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪkwɪd] [hu:z] [ˈfri:zɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈloʊər] .  
**or to some other liquid whose freezing point was much lower** .  
或者 到 一些 其他 液体 谁 冷冻 观点 曾是 很多 降低 .

或者用冰点低得多的其他液体代替。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:tiəˈrɑ:lədʒi] [ʌv; əv][mɑ:ɹz] [si:m] , [ðen] ,  
**The elements of the meteorology of Mars seem , then ,**  
这 元素 的 这 气象 的 火星 似乎 , 然后 ,

火星气象要素似乎如下：

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [əˈnælədʒi][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**to have a close analogy to those of the earth** .  
到 有 一个 关闭 类比 到 那些 的 这 地球 .

与地球上的生物有密切的相似之处。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:ɹ; ər][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪsɪmɪˈlærəti] .  
**But there are not lacking , as might be expected , causes of dissimilarity** .  
但 那里 是 不是 缺乏 , 作为 可能 是 预期的 , 原因 的 差异 .

但正如人们所预料的那样，造成差异的原因并非缺乏。

[frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lst] ['moʊmənt] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]  
From circumstances of the smallest moment nature brings forth an infinite variety  
从 情况 的 这 最小 片刻 自然 带来 前进 一个 无限 种类  
[ɪn][ɪts] [ɑ:pə'eɪʃənz] .  
in its operations .  
在 它是 运营

即使是最小的瞬间，大自然也能从中展现出无穷无尽的运作方式。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd]  
Of the greatest influence must be different arrangement of the seas and  
的 这 最 影响 必须 是 不同的 安排 的 这 海域 和  
[ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ə'pɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
the continents upon Mars and upon the earth ,  
这 各大洲 之上 火星 和 之上 这 地球 ,  
影响最大的因素必然是火星和地球上海洋和大陆的不同分布。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][ɪn]  
regarding which a glance at the map will say more than would be possible in  
关于 哪个 一个 瞥一眼 在 这 地图 将要 说 更多的 比 会 是 可能的 在  
['meni] [wɜ:rdz] .  
many words .  
许多 字 .  
关于这一点，只需看一眼地图，就能明白许多话无法表达的意思。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] [flʌd] ,  
We have already emphasized the fact of the extraordinary periodical flood ,  
我们 有 已经 强调 这 事实 的 这 非凡的 期刊 洪水 ,  
我们已经强调过这种非同寻常的周期性洪水的事实，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [ˌrevə'lʊ:(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rz] ['ɪnʌŋdeɪts] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pəʊlər][ˈri:dʒən][æt; ət][ðə; ði]  
which at every revolution of Mars inundates the northern polar region at the  
哪个 在 每一个 革命 的 火星 淹没 这 北方 极性 地区 在 这  
['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .  
melting of the snow .  
融化 的 这 雪 .  
火星每自转一周，冰雪融化，就会淹没北极地区。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɪnʌn'deɪʃn] [ɪz] [spred] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] [mi:nz]  
Let us now add that this inundation is spread out to a great distance by means  
让 我们 现在 添加 那 这 洪水 是 传播 出去 到 一个 伟大的 距离 经过 方法  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv][kə'hælz] ,  
of a network of canals ,  
的 一个 网络 的 运河 ,  
现在我们还要补充一点，这种洪水是通过运河网络扩散到很远的地方的。

[pər'hæps] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ['mekənɪzəm] ( [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ) [baɪ] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] (  
perhaps constituting the principal mechanism ( if not the only one ) by which water (  
也许 构成 这 主要的 机制 ( 如果 不是 这 仅有的 一 ) 经过 哪个 水 (   
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:r'gænɪk][laɪf] ) [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər][ðə; ði][æɪrɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and with it organic life ) may be diffused over the arid surface of the  
和 和 它 有机的 生活 ) 可能 是 扩散 超过 这 干旱 表面 的 这  
[ˈplænɪt] .  
planet .  
行星 .  
这或许是水（以及有机生命）扩散到地球干旱表面的主要机制（如果不是唯一机制的话）。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ɑ:n][mɑ:rz][aɪ 'ti:][reɪnz] ['veri] ['rerli] , [ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][reɪn][æt; ət][ɔ:l] .  
Because on Mars it rains very rarely , or perhaps even it does not rain at all .  
因为 在 火星 它 雨 非常 很少 , 或者 也许 甚至 它 做 不是 雨 在 全部 .  
因为火星上很少下雨，甚至可能根本不下雨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] .  
And this is the proof .  
和 这 是 这 证明 .

这就是证据。

[let] [ju: 'es] ['kæri] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪntu:][sə'lest(ə)l] [speɪs] ,  
Let us carry ourselves in imagination into celestial space ,  
让 我们 携带 我们自己 在 想像力 进入 天体 空间 ,

让我们在想象中遨游于浩瀚的宇宙，

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ]  
to a point so distant from the earth that we may embrace it all at a  
到 一个 观点 所以 遥远 从 这 地球 那 我们 可能 拥抱 它 全部 在 一个

[sɪŋg(ə)l] [glæns] .  
single glance .  
单身的 瞥一眼 .

到达如此遥远的地方，以至于我们可以一眼望尽整个地球。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn] ['erər] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ri:prə'dju:st] [ðer; ðər][ə'pɑ:n]  
He would be greatly in error who had expected to see reproduced there upon  
他 会 是 非常 在 错误 WHO 有 预期的 到 看 复制品 那里 之上

[ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntənənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌlfz] [ænd; ənd] ['aɪləndz]  
a great scale the image of our continents with their gulfs and islands  
一个 伟大的 规模 这 图像 的 我们的 各大洲 和 他们的 海湾 和 岛屿

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ə'pɑ:n][aʊər; ɑ:r][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]  
and with the seas that surround them which are seen upon our artificial  
和 和 这 海域 那 环绕 他们 哪个 是 已见 之上 我们的 人造的

[gləʊbz] .  
globes .  
地球仪 .

如果有人期望在那里看到我们人造地球仪上所看到的，我们大陆及其海湾、岛屿和环绕它们的海洋的图像被大规模地复制出来，那你就大错特错了。

[ðen] [wɪ'daʊt] [daʊt] [ðə; ði] [noʊn] [fɔ:rmz][ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ə'pɪr]  
Then without doubt the known forms or parts of them would be seen to appear  
然后 没有 怀疑 这 已知 表格 或者 部分 的 他们 会 是 已见 到 出现

[ʌndər] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [veɪl] ,  
under a vaporous veil ,  
在下面 一个 蒸汽 面纱 ,

毫无疑问，人们会看到它们已知的形状或部分在一层薄雾之下显现出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] ( [pə'hæps][wʌn] - [hæf] ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd]  
but a great part ( perhaps one - half ) of the surface would be rendered  
但 一个 伟大的 部分 ( 也许 一 - 一半 ) 的 这 表面 会 是 渲染

[ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [fi:ldz] [ʌv; əv] [klaʊd] ,  
invisible by the immense fields of cloud ,  
无形的 经过 这 巨大 字段 的 云 ,

但很大一部分（或许一半）地表会被浩瀚的云层遮蔽，不可见。

[kən'tɪnjuəli] ['veriŋ; 'væriŋ][ɪn] ['densəti] , [ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stent] .  
continually varying in density , in form , and in extent .  
持续 变化 在 密度 , 在 形式 , 和 在 程度 .

密度、形态和范围不断变化。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [moʊst] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlər]['ri:dʒənz] ,  
Such a hindrance , most frequent and continuous in the polar regions ,  
这样的 一个 障碍 , 最多 频繁 和 连续的 在 这 极性 地区 ,

这种阻碍在极地地区最为频繁和持续。

[wʊd] [stɪl] [ɪmˈpiːd] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərət] [zoʊnz] ,  
**would still impede nearly half the time the view of the temperate zones** ,  
会 仍然 阻碍 几乎 一半 这 时间 这 看法 的 这 温带 区域 ,  
即使如此, 它仍然会阻碍近一半时间人们观赏温带地区的视线。

[disˈtribjuːtɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [kəˈprɪəs] [ænd; ənd][ˈevər][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [kənˌfɪɡjəˈeɪʃənz] .  
**distributing itself in capricious and ever varying configurations** .  
分发 本身 在 任性 和 曾经 变化 配置 .  
以反复无常、不断变化的方式分布自身。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [zoʊn] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈpærəlel] [ˈleər]  
**The seas of the torrid zone would be seen to be arranged in long parallel layers**  
这 海域 的 这 热带 区 会 是 已见 到 是 安排 在 长的 平行线 层  
,  
!  
,  
可以看到, 热带海域的海洋呈长条状平行层状分布。

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl][ænd; ənd][ˈtraːpɪk(ə)] [kɑːmz] .  
**corresponding to the zone of the equatorial and tropical calms** .  
相应的 到 这 区 的 这 赤道 和 热带 平静 .  
对应于赤道和热带平静带。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dʒiˈɑːɡrəfi] [wʊd]  
**For an observer placed upon the moon the study of our geography would**  
为了 一个 观察员 放置 之上 这 月亮 这 学习 的 我们的 地理 会  
[nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪn] .  
**not be so simple an undertaking as one might at first imagine** .  
不是 是 所以 简单的 一个 承诺 作为 一 可能 在 第一的 想象 .  
对于一位站在月球上的观察者来说, 研究我们的地理环境并不像人们最初想象的那样简单。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][mɑːrɪz] .  
**There is nothing of this sort in Mars** .  
那里 是 没有什么 的 这 种类 在 火星 .  
火星上没有这种东西。

[ɪn] [ˈevri] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˌʌndər] [ˈevri] [zoʊn] [ɪts] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈnɪrli] [pərˈpetʃuəli] [klɪr]  
**In every climate and under every zone its atmosphere is nearly perpetually clear**  
在 每一个 气候 和 在下面 每一个 区 它是 气氛 是 几乎 永恒地 清除  
[ænd; ənd] [səˈfɪntli] [trænsˈpærənt][tuː; tə] [pərˈmɪt] [wʌn][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]  
**and sufficiently transparent to permit one to recognize at any moment**  
和 足够 透明的 到 允许 一 到 认出 在 任何 片刻  
[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkɒŋtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts] ,  
**whatever the contours of the seas and continents** ,  
任何 这 轮廓 的 这 海域 和 各大洲 ,  
无论在何种气候带和任何区域, 其大气几乎总是清澈透明, 足以让人随时辨认出海洋和大陆的轮廓。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaɪnər] [kənˌfɪɡjəˈeɪʃənz] .  
**and , more than that , even the minor configurations** .  
和 , 更多的 比 那 , 甚至 这 次要的 配置 .  
不仅如此, 甚至连一些细微的配置也是如此。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][oʊˈpæsəti][ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] ,  
**Not indeed that vapors of a certain degree of opacity are lacking** ,  
不是 的确 那 蒸汽 的 一个 肯定 程度 的 不透明度 是 缺乏 ,  
并非说缺乏一定程度不透明的蒸汽,



[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈpɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
but they offer very little impediment to the study of the topography of the  
但 他们 提供 非常 小的 障碍 到 这 学习 的 这 地形 的 这  
[ˈplænɪt] .  
planet .  
行星 .

但它们对研究地球地形几乎没有造成任何阻碍。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwaɪtɪ] [spɑːts] ,  
Here and there we see appear from time to time a few whitish spots ,  
这里 和 那里 我们 看 出现 从 时间 到 时间 一个 很少 白色 地点 ,  
我们偶尔会看到一些白色斑点出现。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrm] , [ˈrerli] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈeriə] .  
changing their position and their form , rarely extending over a very wide area .  
变化 他们的 位置 和 他们的 形式 , 很少 扩展 超过 一个 非常 宽的 区域 .  
它们不断改变位置和形态, 很少蔓延到非常广阔的区域。

[ðeɪ] [ˈfriːkwənt] [baɪ] [ˈprefrəns] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːdʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer]  
They frequent by preference a few regions , such as the islands of the Mare  
他们 频繁 经过 偏爱 一个 很少 地区 , 这样的 作为 这 岛屿 的 这 母马  
[ɔːˈstreɪli] ,  
Australe ,  
澳大利亚 ,

它们偏爱某些地区, 例如南海诸岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntənənts][ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [ˈdeziɡneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]  
and on the continents the regions designated on the map with the names of  
和 在 这 各大洲 这 地区 指定的 在 这 地图 和 这 姓名 的  
[ɪˈlɪʒiəm] [ænd; ənd] [ˈtempi] .  
Elysium and Tempe .  
极乐世界 和 坦佩 .

在各大洲上, 地图上标有极乐世界和坦佩地区的区域。

[ðer; ðər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəz] [æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ˈaʊər] [ʌv; əv]  
Their brilliancy generally diminishes and disappears at the meridian hour of  
他们的 才华横溢 一般来说 减少 和 消失 在 这 子午线 小时 的  
[ðə; ði] [pleɪs] ,  
the place ,  
这 地方 ,

它们的光芒通常会在当地的正午时分减弱直至消失。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːr ˈiː - [ɪnˈfɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [iːˈvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˌveəriːˈeɪʃənz]  
and is re - enforced in the morning and evening with very marked variations  
和 是 关于 - 强制执行 在 这 早晨 和 晚上 和 非常 标记 变体  
.  
:  
.

并且早晚都会加强, 但变化非常明显。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈleər] [ʌv; əv] [klaʊdz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]  
It is possible that they may be layers of clouds because the upper portions of  
它 是 可能的 那 他们 可能 是 层 的 云 因为 这 上 部分 的  
[təˈrestriəl] [klaʊdz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌŋ] [əˈpɪr] [waɪt] .  
terrestrial clouds where they are illuminated by the sun appear white .  
陆地 云 在哪里 他们 是 照明 经过 这 太阳 出现 白色的 .

它们有可能是多层云, 因为陆地云层的上部被太阳照射时看起来是白色的。

[bʌt; bət] [ˈveriəs] [ˌɑːbzəˈveɪjənz] [liːd] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**But various observations lead us to think that we are dealing rather with a**  
但 各种各样的 观察 带领 我们 到 思考 那 我们 是 处理 相当 和 一个  
[θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈnɪmbəs] [klaʊd] ,  
**thin veil of fog instead of a true nimbus cloud ,**  
薄的 面纱 的 多雾路段 反而 的 一个 真的 雨云 云 ,  
但各种观察结果让我们认为, 我们面对的更像是一层薄雾, 而不是真正的雨云。

[ˈkæriŋ] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd][reɪn] .  
**carrying storms and rain .**  
携带 暴风雨 和 雨 .  
带来暴风雨。

[ɪnˈdiːd] ,  
**Indeed ,**  
的确 ,  
的确,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˌkɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈveɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [duː]  
**it may be merely a temporary condensation of vapor under the form of dew**  
它 可能 是 仅仅 一个 暂时的 缩合 的 汽 在下面 这 形式 的 露  
[ɔːr] [ˈhɔːr] [frɔːst] .  
**or hoar frost .**  
或者 白霜 霜 .  
这可能只是水蒸气暂时凝结形成的露水或霜。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːrvd]  
**Accordingly , as far as we may be permitted to argue from the observed**  
因此 , 作为 远的 作为 我们 可能 是 允许 到 争论 从 这 观察到  
[fæktz] ,  
**facts ,**  
事实 ,  
因此, 就我们根据已观察到的事实进行论证的范围内,

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][mɑːrɜːz][mʌst; məst][rɪˈzemb(ə)] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]  
**the climate of Mars must resemble that of a clear day upon a high mountain**  
这 气候 的 火星 必须 类似 那 的 一个 清除 天 之上 一个 高的 山  
.  
:  
.

火星的气候一定类似于晴朗的高山天气。  
[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈsoʊlər][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] , [ˈhɑːrdli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [mɪst][ɔːr][ˈveɪpər] ;  
**By day a very strong solar radiation , hardly mitigated at all by mist or vapor ;**  
经过 天 一个 非常 强的 太阳的 辐射 , 几乎 缓解 在 全部 经过 薄雾 或者 汽 ;  
白天, 太阳辐射非常强烈, 几乎没有雾气或水汽的减弱作用;

[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [tɔːrd] [səˈlestj(ə)] [speɪs] ,  
**by night a copious radiation from the soil toward celestial space ,**  
经过 夜晚 一个 丰富 辐射 从 这 土壤 朝向 天体 空间 ,  
夜间, 土壤会向太空发出大量的辐射。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [rɪˈfrɪdʒəˈreɪŋ] .  
**and because of that a very marked refrigeration .**  
和 因为 的 那 一个 非常 标记 冷藏 .  
正因如此, 才产生了非常明显的冷藏效果。

[hens] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] , [ænd; ɐnd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][frʌm; frəm]  
**Hence a climate of extremes , and great changes of temperature from**  
因此 一个 气候 的 极端情况 , 和 伟大的 变化 的 温度 从  
[deɪ] [tu:; tə] [naɪt] ,  
**day to night ,**  
天 到 夜晚 ,

因此, 这里气候极端, 昼夜温差很大。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][wʌn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .  
**and from one season to another .**  
和 从 一 季节 到 其他 .

从一个季节到另一个季节。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] ['æltɪtju:dz] [ʌv; əv][faɪv] , - [ænd; ɐnd][sɪks] , - ['mi:tɜ:z] ( - ,  
**And as on the earth at altitudes of 5 , 000 and 6 , 000 meters ( 17 ,**  
和 作为 在 这 地球 在 海拔 的 5 , - 和 6 , - 米 ( - ,  
就像地球上海拔 5,000 米和 6,000 米处一样 (17,

- [tu:; tə] - , - [fi:t] ) [ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [kən'denst] ['oʊnli][ˈɪntu:][ðə; ði]  
**000 to 20 , 000 feet ) the vapor of the atmosphere is condensed only into the**  
- 到 - , - 脚 ) 这 汽 的 这 气氛 是 浓缩版 仅有的 进入 这  
[ˈsɑ:lɪd][fɔ:rm] ,  
**solid form ,**  
坚硬的 形式 ,

在 000 至 20,000 英尺的高度范围内, 大气中的水蒸气只会凝结成固体形式。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðoʊz] ['waɪtɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] ['krɪstl] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['sɪrəs] [klaʊdz] ,  
**producing those whitish masses of suspended crystals which we call cirrus clouds ,**  
生产 那些 白色 群众 的 暂停 晶体 哪个 我们 称呼 卷云 云 ,  
产生我们称之为卷云的那些悬浮晶体状的白色团块,

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑ:rz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rerli] ['pɑ:səb(ə)l] ( [ɔ:r] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi]  
**so in the atmosphere of Mars it would be rarely possible ( or would even be**  
所以 在 这 气氛 的 火星 它 会 是 很少 可能的 ( 或者 会 甚至 是  
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ) [tu:; tə][faɪnd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] ['eni]  
**impossible ) to find collections of cloud capable of producing rain of any**  
不可能的 ) 到 寻找 收藏 的 云 有能力的 的 生产 雨 的 任何  
[ˈkɑ:nsɪkwens] .  
**consequence .**  
结果 .

因此, 在火星大气层中, 几乎不可能 (甚至根本不可能) 找到能够产生任何实质性降雨的云团。

[ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][frʌm; frəm][wʌn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi]  
**The variation of the temperature from one season to another would be**  
这 变化 的 这 温度 从 一 季节 到 其他 会 是  
[ˈnoʊtəbli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [du'reɪŋ] ,  
**notably increased by their long duration ,**  
尤其 增加 经过 他们的 长的 期间 ,

季节持续时间越长, 季节间的气温变化就越明显。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [wi:; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['fri:zɪŋ] [ænd; ɐnd] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ]  
**and thus we can understand the great freezing and melting of the snow**  
和 因此 我们 能 理解 这 伟大的 冷冻 和 融化 的 这 雪  
[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈnu:d] [ɪn][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz][æt; ət] [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænit]  
**which is renewed in turn at the poles at each complete revolution of the planet**  
哪个 是 更新 在 转动 在 这 杆子 在 每个 完全的 革命 的 这 行星  
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .  
**around the sun .**  
大约 这 太阳 .

因此, 我们可以理解地球绕太阳公转一周时, 两极的积雪会经历巨大的冻结和融化过程, 并不断更新。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [tɪɑːrt]    [ˈdemənstreɪts]    , [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]    [təˈpɑːgrəfi]    [maːrɪz] [dʌz] [nɑːt][ˈprez(ə)nt] [ˈeni]  
**As our chart demonstrates , in its general topography Mars does not present any**  
作为    我们的    图表    证明    ,    在    它是    一般的    地形    火星    做    不是    展示    任何  
[əˈnælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ]    .  
**analogy with the earth .**  
类比    和    这    地球    .

正如我们的图表所示，火星的总体地形与地球没有任何相似之处。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts]    [ˈsɜːrfɪs]    [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]    [mer]    [ɔːˈstreɪli]    ,  
**A third of its surface is occupied by the great Mare Australe ,**  
一个    第三    的    它是    表面    是    占领    经过    这    伟大的    母马    澳大利亚    ,  
[wɪtʃ]    [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈaɪləndz]    , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːntənənts][ɑːr; ər] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ˈgʌlfs]    ,  
**which is strewn with many islands , and the continents are cut up by gulfs ,**  
哪个    是    散落的    和    许多    岛屿    ,    和    这    各大洲    是    切    向上    经过    海湾    ,  
[ænd; ænd] [ræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]    [ˈveriəs]    [fɔːrmz]    .  
**and ramifications of various forms .**  
和    后果    的    各种各样的    表格    .  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwɔːtər] [ˈsɪstəm]    [biˈlɒŋz]    [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈsiːz]    ,  
**To the general water system belongs an entire series of small internal seas ,**  
到    这    一般的    水    系统    属于    一个    全部的    系列    的    小的    内部的    海域    ,  
[ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ðə; ði]    -    [ænd; ænd][ðə; ði]    [tɪˈriːnəm]    [kəˈmjuːnɪkət]    [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][baɪ] [waɪd]  
**of which the Hadriacum and the Tyrrhenum communicate with it by wide**  
的    哪个    这    -    和    这    第勒尼安    交流    和    它    经过    宽的  
[maʊðz]    , [waɪlst] [ðə; ði] [sɪˈmɪəriəm]    ,  
**mouths , whilst the Cimmerium ,**  
嘴    ,    而    这    西默里姆    ,  
[ðə; ði] [sɪˈriːnəm]    , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊlɪs][ˈlækəs][ɑːr; ər]    [kəˈnektɪd]    [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][baɪ]    [miːnz] [ʌv; əv]  
**the Sirenum , and the Solis Lacus are connected with it only by means of**  
这    塞雷努姆    ,    和    这    索利斯    湖泊    是    连接    和    它    仅有的    经过    方法    的  
[ˈnæroʊ] [kəˈnælz]    .  
**narrow canals .**  
狭窄的    运河    .

塞壬湖和索利斯湖仅通过狭窄的运河与它相连。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ]    [əˈreɪndʒmənt]    ,    [wɪtʃ]    [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt]  
**We shall notice in the first four a parallel arrangement , which certainly is not**  
我们    将    注意    在    这    第一的    四    一个    平行线    安排    ,    哪个    当然    是    不是  
[æksəˈdent(ə)]    ,  
**accidental ,**  
偶然    ,  
[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][nɑːt] [wɪˈðəʊt]    [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]    [kɔːrəˈspɔːndɪŋ]    [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈhɪnsjələz] [ʌv; əv]  
**as also not without reason is the corresponding position of the peninsulas of**  
作为    还    不是    没有    原因    是    这    相应的    位置    的    这    半岛    的  
[heˈspɪəriə]    , [ænd; ænd][ætˈləntɪs]    .  
**Ausonia , Hesperia , and Atlantis .**  
奥索尼亚    ,    赫斯珀里亚    ,    和    亚特兰蒂斯    .

奥索尼亚半岛、赫斯珀里亚半岛和亚特兰蒂斯半岛的相应位置也并非毫无道理。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [braʊn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,  
The color of the seas of Mars is generally brown , mixed with gray ,  
这 颜色 的 这 海域 的 火星 是 一般来说 棕色的 ; 混合 和 灰色的 ;  
火星海洋的颜色通常为棕色, 并混杂着灰色。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv]['i:kwəl] [ɪn'tensəti] [ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,  
but not always of equal intensity in all places ,  
但 不是 总是 的 平等的 强度 在 全部 地方 ;  
但并非所有地方的强度都相同。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .  
nor is it the same in the same place at all times .  
也不 是 它 这 相同的 在 这 相同的 地方 在 全部 时代 ;  
即使在同一地点, 它也不是始终都一样。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəlu:t] [blæk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] [ɔ:r][tu:; tə][æn; ən] [æʃ]  
From an absolute black it may descend to a light - gray or to an ash  
从 一个 绝对 黑色的 它 可能 下降 到 一个 光 - 灰色的 或者 到 一个 灰  
[kʌlər] .  
color .  
颜色 :  
它的颜色可能从纯黑色逐渐过渡到浅灰色或灰白色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:rsɪti][ʌv; əv] ['kʌlə-z] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] ['verɪəs] ['kɔ:zɪz] ,  
Such a diversity of colors may have its origin in various causes ,  
这样的 一个 多样性 的 颜色 可能 有 它是 起源 在 各种各样的 原因 ;  
这种色彩的多样性可能源于多种原因。

[ænd; ænd][ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə'nælədʒi]['ɔ:lsəʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
and is not without analogy also upon the earth ,  
和 是 不是 没有 类比 还 之上 这 地球 ;  
这在地球上也并非没有类似的例子。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz]'nəʊtɪd [ðæt] [ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [zəʊn][ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər]  
where it is noted that the seas of the warm zone are usually much darker  
在哪里 它 是 著名的 那 这 海域 的 这 温暖的 区 是 通常 很多 较暗  
[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['hɪrər] [ðə; ði][pəʊl] .  
than those nearer the pole .  
比 那些 更近 这 极 :  
值得注意的是, 暖区的海域通常比靠近极地的海域颜色深得多。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ,  
The water of the Baltic , for example , has a light ,  
这 水 的 这 波罗的海 , 为了 例子 , 有 一个 光 ;  
例如, 波罗的海的水就带有光泽,  
[ˈmʌdɪ] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .  
muddy color that is not observed in the Mediterranean .  
浑 颜色 那 是 不是 观察到 在 这 地中海 :  
地中海地区不常见的浑浊颜色。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][mɑ:rz][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [brɪ'kʌm] ['dɑ:rkər] [wen] [ðə; ði] [sʌn]  
And thus in the seas of Mars we see the color become darker when the sun  
和 因此 在 这 海域 的 火星 我们 看 这 颜色 变得 较暗 什么时候 这 太阳  
[ə'prəʊtʃɪz] [ðer; ðər] ['zi:nɪθ] ,  
approaches their zenith ,  
方法 他们的 天顶 ;  
因此, 我们看到火星海洋的颜色在太阳接近天顶时会变深。

[ænd; ænd] ['sʌmə] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .  
and summer begins to rule in that region .  
和 夏天 开始 到 规则 在 那 地区 :  
夏季开始席卷该地区。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,  
**All of the remainder of the planet ,**  
全部 的 这 余 的 这 行星 ,  
地球上其余所有地方 ,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [pooʃl][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntənənts] , [ɪn] [wɪt] ,  
**as far as the north pole is occupied by the mass of the continents , in which ,**  
作为 远的 作为 这 北 极 是 占领 经过 这 大量的 的 这 各大洲 , 在 哪个 ,  
北极被各大洲占据 , 其中 ,

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvli] [smɔːl] [ɪk'stent] , [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkʌlər] [prɪ'dɔmə'neɪts] ,  
**save in a few areas of relatively small extent , an orange color predominates ,**  
节省 在 一个 很少 区域 的 相对地 小的 程度 , 一个 橙子 颜色 占主导地位 ,  
除了少数面积较小的区域外 , 橙色占据主导地位。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [tɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ˈjeləʊ]  
**which sometimes reaches a dark red tint , and in others descends to yellow**  
哪个 有时 到达 一个 黑暗的 红色的 着色 , 和 在 其他的 下降 到 黄色的  
[ænd; ənd] [waɪt] .  
**and white .**  
和 白色的 .

有时呈深红色 , 有时则变为黄色和白色。  
[ðə; ði][və'reɪəti][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌləɪŋ] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][miːtiəɹə'lɑːdʒɪk(ə)][ˈɔːrɪdʒɪn] ,  
**The variety in this coloring is in part of meteorological origin ,**  
这 种类 在 这 染色 是 在 部分 的 气象 起源 ,  
这种颜色的多样性部分源于气象因素。

[ɪn][pɑːrt][aɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'vɜːrs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,  
**in part it may depend on the diverse nature of the soil ,**  
在 部分 它 可能 依赖 在 这 各种各样的 自然 的 这 土壤 ,  
部分原因可能取决于土壤的多样性。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ɪts] [ˈriːəl] [kɔːz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ˈeni] [ˈveri] [wel]  
**but upon its real cause it is not as yet possible to frame any very well**  
但 之上 它是真实的 原因 它 是 不是 作为 然而 可能的 到 框架 任何 非常 出色地  
[ˈgraʊndɪd] [haɪ'pɑːθəsis] .  
**grounded hypothesis .**  
接地 假设 .

但是 , 对于其真正原因 , 目前还无法提出任何有充分依据的假设。

[ˌnevərðə'les] ,  
**Nevertheless ,**  
尽管如此 ,  
尽管如此 ,

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [tɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]  
**the cause of this predominance of the red and yellow tints upon the surface**  
这 原因 的 这 优势 的 这 红色的 和 黄色的 色调 之上 这 表面  
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] - [ɪz] [wel] [noʊn] . [ [ə; eɪ] ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt]  
**of ancient Pyrois is well known . [ A ] Some have thought to attribute**  
的 古老的 - 是出色地 已知 : [ 一个 ] 一些 有 想法 到 属性  
[ðɪs] [ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæt məs'fɪr] [ʌv; əv][mɑːrɜːz] ,  
**this coloring to the atmosphere of Mars ,**  
这 染色 到 这 气氛 的 火星 ,

古代皮罗伊斯表面呈现红色和黄色色调的原因众所周知。[A] 有人认为这种颜色是由于火星大气层造成的 ,  
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈkʌlərd] ,  
**through which the surface of the planet might be seen colored ,**  
通过 哪个 这 表面 的 这 行星 可能 是 已见 有色 ,  
透过它可以看到行星表面呈现出的色彩 ,

[æz; əz] ['eni] [tə'restriəl] ['ɑ:bdʒekt] [br'kʌmz] [red] [wen] [si:n] [θru:] [red] [glæs] .  
as any terrestrial object becomes red when seen through red glass .  
作为 任何 陆地 目的 变成 红色的什么时候 已见 通过 红色的 玻璃 :

任何地球上的物体透过红色玻璃都会变成红色。

[bʌt; bət] ['meni] [fæktz][ɑ:r; ər] [ə'pouzɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,  
But many facts are opposed to this idea ,  
但 许多 事实 是 反对 到 这 主意 ,  
但许多事实与这种观点相悖。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['poulər] [snəuz] [ə'pɪr] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,  
among others that the polar snows appear always of the purest white ,  
之中 其他的 那 这 极性 雪 出现 总是 的 这 最纯净的 白色的 ;  
其中之一是极地积雪总是呈现最纯净的白色,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [trə'vɜ:rs] [twɑɪs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]  
although the rays of light derived from them traverse twice the atmosphere  
虽然 这 射线 的 光 衍生的 从 他们 横穿 两次 这 气氛  
[ʌv; əv][mɑ:rz] ['ʌndər] [greɪt] [ə'bɪkwətɪ] .  
of Mars under great obliquity .  
的 火星 在下面 伟大的 倾斜 :  
尽管它们发出的光线以很大的倾斜角穿过火星大气层的两倍。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛriən] ['kɑ:ntənənts] [ə'pɪr] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]  
We must then conclude that the Aerean continents appear red and yellow  
我们 必须 然后 结束 那 这 区域 各大洲 出现 红色的 和 黄色的  
[br'kæz, br'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪn][fækt] .  
because they are so in fact .  
因为 他们 是 所以 在 事实 :

因此我们必须得出结论：亚里昂大陆呈现红色和黄色，是因为它们实际上就是红色和黄色的。

[br'saɪdz] [ði:z] [dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] ['ri:dʒənz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['si:z] [ænd; ənd]  
Besides these dark and light regions , which we have described as seas and  
除了 这些 黑暗的 和 光 地区 , 哪个 我们 有 描述 作为 海域 和  
['kɑ:ntənənts] ,  
continents ,  
各大洲 ,

除了我们之前描述为海洋和大陆的这些明暗区域之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['skersli] [left] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] ,  
and of whose nature there is at present scarcely left any room for doubt ,  
和 的 谁 自然 那里 是 在 展示 几乎 左边 任何 房间 为了 怀疑 ,  
[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪg'zɪst] ,  
some others exist ,  
一些 其他的 存在 ,

而就其性质而言，目前几乎没有任何疑问，还有其他一些事物存在。

['tru:li] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪk'stent] , [ʌv; əv][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] ['jeləʊɪ]  
truly of small extent , of an amphibious nature , which sometimes appear yellowish  
真的 的 小的 程度 , 的 一个 水陆两用 自然 , 哪个 有时 出现 淡黄色  
[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] ,  
like the continents ,  
喜欢 这 各大洲 ,

面积确实很小，具有两栖性质，有时看起来像大陆一样呈黄色。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kloʊðd] [ɪn] [braʊn] ( ['i:v(ə)n] [blæk] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] ) , [ænd; ənd] [ə'su:m]  
and are sometimes clothed in brown ( even black in certain cases ) , and assume  
和 是 有时 穿着衣服 在 棕色的 ( 甚至 黑色的 在 肯定 案例 ) , 和 认为  
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['si:z] ,  
the appearance of seas ,  
这 外貌 的 海域 ,

有时它们身着棕色（某些情况下甚至是黑色）的衣服，看起来像大海一样。

[waɪlst] [ɪn] [ˈlðər] [ˈkeɪsɪz][ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ɪz] [ɪntərˈmi:diət] [ɪn] [tɪnt] ,  
**whilst in other cases their color is intermediate in tint** ,  
而 在 其他 案例 他们的 颜色 是 中间的 在 着色 ;  
而在其他情况下，它们的颜色则介于两者之间。

[ænd; ənd] [li:vz] [ju: 'es][ɪn] [daʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ʌv; əv][ˈri:dʒənz] [ðei] [meɪ] [bɪˈb:ŋ] .  
**and leaves us in doubt to which class of regions they may belong** .  
和 树叶 我们 在 怀疑 到 哪个 班级 的 地区 他们 可能 属于 .  
这让我们无法确定它们究竟属于哪一类地区。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈskæɪərd] [θru:] [ðə; ði] [mer] [ɔ:ˈstreɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] -  
**Thus all the islands scattered through the Mare Australe and the Mare Erythræum**  
因此 全部 这 岛屿 疏散 通过 这 母马 澳大利亚 和 这 母马 -  
[bɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkætəɡɔ:ri] ;  
**belong to this category** ;  
属于 到 这 类别 ;  
因此，散布在南海和厄立特里亚海中的所有岛屿都属于这一类；

[soʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [b:ŋ] [prɪˈnɪnsələ] [kɔ:ld] - [ˈri:dʒiəʊ][ænd; ənd] - [ˈri:dʒiəʊ] ,  
**so , too , the long peninsula called Deucalionis Regio and Pyrrhae Regio** ,  
所以 , 也 , 这 长的 半岛 称为 - 区域 和 - 区域 ,  
因此，还有被称为丢卡利翁半岛和皮拉半岛的狭长半岛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [æsiˈdeɪliəm][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz]  
**and in the vicinity of the Mare Acidalium the regions designated by the names**  
和 在 这 附近 的 这 母马 酸 这 地区 指定的 经过 这 姓名  
[ʌv; əv] [ˈbæɪlʲə] [ænd; ənd] -  
**of Baltia and Nerigos** .  
的 波罗的海 和 - .  
在酸海附近，有巴尔蒂亚和内里戈斯这两个地区。

[ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][led][baɪ][əˈnælədʒi]  
**The most natural idea , and the one to which we should be led by analogy**  
这 最多 自然的 主意 , 和 这 一 到 哪个 我们 应该 是 引领 经过 类比  
,  
:  
,  
最自然的想法，也是我们应该通过类比推导出的想法，

[ɪz][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [hju:dʒ] [swɒmps] ,  
**is to suppose these regions to represent huge swamps** ,  
是 到 认为 这些 地区 到 代表 巨大的 沼泽 ,  
也就是说，人们会认为这些地区代表着巨大的沼泽地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði][daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti]  
**in which the variation in depth of the water produces the diversity**  
在 哪个 这 变化 在 深度 的 这 水 产 这 多样性  
[ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] .  
**of colors** .  
的 颜色 .  
水深的变化造就了色彩的多样性。

[ˈjeləʊ] [wʊd] [prɪˈda:mɪneɪt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈleɪər] [wʌz; wəz]  
**Yellow would predominate in those parts where the depth of the liquid layer was**  
黄色的 会 占主导地位 在 那些 部分 在哪里 这 深度 的 这 液体 层 曾是  
[rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**reduced to little or nothing** ,  
减少 到 小的 或者 没有什么 ,  
在液层深度减少到几乎为零的区域，黄色将占主导地位。



[ænd; ənd] [braʊn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːrk] ,  
and brown , more or less dark ,  
和 棕色的 , 更多的 或者较少的 黑暗的 ,  
棕色, 或多或少是深色,

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [diːp] [tuː; tə] [əbˈzɔːrb] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd]  
in those places where the water was sufficiently deep to absorb more light and  
在 那些 地方 在哪里 这 水 曾是 足够 深的 到 吸收 更多的 光 和  
[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .  
to render the bottom more or less invisible .  
到 使成为 这 底部 更多的 或者较少的 无形的 .  
在那些水深足以吸收更多光线, 使水底几乎看不见的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [diːp] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [ˈwɔːtər] , [siːn]  
That the water of the sea , or any other deep and transparent water , seen  
那 这 水 的 这 海 , 或者 任何 其他 深的 和 透明的 水 , 已见  
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,  
from above ,  
从 多于 ,  
从上方观察, 海水或其他任何深邃透明的水体,

[əˈpɪrɪz] [mɔːr] [dɑːrk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ,  
appears more dark the greater the depth of the liquid stratum ,  
出现 更多的 黑暗的 这 更大的 这 深度 的 这 液体 地层 ,  
液层越深, 颜色越深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [braɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊlər]  
and that the land in comparison with it appears bright under the solar  
和 那 这 土地 在 比较 和 它 出现 明亮的 在下面 这 太阳的  
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,  
illumination ,  
照明 ,  
与此相比, 这片土地在阳光照射下显得明亮。

[ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] .  
is known and confirmed by certain physical reasons .  
是 已知 和 确认的 经过 肯定 身体的 原因 .  
这是由某些物理原因所证实和认可的。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪn] [ðə; ði] [ælpz] [ˈɔːf(ə)n] [hæz; həz] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,  
The traveler in the Alps often has occasion to convince himself of it ,  
这 游客 在 这 阿尔卑斯山 经常 有 场合 到 说服 他自己 的 它 ,  
阿尔卑斯山的旅行者常常有机会去验证这一点。

[ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ðə; ði] [diːp] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɪz] [struːn]  
seeing from the summits the deep lakes with which the region is strewn  
看到 从 这 峰会 这 深的 湖泊 和 哪个 这 地区 是 散落的  
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,  
extending under his feet as black as ink ,  
扩展 在下面 他的 脚 作为 黑色的 作为 墨水 ,  
从山顶望去, 只见这片区域遍布着深邃的湖泊, 它们在他脚下延伸开来, 漆黑如墨。

[waɪlɪst] [ɪn] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈrɑːks] [ɪˈljʊːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]  
whilst in contrast with them even the blackest rocks illumined by the sunlight  
而 在 对比 和 他们 甚至 这 最黑的 岩石 照明 经过 这 阳光  
[əˈpɪrd] [ˈbrɪliənt] . [ [biː] ]  
appeared brilliant . [ B ]  
出现 杰出的 : [ B ]  
与此形成鲜明对比的是, 即使是最黑的岩石, 在阳光照射下也显得闪闪发光。 [B]

[hɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [ðen] ,  
**Not without reason , then ,**  
不是 没有 原因 , 然后 ,

因此, 这并非毫无道理。

[hæv; həv][wi:; wi][hiðərˈtu:] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk][spa:ts][ʌv; əv][ma:rz][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈsi:z] ,  
**have we hitherto attributed to the dark spots of Mars the part of seas ,**  
有 我们 迄今为止 归因于 到 这 黑暗的 地点 的 火星 这 部分 的 海域 ,  
我们之前是否一直将火星上的暗斑归因于海洋?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈka:ntənənts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈredɪ] [ˈeriəz] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪ] [ˈnɪrli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]  
**and that of continents to the reddish areas which occupy nearly two - thirds of**  
和 那 的 各大洲 到 这 微红 区域 哪个 占据 几乎 二 - 三分之一 的  
[ɔ:l][ðə; ði][ˈplænɪt] ,  
**all the planet ,**  
全部 这 行星 ,

以及从大陆到占据地球近三分之二面积的红色区域,

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ˈleɪtər] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [kənˈfɜ:rm] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] .  
**and we shall find later other reasons which confirm this method of reasoning .**  
和 我们 将 寻找 之后 其他 原因 哪个 确认 这 方法 的 推理 .  
我们稍后会发现其他理由来证实这种推理方法。

[ðə; ði][ˈka:ntənənts][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhemɪsfɪr] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [kənˈtɪnjuəs] [mæs] ,  
**The continents form in the northern hemisphere a nearly continuous mass ,**  
这 各大洲 形式 在 这 北方 半球 一个 几乎 连续的 大量的 ,  
北半球的各大洲形成了一个几乎连成一片的整体。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪkˈsepʃn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mer] [æsiˈdeɪliəm] ,  
**the only important exception being the great lake called the Mare Acidalium ,**  
这 仅有的 重要的 例外 存在 这 伟大的 湖 称为 这 母马 酸 ,  
唯一重要的例外是被称为酸海的大湖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˈstent] [meɪ] [ˈveri] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] ,  
**of which the extent may vary according to the time ,**  
的 哪个 这 程度 可能 各不相同 根据 到 这 时间 ,  
其中程度可能随时间而变化,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnənˈdeɪənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]  
**and which is connected in some way with the inundations which we have**  
和 哪个 是 连接 在 一些 方式 和 这 洪水 哪个 我们 有  
[sed] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .  
**said were produced by the melting of the snow surrounding the north pole .**  
说 是 生产 经过 这 融化 的 这 雪 周围 这 北 极 .  
而这与我们之前所说的北极周围积雪融化所造成的洪水有一定的联系。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [æsiˈdeɪliəm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [leɪk] [kɔ:ld]  
**To the system of the Mare Acidalium undoubtedly belong the temporary lake called**  
到 这 系统 的 这 母马 酸 无疑 属于 这 暂时的 湖 称为  
[ˈlækəs] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlækəs] -  
**Lacus Hyperboreus and the Lacus Niliacus .**  
湖泊 - 和 这 湖泊 - .  
毫无疑问, 属于酸海 (Mare Acidalium) 系统的有北极湖 (Lacus Hyperboreus) 和尼罗河湖 (Lacus Niliacus)。

[ðɪs] [læst][ɪz] [ɔ:rdnˈerəli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mer] [æsiˈdeɪliəm][baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv][æn; ən]  
**This last is ordinarily separated from the Mare Acidalium by means of an**  
这 最后 的 是 按说 分开 从 这 母马 酸 经过 方法 的 一个  
[ˈɪsməs] [ɔ:r][ˈregjələr][dæm] ,  
**isthmus or regular dam ,**  
地峡 或者 常规的 坝 ,

最后这部分通常通过地峡或普通堤坝与酸浆马 (Mare Acidalium) 隔开。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nu:əti][wʌz; wəz]['oʊnli] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]  
**of which the continuity was only seen to be broken once for a short time**  
的 哪个 这 连续性 曾是 仅有的 已见 到 是 破碎的 一次 为了 一个 短的 时间  
[ɪn] - .  
**in 1888** .  
在 - .

这种连续性仅在 1888 年短暂中断过一次。

[ʌðər] ['smɔ:lər] [dɑ:rk][spɑ:ts][ɑ:r; ə] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['eriə] [wɪtʃ]  
**Other smaller dark spots are found here and there in the continental area which**  
其他 较小的 黑暗的 地点 是 成立 这里 和 那里 在 这 大陆 区域 哪个  
[wi:; wi] [meɪ] ['deɪɡneɪt] [æz; əz] [leɪks] ,  
**we may designate as lakes** ,  
我们 可能 指定 作为 湖泊 ,  
在大陆区域内零星分布着其他一些较小的深色斑点，我们可以将其称为湖泊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['pɜ:rmənənt] [leɪks] [laɪk]'aʊərz] ,  
**but they are certainly not permanent lakes like ours** ,  
但 他们 是 当然 不是 永恒的 湖泊 喜欢 我们的 ,  
但它们肯定不是像我们这样的永久性湖泊。

[bʌt; bət][ɑ:r; ə][ˈveriəb(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][saɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] ,  
**but are variable in appearance and size according to the seasons** ,  
但 是 多变的 在 外貌 和 尺寸 根据 到 这 季节 ,  
但它们的外观和大小会随季节而变化。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .  
**to the point of wholly disappearing under certain circumstances** .  
到 这 观点 的 完全 消失 在下面 肯定 情况 .  
在某些情况下甚至会完全消失。

- ['lækəs] , ['lu:ni:] ['lækəs] , ['trɪvɪəm] - , [ænd; ənd] [prəˈpɒntɪs] [ɑ:r; ə][ðə; ði][moʊst]  
**Ismenius Lacus , Lunae Lacus , Trivium Charontis , and Propontis are the most**  
- 湖泊 , 月球 湖泊 , 三重奏 - , 和 普罗庞蒂斯 是 这 最多  
[kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l][wʌnz] .  
**conspicuous and durable ones** .  
显眼的 和 耐用的 一个 .  
Ismenius Lacus、Lunae Lacus、Trivium Charontis 和 Propontis 是最显眼和最耐用的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][ˈɔ:lsoʊ] ['smɔ:lər] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['lækəs] [moʊːɪs][ænd; ənd]['fɑ:nz] - ,  
**There are also smaller ones , such as Lacus Moeris and Fons Juventae** ,  
那里 是 还 较小的 一个 , 这样的 作为 湖泊 莫里斯 和 方斯 - ,  
还有较小的，例如 Lacus Moeris 和 Fons Juventae，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər]['mæksɪməm][saɪz][du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] - [tu:; tə] - ['kiləˌmi:təz] ( - [tu:; tə] -  
**which at their maximum size do not exceed 100 to 150 kilometers ( 60 to 90**  
哪个 在 他们的 最大限度 尺寸 做 不是 超过 - 到 - 公里 ( - 到 -  
[maɪlz] ) [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,  
**miles ) in diameter** ,  
英里 ) 在 直径 ,

它们最大直径不超过100至150公里（60至90英里），

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ɑ:bdʒekts][əˈpɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .  
**and are among the most difficult objects upon the planet** .  
和 是 之中 这 最多 难的 对象 之上 这 行星 .  
它们是地球上最难搬运的物体之一。

[ɔːl][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts][ɪz] ['fɜːroʊd] [ə'pɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]  
**All the vast extent of the continents is furrowed upon every side by a network of**  
全部 这 广阔的 程度 的 这 各大洲 是 沟壑 之上 每一个 边 经过 一个 网络 的  
['nuːmərəs] [laɪnz][ɔːr][faɪn] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'naʊnst] [dɑːrk]['kʌlər] ,  
**numerous lines or fine stripes of a more or less pronounced dark color ,**  
很多的 线条 或者美好的 条纹 的 一个 更多的 或者较少的 发音 黑暗的 颜色 ;  
各大洲广袤的表面上，到处都布满了无数条深浅不一的线条或细条纹。

[huːz] ['æspekt][ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l] .  
**whose aspect is very variable .**  
谁 方面 是 非常 多变的 .

其表现形式变化很大。

[ðɪːz] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['plænit][fɔːr; fər] [bɜːŋ] ['distənsɪz] [ɪn]['regjələr] [laɪnz] [ðæt][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]  
**These traverse the planet for long distances in regular lines that do not at all**  
这些 横穿 这 行星 为了 长的 距离 在 常规的 线条 那 做 不是 在 全部  
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːmz] .  
**resemble the winding courses of our streams .**  
类似 这 绕线 课程 的 我们的 溪流 .  
这些河流沿着规则的线路长距离穿越地球，与我们河流蜿蜒的走向完全不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtər] [wʌnz][duː][nɑːt] [riːt] - ['kiləˌmiːtəz] ( - [maɪlz] ) , ['ʌðər] , [ɑːn]  
**Some of the shorter ones do not reach 500 kilometers ( 300 miles ) , others , on**  
一些 的 这 较短 一个 做 不是 抵达 - 公里 ( - 英里 ) , 其他的 , 在  
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,  
**the other hand ,**  
这 其他 手 ,  
有些较短的路线不到 500 公里（300 英里），而另一些路线则不然。

[ɪk'stend][fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ,  
**extend for many thousands ,**  
延长 为了 许多 数千 ,

绵延数千公里，

[ɔːkjupaɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rklʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**occupying a quarter or sometimes even a third of a circumference of the**  
占领 一个 四分之一 或者 有时 甚至 一个 第三 的 一个 圆周 的 这  
['plænit] .  
**planet .**  
行星 .  
占据地球周长的四分之一，有时甚至三分之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,  
**Some of these are very easy to see ,**  
一些 的 这些 是 非常 简单的 到 看 ,

有些很容易看出，

[ɪ'speʃəli] [ðæt][wʌn] [wɪt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] - [hænd][ɪ'limit][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæp][ænd; ænd]  
**especially that one which is near the extreme left - hand limit of our map and**  
尤其 那 一 哪个 是 靠近 这 极端 左边 - 手 限制 的 我们的 地图 和  
[ɪz] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪləsɜːtəs] .  
**is designated by the name of Nilosyrtis .**  
是 指定的 经过 这 姓名 的 尼罗河 .  
尤其是地图上最左侧边缘附近的那个，它被命名为尼罗河谷。

[ʌðər] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,  
**Others in turn are extremely difficult ,**  
其他的 在 转动 是 极其 难的 ,

而另一些则极其困难，

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['faɪnɪst] [θred] [ʌv; əv]['spaɪdərz][web] [drɔ:n] [ə'krɔ:s][ðə; ði][disk] .  
and resemble the finest thread of spider's web drawn across the disk .

和 类似 这 最好的 线 的 蜘蛛的 网站 绘制 穿过 这 磁盘 .

就像蜘蛛网最细的丝线划过圆盘一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [greɪt] [ ,veəri:'eɪfənz ][ɪn][ðer; ðər] [bredθ] ,  
They are subject also to great variations in their breadth ,

他们 是 主题 还 到 伟大的 变体 在 他们的 宽度 ,

它们的宽度也存在很大差异,

[wɪtʃ] [meɪ] [ri:tʃ] - [ɔ:r][i:v(ə)n] - ['kilə,mi:təz] ( - [tu:; tə] - [maɪlz] ) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪləsɜ:təs] ,  
which may reach 200 or even 300 kilometers ( 120 to 180 miles ) for the Nilosyrteis ,

哪个 可能 抵达 - 或者 甚至 - 公里 ( - 到 - 英里 ) 为了 这 尼罗河 ,

对于尼罗河谷来说, 其宽度可能达到 200 甚至 300 公里 (120 至 180 英里)。

[waɪlst] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['skersli] - ['kilə,mi:təz] ( - [maɪlz] ) [brɔ:d] .  
whilst some are scarcely 30 kilometers ( 18 miles ) broad .

而 一些 是 几乎 - 公里 ( - 英里 ) 广阔 .

而有些河道的宽度甚至不足 30 公里 (18 英里)。

[ði:z] [laɪnz][ɔ:r] [straɪps] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'hænz][ʌv; əv][mɑ:rz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]  
These lines or stripes are the famous canals of Mars , of which so much has

这些 线条 或者 条纹 是 这 著名的 运河 的 火星 , 的 哪个 所以 很多 有

[bɪn] [sed] .  
been said .

到过 说 .

这些线条或条纹就是著名的火星运河, 人们对它已经谈论了很多。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [hɪðər'tu:] ,  
As far as we have been able to observe them hitherto ,

作为 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 观察 他们 迄今为止 ,

就我们目前所观察到的情况而言,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɪkst] [kən,figjɜ'eɪfənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] .  
they are certainly fixed configurations upon the planet .

他们 是 当然 固定的 配置 之上 这 行星 .

它们无疑是地球上固定的构造。

[ðə; ði] [nɪləsɜ:təs] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] ,  
The Nilosyrteis has been seen in that place for nearly one hundred years ,

这 尼罗河 有 到过 已见 在 那 地方 为了 几乎 一 百 年 ,

近百年来, 人们一直在那个地方发现尼罗河蛇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz] .  
and some of the others for at least thirty years .

和 一些 的 这 其他的 为了 在 至少 三十 年 .

而其他一些人则至少持续了三十年。

[ðer; ðər][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstənt] , [ɔ:r] ['veri] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] ['veri] ['næroʊ]  
Their length and arrangement are constant , or vary only between very narrow

他们的 长度 和 安排 是 持续的 , 或者各不相同 仅有的 之间 非常 狭窄的

[ 'limits ] .  
limits .

限制 .

它们的长度和排列方式是恒定的, 或者只在非常窄的范围内变化。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:lweɪz] [bɪ'ɡɪnz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:dʒənz] .  
Each of them always begins and ends between the same regions .

每个 的 他们 总是 开始 和 结束 之间 这 相同的 地区 .

它们每条线路的起点和终点都位于相同的区域之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][vɪzə'bɪləti] ['veri] ['greɪtli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]  
**But their appearance and their degree of visibility vary greatly , for all**  
但 他们的 外貌 和 他们的 程度 的 能见度 各不相同 非常 , 为了 全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**of them** ,  
的 他们 ,

但是，它们的外观和可见程度差异很大，所有这些情况都是如此。

[frʌm; frəm][wʌn] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [wi:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,  
**from one opposition to another , and even from one week to another ,**  
从 一 反对 到 其他 , 和 甚至 从 一 星期 到 其他 ,  
从一个反对派到另一个反对派，甚至从一周到另一周，

[ænd; ənd] [ði:z] [ ,veəri:'eɪjənz ][du:][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [səɪm(ə)'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**and these variations do not take place simultaneously and according to the**  
和 这些 变体 做 不是 拿 地方 同时地 和 根据 到 这  
[seɪm] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,  
**same laws for all** ,  
相同的 法律 为了 全部 ,

而且这些变化并非同时发生，也并非遵循同样的规律适用于所有人。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['hæpən] [ə'pærəntli] [kə'prɪfəsli] ,  
**but in most cases happen apparently capriciously** ,  
但 在 最多 案例 发生 显然 反复无常 ,  
但大多数情况下，这些事件似乎都是无缘无故发生的。

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [li:st] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:z] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [sɪmp(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)]  
**or at least according to laws not sufficiently simple for us to be able**  
或者 在 至少 根据 到 法律 不是 足够 简单的 为了 我们 到 是 有能力的  
[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] .  
**to unravel** .  
到 绎 .

或者至少根据一些我们无法轻易理解的简单规律来看是这样的。

[ɔ:f(ə)n][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'klʌm] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ɔ:r][i:v(ə)n] ['hoʊli] [ɪn'vɪzəb(ə)] ,  
**Often one or more become indistinct , or even wholly invisible** ,  
经常 一 或者 更多的 变得 模糊 , 或者 甚至 完全 无形的 ,  
通常情况下，其中一个或多个会变得模糊不清，甚至完全消失。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [i:v(ə)n]  
**whilst others in their vicinity increase to the point of becoming conspicuous even**  
而 其他的 在 他们的 附近 增加 到 这 观点 的 成为 显眼的 甚至  
[ɪn] ['telɪskaʊps] [ʌv; əv] ['mɔ:dəreɪt] ['paʊər] .  
**in telescopes of moderate power** .  
在 望远镜 的 缓和 力量 .

而附近的其他物体则不断增大，甚至在中等倍率的望远镜中也能清晰可见。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][mæps] [ʃoʊz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z]  
**The first of our maps shows all those that have been seen in a long series**  
这 第一的 的 我们的 地图 演出 全部 那些 那 有 到过 已见 在 一个 长的 系列  
[ʌv; əv] [ɑ:bzə'veɪjənz] .  
**of observations** .  
的 观察 .

我们的第一张地图显示了在长期的观测中发现的所有地点。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][æɪ; əɪ][ɔ:l] [kɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mɑ:rz][æɪ; əɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪriəd]  
**This does not at all correspond to the appearance of Mars at any given period**  
这 做 不是 在 全部 对应 到 这 外貌 的 火星 在 任何 给定 时期  
,  
.  
,

这与火星在任何特定时期的出现情况完全不符。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət] [wʌns] . [ [ siː] ]  
**because generally only a few are visible at once . [ C ]**  
因为 一般来说 仅有的 一个 很少 是 可见的 在 一次 : [ C ]

因为通常一次只能看到少数几个。 [C]

[ˈevri] [kə'næəl] ( [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][soʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ) [ ˈəʊpənz ] [æt; ət] [ɪts] [ˈendz] [ˈiːðər] [ˈɪntuː]  
**Every canal ( for now we shall so call them ) opens at its ends either into**  
每一个 运河 ( 为了 现在 我们 将 所以 称呼 他们 ) 打开 在 它是 结束 任何一个 进入  
[ə; eɪ] [siː] ,  
**a sea ,**  
一个 海 ,

每条运河（暂且这么称呼它们）的尽头要么通向大海，

[ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ɔːr][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] [kə'næəl] , [ɔːr] [els] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'sek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]  
**or into a lake , or into another canal , or else into the intersection of several other**  
或者 进入 一个 湖 , 或者 进入 其他 运河 , 或者 别的 进入 这 路口 的 一些 其他  
[kə'næəlz] .  
**canals .**  
运河 :

或者流入湖泊，或者流入另一条运河，或者流入几条其他运河的交叉口。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [jet] [bɪn] [siːn] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,  
**None of them have yet been seen cut off in the middle of the continent ,**  
没有任何 的 他们 有 然而 到过 已见 切 离开 在 这 中间 的 这 大陆 ,  
目前还没有人被发现与世隔绝地滞留在大陆中部。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [end] .  
**remaining without beginning or without end .**  
其余的 没有 开始 或者 没有 结尾 :

没有开始也没有结束。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .  
**This fact is of the highest importance .**  
这 事实 是 的 这 最高 重要性 :

这一事实至关重要。

[ðə; ði][kə'næəlz] [meɪ] [ˌɪntər'sekt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæŋɡlɪz] ,  
**The canals may intersect among themselves at all possible angles ,**  
这 运河 可能 相交 之中 他们自己 在 全部 可能的 角度 ,

运河之间可以以任何可能的角度相交，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈprefrəns] [ðeɪ] [kən'vɜːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [spɑːts][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]  
**but by preference they converge toward the small spots to which we have**  
但 经过 偏爱 他们 收敛 朝向 这 小的 地点 到 哪个 我们 有  
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [leɪks] .  
**given the name of lakes .**  
给定 这 姓名 的 湖泊 :

但它们更喜欢聚集到我们称之为湖泊的小地方。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ˈsev(ə)n][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ɪn] [ˈlækəs] [ˈfiːnɪsɪs] , [eɪt] [ɪn] [ˈtrɪvɪəm]  
**For example , seven are seen to converge in Lacus Phoenicis , eight in Trivium**  
为了 例子 , 七 是 已见 到 收敛 在 湖泊 腓尼基 , 八 在 三重奏  
**Charontis ,**

例如，有七个聚集在腓尼基斯湖 (Lacus Phoenicis)，八个聚集在 Trivium Charontis，

[sɪks][ɪn] [ˈluːniː] [ˈlækəs] , [ænd; ænd][sɪks][ɪn] [ˈlækəs] .  
**six in Lunae Lacus , and six in Ismenius Lacus .**  
六 在 月球 湖泊 , 和 六 在 湖泊 :

卢奈·拉库斯 (Lunae Lacus) 有六个，伊斯梅纽斯·拉库斯 (Ismenius Lacus) 有六个。

[ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈhæɪl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈju:nɪfɔ:rm] [straɪp] , [blæk] ,  
**The normal appearance of a canal is that of a nearly uniform stripe , black ,**  
这 普通的 外貌 的 一个 运河 是 那 的 一个 几乎 制服 条纹 , 黑色的 ,  
正常情况下, 运河的外观呈近乎均匀的黑色条纹状。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈkʌlər] , [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] ,  
**or at least of a dark color , similar to that of the seas ,**  
或者 在 至少 的 一个 黑暗的 颜色 , 相似的 到 那 的 这 海域 ,  
或者至少是深色的, 类似于海水的颜色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪkˈsklu:d] [smɔ:l] [ˌveəriˈeɪʃənz] [ɪn][ɪts]  
**in which the regularity of its general course does not exclude small variations in its**  
在 哪个 这 规律性 的 它是 一般的 课程 做 不是 排除 小的 变体 在 它是  
[bredθ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌsɪnjuˈsɪtɪz] [ɪn][ɪts] [tu:] [saɪdz] .  
**breadth and small sinuosities in its two sides .**  
宽度 和 小的 曲折 在 它是 二 侧面 .  
其中, 尽管其总体走向具有规律性, 但并不排除其宽度上的微小变化以及两侧的微小弯曲。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [laɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈɪntu:]  
**Often it happens that such a dark line opening out upon the sea is enlarged into**  
经常 它 发生 那 这样的 一个 黑暗的 线 开幕 出去 之上 这 海 是 放大 进入  
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,  
**the form of a trumpet ,**  
这 形式 的 一个 喇叭 ,  
有时, 这种伸向大海的黑色线条会逐渐扩大成喇叭状。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [beɪ] , [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈestʃu:eri:z] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [təˈrestriəl] [stri:mz] .  
**forming a huge bay , similar to the estuaries of certain terrestrial streams .**  
成型 一个 巨大的 湾 , 相似的 到 这 河口 的 肯定 陆地 溪流 .  
形成一个巨大的海湾, 类似于某些陆地河流的河口。

[ðə; ði] - [ˈsaɪnəs] , [ðə; ði] - [ˈsaɪnəs] , [ðə; ði] [ˈɔ:rəʊri:] [ˈsaɪnəs] ,  
**The Margaritifer Sinus , the Aonius Sinus , the Aurorae Sinus ,**  
这 - 窦 , 这 - 窦 , 这 极光 窦 ,  
玛格丽蒂弗窦、奥纽斯窦、极光窦、

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsaɪnəs][ɑ:r; ər] [ðʌs] [fɔ:rmd] ,  
**and the two horns of the Sabæus Sinus are thus formed ,**  
和 这 二 角 的 这 - 窦 是 因此 形成 ,  
萨巴乌斯湾的两个角由此形成。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [kəˈhæɪlz] ,  
**at the mouths of one or more canals ,**  
在 这 嘴 的 一 或者 更多的 运河 ,  
在一条或多条运河的入海口处,  
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mer] [ˌeriˈθri:əm] [ɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [mer] [ɔ:ˈstreɪli] .  
**opening into the Mare Erythraeum or into the Mare Australe .**  
开幕 进入 这 母马 埃里特拉 或者 进入 这 母马 澳大利亚 .  
通向红海或南海。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz][ðə; ði] [ˈsə:tɪs] [ˈmeɪdʒər] ,  
**The largest example of such a gulf is the Syrtis Major ,**  
这 最大 例子 的 这样的 一个 海湾 是 这 叙尔蒂斯 主要的 ,  
此类海湾中最大的例子是锡尔特斯海沟。

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][væst] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪləsɜ:təs] , [soʊ] [kɔ:ld] .  
**formed by the vast mouth of the Nilosyrtis , so called .**  
形成 经过 这 广阔的 嘴 的 这 尼罗河 , 所以 称为 .  
由尼罗河（Nilosyrtis）的巨大河口形成, 因此得名。



[ðɪs] [gʌlf] [ɪz] [nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] , - [ˈkɪləˌmi:təz] ( [wʌn] , - [maɪlz] ) [ɪn] [bredθ] ,  
**This gulf is not less than 1 , 800 kilometers ( 1 , 100 miles ) in breadth ,**  
这 海湾 是 不是 较少的 比 1 , - 公里 ( 1 , - 英里 ) 在 宽度 ,  
这个海湾的宽度不少于1800公里 (1100英里)。

[ænd; ənd] [əˈteɪnz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌlɑ:ndʒəˈtu:dən(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**and attains nearly the same depth in a longitudinal direction .**  
和 达到 几乎 这 相同的 深度 在 一个 纵向 方向 .  
并且在纵向方向上达到几乎相同的深度。

[ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [benˈɡɔ:l] .  
**Its surface is little less than that of the Bay of Bengal .**  
它是 表面 是 小的 较少的 比 那 的 这 湾 的 孟加拉 .  
它的面积略小于孟加拉湾。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [siː] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [da:rk] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt]  
**In this case we see clearly the dark surface of the sea continued without apparent**  
在 这 案件 我们 看 清楚地 这 黑暗的 表面 的 这 海 持续 没有 明显  
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðæt] [kəˈnæɪ] .  
**interruption into that canal .**  
中断 进入 那 运河 .  
在这种情况下，我们可以清楚地看到，深色的海面没有明显中断地延伸到那条运河中。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] [kɔ:ld] [ˈsiːz] [ɑ:r; ər] [ˈtru:li] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ɪkˈspæns] ,  
**Inasmuch as the surfaces called seas are truly a liquid expanse ,**  
因此 作为 这 表面 称为 海域 是 真的 一个 液体 广阔 ,  
鉴于被称为海洋的表面实际上是一片液态的广阔区域，

[wiː; wi] [ˈkænd:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnæɪlz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˌprɒʊbɔ:ŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,  
**we cannot doubt that the canals are a simple prolongation of them ,**  
我们 不能 怀疑 那 这 运河 是 一个 简单的 延长 的 他们 ,  
我们毫不怀疑，这些运河只是它们的简单延伸。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈerɪəz] [ɔ:r] [ˈkɑ:ntənənts] .  
**crossing the yellow areas or continents .**  
过境 这 黄色的 区域 或者 各大洲 .  
穿越黄色区域或大陆。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ,  
**Of the remainder ,**  
的 这 余 ,  
其余部分，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [kɔ:ld] [kəˈnæɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈtru:li] [greɪt] [ˈfɜ:rəʊz] [ɔ:r] [dɪpˈreɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv]  
**that the lines called canals are truly great furrows or depressions in the surface of**  
那 这 线条 称为 运河 是 真的 伟大的 沟壑 或者 抑郁症 在 这 表面 的  
[ðə; ði] [ˈplænɪt] ,  
**the planet ,**  
这 行星 ,  
那些被称为运河的线条，实际上是地球表面巨大的沟壑或凹陷。

[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [mæs] [ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ]  
**destined for the passage of the liquid mass and constituting for it a**  
注定 为了 这 通道 的 这 液体 大量的 和 构成 为了 它 一个  
[truː] [haɪdrəˈɡræfɪk] [ˈsɪstəm] ,  
**true hydrographic system ,**  
真的 水文 系统 ,  
注定要让液态物质通过，并为其构成一个真正的水文系统，

[ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [wɪt] [ɑ:r; ə] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**is demonstrated by the phenomena which are observed during the melting of the**  
是 已证明 经过 这 现象 哪个 是 观察到 期间 这 融化 的 这  
[ˈnɔ:rðərn] [snəʊz] .  
**northern snows** .  
北方 雪 .

北方积雪融化过程中观察到的现象证明了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [sə'raʊndɪd]  
**We have already remarked that at the time of melting they appear surrounded**  
我们 有 已经 评论 那 在 这 时间 的 融化 他们 出现 包围  
[baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] [zəʊn] ,  
**by a dark zone** ,  
经过 一个 黑暗的 区 ,

我们之前已经提到过，它们在融化时周围会出现一个暗区。

[ 'fɔ:mɪŋ ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tempərəri] [si:] .  
**forming a species of temporary sea** .  
成型 一个 物种 的 暂时的 海 .

形成一种临时性海洋。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] [br'kʌm] [blækər] [ænd; ənd]['waɪdər] ,  
**At that time the canals of the surrounding region become blacker and wider** ,  
在 那 时间 这 运河 的 这 周围 地区 变得 更黑 和 更广泛 ,  
那时，周围地区的运河变得更黑更宽。

[ɪn'kri:sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ kən'və:tiŋ ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]  
**increasing to the point of converting at a certain time all of the yellow**  
增加 到 这 观点 的 转换 在 一个 肯定 时间 全部 的 这 黄色的  
['ri:dʒən] [kəm'praɪzd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [ʌv; əv] - [di'gri:z]  
**region comprised between the edge of the snow and the parallel of 60 degrees**  
地区 包括 之间 这 边缘 的 这 雪 和 这 平行线 的 - 学位  
[nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] [ɪntu:] [ˈnu:mərəs] ['aɪləndz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪk'stent] .  
**north latitude into numerous islands of small extent** .  
北 纬度 进入 很多的 岛屿 的 小的 程度 .

不断增加，以至于在某个时候，雪缘与北纬 60 度线之间的所有黄色区域都变成了许多面积很小的岛屿。

[sʌt] [ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] , [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ɪts] ['mɪnɪməm]  
**Such a state of things does not cease until the snow , reduced to its minimum**  
这样的 一个 状态 的 事物 做 不是 停止 直到 这 雪 , 减少 到 它是 最低限度  
[ˈeriə] ,  
**area** ,  
区域 ,

这种情况只有在积雪减少到最小面积后才会结束。

[si:sɪz] [tuː; tə] [melt] .  
**ceases to melt** .  
停止 到 熔化 .

停止融化。

[ðen] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [di'mɪnɪʃɪz] , [ðə; ði] ['tempərəri] [si:] [dɪsə'piəz] ,  
**Then the breadth of the canals diminishes , the temporary sea disappears** ,  
然后 这 宽度 的 这 运河 减少 , 这 暂时的 海 消失 ,  
随后运河宽度逐渐缩小，暂时的海水也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['ri:dʒən] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈeriə] .  
**and the yellow region again returns to its former area** .  
和 这 黄色的 地区 再次 返回 到 它是 以前的 区域 .

黄色区域再次回到原来的位置。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [væst] [fə'hɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər] [rɪ'hu:d] [æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]  
**The different phases of these vast phenomena are renewed at each return of**  
这 不同的 阶段 的 这些 广阔的 现象 是 更新 在 每个 返回 的  
[ðə; ði] ['si:znz] ,  
**the seasons ,**  
这 季节 ,

这些巨大现象的不同阶段会随着季节的更迭而不断更新。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [əb'zɜ:rʌ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ pə'tɪku:ləz ] ['veri] ['i:zəli]  
**and we were able to observe them in all their particulars very easily**  
和 我们 是 有能力的 到 观察 他们 在 全部 他们的 细节 非常 容易地  
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃənz] [ʌv; əv] - ,  
**during the oppositions of 1882 ,**  
期间 这 反对派 的 - ,  
在1882年的反对派运动中，我们能够非常容易地观察到他们的所有细节。

- , [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði]['plænɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['nɔ:rdərn] [pəʊl][tu:; tə] [tə'restriəl]  
**1884 , and 1886 , when the planet presented its northern pole to terrestrial**  
- , 和 - , 什么时候 这 行星 呈现 它是 北方 极 到 陆地  
[spek'teɪtəs] .  
**spectators .**  
观众 .

1884 年和 1886 年，这颗行星向地球上的观察者展示了它的北极。

[ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]  
**The most natural and the most simple interpretation is that to which we**  
这 最多 自然的 和 这 最多 简单的 解释 是 那 到 哪个 我们  
[hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] ,  
**have referred ,**  
有 指 ,

最自然、最简单的解释就是我们之前提到的那种解释。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnʌn'deɪʃn] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] ;  
**of a great inundation produced by the melting of the snows ;**  
的 一个 伟大的 洪水 生产 经过 这 融化 的 这 雪 ;  
因积雪融化而引起的大洪水；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['lɑ:dʒɪk(ə)][ænd; ənd][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eɪvɪdənt] [ə'hælədʒi][wɪð; wɪθ] [tə'restriəl]  
**it is entirely logical and is sustained by evident analogy with terrestrial**  
它 是 完全 逻辑 和 是 持续 经过 明显 类比 和 陆地  
[fə'hɑ:mɪnə] .  
**phenomena .**  
现象 .

这完全合乎逻辑，并且有明显的类比可以佐证，与地球上的现象相符。

[wi:; wi] [kən'klu:d] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði][kə'hænz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][ænd; ənd][nɑ:t]['bʊnli][ɪn] [neɪm] .  
**We conclude , therefore , that the canals are such in fact and not only in name .**  
我们 结束 , 所以 , 那 这 运河 是 这样的 在 事实 和 不是 仅有的 在 姓名 .

因此，我们得出结论，这些运河实际上是运河，而不仅仅是徒有其名。

[ðə; ði] ['netwɜ:rk] [fɔ:rmd] [baɪ] [ði:z] [wʌz; wəz] [pra:bəbli] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ɪts][ɔ:ɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]  
**The network formed by these was probably determined in its origin in the**  
这 网络 形成 经过 这些 曾是 大概 决定 在 它是 起源 在 这  
[dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,  
**geological state of the planet ,**  
地质 状态 的 这 行星 ,

这些网络构成的网络很可能在其起源时就已取决于该行星的地质状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] ['læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] .  
**and has come to be slowly elaborated in the course of centuries .**  
和 有 来 到 是 缓慢地 详细说明 在 这 课程 的 几个世纪 .  
并在几个世纪的时间里逐渐发展完善。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbi:ɪŋs] , [ænd; ənd] ,  
**It is not necessary to suppose them the work of intelligent beings , and ,**  
它是 不是 必要的 到 认为 他们 这 工作 的 聪明的 生物 , 和 ,  
不必假定它们是智慧生物的作品, 而且,

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˌdʒi:əˈmetrɪkl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] ,  
**notwithstanding the almost geometrical appearance of all of their system ,**  
虽然 这 几乎 几何 外貌 的 全部 的 他们的 系统 ,  
尽管它们的整个系统看起来几乎是几何形状的,

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**we are now inclined to believe them to be produced by the evolution of**  
我们 是 现在 倾斜 到 相信 他们 到 是 生产 经过 这 进化 的  
[ðə; ði][ˈplænɪt] ,  
**the planet ,**  
这 行星 ,  
我们现在倾向于认为它们是地球演化过程中产生的。

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv]  
**just as on the earth we have the English Channel and the channel of**  
只是 作为 在 这 地球 我们 有 这 英语 渠道 和 这 渠道 的  
[ˌmouzæmˈbi:k] .  
**Mozambique .**  
莫桑比克 .  
就像地球上英吉利海峡和莫桑比克海峡一样。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpraːbləm][na:t] [les] [ˈkɜːriəs] [ðæn; ðən] [ˈkaːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]  
**It would be a problem not less curious than complicated and difficult to**  
它会 是 一个 问题 不是 较少的 好奇的 比 复杂的 和 难的 到  
[ˈstɑːdi] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,  
**study the system of this immense stream of water ,**  
学习 这 系统 的 这 巨大 溪流 的 水 ,  
研究这条巨大水流的系统将是一个既复杂又困难, 而且同样引人入胜的问题。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [dɪˈpendz] [ˈprɪnsəpli] [ðə; ði][ɔ:rˈɡænɪk][laɪf][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplænɪt] , [ɪf] [ɔ:rˈɡænɪk][laɪf]  
**upon which perhaps depends principally the organic life upon the planet , if organic life**  
之上 哪个 也许 取决于 主要 这 有机的 生活 之上 这 行星 , 如果 有机的 生活  
[ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] .  
**is found there .**  
是 成立 那里 .  
这或许主要取决于地球上是否存在有机生命。

[ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɪz][na:t][ˈkaːnstənt] .  
**The variations of their appearance demonstrated that this system is not constant .**  
这 变体 的 他们的 外貌 已证明 那 这 系统 是 不是 持续的 .  
它们外观上的变化表明, 这个系统并非恒定不变。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [dɪsˈpleɪst] [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [bɪˈkʌm] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪl] [dɪˈfaɪnd] ,  
**When they become displaced or their outlines become doubtful and ill defined ,**  
什么时候 他们 变得 流离失所 或者 他们的 概述 变得 疑 和 患病的 定义 ,  
当它们位置发生变化或轮廓变得模糊不清时,

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] [ɔ:r][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [draɪd] [ʌp] .  
**it is fair to suppose that the water is getting low or is even entirely dried up .**  
它是公平的 到 认为 那 这 水 是 获得 低的 或者是 甚至 完全 干燥 向上 .  
可以合理推断, 水位正在下降, 甚至可能已经完全干涸。

[ðen] ,  
**Then ,**  
然后 ,  
然后,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪlz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪ:ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [straɪps] [ʌv; əv]  
**in place of the canals there remains either nothing or at most stripes of**  
在 地方 的 这 运河 那里 遗迹 任何一个 没有什么 或者 在 最多 条纹 的  
[ˈjelouɪʃ] [ˈkʌlər] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈbækgraʊnd] .  
**yellowish color differing little from the surrounding background** .  
淡黄色 颜色 不同 小的 从 这 周围 背景 .

运河原址上要么什么也没有，要么最多只剩下一些与周围背景几乎没有区别的淡黄色条纹。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnebʒələs] [əˈpɪrəns] ,  
**Sometimes they take on a nebulous appearance** ,  
有时 他们 拿 在 一个 模糊的 外貌 ,  
有时它们呈现出模糊不清的形态，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .  
**for which at present it is not possible to assign a reason** .  
为了 哪个 在 展示 它 是 不是 可能的 到 分配 一个 原因 .  
目前尚无法给出具体原因。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tru:ɪ] [enˈlɑ:dʒmənts] [ɑ:r; əɪ] [prəˈdu:st] , [ɪkˈspændɪŋ] [tu:; tə] - ,  
**At other times true enlargements are produced , expanding to 100** ,  
在 其他 时代 真的 扩大 是 生产 , 扩展 到 - ,  
有时会产生真正的放大效果，放大到 100 倍，

- [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈkɪləˌmi:təz] ( - [tu:; tə] - [maɪlz] ) [ɪn] [bredθ] ,  
**200 or more kilometers ( 60 to 120 miles ) in breadth** ,  
- 或者 更多的 公里 ( - 到 - 英里 ) 在 宽度 ,  
宽度为200公里或以上（60至120英里），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənɪz] [fɔ:r; fər][kə'neɪlz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,  
**and this sometimes happens for canals very far from the north pole** ,  
和 这 有时 发生 为了 运河 非常 远的 从 这 北 极 ,  
这种情况有时会发生在距离北极很远的运河上。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ] [ʌnˈnoʊn] .  
**according to laws which are unknown** .  
根据 到 法律 哪个 是 未知 .  
根据未知的法律。

[ðɪs] [əˈkɜ:rd] [ɪn][haɪˈdæsˌpi:z][ɪn] - , [ɪn][ˈsɪmoʊɪs][ɪn] - , [ɪn] - [ɪn] - ,  
**This occurred in Hydaspes in 1864 , in Simois in 1879 , in Ackeron in 1884** ,  
这 发生 在 希达斯佩斯 在 - , 在 西莫伊斯 在 - , 在 - 在 - ,  
这发生在 1864 年的 Hydaspes、1879 年的 Simois、1884 年的 Ackeron，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪtn] [ɪn] - .  
**and in Triton in 1888** .  
和 在 海神特里同 在 - .  
1888 年在 Triton。

[ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kə'neɪl] [ˈmeɪ] [li:d]  
**The diligent and minute study of the transformations of each canal may lead**  
这 勤奋 和 分钟 学习 的 这 转变 的 每个 运河 可能 带领  
[ˈleɪtər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪˈfekts] .  
**later to a knowledge of the causes of these effects** .  
之后 到 一个 知识 的 这 原因 的 这些 效果 .  
对每条管道的变化进行认真细致的研究，或许能够帮助我们了解这些变化的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [fəˈnɑ:mɪnən] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪlz][ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz][ðer; ðər]  
**But the most surprising phenomenon pertaining to the canals of Mars is their**  
但 这 最多 奇怪 现象 相关的 到 这 运河 的 火星 是 他们的  
[ˌdʒɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
**germination** ,  
发芽 ,  
但与火星运河相关的最令人惊讶的现象是它们的萌发。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə] [ə'kɜ:r] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [pri'si:d] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ]  
**which seems to occur principally in the months which precede and in those which**  
哪个 似乎 到 发生 主要 在 这 几个月 哪个 先于 和 在 那些 哪个  
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [ɪnʌn'deɪʃn] — [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:'kwɪ'nɒksɪz] .  
**follow the great northern inundation — at about the times of the equinoxes .**  
跟随 这 伟大的 北方 洪水 — 在 关于 这 时代 的 这 春分和秋分 .

这种情况似乎主要发生在北方大洪水发生前后的几个月——大约在春分和秋分的时候。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pra:ses] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['læsts] [æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,  
**In consequence of a rapid process , which certainly lasts at most a few days ,**  
在 结果 的 一个 迅速的 过程 , 哪个 当然 持续时间 在 最多 一个 很少 天 ,  
[ɔ:r][i:v(ə)n][pər'hæps] ,  
**or even perhaps ,**  
或者 甚至 也许 ,

由于这是一个快速的过程，最多持续几天，甚至可能更短，

[oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,  
**only a few hours ,**  
仅有的 一个 很少 小时 ,

仅仅几个小时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ pətɪku:ləz ]  
**and of which it has not yet been possible to determine the particulars**  
和 的 哪个 它 有 不是 然而 到过 可能的 到 决定 这 细节  
[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nli] ,  
**with certainty ,**  
和 肯定 ,

但目前尚无法确定其具体细节。

[ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][kə'næəl] [tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [træns'fɔ:md] [θru:] [ɔ:l] [ɪts]  
**a given canal changes its appearance and is found transformed through all its**  
一个 给定 运河 变化 它是 外貌 和 是 成立 转变 通过 全部它是  
[lenkθ; lenθ][ɪntu:] [tu:] [laɪnz] [ɔ:r][ˈju:nɪfɔ:rm] [straɪps] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpærəlel] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,  
**length into two lines or uniform stripes more or less parallel to one another ,**  
长度 进入 二 线条 或者 制服 条纹 更多的 或者较少的 平行线 到 一 其他 ,  
一条运河的外观发生了变化，在其整个长度上变成了两条大致平行的线或均匀的条纹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌn] [streɪt] [ænd; ənd]['i:kwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [pri'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and which run straight and equal with the exact geometrical precision of**  
和 哪个 跑步 直的 和 平等的 和 这 精确的 几何 精确 的  
[ðə; ði] [tu:] [reɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .  
**the two rails of a railroad .**  
这 二 铁轨 的 一个 铁路 .

它们笔直且等长，几何精度与铁路的两条钢轨完全相同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪg'zækt] [kɔ:rs] [ɪz][ðə; ði][oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪlz] ,  
**But this exact course is the only point of resemblance with the rails ,**  
但 这 精确的 课程 是 这 仅有的 观点 的 相似 和 这 铁轨 ,  
但这条路线是它与铁轨唯一相似的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] ['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tuː; tə]  
**because in dimensions there is no comparison possible , as it is easy to**  
因为 在 方面 那里 是 不 比较 可能的 , 作为 它 是 简单的 到  
[ɪ'mædʒɪn] .  
**imagine .**  
想象 .

因为在维度上，两者根本无法比较，这一点很容易想象。

[ði:z] [tu:] [laɪnz] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kəˈhæɪ][ænd; ənd]  
**These two lines follow very nearly the direction of the original canal and**  
这些 二 线条 跟随 非常 几乎 这 方向 的 这 原来的 运河 和  
[end][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪˈti:] [ˈendɪd] .  
**end in the place where it ended .**  
结尾 在 这 地方 在哪里 它 结束 .

这两条线路几乎完全沿着原运河的方向延伸，并且终止于原运河的终点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˌsju:pəˈpəʊzd ] [æz; əz][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [laɪn] ,  
**One of these is often superposed as exactly as possible upon the former line ,**  
一 的 这些 是 经常 叠加 作为 确切地 作为 可能的 之上 这 以前的 线 ,  
[ənd; ənd] [ˈkɜ:rvətʃər]  
其中一条线通常会尽可能精确地叠加在前一条线上，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [əˈhu:] ;  
**the other being drawn anew ;**  
这 其他 存在 绘制 重新 ;

另一幅画重新画出来；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪn] [ˈlu:zɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rvətʃər]  
**but in this case the original line loses all the small irregularities and curvature**  
但 在 这 案件 这 原来的 线 失败 全部 这 小的 违规行为 和 曲率  
[ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [pəˈzest] .  
**that it may have originally possessed .**  
那 它 可能 有 起初 拥有 .

但在这种情况下，原线会失去它原本可能具有的所有细微不规则性和弯曲度。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] [ˈɑ:kjupaɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] -  
**But it also happens that both the lines may occupy opposite sides of the ' -**  
但 它 还 发生 那 两个都 这 线条 可能 占据 对面的 侧面 的 这 -  
[ˈfɔ:rmər][kəˈhæɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈlʊʊkeɪtɪd][əˈpɑ:n] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [graʊnd] .  
**former canal and be located upon entirely new ground .**  
以前的 运河 和 是 位于 之上 完全 新的 地面 .

但也有可能这两条线路分别位于原运河的两侧，并且位于全新的地基上。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ˈdɪfəz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dʒɜ:rmɪˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈverɪz]  
**The distance between the two lines differs in different germinations and varies**  
这 距离 之间 这 二 线条 不同 在 不同的 发芽 和 变化  
[frʌm; frəm] - [ˈkilə,mi:təz] ( - [maɪlɪz] ) [ænd; ənd] [mɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈlɪmɪt][æt; ət]  
**from 600 kilometers ( 360 miles ) and more down to the smallest limit at**  
从 - 公里 ( - 英里 ) 和 更多的 向下 到 这 最小 限制 在  
[wɪtʃ] [tu:] [laɪnz] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈvɪʒuəl] [ˈtelɪskəʊps] — [les] [ðæn; ðən][æt; ət]  
**which two lines may appear separated in large visual telescopes — less than at**  
哪个 二 线条 可能 出现 分开 在 大的 视觉的 望远镜 — 较少的 比 在  
[ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv] - [ˈkilə,mi:təz] ( - [maɪlɪz] ) .  
**intervals of 50 kilometers ( 30 miles ) .**  
间隔 的 - 公里 ( - 英里 ) .

两条谱线之间的距离在不同的发芽过程中有所不同，从 600 公里（360 英里）甚至更长，到大型目视望远镜中两条谱线  
看起来能够分离的最小极限——小于 50 公里（30 英里）。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ðəmˈselvz] [meɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][vɪzəˈbɪləti] ,  
**The breadth of the stripes themselves may range from the limit of visibility ,**  
这 宽度 的 这 条纹 他们自己 可能 范围 从 这 限制 的 能见度 ,  
[ənd; ənd] [ˈkɜ:rvətʃər]  
条纹本身的宽度可能从可视极限开始，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] - [ˈkilə,mi:təz] ( - [maɪlɪz] ) ,  
**which we may suppose to be 30 kilometers ( 18 miles ) ,**  
哪个 我们 可能 认为 到 是 - 公里 ( - 英里 ) ,  
[ənd; ənd] [ˈkɜ:rvətʃər]  
我们可以假设它是 30 公里（18 英里），

[ʌp][tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] - [ˈkiləmi:təz] ( - [maɪlz] ) .  
**up to more than 100 kilometers ( 60 miles )** .  
向上 到 更多的 比 - 公里 ( - 英里 ) .

可达100公里（60英里）以上。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ˈverɪz] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [red] ,  
**The color of the two lines varies from black to a light red** ,  
这 颜色 的 这 二 线条 变化 从 黑色的 到 一个 光 红色的 ,  
这两条线的颜色从黑色到浅红色不等。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjeləʊ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]  
**which can hardly be distinguished from the general yellow background of**  
哪个 能 几乎 是 杰出的 从 这 一般的 黄色的 背景 的  
[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈsɜ:rʃɪs] .  
**the continental surface** .  
这 大陆 表面 .

它几乎与大陆表面的黄色背景难以区分。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ɪz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][məʊst][pɑ:rt] [ˈjeləʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [əˈpɪrɪz] [ˈwaɪtɪʃ]  
**The space between is for the most part yellow , but in many cases appears whitish**  
这 空间 之间 是 为了 这 最多 部分 黄色的 , 但 在 许多 案例 出现 白色  
.  
:  
.

中间的空隙大部分呈黄色，但在很多情况下呈白色。

[ðə; ði] [ˌdʒeməˈneɪʃən] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [kənˈfaɪnd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][kəˈnælz] ,  
**The gemination is not necessarily confined only to the canals** ,  
这 双生 是 不是 一定 受限 仅有的 到 这 运河 ,  
双生现象并不一定局限于运河，

[bʌt; bət] [tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈdu:st] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪks] .  
**but tends to be produced also in the lakes** .  
但 倾向于 到 是 生产 还 在 这 湖泊 .  
但也往往在湖泊中产生。

[ˈɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [si:n] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [tu:] [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] ,  
**Often one of these is seen transformed into two short , broad** ,  
经常 一 的 这些 是 已见 转变 进入 二 短的 , 广阔 ,  
通常可以看到其中一个变成了两个短而宽的，

[dɑ:rk] [laɪnz] [ˈpærəlel] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [laɪn] .  
**dark lines parallel to one another and traversed by a yellow line** .  
黑暗的 线条 平行线 到 一 其他 和 穿越 经过 一个 黄色的 线 .  
两条深色线条彼此平行，中间有一条黄色线条穿过。

[ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˌdʒeməˈneɪʃən] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]  
**In these cases the gemination is naturally short and does not exceed the limits of**  
在 这些 案例 这 双生 是 自然 短的 和 做 不是 超过 这 限制 的  
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [leɪk] .  
**the original lake** .  
这 原来的 湖 .

在这些情况下，汇聚过程自然很短暂，不会超出原湖泊的范围。

[ðə; ði][ˌdʒeməˈneɪʃən] [ɪz][nɑ:t] [ʃəʊn] [baɪ][ɔ:l][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**The gemination is not shown by all at the same time** ,  
这 双生 是 不是 所示 经过全部 在 这 相同的 时间 ,  
双生现象并非同时出现。



[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd][aɪ ˈtiː] [brɪŋnz] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈduːst] [hɪr][ænd; ənd]  
**but when the season is at hand it begins to be produced here and**  
但 什么时候 这 季节 是 在 手 它 开始 到 是 生产 这里 和  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,

但到了季节临近的时候，各地就开始零星生产了。

[ɪn][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] , [ɪˈregjələɾ] [ˈmænər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈɔːrdər] .  
**in an isolated , irregular manner , or at least without any easily recognizable order** .  
在 一个 孤立 , 不规律的 方式 , 或者 在 至少 没有 任何 容易地 可识别的 命令 .  
以孤立的、不规则的方式，或者至少没有任何容易识别的秩序。

[ɪn] [ˈmeni] [kəˈnælz] ( [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [nɪləsɜːtəs] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ) , [ðə; ði][dʒeməˈneɪən] [ɪz] [ˈlækɪŋ]  
**In many canals ( such as the Nilosyrteis , for example ) , the gemination is lacking**  
在 许多 运河 ( 这样的 作为 这 尼罗河 , 为了 例子 ) , 这 双生 是 缺乏  
[ɪnˈtaɪərli] ,  
**entirely** ,  
完全 ,

在许多运河（例如尼罗河）中，完全没有双生现象。

[ɔːr][ɪz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] .  
**or is scarcely visible** .  
或者 是 几乎 可见的 .

或者几乎看不见。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,  
**After having lasted for some months** ,  
后 拥有 持续 为了 一些 几个月 ,  
持续数月后，

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz] [feɪd] [əʊt] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪvərəbl]  
**the markings fade out gradually and disappear until another season equally favorable**  
这 标记 褪色 出去 逐步地 和 消失 直到 其他 季节 同样地 有利  
[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .  
**for their formation** .  
为了 他们的 形成 .

这些斑纹会逐渐褪色并消失，直到下一个同样适宜它们形成的季节才会再次出现。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsiːznz] ( [ɪˈspeʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsɑːlɪstɪs]  
**Thus it happens that in certain other seasons ( especially near the southern solstice**  
因此 它 发生 那 在 肯定 其他 季节 ( 尤其 靠近 这 南部 冬至  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ) [fjuː] [ɑːr; ər] [siːn] ,  
**of the planet ) few are seen** ,  
的 这 行星 ) 很少 是 已见 ,

因此，在某些其他季节（尤其是在地球南半球至日附近），就很少能看到它们了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .  
**or even none at all** .  
或者 甚至 没有任何 在 全部 .

或者甚至完全没有。

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ɑːpəˈzɪʃənz] [ðə; ði][dʒeməˈneɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəˈnæɪ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfrənt]  
**In different oppositions the gemination of the same canal may present different**  
在 不同的 反对派 这 双生 的 这 相同的 运河 可能 展示 不同的  
[əˈpɪrənsəz] [æz; əz][tuː; tə][wɪdθ; wɪtθ] ,  
**appearances as to width** ,  
外貌 作为 到 宽度 ,

在不同对立面，同一条运河的交汇处在宽度上可能呈现出不同的外观。

[ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [straɪps] ;  
**intensity , and arrangement of the two stripes ;**  
强度 , 和 安排 的 这 二 条纹 ;  
两条条纹的强度和排列方式;

[ɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] ['veri] , [ɔ:l'dʒoʊ] [baɪ][ðə; ði]  
**also in some cases the direction of the lines may vary , although by the**  
还 在 一些 案例 这 方向 的 这 线条 可能 各不相同 , 虽然 经过 这  
[smɔ:lɪst] ['kwɑ:ntəti] ,  
**smallest quantity ,**  
最小 数量 ,  
在某些情况下, 线条的方向也可能会发生变化, 尽管变化幅度很小。

[bʌt; bət] [sti:l] ['di:vɪeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]  
**but still deviating by a small amount from the canal with which they are**  
但 仍然 偏离 经过 一个 小的 数量 从 这 运河 和 哪个 他们 是  
[də'rektli; da'rektli] [ə'soʊsi'eɪtɪd] .  
**directly associated .**  
直接地 联系 .  
但与它们直接相关的运河仍有少量偏差。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪmi:diətli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][dʒemə'neɪʃən] ['kænə:t]  
**From this important fact it is immediately understood that the gemination cannot**  
从 这 重要的 事实 它 是 立即地 理解 那 这 双生 不能  
[bi:; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [fɔ:r'meɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi:ə'græfɪk(ə)]  
**be a fixed formation upon the surface of Mars and of a geographical**  
是 一个 固定的 形成 之上 这 表面 的 火星 和 的 一个 地理  
['kærəktər] [laɪk][ðə; ði][kə'nælz] .  
**character like the canals .**  
特点 喜欢 这 运河 .

由此可以立即理解, 火星上的双生体不可能是火星表面上的固定构造, 也不可能像运河那样具有地理特征。  
[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mæps] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]  
**The second of our maps will give an approximate idea of the appearance**  
这 第二 的 我们的 地图 将要 给 一个 近似 主意 的 这 外貌  
[wɪtʃ] [ðɪ:z] ['sɪŋɡjələər] [fɔ:r'meɪʃənz] ['prez(ə)nt] .  
**which these singular formations present .**  
哪个 这些 单数 阵型 展示 .

我们的第二张地图将大致展现这些奇特地貌的样貌。  
[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [dʒemə'neɪʃən] [əb'zɜ:rɪvd] [sɪns] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .  
**It contains all the geminations observed since 1882 up to the present time .**  
它 包含 全部 这 双生 观察到 自从 - 向上 到 这 展示 时间 .  
它包含了自 1882 年以来观测到的所有双生星现象。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəsəri] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'pɪrənsəz]  
**In examining it it is necessary to bear in mind that not all of these appearances**  
在 检查 它 它 是 必要的 到 熊 在 头脑 那 不是 全部 的 这些 外貌  
[wɜ:r; wər] [saɪm(ə)'teɪniəs] ,  
**were simultaneous ,**  
是 同时 ,  
在分析此事时, 必须记住, 并非所有这些现象都是同时发生的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɑ:t] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][mɑ:rz][æt; ət] ['eni]  
**and consequently that the map does not represent the condition of Mars at any**  
和 最后 那 这 地图 做 不是 代表 这 状况 的 火星 在 任何  
[gɪv(ə)n] ['pɪriəd] ;  
**given period ;**  
给定 时期 ;  
因此, 该地图并不能代表火星在任何特定时期的状况;

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tɑːpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːbzəˈveɪənz][meɪd][ʌv; əv][ðɪs]  
**it is only a sort of topographical register of the observations made of this**  
它是仅有的一个种类的地形登记的这观察制成 的 这  
[fəˈnɑːmɪnən][æt; ət][ˈdɪfrənt][taɪmz].[ [diː] ]  
**phenomenon at different times . [ D ]**  
现象 在 不同的 时代 : [ D ]  
它只是对不同时期观察到的这一现象的一种地形记录。[D]

[ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeməˈneɪən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈdɪfɪkəlti] ,  
**The observation of the gemination is one of the greatest difficulty ,**  
这 观察 的 这 双生 是 一 的 这 最 困难 ,  
观察双生现象是最大的难点之一。  
[ænd; ænd][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][meɪd][baɪ][æn; ən][aɪ][wel][ˈpræktɪst][ɪn][sʌtʃ][wɜːrk] ,  
**and can only be made by an eye well practiced in such work ,**  
和 能 仅有的 是 制成 经过 一个 眼睛出色地 练习 在 这样的 工作 ,  
只有经验丰富的专业人士才能做到。

[ˈædɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtelɪskoʊp][ʌv; əv][ˈækjərət][kənˈstrʌk(ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈpaʊər] .  
**added to a telescope of accurate construction and of great power .**  
额外 到 一个 望远镜 的 准确的 建造 和 的 伟大的 力量 :  
添加到一台结构精密、威力强大的望远镜上。

[ðɪs][ɪkˈspleɪnz][waɪ][aɪˈtiː][ɪz][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][siːn][bɪˈfɔːr] - .  
**This explains why it is that it was not seen before 1882 .**  
这 解释 为什么 它 是 那 它 曾是 不是 已见 前 - .  
这就解释了为什么它在 1882 年之前没有被发现。

[ɪn][ðə; ði][ten][ˈɪrɪz][ðæt][hæv; həv][trænˈspaɪərd][sɪns][ðæt][taɪm] ,  
**In the ten years that have transpired since that time ,**  
在 这 十 年 那 有 发生了 自从 那 时间 ,  
自那时以来的十年间，

[aɪˈtiː][hæz; həz][bɪn][siːn][ænd; ænd][dɪˈskraɪbd][æt; ət][eɪt][ɔːr][ten][əbˈzɜːvəˌtɔːrɪːz] .  
**it has been seen and described at eight or ten observatories .**  
它 有 到过 已见 和 描述 在 八 或者 十 天文台 :  
已有八到十个天文台观测到并描述过这种现象。

[ˌnevərðəˈles] , [sʌm; səm][stɪl][dɪˈnaɪ][ðæt][ðɪːz][fəˈnɑːmɪnə][ɑːr; ər][ˈriːəl] ,  
**Nevertheless , some still deny that these phenomena are real ,**  
尽管如此 , 一些 仍然 否定 那 这些 现象 是 真实的 ,  
然而，仍有人否认这些现象的真实存在。

[ænd; ænd][tæks][wɪð; wɪθ][ɪˈluːʒ(ə)n] ( [ɔːr][ɪːv(ə)n][ɪmˈpɑːstər] ) [ðoʊz][huː][dɪˈkler][ðæt][ðeɪ][hæv; həv]  
**and tax with illusion ( or even imposture ) those who declare that they have**  
和 税 和 错觉 ( 或者 甚至 骗局 ) 那些 WHO 宣布 那 他们 有  
[əbˈzɜːrvd][aɪˈtiː] .  
**observed it .**  
观察到 它 :  
对那些声称自己观察到它的人，要以欺骗（甚至冒犯）为名征税。

[ðer; ðər][ˈsɪŋɡjələɪr][ˈæspekt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][drɔːn][wɪð; wɪθ][ˈæbsəluːt][ˌdʒiːəˈmetrɪkl][ˈprɪsɪʒ(ə)n] ,  
**Their singular aspect , and their being drawn with absolute geometrical precision ,**  
他们的 单数 方面 , 和 他们的 存在 绘制 和 绝对 几何 精确 ,  
它们独特的外观，以及它们以绝对的几何精度绘制而成，

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ruːl][ɔːr][ˈkʌmpəs] ,  
**as if they were the work of rule or compass ,**  
作为 如果 他们 是 这 工作 的 规则 或者 罗盘 ,  
仿佛它们是遵循规则或指南针的产物，

[hæz; həz][led][sʌm; səm][tu:; tə][si:] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] , [ɪn'hæbɪtənts]  
has led some to see in them the work of intelligent beings , inhabitants  
有 引领 一些 到 看 在 他们 这 工作 的 聪明的 生物 , 居民  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .  
of the planet .  
的 这 行星 .

这使得一些人认为这些作品是地球上的智慧生物所创作的。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ['kɜ:f(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ðɪs] [sʌpəˈziʃ(ə)n] , [wɪt] [ɪnˈklu:dʒ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .  
I am very careful not to combat this supposition , which includes nothing impossible .  
我 是 非常 小心 不是 到 战斗 这 假设 , 哪个 包括 没有什么 不可能的 .

我非常谨慎，没有反驳这种假设，因为这种假设并非毫无根据。

( ['aɪoʊ][mi:] - ['benɪ][dɑ:l] [kəmbætɜ-] ['kwɛstə] - , [lɑ:] ['kweli] [ˈnʌlə] [ɪnˈklu:dʒ]  
( Io mi guarderò bene dal combattere questa supposizione , la quale nulla include  
( 碘 米 - 好处 达尔 战斗 questa - , 拉 quale 空 包括  
- . )  
d'impossibile . )  
- . )

(Io mi Guarderò bene dal Battlere questa suposizione, la quale nulla include d'impossibile.)

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][dʒeməˈneʃən] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]  
But it will be noticed that in any case the geminatio cannot be a work of  
但 它 将要 是 注意到 那 在 任何 案件 这 双生 不能 是 一个 工作 的  
[ˈpɜ:rmənənt] ['kærəktər] ,  
permanent character ,  
永恒的 特点 ,

但需要注意的是，无论如何，这种分裂都不可能成为永久性的产物。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] ['ɪnstəns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]  
it being certain that in a given instance it may change its appearance and  
它 存在 肯定 那 在 一个 给定 实例 它 可能 改变 它是 外貌 和  
[daɪˈmenʃ(ə)nz][frʌm; frəm][wʌn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .  
dimensions from one season to another .  
方面 从 一 季节 到 其他 .

可以肯定的是，在特定情况下，它的外观和尺寸可能会随着季节的变化而变化。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌveriəˈbɪləti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]  
If we should assume such a work , a certain variability would not be  
如果 我们 应该 认为 这样的 一个 工作 , 一个 肯定 变异性 会 不是 是  
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;  
excluded from it ;  
排除 从 它 ;

如果假设存在这样一部作品，那么其中存在一定的变异性是不能排除的；

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪkˈstensɪv] [ægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbər][ænd; ənd] [ɪrɪˈgeɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .  
for example , extensive agricultural labor and irrigation upon a large scale .  
为了 例子 , 广泛的 农业 劳动 和 灌溉 之上 一个 大的 规模 .

例如，大量的农业劳动和大规模灌溉。

[let] [ju: 'es][eɪ di: 'di:] , [ˈfɜ:rðər] ,  
Let us add , further ,  
让 我们 添加 , 更远 ,

我们还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [maɪt] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [dʒi:əˈmetrɪkl] [əˈpɪrəns]  
that the intervention of intelligent beings might explain the geometrical appearance  
那 这 干涉 的 聪明的 生物 可能 解释 这 几何 外貌  
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeməˈneʃən] ,  
of the geminatio ,  
的 这 双生 ,

智慧生物的干预或许可以解释双生子的几何外观。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .  
**but it is not at all necessary for such a purpose** .  
但 它 是 不是 在 全部 必要的 为了 这样的 一个 目的 .

但这样做完全没有必要。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:mətri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['meni] [ˈʌðər] [fækts][frʌm; frəm] [wɪt] [ɑ:r; ər]  
**The geometry of nature is manifested in many other facts from which are**  
这 几何学 的 自然 是 表现出来 在 许多 其他 事实 从 哪个 是  
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [ɑ:rtɪfɪ(ə)]['leɪbər] [wət'evər] .  
**excluded the idea of any artificial labor whatever** .  
排除 这 主意 的 任何 人造的 劳动 任何 .

自然界的几何学还体现在许多其他事实中，而这些事实排除了任何人为劳动的可能性。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sfɪrɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][wɜ:r; wər]  
**The perfect spheroids of the heavenly bodies and the ring of Saturn were**  
这 完美的 球状体 的 这 天上 身体 和 这 戒指 的 土星 是  
[nɑ:t] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] ,  
**not constructed in a turning lathe** ,  
不是 建造 在 一个 转弯 车床 ,

天体和土星环的完美球体形状并非由车床制造而成。

[ænd; ænd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ 'kʌmpəsis ] [hæz; həz]['aɪrɪs] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)]  
**and not with compasses has Iris described within the clouds her beautiful**  
和 不是 和 指南针 有 鸢尾花 描述 之内 这 云 她 美丽的  
[ænd; ænd]['regjələr] [ɑ:rt] .  
**and regular arch** .  
和 常规的 拱 .

而艾瑞斯并没有用圆规，而是在云层中描绘出了她美丽而规整的弧线。

[ænd; ænd] [wʌt] [æɪ; əɪ][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ænd]['regjələr]  
**And what shall we say of the infinite variety of those exquisite and regular**  
和 什么 将 我们 说 的 这 无限 种类 的 那些 精美的 和 常规的  
[pɒli'hedrənz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪz][soʊ] [rɪt] ?  
**polyhedrons in which the world of crystals is so rich ?**  
多面体 在 哪个 这 世界 的 晶体 是 所以 富有的 ?

那么，对于晶体世界中那些精美绝伦、规则无比的多面体，我们又该如何评价呢？

[ɪn][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk][wɜ:rlɪd] , [ˈɔ:lsəʊ] ,  
**In the organic world , also ,**  
在 这 有机的 世界 , 还 ,

在有机世界中，也是如此。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [dʒi'ɑ:mətri] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [wɪt] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**is not that geometry most wonderful which presides over the distribution of the**  
是 不是 那 几何学 最多 精彩的 哪个 主持 超过 这 分配 的 这  
['fəʊliɪdʒ] [ə'pɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][plænts] ,  
**foliage upon certain plants ,**  
叶子 之上 肯定 植物 ,

支配某些植物叶片分布的，难道不是最奇妙的几何学吗？

[wɪt] [ˈɔ:rdərz][ðə; ði] ['nɪrli] [sɪ'metrɪk(ə)] , [stɑ:r] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**which orders the nearly symmetrical , star - like figures of the flowers of the field ,**  
哪个 订单 这 几乎 对称的 , 星星 - 喜欢 数据 的 这 花朵 的 这 场地 ,  
它使田野里近乎对称的星状花朵呈现出有序的形态，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**as well as of the sea ,**  
作为 出色地 作为 的 这 海 ,

以及海洋，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːnɪkl] [ˈspairəl] [ðæt] [ɪkˈselz]  
**and which produces in the shell such an exquisite conical spiral that excels**  
和 哪个 产 在 这 壳 这样的 一个 精美的 锥 螺旋 那 卓越  
[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkiːtektʃər] ?  
**the most beautiful masterpieces of Gothic architecture ?**  
这 最多 美丽的 杰作 的 哥特 建筑学 ?

而它又如何能在壳体上形成如此精美的圆锥形螺旋，以至于超越了哥特式建筑中最美丽的杰作？  
[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts][ðə; ði] [dʒiːəˈmetrɪkl] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ˈkɑːnsɪkwens]  
**In all these objects the geometrical form is the simple and necessary consequence**  
在 全部 这些 对象 这 几何 形式 是 这 简单的 和 必要的 结果  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrld] .  
**of the principles and laws which govern the physical and physiological world .**  
的 这 原则 和 法律 哪个 治理 这 身体的 和 生理 世界 .

在所有这些物体中，几何形状都是支配物理和生理世界的原理和规律的简单而必然的结果。  
[ðæt] [ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ðɪːz] [lɔːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər]  
**That these principles and these laws are but an indication of a higher**  
那 这些 原则 和 这些 法律 是 但 一个 指示 的 一个 更高  
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpaʊər] [wiː; wi] [meɪ] [ædˈmɪt] ,  
**intelligent Power we may admit ,**  
聪明的 力量 我们 可能 承认 ,

我们或许可以承认，这些原则和法则只不过是更高层次智慧力量的一种体现。  
[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrgjʊmənt] .  
**but this has nothing to do with the present argument .**  
但 这 有 没有什么 到 做 和 这 展示 争论 .  
但这与目前的论点无关。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑːrd] , [ðen] ,  
**Having regard , then ,**  
拥有 看待 , 然后 ,  
考虑到这一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [aɪˈtiː][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli]  
**for the principle that in the explanation of natural phenomena it is universally**  
为了 这 原则 那 在 这 解释 的 自然的 现象 它 是 普遍地  
[əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] ,  
**agreed to begin with the simplest suppositions ,**  
同意 到 开始 和 这 最简单的 假设 ,  
因为人们普遍认同，在解释自然现象时，应该从最简单的假设开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒeməˈneɪʃən] [hæv; həv][fɔːr; fər]  
**the first hypotheses of the nature and cause of the geminations have for**  
这 第一的 假设 的 这 自然 和 原因 的 这 双生 有 为了  
[ðə; ði][moʊst][paːrt] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪnɔːrˈgæniːk] [ˈneɪtʃər] .  
**the most part put in operation only the laws of inorganic nature .**  
这 最多 部分 放 在 手术 仅有的 这 法律 的 无机物 自然 .  
关于双生现象的性质和原因的最初假设，大多只运用了无机自然规律。

[ðʌs] ,  
**Thus ,**  
因此 ,  
因此，

[ðə; ði] [ˌdʒeməˈneɪʃən] [ɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [duː] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]  
**the gemination is supposed to be due either to the effects of light in**  
这 双生 是 据称 到 是 到期的任何一个 到 这 效果 的 光 在  
[ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrɜːz] ,  
**the atmosphere of Mars ,**  
这 气氛 的 火星 ,  
火星双星现象被认为是由于火星大气层中的光线影响造成的。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈɑːptɪk(ə)l] [ɪˈluːʒnz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈveɪpəz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈmænərz] ,  
**or to optical illusions produced by vapors in various manners** ,  
或者 到 光学的 幻觉 生产 经过 蒸汽 在 各种各样的 礼仪 ,  
或者指蒸汽以各种方式产生的光学错觉,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈgleɪ(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈwɪntər] ,  
**or to glacial phenomena of a perpetual winter** ,  
或者 到 冰川 现象 的 一个 永久 冬天 ,  
或者, 指永恒冬季的冰川现象,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdemd] ,  
**to which it is known all the planets will be condemned** ,  
到 哪个 它 是 已知 全部 这 行星 将要 是 谴责 ,  
据悉, 所有行星都将因此而遭受厄运。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [kræks] [ɪn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,  
**or to double cracks in its surface** ,  
或者 到 双倍的 裂缝 在 它是 表面 ,  
或者在其表面形成双重裂缝,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈsɪŋ(ə)l] [kræks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈdʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [smoʊk]  
**or to single cracks of which the images are doubled by the effect of smoke**  
或者 到 单身的 裂缝 的 哪个 这 图片 是 双倍 经过 这 影响 的 抽烟  
[ˈɪʃjuːɪŋ] [ɪn] [ˈlɔːŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [bloʊn] [ˈlætərəli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .  
**issuing in long lines and blown laterally by the wind** .  
发行 在 长的 线条 和 吹 横向 经过 这 风 .  
或者, 由于烟雾呈长条状冒出并被风吹向两侧, 导致单个裂缝上的图像重叠。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)ŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌsʌpəˈziːənz] [liːdz] [juːˈes][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [nʌn]  
**The examination of these ingenious suppositions leads us to conclude that none**  
这 考试 的 这些 巧妙 假设 线索 我们 到 结束 那 没有任何  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɔːnd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvd] [fæktɪs] ,  
**of them seem to correspond entirely with the observed facts** ,  
的 他们 似乎 到 对应 完全 和 这 观察到 事实 ,  
对这些巧妙假设的考察使我们得出结论: 它们似乎没有一个与观察到的事实完全吻合。

[ɪːðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] .  
**either in whole or in part** .  
任何一个 在 所有的 或者 在 部分 .

全部或部分。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪˈpɔːθəsiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɔːθəz]  
**Some of these hypotheses would not have been proposed had their authors**  
一些 的 这些 假设 会 不是 有 到过 建议的 有 他们的 作者  
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˌzæmɪn] [ðə; ði] [ˌdʒeməˈneɪʃən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .  
**been able to examine the geminations with their own eyes** .  
到过 有能力的 到 检查 这 双生 和 他们的 自己的 眼睛 .  
如果这些假设的提出者能够亲眼观察这些双生子, 他们就不会提出这些假设了。

[sɪns] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [æsk][em ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ]  
**Since some of these may ask me directly** , " **Can you suggest anything**  
自从 一些 的 这些 可能 问 我 直接地 , " 能 你 建议 任何事物  
[ˈbetər] ?  
**better ?**  
更好的 ?

因为有些人可能会直接问我: “您有什么更好的建议吗? ”

" [aɪ][məst; məst][rɪˈplaɪ] [ˈkændɪdli] , " [noʊ] .  
" **I must reply candidly** , " **No** .  
" 我 必须 回复 坦率地说 , " 不 .  
我必须坦率地回答: “不。”

" [aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz]  
" It would be far more easy if we were willing to introduce the forces  
" 它 会 是 远的 更多的 简单的 如果 我们 是 愿意的 到 介绍 这 力量  
[pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ɔːrˈɡænɪk] [ˈneɪtʃər] .  
pertaining to organic nature .  
相关的 到 有机的 自然 .  
“如果我们愿意引入与有机自然相关的力量，事情就会容易得多。”

[hɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈmens] ,  
Here the field of plausible supposition is immense ,  
这里 这 场地 的 合情合理 假设 是 巨大 ,  
这里合理的假设范围非常广阔,

[ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌkɑːmbəˈneiʃənz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]  
being capable of making an infinite number of combinations capable of  
存在 有能力的 的 制作 一个 无限 数字 的 组合 有能力的 的  
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [miːnz] .  
satisfying the appearances even with the smallest and simplest means .  
令人满意 这 外貌 甚至 和 这 最小 和 最简单的 方法 .  
即使使用最小、最简单的手段，也能做出无数种组合，满足外观上的需求。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] [ˈeriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ˈɔːlsəʊ]  
Changes of vegetation over a vast area , and the production of animals , also  
变化 的 植被 超过 一个 广阔的 区域 , 和 这 生产 的 动物 , 还  
[ˈveri] [smɔːl] ,  
very small ,  
非常 小的 ,  
大片区域的植被发生了变化，而动物的产量也非常低。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmʌltɪtjuːdz] , [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈrendəd] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .  
but in enormous multitudes , may well be rendered visible at such a distance .  
但 在 巨大的 众多 , 可能 出色地 是 渲染 可见的 在 这样的 一个 距离 .  
但是数量极其庞大时，即使在如此远的距离也很有可能被看到。

[æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪrəns]  
An observer placed in the moon would be able to see such an appearance  
一个 观察员 放置 在 这 月亮 会 是 有能力的 到 看 这样的 一个 外貌  
[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][wʌn][væst] [pleɪn] —  
at the times in which agricultural operations are carried out upon one vast plain —  
在 这 时代 在 哪个 农业 运营 是 携带 出去 之上 一 广阔的 清楚的 —  
[ðə; ði] [siːd] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .  
the seed - time and the gathering of the harvest .  
这 种子 - 时间 和 这 采集 的 这 收成 .  
如果将观察者置于月球上，那么在广袤的平原上进行农业作业的时期——播种和收割——就可以看到这样的景象。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɔːlsəʊ] [wɒd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsteps]  
In such a manner also would the flowers of the plants of the great steppes  
在 这样的 一个 方式 还 会 这 花朵 的 这 植物 的 这 伟大的 草原  
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][mɑːrɪz] — [baɪ]  
of Europe and Asia be rendered visible at the distance of Mars — by  
的 欧洲 和 亚洲 是 渲染 可见的 在 这 距离 的 火星 — 经过  
[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] .  
a variety of coloring .  
一个 种类 的 染色 .  
这样一来，即使远在火星上，欧洲和亚洲大草原上的植物花朵也会因色彩的多样性而变得可见。



[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [prəˈdu:st] [ɪn] [ðæt] [ˈplænɪt] [meɪ] [ðʌs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]  
**A similar system of operations produced in that planet may thus certainly be**  
一个 相似的 系统 的 运营 生产 在 那 行星 可能 因此 当然 是  
[ˈrendərd] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: ˈes] .  
**rendered visible to us** .  
渲染 可见的 到 我们 .  
因此，该星球上产生的类似运作系统肯定可以被我们观察到。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lu:ˈneəriənz][ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]  
**But how difficult for the Lunarians and the Areans to be able to**  
但 如何 难的 为了 这 月人 和 这 - 到 是 有能力的 到  
[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [tru:] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət]  
**imagine the true causes of such changes of appearance without having first at**  
想象 这 真的 原因 的 这样的 变化 的 外貌 没有 拥有 第一的 在  
[li:st] [sʌm; səm][su:pərˈfɪ(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈneɪtʃər] !  
**least some superficial knowledge of terrestrial nature !**  
至少 一些 浅 知识 的 陆地 自然 !

但是，对于月球人和地球人来说，如果没有对地球自然界至少一些粗浅的了解，就很难想象这种外貌变化的真正原因！  
[soʊ][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [hu:] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,  
**So also for us , who know so little of the physical state of Mars ,**  
所以 还 为了 我们 , WHO 知道 所以 小的 的 这 身体的 状态 的 火星 ,  
对于我们这些对火星物理状况知之甚少的人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ɔ:rˈɡænɪk][wɜ:rlɪd] ,  
**and nothing of its organic world ,**  
和 没有什么 的 它是 有机的 世界 ,  
以及它所处的有机世界的一切，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈrendərz] [ˈɑ:rbitreri] [ɔ:l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]  
**the great liberty of possible supposition renders arbitrary all explanations of this sort**  
这 伟大的 自由 的 可能的 假设 渲染 随意的 全部 解释 的 这 种类  
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði][ˈɡrævəst] [ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌækwiˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [ˈfəʊndɪd] [ˈnəʊʃnz]  
**and constitutes the gravest obstacle to the acquisition of well - founded notions**  
和 构成 这 最严重的 障碍 到 这 获得 的 出色地 - 创立 概念  
.  
:  
.

假设的巨大自由使得所有此类解释都变得任意，并且构成了获得有理有据的观念的最大障碍。  
[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm] [wɪl]  
**All that we may hope is that with time the uncertainty of the problem will**  
全部 那 我们 可能 希望 是 那 和 时间 这 不确定 的 这 问题 将要  
[ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃ] ,  
**gradually diminish ,**  
逐步地 减少 ,  
我们只能希望随着时间的推移，问题的不确定性会逐渐减少。

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˌdʒeməˈneɪʃən] [ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] [wʌt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] .  
**demonstrating if not what the geminations are , at least what they cannot be** .  
演示 如果 不是 什么 这 双生 是 , 在 至少 什么 他们 不能 是 .  
即使不能说明双生子是什么，至少也能说明它们不可能是什么。  
[wi:; wi] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈfaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [wʌt] [ˌɡæliˈleɪəʊ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**We may also confide a little in what Galileo called " the courtesy of nature ,**  
我们 可能 还 信任 一个 小的 在 什么 伽利略 称为 " 这 礼貌 的 自然 ,  
我们也可以稍微相信伽利略所说的“大自然的恩惠”，

" [θæŋks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sɔ:rs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]  
" thanks to which a ray of light from an unexpected source will sometimes  
" 谢谢 到 哪个 一个 射线 的 光 从 一个 意外 来源 将要 有时  
[ɪ'lu:mɪneɪt] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'li:vɪd] [ɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,  
illuminate an investigation at first believed inaccessible to our speculations ,  
照亮 一个 调查 在 第一的 相信 无法进入 到 我们的 猜测 ,  
“正因如此，来自意想不到的来源的一束光线，有时会照亮我们起初认为无法通过推测进行调查的领域。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][səˈlestʃ(ə)l] ['kemɪstri] .  
and of which we have a beautiful example in celestial chemistry .  
和 的 哪个 我们 有 一个 美丽的 例子 在 天体 化学 :  
其中，天体化学就是一个绝佳的例子。

[let] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [hoʊp][ænd; ənd] ['stʌdi] .  
Let us therefore hope and study .  
让 我们 所以 希望 和 学习 :  
因此，让我们满怀希望并努力学习吧。

[ 'fʊtnəʊts ] :  
FOOTNOTES :  
脚注 :  
脚注:

[ 'fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : - [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [tə'restriəl] ['ri:dʒən] ,  
[ Footnote A : Pyrois I take to be some terrestrial region ,  
[ 脚注 一个 : - 我 拿 到 是 一些 陆地 地区 ,  
[脚注A: Pyrois 我认为是某个陆地地区,

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . —  
although I have not been able to find any translation of the name . —  
虽然 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 翻译 的 这 姓名 : —  
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər] . ]  
Translator : ]  
翻译 : ]  
虽然我还没能找到这个名字的任何翻译。——译者

[ 'fʊtnoʊt] [bi:] :  
[ Footnote B :  
[ 脚注 B :  
[脚注B:

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌlər] [wɪtʃ] [di:p] ['wɔ:tər] [ɪgˈzɪbɪts] [wen] [si:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]  
This observation of the dark color which deep water exhibits when seen from above  
这 观察 的 这 黑暗的 颜色 哪个 深的 水 展品 什么时候 已见 从 多于  
[ɪz] [faʊnd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['meməri] ,  
is found already noted by the first author of antique memory ,  
是 成立 已经 著名的 经过 这 第一的 作者 的 古董 记忆 ,  
早在古代记忆的第一位作者身上，就已经观察到了从上方观察深水时呈现的深色。

[fɜ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪliəd] ( [və:sɪz] - - - [ʌv; əv] [bʊk] [vi:] ) [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] " [ðə; ði]  
for in the Iliad ( verses 770 - 771 of Book V ) it is described how " the  
为了 在 这 《伊利亚特》( 诗句 - - - 的 书 V ) 它 是 描述 如何 " 这  
[ˌsentɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌsentri] [bə:ks][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] -  
sentinel from the high sentry box extends his glance over the wine -  
哨兵 从 这 高的 哨兵 盒子 扩展 他的 瞥一眼 超过 这 葡萄酒 -  
[ˈkʌlərd] [si:] ,  
colored sea ,  
有色 海 ,  
因为在《伊利亚特》（第五卷第770-771节）中描述道：“高高的岗哨上的哨兵将目光投向酒红色的大海，

[ [gri:k] : - - ] .  
[ **Greek : oinopa phonton** ] .  
[ 希腊语 : - - ] .

[希腊语: oinopa phonton]

" [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:nti][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlər][ɪz][lɔ:st] . ]  
" **In the version of Monti the adjective indicating the color is lost .** ]  
" 在 这 版本 的 蒙蒂 这 形容词 表明 这 颜色 是 丢失的 . ]  
“在蒙蒂的版本中，表示颜色的形容词不见了。”

[ [ˈfɒtnoʊt] [si:] : [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒtnoʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rz] [meɪd] [baɪ]  
**[ Footnote C : In a footnote the author refers to a drawing of Mars made by**  
[ 脚注 C : 在 一个 脚注 这 作者 指 到 一个 绘画 的 火星 制成 经过  
[him'self] ,  
**himself** ,  
他自己 ,

[脚注C：作者在脚注中提到了他自己绘制的火星图，

[sepˈtembər] - , - , [ænd; ənd] [sez] ,  
**September 15 , 1892 , and says ,**  
九月 - , - , 和 说道 ,

1892年9月15日，并表示：

... " [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][ðə; ði] [mer] [ˌɛrɪˈθri:əm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ɔ:'streɪli]  
... " **At the top of the disk the Mare Erythraeum and the Mare Australe**  
... " 在 这 顶部 的 这 磁盘 这 母马 埃里特拉 和 这 母马 澳大利亚  
[əˈpɪr] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:rvd] [pɪˈnɪnsələ] ,  
**appear divided by a great curved peninsula ,**  
出现 分割 经过 一个 伟大的 弯曲 半岛 ,  
...“在圆盘的顶部，厄立特里亚海和南方海被一个巨大的弧形半岛隔开，

[ˌeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪkl] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] [kɔ:ld] -  
**shaped like a sickle , producing an unusual appearance in the area called Deucalionis**  
形状 喜欢 一个 镰刀 , 生产 一个 异常 外貌 在 这 区域 称为 -  
[ˈri:dʒiəʊ] ,  
**Regio** ,  
区域 ,

形状像镰刀，在被称为德卡利奥尼斯区的地区呈现出不寻常的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈlɔ:ŋd] [ðæt] [jɪr] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]  
**which was prolonged that year so as to reach the islands of Noachis and**  
哪个 曾是 延长 那 年 所以 作为 到 抵达 这 岛屿 的 - 和  
[ɑ:rgaɪr] .  
**Argyre** .  
阿吉尔 .

那一年，航程延长，到达了诺阿奇斯岛和阿尔吉尔岛。

[ðɪs] [ˈri:dʒən] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [hoʊl] ,  
**This region forms with them a continuous whole ,**  
这 地区 表格 和 他们 一个 连续的 所有的 ,  
这一区域与它们构成一个连续的整体。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [əˈkɜ:rɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]  
**but with faint traces of separation occurring here and there in a length**  
但 和 头晕的 痕迹 的 分离 发生 这里 和 那里 在 一个 长度  
[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [sɪks] ,  
**of nearly 6** ,  
的 几乎 6 ,

但在近6英里的长度内，偶尔会出现一些轻微的分离痕迹，

- [ˈkiləˌmiːtəz] （ [ˈfɔːr] , - [ˈmaɪlz] ） .  
**000 kilometers ( 4 , 000 miles ) .**  
- 公里 （ 4 , - 英里 ） .

000公里（4000英里）。

[ɪts] [ˈkʌlər] , [ˌmʌtʃ] [les] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːntənənts] ,  
**Its color , much less brilliant than that of the continents ,**  
它是 颜色 , 很多 较少的 杰出的 比 那 的 这 各大洲 ,  
它的颜色远不如大陆的颜色鲜艳,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ˌʌ; əv][ðer; ðər] [ˈjelʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraʊni] [greɪ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]  
**was a mixture of their yellow with the brownish gray of the neighboring**  
曾是 一个 混合物 的 他们的 黄色的 和 这 棕褐色 灰色的 的 这 邻接  
[ˈsiːz] .  
**seas .**  
海域 .

是当地黄色与邻近海域的棕灰色混合在一起的颜色。

" [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ˌʌ; əv] [ðɪs] [noʊt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˌʌnˈjuːʒuəl]  
**" The interesting feature of this note is the remark that it was an unusual**  
" 这 有趣的 特征 的 这 笔记 是 这 评论 那 它 曾是 一个 异常  
[əˈpɪrəns] ,  
**appearance ,**  
外貌 ,

这张纸条的有趣之处在于它提到这是一种不寻常的外貌，

[ðə; ði][ˈriːdʒən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [bræntʃ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈfɔːrk][ˌʌ; əv][ðə; ði]  
**the region referred to being that in which the central branch of the fork of the**  
这 地区 指 到 存在 那 在 哪个 这 中央 分支 的 这 叉 的 这  
[waɪ] [əˈpɪrd] .  
**Y appeared .**  
是 出现 .

所指区域是 Y 形分支中心支出现的区域。

[sɪns] [noʊ] [sʌtʃ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,  
**Since no such branch was conspicuously visible this year ,**  
自从 不 这样的 分支 曾是 显眼地 可见的 这 年 ,

由于今年没有明显看到这样的树枝，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ˌʌ; əv] -  
**it would therefore seem from the above that it was the opposition of 1892**  
它 会 所以 似乎 从 这 多于 那 它 曾是 这 反对 的 -  
[ðæt] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] ,  
**that was peculiar ,**  
那 曾是 奇特 ,

因此，从以上内容来看，1892年的反对派似乎是比较特殊的。

[ænd; ænd][ˌnɑːt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] . — [ˌtrænzˈleɪtər,ˌtrænsˈleɪtər] . ]  
**and not the present one . — Translator . ]**  
和 不是 这 展示 一 . — 翻译 . ]

而不是现在的这个版本。——译者

[ ˈfʊtnoʊt] [diː] : [ðɪs] [mæp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][lɑː] [plæˈnet] [mɑːrɜː] , [baɪ]  
**[ Footnote D : This map may be found also in La Planète Mars , by**  
[ 脚注 D : 这 地图 可能 是 成立 还 在 拉 星球 火星 , 经过  
[脚注D：此地图也可在《火星星球》中找到，作者：

[ˈflæməˌriən] , [peɪdʒ] - . — [ˌtrænzˈleɪtər,ˌtrænsˈleɪtər] . ]  
**Flammarion , page 44 . — Translator . ]**  
弗拉马里翁 , 页 - . — 翻译 . ]

弗拉马里翁，第 44 页。——译者。]

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

